

C

KJV7974

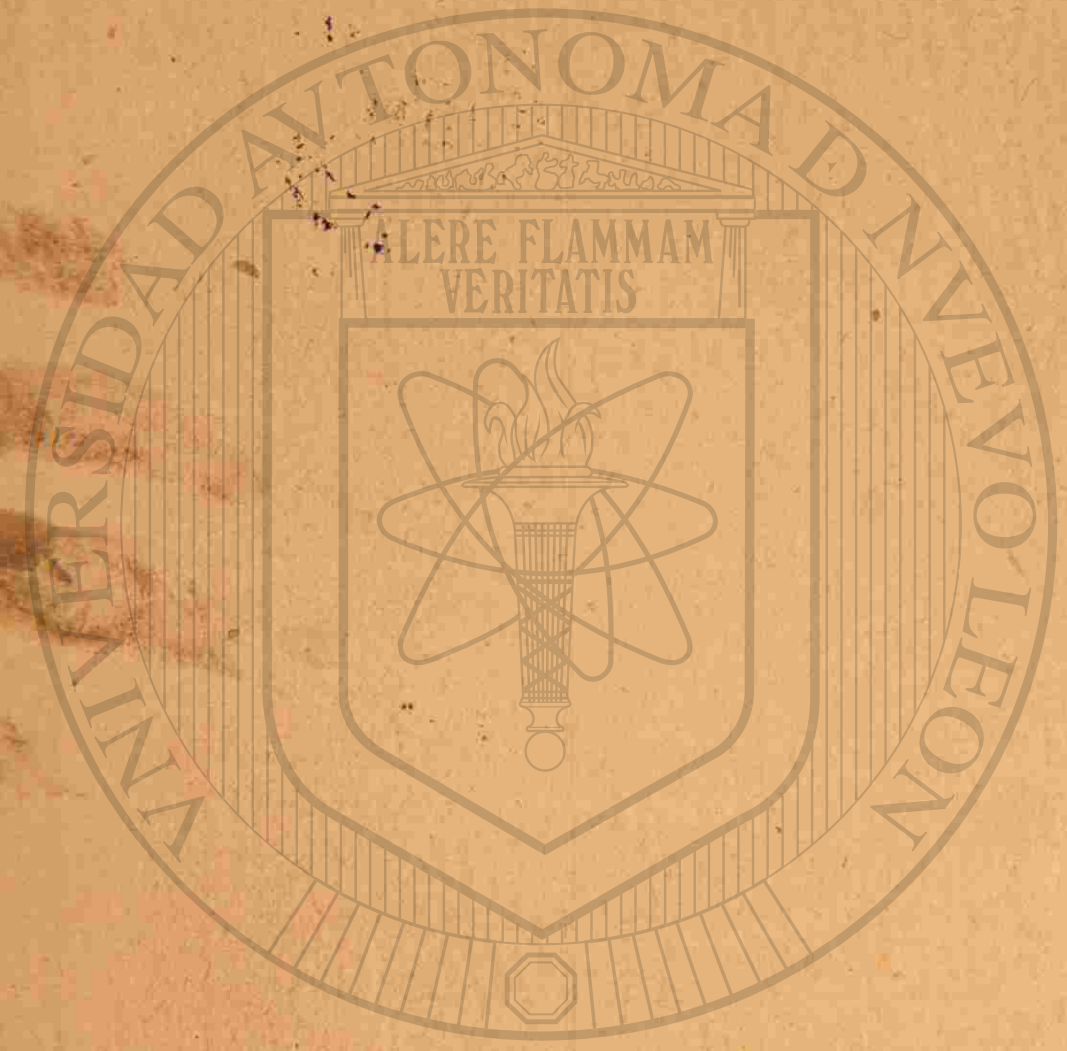
.31810

.A52

1866

PLUCKS  
ID

C  
343.944  
F817c



# UANL

28 JUN. 1995

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

*fc. 1504*



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ENE. 1997

1 MAR. 1990

3314



# CODIGO PENAL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

MINISTERIO DE LA GUERRA.

# CODIGO PENAL

FRANCES

TRADUCIDO AL CASTELLANO DE ORDEN DE S. M. EL EMPERADOR

MAXIMILIANO I

Por el general graduado, coronel D. Manuel Zavala; coronel retirado, D. José Ignacio Serrano  
y coronel graduado, teniente coronel D. Prudencio Mesquia

QUE COMPUSIERON LA COMISION NOMBRADA AL EFECTO.

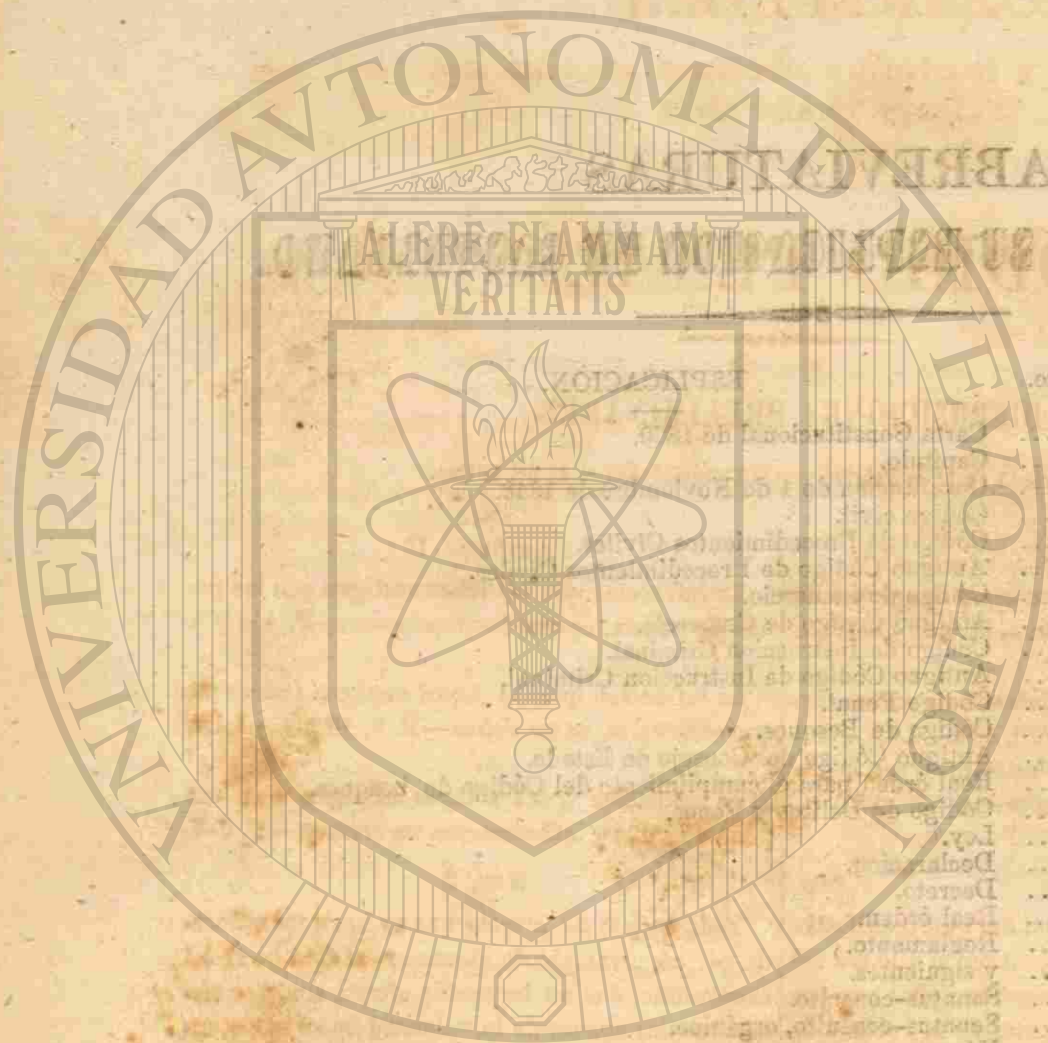


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

MEXICO  
IMPRESA DE A. BOIX, A CARGO DE M. ZORNOZA  
CALLE DEL AGUILA NUMERO 13  
1866





CODIGO PENAL. (\*)

DISPOSICIONES PRELIMINARES.

(Ley decretada en 12 de Febrero de 1810, promulgada el 22 del mismo.)

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

L'infraction que les lois punissent des peines de police est une *contravention*.—P. 464 s.—I. Cr. 137 s.

L'infraction que les lois punissent de peines correctionnelles est un *délit*.—P. 9, 40 s.—I. Cr. 179 s.

L'infraction que les lois punissent d'une peine afflictive ou infamante est un *crime*.—P. 6-7.

ART. 2.

Toute tentative de *crime* qui aura été manifestée par un commencement d'exécution, si elle n'a été suspendue ou si elle n'a manqué son effet que par des circonstances indépendantes de la volonté de son auteur, est considérée comme le *crime* même (1).—P. 76, 331.

ART. 3.

Les tentatives de *délits* ne sont considérées comme *délits* que dans les cas déterminés par une disposition spéciale de la loi (2).—P. 179, 241, 245, 388, 401, 405, 414, 415.

ART. 4.

Nulle contravention, nul *délit*, nul *crime*, ne peuvent être punis de peines qui n'étaient pas prononcées par la loi avant qu'ils fussent commis (3).—C. 2.

ART. 5.

Les dispositions du présent Code ne s'appliquent pas aux contraventions, *délits* et *crimes* militaires.—P. 56.

ARTÍCULO 1<sup>o</sup>

La infracción que las leyes castigan con las penas de policía, es una *contravención*.—P. 464 y s.—I. Cr. 137 y s.

La infracción que las leyes castigan con penas correccionales, es un *délito*.—P. 9, 40 y s.—I. Cr. 179 y s.

La infracción que las leyes castigan con una pena afflictiva ó infamante, es un *crimen*.—P. 6-7.

ART. 2.

Todo conato de *crimen* que se haya manifestado por un principio de ejecución, si ésta no se ha suspendido, ó si no ha tenido efecto, sino por circunstancias ajenas de la voluntad de su autor, será considerado como si se hubiere cometido el *crimen* (1).—P. 76-331.

ART. 3.

Los conatos de *délitos*, no se considerarán como *délitos*, sino en los casos determinados por una disposición especial de la ley (2).—P. 179, 241, 345, 388, 401, 405, 414, 415.

ART. 4.

Ninguna contravención, ningún *délito* ni *crimen*, podrán ser castigados con penas que no hayan sido pronunciadas por la ley, antes de ser perpetrados (3).—C. 2.

ART. 5.

Las disposiciones del presente Código, no se aplicarán á las contravenciones, *délitos* y *crímenes* militares.—P. 56.

## LIBRO PRIMERO.

## De las penas en materia criminal y correccional y de sus efectos.

(Continuacion de la Ley de 12 de Febrero de 1810.)

## ART. 6.

Les peines en matière criminelle sont ou afflictives et infamantes, ou seulement infamantes (4).—P. 7, 8, 11.

## ART. 7.

Les peines afflictives et infamantes sont:

- 1° La mort;—P. 12-14, 25-27, 36.—C. 23, 25 s.—Cons 5.
- 2° Les travaux forcés à perpétuité;—P. 15, 16, 18, 22, 36.
- 3° La déportation; P. 17, 18, 36.
- 4° Les travaux forcés à temps;—P. 15, 16, 19, 22 s., 28-31, 34, 36, 47.
- 5° La détention;—P. 20, 23, 28-31, 34, 36, 47.
- 6° La réclusion (5).—P. 21 s., 28-31, 34, 36, 47.

## ART. 8.

Les peines infamantes sont:

- 1° Le bannissement;—P. 28, 32-34, 36, 48.
- 2° La dégradation civique (6).—P. 28, 34-36.

## ART. 9.

Les peines en matière correctionnelle sont:

- 1° L'emprisonnement à temps dans un lieu de correction;—P. 40 s., 58.
- 2° L'interdiction à temps de certains droits civils, civils ou de famille;—P. 42 s.
- 3° L'amende (7).—P. 11, 52-55.

## ART. 10.

La condamnation aux peines établies par la loi est toujours prononcée sans préjudice des restitutions et dommages-intérêts qui peuvent être dus aux parties (8).—P. 51 s.—C. 1149, 1382 s.—I. Cr. 1 s., 66, 358, 366.

## ART. 11.

Le renvoi sous la surveillance spéciale de la haute police, l'amende et la confiscation spéciale, soit du corps du délit, quand la propriété en appartient au condamné, soit des choses produites par le délit, soit de celles qui ont servi ou qui ont été destinées à le commettre, sont des peines communes aux matières criminelles et correctionnelles (9).—P. 44 s., 470.

## ART. 6.

Las penas en materia criminal, son afflictivas, infamantes, ó solo infamantes (4).—P. 7, 8, 11.

## ART. 7.

Las penas afflictivas é infamantes, son:

- 1° La de muerte;—P. 12-14, 25-27, 36.—C. 23, 25 y s.—Const. 5.
- 2° Lade trabajos forzados perpetuos;—P. 15, 16, 18, 22, 36.
- 3° La deportacion;—P. 17, 18, 36.
- 4° La de trabajos forzados por tiempo;—P. 15, 16, 19, 22 y s., 28-31, 34, 36, 47.
- 5° La detencion;—P. 20, 23, 28-31, 34, 36, 47.
- 6° La reclusion (5).—P. 21 y s., 28-31, 34, 36, 47.

## ART. 8.

Las penas infamantes, son:

- 1° La de destierro;—P. 28, 32-34, 36, 48.
- 2° La de degradacion civica (6).—P. 28, 34-36.

## ART. 9.

Las penas en materia correccional, son:

- 1° La de prision por tiempo, en un lugar de correccion;—P. 40 y s., 58.
- 2° La de suspension por tiempo, de ciertos derechos cívicos, civiles ó de familia;—P. 42 y s.
- 3° La de multa (7).—P. 11, 52-55.

## ART. 10.

La condena á las penas establecidas por la ley, se pronunciará siempre, sin perjuicio de las restituciones y de los daños y perjuicios á que puedan ser acreedoras las partes (8).—P. 51 y s.—C. 1149, 1382 y s.—I. Cr. 1 y s., 66, 358, 366.

## ART. 11.

El encarar al sentenciado á la vigilancia especial de la alta policia, la multa y la confiscacion especial, ya del cuerpo del delito, cuando la propiedad de él, pertenezca al sentenciado, ya de las cosas producidas por el delito ó ya de las que han servido, ó que se han destinado á cometerlo, son penas comunes á las materias criminales y correccionales (9).—P. 44 y s., 470.

## CHAPITRE PREMIER.

DES PEINES EN MATIERE CRIMINELLE.

## ART. 12.

Tout condamné à mort aura la tête tranchée (10).—P. 13, 14.

## ART. 13.

Le coupable condamné à mort pour parricide sera conduit sur le lieu de l'exécution, en chemise, nu-pieds, et la tête couverte d'un voile noir.

Il sera exposé sur l'échafaud pendant qu'un huissier fera au peuple lecture de l'arrêt de condamnation, et il sera immédiatement exécuté à mort (11).—P. 86, 299, 302.—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 71 9<sup>o</sup>.

## ART. 14.

Les corps des suppliciés seront délivrés à leurs familles, si elles les réclament, à la charge par elles de les faire inhumer sans aucun appareil (12).

## ART. 15.

Les hommes condamnés à travaux forcés seront employés aux travaux les plus pénibles; ils traîneront à leurs pieds un boulet, ou seront attachés deux à deux avec une chaîne, lorsque la nature du travail auquel ils seront employés le permettra (13).—P. 16, 18, 19, 22, 23, 28-31, 34, 36, 47, 72.

## ART. 16.

Les femmes et les filles condamnées aux travaux forcés n'y seront employées que dans l'intérieur d'une maison de force (14).—P. 15.

## ART. 17.

(Ainsi rectifié: *Loi du 9 septembre 1835.*) La peine de la déportation consistera à être transporté et à demeurer à perpétuité dans un lieu déterminé par la loi, hors du territoire continental du Royaume.

Si le déporté rentre sur le territoire du Royaume, il sera, sur la seule preuve de son identité, condamné aux travaux forcés à perpétuité.

Le déporté qui ne sera pas rentré sur le territoire du Royaume, mais qui sera saisi dans les pays occupés par les armées françaises, sera conduit dans le lieu de sa déportation.

Tant qu'il n'aura pas été établi un lieu de déportation, le condamné subira à perpétuité la peine de la détention, soit dans une prison du Royaume, soit dans une prison située hors du territoire continental, dans l'une des possessions françaises, qui sera déterminée par la loi, selon que les juges l'auront expressément décidé par l'arrêt de condamnation.

## CAPITULO I.

DE LAS PENAS EN MATERIA CRIMINAL.

## ART. 12.

A todo sentenciado á muerte, se le cortará la cabeza (10).—P. 13, 14.

## ART. 13.

El delincuente, condenado á muerte por parricidio, será conducido al lugar de la ejecucion, en camisa, descalzo y cubierta la cabeza con un velo negro.

Estará espuesto sobre el cadalso, mientras que un portero de estrados lee al pueblo el fallo de condena, é inmediatamente se ejecutará la decapitacion (11).—P. 86, 299, 302.—T. Cr. 1<sup>o</sup>, art. 71 9<sup>o</sup>.

## ART. 14.

Los cuerpos de los ajusticiados se entregarán á sus familias, si los reclamaren, quedando á su cargo el hacerlos inhumar sin ningún aparato (12).

## ART. 15.

Los hombres condenados á trabajos forzados, serán empleados en los mas penosos; arrastrarán una bala de cañon, atada á los piés, ó serán unidos de dos en dos, con una cadena, cuando la clase de trabajo á que se destinaren lo permita (13).—P. 16, 18, 19, 22, 23, 28-31, 34, 36, 47, 72.

## ART. 16.

Las mujeres y las jóvenes sentenciadas á trabajos forzados, no se emplearán en ellos, sino en el interior de una casa de reclusion (14).—P. 15.

## ART. 17.

(Rectificado así: *Ley de 9 de Setiembre de 1835.*) La pena de deportacion, consistirá en ser transportado, y en permanecer perpetuamente en un lugar determinado por la ley, fuera del territorio continental del reino.

Si el deportado vuelve á entrar en el territorio del reino, será con solo la prueba de su identidad, sentenciado á trabajos forzados perpetuos.

El deportado que no haya vuelto á entrar al territorio del reino, pero que haya sido aprehendido en paises ocupados por los ejércitos franceses, será conducido al lugar de su deportacion.

Mientras no se haya establecido un lugar de deportacion, el condenado á ella sufrirá la pena de detencion perpetua, ya en una cárcel de sentenciados del reino, ó ya en una cárcel situada fuera del territorio continental, en una de las posesiones francesas, que se determinará por la ley, segun lo hayan decidido espresamente los jueces por el fallo de condena.



Lorsque les communications seront interrompues entre la métropole et le lieu de l'exécution de la peine, l'exécution aura lieu provisoirement en France (15).—P. 18, 20, 36.

## ART. 18.

Les condamnations aux travaux forcés à perpétuité et à la déportation emporteront la mort civile.

Néanmoins le gouvernement pourra accorder au condamné à la déportation l'exercice des droits civils ou de quelques-uns de ces droits (16).—P. 7 2° 3°—C. 24 s.

## ART. 19.

La condamnation à la peine des travaux forcés à temps sera prononcée pour cinq ans au moins, et vingt ans au plus.—P. 7 4°, 15, 16, 23, 72.

## ART. 20.

Quiconque aura été condamné à la détention sera renfermé dans l'une des forteresses situées sur le territoire continental du Royaume, qui auront été déterminées par une ordonnance du Roi rendue dans la forme des réglemens d'administration publique.

Il communiquera avec les personnes placées dans l'intérieur du lieu de la détention ou avec celles du dehors, conformément aux réglemens de police établis par une ordonnance du Roi.

La détention ne peut être prononcée pour moins de cinq ans, ni pour plus de vingt ans, sauf le cas prévu par l'article 33 (17).—P. 7 5°, 23, 47.

## ART. 21.

Tout individu de l'un ou l'autre sexe, condamné à la peine de la réclusion, sera renfermé dans une maison de force, et employé à des travaux dont le produit pourra être en partie appliqué à son profit, ainsi qu'il sera réglé par le gouvernement.

La durée de cette peine sera au moins de cinq années, et de dix ans au plus.—P. 7 6°, 22 s., 47, 71 s.

## ART. 22.

Quiconque aura été condamné à l'une des peines des travaux forcés à perpétuité, des travaux forcés à temps ou de la réclusion, avant de subir sa peine, demeurera durant une heure exposé aux regards du peuple sur la place publique. Au-dessus de sa tête sera placé un écriteau portant, en caractères gros et lisibles, ses noms, sa profession, son domicile, sa peine et la cause de sa condamnation.

En cas de condamnation aux travaux forcés à

Cuando estén interrumpidas las comunicaciones entre la metrópoli y el lugar de la extinción de la pena, ésta tendrá su verificativo, provisionalmente en Francia (15).—P. 18, 20, 36.

## ART. 18.

Las condenas á trabajos forzados perpetuos y á deportacion, causarán la muerte civil.

Sin embargo, el gobierno podrá conceder al sentenciado á deportacion, el ejercicio de los derechos civiles, ó de algunos de ellos (16).—P. 7 2° 3°—C. 24 y s.

## ART. 19.

La condena á trabajos forzados por tiempo, se pronunciará por cinco años lo menos, y veinte á lo mas.—P. 7 4°, 15, 16, 23, 72.

## ART. 20.

Cualquiera que haya sido sentenciado á detencion, será encerrado en alguna de las fortalezas situadas en el territorio continental del reino, que hayan sido designadas por una orden del Rey, expedida en la forma de los reglamentos de administracion pública.

Se comunicará con las personas colocadas en el interior del lugar de la detencion, ó con las de fuera, segun los reglamentos de policia, establecidos por una orden del Rey.

La detencion no podrá pronunciarse por menos de cinco años, ni por mas de veinte, salvo el caso previsto por el art. 33 (17).—P. 7 5°, 23, 47.

## ART. 21.

Todo individuo de uno y otro sexo, sentenciado á la pena de reclusion, será encerrado en una cárcel de reclusion y empleado en trabajos, de cuyo producto, podrá aplicarse una parte en provecho suyo, segun esté reglamentado por el gobierno.

La duracion de esta pena, será de cinco años á lo menos, y de diez á lo mas.—P. 7 6°, 22 y s., 47, 71 y s.

## ART. 22.

Cualquiera que haya sido sentenciado á una de las penas de trabajos forzados perpetuos, por tiempo ó á reclusion, antes de sufrir la pena, permanecerá durante una hora á la espectacion pública en la plaza. Se pondrá sobre su cabeza un letrero en gruesos caracteres legibles, en que aparezca su nombre, apellido, profesion, domicilio, su pena y la causa de su sentencia.

En caso de condena á trabajos forzados por

temps ou à la réclusion, la cour d'assises pourra ordonner par son arrêt que le condamné, s'il n'est pas en état de récidive, ne subira pas l'exposition publique.

Néanmoins, l'exposition publique ne sera jamais prononcée à l'égard des mineurs de dix-huit ans et des septuagénaires (18).—P. 7, 25, 26, 70 s., 165.—*Abrogé*, DÉCR. 12 AVR. 1848 (p. 1413).

## ART. 23.

La durée des peines temporaires comptera du jour où la condamnation sera devenue irrévocable (19).—P. 24, 226.

## ART. 24.

Néanmoins, à l'égard des condamnations à l'emprisonnement prononcées contre les individus en état de détention préalable, la durée de la peine, si le condamné ne s'est pas pourvu, comptera du jour du jugement ou de l'arrêt, nonobstant l'appel ou le pourvoi du ministère public, et quel que soit le résultat de cet appel ou de ce pourvoi.

Il en sera de même dans les cas où la peine aura été réduite, sur l'appel ou le pourvoi du condamné (20).—P. 23.

## ART. 25.

Aucune condamnation ne pourra être exécutée les jours de fêtes nationales ou religieuses, ni les dimanches.—Pr. 1037 et la note.

## ART. 26.

L'exécution se fera sur l'une des places publiques du lieu qui sera indiqué par l'arrêt de condamnation (21).—P. 22.—I. Cr. 376.

## ART. 27.

Si une femme condamnée à mort se déclare et s'il est vérifié qu'elle est enceinte, elle ne subira la peine qu'après sa délivrance (22).

## ART. 28.

La condamnation à la peine des travaux forcés à temps, de la détention, de la réclusion ou du bannissement, emportera la dégradation civique.

La dégradation civique sera encourue du jour où la condamnation sera devenue irrévocable, et, en cas de condamnation par contumace, du jour de l'exécution par effigie (23).—P. 7, 8, 34.

## ART. 29.

Quiconque aura été condamné à la peine des travaux forcés à temps, de la détention ou de la réclusion, sera, de plus, pendant la durée de sa peine, en état d'interdiction légale; il lui sera nom

tiempo, ó á reclusion, la corte de assises podrá mandar en su fallo, que el condenado, si no es reincidente, no sufra la esposicion pública.

Sin embargo, la esposicion pública, nunca se pronunciará respecto de los menores de diez y ocho años, y de los septuagenarios (18).—P. 7, 25, 26, 70 y s., 165.—*Derogado*, DECRETO de 12 de Abril de 1848 (p. 1413.)

## ART. 23.

La duracion de las penas temporales, se contará desde el dia en que la condena se haya declarado irrevocable (19).—P. 24, 226.

## ART. 24.

Sin embargo, respecto de las condenas á prision, pronunciadas contra los individuos que estén en estado de detencion previa, la duracion de la pena, si el sentenciado no se ha proveido, se contará desde el dia de la sentencia ó del fallo, no obstante la apelacion ó el proveido del ministerio público, y cualquiera que sea el resultado de esta apelacion ó proveido.

Lo mismo sucederá en los casos en que la pena haya sido reducida por apelacion ó por el proveido del sentenciado (20).—P. 23.

## ART. 25.

Ninguna condena podrá ejecutarse en los dias de fiesta nacional ó religiosa, ni en los domingos.—Pr. 1037 y la nota.

## ART. 26.

La ejecucion se hará en una de las plazas públicas del lugar que se indique en el fallo de condena (21).—P. 22.—I. Cr. 376.

## ART. 27.

Si alguna mujer condenada á muerte, se declara y se justificase estar grávida, no sufrirá la pena sino hasta despues del alumbramiento.—(22).

## ART. 28.

La condena á trabajos forzados por tiempo, detencion, reclusion ó destierro, lleva consigo la degradacion cívica. Se incurrirá en la degradacion cívica, desde el dia en que la sentencia se haga irrevocable, y en caso de sentencia por contumacia, desde el dia de la ejecucion en effigie (23).—P. 7, 8, 34.

## ART. 29.

Cualquiera que haya sido sentenciado á la pena de trabajos forzados por tiempo, detencion ó reclusion, permanecerá ademas, durante el tiempo de su estincion, en estado de interdicion le-

mé un tuteur et un subrogé-tuteur pour gérer et administrer ses biens, dans les formes prescrites pour les nominations des tuteurs et subrogés-tuteurs aux interdits (24).—P. 30, 31.—C. 405 s., 420, 422 s., 505.—Pr. 882 s., 895.

## ART. 30.

Les biens du condamné lui seront remis après qu'il aura subi sa peine, et le tuteur lui rendra compte de son administration (25).—C. 469.—Pr. 527 s.

## ART. 31.

Pendant la durée de la peine, il ne pourra lui être remis aucune somme, aucune provision, aucune portion de ses revenus (26).

## ART. 32.

Quiconque aura été condamné au bannissement sera transporté, par ordre du gouvernement, hors du territoire du Royaume.

La durée du bannissement sera au moins de cinq années, et de dix ans au plus.—P. 8 1°, 23, 28 s., 33 s.

## ART. 33.

Si le banni, avant l'expiration de sa peine, rentre sur le territoire du Royaume, il sera, sur la seule preuve de son identité, condamné à la détention pour un temps au moins égal à celui qui restait à courir jusqu'à l'expiration du bannissement, et qui ne pourra excéder le double de ce temps (27).—P. 20.—I. Cr. 518 s.

## ART. 34.

La dégradation civique consiste:

1° Dans la destitution et l'exclusion des condamnés de toutes fonctions, emplois ou offices publics;

2° Dans la privation du droit de vote, d'élection, d'éligibilité, et en général de tous les droits civiques et politiques, et du droit de porter aucune décoration;

3° Dans l'incapacité d'être juré expert, d'être employé comme témoin dans des actes, et de déposer en justice autrement que pour y donner de simples renseignements;

4° Dans l'incapacité de faire partie d'aucun conseil de famille, et d'être tuteur, curateur, subrogé-tuteur ou conseil judiciaire, si ce n'est de ses propres enfans, et sur l'avis conforme de la famille;

5° Dans la privation du droit de port d'armes, du droit de faire partie de la garde nationale, de servir dans les armées françaises, de tenir école, ou d'enseigner et d'être employé dans aucun éta-

gal; se le nombrará un tutor y un substituto-tutor, para manejar y administrar sus bienes, segun las formas prescrites para los nombramientos de tutores y substitutos-tutores á los interdictos (24).—P. 30, 31.—C. 405 y s., 420, 422 y s., 505.—Pr. 882 y s., 895.

## ART. 30.

Los bienes del condenado le serán entregados luego que haya sufrido la pena, y el tutor le rendirá cuenta de su administracion (25).—C. 469.—Pr. 527 y s.

## ART. 31.

Durante la estincion de la pena, no se le podrá entregar ninguna suma, provision ó porcion de sus rentas (26).

## ART. 32.

Cualquiera que haya sido sentenciado á destierro, será trasportado por órden del gobierno, fuera del territorio del Reino.

La duracion del destierro, será de cinco años á lo menos, y de diez á lo mas.—P. 8 1°, 23, 28 y s., 33 y s.

## ART. 33.

Si el desterrado antes del término de su pena vuelve al territorio del Reino, será sentenciado, con solo la prueba de su identidad, á detencion por un tiempo á lo menos igual al que faltaba que transcurrir hasta la espiracion del destierro, y que no podrá exceder del duplo de dicho tiempo (27).—P. 20.—I. Cr. 518 y s.

## ART. 34.

La degradacion civica consiste:

1° En quedar los condenados destituidos y excluidos de todas las funciones, empleos ú oficios públicos;

2° Privados del derecho de voto de eleccion, de elegibilidad, y en general de todos los derechos civicos y politicos, y del derecho de usar ninguna condecoracion;

3° En quedar incapaces de ser jurados espertos, de ser ocupados como testigos en autos, y de declarar en justicia de otro modo que para dar simples noticias;

4° En la inhabilidad para hacer parte en ninguna junta de familia, y ser tutor, curador, substituto-tutor ó defensor judicial, sino es de sus propios hijos, y por acuerdo unánime de la familia;

5° En la privacion del derecho de portacion de armas, del de pertenecer á la guardia nacional, de servir en los ejércitos franceses, de tener escuela, ó de enseñar y de ser empleado en ningun

blissement d'instruction, à titre de professeur, maître ou surveillant (28).—P. 8 2°, 28, 35 s.

## ART. 35.

Toutes les fois que la dégradation civique sera prononcée comme peine principale, elle pourra être accompagnée d'un emprisonnement dont la durée, fixée par l'arrêt de condamnation, n'excèdera pas cinq ans.

Si le coupable est un étranger ou un Français ayant perdu la qualité de citoyen, la peine de l'emprisonnement devra toujours être prononcée (29).—P. 40 s.—C. 7 et la note.

## ART. 36.

Tous arrêts qui porteront la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité et à temps, la déportation, la détention, la réclusion, la dégradation civique et le bannissement, seront imprimés par extrait.

Ils seront affichés dans la ville centrale du département, dans celle où l'arrêt aura été rendu, dans la commune du lieu où le délit aura été commis, dans celle où se fera l'exécution, et dans celle du domicile du condamné (30).—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 44, 104 1°, 105 s.

## ART. 37.

Abrogé, Ch. 57 (31).

## ART. 38.

Abrogé, Ch. 57 (32).

## ART. 39.

Abrogé, Ch. 57 (33).

## CHAPITRE II.

DES PEINES EN MATIERE CORRECTIONNELLE.

## ART. 40.

Quiconque aura été condamné à la peine d'emprisonnement sera renfermé dans une maison de correction: il y sera employé à l'un des travaux établis dans cette maison, selon son choix.

La durée de cette peine sera au moins de six jours, et de cinq années au plus; sauf les cas de récidive ou autres où la loi aura déterminé d'autres limites.

La peine à un jour d'emprisonnement est de vingt-quatre heures;

Celle à un mois est de trente jours (34).—P. 9, 57 s., 463.

## ART. 41.

Les produits du travail de chaque détenu pour délit correctionnel seront appliqués partie aux dépenses communes de la maison, partie à lui procurer quelques adoucissements, s'il les mérite, par-

establecimiento de instruccion, con el carácter de profesor, maestro ó vigilante (28).—P. 8 2°, 28, 35 y s.

## ART. 35.

Siempre que se pronuncie la degradacion civica como pena principal, podrá agregársele la de prision, cuya duracion fijada por el fallo de condena, no excederá de cinco años.

Si el culpable fuere extranjero, ó un francés que haya perdido la cualidad de ciudadano, siempre se pronunciará la pena de prision (29).—P. 40 y s.—C. 7 y la nota.

## ART. 36.

Todas las sentencias que impongan pena de muerte, trabajos forzados perpetuos y por tiempo, deportacion, detencion, reclusion, degradacion civica y destierro, se imprimirán en extracto.

Se fijarán en la ciudad central del departamento en la que se haya pronunciado la sentencia, en la municipalidad del lugar donde se hubiere cometido el delito, en la que se haga la ejecucion, y en la del domicilio del sentenciado (30).—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 44, 104 1°, 105 y s.

## ART. 37.

Derogado, C. 57 (31).

## ART. 38.

Derogado, C. 57 (32).

## ART. 39.

Derogado, C. 57 (33).

## CAPITULO II.

DE LAS PENAS EN MATERIA CORRECCIONAL.

## ART. 40.

Cualquiera que haya sido sentenciado á la pena de prision, será encerrado en una casa de correccion donde se le ocupará en el trabajo que elija, de entre los establecidos en dicha casa.

La duracion de esta pena será de seis dias á lo menos, y de cinco años á lo mas, salvo los casos de reincidencia ú otros, en que la ley haya señalado otros límites.

La pena de un dia de prision es de veinticuatro horas.

La de un mes, es de treinta dias (34).—P. 9, 57 y s., 463.

## ART. 41.

Una parte de los productos del trabajo de cada detenido por delito correccional, se aplicará á los gastos comunes de la casa; otra á proporcionarle algun alivio, si lo merece, y otra para que tenga

tie à former pour lui, au temps de sa sortie, un fonds de réserve; le tout ainsi qu'il sera ordonné par des réglemens d'administration publique (35).

## ART. 42.

Les tribunaux jugeant correctionnellement pourront, dans certains cas, interdire, en tout ou en partie, l'exercice des droits civiques, civils et de famille suivans:

- 1° De vote et d'élection;
- 2° D'éligibilité;
- 3° D'être appelé ou nommé aux fonctions de juré ou autres fonctions publiques, ou aux emplois de l'administration, ou d'exercer ces fonctions ou emplois;
- 4° Du port d'armes;
- 5° De vote et de suffrage dans les délibérations de famille;
- 6° D'être tuteur, curateur, si ce n'est de ses enfans et sur l'avis seulement de la famille;
- 7° D'être expert ou employé comme témoin dans les actes;
- 8° De témoignage en justice, autrement que pour y faire de simples déclarations.—P. 34.

## ART. 43.

Les tribunaux ne prononceront l'interdiction mentionnée dans l'article précédent, que lorsqu'elle aura été autorisée ou ordonnée par une disposition particulière de la loi.—P. 4.

## CHAPITRE III.

DES PEINES ET DES AUTRES CONDAMNATIONS QUI PEUVENT ETRE PRONONCÉES POUR CRIMES OU DÉLITS.

## ART. 44.

L'effet du renvoi sous la surveillance de la haute police sera de donner au gouvernement le droit de déterminer certains lieux dans lesquels il sera interdit au condamné de paraître après qu'il aura subi sa peine. En outre, le condamné devra déclarer, avant sa mise en liberté, le lieu où il veut fixer sa résidence: il recevra une feuille de route réglant l'itinéraire dont il ne pourra s'écarter, et la durée de son séjour dans chaque lieu de passage. Il sera tenu de se présenter, dans les vingt-quatre heures de son arrivée, devant le maire de la commune; il ne pourra changer de résidence sans avoir indiqué, trois jours à l'avance, à ce fonctionnaire, le lieu où il se propose d'aller habiter, et sans avoir reçu de lui une nouvelle feuille de route (36).—P. 11, 45, 47 s., 58.

un fondo de reserva al tiempo de su salida: todo esto, segun esté ordenado por los reglamentos de administracion pública (35).

## ART. 42.

Al juzgar los tribunales correccionalmente, podrán en ciertos casos prohibir, en todo ó en parte el ejercicio de los derechos cívicos, civiles y de familia que siguen:

- 1° De voto y de eleccion;
- 2° De ser elegido;
- 3° De ser llamado ó nombrado para las funciones de jurado ú otras funciones públicas, para los empleos de la administracion, ó para ejercer estas funciones ó empleos;
- 4° De la portacion de armas;
- 5° De voto y de sufragio en las deliberaciones de familia;
- 6° De ser tutor y curador, si no es de sus hijos, y solo con consentimiento de la familia;
- 7° De ser perito ó empleado como testigo en los autos;
- 8° De testimonio en justicia, á no ser para dar simples declaraciones.—P. 34.

## ART. 43.

No pronunciarán los tribunales la suspension mencionada en el artículo anterior, sino cuando haya sido autorizada ó mandada, por una disposition especial de la ley.—P. 4.

## CAPITULO III.

DE LAS PENAS Y DE LAS DEMAS CONDENAS QUE PUEDEN PRONUNCIARSE POR CRIMENES Ó DELITOS.

## ART. 44.

El efecto de la consignacion bajo la vigilancia de la alta policia, será el de dar al gobierno el derecho de designar ciertos lugares, en los cuales se prohiba al sentenciado el presentarse, despues de haber sufrido su pena. Además, el sentenciado deberá declarar antes de salir en libertad, el lugar en que quiera fijar su residencia: recibirá un pliego de ruta que determine el itinerario de que no podrá apartarse, y el tiempo que deba permanecer en cada lugar de su tránsito. Tendrá obligacion de presentarse dentro de las veinte y cuatro horas de su llegada, á la primera autoridad civil de la municipalidad: no podrá variar de residencia, sin haber indicado tres dias antes á este funcionario, el lugar donde se propone ir á habitar, y sin haber recibido de él un nuevo pliego de ruta (36).—P. 11, 45, 47 y s., 58.

## ART. 45.

En cas de désobéissance aux dispositions prescrites par l'article précédent, l'individu mis sous la surveillance de la haute police sera condamné, par les tribunaux correctionnels, á un emprisonnement qui ne pourra excéder cinq ans (37).—P. 40 s.

## ART. 46.

Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12 (38).

## ART. 47.

Les coupables condamnés aux travaux forcés á temps, á la détention et á la réclusion, seront, de plein droit, après qu'ils auront subi leur peine, et pendant toute la vie, sous la surveillance de la haute police (39).—P. 7, 44 s.

## ART. 48.

Les coupables condamnés au bannissement seront, de plein droit, sous la même surveillance pendant un temps égal á la durée de la peine qu'ils auront subie.—P. 8 1°, 32, 44 s.

## ART. 49.

Devront être renvoyés sous la même surveillance ceux qui auront été condamnés pour crimes ou délits qui intéressent la sûreté intérieure ou extérieure de l'État.—P. 11, 75 s.

## ART. 50.

Hors les cas déterminés par les articles précédens, les condamnés ne seront placés sous la surveillance de la haute police de l'État que dans le cas où une disposition particulière de la loi l'aura permis.—P. 4, 47 s.

## ART. 51.

Quand il y aura lieu á restitution, le coupable pourra être condamné, en outre, envers la partie lésée, si elle le requiert, á des indemnités dont la détermination est laissée á la justice de la cour ou du tribunal, lorsque la loi ne les aura pas réglées, sans que la cour ou le tribunal puisse, du consentement même de la dite partie, en prononcer l'application á une œuvre quelconque (40).—P. 52, 54 s.—C. 1149, 1382 s.—I. Cr. 1 s., 66, 358 s., 366.

## ART. 52.

L'exécution des condamnations á l'amende, aux restitutions, aux dommages-intérêts et aux frais, pourra être poursuivie par la voie de la contrainte par corps (41).—P. 467, 469.—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 71 5°.—T. Cr. 2<sup>e</sup>, art. 6.—Supp. *Contrainte par corps*, L. 17 avril 1832, art. 33 s.

## ART. 45.

En caso de desobediencia á las disposiciones prescritas por el artículo precedente, el individuo puesto bajo la vigilancia de la alta policia, será condenado por los tribunales correccionales á una prision que no podrá exceder de cinco años (37).—P. 40 y s.

## ART. 46.

Derogado por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 12 (38).

## ART. 47.

Los culpables sentenciados á trabajos forzados por tiempo, á detencion y á reclusion, estarán de derecho pleno, despues que hayan sufrido su pena y por toda su vida, bajo la vigilancia de la alta policia (39).—P. 7 44 y s.

## ART. 48.

Los culpables condenados á destierro, estarán de derecho pleno, bajo la misma vigilancia, durante un tiempo igual á la duracion de la pena que hayan sufrido.—P. 8 1°, 32, 44 y s.

## ART. 49.

Deberán ser mandados poner bajo la misma vigilancia los que hayan sido sentenciados, por crímenes ó delitos, que interesen á la seguridad exterior ó interior del Estado.—P. 11, 75 y s.

## ART. 50.

Fuera de los casos determinados por los artículos anteriores, no se pondrá á los condenados, bajo la vigilancia de la alta policia del Estado, sino en el caso en que una disposition particular de la ley lo haya permitido.—P. 4, 47 y s.

## ART. 51.

Cuando haya lugar á restitution, el culpable podrá ser condenado además, hácia la parte perjudicada, si lo pidiere, á indemnizaciones, cuya determinacion se deja á la justicia de la corte, ó del tribunal, cuando la ley no las haya arreglado; sin que la corte ó el tribunal pueda, aun con consentimiento de dicha parte, pronunciar su aplicacion á una obra cualquiera (40).—P. 52, 54 y s.—C. 1149, 1382 y s.—I. Cr. 1 y s., 66, 358 y s., 366.

## ART. 52.

La ejecucion de las condenas á multa, restitution, daños, perjuicios y costas, podrá seguirse por la vía del apremio corporal (41).—P. 467, 469.—T. Cr. 1<sup>er</sup> art. 71 5°.—T. Cr. 2<sup>e</sup>, art. 6.—Supp. *Apremio corporal*. Ley de 17 de Abril de 1832, art. 33 y s.

## ART. 53.

Lorsque des amendes et des frais seront prononcés au profit de l'État, si, après l'expiration de la peine afflictive ou infamante, l'emprisonnement du condamné, pour l'acquit de ces condamnations pécuniaires, a duré une année complète, il pourra, sur la preuve acquise par les voies de droit, de son absolue insolvabilité, obtenir sa liberté provisoire.

La durée de l'emprisonnement sera réduite à six mois s'il s'agit d'un délit, sauf dans tous les cas, à reprendre la contrainte par corps, s'il survient au condamné quelque moyen de solvabilité (42).—*Modifié. Supp. Contrainte par corps, L. 17 avril 1832, art. 33-41.*

## ART. 54.

En cas de concurrence de l'amende (43) avec les restitutions et les dommages-intérêts, sur les biens insuffisants du condamné, ces dernières condamnations obtiendront la préférence.—P. 468.—I. Cr. 121.

## ART. 55.

Tous les individus condamnés pour un même crime ou pour un même délit seront tenus solidairement des amendes, des restitutions, des dommages-intérêts et des frais (44).—C. 1200 s.

## CHAPITRE IV.

## DES PEINES DE LA RÉCIDIVE POUR CRIMES ET DÉLITS.

## ART. 56.

Quiconque, ayant été condamné à une peine afflictive ou infamante, aura commis un second crime emportant, comme peine principale, la dégradation civique, sera condamné à la peine du bannissement.—P. 7, 8, 34.

Si le second crime emporte la peine du bannissement, il sera condamné à la peine de la détention.—P. 7 5°, 8 1°, 20.

Si le second crime emporte la peine de la réclusion, il sera condamné à la peine de travaux forcés à temps.—P. 7 4° 6°, 19.

Si le second crime emporte la peine de la détention, il sera condamné au *maximum* de la même peine, laquelle pourra être élevée jusqu'au double.—P. 7 5°, 20.

Si le second crime emporte la peine de travaux forcés à temps, il sera condamné au *maximum* de la même peine, laquelle pourra être élevée jusqu'au double.—P. 7 4°, 19.

Si le second crime emporte la peine de la dé-

## ART. 53.

Cuando se pronunciaren multas y costas en provecho del Estado, si despues del fenecimiento de la pena afflictiva ó infamante, la prision del sentenciado para el pago de estas condenas pecuniarias ha durado un año completo, podrá, en virtud de la prueba adquirida por las vías del derecho, de su insolvencia absoluta, obtener su libertad provisionalmente.

La duracion de la prision se reducirá á seis meses, si se trata de un delito; salvo en todo caso, el volver á tomar la vía del apremio corporal; si sobreviniere al sentenciado algun medio de solvencia (42).—*Modificado. Sup. Apremio corporal. Ley de 17 de Abril de 1832 art. 33-41.*

## ART. 54.

En caso de que se reunan la multa (43) con las restituciones y los daños y perjuicios, contra los bienes insuficientes del sentenciado, estas últimas condenas obtendrán la preferencia.—P. 468.—I. Cr. 121.

## ART. 55.

Todos los individuos condenados por un mismo crimen ó delito, serán responsables insólidum, de las multas, restituciones, daños, perjuicios y costas (44).—C. 1200 y s.

## CAPITULO IV.

## DE LAS PENAS POR REINCIDENCIA, EN LOS CRIMENES Y DELITOS.

## ART. 56.

Cualquiera que habiendo sido condenado á una pena afflictiva ó infamante, haya cometido un segundo crimen que merezca como pena principal la degradacion cívica, será condenado á la pena de destierro.—P. 7, 8, 34.

Si el segundo crimen merece la pena de destierro, será condenado á la de detencion.—P. 7 5°, 8 1°, 20.

Si el segundo crimen merece la pena de reclusion, será condenado á la de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4° 6°, 19.

Si el segundo crimen merece la pena de detencion, será condenado al *maximum* de la misma pena, la que podrá aumentarse hasta el doble.—P. 7 5°, 20.

Si el segundo crimen merece la pena de trabajos forzados por tiempo, será condenado al *maximum* de la misma pena, la que podrá aumentarse hasta el doble.—P. 7 4°, 19.

Si el segundo crimen merece la pena de depor-

portation, il sera condamné aux travaux forcés à perpétuité.—P. 7 2° 3°, 18.

Quiconque, ayant été condamné aux travaux forcés à perpétuité, aura commis un second crime emportant la même peine, sera condamné à la peine de mort.—P. 7 1° 2°, 12, 36.—C. 23.

Toutefois l'individu condamné par un tribunal militaire ou maritime, ne sera, en cas de crime ou délit postérieur, passible des peines de la récidive qu'autant que la première condamnation aurait été prononcée pour des crimes ou délits punissables d'après les lois pénales ordinaires (45).—P. 5.

## ART. 57.

Quiconque, ayant été condamné pour un crime, aura commis un délit de nature à être puni correctionnellement, sera condamné au *maximum* de la peine portée par la loi, et cette peine pourra être élevée jusqu'au double.—P. 9 s.—I. Cr. 179.

## ART. 58.

Les coupables condamnés correctionnellement à un emprisonnement de plus d'une année seront aussi en cas de nouveau délit, condamnés au *maximum* de la peine portée par la loi, et cette peine pourra être élevée jusqu'au double: ils seront de plus mis sous la surveillance spéciale du gouvernement pendant au moins cinq années, et dix ans au plus.—P. 9 s., 44, 45, 200.

tacion, será condenado á trabajos forzados perpetuos.—P. 7 2° 3°, 18.

Cualquiera que habiendo sido sentenciado á trabajos forzados perpetuos, haya cometido un segundo crimen, que merezca la misma pena, será condenado á la de muerte.—P. 7 1° 2°, 12, 36.—C. 23.

Sin embargo, la persona condenada por un tribunal militar ó marítimo, en caso de crimen ó delito posterior, no será pasible de las penas de la reincidencia, sino en tanto que la primera condena haya sido pronunciada por crímenes ó delitos, punibles conforme á las leyes penales ordinarias (45).—P. 5.

## ART. 57.

Cualquiera que habiendo sido condenado por un crimen, haya cometido un delito de tal naturaleza que merezca ser castigado correccionalmente, será condenado al *maximum* de la pena señalada por la ley, y ésta podrá aumentarse hasta el doble.—P. 9 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 58.

Los culpables condenados correccionalmente á prision por mas de un año, serán tambien condenados en el caso de nuevo delito, al *maximum* de la pena señalada por la ley, y esta pena podrá aumentarse hasta el doble: serán ademas puestos bajo la vigilancia especial del gobierno, durante cinco años por lo menos, y de diez á lo mas.—P. 9 y s., 44, 45, 200.

## LIBRO SEGUNDO.

## De las personas punibles, excusables ó responsables, por crímenes ó delitos.

(Ley decretada en 13 de Febrero de 1810, promulgada el 23 del mismo.)

## CHAPITRE UNIQUE.

## ART. 59.

Les complices d'un crime ou d'un délit seront punis de la même peine que les auteurs mêmes de ce crime ou de ce délit, sauf les cas où la loi en aurait disposé autrement (46).—P. 60 s., 203, 206, 242, 338, 341, 441.

## ART. 60.

Seront punis comme complices d'une action qualifiée crime ou délit, ceux qui, par dons, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir,

## CAPITULO UNICO.

## ART. 59.

Los cómplices de un crimen ó de un delito, serán castigados con la misma pena que los mismos autores de ese crimen ó de ese delito, salvo los casos en que la ley haya dispuesto otra cosa (46).—P. 60 y s., 203, 206, 242, 338, 341, 441.

## ART. 60.

Serán castigados como cómplices de una accion calificada de crimen ó delito, los que á virtud de regalos, ofertas, amenazas, abuso de auto-

## ART. 53.

Lorsque des amendes et des frais seront prononcés au profit de l'État, si, après l'expiration de la peine afflictive ou infamante, l'emprisonnement du condamné, pour l'acquit de ces condamnations pécuniaires, a duré une année complète, il pourra, sur la preuve acquise par les voies de droit, de son absolue insolvabilité, obtenir sa liberté provisoire.

La durée de l'emprisonnement sera réduite à six mois s'il s'agit d'un délit, sauf dans tous les cas, à reprendre la contrainte par corps, s'il survient au condamné quelque moyen de solvabilité (42).—*Modifié. Supp. Contrainte par corps, L. 17 avril 1832, art. 33-41.*

## ART. 54.

En cas de concurrence de l'amende (43) avec les restitutions et les dommages-intérêts, sur les biens insuffisants du condamné, ces dernières condamnations obtiendront la préférence.—P. 468.—I. Cr. 121.

## ART. 55.

Tous les individus condamnés pour un même crime ou pour un même délit seront tenus solidairement des amendes, des restitutions, des dommages-intérêts et des frais (44).—C. 1200 s.

## CHAPITRE IV.

## DES PEINES DE LA RÉCIDIVE POUR CRIMES ET DÉLITS.

## ART. 56.

Quiconque, ayant été condamné à une peine afflictive ou infamante, aura commis un second crime emportant, comme peine principale, la dégradation civique, sera condamné à la peine du bannissement.—P. 7, 8, 34.

Si le second crime emporte la peine du bannissement, il sera condamné à la peine de la détention.—P. 7 5°, 8 1°, 20.

Si le second crime emporte la peine de la réclusion, il sera condamné à la peine de travaux forcés à temps.—P. 7 4° 6°, 19.

Si le second crime emporte la peine de la détention, il sera condamné au *maximum* de la même peine, laquelle pourra être élevée jusqu'au double.—P. 7 5°, 20.

Si le second crime emporte la peine de travaux forcés à temps, il sera condamné au *maximum* de la même peine, laquelle pourra être élevée jusqu'au double.—P. 7 4°, 19.

Si le second crime emporte la peine de la dé-

## ART. 53.

Cuando se pronunciaren multas y costas en provecho del Estado, si despues del fenecimiento de la pena afflictiva ó infamante, la prision del sentenciado para el pago de estas condenas pecuniarias ha durado un año completo, podrá, en virtud de la prueba adquirida por las vías del derecho, de su insolvencia absoluta, obtener su libertad provisionalmente.

La duracion de la prision se reducirá á seis meses, si se trata de un delito; salvo en todo caso, el volver á tomar la vía del apremio corporal; si sobreviniere al sentenciado algun medio de solvencia (42).—*Modificado. Sup. Apremio corporal. Ley de 17 de Abril de 1832 art. 33-41.*

## ART. 54.

En caso de que se reunan la multa (43) con las restituciones y los daños y perjuicios, contra los bienes insuficientes del sentenciado, estas últimas condenas obtendrán la preferencia.—P. 468.—I. Cr. 121.

## ART. 55.

Todos los individuos condenados por un mismo crimen ó delito, serán responsables insólidum, de las multas, restituciones, daños, perjuicios y costas (44).—C. 1200 y s.

## CAPITULO IV.

## DE LAS PENAS POR REINCIDENCIA, EN LOS CRIMENES Y DELITOS.

## ART. 56.

Cualquiera que habiendo sido condenado á una pena afflictiva ó infamante, haya cometido un segundo crimen que merezca como pena principal la degradacion cívica, será condenado á la pena de destierro.—P. 7, 8, 34.

Si el segundo crimen merece la pena de destierro, será condenado á la de detencion.—P. 7 5°, 8 1°, 20.

Si el segundo crimen merece la pena de reclusion, será condenado á la de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4° 6°, 19.

Si el segundo crimen merece la pena de detencion, será condenado al *maximum* de la misma pena, la que podrá aumentarse hasta el doble.—P. 7 5°, 20.

Si el segundo crimen merece la pena de trabajos forzados por tiempo, será condenado al *maximum* de la misma pena, la que podrá aumentarse hasta el doble.—P. 7 4°, 19.

Si el segundo crimen merece la pena de depor-

portation, il sera condamné aux travaux forcés à perpétuité.—P. 7 2° 3°, 18.

Quiconque, ayant été condamné aux travaux forcés à perpétuité, aura commis un second crime emportant la même peine, sera condamné à la peine de mort.—P. 7 1° 2°, 12, 36.—C. 23.

Toutefois l'individu condamné par un tribunal militaire ou maritime, ne sera, en cas de crime ou délit postérieur, passible des peines de la récidive qu'autant que la première condamnation aurait été prononcée pour des crimes ou délits punissables d'après les lois pénales ordinaires (45).—P. 5.

## ART. 57.

Quiconque, ayant été condamné pour un crime, aura commis un délit de nature à être puni correctionnellement, sera condamné au *maximum* de la peine portée par la loi, et cette peine pourra être élevée jusqu'au double.—P. 9 s.—I. Cr. 179.

## ART. 58.

Les coupables condamnés correctionnellement à un emprisonnement de plus d'une année seront aussi en cas de nouveau délit, condamnés au *maximum* de la peine portée par la loi, et cette peine pourra être élevée jusqu'au double: ils seront de plus mis sous la surveillance spéciale du gouvernement pendant au moins cinq années, et dix ans au plus.—P. 9 s., 44, 45, 200.

tacion, será condenado á trabajos forzados perpetuos.—P. 7 2° 3°, 18.

Cualquiera que habiendo sido sentenciado á trabajos forzados perpetuos, haya cometido un segundo crimen, que merezca la misma pena, será condenado á la de muerte.—P. 7 1° 2°, 12, 36.—C. 23.

Sin embargo, la persona condenada por un tribunal militar ó marítimo, en caso de crimen ó delito posterior, no será pasible de las penas de la reincidencia, sino en tanto que la primera condena haya sido pronunciada por crímenes ó delitos, punibles conforme á las leyes penales ordinarias (45).—P. 5.

## ART. 57.

Cualquiera que habiendo sido condenado por un crimen, haya cometido un delito de tal naturaleza que merezca ser castigado correccionalmente, será condenado al *maximum* de la pena señalada por la ley, y ésta podrá aumentarse hasta el doble.—P. 9 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 58.

Los culpables condenados correccionalmente á prision por mas de un año, serán tambien condenados en el caso de nuevo delito, al *maximum* de la pena señalada por la ley, y esta pena podrá aumentarse hasta el doble: serán ademas puestos bajo la vigilancia especial del gobierno, durante cinco años por lo menos, y de diez á lo mas.—P. 9 y s., 44, 45, 200.

## LIBRO SEGUNDO.

## De las personas punibles, excusables ó responsables, por crímenes ó delitos.

(Ley decretada en 13 de Febrero de 1810, promulgada el 23 del mismo.)

## CHAPITRE UNIQUE.

## ART. 59.

Les complices d'un crime ou d'un délit seront punis de la même peine que les auteurs mêmes de ce crime ou de ce délit, sauf les cas où la loi en aurait disposé autrement (46).—P. 60 s., 203, 206, 242, 338, 341, 441.

## ART. 60.

Seront punis comme complices d'une action qualifiée crime ou délit, ceux qui, par dons, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir,

## CAPITULO UNICO.

## ART. 59.

Los cómplices de un crimen ó de un delito, serán castigados con la misma pena que los mismos autores de ese crimen ó de ese delito, salvo los casos en que la ley haya dispuesto otra cosa (46).—P. 60 y s., 203, 206, 242, 338, 341, 441.

## ART. 60.

Serán castigados como cómplices de una accion calificada de crimen ó delito, los que á virtud de regalos, ofertas, amenazas, abuso de auto-

machinations ou artifices coupables, auront provoqué à cette action, ou donné des instructions pour la commettre;

Ceux qui auront procuré des armes, des instrumens, ou tout autre moyen qui aura servi à l'action, sachant qu'ils devaient y servir;

Ceux qui auront, avec connaissance, aidé ou assisté l'auteur ou les auteurs de l'action, dans les faits qui l'auront préparée ou facilitée, ou dans ceux qui l'auront consommée; sans préjudice des peines qui seront spécialement portées par le présent Code contre les auteurs de complots ou de provocations attentatoires à la sûreté intérieure ou extérieure de l'État, même dans le cas où le crime qui était l'objet des conspirateurs ou des provocateurs n'aurait pas été commis.—P. 59 et la note, 75 s., 86 s.

## ART. 61.

Ceux qui, connaissant la conduite criminelle des malfaiteurs exerçant des brigandages ou des violences contre la sûreté de l'État, la paix publique, les personnes ou les propriétés, leur fournissent habituellement logement, lieu de retraite ou de réunion, seront punis comme leurs complices.—P. 59.

## ART. 62.

Ceux qui sciemment auront recélé, en tout ou en partie, des choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit, seront aussi punis comme complices de ce crime ou délit (\*).—P. 59, 63. (47).

## ART. 63.

Néanmoins la peine de mort, lorsqu'elle sera applicable aux auteurs des crimes, sera remplacée, à l'égard des recéleurs, par celle des travaux forcés à perpétuité.

Dans tous les cas, les peines des travaux forcés à perpétuité ou de la déportation, lorsqu'il y aura lieu, ne pourront être prononcées contre les recéleurs qu'autant qu'ils seront convaincus d'avoir eu, au temps du recélé, connaissance des circonstances auxquelles la loi attache les peines de mort, des travaux forcés à perpétuité et de la déportation; sinon ils ne subiront que la peine des travaux forcés à temps. (48).—P. 59 s.

## ART. 64.

Il n'y a ni crime ni délit, lorsque le prévenu était en état de démence au temps de l'action, ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.—C. 489.—Supp. *Aliénés*, L. 30 juin 1838.

ridad ó de poder, maquinaciones ó artificios culpables, hayan provocado á dicha accion, ó dado instrucciones para cometerla.

Los que hayan proporcionado armas, instrumentos ó cualquiera otro medió que haya servido á la accion, sabiendo que debia servir para ella;

Los que con conocimiento hayan ayudado ó asistido al autor ó autores de la accion, en los hechos que la hayan preparado ó facilitado, ó en los que la hayan consumado; sin perjuicio de las penas que estén especialmente designadas por el presente Código, contra los autores de complots ó de provocaciones atentatorias contra la seguridad exterior ó interior del Estado, aun en el caso en que el crimen que era objeto de los conspiradores ó de los provocadores, no se hubiere cometido.—P. 59 y la nota, 75 y s., 86 y s.

## ART. 61.

Los que conociendo la conducta criminal de los malhechores que ejerzan robos ó violencias contra la seguridad del Estado, la paz pública, las personas ó las propiedades, les faciliten habitualmente alojamiento, lugar de retiro ó de reunion, serán castigados como sus cómplices.—P. 59.

## ART. 62.

Los que á sabiendas hayan receptado en todo ó en parte cosas robadas, estraviadas ó adquiridas por medio de algun crimen ó de un delito, serán tambien castigados como cómplices de este mismo crimen ó delito (\*).—P. 59, 63 (47).

## ART. 63.

Sin embargo, cuando la pena de muerte sea aplicable á los autores de los crímenes, será reemplazada respetó de los receptadores, con la de trabajos forzados perpetuos.

En todo caso, la pena de trabajos forzados perpetuos ó la de deportacion, cuando haya lugar á ella, no podrán pronunciarse contra los receptadores, sino en tanto que sean convencidos de haber tenido conocimiento, al tiempo de la recepcion, de las circunstancias á que la ley impone la pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos y de deportacion; si nó, no sufrirán mas que la pena de trabajos forzados por tiempo (48).—P. 59 y s.

## ART. 64.

No hay crimen ni delito, cuando el acusado se haya encontrado en estado de demencia al tiempo de la accion, ó cuando haya sido obligado por una fuerza á que no haya podido resistir.—C. 489.—Supp. *Dementes*, L. de 30 de Junio de 1838.

## ART. 65.

Nul crime ou délit ne peut être excusé, ni la peine mitigée, que dans les cas et dans les circonstances où la loi déclare le fait excusable, ou permet de lui appliquer une peine moins rigoureuse.—P. 66 s., 463.

## ART. 66.

Lorsque l'accusé aura moins de seize ans, s'il est décidé qu'il a agi *sans discernement*, il sera acquitté; mais il sera, selon les circonstances, remis à ses parens, ou conduit dans une maison de correction, pour y être élevé et détenu pendant tel nombre d'années que le jugement déterminera, et qui toutefois ne pourra excéder l'époque où il aura accompli sa vingtième année (49).—P. 67-69, 271, 463.—I. Cr. 340.

## ART. 67.

S'il est décidé qu'il a agi *avec discernement*, les peines seront prononcées ainsi qu'il suit:

S'il a encouru la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité, de la déportation, il sera condamné à la peine de dix à vingt ans d'emprisonnement dans une maison de correction.—P. 7, 40 s.

S'il a encouru la peine des travaux forcés à temps, de la détention ou de la réclusion, il sera condamné à être renfermé dans une maison de correction, pour un temps égal au tiers au moins et à la moitié au plus de celui pour lequel il aurait pu être condamné à l'une de ces peines.—P. 7, 19-21, 40 s.

Dans tous les cas, il pourra être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.—P. 44, 45.

S'il a encouru la peine de la dégradation civique ou du bannissement, il sera condamné à être enfermé, d'un an à cinq ans, dans une maison de correction (50).—P. 8, 40 s.

## ART. 68.

L'individu, âgé de moins de seize ans, qui n'aura pas de complices présens au-dessus de cet âge, et qui sera prévenu de crimes autres que ceux que la loi punit de la peine de mort, de celle des travaux forcés à perpétuité, de la peine de la déportation, ou de celle de la détention, sera jugé par les tribunaux correctionnels, qui se conformeront aux deux articles ci-dessus (51).—I. Cr. 179 s.

## ART. 69.

Dans tous les cas où le mineur de seize ans

## ART. 65.

Ningun crimen ó delito, puede ser excusado, ni se le puede dispensar ni mitigar la pena, sino en los casos y circunstancias en que la ley declare el hecho excusable, ó permita aplicarle una pena menos rigorosa.—P. 66 y s., 463.

## ART. 66.

Cuando el acusado tenga menos de diez y seis años, si se ha decidido que ha obrado *sin discernimiento*, será absuelto; pero segun las circunstancias, se entregará á sus padres, ó se conducirá á una casa de correccion, para que allí se eduque, quedando detenido en ella por el número de años que determine la sentencia, y que sin embargo, no podrá exceder de la época en que cumpla los veinte años (49).—P. 67-69, 271, 463.—I. Cr. 340.

## ART. 67.

Si se ha decidido que ha obrado *con discernimiento*, las penas se pronunciarán como sigue:

Si ha incurrido en la pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos, ó en la de deportacion, será condenado á la pena de diez á veinte años de prision en una casa de correccion.—P. 7, 40 y s.

Si hubiere incurrido en la pena de trabajos forzados por tiempo, de detencion ó de reclusion, será condenado á encierro en una casa de correccion, por un tiempo igual á la tercera parte á lo menos, y á la mitad á lo mas, de aquel por el cual hubiera podido ser condenado á alguna de estas penas.—P. 7, 19-21, 40 y s.

En todo caso, podrá ponerse por el fallo ó por sentencia, bajo la vigilancia de la alta policia, durante cinco años á lo menos y diez á lo mas.—P. 44, 45.

Si ha incurrido en la pena de degradacion civica, ó de destierro, será sentenciado á encierro, desde uno hasta cinco años, en una casa de correccion (50).—P. 8, 40, y s.

## ART. 68.

El individuo que tenga menos de diez y seis años, que no tenga cómplices presentes, mayores de esta edad, y que sea acusado de crímenes diversos de los que la ley castiga con pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos, de deportacion ó detencion, será juzgado por los tribunales correccionales, quienes se arreglarán á lo dispuesto en los dos artículos anteriores (51).—I. Cr. 179 y s.

## ART. 69.

En todo caso en que un menor de diez y seis

n'aura commis qu'un simple délit, la peine qui sera prononcée contre lui ne pourra s'élever au-dessus de la moitié de celle à laquelle il aurait pu être condamné s'il avait eu seize ans (52).—P. 1, 9, 11, 271.

## ART. 70.

Les peines des travaux forcés à perpétuité, de la déportation et des travaux forcés à temps, ne seront prononcées contre aucun individu âgé de soixante-dix ans accomplis au moment du jugement (53).—P. 7, 71 s.

## ART. 71.

Ces peines seront remplacées, à leur égard, savoir: celle de la déportation, par la détention à perpétuité; et les autres, par celle de la réclusion, soit à perpétuité, soit à temps selon la durée de la peine qu'elle remplacera (54).—P. 20, 21.

## ART. 72.

Tout condamné à la peine des travaux forcés à perpétuité ou à temps, dès qu'il aura atteint l'âge de soixante-dix ans accomplis, en sera relevé, et sera renfermé dans la maison de force pour tout le temps à expirer de sa peine, comme s'il n'eût été condamné qu'à la réclusion (55).—P. 7, 21, 70 s.

## ART. 73.

Les aubergistes et hôteliers convaincus d'avoir logé, plus de vingt-quatre heures, quelqu'un qui, pendant son séjour, aurait commis un crime ou un délit, seront civilement responsables des restitutions, des indemnités et des frais adjugés à ceux à qui ce crime ou ce délit aurait causé quelque dommage, faute par eux d'avoir inscrit sur leur registre le nom, la profession et le domicile du coupable; sans préjudice de leur responsabilité dans le cas des articles 1952 et 1953 du Code civil.—P. 61, 99, 154, 268, 475 2<sup>e</sup>.—C. 1383.—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 156 s.

## ART. 74.

Dans les autres cas de responsabilité civile qui pourront se présenter dans les affaires criminelles, correctionnelles ou de police, les cours et tribunaux devant qui ces affaires seront portées se conformeront aux dispositions du Code civil, livre III, titre IV, chapitre II.—C. 1382 s.

años, no haya cometido mas que un simple delito, se le aplicará una pena que no sea mayor que la mitad de la que hubiera podido aplicársele, teniendo diez y seis años (52).—P. 1, 9, 11, 271.

## ART. 70.

Las penas de trabajos forzados perpetuos, de deportacion y de trabajos forzados por tiempo, no se aplicarán á ningun individuo que tenga la edad de setenta años cumplidos, en el momento de la sentencia (53).—P. 7, 71 y s.

## ART. 71.

Estas penas se reemplazarán, con respecto á ellos, como sigue: la de deportacion por la de detencion perpetua, y las demas por la de reclusion, ya perpetua ó ya por tiempo, segun la duracion de la pena que reemplace (54).—P. 20, 21.

## ART. 72.

Todo condenado á la pena de trabajos forzados perpetuos ó por tiempo, luego que haya cumplido setenta años de edad, será relevado de ella y encerrado en la casa de reclusion, por todo el tiempo que le falte para extinguir aquella, como si no hubiese sido condenado mas que á la de reclusion (55).—P. 7, 21, 70 y s.

## ART. 73.

Los mesoneros y posaderos, convencidos de haber alojado por mas de veinticuatro horas á alguno que durante el tiempo que haya estado alojado, haya cometido un crimen ó delito, serán civilmente responsables de las restituciones, indemnizaciones y costas, adjudicadas á aquellos á quienes dicho crimen ó delito hubiere causado algun perjuicio, si no hubieren escrito en su registro, el nombre, profesion y domicilio del culpable; sin perjuicio de su responsabilidad en los casos que demarcan los artículos 1952 y 1953 del Código civil.—P. 61, 99, 154, 268, 475 2<sup>e</sup>.—C. 1383.—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 156 y s.

## ART. 74.

En los demas casos de responsabilidad civil, que puedan presentarse en los negocios criminales, correccionales ó de policia, las cortes y tribunales, ante quienes estos negocios sean llevados, se arreglarán á las disposiciones del Código civil, libro III, título IV, capítulo II.—C. 1382 y s.

## LIBRO TERCERO.

## De los crímenes, de los delitos y de su castigo.

## TITULO I.

## CRIMENES Y DELITOS CONTRA LA COSA PUBLICA.

(Capítulo I.—II. Ley decretada el 15 de Febrero de 1810, y promulgada el 25 del mismo.) (Capítulo III. Ley decretada el 16 y promulgada el 26.)

## CHAPITRE PREMIER.

CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA SURETÉ DE L'ÉTAT.

## SECTION PREMIERE.

*Des Crimes et Délits contre la sûreté extérieure de l'Etat.*

## ART. 75.

Tout français qui aura porté les armes contre la France sera puni de mort (56).—P. 7, 1<sup>o</sup>, 12, 36.—C. 23.

## ART. 76.

Quiconque aura pratiqué des machinations ou entretenu des intelligences avec les puissances étrangères ou leurs agens, pour les engager à commettre des hostilités ou à entreprendre la guerre contre la France, ou pour leur en procurer les moyens, sera puni de mort (57).

Cette disposition aura lieu dans le cas même où lesdites machinations ou intelligences n'auraient pas été suivies d'hostilités (58).—P. 2, 12, 36.

## ART. 77.

Sera également puni de mort (59), quiconque aura pratiqué des manœuvres ou entretenu des intelligences avec les ennemis de l'État, à l'effet de faciliter leur entrée sur le territoire et dépendances du Royaume, ou de leur livrer des villes, forteresses, places, postes, ports, magasins, arsenaux, vaisseaux ou bâtimens appartenant à la France, ou de fournir aux ennemis des secours en soldats, hommes, argent, vivres, armes ou munitions, ou de seconder les progrès de leurs armes sur les possessions ou contre les forces françaises de terre ou de mer, soit en ébranlant la fidélité des officiers, soldats, matelots ou autres, envers le Roi et l'État, soit de toute autre manière (60).—P. 7 1<sup>o</sup>, 12, 36, 78 s.—C. 23.

## CAPITULO PRIMERO.

CRIMENES Y DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD DEL ESTADO.

## SECCION PRIMERA.

*De los crímenes y delitos contra la seguridad exterior del Estado.*

## ART. 75.

Todo francés que haya hecho armas contra la Francia, será castigado con pena de la vida (56).—P. 7 1<sup>o</sup>, 12, 36.—C. 23.

## ART. 76.

Cualquiera que haya maquinado ó mantenido inteligencias con las potencias extranjeras ó con sus agentes, para empeñarlas á cometer hostilidades ó á emprender la guerra contra la Francia, ó para procurarles medios para ello, se castigará con pena de la vida (57).

Esta disposicion tendrá lugar aun en el caso en que de dichas maquinaciones ó inteligencias, no hayan resultado hostilidades (58).—P. 2, 12, 36.

## ART. 77.

Se castigará igualmente con pena de la vida, (59) á cualquiera que haya hecho maniobras ó mantenido inteligencias con los enemigos del Estado, para facilitarles la entrada al territorio y dependencias del Reino, ó entregarles ciudades, fortalezas, plazas, puestos, puertos, almacenes, arsenales, naves ó buques pertenecientes á la Francia; ó que haya provisto á los enemigos de socorros, en soldados, hombres, dinero, víveres, armas ó municiones; ó que haya ayudado al progreso de sus armas en las posiciones ó contra las fuerzas francesas de tierra ó de mar, ya corrompiendo la fidelidad de los oficiales, soldados, marineros y demas, hácia el Rey y el Estado, ó ya de cualquiera otra manera (60).—P. 7 1<sup>o</sup>, 12, 36, 78 y s.—C. 23.

n'aura commis qu'un simple délit, la peine qui sera prononcée contre lui ne pourra s'élever au-dessus de la moitié de celle à laquelle il aurait pu être condamné s'il avait eu seize ans (52).—P. 1, 9, 11, 271.

## ART. 70.

Les peines des travaux forcés à perpétuité, de la déportation et des travaux forcés à temps, ne seront prononcées contre aucun individu âgé de soixante-dix ans accomplis au moment du jugement (53).—P. 7, 71 s.

## ART. 71.

Ces peines seront remplacées, à leur égard, savoir: celle de la déportation, par la détention à perpétuité; et les autres, par celle de la réclusion, soit à perpétuité, soit à temps selon la durée de la peine qu'elle remplacera (54).—P. 20, 21.

## ART. 72.

Tout condamné à la peine des travaux forcés à perpétuité ou à temps, dès qu'il aura atteint l'âge de soixante-dix ans accomplis, en sera relevé, et sera renfermé dans la maison de force pour tout le temps à expirer de sa peine, comme s'il n'eût été condamné qu'à la réclusion (55).—P. 7, 21, 70 s.

## ART. 73.

Les aubergistes et hôteliers convaincus d'avoir logé, plus de vingt-quatre heures, quelqu'un qui, pendant son séjour, aurait commis un crime ou un délit, seront civilement responsables des restitutions, des indemnités et des frais adjugés à ceux à qui ce crime ou ce délit aurait causé quelque dommage, faute par eux d'avoir inscrit sur leur registre le nom, la profession et le domicile du coupable; sans préjudice de leur responsabilité dans le cas des articles 1952 et 1953 du Code civil.—P. 61, 99, 154, 268, 475 2<sup>o</sup>.—C. 1383.—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 156 s.

## ART. 74.

Dans les autres cas de responsabilité civile qui pourront se présenter dans les affaires criminelles, correctionnelles ou de police, les cours et tribunaux devant qui ces affaires seront portées se conformeront aux dispositions du Code civil, livre III, titre IV, chapitre II.—C. 1382 s.

años, no haya cometido mas que un simple delito, se le aplicará una pena que no sea mayor que la mitad de la que hubiera podido aplicársele, teniendo diez y seis años (52).—P. 1, 9, 11, 271.

## ART. 70.

Las penas de trabajos forzados perpetuos, de deportacion y de trabajos forzados por tiempo, no se aplicarán á ningun individuo que tenga la edad de setenta años cumplidos, en el momento de la sentencia (53).—P. 7, 71 y s.

## ART. 71.

Estas penas se reemplazarán, con respecto á ellos, como sigue: la de deportacion por la de detencion perpetua, y las demas por la de reclusion, ya perpetua ó ya por tiempo, segun la duracion de la pena que reemplace (54).—P. 20, 21.

## ART. 72.

Todo condenado á la pena de trabajos forzados perpetuos ó por tiempo, luego que haya cumplido setenta años de edad, será relevado de ella y encerrado en la casa de reclusion, por todo el tiempo que le falte para extinguir aquella, como si no hubiese sido condenado mas que á la de reclusion (55).—P. 7, 21, 70 y s.

## ART. 73.

Los mesoneros y posaderos, convencidos de haber alojado por mas de veinticuatro horas á alguno que durante el tiempo que haya estado alojado, haya cometido un crimen ó delito, serán civilmente responsables de las restituciones, indemnizaciones y costas, adjudicadas á aquellos á quienes dicho crimen ó delito hubiere causado algun perjuicio, si no hubieren escrito en su registro, el nombre, profesion y domicilio del culpable; sin perjuicio de su responsabilidad en los casos que demarcan los artículos 1952 y 1953 del Código civil.—P. 61, 99, 154, 268, 475 2<sup>o</sup>.—C. 1383.—T. Cr. 1<sup>o</sup>, art. 156 y s.

## ART. 74.

En los demas casos de responsabilidad civil, que puedan presentarse en los negocios criminales, correccionales ó de policia, las cortes y tribunales, ante quienes estos negocios sean llevados, se arreglarán á las disposiciones del Código civil, libro III, título IV, capítulo II.—C. 1382 y s.

## LIBRO TERCERO.

## De los crímenes, de los delitos y de su castigo.

## TITULO I.

## CRIMENES Y DELITOS CONTRA LA COSA PUBLICA.

(Capítulo I.—II. Ley decretada el 15 de Febrero de 1810, y promulgada el 25 del mismo.) (Capítulo III. Ley decretada el 16 y promulgada el 26.)

## CHAPITRE PREMIER.

CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA SURETÉ DE L'ÉTAT.

## SECTION PREMIERE.

*Des Crimes et Délits contre la sûreté extérieure de l'Etat.*

## ART. 75.

Tout français qui aura porté les armes contre la France sera puni de mort (56).—P. 7, 1<sup>o</sup>, 12, 36.—C. 23.

## ART. 76.

Quiconque aura pratiqué des machinations ou entretenu des intelligences avec les puissances étrangères ou leurs agens, pour les engager à commettre des hostilités ou à entreprendre la guerre contre la France, ou pour leur en procurer les moyens, sera puni de mort (57).

Cette disposition aura lieu dans le cas même où lesdites machinations ou intelligences n'auraient pas été suivies d'hostilités (58).—P. 2, 12, 36.

## ART. 77.

Sera également puni de mort (59), quiconque aura pratiqué des manœuvres ou entretenu des intelligences avec les ennemis de l'État, à l'effet de faciliter leur entrée sur le territoire et dépendances du Royaume, ou de leur livrer des villes, forteresses, places, postes, ports, magasins, arsenaux, vaisseaux ou bâtimens appartenant à la France, ou de fournir aux ennemis des secours en soldats, hommes, argent, vivres, armes ou munitions, ou de seconder les progrès de leurs armes sur les possessions ou contre les forces françaises de terre ou de mer, soit en ébranlant la fidélité des officiers, soldats, matelots ou autres, envers le Roi et l'État, soit de toute autre manière (60).—P. 7 1<sup>o</sup>, 12, 36, 78 s.—C. 23.

## CAPITULO PRIMERO.

CRIMENES Y DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD DEL ESTADO.

## SECCION PRIMERA.

*De los crímenes y delitos contra la seguridad exterior del Estado.*

## ART. 75.

Todo francés que haya hecho armas contra la Francia, será castigado con pena de la vida (56).—P. 7 1<sup>o</sup>, 12, 36.—C. 23.

## ART. 76.

Cualquiera que haya maquinado ó mantenido inteligencias con las potencias extranjeras ó con sus agentes, para empeñarlas á cometer hostilidades ó á emprender la guerra contra la Francia, ó para procurarles medios para ello, se castigará con pena de la vida (57).

Esta disposicion tendrá lugar aun en el caso en que de dichas maquinaciones ó inteligencias, no hayan resultado hostilidades (58).—P. 2, 12, 36.

## ART. 77.

Se castigará igualmente con pena de la vida, (59) á cualquiera que haya hecho maniobras ó mantenido inteligencias con los enemigos del Estado, para facilitarles la entrada al territorio y dependencias del Reino, ó entregarles ciudades, fortalezas, plazas, puestos, puertos, almacenes, arsenales, naves ó buques pertenecientes á la Francia; ó que haya provisto á los enemigos de socorros, en soldados, hombres, dinero, víveres, armas ó municiones; ó que haya ayudado al progreso de sus armas en las posiciones ó contra las fuerzas francesas de tierra ó de mar, ya corrompiendo la fidelidad de los oficiales, soldados, marineros y demas, hácia el Rey y el Estado, ó ya de cualquiera otra manera (60).—P. 7 1<sup>o</sup>, 12, 36, 78 y s.—C. 23.



## ART. 78.

Si la correspondance avec les sujets d'une puissance ennemie, sans avoir pour objet l'un des crimes énoncés en l'article précédent, a néanmoins eu pour résultat de fournir aux ennemis des instructions nuisibles à la situation militaire ou politique de la France ou de ses alliés, ceux qui auront entretenu cette correspondance seront punis de la détention, sans préjudice de plus forte peine, dans le cas où ces instructions auraient été la suite d'un concert constituant un fait d'espionnage (61).—P. 7 5°, 20, 23, 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 79.

Les peines exprimées aux articles 76 et 77 seront les mêmes, soit que les machinations ou manœuvres énoncées en ces articles aient été commises envers la France, soit qu'elles l'aient été envers les alliés de la France, agissant contre l'ennemi commun (62).

## ART. 80.

Sera puni des peines exprimées en l'article 76 tout fonctionnaire public, tout agent du gouvernement, ou toute autre personne qui, chargée ou instruite officiellement, ou à raison de son état, du secret d'une négociation ou d'une expédition, l'aura livré aux agens d'une puissance étrangère ou de l'ennemi (63).—P. 81.

## ART. 81.

Tout fonctionnaire public, tout agent, tout préposé du gouvernement, chargé, à raison de ses fonctions, du dépôt des plans de fortifications, arsenaux, ports ou rades, qui aura livré ces plans ou l'un de ces plans à l'ennemi ou aux agens de l'ennemi, sera puni de mort.

Il sera puni de la détention, s'il a livré ces plans aux agens d'une puissance étrangère neutre ou alliée (64).—P. 7 1° 5°, 12, 20, 23, 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 82.

Toute autre personne qui, étant parvenue, par corruption, fraude ou violence, à soustraire lesdits plans, les aura livrés ou à l'ennemi ou aux agens d'une puissance étrangère, sera puni comme le fonctionnaire ou agent mentionné dans l'article précédent, et selon les distinctions qui y sont établies.

Si lesdits plans se trouvaient, sans le préalable emploi de mauvaises voies, entre les mains de la

## ART. 78.

Si la correspondencia con los súbditos de una potencia enemiga, sin tener por objeto ninguno de los crímenes señalados en el artículo anterior, ha dado, sin embargo, por resultado, proporcionar al enemigo instrucciones perjudiciales á la situacion militar ó política de la Francia ó de sus aliados, los que hayan mantenido esta correspondencia serán castigados con la detencion, sin perjuicio de pena mayor, en el caso en que dichas instrucciones hayan sido consecuencias de un convenio que constituya un hecho de espionaje (61).—P. 7 5°, 20, 23, 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 79.

Las penas espresadas en los artículos 76 y 77 serán las mismas, sea que las maquinaciones ó maniobras enunciadas en estos artículos, se hayan cometido contra la Francia, ó ya contra sus aliados, operando contra el enemigo comun (62).

## ART. 80.

Se castigará con las penas señaladas en el artículo 76, á todo funcionario público, á todo agente del gobierno, ó á cualquiera otra persona, que encargada ó instruida oficialmente, ó por razon de su posicion, del secreto de una negociacion ó de una expedicion, lo haya revelado á los agentes de una potencia extranjera, ó del enemigo (63).—P. 81.

## ART. 81.

Todo funcionario público, todo agente, todo comisionado del gobierno, encargado por razon de sus funciones, del depósito de los planos de fortificaciones, arsenales, puertos ó radas, que haya entregado estos planos ó alguno de ellos al enemigo ó á sus agentes, será castigado con pena de la vida.

Será castigado con la de detencion, si ha entregado estos planos, á los agentes de una potencia extranjera, neutral ó aliada (64).—P. 7 1° 5°, 12, 20, 23, 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 82.

Cualquiera otra persona, que habiendo llegado á substraer dichos planos, por corrupcion, fraude ó violencia, y los haya entregado al enemigo, ó á los agentes de una potencia extranjera, será castigada como el funcionario ó agente mencionado en el artículo que antecede, y según las distinciones que en él se establecen.

Si sin haberse valido de vias reprobadas, dichos planos se encontraren en poder de la perso-

personne qui les a livrés, la peine sera, au premier cas mentionné dans l'article 81, la déportation;—P. 7 3°, 17, 18.

Et au second cas du même article, un emprisonnement de deux à cinq ans.—P. 40 s.

## ART. 83.

Quiconque aura recélé ou aura fait receler les espions ou les soldats ennemis envoyés à la découverte et qu'il aura connus pour tels, sera condamné à la peine de mort.—P. 7 1°, 12 63.—C. 23.

## ART. 84.

Quiconque aura, par des actions hostiles, non approuvées par le gouvernement, exposé l'État à une déclaration de guerre, sera puni du bannissement; et si la guerre s'en est suivie, de la déportation (65).—P. 7 3°, 8 1°, 17, 18, 28, 32, 34, 36, 48.

## ART. 85.

Quiconque aura, par des actes non approuvés par le gouvernement, exposé des Français à éprouver des représailles, sera puni du bannissement.—P. 8 1°, 28, 32, 34, 36, 48.

## SECTION II.

## DES CRIMES CONTRE LA SURETÉ INTÉRIEURE DE L'ÉTAT.

## § 1. — Des Attentats et Complots dirigés contre le Roi et sa famille.

## ART. 86.

L'attentat contre la vie ou contre la personne du Roi est puni de la peine du parricide.—P. 13.—Cons. 5.

L'attentat contre la vie ou contre la personne des membres de la famille royale est puni de la peine de mort.—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

Toute offense commise publiquement envers la personne du Roi sera punie d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à dix mille francs. Le coupable pourra en outre être interdit de tout ou partie des droits mentionnés en l'article 42, pendant un temps égal à celui de l'emprisonnement auquel il aura été condamné. Ce temps courra à compter du jour où le coupable aura subi sa peine (66).—P. 9 1°, 40 s., 88 s., 97.

## ART. 87.

L'attentat dont le but sera, soit de détruire, soit de changer le gouvernement ou l'ordre de succession au trône, soit d'exciter les citoyens ou ha-

na que los ha entregado en el primer caso mencionado en el artículo 81, la pena será la de deportacion;—P. 7 3°, 17, 18.

En el segundo caso de dicho artículo, será condenada á una prision de dos á cinco años.—P. 40 y s.

## ART. 83.

Cualquiera que haya ocultado ó hecho ocultar á los espías ó á los soldados enemigos enviados de descubierta y que haya conocido por tales, será condenado á la pena de muerte.—P. 7 1°, 12, 63.—C. 23.

## ART. 84.

Cualquiera que haya espuesto al Estado, á una declaracion de guerra, por medio de acciones hostiles no aprobadas por el gobierno, será castigado con destierro; y si la guerra ha sido su consecuencia, con la de deportacion (65).—P. 7 3°, 8 1°, 17, 18, 28, 32, 34, 36, 48.

## ART. 85.

Cualquiera que haya espuesto á los franceses á sufrir represalias, por medio de actos no aprobados por el gobierno, será castigado con destierro.—P. 8 1°, 28, 32, 34, 36, 48.

## SECCION II.

## DE LOS CRÍMENES CONTRA LA SEGURIDAD INTERIOR DEL ESTADO.

## § 1. — De los atentados y complots, dirigidos contra el Rey y su familia.

## ART. 86.

El atentado contra la vida ó contra la persona del Rey, se castigará con la pena del parricidio.—P. 13.—Cons. 5.

El atentado contra la vida ó contra las personas de la familia real, se castigará con la pena de muerte.—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

Toda ofensa cometida públicamente hácia la persona del Rey, se castigará con una prision, desde seis meses hasta cinco años, y una multa de quinientos á diez mil francos. Ademas se podrá suspender al culpable, del todo ó parte de los derechos mencionados en el artículo 42, por un tiempo igual al de la prision á que haya sido sentenciado. Este tiempo comenzará á contarse desde el dia en que el culpable haya sufrido la pena. (66).—P. 9 1°, 40 y s., 88 y s., 97.

## ART. 87.

El atentado cuyo objeto sea, destruir ó cambiar el gobierno, ó el órden de sucesion al trono, ó el de escitar á los ciudadanos ó habitantes, á armar-

bitans à s'armer contre l'autorité royale, sera puni de mort (67).—P. 7 1º, 12, 36, 88 s., 91 *note*, 97.—C. 23.—Cons. 5.

## ART. 88.

L'exécution ou la tentative constitueront seules l'attentat (68).—P. 2, 86 s.

## ART. 89.

Le complot ayant pour but les crimes mentionnés aux articles 86 et 87, s'il a été suivi d'un acte commis ou commencé pour en préparer l'exécution, sera puni de la déportation.—P. 7 3º, 17, 18, 36.

S'il n'a été suivi d'aucun acte commis ou commencé pour en préparer l'exécution, la peine sera celle de la détention.—P. 7 5º, 20, 28 s., 34, 36, 47.

Il y a complot dès que la résolution d'agir est concertée et arrêtée entre deux ou plusieurs personnes.

S'il y a eu proposition faite et non agréée de former un complot pour arriver aux crimes mentionnés dans les articles 86 et 87, celui qui aura fait une telle proposition sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans. Le coupable pourra de plus être interdit, en tout ou en partie, des droits mentionnés en l'article 42 (69).—P. 9 1º, 40 s.—I. Cr. 179.

## ART. 90.

Lorsqu'un individu aura formé seul la résolution de commettre l'un des crimes prévus par l'article 86, et qu'un acte pour en préparer l'exécution aura été commis ou commencé par lui seul et sans assistance, la peine sera celle de la détention (70).—P. 7 5º, 20, 28 s., 34, 36 47.

§ II. *Des Crimes tendant à troubler l'Etat par la guerre civile, l'illégal emploi de la force armée, la dévastation et le pillage publics.*—Cons. 5.

## ART. 91.

L'attentat dont le but sera, soit d'exciter la guerre civile en armant ou en portant les citoyens ou habitans à s'armer les uns contre les autres, soit de porter la dévastation, le massacre et le pillage dans une ou plusieurs communes, sera puni de mort.—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

Le complot ayant pour but l'un des crimes prévus au présent article, et la proposition de former ce complot, seront punis des peines portées en l'article 89, suivant les distinctions qui y sont établies (71).—P. 97.

se contra la autoridad real, será castigado con pena de la vida (67).—P. 7 1º, 12, 36, 88 y s., 91 *nota*, 97.—C. 23.—Cons. 5.

## ART. 88.

La ejecución ó la tentativa solas, constituirán el atentado (68).—P. 2, 86 y s.

## ART. 89.

Si al complot que tenga por objeto los crímenes mencionados en los artículos 86 y 87, hubiere seguido un acto cometido ó comenzado para preparar la ejecución, será castigado con la deportación.—P. 7 3º, 17, 18, 36.

Si no se hubiere seguido ningun acto cometido ó comenzado, para perpetrar su ejecución, la pena será la de detención.—P. 7 5º, 20, 28 y s., 34, 36, 47.

Hay complot, desde que la resolución de obrar se ha concertado y determinado entre dos ó mas personas.

Si ha habido proposición hecha y no aceptada, de formar un complot para llegar á los crímenes mencionados en los artículos 86 y 87, el que haya hecho tal proposición, será castigado con prision desde uno á cinco años. Además se podrá suspender al culpable, en todo ó parte del ejercicio de los derechos indicados en el artículo 42 (69).—P. 9 1º, 40 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 90.

Cuando un individuo solo, haya formado la resolución de cometer alguno de los crímenes previstos por el artículo 86, y que él mismo y sin cómplices, haya cometido un acto para preparar su ejecución, la pena será la de detención (70).—P. 7 5º, 20, 28 y s., 34, 36, 47.

§ II. *De los crímenes que tienden á trastornar el Estado con la guerra civil, el uso ilegal de la fuerza armada, la devastación y el pillaje públicos.*—

## Const. 5.

## ART. 91.

El atentado cuyo objeto sea, ya excitar á la guerra civil, armando ó persuadiendo á los ciudadanos ó habitantes á armarse unos contra otros, ó á llevar la devastación, la matanza y el pillaje á una ó varias municipalidades, se castigará con pena de la vida.—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

El complot que tenga por objeto uno de los crímenes previstos en el presente artículo, y la proposición de formar este complot, se castigará con las penas señaladas en el artículo 89, según las distinciones que se establecen en él (71).—P. 97.

## ART. 92.

Seront punis de mort (72), ceux qui auront levé ou fait lever des troupes armées, engagé ou enrôlé, fait engager ou enrôler des soldats, ou leur auront fourni ou procuré des armes ou munitions, sans ordre ou autorisation du pouvoir légitime (73).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 93.

Ceux qui, sans droit ou motif légitime, auront pris le commandement d'un corps d'armée, d'une troupe, d'une flotte, d'une escadre, d'un bâtiment de guerre, d'une place forte, d'un poste, d'un port, d'une ville;

Ceux qui auront retenu, contre l'ordre du gouvernement, un commandement militaire quelconque;

Les commandans qui auront tenu leur armée ou troupe rassemblée, après que le licenciement ou la séparation en auront été ordonnés,

Seront punis, de la peine de mort (74).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 94.

Toute personne qui, pouvant disposer de la force publique, en aura requis ou ordonné, fait réquérir ou ordonner l'action ou l'emploi contre la levée des gens de guerre légalement établie, sera punie de la déportation.

Si cette réquisition ou cet ordre ont été suivis de leur effet, le coupable sera puni de mort (75).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 95.

Tout individu qui aura incendié ou détruit, par l'explosion d'une mine, des édifices, magasins, arsenaux, vaisseaux, ou autres propriétés appartenant à l'Etat, sera puni de mort (76).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 96.

Quiconque, soit pour envahir des domaines, propriétés ou deniers publics, places, villes, forteresses, postes, magasins, arsenaux, ports, vaisseaux ou bâtimens appartenant à l'Etat, soit pour piller ou partager des propriétés publiques ou nationales, ou celles d'une généralité de citoyens, soit enfin pour faire attaque ou résistance envers la force publique agissant contre les auteurs de ces crimes, se sera mis à la tête de bandes armées, ou y aura exercé une fonction ou commandement quelconque, sera puni de mort (77).

Les mêmes peines seront appliquées à ceux qui auront dirigé l'association, levé ou fait lever, or-

## ART. 92.

Se castigarán con pena de la vida (72), los que hubieren levantado ó hecho levantar tropas armadas, enganchado ó alistado, ó hecho enganchar ó alistar soldados, ó les hayan provisto ó procurado armas ó municiones, sin órden ó autorización del poder legítimo (73).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 93.

Se castigarán con pena de la vida, los que sin derecho ó motivo legítimo, hayan tomado el mando de un cuerpo de ejército, de alguna tropa, de una flota, escuadra ó buque de guerra; de una plaza fuerte, de un puesto, puerto ó ciudad;

Los que hayan retenido contra la órden del gobierno, un mando militar cualquiera;

Los comandantes que hayan tenido su ejército ó tropa reunida, despues que se les haya mandado disolverla ó licenciarla (74).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 94.

Toda persona que pudiendo disponer de la fuerza pública, haya requerido ó mandado, hecho requerir ó mandar, que se emplee contra el levantamiento de los hombres de guerra, establecido legalmente, se castigará con la deportación.

Si dicha requisición ú órden hubiere tenido su efecto, el culpable se castigará con pena de la vida (75).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 95.

Todo individuo que haya incendiado ó destruido edificios, almacenes, arsenaux, buques ú otras propiedades que pertenezcan al Estado, por la explosión de una mina, se castigará con pena de la vida (76).—P. 7 1º, 12, 36.—C. 23.

## ART. 96.

Cualquiera que se hubiere puesto á la cabeza de gavillas armadas, ó hubiere ejercido en ellas una función ó mando cualquiera, ya para invadir dominios, propiedades ó caudales públicos, plazas, ciudades, fortalezas, puestos, almacenes, arsenaux, puertos, naves ó buques pertenecientes al Estado; ya para pillar ó repartirse las propiedades públicas ó nacionales, ó las de una generalidad de ciudadanos; ya en fin, para atacar ó resistir la fuerza pública, que esté operando contra los autores de estos crímenes, será castigado con pena de la vida (77).

Se aplicarán las mismas penas á los que hayan dirigido la asociación, levantado ó hecho levan-

ganiser les bandes, ou leur auront, sciemment et volontairement, fourni ou procuré des armes, munitions et instrumens de crime, ou envoyé des convois de subsistances, ou qui auront de toute autre manière pratiqué des intelligences avec les directeurs ou commandans des bandes.—P. 7 1°, 12, 36, 92 *nota*, 265, 313, 440 s.—C. 23.

## ART. 97.

Dans le cas où l'un ou plusieurs des crimes mentionnés aux articles 86, 87 et 91 auront été exécutés ou simplement tentés par une bande, la peine de mort (78) sera appliquée, sans distinction de grades, à tous les individus faisant partie de la bande et qui auront été saisis sur le lieu de la réunion séditieuse.

Sera puni des mêmes peines, quoique non saisi sur le lieu, quiconque aura dirigé la sédition, ou aura exercé dans la bande un emploi ou commandement quelconque.—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## ART. 98.

Hors le cas où la réunion séditieuse aurait eu pour objet ou résultat l'un ou plusieurs des crimes énoncés aux articles 86, 87 et 91, les individus faisant partie des bandes dont il est parlé ci-dessus, sans y exercer aucun commandement ni emploi, et qui auront été saisis sur les lieux, seront punis de la déportation.—P. 7 3°, 17, 18, 36.

## ART. 99.

Ceux qui, connaissant le but et le caractère des dites bandes, leur auront, sans contrainte, fourni des logemens, lieu de retraite ou de réunion, seront condamnés à la peine des travaux forcés à temps (79).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 100.

Il ne sera prononcé aucune peine, pour le fait de sédition, contre ceux qui, ayant fait partie de ces bandes sans y exercer aucun commandement et sans y remplir aucun emploi ni fonctions, se seront retirés au premier avertissement des autorités civiles ou militaires, ou même depuis, lorsqu'ils n'auront été saisis que hors des lieux de la réunion séditieuse, sans opposer de résistance et sans armes.

Ils ne seront punis, dans ces cas, que des crimes particuliers qu'ils auraient personnellement commis; et néanmoins ils pourront être renvoyés, pour cinq ans ou au plus jusqu'à dix, sous la sur-

tar, organizado ó hecho organizar las gavillas, ó que á sabiendas y voluntariamente, les hayan ministrado ó procurado armas, municiones é instrumentos para cometer el crimen; enviado convoyes de víveres, ó que de cualquiera otra manera hayan mantenido inteligencias con los directores ó comandantes de dichas gavillas.—P. 7 1°, 12, 36, 92 *nota*, 265, 313, 440 y s.—C. 23.

## ART. 97.

En el caso en que alguno ó varios de los crímenes mencionados en los artículos 86, 87 y 91, se hayan ejecutado ó simplemente intentado por una gavilla, la pena de la vida (78) se aplicará sin distinción de grados, á todos los individuos que formen parte de ella, y que hubieren sido aprehendidos en el lugar de la reunion sediciosa.

Se castigará con las mismas penas, á cualquiera que, aunque no sea aprehendido en el mismo sitio, haya dirigido la sedicion, ó ejercido en la gavilla un empleo ó mando cualquiera.—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## ART. 98.

Fuera del caso en que la reunion sediciosa, haya tenido por objeto ó resultado, alguno ó varios de los crímenes enunciados en los artículos 86, 87 y 91, los individuos que formando parte de la gavilla de que se ha hablado antes, sin ejercer ningun mando ni empleo, pero que hayan sido aprehendidos en los lugares de la sedicion, se castigarán con la deportacion.—P. 7 3°, 17, 18, 36.

## ART. 99.

Los que conociendo el objeto y carácter de dichas gavillas, les hubieren proporcionado sin apremio, alojamientos, lugares de retirada ó de reunion, serán condenados á la pena de trabajos forzados por tiempo (79).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 100.

Ninguna pena se pronunciará por el hecho de sedicion, contra los que habiendo formado parte de dichas gavillas, sin ejercer mando alguno ni desempeñar funciones ó empleo, se hayan separado de ellas á la primera advertencia de las autoridades civiles ó militares, ó aun despues, cuando no hayan sido aprehendidos sino fuera de los lugares de la reunion sediciosa, sin oponer resistencia y sin armas.

No se castigarán en estos casos mas que los crímenes particulares que hayan cometido personalmente; y sin embargo, se podrán mandar poner por cinco años, ó cuando mas hasta diez, bajo la

veillance spéciale de la haute police (80).—P. 11, 44, 45, 49.

## ART. 101.

Sont compris dans le mot *armes*, toutes machines, tous instrumens ou utensiles tranchans, perçans ou contondans.

Les couteaux et ciseaux de poche, les cannes simples, ne seront réputés armes qu'autant qu'il en aura été fait usage pour tuer, blesser ou frapper (81).—P. 60, 314 et la *nota*, 315, 381 3°, 385 3°, 396 2°.

## Disposition.

COMMUNE AUX DEUX PARAGRAPHERS DE LA PRÉSENTE SECTION.

## ART. 102.

*Abrogé*, Supp. L. 17 mai 1819, art. 26 (82).

## SECTION III.

*De la Révelation et de la non-révelation des crimes qui compromettent la sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat.*

## ART. 103.

*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12 (83).

## ART. 104.

*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12 (84).

## ART. 105.

*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12 (85).

## ART. 106.

*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12 (86).

## ART. 107.

*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12 (87).

## ART. 108.

Seront exemptés des peines prononcées contre les auteurs de complots ou d'autres crimes attentatoires à la sûreté intérieure ou extérieure de l'État, ceux des coupables qui, avant toute exécution ou tentative de ces complots ou de ces crimes, et avant toutes poursuites commencées, auront les premiers donné au gouvernement ou aux autorités administratives ou de police judiciaire, connaissance de ces complots ou crimes, et de leurs auteurs ou complices, ou qui, même depuis le commencement des poursuites, auront procuré l'arrestation desdits auteurs ou complices.

vigilancia especial de la alta policía (80).—P. 11, 44, 45, 49.

## ART. 101.

En la palabra *armas*, se comprende toda clase de máquinas, instrumentos ó utensilios cortantes, punzantes ó contundentes.

Los cuchillos y tijeras de bolsa, los simples bastones no se reputarán como armas, sino cuando se hayan usado para matar, herir ó golpear (81).—P. 60, 314 y la *nota*, 315, 381 3°, 385 3°, 396 2°.

## Disposicion

COMUN A LOS DOS PÁRRAFOS DE LA PRESENTE SECCION.

## ART. 102.

*Derogado*, Sup. Ley de 17 de Mayo de 1819, artículo 26 (82).

## SECCION III.

*De la revelacion y de la no revelacion de los crímenes que comprometen la seguridad interior ó exterior del Estado.*

## ART. 103.

*Derogado*, Ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (83).

## ART. 104.

*Derogado*, Ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (84).

## ART. 105.

*Derogado*, Ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (85).

## ART. 106.

*Derogado*, Ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (86).

## ART. 107.

*Derogado*, Ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (87).

## ART. 108.

Se exceptuarán de las penas pronunciadas contra los autores de complots, ó de otros crímenes atentatorios á la seguridad interior ó exterior del Estado, á aquellos de los culpables que, antes de toda ejecucion ó tentativa de dichos complots ó crímenes, y antes de comenzar toda clase de diligencias, hubieren sido los primeros en dar conocimiento de estos complots ó crímenes, y de sus autores ó cómplices, al gobierno ó á las autoridades administrativas ó de policía judicial, ó que aun despues de haber comenzado las diligencias, hayan procurado la aprehension de dichos autores ó cómplices.

Les coupables qui auront donné ces connaissances ou procuré ces arrestations, pourront néanmoins être condamnés à rester pour la vie ou à temps sous la surveillance de la haute police (88).—P. 11, 44, 45, 49.

## CHAPITRE II.

CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA CHARTE  
CONSTITUTIONNELLE.

### SECTION PREMIÈRE.

*Des Crimes et Délits relatifs à l'exercice des  
Droits civiques.*

#### ART. 109.

Lorsque, par attroupement, voies de fait ou menaces, on aura empêché un ou plusieurs citoyens d'exercer leurs droits civiques, chacun des coupables sera puni d'un emprisonnement de six mois au moins et de deux ans au plus, et de l'interdiction du droit de voter et d'être éligible pendant cinq ans au moins et dix ans au plus (89).—P. 9, 40 s.—I. C. 179

#### ART. 110.

Si ce crime a été commis par suite d'un plan concerté pour être exécuté soit dans tout le Royaume, soit dans un ou plusieurs départemens, soit dans un ou plusieurs arrondissemens communaux, la peine sera le bannissement.—P. 8 1°, 28, 32-34, 36, 48, 109 et la note.

#### ART. 111.

Tout citoyen qui, étant chargé, dans un scrutin, du dépouillement des billets contenant les suffrages des citoyens, sera surpris falsifiant ces billets, ou en soustrayant de la masse, ou y en ajoutant, ou inscrivant sur les billets des votans non lettrés des noms autres que ceux qui lui auraient été déclarés, sera puni de la peine de la dégradation civique (90).—P. 8 2°, 34-36.

#### ART. 112.

Toutes autres personnes coupables des faits énoncés dans l'article précédent seront punies d'un emprisonnement de six mois au moins et de deux ans au plus, et de l'interdiction du droit de voter et d'être éligibles pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.—P. 9, 40 s.

#### ART. 113.

Tout citoyen qui aura, dans les élections, acheté ou vendu un suffrage à un prix quelconque, sera puni d'interdiction des droits de citoyen et de

Los culpables que hayan dado estos conocimientos ó procurado las aprehensiones, podrán, sin embargo, ser condenados á quedar por toda la vida, ó por tiempo, bajo la vigilancia de la alta policía (88).—P. 11, 44, 45, 49.

## CAPITULO II.

CRIMENES Y DELITOS CONTRA LA CARTA CONSTITUCIONAL.

### SECCION PRIMERA.

*De los crímenes y delitos relativos al ejercicio de los derechos civicos.*

#### ART. 109.

Cuando por motin, vías de hecho ó amenazas, se haya impedido á uno ó varios ciudadanos, ejercer sus derechos civicos, cada uno de los culpables será castigado con prision de seis meses por lo menos y de dos años cuando mas, y con la interdicion del derecho de votar y ser elegido, durante cinco años á lo menos y de diez á lo mas (89).—P. 9, 40 y s.—I. Cr. 179.

#### ART. 110.

Si este crimen se ha cometido á consecuencia de un plan concertado para ejecutarse, ya en todo el Reino, ya en uno ó varios departamentos, ó ya en uno ó varios distritos comunales, la pena será el destierro.—P. 8 1°, 28, 32-34, 36, 48, 109 y la nota.

#### ART. 111.

Todo ciudadano que hallándose encargado en un escrutinio, del resumen de las boletas que contengan los sufragios de los ciudadanos, sea sorprendido falsificándolas, sustrayéndolas de la masa, ó agregando otras en ella, ó escribiendo en las boletas de los votantes no letrados, otros nombres diversos de los que se le hayan dicho, será castigado con la pena de la degradacion civica (90).—P. 8 2°, 34-36.

#### ART. 112.

Todas las demas personas culpables de los hechos enunciados en el artículo que antecede, serán castigadas con una prision de seis meses á lo menos, ó de dos años á lo mas, y con la interdicion del derecho de votar y de ser elegibles, durante cinco años á lo menos y diez cuando mas.—P. 9, 40 y s.

#### ART. 113.

Todo ciudadano que en las elecciones haya comprado ó vendido un voto, á un precio cualquiera, será castigado con la interdicion de los derechos

toute fonction ou emploi public pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Seront en outre, le vendeur et l'acheteur du suffrage, condamnés chacun à une amende double de la valeur des choses reçues ou promises (91).—P. 34 1° 2°, 42.

## SECTION II.

*Attentats à la Liberté.*

#### ART. 114.

Lorsqu'un fonctionnaire public, un agent ou un préposé du gouvernement, aura ordonné ou fait quelque acte arbitraire, ou attentatoire soit à la liberté individuelle, soit aux droits civiques d'un ou de plusieurs citoyens, soit à la Charte, il sera condamné à la peine de la dégradation civique.—P. 8 2°, 34-36.

Si néanmoins il justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci, sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, il sera exempt de la peine, laquelle sera, dans ce cas, appliquée seulement aux supérieurs qui auront donné l'ordre (\*).—P. 64, 115 s., 190 (92).

#### ART. 115.

Si c'est un ministre qui a ordonné ou fait les actes ou l'un des actes mentionnés en l'article précédent, et si, après les invitations mentionnées dans les articles 63 et 67 du sénatus-consulte du 28 floréal an XII (\*\*), il a refusé ou négligé de faire réparer ces actes dans les délais fixés par ledit acte, il sera puni du bannissement (93).—P. 8 1°, 28, 32-34, 36, 48.

#### ART. 116.

Si les ministres prévenus d'avoir ordonné ou autorisé l'acte contraire à la Charte, prétendent que la signature à eux imputée leur a été surprise, ils seront tenus, en faisant cesser l'acte, de dénoncer celui qu'ils déclareront auteur de la surprise; sinon ils seront poursuivis personnellement (94).

#### ART. 117.

Les dommages-intérêts qui pourraient être prononcés à raison des attentats exprimés dans l'article 114 seront demandés, soit sur la poursuite criminelle, soit par la voie civile, et seront réglés, eu égard aux personnes, aux circonstances et au préjudice souffert, sans qu'en aucun cas, et quel que soit l'individu lésé, lesdits dommages-intérêts puissent être au-dessous de vingt-cinq francs pour chaque jour de détention illégale, et

de ciudadano, y de toda funcion ó empleo público, durante cinco años á lo menos y diez á lo mas.

Serán ademas el vendedor y comprador del voto, condenados cada uno, á una multa doble del valor de las cosas recibidas ó prometidas (91).—P. 34 1° 2°, 42.

## SECCION II.

*Atentados contra la libertad.*

#### ART. 114.

Cuando un funcionario público, agente ó comisionado del gobierno, haya mandado ó hecho cualquiera acto arbitrario ó atentatorio, ya contra la libertad individual, ya contra los derechos civicos, de uno ó de varios ciudadanos, ó ya á la Carta, será condenado á la pena de la degradacion civica.—P. 8 2°, 34-36.

Si sin embargo, justifica que ha obrado por orden de sus superiores, para objeto del resorte de estos, á quienes debia obediencia gerárquica, quedará libre de la pena, que en este caso, solo se aplicará á los superiores que hayan dado la orden (\*).—P. 64, 115 y s., 190 (92).

#### ART. 115.

Si fuere un ministro el que haya ordenado ó ejecutado los actos, ó alguno de los actos mencionados en el artículo anterior, y si despues de las invitaciones mencionadas en los artículos 63 y 67 del senado-consulta del 28 floreal año XII (\*\*), haya rehusado ó descuidado el hacer reparar estos actos en los plazos fijados por dicho auto, será castigado con el destierro (93).—P. 8 1°, 28, 32-34, 36, 48.

#### ART. 116.

Si los ministros acusados de haber mandado ó autorizado el acto contrario á la Carta, alegaren que la firma que se les imputa se les arrancó por sorpresa, estarán obligados, haciendo cesar el acto, á denunciar al que declaren autor de la sorpresa; si nó, serán perseguidos personalmente (94).

#### ART. 117.

El pago de daños y perjuicios que se podrá imponer por razon de los atentados expresados en el artículo 114, se demandarán ya por la persecucion criminal, ó por la vía civil, y se arreglarán tomando en consideracion las personas, las circunstancias y el perjuicio sufrido, sin que en ningun caso, sea quien fuere el individuo perjudicado, dichos daños y perjuicios puedan ser menos de veinticinco francos por cada dia de detencion ille-

arbitraire et pour chaque individu.—P. 10, 51 s.—C. 1149, 1382.—I. Cr. 1 s., 66.

## ART. 118.

Si l'acte contraire à la Charte a été fait d'après une fausse signature du nom d'un ministre ou d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui en auront sciemment fait usage, seront punis des travaux forcés à temps, dont le maximum sera toujours appliqué dans ce cas.—P. 7 4°, 19, 22, 23, 28-31, 36, 47, 145 s.

## ART. 119.

Les fonctionnaires publics chargés de la police administrative ou judiciaire, qui auront refusé ou négligé de déférer à une réclamation légale tendant à constater les détentions illégales et arbitraires, soit dans les maisons destinées à la garde des détenus, soit partout ailleurs, et qui ne justifieront pas les avoir dénoncés à l'autorité supérieure, seront punis de la dégradation civique, et tenus des dommages-intérêts, lesquels seront réglés comme il est dit dans l'article 117.—P. 8 2°, 34-36, 120. I. Cr. 9.

## ART. 120.

Les gardiens et concierges des maisons de dépôt, d'arrêt, de justice ou de peine, qui auront reçu un prisonnier sans mandat ou jugement, ou sans ordre provisoire du gouvernement; ceux qui l'auront retenu, ou auront refusé de le représenter à l'officier de police ou au porteur de ses ordres, sans justifier de la défense du procureur du Roi ou du juge; ceux qui auront refusé d'exhiber leurs registres à l'officier de police, seront, comme coupables de détention arbitraire, punis de six mois à deux ans d'emprisonnement, et d'une amende de seize francs à deux cents francs (95).—P. 9, 40 s.—I. Cr. 179, 607, 609, 618.

## ART. 121.

Seront, comme coupables de forfaiture, punis de la dégradation civique, tout officier de police judiciaire, tous procureurs généraux ou du Roi, tous substituts, tous juges, qui auront provoqué, donné ou signé un jugement, une ordonnance ou un mandat tendant à la poursuite personnelle ou accusation, soit d'un ministre, soit d'un membre de la Chambre des Pairs, de la Chambre des Députés ou du conseil d'État, sans les autorisations prescrites par les lois de l'État; ou qui, hors les cas de flagrant délit ou de clamor public, auront, sans les mêmes autorisations, donné ou signé l'ordre ou le mandat de saisir ou arrêter un ou plusieurs ministres, ou membres de la Chambre

gal y arbitraria y por cada individuo.—P. 10, 51 y s.—C. 1149, 1382.—I. Cr. 1 y s., 66.

## ART. 118.

Si el hecho contrario á la Carta se ha cometido valiéndose de una firma falsa, del nombre de un ministro ó de un funcionario público, los autores de la falsificación y los que á sabiendas hayan hecho uso de ella, serán castigados con trabajos forzados por tiempo, cuyo *máximo* se aplicará siempre en este caso.—P. 7 4°, 19, 22, 23, 28-31, 36, 47, 145 y s.

## ART. 119.

Los funcionarios públicos encargados de la policía administrativa ó judicial, que hayan rehusado ó descuidado el deferir á una reclamación legal que tienda á comprobar las detenciones ilegales y arbitrarias, ya en las casas destinadas á la guarda de los detenidos, ó ya en cualquiera otra parte, y que no justificaren haberlas denunciado á la autoridad superior, serán castigados con la degradación cívica y obligados al pago de daños y perjuicios, los cuales se arreglarán como se dice en el artículo 117.—P. 8 2°, 34-36, 120.—I. Cr. 9.

## ART. 120.

Los custodios y conserges de las cárceles de detenidos, de enjuiciados y de sentenciados, que hubieren recibido un preso sin mandato ó sentencia, ó sin orden provisional del gobierno; los que le hayan retenido ó rehusado presentarlo al oficial de policía ó al portador de sus órdenes, sin justificar la prohibición del procurador del Rey ó del juez; los que se hayan negado á presentar sus registros al oficial de policía, serán como culpables de detención arbitraria, castigados con seis meses á dos años de prisión, y con una multa de diez y seis á doscientos francos (95).—P. 9, 40 y s.—I. Cr. 179, 607, 609, 618.

## ART. 121.

Se castigarán como culpables de prevaricación, con la degradación cívica, á todo oficial de policía judicial, á todos los procuradores generales ó del Rey, á todos los sustitutos y jueces que hayan provocado, dado ó firmado una sentencia, una orden, ó un mandato dirigido á la persecución personal ó á la acusación, ya de un ministro, ya de un miembro de la Cámara de los Pares, de la de Diputados ó del consejo de Estado, sin las autorizaciones prescrites por las leyes del Estado; ó que fuera de los casos de flagrante delito ó de voz pública, hayan, sin las mismas autorizaciones, dado ó firmado la orden ó el mandato de coger ó aprehender á uno ó á varios ministros ó miembros de la

des Pairs, de la Chambre des Députés ou du conseil d'État.—P. 8 2°, 34-36, 127 *nota*, 166, 167.—Cons. 37.—I. Cr. 9, 484 s.

## ART. 122.

Seront aussi punis de la dégradation civique les procureurs généraux ou du Roi, les substituts, les juges ou les officiers publics qui auront retenu ou fait retenir un individu hors des lieux déterminés par le gouvernement ou par l'administration publique, ou qui auront traduit un citoyen devant une cour d'assises (96), sans qu'il ait été préalablement mis légalement en accusation (97).—P. 8 2°, 34, 127 *nota*.—I. Cr. 271.

## SECTION III.

## COALITION DES FONCTIONNAIRES.

## ART. 123.

Tout concert de mesures contraires aux lois, pratiqué soit par la réunion d'individus ou de corps dépositaires de quelque partie de l'autorité publique, soit par députation ou correspondance entre eux, sera puni d'un emprisonnement de deux mois au moins et de six mois au plus, contre chaque coupable, qui pourra de plus être condamné à l'interdiction des droits civiques, et de tout emploi public, pendant dix ans au plus.—P. 9, 40 s.

## ART. 124.

Si, par l'un des moyens exprimés ci-dessus, il a été concerté des mesures contre l'exécution des lois ou contre les ordres du gouvernement, la peine sera le bannissement.

Si ce concert a eu lieu entre les autorités civiles et les corps militaires ou leurs chefs, ceux qui en seront les auteurs ou provocateurs seront punis de la déportation; les autres coupables seront bannis.—P. 7 3°, 8 1°, 17, 18, 28, 32-34, 36, 48.

## ART. 125.

Dans le cas où ce concert aurait eu pour objet ou résultat un complot attentatoire à la sûreté intérieure de l'État, les coupables seront punis de mort (98).—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## ART. 126.

Seront coupables de forfaiture, et punis de la dégradation civique,

Les fonctionnaires publics qui auront, par délibération, arrêté de donner des démissions dont l'objet ou l'effet serait d'empêcher ou de suspendre soit l'administration de la justice, soit l'accomplissement d'un service quelconque.—P. 8 2°, 34-36, 127 *nota*.

Cámara de los Pares, de la de Diputados ó del consejo de Estado.—P. 8 2°, 34-36, 127 *nota*, 166, 167.—Const. 37.—I. Cr. 9, 484 y s.

## ART. 122.

Se castigará tambien con la degradación cívica, á los procuradores generales ó del Rey, á los sustitutos, á los jueces ó á los oficiales públicos que hayan retenido ó hecho retener á un individuo fuera de los lugares determinados por el gobierno ó por la administración pública, ó que hayan hecho comparecer á un ciudadano ante una corte de assises (96), sin que previa y legalmente se haya puesto en acusación (97).—P. 8 2°, 34, 127 *nota*.—I. Cr. 271.

## SECCION III.

## COALICION DE LOS FUNCIONARIOS.

## ART. 123.

Toda combinación de medidas contrarias á las leyes, puesta en práctica, ya por la reunión de individuos ó de cuerpos depositarios de alguna parte de la autoridad pública, ya por medio de diputación ó de correspondencia entre sí, se castigará con una prisión de dos meses por lo menos y de seis meses á lo más, impuesta á cada culpable, que además, podrá ser condenado á la interdicción de los derechos cívicos, y de todo empleo público, durante diez años á lo más.—P. 9, 40 y s.

## ART. 124.

Si por alguno de los medios expresados arriba, se hubieren combinado medidas contra la ejecución de las leyes ó contra las órdenes del gobierno, la pena será la de destierro.

Si esta combinación ha tenido lugar entre las autoridades civiles y los cuerpos militares ó sus jefes, los que fueren autores ó provocadores de ellas, se castigarán con la deportación; los demás culpables con el destierro.—P. 7 3°, 8 1°, 17, 18, 28, 32-34, 36, 48.

## ART. 125.

En el caso en que esta combinación haya tenido por objeto ó por resultado un complot atentatorio á la seguridad interior del Estado, los culpables se castigarán con pena de la vida (98).—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## ART. 126.

Serán culpables de prevaricación y castigados con la degradación cívica,

Los funcionarios públicos que con deliberación hayan resuelto dar dimisiones cuyo objeto ó efecto sea el de impedir ó suspender, ya la administración de justicia ó ya el cumplimiento de un servicio cualquiera.—P. 8 2°, 34-36, 127 *nota*.

## SECTION IV.

EMPIÈTEMENT DES AUTORITÉS ADMINISTRATIVES  
ET JUDICIAIRES.

## ART. 127.

Seront coupables de forfaiture, et punis de la dégradation civique,

1<sup>o</sup> Les juges, les procureurs généraux ou du Roi, ou leurs substituts, les officiers de police, qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, soit par des réglemens contenant des dispositions législatives, soit en arrêtant ou en suspendant l'exécution d'une ou de plusieurs lois, soit en délibérant sur le point de savoir si les lois seront publiées ou exécutées;

2<sup>o</sup> Les juges, les procureurs généraux ou du Roi, ou leurs substituts, les officiers de police judiciaire, qui auraient excédé leur pouvoir, en s'immiscant dans les matières attribuées aux autorités administratives, soit en faisant des réglemens sur ces matières, soit en défendant d'exécuter les ordres émanés de l'administration, ou qui, ayant permis ou ordonné de citer des administrateurs pour raison de l'exercice de leurs fonctions, auraient persisté dans l'exécution de leurs jugemens ou ordonnances, nonobstant l'annulation qui en aurait été prononcée ou le conflit qui leur aurait été notifié (\*).—P. 8 2<sup>o</sup>, 34-36, 128 s.—C. 5.—I. Cr. 9, 483 s. (99).

## ART. 128.

Les juges qui, sur la revendication formellement faite par l'autorité administrative d'une affaire portée devant eux, auront néanmoins procédé au jugement avant la décision de l'autorité supérieure, seront punis chacun d'une amende de seize francs au moins et de cent cinquante francs au plus.

Les officiers du ministère public qui auront fait des réquisitions ou donné des conclusions pour ledit jugement seront punis de la même peine.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 s.—I. Cr. 179, 483.—*Modifié*, Supp. *Conflit*, ORD. 1<sup>er</sup> juin 1828.

## ART. 129.

La peine sera d'une amende de cent francs au moins, et de cinq cents francs au plus contre chacun des juges qui, après une réclamation légale des parties intéressées ou de l'autorité administrative, auront, sans autorisation du gouvernement, rendu des ordonnances ou décerné des mandats contre ses agens ou préposés, prévenus de crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions.

La même peine sera appliquée aux officiers du

## SECCION IV.

USURPACION DE LAS AUTORIDADES ADMINISTRATIVAS  
Y JUDICIALES.

## ART. 127.

Serán culpables de prevaricacion y castigados con la degradacion cívica,

1<sup>o</sup> Los jueces, los procuradores generales ó del Rey, ó sus sustitutos, los oficiales de policía que se hayan mezclado en el ejercicio del poder legislativo, ya por medio de reglamentos que contengan disposiciones legislativas, ya deteniendo ó suspendiendo la ejecución de una ó de varias leyes, ya deliberando sobre el punto de saber si las leyes serán publicadas ó ejecutadas.

2<sup>o</sup> Los jueces, los procuradores generales ó del Rey, ó sus sustitutos, los oficiales de policía judicial que hubieren excedido su poder, mezclándose en las materias atribuidas á las autoridades administrativas, ya haciendo reglamentos sobre estas materias, ya prohibiendo que se ejecuten las órdenes emanadas de la administracion, ó que habiendo permitido ó mandado citar algunos administradores, en razon del ejercicio de sus funciones, hubieren persistido en la ejecución de sus sentencias ó mandatos, no obstante la anulacion que se hubiere pronunciado contra ellos, ó la competencia que se les hubiere notificado (\*).—P. 8 2<sup>o</sup>, 34-36, 128 y s.—C. 5.—I. Cr. 9, 483 y s. (99).

## ART. 128.

Los jueces que despues del reclamo hecho formalmente por la autoridad administrativa, de un negocio llevado ante ellos, hayan procedido sin embargo al juicio, antes de la decision de la autoridad superior, serán castigados cada uno con una multa de diez y seis francos por lo menos y de ciento cincuenta francos á lo mas.

Los oficiales del ministerio público que hayan hecho requisiciones ó dado conclusiones para dicho juicio, serán castigados con la misma pena.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 y s.—I. Cr. 179, 483.—*Modificado*, Supp. *Competencia*, ORDEN de 1<sup>o</sup> de Junio de 1828.

## ART. 129.

La pena será de una multa de cien francos por lo menos, y de quinientos á lo mas, contra cada uno de los jueces que, despues de una reclamacion legal de las partes interesadas ó de la autoridad administrativa, hayan sin autorizacion del gobierno, dado órdenes ó espedido mandatos contra sus agentes ó comisionados, acusados de crímenes ó delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.

La misma pena se aplicará á los oficiales del

ministère public ou de police qui auront requis lesdites ordonnances ou mandats.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 s.—I. Cr. 179, 483.

## ART. 130.

Les préfets, sous-préfets, maires et autres administrateurs qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, comme il est dit au n<sup>o</sup> 1<sup>er</sup> de l'article 127, ou qui se seront ingérés de prendre des arrêtés généraux tendant à intimar des ordres ou des défenses quelconques à des cours ou tribunaux, seront punis de la dégradation civique.—P. 8 2<sup>o</sup>, 34-36.

## ART. 131.

Lorsque ces administrateurs entreprendront sur les fonctions judiciaires en s'ingérant de connaître de droits et intérêts privés du ressort des tribunaux, et qu'après la réclamation des parties ou de l'une d'elles, ils auront néanmoins décidé l'affaire avant que l'autorité supérieure ait prononcé, ils seront punis d'une amende de seize francs au moins et de cent cinquante francs au plus.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 s.—I. Cr. 179.

## CHAPITRE III.

## CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA PAIX PUBLIQUE.

## SECTION PREMIERE.

## DU FAUX.

§ 1<sup>er</sup>.—Fausse Monnaie.

## ART. 132.

Quiconque aura contrefait ou altéré les monnaies d'or ou d'argent ayant cours légal en France, ou participé à l'émission ou exposition desdites monnaies contrefaites ou altérées, ou à leur introduction sur le territoire français, sera puni des travaux forcés à perpétuité (100).—P. 7 2<sup>o</sup>, 15, 16, 18, 22, 133 s., 138, 163 s.

## ART. 133.

Celui qui aura contrefait ou altéré des monnaies de billon ou de cuivre ayant cours légal en France, ou participé à l'émission ou exposition desdites monnaies contrefaites ou altérées, ou à leur introduction sur le territoire français, sera puni des travaux forcés à temps (101).—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 16, 19, 22 s., 28., s., 34, 36, 47, 163 s.

## ART. 134.

Tout individu qui aura, en France, contrefait ou altéré des monnaies étrangères, ou participé à l'émission, exposition ou introduction en France

ministerio público ó de policía que hayan requerido dichas órdenes ó mandatos.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 y s.—I. Cr. 179, 483.

## ART. 130.

Los prefectos, subprefectos, primeras autoridades civiles y demas administradores que se hayan mezclado en el ejercicio del poder legislativo, como queda dicho en el núm. 1<sup>o</sup> del art. 127, ó que se hayan ingerido en tomar determinaciones generales que tiendan á intimar órdenes, ó cualesquiera prohibiciones á algunas cortes ó tribunales, serán castigados con la degradacion cívica.—P. 8 2<sup>o</sup>, 34-36.

## ART. 131.

Cuando estos administradores, usurpando las funciones judiciales, se ingieran en conocer de los derechos é intereses privados, de la jurisdiccion de los tribunales, y que despues de la reclamacion de las partes ó de una de ellas, hayan, sin embargo, decidido el negocio antes que la autoridad superior haya determinado, serán castigados con una multa de diez y seis francos por lo menos, y de ciento cincuenta á lo mas.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 y s.—I. Cr. 179.

## CAPITULO III.

## CRIMENES Y DELITOS CONTRA LA PAZ PUBLICA.

## SECCION PRIMERA.

## DE LAS FALSIFICACIONES.

§ 1<sup>o</sup>.—Moneda falsa.

## ART. 132.

Cualquiera que haya falsificado ó alterado las monedas de oro ó de plata que tengan curso legal en Francia, ó que hubiere tenido participacion en la emision ó esposicion de dichas monedas falsificadas ó alteradas, ó en su introduccion en el territorio francés, será castigado con trabajos forzados perpetuos (100).—P. 7 2<sup>o</sup>, 15, 16, 18, 22, 133 y s., 138, 163 y s.

## ART. 133.

El que haya falsificado ó alterado las monedas de vellon ó de cobre que tengan curso legal en Francia, ó que haya tenido participacion en la emision ó esposicion de dichas monedas falsas ó alteradas, ó en su introduccion en el territorio francés, será castigado con trabajos forzados por tiempo (101).—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 163 y s.

## ART. 134.

Todo individuo que en Francia haya falsificado ó alterado monedas extranjeras, ó tenido participacion en la emision, esposicion ó introduccion en

de monnaies étrangères contrefaites ou altérées, sera puni des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 163.

## ART. 135.

La participation énoncée aux précédens articles ne s'applique point à ceux qui, ayant reçu pour bonnes des pièces de monnaies étrangères contrefaites ou altérées, les ont remises en circulation.

Toutefois celui qui aura fait usage desdites pièces après en avoir vérifié ou fait vérifier les vices, sera puni d'une amende triple au moins et sextuple au plus de la somme représentée par les pièces qu'il aura rendues à la circulation, sans que cette amende puisse en aucun cas être inférieure à seize francs.—P. 9 3°, 52 s., 163.—I. Cr. 179.

## ART. 136.

Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12 (102).

## ART. 137.

Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12 (103).

## ART. 138.

Les personnes coupables des crimes mentionnées aux articles 132 et 133 seront exemptes de peine, si, avant la consommation de ces crimes et avant toutes poursuites, elles en ont donné connaissance et révélé les auteurs aux autorités constituées, ou si même après les poursuites commencées, elles ont procuré l'arrestation des autres coupables.

Elles pourront néanmoins être mises, pour la vie ou à temps, sous la surveillance spéciale de la haute police (104).—P. 11, 44, 45, 108.

§ II.—*Contrefaçon des Sceaux de l'État, des Billets de banque, des Effets publics, et des Poinçons, Timbres et Marques.*

## ART. 139.

Ceux qui auront contrefait le sceau de l'État ou fait usage du sceau contrefait;

Ceux qui auront contrefait ou falsifié, soit des effets émis par le trésor public avec son timbre, soit des billets de banque autorisés par la loi, ou qui auront fait usage de ces effets et billets contrefaits ou falsifiés, ou qui les auront introduits dans l'enceinte du territoire français;

Seront punis des travaux forcés à perpétuité. (105).—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 144, 163.

Francia de monedas extranjeras falsificadas ó alteradas, será castigado con trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47, 163.

## ART. 135.

La participacion enunciada en los artículos anteriores, no se aplicará á los que habiendo recibido por buenas, algunas piezas de monedas extranjeras, falsificadas ó alteradas, las hayan vuelto á poner en circulacion.

Sin embargo, el que haya hecho uso de dichas piezas, despues de haber verificado ó hecho verificar los defectos que tengan, será castigado con una multa triple á lo menos ó séstupla á lo mas del valor que representen las piezas que haya vuelto á poner en circulacion, sin que esta multa pueda en ningun caso, ser de menos de diez y seis francos.—P. 9 3°, 52 y s., 163.—I. Cr. 179.

## ART. 136.

Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (102).

## ART. 137.

Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (103).

## ART. 138.

Las personas culpables de los crímenes mencionados en los artículos 132 y 133, quedarán libres de pena, si antes de la consumacion de estos crímenes, y antes de toda clase de diligencias hubieren dado conocimiento de ellos, y revelado los autores á las autoridades constituidas; ó si despues de comenzadas las diligencias, han procurado la aprehension de los demas culpables.

Podrán sin embargo, ser puestas bajo la vigilancia especial de la alta policia, por toda la vida ó por tiempo (104).—P. 11, 44, 45, 108.

§ II.—*Falsificacion de los sellos del Estado, de los billetes de banco, de los créditos públicos y de los punzones, timbres y marcas.*

## ART. 139.

Los que hayan falsificado el sello del Estado, ó hecho uso de él;

Los que hayan contrahecho ó falsificado, ya créditos emitidos por el tesoro público con su timbre, ya billetes de banco autorizados por la ley, ó que hubieren hecho uso de estos créditos, ó de billetes contrahechos ó falsificados, ó que los hubieren introducido en el recinto del territorio frances;

Serán castigados con trabajos forzados perpetuos (105).—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 144, 163.

## ART. 140.

Ceux qui auront contrefait ou falsifié, soit un ou plusieurs timbres nationaux, soit les marteaux de l'État servant aux marques forestières, soit le poinçon ou les poinçons servant à marquer les matières d'or ou d'argent, ou qui auront fait usage des papiers, effets, timbres, marteaux ou poinçons falsifiés ou contrefaits, seront punis des travaux forcés à temps, dont le maximum sera toujours appliqué dans ce cas (106).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 141, 163 s.

## ART. 141.

Sera puni de la réclusion, quiconque s'étant indûment procuré les vrais timbres, marteaux ou poinçons ayant l'une des destinations exprimées en l'article 140, en aura fait une application ou usage préjudiciable aux droits ou intérêts de l'État.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 163 s.

## ART. 142.

Ceux qui auront contrefait les marques destinées à être apposées, au nom du gouvernement, sur les diverses espèces de denrées ou de marchandises, ou qui auront fait usage de ces fausses marques;

Ceux qui auront contrefait le sceau, timbre ou marque d'une autorité quelconque, ou d'un établissement particulier de banque ou de commerce, ou qui auront fait usage des sceaux, timbres ou marques contrefaits;

Seront punis de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 163 s.

## ART. 143.

Sera puni de la dégradation civique, quiconque, s'étant indûment procuré les vrais sceaux, timbres ou marques ayant l'une des destinations exprimées en l'article 142, en aura fait une application ou usage préjudiciable aux droits ou intérêts de l'État, d'une autorité quelconque, ou même d'un établissement particulier (107).—P. 8 2°, 34-36, 163 s.

## ART. 144.

Les dispositions de l'article 138 sont applicables aux crimes mentionnées dans l'article 139 (108).

§ III.—*Des Faux en écritures publiques ou authentiques, et de commerces ou de banque*

## ART. 145.

Tout fonctionnaire, ou officier public qui dans

## ART. 140.

Los que hayan contrahecho ó falsificado, ya uno ó varios timbres nacionales, ya los martillos del Estado, que sirven para marcar los árboles de los bosques, ya el punzon ó los punzones que sirven para marcar las piezas de oro ó de plata, ó que hubieren hecho uso de los papeles, créditos, timbres martillos ó punzones falsificados ó contrahechos, serán castigados con trabajos forzados por tiempo, cuyo maximum se aplicará siempre en este caso (106).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47, 141, 163 y s.

## ART. 141.

Se castigará con la reclusion, á cualquiera que habiéndose procurado indebidamente los verdaderos timbres, martillos ó punzones destinados á alguno de los usos espresados en el artículo 140, haya hecho de ellos una aplicacion ó un uso perjudicial á los derechos ó intereses del Estado.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 163 y s.

## ART. 142.

Los que hubieren contrahecho las marcas destinadas á ponerse en nombre del gobierno, en las diversas especies de géneros ó mercancías, ó que hubieren usado dichas marcas;

Los que hubieren contrahecho el sello, timbre ó marca de una autoridad cualquiera, ó de un establecimiento particular de banco ó de comercio, ó que hubieren usado sellos, timbres ó marcas contrahechas;

Se castigarán con la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 163 y s.

## ART. 143.

Se castigará con la degradacion civica, á cualquiera que habiéndose procurado indebidamente, los verdaderos sellos, timbres ó marcas, destinados á alguno de los usos espresados en el artículo 142, haya hecho una aplicacion de ellos, ó un uso perjudicial á los derechos ó intereses del Estado, de una autoridad cualquiera ó aun de un establecimiento particular (107).—P. 8 2°, 34-36, 163 y s.

## ART. 144.

Las disposiciones del artículo 138, son aplicables á los crímenes mencionados en el artículo 139 (108).

§ III.—*De las falsificaciones en escritos públicos ó auténticos, y de comercio ó de banco.*

## ART. 145.

Todo funcionario ó oficial público, que en el

l'exercice de ses fonctions, aura commis un faux,  
Soit par fausses signatures,  
Soit par altération des actes, écritures ou signatures,  
Soit par supposition de personnes,  
Soit par des écritures faites ou intercalées sur des registres ou d'autres actes publics, depuis leur confection ou clôture,  
Sera puni des travaux forcés à perpétuité (109).—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 164 s.

## ART. 146.

Sera aussi puni des travaux forcés à perpétuité, tout fonctionnaire ou officier public qui, en rédigeant des actes de son ministère, en aura frauduleusement dénaturé la substance ou les circonstances, soit en écrivant des conventions autres que celles qui auraient été tracées ou dictées par les parties, soit en constatant comme vrais des faits faux, ou comme avoués des faits qui ne l'étaient pas.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 164 s.

## ART. 147.

Seront punies des travaux forcés à temps toutes autres personnes qui auront commis un faux en écriture authentique et publique, ou en écriture de commerce ou de banque,  
Soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures,  
Soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans ces actes,  
Soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir et de constater (110).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 163 s.

## ART. 148.

Dans tous les cas exprimés au présent paragraphe, celui qui aura fait usage des actes faux sera puni des travaux forcés à temps (111).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 145 s., 163 s.

## ART. 149.

Sont exceptés des dispositions ci-dessus, les faux commis dans les passe-ports et feuilles de route, sur lesquels il sera particulièrement statué ci-après.—P. 153 s.

§ IV.—*Des Faux en écriture privée.*

## ART. 150.

Tout individu qui aura, de l'une des manières exprimées en l'article 147, commis un faux en

exercice de sus funciones haya cometido una falsificación, ya con firmas falsas, ya por la alteración de los autos, escritos ó firmas, ya por suposición de personas, ya por escritos hechos ó intercalados en algunos registros ú otros autos públicos despues de hechos ó cerrados, se castigará con trabajos forzados perpetuos (109).—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 164 y s.

## ART. 146.

Tambien se castigará con trabajos forzados perpetuos á todo funcionario ú oficial público, que al redactar algunas actas de su ministerio, haya desnaturalizado fraudulentamente la sustancia ó las circunstancias; ya escribiendo convenciones diversas de las que les hayan sido trazadas ó dictadas por las partes, ya comprobando como ciertos, algunos hechos falsos, ó como confesados, hechos que no lo estaban.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 164 y s.

## ART. 147.

Serán castigados con trabajos forzados por tiempo, cualesquiera otras personas que hubieren cometido falsedad en escritura auténtica y pública, ó de comercio ó de banco,  
Sea por falsificación ó alteración de escritos ó de firmas,

Por fabricación de convenciones, disposiciones, obligaciones ó descargos, ó por su inserción fuera de tiempo en estas actas,

Sea por adición ó alteración de cláusulas, declaraciones, ó de hechos que estas actas tengan por objeto recibir y hacer constar (110).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47, 163 y s.

## ART. 148.

En todos los casos expresados en el presente párrafo, el que haya hecho uso de las actas falsificadas, será castigado con trabajos forzados por tiempo (111).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28, y s., 34, 36, 47, 145 y s., 163 y s.

## ART. 149.

Serán exceptuadas de las disposiciones antedichas, las falsificaciones cometidas en los pasaportes y pliegos de ruta, sobre las cuales se resolverá particularmente abajo.—P. 153 y s.

§ IV.—*De la falsificación de escritos privados.*

## ART. 150.

Todo individuo que hubiere cometido la falsificación de un escrito privado, de alguna de las

écriture privée, sera puni de la réclusion (112).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 164 s.

## ART. 151.

Sera puni de la même peine celui qui aura fait usage de la pièce fausse.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 148 note, 163.

## ART. 152.

Sont exceptés des dispositions ci-dessus, les faux certificats dont il sera ci-après parlé.—P. 159 s.

§ V.—*Des Faux commis dans les Passe-ports, Feuilles de route et Certificats.*

## ART. 153.

Quiconque fabriquera un faux passe-port ou falsifiera un passe-port originairement véritable, ou fera usage d'un passe-port fabriqué ou falsifié, sera puni d'un emprisonnement d'une année au moins et de cinq ans au plus.—P. 9 1°, 40 s.—I. Cr. 179.

## ART. 154.

Quiconque prendra, dans un passe-port, un nom supposé, ou aura concouru comme témoin à faire délivrer le passe-port sous le nom supposé, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à un an.

Les logeurs et aubergistes qui sciemment inscriront sur leurs registres, sous des noms faux ou supposés, les personnes logées chez eux, seront punis d'un emprisonnement de six jours au moins et d'un mois au plus (113).—P. 9 1°, 40 s., 475 2°—I. Cr. 179.

## ART. 155.

Les officiers publics qui délivreront un passe-port à une personne qu'ils ne connaîtront pas personnellement, sans avoir fait attester ses noms et qualités par deux citoyens à eux connus, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à six mois.—P. 9 1°, 40 s.—I. Cr. 179.

Si l'officier public, instruit de la supposition du nom, a néanmoins délivré le passe-port sous le nom supposé, il sera puni du bannissement.—P. 8 1°, 28-34, 48, 154 note.

## ART. 156.

Quiconque fabriquera une fausse feuille de route ou falsifiera une feuille de route originairement véritable, ou fera usage d'une feuille de route fabriquée ou falsifiée, sera puni, savoir:

D'un emprisonnement d'une année au moins, et de cinq ans au plus; si la fausse feuille de route n'a eu pour objet que de tromper la surveillance

maneras expresadas en el artículo 147, se castigará con la reclusión (112).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 164 y s.

## ART. 151.

Se castigará con la misma pena, el que haya hecho uso del documento falso.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 148 nota, 163.

## ART. 152.

Se exceptuarán de las disposiciones anteriores, los certificados falsos de que se hablará en seguida.—P. 159 y s.

§ V.—*De las falsificaciones cometidas en los pasaportes, pliegos de ruta y certificados.*

## ART. 153.

El que haga un pasaporte falso, ó falsificare uno verdadero en su origen, ó haga uso de un pasaporte hecho ó falsificado, se castigará con prisión, de un año por lo menos y de cinco á lo mas.—P. 9 1°, 40 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 154.

Cualquiera que tome en un pasaporte un nombre supuesto, ó haya concurrido como testigo á hacerlo expedir bajo el nombre supuesto, será castigado con una prisión de tres meses á un año.

Los huéspedes y mesoneros, que á sabiendas inscriban en sus registros, bajo nombres falsos ó supuestos, á las personas que se alojen en sus establecimientos, serán castigados con prisión de seis días por lo menos y de un mes á lo mas (113).—P. 9 1°, 40 y s., 475 2°—I. Cr. 179.

## ART. 155.

Los oficiales públicos que espidieren un pasaporte á una persona que no conozcan personalmente, sin haber hecho atestiguar su nombre y cualidades, por dos ciudadanos que conozcan, serán castigados con prisión de uno á seis meses.—P. 9 1°, 40 y s.—I. Cr. 179.

Si el oficial público, instruido de la suposición del nombre, ha expedido sin embargo el pasaporte bajo el nombre supuesto, será castigado con destierro.—P. 8 1°, 28-34, 48, 154 nota.

## ART. 156.

Cualquiera que haga un pliego de ruta falso, ó falsificare uno verdadero en su origen, ó haga uso de uno hecho ó falsificado, será castigado, á saber:

Con una prisión de un año por lo menos y de cinco á lo mas, si el pliego de ruta falso no ha tenido mas objeto, que el de burlar la vigilancia de



ce de l'autorité publique;—P. 9 1º, 40 s.—I. Cr. 179.

Du bannissement, si le trésor royal a payé au porteur de la fausse feuille des frais de route qui ne lui étaient pas dus ou qui excédaient ceux auxquels il pouvait avoir droit, le tout néanmoins au-dessous de cent francs;—P. 8 1º, 28, 32-34, 36, 48.

Et de la réclusion, si les sommes indûment reçues par le porteur de la feuille s'élevaient à cent francs ou au-delà.—P. 7 6º, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 164.

## ART. 157.

Les peines portées en l'article précédent seront appliquées, selon les distinctions qui y sont posées, à toute personne qui se sera fait délivrer, par l'officier public, une feuille de route sous un nom supposé.—P. 158.

## ART. 158.

Si l'officier public était instruit de la supposition de nom lorsqu'il a délivré la feuille, il sera puni, savoir:

Dans le premier cas posé par l'article 156, du bannissement;—P. 8 1º, 28, 32 s., 36, 48.

Dans le second cas du même article, de la réclusion;—P. 7 6º, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Et dans le troisième cas, de travaux forcés à temps.—P. 7 4º, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 159.

Toute personne qui, pour se rédimmer elle-même ou en affranchir une autre d'un service public quelconque, fabriquera, sous le nom d'un médecin, chirurgien ou autre officier de santé, un certificat de maladie ou d'infirmité, sera punie d'un emprisonnement de deux à cinq ans.—P. 9 1º, 40 s.—I. Cr. 179.

## ART. 160.

Tout médecin, chirurgien ou autre officier de santé qui, pour favoriser quelqu'un, certifiera fausement des maladies ou infirmités propres à dispenser d'un service public, sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans.—P. 9 1º, 40 s.—I. Cr. 179.

S'il y a été mû par dons ou promesses, il sera puni du bannissement: les corrupteurs seront, en ce cas, punis de la même peine.—P. 8, 28, 32 s., 36, 48.

## ART. 161.

Quiconque fabriquera, sous le nom d'un fonctionnaire ou officier public, un certificat de bonne conduite, indigence ou autres circonstances pro-

la autoridad pública.—P. 9 1º, 40 y s.—I. Cr. 179.

Con destierro si el tesoro real ha pagado al portador del pliego falso, gastos de ruta, que no se le debieran, ó que hayan excedido á los que podia tener derecho, siendo el monto, sin embargo, menor de cien francos.—P. 8 1º, 28, 32-34, 36, 48.

Y con la reclusion, si las cantidades recibidas indebidamente por el portador del pliego, llegaren á cien francos ó pasaren de esta suma.—P. 7 6º, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 164.

## ART. 157.

Las penas designadas en el artículo anterior, se aplicarán segun las distinciones que se establecen en él, á toda persona que se haya hecho expedir por el oficial público, un pliego de ruta, bajo un nombre supuesto.—P. 158.

## ART. 158.

Si el oficial público estaba impuesto de la suposición del nombre, cuando espidió el pliego, será castigado, á saber:

En el primer caso espresado en el artículo 156, con destierro;—P. 8 1º, 28, 32 y s., 36, 48.

En el segundo caso del mismo artículo, con reclusion;—P. 7 6º, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Y en el tercer caso, con trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4º, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 159.

Toda persona que para eximirse á sí misma, ó libertar á otra de un servicio público cualquiera, forme bajo el nombre de un médico, de un cirujano ó de cualquiera otro oficial de sanidad, un certificado de enfermedad ó indisposición, será castigado con una prision de dos á cinco años.—P. 9 1º, 40 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 160.

Todo médico, cirujano ú otro oficial de sanidad, que para favorecer á alguno, certificare falsamente enfermedades ó indisposiciones, propias para dispensar de algun servicio público, será castigado con prision de dos á cinco años.—P. 9 1º, 40 y s.—I. Cr. 179.

Si se ha movido á hacerlo por obsequios ó promesas, se castigará con destierro: los corruptores se castigarán en este caso con la misma pena.—P. 8, 28, 32 y s., 36, 48.

## ART. 161.

Cualquiera que haga bajo el nombre de un funcionario ú oficial público, un certificado de buena conducta, indigencia ú otras circunstancias

pres à appeler la bienveillance du gouvernement ou des particuliers sur la personne y désignée et à lui procurer places, crédit ou secours, sera puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans.

La même peine sera appliquée, 1º à celui qui falsifiera un certificat de cette espèce, originairement véritable, pour l'approprier à une personne autre que celle à laquelle il a été primitivement délivré; 2º à tout individu qui se sera servi du certificat ainsi fabriqué ou falsifié.—P. 9 1º, 40 s., 163 s.—I. Cr. 179.

## ART. 162.

Les faux certificats de toute autre nature, et d'où il pourrait résulter soit lésion envers des tiers, soit préjudice envers le trésor royal, seront punis, selon qu'il y aura lieu, d'après les dispositions des paragraphes 3 et 4 de la présente section.

## Dispositions Communes.

## ART. 163.

L'application des peines portées contre ceux qui ont fait usage de monnaies, billets, sceaux, timbres, marteaux, poinçons, marques et écrits faux, contrefaits, fabriqués ou falsifiés, cessera toutes les fois que le faux n'aura pas été connu de la personne qui aura fait usage de la chose fausse.—P. 148 et la note.

## ART. 164.

Il sera prononcé contre les coupables une amende dont le *maximum* pourra être porté jusqu'au quart du bénéfice illégitime que le faux aura procuré ou était destiné à procurer aux auteurs du crime, à leurs complices ou à ceux qui ont fait usage de la pièce fausse. Le *minimum* de cette amende ne pourra être inférieur à cent francs (114).—P. 9 3º, 52 s.

## ART. 165.

Tout faussaire condamné, soit aux travaux forcés, soit à la réclusion, subira l'exposition publique (115).—P. 22.

## SECTION II.

DE LA FORFAITURE ET DES CRIMES ET DÉLITS DES FONCTIONNAIRES PUBLICS DANS L'EXERCICE DE LEURS FONCTIONS.

## ART. 166.

Tout crime commis par un fonctionnaire public dans l'exercice de ses fonctions, est une forfaiture (116).—P. 121, 126, 127, 167 s., 183.—I. Cr. 484 s.

proprias para escitar la benevolencia del gobierno ó de los particulares, en favor de la persona que en él se designe, ó á procurarle destinos, crédito ó socorros, se castigará con prision de seis meses á dos años.

La misma pena se aplicará: 1º, al que falsificare un certificado de esta especie, verdadero en su origen, para apropiarlo á otra persona diversa de aquella á quien se espidió primeramente: 2º, á todo individuo que se haya servido del certificado hecho así, ó falsificado.—P. 9 1º, 40 y s., 163 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 162.

Los certificados falsos de cualquiera otra naturaleza, y de que pudiera resultar, ya lesion hácia terceras personas, ó ya perjuicio hácia el real tesoro, se castigarán segun hubiere lugar, conforme á las disposiciones de los párrafos 3 y 4 de la presente seccion.

## Disposiciones comunes.

## ART. 163.

La aplicacion de las penas designadas contra los que hayan hecho uso de monedas, billetes, sellos, timbres, martillos, punzones, marcas y escritos falsos, contrahechos, fabricados ó falsificados, no tendrán lugar siempre que la persona que haya usado la cosa falsa, no haya tenido conocimiento de la falsificacion.—P. 148 y la nota.

## ART. 164.

Se impondrá á los culpables, una multa cuyo *maximum* podrá elevarse hasta la cuarta parte del beneficio ilegítimo que la falsificacion haya proporcionado, ó hubiere sido destinada á proporcionar á los autores del crimen, á sus cómplices, ó á los que hubieren hecho uso de la cosa falsa. El *minimum* de esta multa, no podrá ser menor de cien francos (114).—P. 9 3º, 52 y s.

## ART. 165.

Todo falsario condenado, ya á trabajos forzados ó ya á reclusion, sufrirá la esposicion pública (115).—P. 22.

## SECCION II.

DE LOS PREVARICATOS Y DE LOS CRIMENES Y DELITOS DE LOS FUNCIONARIOS PUBLICOS, EN EL EJERCICIO DE SUS FUNCIONES.

## ART. 166.

Todo crimen cometido por un funcionario público en el ejercicio de sus funciones, es una prevaricacion (116).—P. 121, 126, 127, 167 y s., 183.—I. Cr. 484 y s.

## ART. 167.

Toute forfaiture pour laquelle la loi ne prononce pas de peines plus graves, est punie de la dégradation civique (117).—P. 8 2°, 34-36.

## ART. 168.

Les simples délits ne constituent pas les fonctionnaires en forfaiture.—P. 1.—I. Cr. 179.

## § I.—Des Soustractions commises par les Dépositaires publics.

## ART. 169.

Tout percepteur, tout commis à une perception, dépositaire ou comptable public, qui aura détourné ou soustrait des deniers publics ou privés, ou effets actifs en tenant lieu, ou des pièces, titres, actes, effets mobiliers qui étaient entre ses mains en vertu de ses fonctions, sera puni des travaux forcés à temps, si les choses détournées ou soustraites sont d'une valeur au-dessus de trois mille francs (118).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 172, 408.—T. Cr. 1°, art. 176.

## ART. 170.

La peine des travaux forcés à temps aura lieu également, quelle que soit la valeur des deniers ou des effets détournés ou soustraits, si cette valeur égale ou excède soit le tiers de la recette ou du dépôt, s'il s'agit de deniers ou effets une fois reçus ou déposés, soit le cautionnement, s'il s'agit d'une recette ou d'un dépôt attaché à une place sujette à cautionnement, soit enfin le tiers du produit commun de la recette pendant un mois, s'il s'agit d'une recette composée de rentrées successives et non sujette à cautionnement.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 172, 408.

## ART. 171.

Si les valeurs détournées ou soustraites sont au-dessous de trois mille francs, et en outre inférieures aux mesures exprimées en l'article précédent, la peine sera un emprisonnement de deux ans au moins et de cinq ans au plus, et le condamné sera de plus déclaré à jamais incapable d'exercer aucune fonction publique.—P. 9 1°, 40 s., 42 3°, 172.—I. Cr. 179.—T. Cr. 1°, art. 176.

## ART. 172.

Dans les cas exprimés aux trois articles précédents, il sera toujours prononcé contre le condamné une amende dont le *maximum* sera le quart des restitutions et indemnités, et le *minimum* le douzième.—P. 9 3°, 10, 52 s.—T. Cr. 1°, art. 176.

## ART. 167.

Toda prevaricación para la cual la ley no pronuncie penas mas graves, será castigada con la degradación civil (117).—P. 8 2°, 34-36.

## ART. 168.

Los simples delitos, no constituyen prevaricación en los funcionarios.—P. 1.—I. Cr. 179.

## § 1°.—De las sustracciones cometidas por los depositarios públicos.

## ART. 169.

Todo recaudador, todo dependiente de una recaudación, depositario ó responsable público, que haya ocultado ó sustraído caudales públicos ó privados, ó créditos activos que los representen, ó documentos, títulos, autos, ó bienes muebles que tuvieren en su poder, en virtud de sus funciones, se castigará con trabajos forzados por tiempo, si el valor de las cosas estraviadas ó sustraídas, pasare de tres mil francos (118).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47, 172, 408.—T. Cr. 1°, art. 176.

## ART. 170.

La pena de trabajos forzados por tiempo, tendrá lugar igualmente, sea cual fuere el valor de los caudales ó de los créditos estraviados ó sustraídos, si este valor iguala ó excede ya la tercera parte del cargo ó del depósito, si se trata de caudales ó créditos, una vez recibidos ó depositados; ó ya al valor de la fianza, si se trata de un cargo ó de un depósito perteneciente á un empleo sujeto á fianza; ó ya, en fin, á la tercera parte del producto común del cargo, durante un mes, si se trata de un cargo compuesto de entradas sucesivas y no sujeto á fianza.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47, 172, 408.

## ART. 171.

Si los valores estraviados ó sustraídos, no llegaren á tres mil francos, y además, fueren inferiores á las proporciones espresadas en el artículo anterior, la pena será una prision de dos años por lo menos, y de cinco á lo mas; y se declarará también al condenado, incapaz para siempre, de ejercer ninguna función pública.—P. 9 1°, 40 y s., 42 3°, 172.—I. Cr. 179.—T. Cr. 1°, art. 176.

## ART. 172.

En los casos espresados en los tres artículos anteriores, se aplicará siempre al condenado una multa cuyo *maximum* será la cuarta parte de las restituciones ó indemnizaciones, y el *minimum* la duodécima.—P. 9 3°, 10, 52 y s.—T. Cr. 1°, art. 176.

## ART. 173.

Tout juge, administrateur, fonctionnaire ou officier public qui aura détruit, supprimé, soustrait ou détourné les actes et titres dont il était dépositaire en cette qualité, ou qui lui auront été remis ou communiqués à raison de ses fonctions, sera puni des travaux forcés à temps.

Tous agens, préposés ou commis, soit du gouvernement, soit des dépositaires publics, qui se seront rendus coupables des mêmes soustractions seront soumis à la même peine (119).—P. 7 4°, 15, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47.—I. Cr. 481 s.

## § II.—Des Concussions commises par des Fonctionnaires publics.

## ART. 174.

Tous fonctionnaires, tous officiers publics, leurs commis ou préposés, tous percepteurs des droits, taxes, contributions, deniers, revenus publics ou communaux, et leurs commis ou préposés, qui se seront rendus coupables du crime de concussion, en ordonnant de percevoir ou en exigeant ou en recevant ce qu'ils savaient n'être pas dû, ou excéder ce qui était dû pour droits, taxes, contributions, deniers ou revenus, ou pour salaires ou traitements, seront punis, savoir, les fonctionnaires ou les officiers publics, de la peine de la réclusion; et leurs commis ou préposés, d'un emprisonnement de deux ans au moins et de cinq ans au plus.—P. 7 6°, 9 1°, 21 s., 28 s., 34, 36, 40 s., 47.

Les coupables seront de plus condamnés à une amende dont le *maximum* sera le quart des restitutions et des dommages-intérêts, et le *minimum* le douzième (120).—P. 9 3°, 52 s.—T. Cr. 1°, art. 64.

## § III.—Des Délits de Fonctionnaires qui se seront ingérés dans des Affaires ou Commerces incompatibles avec leur qualité.

## ART. 175.

Tout fonctionnaire, tout officier public, tout agent du gouvernement, qui, soit ouvertement, soit par actes simulés, soit par interposition de personnes, aura pris ou reçu quelque intérêt que ce soit dans les actes, adjudications, entreprises ou régies dont il a ou avait, au temps de l'acte, en tout ou en partie, l'administration ou la surveillance, sera puni d'un emprisonnement de six mois au moins et de deux ans au plus, et sera condamné à une amende qui ne pourra excéder le quart des resti-

## ART. 173.

Todo juez, administrador, funcionario ú oficial público, que haya destruido, suprimido, sustraído ó estraviado, los autos y títulos de que fuere depositario en esta cualidad, ó que le hubieren entregado ó comunicado por razon de sus funciones, se castigará con trabajos forzados por tiempo.

Todos los agentes, encargados ó dependientes, ya del gobierno, ó ya de los depositarios públicos, que se hayan hecho culpables de las mismas sustracciones, serán sometidos á la misma pena (119).—P. 7 4°, 15, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47.—I. Cr. 481 y s.

## § II.—De las Concusiones cometidas por los funcionarios públicos.

## ART. 174.

Todos los funcionarios, todos los empleados públicos, sus dependientes ó encargados, todos los recaudadores de derechos, cuotas, contribuciones, caudales, rentas públicas ó municipales y sus dependientes y encargados, que se hayan hecho culpables del crimen de concussion, mandando recibir, ó exigiendo ó recibiendo lo que supiesen que no se debía y que excedía á lo debido por derechos, cuotas, contribuciones, caudales ó rentas, ó por salarios ó sueldos, serán castigados como sigue: los funcionarios ó los oficiales públicos, con la pena de reclusion, y sus dependientes ó encargados, con prision de dos años por lo menos y cinco á lo mas.—P. 7 6°, 9 1°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 40 y s., 47.

Los culpables serán además condenados á una multa, cuyo *maximum* será el de la cuarta parte de las restituciones, daños y perjuicios, y el *minimum*, de la duodécima parte de ellos (120).—P. 9 3°, 52 y s.—T. Cr. 1°, art. 64.

## § III.—De los delitos de funcionarios que se hayan ingerido en negocios ó comercios, incompatibles con su calidad.

## ART. 175.

Todo funcionario, todo empleado público, todo agente del gobierno que, ya abiertamente, ya por actos simulados, ó ya por interposicion de personas, haya tomado ó recibido algun interés, sea el que fuere, en los actos, adjudicaciones, empresas, ó administraciones cuya vigilancia ó administracion tenga ó haya tenido en todo ó parte al tiempo del acto, será castigado con una prision de seis meses á lo menos y de dos años á lo mas, y será condenado á una multa que no podrá

tutions et des indemnités, ni être au-dessous du douzième.

Il sera de plus déclaré à jamais incapable d'exercer aucune fonction publique.

La présente disposition est applicable à tout fonctionnaire ou agent du gouvernement qui aura pris un intérêt quelconque dans une affaire dont il était chargé d'ordonner le paiement ou de faire la liquidation.—P. 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40-43, 52 s.—C. 1596.—I. Cr. 179.—F. 21, 101.

## ART. 176.

Tout commandant des divisions militaires, des départemens ou des places et villes, tout préfet ou sous-préfet, qui aura, dans l'étendue des lieux où il a le droit d'exercer son autorité, fait ouvertement, ou par des actes simulés, ou par interposition de personnes, le commerce de grains, grenailles, farines, substances farineuses, vins ou boissons, autres que ceux provenant de ses propriétés, sera puni d'une amende de cinq cents francs au moins, de dix mille francs au plus, et de la confiscation des denrées appartenant à ce commerce.—P. 9 3<sup>o</sup>, 11, 52 s.—I. Cr. 179.

## § IV.—De la Corruption des Fonctionnaires publics.

## ART. 177.

Tout fonctionnaire public de l'ordre administratif ou judiciaire, tout agent ou préposé d'une administration publique, qui aura agréé des offres ou promesses ou reçu des dons ou présens pour faire un acte de sa fonction ou de son emploi, même juste, mais non sujet à salaire, sera puni de la dégradation civique (121), et condamné à une amende double de la valeur des promesses agréées ou des choses reçues, sans que ladite amende puisse être inférieure à deux cents francs.

La présente disposition est applicable à tout fonctionnaire, agent ou préposé de la qualité ci-dessus exprimée, qui, par offres ou promesses agréées, dons ou présens reçus, se sera abstenu de faire un acte qui entrerait dans l'ordre de ses devoirs.—P. 8 2<sup>o</sup>, 11, 34-36, 52 s.—178 s.—I. Cr. 484 s.

## ART. 178.

Dans le cas où la corruption aurait pour objet un fait criminel emportant une peine plus forte que celle de la dégradation civique, cette peine plus forte sera appliquée aux coupables (122).

exceder de la quarta parte de las restituciones y de las indemnizaciones, ni ser menor de la duodécima parte.

Ademas, será declarado para siempre incapaz de ejercer ninguna funcion pública.

La presente disposicion es aplicable á todo funcionario ó agente del gobierno, que haya tomado algun interes cualquiera en un negocio, cuyo pago haya tenido encargo de reglamentar ó liquidar.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40-43, 52 y s.—C. 1596.—I. Cr. 179.—B. 21, 101.

## ART. 176.

Todo comandante de las divisiones militares de departamentos ó de las plazas y ciudades; todo prefecto ó sub-prefecto, que en la estension de los lugares en que tenga el derecho de ejercer su autoridad haya hecho abiertamente, ó por actos simulados, ó por interposicion de personas, el comercio de granos, granallas, harinas, sustancias farinosas, vinos ó bebidas que no provengan de sus propiedades, será castigado con una multa de quinientos francos á lo menos y de diez mil á lo mas, y con la confiscacion de los efectos que pertenezcan á dicho comercio.—P. 9 3<sup>o</sup>, 11, 52 y s.—I. Cr. 179.

## § IV.—Del soborno ó cohecho de los funcionarios públicos.

## ART. 177.

Todo funcionario público del órden administrativo ó judicial; todo agente ó encargado de una administracion pública, que haya aceptado ofertas ó promesas, ó haya recibido regalos ó presentes, por practicar un acto de sus funciones ó de su empleo, aun cuando este acto sea justo, pero que no esté sujeto á pago ó salario, será castigado con la degradacion cívica (121), y condenado á una multa doble del valor de las promesas aceptadas, ó de las cosas recibidas, sin que dicha multa pueda ser inferior á doscientos francos.

Esta disposicion es aplicable á todo funcionario, agente ó encargado de la especie arriba citada, que por ofertas ó promesas aceptadas, obsequios ó regalos recibidos, se haya abstenido de practicar un acto que entre en el círculo de sus deberes.—P. 8 2<sup>o</sup>, 11, 34-36, 52 y s., 178 y s.—I. Cr. 484 y s.

## ART. 178.

En el caso en que el cohecho haya tenido por objeto un hecho criminal que merezca una pena mas grave que la de degradacion cívica, esta pena mas grave se aplicará á los culpables (122).

## ART. 179.

Quiconque aura contraint ou tenté de contraindre par voies de fait ou menaces, corrompu ou tenté de corrompre, par promesses, offres, dons ou présens, un fonctionnaire, agent ou préposé, de la qualité exprimée en l'article 177, pour obtenir, soit une opinion favorable, soit des procès-verbaux, états, certificats ou estimations contraires à la vérité, soit des places, emplois, adjudications, entreprises ou autres bénéfices quelconques, soit enfin tout autre acte du ministère du fonctionnaire, agent ou préposé, sera puni des mêmes peines que le fonctionnaire, agent ou préposé corrompu.

Toutefois, si les tentatives de contrainte ou corruption n'ont eu aucun effet, les auteurs de ces tentatives seront simplement punis d'un emprisonnement de trois mois au moins et de six mois au plus, et d'une amende de cent francs à trois cents francs.—P. 8 2<sup>o</sup> 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 177.

## ART. 180.

Il ne sera jamais fait au corrupteur restitution des choses par lui livrées, ni de leur valeur: elles seront confisquées au profit des hospices des lieux où la corruption aura été commise.—P. 11, 177 s.

## ART. 181.

Si c'est un juge prononçant en matière criminelle, ou un juré qui s'est laissé corrompre, soit en faveur, soit au préjudice de l'accusé, il sera puni de la réclusion, outre l'amende ordonnée par l'article 177 (123).—P. 7 6<sup>o</sup>, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 52 s., 182.—Pr. 505, s.—I. Cr. 484 s.

## ART. 182.

Si, par l'effet de la corruption, il y a eu condamnation à une peine supérieure à celle de la réclusion, cette peine, quelle qu'elle soit, sera appliquée au juge ou juré coupable de corruption.—P. 181.—I. Cr. 484 s.

## ART. 183.

Tout juge ou administrateur qui se sera décidé par faveur pour une partie ou par inimitié contre elle, sera coupable de forfaiture et puni de la dégradation civique.—P. 8 2<sup>o</sup>, 34, 166 s.

## § V.—Des Abus d'autorité.

## PREMIERE CLASE.

Des Abus d'autorité contre les Particuliers.

## ART. 184.

Tout fonctionnaire de l'ordre administratif ou judiciaire, tout officier de justice ou de police,

## ART. 179.

Cualquiera que haya obligado ó intentado obligar, por vías de hecho ó por amenazas; haya corrompido ó intentado corromper, con promesas, ofertas, obsequios ó regalos, á un funcionario, agente ó encargado, de la calidad espresada en el artículo 177, para obtener, sea una opinion favorable, ya sean actas, estados, certificados ó apreciaciones contrarias á la verdad; ó ya sean colocaciones, empleos, adjudicaciones, empresas ó cualquiera otros beneficios; ó ya, en fin, cualquiera otro acto del ministerio del funcionario, agente ó encargado, será castigado con las mismas penas que el funcionario, agente ó encargado corrompido.

Sin embargo, si las tentativas de obligar ó corromper, no hubieren tenido ningun efecto, los autores de estas tentativas serán castigados simplemente, con prision de tres meses á lo menos y seis á lo mas, y con una multa de cien á trescientos francos.—P. 8 2<sup>o</sup>, 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s. 177.

## ART. 180.

Jamás se devolverán al corruptor las cosas que haya entregado, ni su valor, sino que se confiscarán en beneficio de los hospicios de los lugares en que se haya cometido la corrupcion.—P. 11, 177 y s.

## ART. 181.

Si fuere un juez al sentenciar en materia criminal, ó un jurado, el que se hubiere dejado corromper, sea en favor ó en contra del acusado, se castigará con la reclusion, ademas de la multa señalada por el artículo 177 (123).—P. 7 6<sup>o</sup>, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 52 y s., 182.—Pr. 505 y s.—I. Cr. 484 y s.

## ART. 182.

Si por efecto de la corrupcion ha habido condena á una pena superior á la de reclusion, esta pena, sea la que fuere, se aplicará al juez ó jurado culpable de corrupcion.—P. 181.—I. Cr. 484 y s.

## ART. 183.

Todo juez ó administrador que por favor se haya decidido por una parte, ó por enemistad contra ella, será culpable de prevaricato, y castigado con la degradacion cívica.—P. 8 2<sup>o</sup>, 34, 166 y s.

## § V.—De los abusos de autoridad.

## PRIMERA CLASE.

De los abusos de autoridad contra los particulares.

## ART. 184.

Todo funcionario del órden administrativo ó judicial, todo empleado de justicia ó de policia,

tout commandant ou agent de la force publique, qui, agissant en sadite qualité, se sera introduit dans le domicile d'un citoyen contre le gré de celui-ci, hors les cas prévus par la loi, et sans les formalités qu'elle a prescrites, sera puni d'un emprisonnement de six jours à un an, et d'une amende de seize francs à cinq cents francs, sans préjudice de l'application du second paragraphe de l'article 114.

Tout individu qui se sera introduit à l'aide de menaces ou de violences dans le domicile d'un citoyen sera puni d'un emprisonnement de six jours à trois mois, et d'une amende de seize francs à deux cents francs (124).—I. Cr. 9, 40 s., 52 s.—I. Cr. 9, 16, 179, 483 s.

## ART. 185.

Tout juge ou tribunal, tout administrateur ou autorité administrative, qui, sous quelque prétexte que ce soit, même du silence ou de l'obscurité de la loi, aura dénié de rendre la justice qu'il doit aux parties, après en avoir été requis, et qui aura persévéré dans son déni, après avertissement ou injonction de ses supérieurs, pourra être poursuivi, et sera puni d'une amende de deux cents francs au moins et de cinq cents francs au plus, et de l'interdiction de l'exercice des fonctions publiques depuis cinq ans jusqu'à vingt.—P. 9, 42, 52 s., 127.—C. 4.—Pr. 505 s.

## ART. 186.

Lorsqu'un fonctionnaire ou un officier public, un administrateur, un agent ou un préposé du gouvernement ou de la police, un exécuteur des mandats de justice ou jugemens, un commandant en chef ou en sous-ordre de la force publique, aura, sans motif légitime, usé ou fait user de violences envers les personnes, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, il sera puni selon la nature et la gravité de ces violences, et en élevant la peine suivant la règle posée par l'article 198 ci-après.—P. 309 s.

## ART. 187.

Toute suppression, toute ouverture de lettres confiées à la poste, commise ou facilitée par un fonctionnaire ou un agent du gouvernement ou de l'administration des postes, sera punie d'une amende de seize francs à cinq cents francs, et d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans. Le coupable sera, de plus, interdit de toute fonction ou emploi public pendant cinq ans au moins et dix ans au plus (125).—P. 9, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

todo comandante ó agente de la fuerza pública, que obrando en su dicha calidad, se haya introducido en el domicilio de un ciudadano contra la voluntad de éste, fuera de los casos previstos por la ley, y sin las formalidades que ella prescribe, será castigado con prision de seis dias á un año, y con una multa de diez y seis á quinientos francos, sin perjuicio de la aplicacion del segundo párrafo del artículo 114.

Todo individuo que se haya introducido en el domicilio de un ciudadano, usando de amenazas ó de violencias, se castigará con una prision de seis dias á tres meses, y con una multa de diez y seis á doscientos francos (124).—I. Cr. 9, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 9, 16, 179, 483 y s.

## ART. 185.

Todo juez ó tribunal, todo administrador ó autoridad administrativa, que bajo cualquiera pretexto que sea, aun con el silencio ó oscuridad de la ley, se haya negado á administrar la justicia que debe á las partes, despues de que haya sido requerido para ello, y que haya persistido en su negativa, despues de la advertencia ó prevencion de sus superiores, podrá ser perseguido y será castigado con una multa de doscientos francos por lo menos y de quinientos á lo mas; y con la interdicion del ejercicio de las funciones públicas, desde cinco años hasta veinte.—P. 9, 42, 52 y s., 127.—C. 4.—Pr. 505 y s.

## ART. 186.

Cuando un funcionario ó un empleado público; un administrador, agente ó comisionado del gobierno ó de la policia; un ejecutor de mandatos de justicia ó sentencias, un comandante en jefe ó subordinado de la fuerza pública, haya sin motivo legítimo, usado ó hecho usar de violencias hácia las personas, en ejercicio ó con ocasion del ejercicio de sus funciones, será castigado segun la naturaleza y gravedad de las violencias, y agravándose la pena, segun la regla sentada por el artículo 198 que sigue.—P. 309 y s.

## ART. 187.

Toda supresion ó apertura de cartas confiadas al correo, cometida ó facilitada por un funcionario ó agente del gobierno, ó de la administracion de correos, será castigada con una multa de diez y seis á quinientos francos, y con una prision de tres meses á cinco años. El culpable será ademas suspenso de toda funcion ó empleo público, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas (125).—P. 9, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## DEUXIEME CLASSE.

Des Abus d'autorité contre la chose publique.

## ART. 188.

Tout fonctionnaire public, agent ou préposé du gouvernement, de quelque état et grade qu'il soit, qui aura requis ou ordonné, fait requérir ou ordonner l'action ou l'emploi de la force publique contre l'exécution d'une loi ou contre la perception d'une contribution légale, ou contre l'exécution soit d'une ordonnance ou mandat de justice, soit de tout autre ord émané de l'autorité légitime, sera puni de la réclusion (126).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 189 s.

## ART. 189.

Si cette réquisition ou cet ordre ont été suivis de leur effet, la peine sera le *maximum* de la réclusion (127).—P. 21, 188, 190 s.

## ART. 190.

Les peines énoncées aux articles 188 et 189 ne cesseront d'être applicables aux fonctionnaires ou préposés qui auraient agi par ordre de leurs supérieurs, qu'autant que cet ordre aura été donné par ceux-ci pour des objets de leur ressort, et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique; dans ce cas, les peines portées ci-dessus ne seront appliquées qu'aux supérieurs qui les premiers auront donné cet ordre.—P. 114 s.

## ART. 191.

Si, par suite desdits ordres ou réquisitions, il survient d'autres crimes punissables de peines plus fortes que celles exprimées aux articles 188 et 189, ces peines plus fortes seront appliquées aux fonctionnaires, agens ou préposés coupables d'avoir donné lesdits ordres ou fait lesdites réquisitions (128).

## § VI.—De quelques Délits relatifs à la tenue des Actes de l'état civil.

## ART. 192.

Les officiers de l'état civil qui auront inscrit leurs actes sur de simples feuilles volantes seront punis d'un emprisonnement d'un mois au moins et de trois mois au plus, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9, 40 s., 52 s., 195.—C. 40, 52.—I. Cr. 179.

## ART. 193.

Lorsque, pour la validité d'un mariage, la loi pre crit le consentement des père, mère ou autres personnes, et que l'officier de l'état civil ne se sera point assuré de l'existence de ce consentement, il sera puni d'une amende de seize francs à trois

## SEGUNDA CLASE.

De los abusos de autoridad contra la cosa pública.

## ART. 188.

Todo funcionario público, agente ó comisionado del gobierno, de cualquiera clase y grado que sea, que haya requerido ó mandado, hecho requerir ó mandar la accion ó el uso de la fuerza pública, contra la ejecucion de una ley, ó contra la percepcion de una contribucion legal, ó contra la ejecucion, ya de una orden ó mandato de justicia, ó bien de cualquiera otra orden emanada de la autoridad legítima, será castigado con reclusion (126).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 189 y s.

## ART. 189.

Si esta requisicion ó esta orden hubiere surtido sus efectos, la pena será el *maximum* de la reclusion (127).—P. 21, 188, 190 y s.

## ART. 190.

Las penas designadas en los artículos 188 y 189, no dejarán de ser aplicadas á los funcionarios ó comisionados que hayan procedido por orden de sus superiores, sino en tanto que dicha orden se haya dado por éstos, sobre objetos de su jurisdiccion, y sobre los cuales se les haya debido obediencia gerárquica: en este caso, las penas designadas arriba, no se aplicarán mas que á los superiores que hayan sido los primeros en darla.—P. 114 y s.

## ART. 191.

Si á consecuencia de dichas órdenes ó requisiciones, sobreviniesen otros crímenes punibles con penas mas graves que las espresadas en los artículos 188 y 189, estas penas mas graves serán aplicadas á los funcionarios, agentes ó comisionados culpables de haber dado dichas órdenes ó hecho las citadas requisiciones (128).

## § VI.—De algunos delitos relativos al modo de llevar las actas del estado civil.

## ART. 192.

Los empleados del estado civil que hayan escrito sus actas en simples hojas sueltas, serán castigados con prision de un mes por lo menos y tres á lo mas, y con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9, 40 y s., 52 y s., 195.—C. 40, 52.—I. Cr. 179.

## ART. 193.

Cuando para la validez de un matrimonio, la ley prescriba el consentimiento del padre, madre ú otras personas, y que el empleado del estado civil, no se haya asegurado de la existencia de este consentimiento, será castigado con una

cents francs, et d'un emprisonnement de six mois au moins et d'un an au plus.—P. 9, 40 s., 52 s., 195.—C. 148-150, 156, 158-160.—I. Cr. 179.

## ART. 194.

L'officier de l'état civil sera aussi puni de seize francs à trois cents francs d'amende, lorsqu'il aura reçu, avant le temps prescrit par l'article 228 du Code civil, l'acte de mariage d'une femme ayant déjà été mariée.—P. 9, 52 s., 195.—I. Cr. 179.

## ART. 195.

Les peines portées aux articles précédens contre les officiers de l'état civil leur seront appliquées, lors même que la nullité de leurs actes n'aurait pas été demandée ou aurait été couverte; le tout sans préjudice des peines plus fortes prononcées en cas de collusion, et sans préjudice aux autres dispositions pénales du titre V du livre I<sup>er</sup> du Code civil.—C. 156 s., 192 s.

§ VII.—*De l'Exercice de l'Autorité publique illégalement anticipé ou prolongé.*

## ART. 196.

Tout fonctionnaire public qui sera entré en exercice de ses fonctions sans avoir prêté le serment pourra être poursuivi, et sera puni d'une amende de seize francs à cent cinquante francs (\*).—P. 9, 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 197.

Tout fonctionnaire public révoqué, destitué, suspendu ou interdit légalement, qui, après en avoir eu la connaissance officielle, aura continué l'exercice de ses fonctions, ou qui, étant électif ou temporaire, les aura exercées après avoir été remplacé, sera puni d'un emprisonnement de six mois au moins et de deux ans au plus, et d'une amende de cent francs à cinq cents francs. Il sera interdit de l'exercice de toute fonction publique pour cinq ans au moins et dix ans au plus, à compter du jour où il aura subi sa peine: le tout sans préjudice des plus fortes peines portées contre les officiers ou les commandans militaires par l'article 93 du présent Code (129).—P. 9, 40, 43, 52 s., 258 s.—I. Cr. 179.

## Dispositions particulières.

## ART. 198.

Hors les cas où la loi règle spécialement les peines encourues pour crimes ou délits commis par les fonctionnaires ou officiers publics, ceux d'entre eux qui auroient participé à d'autres crimes ou

multa de diez y seis á trescientos francos, y con una prision de seis meses por lo menos y de un año á lo mas.—P. 9, 40 y s., 52 y s., 195.—C. 148-150, 156, 158-160.—I. Cr. 179.

## ART. 194.

El oficial del estado civil se castigará tambien con diez y seis á trescientos francos de multa, cuando haya recibido antes del tiempo prescrito por el artículo 228 del Código civil, la acta de matrimonio de una mujer viuda.—P. 9, 52 y s., 195.—I. Cr. 179.

## ART. 195.

Las penas designadas en los artículos anteriores, contra los oficiales del estado civil, se les aplicarán aun cuando no se haya pedido la nulidad de sus actos, ó haya sido cubierta; todo sin perjuicio de las penas mas graves dictadas en caso de colusion, y sin perjuicio tambien de las demas disposiciones penales del título V, libro primero del Código civil.—C. 156 y s., 192 y s.

§ VII.—*Del ejercicio de la autoridad pública, ilegalmente anticipado ó prolongado.*

## ART. 196.

Todo funcionario público que haya entrado en el ejercicio de sus funciones, sin haber prestado juramento, podrá ser perseguido y será castigado con una multa de diez y seis á ciento cincuenta francos (\*).—P. 9, 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 197.

Todo funcionario público, despedido, destituido, suspenso ó interdicto legalmente, que despues de haber tenido de ello conocimiento oficial, haya continuado en el ejercicio de sus funciones, ó que siendo electivo ó temporal, las haya ejercido despues de haber sido reemplazado, se castigará con una prision de seis meses por lo menos y de dos años á lo mas, y con una multa de cien á quinientos francos. Será interdicto del ejercicio de toda funcion pública por cinco años por lo menos y diez á lo mas, contados desde el dia en que haya sufrido la pena; todo sin perjuicio de las penas mas graves, señaladas contra los oficiales ó comandantes militares, por el artículo 93 del presente Código (129).—P. 9, 40, 43, 52 y s., 258 y s.—I. Cr. 179.

## Disposiciones particulares.

## ART. 198.

Fuera de los casos en que la ley arregla especialmente las penas en que incurren por crímenes ó delitos cometidos por los funcionarios ó oficiales públicos, los que de entre ellos hubieren

délits qu'ils étaient chargés de surveiller ou de réprimer, seront punis comme il suit.—P. 186, 333, 462.

S'il s'agit d'un délit de police correctionnelle, ils subiront toujours le *maximum* de la peine attachée à cette espèce de délit;

Et s'il s'agit de crime, ils seront condamnés, savoir: à la réclusion, si le crime emporte contre tout autre coupable la peine du bannissement ou de la dégradation civique;

Aux travaux forcés à temps, si le crime emporte contre tout autre coupable la peine de la réclusion ou de la détention;

Et au travaux forcés à perpétuité, lorsque le crime emportera contre tout autre coupable la peine de la déportation ou celle des travaux forcés à temps.

Au-delà des cas qui viennent d'être exprimés, la peine commune sera appliquée sans aggravation (130).

## SECTION III.

DES TROUBLES APORTEÉS A L'ORDRE PUBLIC PAR LES MINISTRES DES CULTES DANS L'EXERCICE DE LEUR MINISTÈRE.

§ I<sup>er</sup>.—*Des contraventions propres à compromettre l'état civil des personnes.*

## ART. 199.

Tout ministre d'un culte qui procédera aux cérémonies religieuses d'un mariage, sans qu'il lui ait été justifié d'un acte de mariage préalablement reçu par les officiers de l'état civil, sera, pour la première fois, puni d'une amende de seize francs à cent francs.—P. 9, 52 s., 200.—I. Cr. 179.

## ART. 200.

En cas de nouvelles contraventions de l'espèce exprimée en l'article précédent, le ministre du culte qui les aura commises sera puni, savoir:

Pour la première récidive, d'un emprisonnement de deux à cinq ans;—P. 9, 40 s.—I. Cr. 179.

Et pour la seconde de la détention (131).—P. 7 5<sup>e</sup>, 20, 28 s., 34, 36, 47.

§ II.—*Des Critiques, Censures ou Provocations dirigées contre l'Autorité publique dans un discours pastoral prononcé publiquement.*

## ART. 201.

Les ministres des cultes qui prononceront, dans l'exercice de leur ministère, et en assemblée pu-

participado de otros crímenes ó delitos, que hayan estado encargados de vigilar ó reprimir, se castigarán como sigue:—P. 186, 333, 462.

Si se tratare de un delito de policía correccional, sufrirán siempre el *maximum* de la pena anexa á esta especie de delito;

Y si se tratare de crimen, serán condenados, á saber: á reclusion, si el crimen lleva consigo la pena del destierro ó la degradacion cívica, contra cualquiera otro culpable;

A trabajos forzados por tiempo, si el crimen produjere contra cualquiera otro culpable, la pena de reclusion ó detencion;

Y á trabajos forzados perpetuos, cuando el crimen causare la pena de deportacion ó la de trabajos forzados por tiempo, á cualquiera otro culpable.

Fuera de los casos que se acaban de espresar, se aplicará la pena comun sin agravarla (130).

## SECCION III.

DE LOS DESÓRDENES CAUSADOS AL ORDEN PÚBLICO, POR LOS MINISTROS DE LOS CULTOS, EN EL EJERCICIO DE SU MINISTERIO.

§ I.—*De las contravenciones capaces de comprometer el estado civil de las personas.*

## ART. 199.

Todo ministro de un culto que proceda á las ceremonias religiosas de un matrimonio, sin que se le haya comprobado previamente, que ya tuvo lugar un acto de matrimonio, ante los empleados del estado civil, se castigará por la primera vez, con una multa de diez y seis á cien francos.—P. 9, 52 y s., 200.—I. Cr. 179.

## ART. 200.

En caso de nuevas contravenciones de la especie explicada en el artículo anterior, el ministro del culto que las haya cometido será castigado, á saber:

Por la primera reincidencia con prision de dos á cinco años;—P. 9, 40 y s.—I. Cr. 179.

Y por la segunda con la detencion (131).—P. 7 5<sup>e</sup>, 20, 28 y s., 34, 36, 47.

§ II.—*De las críticas, censuras ó provocaciones dirigidas contra la autoridad pública, en un discurso pastoral, pronunciado públicamente.*

## ART. 201.

Los ministros de los cultos que pronunciaren en el ejercicio de su ministerio y en reunion pública

blique, un discours contenant la critique ou censure du gouvernement, d'une loi, d'une ordonnance royale ou de tout autre acte de l'autorité publique, seront punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans (132).—P. 9, 40 s., 202 s.—I. Cr. 179.

## ART. 202.

Si le discours contient une provocation directe à la désobéissance aux lois ou autres actes de l'autorité publique, ou s'il tend à soulever ou armer une partie des citoyens contre les autres, le ministre du culte qui l'aura prononcé, sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans, si la provocation n'a été suivie d'aucun effet; et du bannissement, si elle a donné lieu à la désobéissance, autre toutefois que celle qui aurait dégénéré en sédition ou révolte.—P. 8 1°, 9 1°, 28, 32, 36, 40 s., 48, 201 et la note, 203.

## ART. 203.

Lorsque la provocation aura été suivie d'une sédition ou révolte dont la nature donnera lieu contre l'un ou plusieurs des coupables à une peine plus forte que celle du bannissement, cette peine, quelle qu'elle soit, sera appliquée au ministre coupable de la provocation.—P. 206.

§ III.—Des Critiques, Censures ou Provocations dirigées contre l'autorité publique dans un écrit pastoral.

## ART. 204.

Tout écrit contenant des instructions pastorales, en quelque forme que ce soit, et dans lequel un ministre du culte se sera ingéré de critiquer ou censurer, soit le gouvernement, soit tout acte de l'autorité publique, emportera la peine du bannissement contre le ministre qui l'aura publié.—P. 8 1°, 28, 32 s., 36, 48, 201 note.

## ART. 205.

Si l'écrit mentionné en l'article précédent contient une provocation directe à la désobéissance aux lois ou autres actes de l'autorité publique, ou s'il tend à soulever ou armer une partie des citoyens contre les autres, le ministre qui l'aura publié sera puni de la détention (133).—P. 7 5°, 20, 28 s., 34, 36, 47, 201 note.

## ART. 206.

Lorsque la provocation contenue dans l'écrit pastoral aura été suivie d'une sédition ou révolte dont la nature donnera lieu contre l'un ou plusieurs des coupables à une peine plus forte que celle de la déportation, cette peine, quelle qu'elle

un discurso que contenga la crítica ó censura del gobierno, de una ley ó de una real orden, ó de cualquiera otro acto de la autoridad pública, serán castigados con prision de tres meses á dos años (132).—P. 9, 40 y s., 202 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 202.

Si el discurso contiene una provocation directa á la desobediencia á las leyes ó á otros actos de la autoridad pública, ó si tiende á sublevar ó á armar unos ciudadanos contra otros, el ministro del culto que lo haya pronunciado se castigará con prision de dos á cinco años, si de la provocation no se ha seguido ningun efecto; y con el destierro si ha dado lugar á la desobediencia, á menos, sin embargo, de que haya degenerado en sedicion ó revuelta.—P. 8 1°, 9 1°, 28, 32, 36, 40 y s., 48, 201 y la nota, 203.

## ART. 203.

Cuando de la provocation se haya seguido una sedicion ó levantamiento, cuya naturaleza diere lugar contra uno ó varios de los culpables á la aplicacion de una pena mas grave que la del destierro, esta pena, sea la que fuere, se aplicará al ministro culpable de la provocation.—P. 206.

§ III.—De las críticas, censuras ó provocaciones dirigidas contra la autoridad pública en un escrito pastoral.

## ART. 204.

Todo escrito que contenga instrucciones pastorales en cualquiera forma que sea, y en el que un ministro del culto se haya ingerido en criticar ó censurar, ya al gobierno ó ya cualquiera acto de la autoridad pública, causará la pena de destierro contra el ministro que lo haya publicado.—P. 8 1°, 28, 32 y s., 36, 48, 201 nota.

## ART. 205.

Si el escrito mencionado en el artículo anterior contiene una provocation directa á la desobediencia á las leyes ó otros actos de la autoridad pública, ó si tiende á sublevar ó armar á unos ciudadanos contra otros, el ministro que lo haya publicado se castigará con la detencion (133).—P. 7 5°, 20, 28 y s., 34, 36, 47, 201 nota.

## ART. 206.

Cuando á la provocation contenida en el escrito pastoral se haya seguido una sedicion ó revuelta, cuya naturaleza dé lugar á una pena mas grave que la de deportacion, contra uno ó varios de los culpables, esta pena, sea la que fuere, se apli-

soit, sera appliquée au ministre coupable de la provocation.—P. 7, 203.

§ IV.—De la Correspondance des Ministres des cultes avec des cours ou Puissances étrangères, sur des matières de religion.

## ART. 207.

Tout ministre d'un culte qui aura, sur des questions ou matières religieuses, entretenu une correspondance avec une cour ou puissance étrangère, sans en avoir préalablement informé le ministre du Roi chargé de la surveillance des cultes, et sans avoir obtenu son autorisation, sera, pour ce seul fait, puni d'une amende de cent francs à cinq cents francs, et d'un emprisonnement d'un mois à deux ans.—P. 9, 40 s., 52 s., 201 note.—I. Cr. 179.

## ART. 208.

Si la correspondance mentionnée en l'article précédent a été accompagnée ou suivie d'autres faits contraires aux dispositions formelles d'une loi ou d'une ordonnance du Roi, le coupable sera puni du bannissement, à moins que la peine résultant de la nature de ces faits ne soit plus forte, auquel cas cette peine plus forte sera seule appliquée.—P. 8 1°, 28, 32 s., 36, 48.

## SECTION IV.

RÉSISTANCE, DÉSOBÉISSANCE, ET AUTRES MANQUEMENS ENVERS L'AUTORITÉ PUBLIQUE.

§ I.—Rebellion (\*).

## ART. 209.

Toute attaque, toute résistance avec violence et voies de fait envers les officiers ministériels, les gardes champêtres ou forestiers, la force publique, les préposés à la perception des taxes et des contributions, les porteurs de contraintes, les préposés des douanes, les séquestres, les officiers ou agens de la police administrative ou judiciaire, agissant pour l'exécution des lois, des ordres ou ordonnances de l'autorité publique, des mandats de justice ou jugemens, est qualifiée, selon les circonstances, crime ou délit de rébellion (134).

## ART. 210.

Si elle a été commise par plus de vingt personnes armées, les coupables seront punis des travaux forcés à temps; et s'il n'y a pas eu port d'armes, ils seront punis de la réclusion (135).—P. 7 4° 6°, 15, 16, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 101.

## ART. 211.

Si la rébellion a été commise par une réunion armée de trois personnes ou plus jusqu'à vingt in-

cará al ministro culpable de la provocation.—P. 7, 203.

§ IV.—De la correspondencia de los ministros de los cultos, con cortes ó potencias extranjeras, sobre materias de religion.

## ART. 207.

Todo ministro de un culto que haya llevado correspondencia con una corte ó potencia extranjera, sobre cuestiones ó materias religiosas, sin haber previamente informado de ello al ministro del rey, encargado de la vigilancia de los cultos, y sin haber obtenido su autorizacion, será por solo este hecho castigado con una multa de cien á quinientos francos, y con prision de un mes á dos años.—P. 9, 40 y s., 52 y s., 201 nota.—I. Cr. 179.

## ART. 208.

Si la correspondencia mencionada en el artículo anterior, ha sido acompañada ó seguida de otros hechos contrarios á las disposiciones formales de una ley ó de una real orden, el culpable será castigado con destierro, á menos que la pena que resulte de la naturaleza de estos hechos no sea mas grave; en cuyo caso solo esta será la que se aplique.—P. 8 1°, 28, 32 y s., 36, 48.

## SECCION IV.

RÉSISTENCIA, DESOBEDIENCIA Y OTRAS FALTAS HACIA LA AUTORIDAD PÚBLICA.

§ I.—Rebellion (\*).

## ART. 209.

Todo ataque, toda resistencia con violencia y vias de hecho para con los empleados ministeriales, guarda-campos ó guarda-bosques, la fuerza pública, los comisionados para la percepcion de cuotas y contribuciones, ministros ejecutores, encargados de las aduanas, secuestros, oficiales ó agentes de la policia administrativa ó judicial, procediendo en ejecucion de las leyes, órdenes ó reglamentos de la autoridad pública, mandatos de justicia ó sentencias, se calificará segun las circunstancias, de crimen ó delito de rebellion (134).

## ART. 210.

Si se ha cometido por mas de veinte personas armadas, los culpables serán castigados con trabajos forzados por tiempo; y si no ha habido portacion de armas, se castigarán con la reclusion (135).—P. 7 4° 6°, 15, 16, 21 y s. 28 y s. 34, 36, 47 101.

## ART. 211.

Si la rebellion se hubiere cometido por una reunion de tres personas armadas ó mas, hasta veinte

clusivement, la peine sera la réclusion; s'il n'y a pas eu port d'armes, la peine sera un emprisonnement de six mois au moins et de deux ans au plus (136).—P. 7 6°, 9 1°, 21 s., 28 s., 34, 36, 40 s., 47, 218.

## ART. 212.

Si la rébellion n'a été commise que par une ou deux personnes, avec armes, elle sera punie d'un emprisonnement de six mois à deux ans, et si elle a eu lieu sans armes, d'un emprisonnement de six jours à six mois (137).—P. 9 1°, 40 s., 218.—I. Cr. 179.

## ART. 213.

En cas de rébellion avec bande ou attroupelement, l'article 100 du présent Code sera applicable aux rebelles sans fonctions ni emplois dans la bande, qui se seront retirés au premier avertissement de l'autorité publique, ou même depuis, s'ils n'ont été saisis que hors du lieu de la rébellion, et sans nouvelle résistance et sans armes.—P. 100 et la note.—Suppl. *Attroupelements*, L. 10 avril 1831.—L. 7 juin 1848 (p. 1416).

## ART. 214.

Toute réunion d'individus pour un crime ou un délit, est réputée réunion armée, lorsque plus de deux personnes portent des armes ostensibles.—P. 101, 215 s.

## ART. 215.

Les personnes qui se trouveraient munies d'armes cachées, et qui auraient fait partie d'une troupe ou réunion non réputée armée, seront individuellement punies comme si elles avaient fait partie d'une troupe ou réunion armée.—P. 101, 210 s.

## ART. 216.

Les auteurs des crimes et délits commis pendant le cours et à l'occasion d'une rébellion, seront punis des peines prononcées contre chacun de ces crimes, si elles sont plus fortes que celles de la rébellion (138).—P. 210 s.

## ART. 217.

Abrogé, Suppl. *Presse*, L. 17 mai 1819, art. 26 (139).

## ART. 218.

Dans tous les cas où il sera prononcé, pour fait de rébellion, une simple peine d'emprisonnement, les coupables pourront être condamnés en outre à une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 3°, 40 s., 52 s., 211, 212.—I. Cr. 179.

## ART. 219.

Seront punies comme réunion de rebelles, celles qui auront été formées avec ou sans armes, et

inclusive, la pena será la reclusion; si no hubiere habido portacion de armas, la pena será una prision de seis meses por lo menos y de dos años á lo mas (136).—P. 7 6°, 9 1°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 40 y s., 47, 218.

## ART. 212.

Si la rebelion no se hubiere cometido mas que por una ó dos personas con armas, se castigará con una prision de seis meses á dos años; y si ha tenido lugar sin armas, con prision de seis dias á seis meses (137).—P. 9 1°, 40 y s., 218.—I. Cr. 179.

## ART. 213.

En caso de rebelion con gavilla ó reunion, el artículo 100 del presente Código será aplicable á los rebeldes sin funciones ni empleos en la gavilla, que se hayan retirado á la primera advertencia de la autoridad pública ó aun despues, si no han sido aprehendidos sino fuera del lugar de la rebelion, sin nueva resistencia y sin armas.—P. 100 y la nota.—Supl. *Tumultos*, L. 10 de Abril de 1831.—L. de 7 de Junio de 1848 (p. 1416).

## ART. 214.

Toda reunion de individuos para un crimen ó delito, se reputará reunion armada, cuando mas de dos personas lleven armas de una manera visible.—P. 101, 215 y s.

## ART. 215.

Las personas que se encontraren provistas de armas ocultas y que hayan formado parte de una tropa ó reunion no reputada armada, serán individualmente castigadas como si hubieren formado parte de una tropa ó reunion armada.—P. 101, 210 y s.

## ART. 216.

Los autores de los crímenes y delitos cometidos durante el curso y con ocasion de una rebelion, serán castigados con las penas designadas contra cada uno de los crímenes, si son mas graves que las de la rebelion (138).—P. 210 y s.

## ART. 217.

Derogado, Supl. *Prensa*, L. de 17 de Mayo de 1819, art. 26 (139).

## ART. 218.

En todos los casos en que se pronuncie por hecho de rebelion una simple pena de prision, los culpables podrán ser condenados ademas, á una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 3°, 40 y s., 52 y s., 211, 212.—I. Cr. 179.

## ART. 219.

Se castigarán como á reunion de rebeldes, las que habiendo sido formadas con armas ó sin ellas

accompagnées de violences ou de menaces contre l'autorité administrative, les officiers et les agents de police, ou contre la force publique,

1° Par les ouvriers ou journaliers dans les ateliers publics ou manufactures;

2° Par les individus admis dans les hospices;

3° Par les prisonniers prévenus, accusés ou condamnés (140).—P. 210 s., 220 s., 415 s.—I. Cr. 614.

## ART. 220.

La peine appliquée pour rébellion à des prisonniers prévenus, accusés ou condamnés relativement à d'autres crimes ou délits, sera par eux subie, savoir:

Par ceux qui, à raison des crimes ou délits qui ont causé leur détention, sont ou seraient condamnés à une peine non capitale ni perpétuelle, immédiatement après l'expiration de cette peine;

Et par les autres, immédiatement après l'arrêt ou jugement en dernier ressort qui les aura acquittés ou renvoyés absous du fait pour lequel ils étaient détenus.—P. 210.—I. Cr. 358, 361, 364, 365, 614.

## ART. 221.

Les chefs d'une rébellion, et ceux qui l'auront provoquée, pourront être condamnés à rester, après l'expiration de leur peine, sous la surveillance spéciale de la haute police pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.—P. 11, 44 s.

§ II.—*Outrages et Violences envers les Dépositaires de l'autorité et de la force publique.*

## ART. 222.

Lorsqu'un ou plusieurs magistrats de l'ordre administratif ou judiciaire auront reçu, dans l'exercice de leurs fonctions, ou à l'occasion de cet exercice, quelque outrage par paroles tendant à inculper leur honneur ou leur délicatesse, celui qui les aura ainsi outragés sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans.

Si l'outrage a eu lieu à l'audience d'une cour ou d'un tribunal, l'emprisonnement sera de deux à cinq ans.—P. 9 1°, 40 s., 226.—Pr. 10, 91 s.—I. Cr. 179, 181, 504 s.

## ART. 223.

L'outrage fait par gestes ou menaces à un magistrat dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, sera puni d'un mois à six mois d'emprisonnement; et si l'outrage a eu lieu à l'audience d'une cour ou d'un tribunal, il sera puni

y acompañadas de violencias ó amenazas contra la autoridad administrativa, contra oficiales y agentes de policia, ó contra la fuerza pública,

1° Por los obreros ó jornaleros, en los talleres públicos ó manufactureros;

2° Por los individuos admitidos en los hospicios;

3° Por los presos acusados ó condenados (140).—P. 210 y s., 220 y s., 415 y s.—I. Cr. 614.

## ART. 220.

La pena aplicada por rebelion á los presos que se hallaren acusados ó sentenciados por otros crímenes ó delitos, la sufrirán del modo que sigue:

A los que por razon de los crímenes ó delitos que hayan causado su detencion, estuvieren ó hubieren de ser condenados á una pena no capital ni perpetua, comenzarán á sufrirla inmediatamente despues de la espiracion de dicha pena;

Y los que no estuvieren en este caso, inmediatamente despues del fallo ó sentencia en última instancia, que los haya declarado libres ó absueltos del hecho por el cual estaban detenidos.—P. 210.—I. Cr. 358, 361, 364, 365, 614.

## ART. 221.

Los gefes de una rebelion y los que la hayan promovido, podrán ser condenados á quedar, despues de la estincion de su pena, bajo la vigilancia especial de la alta policia, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas.—P. 11, 44 y s.

§ II.—*Ultrajes y violencias hácia los depositarios de la autoridad y de la fuerza pública.*

## ART. 222.

Cuando uno ó varios magistrados del orden administrativo ó judicial, hubieren recibido en el ejercicio de sus funciones ó con ocasion de este ejercicio, algun ultraje de palabra, que tienda á inculpar su honor ó su delicadeza, el que los haya así ultrajado, será castigado con prision de un mes á dos años.

Si el ultraje ha tenido lugar en la audiencia de una corte ó de un tribunal, la prision será de dos á cinco años.—P. 9 1°, 40 y s., 226.—Pr. 10, 91 y s.—I. Cr. 179, 181, 504 y s.

## ART. 223.

El ultraje hecho por ademanes ó amenazas á un magistrado en el ejercicio ó con ocasion de sus funciones, será castigado con uno á seis meses de prision; y si el ultraje ha tenido lugar en la audiencia de una corte ó de un tribunal, será casti-

d'un emprisonnement d'un mois à deux ans (141).—P. 9 1°, 40 s., 226.—I. Cr. 179.

## ART. 224.

L'outrage fait par paroles, gestes ou menaces à tout officier ministériel, ou agent dépositaire de la force publique, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, sera puni d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 3°, 52 s., 223 *note*, 227.—I. Cr. 179.

## ART. 225.

La peine sera de six jours à un mois d'emprisonnement, si l'outrage mentionné en l'article précédent a été dirigé contre un commandant de la force publique.—P. 9 1°, 40 s., 226.—I. Cr. 179.

## ART. 226.

Dans les cas des articles 222, 223 et 225, l'offenseur pourra être, outre l'emprisonnement, condamné à faire réparation, soit à la première audience, soit par écrit; et le temps de l'emprisonnement prononcé contre lui ne sera compté qu'à dater du jour où la réparation aura eu lieu.

## ART. 227.

Dans le cas de l'article 224, l'offenseur pourra de même, outre l'amende, être condamné à faire réparation à l'offensé; et s'il retarde ou refuse, il sera contraint par corps.

## ART. 228.

Tout individu qui, même sans armes, et sans qu'il en soit résulté de blessures, aura frappé un magistrat dans l'exercice de ses fonctions, ou à l'occasion de cet exercice, sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans.

Si cette voie de fait a eu lieu à l'audience d'une cour ou d'un tribunal, le coupable sera en outre puni (142) de la dégradation civique.—P. 8 2°, 9 1°, 34-36, 40 s., 229 s.

## ART. 229.

Dans l'un et l'autre des cas exprimés en l'article précédent, le coupable pourra de plus être condamné à s'éloigner, pendant cinq à dix ans, du lieu où siège le magistrat, et d'un rayon de deux myriamètres.

Cette disposition aura son exécution à dater du jour où le condamné aura subi sa peine.

Si le condamné enfreint cet ordre avant l'expiration du temps fixé, il sera puni du bannissement.—P. 8 1°, 28, 32-34, 36, 44 s., 48.

## ART. 230.

Les violences de l'espèce exprimée en l'article 228, dirigées contre un officier ministériel, un agent de la force publique, ou un citoyen chargé d'un ministère de service public, si elles ont eu

gado con prision de un mes á dos años (141).—P. 9 1°, 40 y s., 226.—I. Cr. 179.

## ART. 224.

El ultraje hecho por palabras, ademanes ó amenazas á todo empleado ministerial ó agente depositario de la fuerza pública, en el ejercicio ó con ocasion del de sus funciones, será castigado con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 3°, 52 y s., 223 *nota*, 227.—I. Cr. 179.

## ART. 225.

La pena será de seis dias á un mes de prision, si el ultraje mencionado en el artículo anterior, ha sido dirigido contra un comandante de la fuerza pública.—P. 9 1°, 40 y s., 226.—I. Cr. 179.

## ART. 226.

En el caso de los artículos 222, 223 y 225, el ofensor podrá ser, además de la prision, condenado á dar satisfaccion, ya en la primera audiencia, ya por escrito, y el tiempo de la prision decretada contra él, no se contará sino desde el dia en que haya tenido lugar la satisfaccion.

## ART. 227.

En el caso del artículo 224, el ofensor podrá tambien además de la multa, ser condenado á dar satisfaccion al ofendido, y si la retarda ó se niega, será apremiado corporalmente.

## ART. 228.

Todo individuo que aun sin armas y sin que hayan resultado heridas, hubiere golpeado á un magistrado en el ejercicio de sus funciones ó con ocasion de él, será castigado con prision de dos á cinco años.

Si esta via de hecho ha tenido lugar en la audiencia de una corte ó tribunal, el culpable será además castigado (142) con la degradacion civica.—P. 8 2°, 9 1°, 34-36, 40 y s., 229 y s.

## ART. 229.

En uno y otro de los casos expresados en el artículo anterior, el culpable podrá ser condenado además, á alejarse por espacio de cinco á diez años del lugar en que resida el magistrado y en un radio de dos miriámetros.

Esta disposicion tendrá su ejecucion desde el dia en que el condenado haya sufrido su pena.

Si el condenado infringiere esta orden antes de la espiracion del tiempo fijado, será castigado con destierro.—P. 8 1°, 28, 32-34, 36, 44 y s., 48.

## ART. 230.

Las violencias de la especie expresada en el artículo 228, dirigidas contra un empleado ministerial, un agente de la fuerza pública, ó contra un ciudadano encargado de una comision del servi-

lieu pendant qu'ils exerçaient leur ministère ou à cette occasion, seront punies d'un emprisonnement d'un mois à six mois.—P. 9 1°, 40 s., 228 *et la note*, 231 s.—I. Cr. 179.

## ART. 231.

Si les violences exercées contre les fonctionnaires et agens désignés aux articles 228 et 230 ont été la cause d'effusion de sang, blessures ou maladie, la peine sera la réclusion; si la mort s'en est suivie dans les quarante jours, le coupable sera puni des travaux forcés à perpétuité (143).—P. 7 2° 6°, 15, 16, 18, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 232 s.

## ART. 232.

Dans le cas même où ces violences n'auraient pas causé d'effusion de sang, blessures ou maladie, les coups seront punis de la réclusion, s'ils ont été portés avec préméditation ou de guet-apens.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 297, 298.

## ART. 233.

Si les coups ont été portés ou les blessures faites à un des fonctionnaires ou agens désignés aux articles 228 et 230, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions, avec intention de donner la mort, le coupable sera puni de mort (144).—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## § III.—Refus d'un service dû légalement.

## ART. 234.

Tout commandant, tout officier ou sous-officier de la force publique qui, après en avoir été légalement requis par l'autorité civile, aura refusé de faire agir la force à ses ordres, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à trois mois, sans préjudice des réparations civiles qui pourraient être dues aux termes de l'article 10 du présent Code (145).—P. 9 1°, 40 s., 52.—C. 1149, 1382.—I. Cr. 25, 376.

## ART. 235.

Les lois pénales et réglemens relatifs à la conscription militaire continueront de recevoir leur exécution.

## ART. 236.

Les témoins et jurés qui auront allégué une excuse reconnue fautive seront condamnés, outre les amendes prononcées pour la non-comparution, à un emprisonnement de six jours à deux mois (146).—P. 9, 40 s.—I. Cr. 80, 81, 86, 157, 158, 304, 396-398.

cio público, si aquellas han tenido lugar durante el desempeño de su comision ó con motivo de él, se castigarán con prision desde uno hasta seis meses.—P. 9 1°, 40 y s., 228 *y la nota*, 231 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 231.

Si las violencias ejercidas contra los funcionarios y agentes designados en los artículos 228 y 230, hubieren sido causa de efusion de sangre, heridas ó enfermedad, la pena será la reclusion; y si se hubiere seguido la muerte dentro de cuarenta dias, el culpable será castigado con trabajos forzados perpetuos (143).—P. 7 2° 6°, 15, 16, 18, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 232 y s.

## ART. 232.

Aun en el caso en que estas violencias no hubieren causado efusion de sangre, heridas ó enfermedad, los golpes serán castigados con reclusion si se han inferido con premeditacion ó alevosia.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 297, 298.

## ART. 233.

Si los golpes ó heridas se han inferido con intencion de dar la muerte á alguno de los funcionarios ó agentes designados en los artículos 228 y 230, en el desempeño de sus funciones ó con ocasion de ellas, el culpable será castigado con la pena de muerte (144).—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## § III.—Excusa para hacer un servicio que se debe legalmente.

## ART. 234.

Todo comandante, oficial ó sargento de la fuerza pública que despues de haber sido legalmente requerido por la autoridad civil, haya rehusado hacer obrar la fuerza que esté á sus órdenes, será castigado con prision de uno á tres meses, sin perjuicio de las reparaciones civiles que puedan tener lugar conforme al artículo 10 del presente Código (145).—P. 9 1°, 40 y s., 52.—C. 1149, 1382.—I. Cr. 25, 376.

## ART. 235.

Las leyes penales y reglamentos relativos á la conscripcion militar, continuarán observándose.

## ART. 236.

Los testigos y jurados que hayan alegado una excusa que se haya comprobado ser falsa, se condenarán á una prision de seis dias á dos meses, además de las multas señaladas á la no comparencia (146).—P. 9, 40 y s.—I. Cr. 80, 81, 86, 157, 158, 304, 396-398.



§ IV.—*Evasion de détenus, Recèlement de criminels.*

ART. 237.

Toutes les fois qu'une évasion de détenus aura lieu, les huissiers, les commandans en chef ou en sous-ordre, soit de la gendarmerie, soit de la force armée servant d'escorte ou garnissant les postes, les concierges, gardiens, géoliers, et tous autres préposés à la conduite, au transport ou à la garde des détenus, seront punis ainsi qu'il suit (147).

ART. 238.

Si l'évadé était prévenu de délits de police, ou de crimes simplement infamans, s'il était prisonnier de guerre, les préposés à sa garde ou conduite seront punis, en cas de négligence, d'un emprisonnement de six jours à deux mois; et en cas de connivence, d'un emprisonnement de six mois à deux ans.

Ceux qui, n'étant pas chargés de la garde ou de la conduite du détenu, auront procuré ou facilité son évasion, seront punis de six jours à trois mois d'emprisonnement (148).—P. 8, 9, 40 s., 241 s.—I. Cr. 137, 179.

ART. 239.

Si les détenus évadés, ou l'un d'eux, étaient prévenus ou accusés d'un crime de nature à entraîner une peine afflictive à temps, ou condamnés pour l'un de ces crimes, la peine sera, contre les préposés à la garde ou conduite, en cas de négligence, un emprisonnement de deux mois à six mois; en cas de connivence, la réclusion.

Les individus non chargés de la garde des détenus, qui auront procuré ou facilité l'évasion, seront punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans (149).—P. 7, 9 1°, 21 s., 28 s., 34, 36, 40 s., 47, 241 s.

ART. 240.

Si les évadés, ou si l'un d'eux, sont prévenus ou accusés de crimes de nature à entraîner la peine de mort ou des peines perpétuelles, ou s'ils sont condamnés à l'une de ces peines, leurs conducteurs ou gardiens seront punis d'un an à deux ans d'emprisonnement, en cas de négligence, et des travaux forcés à temps, en cas de connivence.

Les individus non chargés de la conduite ou de la garde qui auront facilité ou procuré l'évasion seront punis d'un emprisonnement d'un an au moins et de cinq ans au plus.—P. 7, 9 1°, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 40 s., 47, 239 note, 241 s.

§ IV.—*Evasion de detenidos, ocultacion de criminales.*

ART. 237.

Siempre que acaeciere alguna fuga de individuos detenidos, los porteros, los comandantes en jefe ó subordinados á otro, ya de la gendarmería, ó ya de la fuerza armada que sirva de escolta ó que esté cubriendo los puestos, los conserges, guardas, carceleros y cualesquiera otros encargados de la conduccion, del transporte ó de la guarda de los detenidos, se castigará como sigue (147).

ART. 238.

Si el prófugo hubiere estado acusado de delitos de policia, ó de crímenes simplemente infamantes, ó si fuere prisionero de guerra, los encargados de su custodia ó de su conduccion, se castigarán en caso de negligencia, con una prision de seis dias á dos meses; y en caso de connivencia, con prision de seis meses á dos años.

Los que no estando encargados del cuidado ó de la conduccion del detenido, hayan procurado ó facilitado su fuga, serán castigados con seis dias á tres meses de prision (148).—P. 8, 9, 40 y s., 241 y s.—I. Cr. 137, 179.

ART. 239.

Si los detenidos prófugos ó alguno de ellos, estuvieren condenados ó acusados de un crimen de tal naturaleza que merezca una pena afflictiva por tiempo, la pena contra los encargados de la custodia ó conduccion, en caso de negligencia, será una prision de dos á seis meses; en caso de connivencia, la de reclusion.

Los individuos que no estén encargados de la guarda de los detenidos, que hayan procurado ó facilitado la fuga, serán castigados con una prision de tres meses á dos años (149).—P. 7, 9 1°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 40 y s., 47, 241 y s.

ART. 240.

Si los prófugos ó alguno de ellos, fueren acusados de crímenes de tal naturaleza que merezcan la pena de muerte ó penas perpetuas, ó si estuvieren condenados á una de estas penas, sus conductores ó guardas serán castigados con uno ó dos años de prision en caso de negligencia, y á trabajos forzados por tiempo, en caso de connivencia.

Los individuos no encargados de la conduccion ó de la guarda, que hubieren procurado ó facilitado la fuga, serán castigados con una prision de un año por lo menos y cinco á lo mas.—P. 7, 9 1°, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 40 y s., 47, 239 nota, 241 y s.

ART. 241.

Si l'évasion a eu lieu ou a été tentée avec violences ou bris de prison, les peines contre ceux qui l'auront favorisée en fournissant des instrumens propres à l'opérer seront, au cas que l'évadé fût de la qualité exprimée en l'article 238, trois mois à deux ans d'emprisonnement; au cas de l'article 239, deux à cinq ans d'emprisonnement; et au cas de l'article 240, la réclusion (150).—P. 7 6°, 9 1°, 21 s., 28 s., 34, 36, 40 s., 47, 246.

ART. 242.

Dans tous les cas ci-dessus, lorsque les tiers qui auront procuré ou facilité l'évasion y seront parvenus en corrompant les gardiens ou géoliers, ou de connivence avec eux, ils seront punis des mêmes peines que lesdits gardiens et géoliers.—P. 238 s.

ART. 243.

Si l'évasion avec bris ou violence a été favorisée par transmission d'armes, les gardiens et conducteurs qui y auront participé seront punis des travaux forcés à perpétuité; les autres personnes, des travaux forcés à temps (151).—P. 7 2° 4°, 15, 16, 18, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47.

ART. 244.

Tous ceux qui auront connivé à l'évasion d'un détenu seront solidairement condamnés, à titre de dommages-intérêts, à tout ce que la partie civile du détenu aurait en droit d'obtenir contre lui.—P. 10, 52, 55.—C. 1149, 1200 s., 1382.

ART. 245.

A l'égard des détenus qui se seront évadés ou qui auront tenté de s'évader par bris de prison ou par violence, ils seront, pour ce seul fait, punis de six mois à un an d'emprisonnement, et subiront cette peine immédiatement après l'expiration de celle qu'ils auront encourue pour le crime ou délit à raison duquel ils étaient détenus, ou immédiatement après l'arrêt ou jugement qui les aura acquittés ou renvoyés absous dudit crime ou délit: le tout sans préjudice de plus fortes peines qu'ils auraient pu encourir pour d'autres crimes qu'ils auraient commis dans leurs violences.—P. 9 1°, 40 s., 246.—I. Cr. 179, 358, 361, 364, 365.

ART. 246.

Quiconque sera condamné, pour avoir favorisé une évasion ou des tentatives d'évasion, à un emprisonnement de plus de six mois, pourra, en ou-

ART. 241.

Si la fuga ha tenido lugar ó ha sido intentada con violencia ó ruptura de prision, las penas contra los que la hayan favorecido, proporcionando instrumentos propios para efectuarla, en el caso en que el prófugo fuese de la calidad espresada en el artículo 238, serán de tres meses á dos años de prision; en el caso del artículo 239, de dos á cinco años de prision; y en el caso del artículo 240, la reclusion (150).—P. 7 6°, 9 1°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 40 y s., 47, 246.

ART. 242.

En todos los casos mencionados, cuando las terceras personas que hayan procurado ó facilitado la fuga, hubieren logrado su intento corrompiendo á los guardas ó carceleros, ó en connivencia con ellos, se castigarán con las mismas penas que á dichos guardas y carceleros.—P. 238 y s.

ART. 243.

Si la fuga con fractura ó violencia hubiere sido favorecida por trasmision de armas, los guardas y conductores que hayan tenido participio en ello, serán castigados con trabajos forzados perpetuos; las demas personas, á trabajos forzados por tiempo (151).—P. 7 2° 4°, 15, 16, 18, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47.

ART. 244.

Todos los que hubieren tenido connivencia en la evasion de un detenido, serán condenados solidariamente, á título de daños y perjuicios, á todo lo que la parte civil del detenido haya tenido derecho de obtener contra él.—P. 10, 52, 55.—C. 1149, 1200 y s., 1382.

ART. 245.

Respecto de los detenidos que se hayan fugado, ó que hayan intentado fugarse por medio de fractura de prision ó de violencia, serán por solo este hecho, castigados con seis meses á un año de prision, sufriendo esta pena inmediatamente despues que hayan estinguido la en que hubieren incurrido por el crimen ó delito, en razon del cual estaban detenidos, ó despues del fallo ó sentencia que los haya declarado libres ó absueltos de dicho crimen ó delito; todo sin perjuicio de las penas mas graves en que hubieren podido incurrir por otros crímenes que hayan cometido en sus violencias.—P. 9 1°, 40 y s., 246.—I. Cr. 179, 358, 361, 364, 365.

ART. 246.

Cualquiera que por haber favorecido una evasion, ó algunas tentativas de fuga, haya sido condenado á una prision de mas de seis meses, po-

tre, être mis sous la surveillance spéciale de la haute police, pour un intervalle de cinq à dix ans.—P. 11, 44 s.

## ART. 247.

Les peines d'emprisonnement ci-dessus établies contre les conducteurs ou les gardiens, en cas de négligence seulement, cesseront lorsque les évadés seront repris ou représentés, pourvu que ce soit dans les quatre mois de l'évasion, et qu'ils ne soient pas arrêtés pour d'autres crimes ou délits commis postérieurement (152).

## ART. 248.

Ceux qui auront recélé ou fait receler des personnes qu'ils savaient avoir commis des crimes emportant peine afflictive seront punis de trois mois d'emprisonnement au moins et de deux ans au plus.—P. 7, 9 1°, 40 s.—I. Cr. 179.

Sont exceptés de la présente disposition les ascendants, ou descendants, époux ou épouse même divorcés, frères ou sœurs des criminels recelés, ou leurs alliés au même degré.—P. 735 s.

## § V.—Bris de scellés et Enlèvement de pièces dans les Dépôts publics.

## ART. 249.

Lorsque les scellés apposés, soit par ordre du gouvernement, soit par suite d'une ordonnance de justice rendue en quelque matière que ce soit, auront été brisés, les gardiens seront punis, pour simple négligence, de six jours à six mois d'emprisonnement (153).—P. 9 1°, 40 s.—Pr. 907 s.—I. Cr. 179.

## ART. 250.

Si le bris des scellés s'applique à des papiers et effets d'un individu prévenu ou accusé d'un crime emportant la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité, ou de la déportation, ou qui soit condamné à l'une de ces peines, le gardien négligent sera puni des six mois à deux ans d'emprisonnement.—P. 9 1°, 40 s., 251 et la note.—I. Cr. 179.

## ART. 251.

Quiconque aura, à dessein, brisé des scellés apposés sur des papiers ou effets de la qualité énoncée en l'article précédent, ou participé au bris des scellés, sera puni de la réclusion; et si c'est le gardien lui-même, il sera puni des travaux forcés à temps (154).—P. 7 4° 6°, 15, 16, 19, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 252.

A l'égard de tous autres bris de scellés, les cou-

drá ademas, ser puesto bajo la vigilancia especial de la alta policía, por un intervalo de cinco á diez años.—P. 11, 44 y s.

## ART. 247.

Las penas de prision señaladas en los artículos anteriores, contra los conductores ó custodios, solo en caso de descuido, cesarán cuando los prófugos sean reaprehendidos ó presentados, con tal que esto sea dentro de los cuatro meses de su fuga, y que no sean aprehendidos por otros crímenes ó delitos cometidos posteriormente. (152).

## ART. 248.

Los que hubieren ocultado ó hecho ocultar, personas que supiesen que habian cometido crímenes que merezcan pena afflictiva, serán castigados con tres meses de prision por lo menos y de dos años á lo mas.—P. 7, 9 1°, 40 y s.—I. Cr. 179.

Se exceptúan de la presente disposicion, los ascendientes ó descendientes, esposo ó esposa, aun cuando estén divorciados, hermanos ó hermanas de los criminales ocultados, ó sus allegados en el mismo grado.—P. 735 y s.

## § V.—Fractura de sellos y robo de documentos en los depósitos públicos.

## ART. 249.

Quando los sellos puestos, ya por orden del gobierno, ó ya á consecuencia de un mandato judicial, espedido sobre cualquiera materia que sea, hubieren sido fracturados, los custodios se castigarán con una prision de seis dias á seis meses, en caso de simple descuido (153).—P. 9 1°, 40 y s.—Pr. 907 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 250.

Si la fractura de sellos la han sufrido, papeles y créditos de un individuo indiciado ó acusado de un crimen que merezca la pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos ó de deportacion, ó que sea condenado á alguna de estas penas, el custodio negligente será castigado con seis meses á dos años de prision.—P. 9 1°, 40 y s., 251 y la nota.—I. Cr. 179.

## ART. 251.

Cualquiera que de intento haya fracturado sellos puestos en papeles ó créditos de la calidad enunciada en el artículo anterior, ó tenido participio en su fractura, será castigado con la reclusion; y si fuere el custodio mismo, será castigado con trabajos forzados por tiempo (154).—P. 7 4° 6°, 15, 16, 19, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 252.

Con respecto á todas las demas fracturas de se-

pables seront punis de six mois à deux ans d'emprisonnement; et si c'est le gardien lui-même, il sera puni de deux à cinq ans de la même peine.—P. 9 1°, 40 s., 249 note.—I. Cr. 179.

## ART. 253.

Tout vol commis à l'aide d'un bris de scellés sera puni comme vol commis à l'aide d'effraction.—P. 384.

## ART. 254.

Quant aux soustractions, destructions et enlèvements de pièces ou de procédures criminelles, ou d'autres papiers, registres, actes et effets, contenus dans les archives, greffes ou dépôts publics, ou remis à un dépositaire public en cette qualité, les peines seront, contre les greffiers, archivistes, notaires ou autres dépositaires négligens, de trois mois à un an d'emprisonnement, et d'une amende de cent francs à trois cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 255.—I. Cr. 179.

## ART. 255.

Quiconque se sera rendu coupable des soustractions, enlèvements ou destructions mentionnés en l'article précédent, sera puni de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Si le crime est l'ouvrage du dépositaire lui-même, il sera puni des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47, 408.

## ART. 256.

Si les bris de scellés, les soustractions, enlèvements ou destructions de pièces ont été commis avec violences envers les personnes, la peine sera, contre toute personne, celle des travaux forcés à temps, sans préjudice de peines plus fortes, s'il y a lieu, d'après la nature des violences et des autres crimes qui y seraient joints.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47.

## § VI.—Dégradation de monumens.

## ART. 257.

Quiconque aura détruit, abattu, mutilé ou dégradé des monumens, statues et autres objets destinés à l'utilité ou à la décoration publique, et élevés par l'autorité publique ou avec son autorisation, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans, et d'une amende de cent francs à cinq cents francs (155).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## § VII.—Usurpation de titres ou fonctions.

## ART. 258.

Quiconque, sans titre, se sera immiscé dans des fonctions publiques, civiles ou militaires, ou aura fait les actes d'une de ces fonctions, sera puni

los, los culpables serán castigados con seis meses á dos años de prision; y si es el mismo custodio, con dos á cinco años de la misma pena.—P. 9 1°, 40 y s., 249 nota.—I. Cr. 179.

## ART. 253.

Todo robo cometido por medio de rotura de sellos, se castigará como robo cometido con fractura.—P. 384.

## ART. 254.

En cuanto á las sustracciones, destruccion y robos de documentos ó procesos criminales, ó de otros papeles, registros, autos y créditos, contenidos en los archivos, escribanías ó depósitos públicos, ó entregados á un depositario público en esta calidad, las penas serán contra los escribanos, archiveros, notarios ú otros depositarios négligentes, de tres meses á un año de prision, y de una multa de cien á trescientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 255.—I. Cr. 179.

## ART. 255.

Cualquiera que se haya hecho culpable de las sustracciones, robos ó destruccion mencionadas en el artículo anterior, se castigará con la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si el crimen es obra del depositario mismo, será castigado con trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47, 408.

## ART. 256.

Si la fractura de sellos, las sustracciones, robos ó destruccion de documentos, se hubieren cometido con violencias hácia las personas, la pena será contra todo culpable, la de trabajos forzados por tiempo; sin perjuicio de penas mas graves, si ha lugar, segun la naturaleza de las violencias y de los demas crímenes que se les hayan agregado.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47.

## § VI.—Deterioro en los monumentos públicos.

## ART. 257.

Cualquiera que haya destruido, derribado, mutilado ó deteriorado monumentos, estatuas y demas objetos destinados á la utilidad ó al ornato público, y construidos por la autoridad pública ó con su autorizacion, será castigado con prision de un mes á dos años, y con una multa de cien á quinientos francos (155).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## § VII.—Usurpacion de títulos ó funciones.

## ART. 258.

Cualquiera que sin título se hubiere mezclado en funciones públicas, civiles ó militares, ó haya desempeñado los actos de una de estas funciones,

d'un emprisonnement de deux à cinq ans, sans préjudice de la peine de faux, si l'acte porte le caractère de ce crime.—P. 9 1°, 40 s., 145 s.

## ART. 259.

Toute personne qui aura publiquement porté un costume, un uniforme ou une décoration qui ne lui appartiendra pas, sera punie d'un emprisonnement de six mois à deux ans (156).—P. 9 1°, 40 s.

## § VIII.—Entraves au libre exercice des cultes.

## ART. 260.

Tout particulier qui, par des voies de fait ou des menaces, aura contraint ou empêché une ou plusieurs personnes d'exercer l'un des cultes autorisés, d'assister à l'exercice de ce culte, de célébrer certaines fêtes, d'observer certains jours de repos, et, en conséquence, d'ouvrir ou de fermer leurs ateliers, boutiques ou magasins, et de faire ou quitter certains travaux, sera puni, pour ce seul fait, d'une amende de seize francs à deux cents francs, et d'un emprisonnement de six jours à deux mois (157).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 264.—Cons. 7.—I. Cr. 179.

## ART. 261.

Ceux qui auront empêché, retardé ou interrompu les exercices d'un culte par des troubles ou désordres causés dans le temple ou autre lieu destiné ou servant actuellement à ces exercices, seront punis d'une amende de seize francs à trois cents francs, et d'un emprisonnement de six jours à trois mois (158).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 264.—I. Cr. 179.

## ART. 262.

Toute personne qui aura, par paroles ou gestes, outragé les objets d'un culte dans les lieux destinés ou servant actuellement à son exercice, ou les ministres de ce culte dans leurs fonctions, sera punie d'une amende de seize francs à cinq cents francs, et d'un emprisonnement de quinze jours à six mois.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 261 note, 264.—I. Cr. 179.

## ART. 263.

Quiconque aura frappé le ministre d'un culte dans ses fonctions sera puni de la dégradation civique (159).—P. 8 2°, 34-36, 264.

## ART. 264.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent qu'aux troubles, outrages ou voies de fait dont la nature ou les circonstances ne donna-

será castigado con prision de dos á cinco años, sin perjuicio de la pena de falsedad, si el acto lleva el carácter de este crimen.—P. 9 1°, 40 y s., 145 y s.

## ART. 259.

Toda persona que haya portado públicamente un traje, uniforme ó condecoracion que no le pertenece, será castigada con prision de seis meses á dos años (156).—P. 9 1°, 40 y s.

## § VIII.—Travas al libre ejercicio de los cultos.

## ART. 260.

Todo particular que por vias de hecho ó amenazas, haya obligado ó impedido á una ó varias personas ejercer alguno de los cultos autorizados, asistir al ejercicio de dicho culto, celebrar ciertas fiestas, observar ciertos dias de descanso, y en consecuencia, abrir ó cerrar sus talleres, tiendas ó almacenes y hacer ó no ciertos trabajos, será castigado por solo este hecho, con una multa de diez y seis á doscientos francos, y con una prision de seis dias á dos meses (157).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 264.—Cons. 7.—I. Cr. 179.

## ART. 261.

Los que hubieren impedido, retardado ó interrumpido los ejercicios de un culto, por medio de tumultos ó desórdenes causados en el templo ú otro lugar destinado, ó que sirva actualmente para estos ejercicios, serán castigados con una multa de diez y seis á trescientos francos, y con una prision de seis dias á tres meses (158).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 264.—I. Cr. 179.

## ART. 262.

Toda persona que con palabras ó ademanes, haya ultrajado los objetos de un culto, en los lugares destinados ó que sirvan actualmente á su ejercicio, ó á los ministros de este culto en sus funciones, se castigará con una multa de diez y seis á quinientos francos, y con prision de quince dias á seis meses.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 261 nota, 264.—I. Cr. 179.

## ART. 263.

Cualquiera que haya golpeado al ministro de un culto en sus funciones, será castigado con la degradacion cívica (159).—P. 8 2°, 34-36, 264.

## ART. 264.

Las disposiciones del presente párrafo, no se aplicarán mas que á los tumultos, ultrajes ó vias de hecho, cuya naturaleza ó circunstancias, no

ront pas lieu à de plus fortes peines, d'après les autres dispositions du présent Code.

## SECTION V.

## ASSOCIATIONS DE MALFAITEURS, VAGABONDAGE ET MENDICITÉ.

## § I.—Associations de malfaiteurs.

## ART. 265.

Toute association de malfaiteurs envers les personnes ou les propriétés est un crime contre la paix publique.—P. 210 s., 266 s., 440 s.

## ART. 266.

Ce crime existe par le seul fait d'organisation de bandes ou de correspondance entre elles et leurs chefs ou commandans, ou de conventions tendant à rendre compte ou à faire distribution ou partage du produit des méfaits.—P. 267 s.

## ART. 267.

Quand ce crime n'aurait été accompagné ni suivi d'aucun autre, les auteurs, directeurs de l'association, et les commandans en chef ou en sousordre de ces bandes, seront punis des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 268.

Seront punis de la réclusion tous autres individus chargés d'un service quelconque dans ces bandes, et ceux qui auront sciemment et volontairement fourni aux bandes ou à leurs divisions, des armes, munitions, instrumens de crime, logement, retraite ou lieu de réunion.

## § II.—Vagabondage.

## ART. 269.

Le vagabondage est un délit.—P. 1, 270 s.

## ART. 270.

Les vagabonds ou gens sans aveu sont ceux qui n'ont ni domicile certain, ni moyens de subsistance, et qui n'exercent habituellement ni métier, ni profession (160).—P. 271 s.—C. 102 s.

## ART. 271.

Les vagabonds ou gens sans aveu qui auront été légalement déclarés tels seront, pour ce seul fait, punis de trois à six mois d'emprisonnement. Ils seront renvoyés, après avoir subi leur peine, sous la surveillance de la haute police pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.—P. 9 1°, 11, 40 s., 44 s.—I. Cr. 179.

Néanmoins les vagabonds âgés de moins de

den lugar á penas mas graves, segun las demas disposiciones del presente Código.

## SECCION V.

## ASOCIACIONES DE MALHECHORES, AVGANCIA Y MENDICIDAD.

## § I.—Asociaciones de malhechores.

## ART. 265.

Toda asociacion de malhechores, contra las personas ó las propiedades, es un crimen contra la paz pública.—P. 210 y s., 266 y s., 440 y s.

## ART. 266.

Este crimen existe por el solo hecho de la organizacion de las gavillas, correspondencia entre ellas y sus gefes ó comandantes, ó de convenciones que tiendan á dar cuenta ó á hacer distribucion ó division del producto de sus maldades.—P. 267 y s.

## ART. 267.

Cuando este crimen no haya sido acompañado ni seguido de algun otro, los autores, directores de la asociacion y los comandantes en gefe y subalternos de estas gavillas, serán castigados con trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22, 23, 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 268.

Se castigará con la reclusion á todos los demas individuos encargados de un servicio cualquiera en estas gavillas, y á los que á sabiendas y voluntariamente les hayan ministrado, así como á sus divisiones, armas, municiones ó instrumentos para el crimen, alojamientos, retirada ó lugar de reunion.

## § II.—Vagamunderia.

## ART. 269.

La vagamunderia es un delito.—P. 1, 270 y s., ART. 270.

Los vagamundos ó gantes sin hogar, son los que no tienen ni domicilio cierto, ni medios de subsistencia y que no ejercen habitualmente ni oficio, ni profesion alguna (160).—P. 271 y s.—C. 102 y s.

## ART. 271.

Los vagamundos ó gantes sin hogar que hayan sido legalmente declarados tales, serán por solo este hecho castigados con tres á seis meses de prision. Se pondrán despues de haber sufrido su pena, bajo la vigilancia de la alta policia, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas.—P. 9 1°, 11, 40 y s., 44 y s.—I. Cr. 179.

Sin embargo, los vagamundos de menos de

seize ans ne pourront être condamnés à la peine d'emprisonnement; mais sur la preuve des faits de vagabondage, ils seront renvoyés sous la surveillance de la haute police jusqu'à l'âge de vingt ans accomplis, à moins qu'avant cet âge ils n'aient contracté un engagement régulier dans les armées de terre ou de mer (161).—P. 44 s.—C. 374 et la note.

## ART. 272.

Les individus déclarés vagabonds par jugement, pourront, s'ils sont étrangers, être conduits, par les ordres du gouvernement, hors du territoire du Royaume (162).

## ART. 273.

Les vagabonds nés en France pourront, après un jugement même passé en force de chose jugée, être réclamés par délibération du conseil municipal de la commune où ils sont nés, ou cautionnés par un citoyen solvable.

Si le gouvernement accueille la réclamation ou agréé la caution, les individus ainsi réclamés ou cautionnés seront, par ses ordres, renvoyés ou conduits dans la commune qui les aura réclamés, ou dans celle qui leur sera assigné pour résidence, sur la demande de la caution (163).—C. 2018, 2019, 2040.

## § III.—Mendicité.

## ART. 274.

Toute personne qui aura été trouvée mendiant dans un lieu pour lequel il existera un établissement public organisé afin d'obvier à la mendicité sera punie de trois à six mois d'emprisonnement, et sera, après l'expiration de sa peine, conduite au dépôt de mendicité.—P. 9 1°, 40 s., 271 note.—I. Cr. 179.

## ART. 275.

Dans les lieux où il n'existe point encore de tels établissements, les mendiants d'habitude valides seront punis d'un mois à trois mois d'emprisonnement.

S'ils ont été arrêtés hors du canton de leur résidence, ils seront punis d'un emprisonnement de six mois à deux ans (164).—P. 9 1°, 40 s.—I. Cr. 179.

## ART. 276.

Tous mendiants, même invalides, qui auront usé de menaces, ou seront entrés, sans permission du propriétaire ou des personnes de sa maison, soit dans une habitation, soit dans un enclos en dépendant,

dix et seis años de edad, no podrán ser condenados á la pena de prision; pero en virtud de la prueba de los hechos de vagamundería, serán puestos bajo la vigilancia de la alta policía hasta la edad de veinte años cumplidos, á menos que antes de esta edad se hayan enganchado en las tropas de tierra ó de la marina (161).—P. 44 y s.—C. 374 y la nota.

## ART. 272.

Los individuos declarados vagamundos por sentencia, si son extranjeros, podrán ser conducidos por orden del gobierno, fuera del territorio del Reino (162).

## ART. 273.

Los vagamundos nacidos en Francia, podrán, aun despues de pasada una sentencia en autoridad de cosa juzgada, ser reclamados por acuerdo del consejo municipal donde hayan nacido, ó fiados por un ciudadano solvente.

Si el gobierno acoge la reclamacion ó admite la caucion, los individuos así reclamados ó cautionados de este modo, serán por su orden enviados ó conducidos á la municipalidad que los haya reclamado, ó á la que se les haya designado por residencia, á petición del fiador (163).—C. 2018, 2019, 2040.

## § III.—Mendicidad.

## ART. 274.

Toda persona que se encuentre mendigando en un lugar en que exista un establecimiento público, organizado con el fin de evitar la mendicidad, será castigada con tres á seis meses de prision; y despues de terminado el tiempo de esta pena, se conducirá al depósito de mendicidad.—P. 9 1°, 40 y s., 271 nota.—I. Cr. 179.

## ART. 275.

En los lugares en que todavía no existan esta clase de establecimientos, los mendiagos por costumbre y que se hallaren en buen estado de salud, serán castigados con uno á tres meses de prision.

Si hubieren sido aprehendidos fuera del canton de su residencia, se castigarán con una prision de seis meses á dos años (164).—P. 9 1°, 40 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 276.

Todos los mendigos, aun inválidos, que hayan usado de amenazas ó que hayan entrado sin permiso del propietario, ó de las personas de su casa, sea en una habitacion ó en un cercado adyacente,

Ou qui feindront des plaies ou infirmités, Ou qui mendieront en réunion, à moins que ce ne soient le mari et la femme, le père ou la mère et leurs jeunes enfans, l'avéngle et son conducteur,

Seront punis d'un emprisonnement de six mois à deux ans.—P. 9 1°, 40 s., 275 note, 278.—I. Cr. 179.

## Dispositions communes aux vagabonds et mendiants.

## ART. 277.

Tout mendiant ou vagabond qui aura été saisi travesti d'une manière quelconque,

Ou porteur d'armes, bien qu'il n'en ait usé ni menacé.—P. 101.

Ou muni de limes, crochets ou autres instrumens propres soit à commettre des vols ou d'autres délits, soit à lui procurer les moyens de pénétrer dans les maisons,

Sera puni de deux à cinq ans d'emprisonnement.—P. 9 1°, 40 s., 275 note, 282.—I. Cr. 179.

## ART. 278.

Tout mendiant ou vagabond qui sera trouvé porteur d'un ou de plusieurs effets d'une valeur supérieure à cent francs, et qui ne justifiera point d'où ils lui proviennent, sera puni de la peine portée en l'article 276.

## ART. 279.

Tout mendiant ou vagabond qui aura exercé quelque acte de violence que ce soit envers les personnes sera puni de la réclusion, sans préjudice de peines plus fortes, s'il y a lieu, à raison du genre et des circonstances de la violence.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 275 note, 309 s.

## ART. 280.

Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12 (165).

## ART. 281.

Les peines établies par le présent Code contre les individus porteurs de faux certificats, faux passe-ports ou fausses feuilles de route, seront toujours, dans leurs espèce, portées au maximum, quand elles seront appliquées à des vagabonds ou mendiants.—P. 153 s., 282.

## ART. 282.

Les mendiants qui auront été condamnés aux peines portées par les articles précédens seront renvoyés, après l'expiration de leur peine, sous la surveillance de la haute police pour cinq ans au moins et dix ans au plus (166).

O que fingieren llagas ó enfermedad, Ó que mendigaren en reunion, no siendo marido y mujer, el padre ó la madre con sus chiquillos, ó el ciego con su conductor,

Serán castigados con una prision de seis meses á dos años.—P. 9 1°, 40 y s., 275 nota, 278.—I. Cr. 179.

## Disposiciones comunes á los vagamundos y mendigos.

## ART. 277.

Todo mendigo ó vagamundo que haya sido aprehendido disfrazado de una manera cualquiera,

O portador de armas, aunque no las haya usado, ni amenazado con ellas.—P. 101.

O provistos de limas, ganzuas, ú otros instrumentos propios, ya para cometer robos ú otros delitos, ó ya para proporcionarse los medios de introducirse en las casas,

Será castigado con prision de dos á cinco años.—P. 9 1°, 40 y s., 275 nota, 282.—I. Cr. 179.

## ART. 278.

Todo mendigo ó vagamundo que se encontrare con uno ó varios objetos, ó créditos de un valor mayor de cien francos, y que no justificare de donde le provienen, será castigado con la pena señalada en el artículo 276.

## ART. 279.

Todo mendigo ó vagamundo que haya cometido algun acto de violencia, sea el que fuere, hácia las personas, será castigado con la reclusion, sin perjuicio de penas mas graves, si ha lugar á ello, en razon de la clase y circunstancias de la violencia.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 275 nota, 309 y s.

## ART. 280.

Derogado por la ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12 (165).

## ART. 281.

A los mendigos y vagamundos en su caso, se les aplicará siempre el *maximum* de las penas señaladas por el presente Código, contra los individuos portadores de certificados, pasaportes ó pliegos de ruta falsos.—P. 153 y s. 282.

## ART. 282.

Los mendigos que hayan sido condenados á las penas señaladas por los artículos anteriores, se pondrán despues que hayan cumplido su pena, bajo la vigilancia de la alta policía por cinco años á lo menos y diez á lo mas (166).

## SECTION VI.

DÉLITS COMMIS PAR LA VOIE D'ÉCRITS, IMAGES OU GRAVURES DISTRIBUÉS SANS NOMS D'AUTEUR, IMPRIMEUR, OU GRAVEUR.

## ART. 283.

Toute publication ou distribution d'ouvrages, écrits, avis, bulletins, affiches, journaux, feuilles périodiques ou autres imprimés, dans lesquels ne se trouvera pas l'indication vraie des noms, profession et demeure de l'auteur ou de l'imprimeur, sera, pour ce seul fait, punie d'un emprisonnement de six jours à six mois, contre toute personne qui aura sciemment contribué à la publication ou distribution (167).—P. 9 1º, 40 s., 284 s.—I. Cr. 179.

## ART. 284.

Cette disposition sera réduite à des peines de simple police,

1º A l'égard des crieurs, afficheurs, vendeurs ou distributeurs, qui auront fait connaître la personne de laquelle ils tiennent l'écrit imprimé;

2º A l'égard de quiconque aura fait connaître l'imprimeur;

3º A l'égard même de l'imprimeur qui aura fait connaître l'auteur.—P. 286, 464 s., 475 13º, 477 3º.

## ART. 285.

Si l'écrit imprimé contient quelques provocations à des crimes ou délits, les crieurs, afficheurs, vendeurs et distributeurs seront punis comme complices des provocateurs, à moins qu'ils n'aient fait connaître ceux dont ils tiennent l'écrit contenant la provocation.

En cas de révélation, ils n'encourront qu'un emprisonnement de six jours à trois mois; et la peine de complicité ne restera applicable qu'à ceux qui n'auront point fait connaître les personnes dont ils auront reçu l'écrit imprimé, et à l'imprimeur, s'il est connu (168).—P. 9 1º, 40 s., 59 s., 286.

## ART. 286.

Dans tous les cas ci-dessus, il y aura confiscation des exemplaires saisis.—P. 11.

## ART. 287.

Toute exposition ou distribution de chansons, pamphlets, figures ou images contraires aux bonnes mœurs, sera punie d'une amende de seize francs à cinq cents francs, d'un emprisonnement d'un mois à un an et de la confiscation des planches et des exemplaires imprimés ou gravés de

## SECCION VI.

DELITOS COMETIDOS POR MEDIO DE ESCRITOS, ESTAMPAS Ó GRABADOS EN CIRCULACION, SIN NOMBRE DE AUTOR, IMPRESOR Ó GRABADOR.

## ART. 283.

Toda publicación ó distribución de obras, escritos, avisos, boletines, carteles, diarios, periódicos ú otros impresos, en los que no se encuentre la verdadera indicación de los nombres, profesion y domicilio del autor ó impresor, será por solo este hecho castigada con una prision de seis dias á seis meses, que sufrirá toda persona que á sabiendas haya contribuido á la publicación ó distribución (167).—P. 9 1º, 40 y s., 284 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 284.

Esta disposición se reducirá á penas de simple policia,

1º Con respecto á los voceadores, fijadores de carteles, vendedores ó repartidores que hubieren dado á conocer la persona de quien hayan habido el escrito impreso;

2º Con respecto á cualquiera que haya hecho conocer al impresor;

3º Aun respecto del impresor que haya dado á conocer al autor.—P. 286, 464 y s. 475 13º, 477 3º.

## ART. 285.

Si el escrito impreso contuviere algunas escitaciones á crímenes ó delitos, los voceadores, fijadores, vendedores y repartidores, serán castigados como cómplices de los instigadores, á menos que hayan dado á conocer á aquellos de quienes hubieron el escrito que contenga la escitacion.

En caso de revelacion, no incurrirán mas que en una prision de seis dias á tres meses; y la pena de complicidad no quedará aplicable mas que á los que no hubieren dado á conocer las personas de quienes hayan recibido el escrito impreso, y al impresor si es conocido (168).—P. 9 1º, 40 y s., 59 y s., 286.

## ART. 286.

En todos los casos arriba espresados, se confiscarán los ejemplares aprehendidos.—P. 11.

## ART. 287.

Toda esposicion ó distribución de canciones, folletos, figuras ó estampas, contrarias á las buenas costumbres, se castigará con una multa de diez y seis á quinientos francos, con prision de un mes á un año, y con la confiscacion de las formas ó láminas y de los ejemplares impresos ó grabados,

chansons, figures ou autres objets du délit (169).—P. 9 1º 3º, 11, 40 s., 52 s., 288 s.—I. Cr. 179.

## ART. 288.

La peine d'emprisonnement et l'amende prononcées par l'article précédent seront réduites des peines de simple police,

1º A l'égard des crieurs, vendeurs ou distributeurs qui auront fait connaître la personne qui leur a remis l'objet du délit;

2º A l'égard de quiconque aura fait connaître l'imprimeur ou le graveur;

3º A l'égard même de l'imprimeur ou du graveur qui auront fait connaître l'auteur ou la personne qui les aura chargés de l'impression ou de la gravure.—P. 464 s., 475 13º, 477 3º.

## ART. 289.

Dans tous les cas exprimés en la présente section, et où l'auteur sera connu, il subira le *maximum* de la peine attachée à l'espèce du délit.

## Disposition particuliere.

## ART. 290.

(170) *Abrogé*, L. 10 décembre 1830 (\*).

## SECTION VII.

DES ASSOCIATIONS OU RÉUNIONS ILLICITES.

## ART. 291.

Nulle association de plus de vingt personnes, dont le but sera de se réunir tous les jours ou à certains jours marqués pour s'occuper d'objets religieux, littéraires, politiques ou autres, ne pourra se former qu'avec l'agrément du gouvernement, et sous les conditions qu'il plaira à l'autorité publique d'imposer à la société.

Dans le nombre de personnes indiqué par le présent article, ne sont pas comprises celles domiciliées dans la maison où l'association se réunit (\*\*).—P. 292 s. (171).—DECR. 19 juin 1849 (p. 1447).

## ART. 292.

Toute association de la nature ci-dessus exprimée qui se sera formée sans autorisation, ou qui, après l'avoir obtenue, aura enfreint les conditions à elle imposées, sera dissoute.

Les chefs, directeurs ou administrateurs de l'association seront en outre punis d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 3º, 52 s., 291 *note*.—I. Cr. 179.

## ART. 293.

Si, par discours, exhortations, invocations ou prières, en quelque langue que ce soit, ou par lec-

canciones, figuras ú otros objetos que constituyan el delito (169).—P. 9 1º 3º, 11, 40 y s., 52 y s., 288 s.—I. Cr. 179.

## ART. 288.

La pena de prision y la multa pronunciadas por el artículo anterior, se reducirán á penas de simple policia,

1º Con respecto á los voceadores, vendedores ó repartidores que hayan hecho conocer la persona que les ha entregado los objetos del delito;

2º Con respecto á cualquiera que haya dado á conocer al impresor ó grabador;

3º Aun respecto del impresor ó grabador que haya hecho conocer al autor ó á la persona que los haya encargado de la impresion ó del grabado.—P. 464 y s., 475 13º, 477 3º.

## ART. 289.

En todos los casos espresados en la presente section, y en que el autor sea conocido, sufrirá éste el *máximum* de la pena anexa á la especie del delito.

## Disposicion particular.

## ART. 290.

(170) *Derogado* por la L. de 10 de Diciembre de 1830 (\*).

## SECCION VII.

DE LAS ASOCIACIONES Ó REUNIONES ILCITAS.

## ART. 291.

Ninguna asociacion de mas de veinte personas, cuyo objeto sea el de reunirse todos los dias ó en ciertos dias señalados, para ocuparse de objetos religiosos, literarios, políticos ú otros, podrá formarse sino con el consentimiento del gobierno, y bajo las condiciones que la autoridad pública tenga á bien imponer á la sociedad.

En el número de personas indicado en el presente artículo, no se comprenden las domiciliadas en la casa donde se reune la asociacion (\*\*).—P. 292 y s. (171).—DECR. de 19 de Junio de 1849 (p. 1447).

## ART. 292.

Toda asociacion de la naturaleza arriba espresada que se haya formado sin autorizacion, ó que despues de haberla obtenido, haya infringido las condiciones que se le hubieren impuesto, será disuelta.

Los gefes, directores ó administradores de ella, serán ademas castigados con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 3º, 52 y s., 291 *nota*.—I. Cr. 179.

## ART. 293.

Si por medio de discursos, exhortaciones, invocaciones ú oraciones en cualquier idioma que e

ture, affiche, publication ou distribution d'écrits quelconques, il a été fait, dans ces assemblées, quelque provocation à des crimes ou à des délits, la peine sera de cent francs à trois cent francs d'amende, et de trois mois à deux ans d'emprisonnement, contre les chefs, directeurs et administrateurs de ces associations; sans préjudice des peines plus fortes qui seraient portées par la loi contre les individus personnellement coupables de la provocation, lesquels, en aucun cas, ne pourront être punis d'une peine moindre que celle infligée aux chefs, directeurs et administrateurs de l'association.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 91 note.

## ART. 294.

Tout individu qui, sans la permission de l'autorité municipale, aura accordé ou consenti l'usage de sa maison ou de son appartement, en tout ou en partie, pour la réunion des membres d'une association même autorisée, ou pour l'exercice d'un culte, sera puni d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 3°, 52 s.—I. Cr. 179.

ó por medio de lectura, cartel, publicación ó distribución de cualquiera clase de escritos, se haya hecho en estas reuniones alguna clase de excitación á crímenes ó delitos, la pena será de cien á trescientos francos de multa, y de tres meses á dos años de prision, contra los gefes, directores y administradores de estas asociaciones; sin perjuicio de las penas mas graves que estuvieren señaladas por la ley, contra los individuos personalmente culpables de la instigación, los cuales en ningun caso podrán ser castigados con una pena menor que la impuesta á los gefes, directores y administradores de la asociación.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 91 nota.

## ART. 294.

Todo individuo que sin el permiso de la autoridad municipal, hubiere concedido ó permitido el uso de su casa ó de su habitación, en todo ó parte, para la reunión de los miembros de una asociación, aunque esté autorizada, ó para el ejercicio de un culto, será castigado con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 3°, 52 y s.—I. Cr. 179.

## TITULO II.

## CRIMENES Y DELITOS CONTRA LOS PARTICULARES.

Ley decretada el 10 de Febrero de 1810, y promulgada el 27 del mismo mes.)

## CHAPITRE PREMIER.

Crimes et délits contre les personnes.

## SECTION PREMIERE.

MEURTRE ET AUTRES CRIMES CAPITAUX, MENACES D'ATTENTAT CONTRE LES PERSONNES.

§ I<sup>er</sup>.—Meurtre, Assassinat, Parricide, Infanticide, Empoisonnement.

## ART. 295.

L'homicide commis volontairement est qualifié meurtre (172)—P. 304, 319 s., 321 s., 327 s., 437.

## ART. 296.

Tout meurtre commis avec préméditation ou de guet-apens, est qualifié assassinat (173)—P. 297, 298, 302.

## ART. 297.

La préméditation consiste dans le dessein formé, avant l'action, d'attenter à la personne d'un individu déterminé, ou même de celui qui sera

## CAPITULO PRIMERO.

Crímenes y delitos contra las personas.

## SECCION PRIMERA.

HOMICIDIO Y DEMAS CRIMENES CAPITALES, AMENAZAS DE ATENTADO CONTRA LAS PERSONAS.

§ I.—Homicidio, asesinato, parricidio, infanticidio, envenenamiento.

## ART. 295.

El homicidio cometido voluntariamente, será calificado de asesinato (172)—P. 304, 319 y s., 321 y s., 327 y s., 437.

## ART. 296.

Todo homicidio cometido con premeditación ó con acecho, será calificado de asesinato (173)—P. 297, 298, 302.

## ART. 297.

La premeditación consiste en el designio formado antes de la acción, de atentar contra la persona de un individuo determinado, ó aun del que

trouvé ou rencontré, quand même ce dessein serait dépendant de quelque circonstance ou de quelque condition.—P. 296.

## ART. 298.

Le guet-apens consiste à attendre plus ou moins de temps, dans un ou divers lieux, un individu, soit pour lui donner la mort, soit pour exercer sur lui des actes de violence.—P. 296.

## ART. 299.

Est qualifié parricide le meurtre des pères ou mères légitimes, naturels ou adoptifs, ou de tout autre ascendant légitime (174)—P. 13, 295, 323.

## ART. 300.

Est qualifié infanticide le meurtre d'un enfant nouveau-né.—P. 295, 302.

## ART. 301.

Est qualifié empoisonnement tout attentat à la vie d'une personne, par l'effet de substances qui peuvent donner la mort plus ou moins promptement, de quelque manière que ces substances aient été employées ou administrées, et quelles qu'en aient été les suites (175)—P. 302, 452.—Suppl. Poison.

## ART. 302.

Tout coupable d'assassinat, de parricide, d'infanticide et d'empoisonnement, sera puni de mort, sans préjudice de la disposition particulière contenue en l'article 13 relativement au parricide.—P. 7 1°, 12, 36, 296-301, 303.—C. 23.

## ART. 303.

Seront punis comme coupables d'assassinat, tous malfaiteurs, quelle que soit leur dénomination, qui, pour l'exécution de leurs crimes, emploient des tortures ou commettent des actes de barbarie.—P. 302, 344.

## ART. 304.

Le meurtre emportera la peine de mort, lorsqu'il aura précédé, accompagné ou suivi un autre crime.

Le meurtre emportera également la peine de mort, lorsqu'il aura eu pour objet, soit de préparer, faciliter ou exécuter un délit, soit de favoriser la fuite ou d'assurer l'impunité des auteurs ou complices de ce délit.—P. 7 1°, 12, 36, 295.—C. 23.

En tout autre cas, le coupable de meurtre sera puni des travaux forcés à perpétuité (176)—P. 7 2°, 15, 16, 19, 22, 36, 295.

## § II.—Menaces.

## ART. 305.

Quiconque aura menacé, par écrit anonyme ou

sea hallado ó encontrado, aun cuando este designio dependiere de alguna circunstancia ó de alguna condicion.—P. 296.

## ART. 298.

El acecho consiste en esperar mas ó menos tiempo, en uno ó diversos lugares á un individuo, ya para darle muerte, ó ya para ejercer en él algunos actos de violencia.—P. 296.

## ART. 299.

Se califica de parricidio, el asesinato cometido en los padres ó madres legítimos, naturales ó adoptivos, ó de cualquiera otro ascendiente legítimo (174)—P. 13, 295, 323.

## ART. 300.

Se califica de infanticidio el asesinato de un niño recién nacido.—P. 295, 302.

## ART. 301.

Se califica de envenenamiento, todo atentado á la vida de una persona, por medio del efecto de sustancias que puedan dar la muerte, mas ó menos violentamente, de cualquiera manera que se hayan empleado ó administrado dichas sustancias, y cualesquiera que hayan sido las consecuencias (175)—P. 302, 452.—Supl. Veneno.

## ART. 302.

Todo culpable de asesinato, parricidio, infanticidio y envenenamiento, será castigado con pena de la vida, sin perjuicio de la disposición particular contenida en el artículo 13, relativa al parricidio.—P. 7 1°, 12, 36, 296-301, 303.—C. 23.

## ART. 303.

Se castigarán como culpables de asesinato, á todos los malhechores, cualquiera que sea su denominación, que para la ejecución de los crímenes, usaren de tormentos ó cometan actos de barbarie.—P. 302, 344.

## ART. 304.

El asesinato se castigará con la pena de muerte, cuando haya sido precedido, acompañado ó seguido de otro crimen.

El asesinato se castigará igualmente con pena de la vida, cuando haya tenido por objeto, ya preparar, facilitar ó ejecutar un delito, ó ya el favorecer la fuga, ó asegurar la impunidad de los autores ó cómplices de dicho delito.—P. 7 1°, 12, 36, 295.—C. 23.

En cualquiera otro caso, el culpable de asesinato será castigado con trabajos forzados perpetuos (176)—P. 7 2°, 15, 16, 19, 22, 36, 295.

## § II.—Amenazas.

## ART. 305.

Cualquiera que haya amenazado por medio de

ture, affiche, publication ou distribution d'écrits quelconques, il a été fait, dans ces assemblées, quelque provocation à des crimes ou à des délits, la peine sera de cent francs à trois cent francs d'amende, et de trois mois à deux ans d'emprisonnement, contre les chefs, directeurs et administrateurs de ces associations; sans préjudice des peines plus fortes qui seraient portées par la loi contre les individus personnellement coupables de la provocation, lesquels, en aucun cas, ne pourront être punis d'une peine moindre que celle infligée aux chefs, directeurs et administrateurs de l'association.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 91 note.

## ART. 294.

Tout individu qui, sans la permission de l'autorité municipale, aura accordé ou consenti l'usage de sa maison ou de son appartement, en tout ou en partie, pour la réunion des membres d'une association même autorisée, ou pour l'exercice d'un culte, sera puni d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 3°, 52 s.—I. Cr. 179.

ó por medio de lectura, cartel, publicación ó distribución de cualquiera clase de escritos, se haya hecho en estas reuniones alguna clase de excitación á crímenes ó delitos, la pena será de cien á trescientos francos de multa, y de tres meses á dos años de prision, contra los gefes, directores y administradores de estas asociaciones; sin perjuicio de las penas mas graves que estuvieren señaladas por la ley, contra los individuos personalmente culpables de la instigación, los cuales en ningun caso podrán ser castigados con una pena menor que la impuesta á los gefes, directores y administradores de la asociación.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 91 nota.

## ART. 294.

Todo individuo que sin el permiso de la autoridad municipal, hubiere concedido ó permitido el uso de su casa ó de su habitación, en todo ó parte, para la reunión de los miembros de una asociación, aunque esté autorizada, ó para el ejercicio de un culto, será castigado con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 3°, 52 y s.—I. Cr. 179.

## TITULO II.

## CRIMENES Y DELITOS CONTRA LOS PARTICULARES.

Ley decretada el 10 de Febrero de 1810, y promulgada el 27 del mismo mes.)

## CHAPITRE PREMIER.

Crimes et délits contre les personnes.

## SECTION PREMIERE.

MEURTRE ET AUTRES CRIMES CAPITAUX, MENACES D'ATTENTAT CONTRE LES PERSONNES.

§ I<sup>er</sup>.—Meurtre, Assassinat, Parricide, Infanticide, Empoisonnement.

## ART. 295.

L'homicide commis volontairement est qualifié meurtre (172)—P. 304, 319 s., 321 s., 327 s., 437.

## ART. 296.

Tout meurtre commis avec préméditation ou de guet-apens, est qualifié assassinat (173)—P. 297, 298, 302.

## ART. 297.

La préméditation consiste dans le dessein formé, avant l'action, d'attenter à la personne d'un individu déterminé, ou même de celui qui sera

## CAPITULO PRIMERO.

Crímenes y delitos contra las personas.

## SECCION PRIMERA.

HOMICIDIO Y DEMAS CRIMENES CAPITALES, AMENAZAS DE ATENTADO CONTRA LAS PERSONAS.

§ I.—Homicidio, asesinato, parricidio, infanticidio, envenenamiento.

## ART. 295.

El homicidio cometido voluntariamente, será calificado de asesinato (172)—P. 304, 319 y s., 321 y s., 327 y s., 437.

## ART. 296.

Todo homicidio cometido con premeditación ó con acecho, será calificado de asesinato (173)—P. 297, 298, 302.

## ART. 297.

La premeditación consiste en el designio formado antes de la acción, de atentar contra la persona de un individuo determinado, ó aun del que

trouvé ou rencontré, quand même ce dessein serait dépendant de quelque circonstance ou de quelque condition.—P. 296.

## ART. 298.

Le guet-apens consiste à attendre plus ou moins de temps, dans un ou divers lieux, un individu, soit pour lui donner la mort, soit pour exercer sur lui des actes de violence.—P. 296.

## ART. 299.

Est qualifié parricide le meurtre des pères ou mères légitimes, naturels ou adoptifs, ou de tout autre ascendant légitime (174)—P. 13, 295, 323.

## ART. 300.

Est qualifié infanticide le meurtre d'un enfant nouveau-né.—P. 295, 302.

## ART. 301.

Est qualifié empoisonnement tout attentat à la vie d'une personne, par l'effet de substances qui peuvent donner la mort plus ou moins promptement, de quelque manière que ces substances aient été employées ou administrées, et quelles qu'en aient été les suites (175)—P. 302, 452.—Suppl. Poison.

## ART. 302.

Tout coupable d'assassinat, de parricide, d'infanticide et d'empoisonnement, sera puni de mort, sans préjudice de la disposition particulière contenue en l'article 13 relativement au parricide.—P. 7 1°, 12, 36, 296-301, 303.—C. 23.

## ART. 303.

Seront punis comme coupables d'assassinat, tous malfaiteurs, quelle que soit leur dénomination, qui, pour l'exécution de leurs crimes, emploient des tortures ou commettent des actes de barbarie.—P. 302, 344.

## ART. 304.

Le meurtre emportera la peine de mort, lorsqu'il aura précédé, accompagné ou suivi un autre crime.

Le meurtre emportera également la peine de mort, lorsqu'il aura eu pour objet, soit de préparer, faciliter ou exécuter un délit, soit de favoriser la fuite ou d'assurer l'impunité des auteurs ou complices de ce délit.—P. 7 1°, 12, 36, 295.—C. 23.

En tout autre cas, le coupable de meurtre sera puni des travaux forcés à perpétuité (176)—P. 7 2°, 15, 16, 19, 22, 36, 295.

## § II.—Menaces.

## ART. 305.

Quiconque aura menacé, par écrit anonyme ou

sea hallado ó encontrado, aun cuando este designio dependiere de alguna circunstancia ó de alguna condicion.—P. 296.

## ART. 298.

El acecho consiste en esperar mas ó menos tiempo, en uno ó diversos lugares á un individuo, ya para darle muerte, ó ya para ejercer en él algunos actos de violencia.—P. 296.

## ART. 299.

Se califica de parricidio, el asesinato cometido en los padres ó madres legítimos, naturales ó adoptivos, ó de cualquiera otro ascendiente legítimo (174)—P. 13, 295, 323.

## ART. 300.

Se califica de infanticidio el asesinato de un niño recién nacido.—P. 295, 302.

## ART. 301.

Se califica de envenenamiento, todo atentado á la vida de una persona, por medio del efecto de sustancias que puedan dar la muerte, mas ó menos violentamente, de cualquiera manera que se hayan empleado ó administrado dichas sustancias, y cualesquiera que hayan sido las consecuencias (175)—P. 302, 452.—Supl. Veneno.

## ART. 302.

Todo culpable de asesinato, parricidio, infanticidio y envenenamiento, será castigado con pena de la vida, sin perjuicio de la disposición particular contenida en el artículo 13, relativa al parricidio.—P. 7 1°, 12, 36, 296-301, 303.—C. 23.

## ART. 303.

Se castigarán como culpables de asesinato, á todos los malhechores, cualquiera que sea su denominación, que para la ejecución de los crímenes, usaren de tormentos ó cometan actos de barbarie.—P. 302, 344.

## ART. 304.

El asesinato se castigará con la pena de muerte, cuando haya sido precedido, acompañado ó seguido de otro crimen.

El asesinato se castigará igualmente con pena de la vida, cuando haya tenido por objeto, ya preparar, facilitar ó ejecutar un delito, ó ya el favorecer la fuga, ó asegurar la impunidad de los autores ó cómplices de dicho delito.—P. 7 1°, 12, 36, 295.—C. 23.

En cualquiera otro caso, el culpable de asesinato será castigado con trabajos forzados perpetuos (176)—P. 7 2°, 15, 16, 19, 22, 36, 295.

## § II.—Amenazas.

## ART. 305.

Cualquiera que haya amenazado por medio de

signé, d'assassinat, d'empoisonnement, ou de tout autre attentat contre les personnes qui serait punissable de la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité, ou de la déportation, sera puni de la peine des travaux forcés à temps, dans le cas où la menace aurait été faite avec ordre de déposer une somme d'argent dans un lieu indiqué, ou de remplir toute autre condition.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 306 s., 344 2°, 436 et la note

## ART. 306.

Si cette menace n'a été accompagnée d'aucun ordre ou condition la peine sera d'un emprisonnement de deux ans au moins et de cinq ans au plus, et d'une amende de cent francs à six cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 44 s., 52 s., 308.—I. Cr. 179.

## ART. 307.

Si la menace faite avec ordre ou sous condition a été verbale, le coupable sera puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans, et d'une amende de vingt-cinq francs à trois cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 44 s., 52 s., 308.

## ART. 308.

Dans les cas prévus par les deux précédents articles, le coupable pourra de plus être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police, pour cinq ans au moins et dix ans au plus.—P. 11, 44 s.

## SECTION II.

BLESSURES ET COUPS VOLONTAIRES NON QUALIFIÉS  
MEURTRE, ET AUTRES CRIMES ET DÉLITS  
VOLONTAIRES.

## ART. 309.

Sera puni de la réclusion, tout individu qui, volontairement, aura fait des blessures ou porté des coups, s'il est résulté de ces sortes de violences une maladie ou incapacité de travail personnel pendant plus de vingt jours.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 321 s.

Si les coups portés ou les blessures faites volontairement, mais sans intention de donner la mort, l'ont pourtant occasionnée, le coupable sera puni de la peine des travaux forcés à temps (177).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 321 s.

## ART. 310.

Lorsqu'il y aura eu préméditation ou guet-apens, la peine sera, si la mort s'en est suivie, celle des travaux forcés à perpétuité et si la mort ne s'en est pas suivie, celle des travaux forcés à temps (178).

un escrito, anónimo ó firmado, con asesinato, envenenamiento, ó con algun otro atentado contra las personas que mereciere ser castigado con pena de la vida, trabajos forzados perpetuos ó con la deportacion, será castigado con la pena de trabajos forzados por tiempo, en el caso en que la amenaza se hubiere hecho con orden de depositar una suma de dinero en un lugar indicado, ó de cumplir con cualquiera otra condicion.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 s., 34, 36, 47, 306 y s., 344 2°, 436 y la nota.

## ART. 306.

Si dicha amenaza no hubiere sido acompañada de ninguna orden ó condicion, la pena será de prision por dos años por lo menos y de cinco á lo mas, y de una multa de cien á seiscientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 44 y s., 52 y s. 308.—I. Cr. 179.

## ART. 307.

Si la amenaza hecha con orden ó bajo condicion ha sido verbal, el culpable será castigado con prision de seis meses á dos años, y con una multa de veinticinco á trescientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 44 y s. 52 y s. 308.

## ART. 308.

En los casos previstos por los dos artículos anteriores, el culpable podrá ademas ser puesto, por el fallo ó sentencia, bajo la vigilancia de la alta policia, por cinco años por lo menos y diez á lo mas.—P. 11, 44 y s.

## SECTION II.

HERIDAS Y GOLPES VOLUNTARIOS NO CALIFICADOS DE  
ASESINATO, Y OTROS CRIMENES Y DELITOS  
VOLUNTARIOS.

## ART. 309.

Será castigado con la reclusion todo individuo que voluntariamente haya inferido heridas ó dado golpes, si el resultado de esta clase de violencias ha sido una enfermedad ó incapacidad para el trabajo personal durante mas de veinte dias.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 321 y s.

Si los golpes dados ó las heridas inferidas voluntariamente, pero sin intencion de dar la muerte, la hubieren ocasionado sin embargo, el culpable será castigado con trabajos forzados por tiempo (177).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 s., 34, 36, 47, 321 y s.

## ART. 310.

Cuando haya habido premeditacion ó acecho, la pena será, si hubiere resultado la muerte, la de trabajos forzados perpetuos, y si no hubiere sobrenvenido la muerte, la de trabajos forzados por

—P. 7 2° 4°, 15, 16, 18, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 297, 298, 321 s.

## ART. 311.

Lorsque les blessures ou les coups n'auront occasionné aucune maladie ou incapacité de travail personnel de l'espèce mentionnée en l'article 309, le coupable sera puni d'un emprisonnement de six jours à deux ans, et d'une amende de seize francs à deux cents francs, ou de l'une de ces deux peines seulement.

S'il y a eu préméditation ou guet-apens, l'emprisonnement sera de deux ans à cinq ans, et l'amende de cinquante francs à cinq cents francs (179).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 297, 312 s.—I. Cr. 179.

## ART. 312.

Dans les cas prévus par les articles 309, 310 et 311, si le coupable a commis le crime envers ses père ou mère légitimes, naturels ou adoptifs, ou autres ascendans légitimes, il sera puni ainsi qu'il suit:

Si l'article auquel le cas se référerá prononce l'emprisonnement et l'amende, le coupable subira la peine de la réclusion;—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Si l'article prononce la peine de la réclusion, il subira celle des travaux forcés à temps;—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47.

Si l'article prononce la peine des travaux forcés à temps, il subira celle des travaux forcés à perpétuité (180).—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

## ART. 313.

Les crimes et les délits prévus dans la présente section et dans la section précédente, s'ils sont commis en réunion séditieuse, avec rébellion ou pillage, sont imputables aux chefs, auteurs, instigateurs et provocateurs de ces réunions, rébellions ou pillages, qui seront punis comme coupables de ces crimes ou de ces délits, et condamnés aux mêmes peines que ceux qui les auront personnellement commis.

## ART. 314.

Tout individu qui aura fabriqué ou débité des stilets, tromblons, ou quelque espèce que ce soit d'armes prohibées par la loi ou par des réglemens d'administration publique, sera puni d'un emprisonnement de six jours à six mois.

Celui qui sera porteur desdites armes sera puni d'une amende de seize francs à deux cents francs.

Dans l'un et l'autre cas, les armes seront confisquées.—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 52 s., 315.—I. Cr. 179.

tiempo (178).—P. 7 2° 4°, 15, 16, 18, 19, 22 y s., 28 s., 34, 36, 47, 297, 298, 321 y s.

## ART. 311.

Cuando las heridas ó golpes no hubieren ocasionado ninguna enfermedad ó incapacidad de trabajo personal, de la especie mencionada en el artículo 309, el culpable será castigado con prision de seis dias á dos años, y con una multa de diez y seis á doscientos francos, ó solo con una de estas dos penas.

Si ha habido premeditacion ó acecho, la prision será de dos á cinco años, y la multa de cincuenta á quinientos francos (179).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s. 297, 312 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 312.

En los casos previstos por los artículos 309, 310 y 311, si el culpable ha cometido el crimen respecto de su padre ó madre legítimos, naturales ó adoptivos, ó de otros ascendientes legítimos, será castigado como sigue:

Si el artículo á que el caso se refiera, señala la prision y la multa, el culpable sufrirá la pena de reclusion;—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si el artículo señala la pena de reclusion, sufrirá la de trabajos forzados por tiempo;—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si el artículo designa la de trabajos forzados por tiempo, sufrirá la de trabajos forzados perpetuos (180).—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

## ART. 313.

Si los crímenes y los delitos previstos en la presente seccion y en la que antecede, se hubieren cometido en reunion sediciosa, con rebelion ó pillaje, se imputarán á los gefes, autores, instigadores y provocadores de estas reuniones, rebeliones ó pillajes, quienes serán castigados como culpables de estos crímenes ó de estos delitos, y condenados á las mismas penas que los que los hubieren cometido personalmente.

## ART. 314.

Todo individuo que haya fabricado ó espendido estiletes, trabucos ó cualquiera especie que sea de armas prohibidas por la ley ó por los reglamentos de administracion pública, se castigará con prision de seis dias á seis meses.

El que sea portador de dichas armas será castigado con una multa de diez y seis á doscientos francos.

En uno y otro caso, las armas serán confiscadas.—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 52 y s., 315.—I. Cr. 179.



Le tout sans préjudice de plus forte peine, s'il y échet, en cas de complicité de crime (\*).—P. 59 s.

## ART. 315.

Outre les peines correctionnelles mentionnées dans les articles précédens, les tribunaux pourront prononcer le renvoi sous la surveillance de la haute police depuis deux ans jusqu'à dix ans.—P. 11, 44 s., 311, 314.

## ART. 316.

Toute personne coupable du crime de castration subira la peine des travaux forcés à perpétuité.

Si la mort en est résultée avant l'expiration des quarante jours qui auront suivi le crime, le coupable subira la peine de mort (181).—P. 7 1° 2°, 12, 15, 16, 18, 22, 36, 325.—C. 23.

## ART. 317.

Quiconque, par alimens, breuvages, médicamens, violences, ou par tout autre moyen, aura procuré l'avortement d'une femme enceinte, soit qu'elle y ait consenti ou non, sera puni de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

La même peine sera prononcée contre la femme qui se sera procuré l'avortement à elle-même, ou qui aura consenti à faire usage des moyens à elle indiqués ou administrés à cet effet, si l'avortement s'en est suivi.

Les médecins, chirurgiens et autres officiers de santé, ainsi que les pharmaciens qui auront indiqué ou administré ces moyens, seront condamnés à la peine des travaux forcés à temps, dans le cas où l'avortement aurait eu lieu.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47.

Celui qui aura occasionné à autrui une maladie ou incapacité de travail personnel, en lui administrant volontairement, de quelque manière que ce soit, des substances qui, sans être de nature à donner la mort, sont nuisibles à la santé, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans, et d'une amende de seize francs à cinq cents francs; il pourra de plus être renvoyé sous la surveillance de la haute police pendant deux ans au moins et dix ans au plus.—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 44 s., 52 s.—I. Cr. 179.

Si la maladie ou incapacité de travail personnel a duré plus de vingt jours, la peine sera celle de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Si le coupable a commis, soit le délit, soit le crime, spécifiés aux deux paragraphes ci-dessus,

Todo sin perjuicio de pena mas grave, si ha lugar, en caso de complicitad en el crimen (\*).—P. 59 y s.

## ART. 315.

Ademas de las penas correccionales mencionadas en los articulos anteriores, los tribunales podrán consignar á los culpables á la vigilancia de la alta policia, desde dos hasta diez años.—P. 11, 44 y s., 311, 314.

## ART. 316.

Toda persona culpable del crimen de castracion, sufrirá la pena de trabajos forzados perpetuos.

Si de esto resultare la muerte, antes del término de cuarenta dias que hayan seguido al crimen, el culpable sufrirá la pena de muerte (181).—P. 7 1° 2°, 12, 15, 16, 18, 22, 36, 325.—C. 23.

## ART. 317.

Cualquiera que por medio de alimentos, brevajes, medicamentos, violencias ó de cualquiera otra manera haya procurado el aborto de una mujer grávida, sea que ella haya ó no consentido en ello, será castigado con la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

La propia pena se pronunciará contra la mujer que se haya procurado el aborto á sí misma, ó que haya consentido en hacer uso de los medios que se le hayan indicado ó administrado con este fin, si el aborto ha tenido efecto.

Los médicos, cirujanos y demas oficiales de sanidad, así como los farmacéuticos que hubieren indicado ó administrado estos medios, serán condenados á la pena de trabajos forzados por tiempo, en el caso en que el aborto se haya verificado.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

El que hubiere ocasionado á otro una enfermedad ó incapacidad de trabajo personal, administrándole voluntariamente de cualquiera manera que sea, sustancias que sin ser de tal naturaleza que causen la muerte, sean perjudiciales á la salud, será castigado con prision de un mes á cinco años, y con una multa de diez y seis á quinientos francos; ademas, podrá ser consignado á la vigilancia de la alta policia durante dos años por lo menos y diez á lo mas.—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 44 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

Si la enfermedad ó incapacidad de trabajo personal ha durado mas de veinte dias, la pena será la de la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si el culpable hubiere cometido, ya el delito, ya el crimen, especificados en los dos párrafos an-

envers un de ses ascendans, tels qu'ils sont désignés en l'article 312, il sera puni, au premier cas, de la réclusion, et au second cas, des travaux forcés à temps (182).—P. 7 4° 6°, 15, 16, 19, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 318.

Quiconque aura vendu ou débité des boissons falsifiées, contenant des mixtions nuisibles à la santé, sera puni d'un emprisonnement de six jours à deux ans, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.

Seront saisies et confisquées les boissons falsifiées trouvées appartenir au vendeur ou débitant (183).—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 52 s., 475 6°, 476 s.

## SECTION III.

HOMICIDE, BLESSURES ET COUPS INVOLONTAIRES, CRIMES ET DÉLITS EXCUSABLES, ET CAS OU ILS NE PEUVENT ÊTRE EXCUSÉS; HOMICIDE, BLESSURES ET COUPS QUI NE SONT NI CRIMES NI DÉLITS.

§ I.—Homicide, Blessures et Coups involontaires

## ART. 319.

Quiconque, par maladresse, imprudence, inattention, négligence ou inobservation des réglemens, aura commis, involontairement un homicide, ou en aura involontairement été la cause, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans, et d'une amende de cinquante francs à six cents francs (184).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 320.—I. Cr. 179.

## ART. 320.

S'il n'est résulté du défaut d'adresse ou de précaution que des blessures ou coups, l'emprisonnement sera de six jours à deux mois, et l'amende sera de seize francs à cent francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

§ II.—Crimes et Délits excusables, et Cas où ils ne peuvent être excusés.

## ART. 321.

Le meurtre ainsi que les blessures et les coups sont excusables, s'ils ont été provoqués par des coups ou violences graves envers les personnes (185).—P. 322, 326.—I. Cr. 339 s., 367.

## ART. 322.

Les crimes et délits mentionnés au précédent article sont également excusables, s'ils ont été commis en repoussant pendant le jour l'escalade ou l'effraction des clôtures, murs ou entrée d'une

teriores hácia alguno de sus ascendientes, tales como los designados en el artículo 312, será castigado en el primer caso con la reclusion, y en el segundo con trabajos forzados por tiempo (182).—P. 7 4° 6°, 15, 16, 19, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 318.

Cualquiera que hubiere vendido ó despachado bebidas adulteradas, conteniendo misturas perjudiciales á la salud, será castigado con prision desde seis dias á dos años, y con una multa de diez y seis á doscientos francos.

Serán aprehendidas y confiscadas las bebidas falsificadas que se encuentren pertenecientes al vendedor ó espededor (183).—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 52 y s., 475 6°, 476 y s.

## SECCION III.

HOMICIDIO, HERIDAS Y GOLPES INVOLUNTARIOS; CRIMENES Y DELITOS EXCUSABLES Y CASOS EN QUE NO PUEDEN SERLO; HOMICIDIOS, HERIDAS Y GOLPES QUE NO SON NI CRIMENES NI DELITOS.

§ I.—Homicidio, heridas y golpes involuntarios

## ART. 319.

Cualquiera que por torpeza, imprudencia, falta de atencion, negligencia ó inobservancia de los reglamentos, haya cometido involuntariamente un homicidio ó hubiere de la misma manera sido la causa, será castigado con prision de tres meses á dos años, y con una multa de cincuenta á seiscientos francos (184).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 320.—I. Cr. 179.

## ART. 320.

Si no han resultado del defecto de torpeza ó de precaucion mas que heridas ó golpes, la prision será de seis dias á dos meses, y la multa de diez y seis á cien francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

§ II.—Crímenes y delitos excusables y casos en que no pueden serlo.

## ART. 321.

El asesinato así como las heridas y los golpes son excusables, si han sido provocados por golpes ó violencias graves hácia las personas (185).—P. 322, 326.—I. Cr. 339 y s., 367.

## ART. 322.

Los crímenes y delitos mencionados en el artículo anterior son igualmente excusables si se han cometido rechazando durante el dia, la escalacion ó fractura de cereados, muros, entrada de una ca-

maison ou d'un appartement habité ou de leurs dépendances.

Si le fait est arrivé pendant la nuit, ce cas est réglé par l'article 329.—P. 326, 390, 393 s., 397.—I. Cr. 339 s., 367.

## ART. 323.

Le parricide n'est jamais excusable.—P. 13, 65, 299 et la note.

## ART. 324.

Le meurtre commis par l'époux sur l'épouse, ou par celle-ci sur son époux, n'est pas excusable, si la vie de l'époux ou de l'épouse qui a commis le meurtre n'a pas été mise en péril dans le moment même où le meurtre a eu lieu.

Néanmoins, dans le cas d'adultère prévu par l'article 336, le meurtre commis par l'époux sur son épouse, ainsi que sur le complice, à l'instant où il les surprend en flagrant délit dans la maison conjugale, est excusable.—P. 65, 295, 337 s.—I. Cr. 41.

## ART. 325.

Le crime de castration, s'il a été immédiatement provoqué par un outrage violent à la pudeur, sera considéré comme meurtre ou blessures excusables.—P. 316, 326.

## ART. 326.

Lorsque le fait d'excuse sera prouvé, s'il s'agit d'un crime emportant la peine de mort, ou celle des travaux forcés à perpétuité, ou celle de la déportation, la peine sera réduite à un emprisonnement d'un an à cinq ans;

S'il s'agit de tout autre crime, elle sera réduite à un emprisonnement de six mois à deux ans;

Dans ces deux premiers cas, les coupables pourront de plus être mis par l'arrêt ou le jugement sous la surveillance de la haute police pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

S'il s'agit d'un délit, la peine sera réduite à un emprisonnement de six jours à six mois (186).—P. 9 1°, 11, 40 s., 44 s.—I. Cr. 179, 307.

§ III.—*Homicidio, Blessures et Coups non qualifiés crimes ni delitos.*

## ART. 327.

Il n'y a ni crime ni délit, lorsque l'homicide, les blessures et les coups étaient ordonnés par la loi et commandés par l'autorité légitime (187).—P. 64, 328 s.

## ART. 328.

Il n'y a ni crime ni délit, lorsque l'homicide, les blessures et les coups étaient commandés par

sa ó de una vivienda habitada ó de sus dependencias.

Si el hecho ha sucedido durante la noche, este caso ya está arreglado por el artículo 329.—P. 326, 390, 393 y s., 397.—I. Cr. 339 y s. 367.

## ART. 323.

El parricidio jamás será excusable.—P. 13, 65, 299 y la nota.

## ART. 324.

El asesinato cometido por el esposo en la esposa ó por esta en aquel, no es excusable, si la vida del esposo ó de la esposa que haya cometido el asesinato, no ha estado en peligro en el momento mismo en que tuvo lugar el asesinato.

Sin embargo, en el caso de adulterio previsto por el artículo 336, el asesinato cometido por el esposo en la esposa, así como en su cómplice, en el instante en que los sorprenda infraganti delito en la casa conyugal, es excusable.—P. 65, 295, 337 y s.—I. Cr. 41.

## ART. 325.

El crimen de castración, si ha sido inmediatamente provocado por un ultraje violento al pudor, será considerado como asesinato ó heridas excusables.—P. 316, 326.

## ART. 326.

Cuando el hecho de excusa esté probado, Si se trata de un crimen que merezca la pena de muerte, la de trabajos forzados perpetuos, ó la de la de la deportación, la pena se reducirá á una prisión de uno á cinco años;

Si se trata de algun otro crimen, se reducirá á una prisión de seis meses á dos años;

En estos dos primeros casos los culpables podrán además, ser consignados por el fallo ó sentencia, á la vigilancia de la alta policía, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas.

Si se trata de un delito, la pena será reducida á una prisión de seis dias á seis meses (186).—P. 9 1°, 11, 40 y s., 44 y s.—I. Cr. 179, 307.

§ III.—*Homicidio, Heridas y Golpes, no calificados de crímenes ni delitos.*

## ART. 327.

No hay crimen ni delito, cuando el homicidio, las heridas y los golpes fueren exigidos por la ley y mandados ejecutar por la autoridad legítima (187).—P. 64, 328 y s.

## ART. 328.

No hay crimen ni delito, cuando la necesidad actual de la legítima defensa, ya de sí mismo ó

la nécessitée actuelle de la légitime défense de soi-même ou d'autrui (188).—P. 329.

## ART. 329.

Sont compris dans les cas de nécessité actuelle de défense, les deux cas suivants:

1° Si l'homicide a été commis, si les blessures ont été faites, ou si les coups ont été portés en repoussant pendant la nuit l'escalade ou l'effraction des clôtures, murs ou entrée d'une maison ou d'un appartement habité ou de leurs dépendances;—P. 322, 390, 393 s., 397.

2° Si le fait a eu lieu en se défendant contre les auteurs de vols ou de pillages exécutés avec violence.—P. 381 5°, 440.

## SECTION IV.

## ATTENTATS AUX MOEURS.

## ART. 330.

Toute personne qui aura commis un outrage public à la pudeur sera punie d'un emprisonnement de trois mois à un an, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 287 nota.

## ART. 331.

Tout attentat à la pudeur, consommé ou tenté sans violence sur la personne d'un enfant de l'un ou de l'autre sexe âgé de moins de onze ans, sera puni de la réclusion (189).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 333.

## ART. 332.

Quiconque aura commis le crime de viol sera puni des travaux forcés à temps.

Si le crime a été commis sur la personne d'un enfant au-dessous de l'âge de quinze ans accomplis, le coupable subira le *maximum* de la peine des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47.

Quiconque aura commis un attentat à la pudeur, consommé ou tenté avec violence contre des individus de l'un ou de l'autre sexe, sera puni de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36 47.

Si le crime a été commis sur la personne d'un enfant au-dessous de l'âge de quinze ans accomplis, le coupable subira la peine des travaux forcés à temps (190).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 333.

Si les coupables sont les ascendants de la personne sur laquelle a été commis l'attentat, s'ils sont de la classe de ceux qui ont autorité sur elle,

de otro, haya exigido el homicidio, las heridas y los golpes (188).—P. 329.

## ART. 329.

Están comprendidos en el caso de necesidad actual de defensa, los dos casos siguientes:

1° Si el homicidio se ha cometido, si las heridas se han inferido, ó si los golpes se han dado, rechazando, durante la noche, el escalamiento ó fractura de cercados, muros ó entrada de una casa ó de una vivienda habitada, ó de sus dependencias;—P. 322, 390, 393 y s., 397.

2° Si el hecho ha tenido lugar defendiéndose contra los autores de robos ó de pillaje, ejecutados con violencia.—P. 381 5°, 440.

## SECCION IV.

## ATTENTADOS CONTRA LAS COSTUMBRES.

## ART. 330.

Toda persona que haya cometido un ultraje público contra el pudor, será castigada con prisión de tres meses á un año, y con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 287 nota.

## ART. 331.

Todo atentado contra el pudor, consumado ó intentado sin violencia, en la persona de un niño ó de otro sexo de menos de once años de edad, será castigado con la reclusión (189).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 333.

## ART. 332.

Cualquiera que haya cometido el crimen de estupro, será castigado con trabajos forzados por tiempo.

Si el crimen se ha cometido en una persona menor de quince años cumplidos, el culpable sufrirá el *maximum* de la pena de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Cualquiera que haya cometido un atentado contra el pudor, consumado ó intentado con violencia, contra individuos de uno ó de otro sexo, será castigado con la reclusión.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si el crimen se ha cometido en una persona de menos de quince años cumplidos, el culpable sufrirá la pena de trabajos forzados por tiempo (190).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 333.

Si los culpables son ascendientes de la persona en quien se ha cometido el atentado; si son de la clase de los que tienen autoridad sobre ella; si

s'ils sont ses instituteurs ou ses serviteurs à gages, ou serviteurs à gages des personnes ci-dessus désignées, s'ils sont fonctionnaires ou ministres d'un culte, ou si le coupable, quel qu'il soit, a été aidé dans son crime par une ou plusieurs personnes, la peine sera celle des travaux forcés à temps, dans le cas prévu par l'article 331, et des travaux forcés à perpétuité, dans les cas prévus par l'article précédent (191).—P. 7 2º 4º, 15, 16, 18, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 332 et la note.

## ART. 334.

Quiconque aura attenté aux mœurs, en excitant, favorisant ou facilitant habituellement la débauche ou la corruption de la jeunesse de l'un ou de l'autre sexe au-dessous de l'âge de vingt-un ans, sera puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans, et d'une amende de cinquante francs à cinq cents francs.

Si la prostitution ou la corruption a été excitée, favorisée ou facilitée par leurs pères, mères, tuteurs ou autres personnes chargées de leur surveillance, la peine sera de deux ans à cinq ans d'emprisonnement, et de trois cents francs à mille francs d'amende.—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 287 note, 335.—I. Cr. 179.

## ART. 335.

Les coupables du délit mentionné au précédent article seront interdits de toute tutelle ou curatelle, et de toute participation aux conseils de famille; savoir, les individus auxquels s'applique le premier paragraphe de cet article, pendant deux ans au moins et cinq ans au plus, et ceux dont il est parlé au second paragraphe, pendant dix ans au moins et vingt ans au plus.

Si le délit a été commis par le père ou la mère, le coupable sera de plus privé des droits et avantages à lui accordés sur la personne et les biens de l'enfant par le Code civil, livre Ier, titre IX, de la Puissance paternelle.

Dans tous les cas, les coupables pourront de plus être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police, en observant, pour la durée de la surveillance, ce qui vient d'être établi pour la durée de l'interdiction mentionnée au présent article.—P. 11, 42, 44 s.—C. 371 s., 384 s., 443 s.

## ART. 336.

L'adultère de la femme ne pourra être dénoncé que par le mari; cette faculté même cessera s'il est dans le cas prévu par l'article 339.—P. 324, 337 s.—C. 229, 306.

son los preceptores ó sirvientes de éstos á sueldo, ó sirvientes á sueldo de las personas antes mencionadas; si son funcionarios ó ministros de un culto, ó si el culpable, sea quien fuere, ha sido auxiliado en su crimen, por una ó varias personas, la pena será la de trabajos forzados por tiempo, en el caso previsto por el artículo 331, y la de trabajos forzados perpetuos, en los casos previstos por el artículo anterior (191).—P. 7 2º 4º, 15, 16, 18, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 332 y la nota.

## ART. 334.

Cualquiera que haya atentado á las costumbres, excitando, favoreciendo ó facilitando habitualmente la disolución ó la corrupción de la juventud de uno ó de otro sexo, menores de veintiun años de edad, será castigado con prision de seis meses á dos años, y con una multa de cincuenta á quinientos francos.

Si la prostitucion ó la corrupcion ha sido escitada, favorecida ó facilitada por sus padres, madres, tutores ú otras personas encargadas de su vigilancia, la pena será de dos á cinco años de prision, y de trescientos á mil francos de multa.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 287 nota, 335.—I. Cr. 179.

## ART. 335.

Los culpables del delito mencionado en el artículo anterior, serán interdichos de toda tutela ó curatela y de toda participacion en los consejos de familia; á saber, los individuos á quienes se aplique el primer párrafo de ese artículo, durante dos años á lo menos y cinco á los mas, y á los de que se habla en el segundo párrafo, durante diez años por lo menos y veinte á lo mas.

Si el delito se ha cometido por el padre ó la madre, el culpable será privado además, de los derechos y ventajas que se le conceden, sobre la persona y bienes del hijo, por el Código civil, libro I, título IX, de la Potestad paternal.

En todos los casos, los culpables podrán ser puestos además, por el fallo ó sentencia, bajo la vigilancia de la alta policia, observándose respecto de la duracion de la vigilancia, lo que se acaba de establecer, para la de la interdiccion mencionada en el presente artículo.—P. 11, 42, 44 y s.—C. 371 y s., 384 y s., 443 y s.

## ART. 336.

El adulterio de la mujer, no podrá ser denunciado sino por el marido; aun esta facultad no tendrá lugar en el caso previsto por el artículo 339.—P. 324, 337 y s.—C. 229, 306.

## ART. 337.

La femme convaincue d'adultère subira la peine de l'emprisonnement pendant trois mois au moins et deux ans au plus.

Le mari restera le maître d'arrêter l'effet de cette condamnation, en consentant à reprendre sa femme.—P. 9 1º, 40 s.—C. 308, 309.—I. Cr. 179.

## ART. 338.

Le complice de la femme adultère sera puni de l'emprisonnement pendant le même espace de temps, et, en outre, d'une amende de cent francs à deux mille francs.—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 59 s.—I. Cr. 179.

Les seules preuves qui pourront être admises contre le prévenu de complicité seront, outre le flagrant délit, celles résultant de lettres ou autres pièces écrites par le prévenu.—I. Cr. 41.

## ART. 339.

Le mari qui aura entretenu une concubine dans la maison conjugale, et qui aura été convaincu sur la plainte de la femme, sera puni d'une amende de cent francs à deux mille francs.—P. 9 3º, 52 s., 336 s.—C. 103, 230.

## ART. 340.

Quiconque étant engagé dans les liens du mariage en aura contracté un autre avant la dissolution du précédent, sera puni de la peine des travaux forcés à temps.

L'officier public qui aura prêté son ministère à ce mariage, connaissant l'existence du précédent, sera condamné à la même peine (192).—P. 7 4º, 15, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47.—C. 139, 147, 188, 189.

## SECTION V.

## ARRESTATIONS ILLÉGALES ET SÉQUESTRACTIONS DE PERSONNES.

## ART. 341.

Seront punis de la peine des travaux forcés à temps, ceux qui, sans ordre des autorités constituées et hors les cas où la loi ordonne de saisir des prévenus, auront arrêté, détenu ou séquestré des personnes quelconques.

Quiconque aura prêté un lieu pour exécuter la détention ou séquestration subira la même peine.—P. 7 4º, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 114 et la note, 342 s.—Cons. 2.—I. Cr. 615 s.

## ART. 342.

Si la détention ou séquestration a duré plus d'un

## ART. 337.

La mujer convencida de adulterio, sufrirá la pena de prision durante tres meses por lo menos y dos años á lo mas.

El marido será árbitro de suspender el efecto de esta condena, consintiendo reunirse con su mujer.—P. 9 1º, 40 y s.—C. 308, 309.—I. Cr. 179.

## ART. 338.

El cómplice de la mujer adúltera, será castigado con prision durante el mismo término, y además con una multa de cien á dos mil francos.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 59 y s.—I. Cr. 179.

Las únicas pruebas que podrán ser admitidas contra el acusado de complicidad, serán, además del flagrante delito, las que resultaren de cartas ú otros documentos escritos por el acusado.—I. Cr. 41.

## ART. 339.

El marido que haya mantenido una concubina en la casa conyugal, y que por la queja de su mujer haya sido convencido de ello, será castigado con una multa de cien á dos mil francos.—P. 9 3º, 52 y s., 336 y s.—C. 103, 230.

## ART. 340.

Cualquiera que habiéndose ligado con los lazos del matrimonio, haya contratado otro antes de la disolucion del anterior, será castigado con la pena de trabajos forzados por tiempo.

El empleado público que haya prestado su ministerio para este matrimonio, conociendo la existencia del anterior, será condenado á la misma pena (192).—P. 7 4º, 15, 19, 22, y s., 28 y s., 34, 36, 47.—C. 139, 147, 188, 189.

## SECCION V.

## APREHENSIONES ILEGALES Y SEQUESTRO DE PERSONAS.

## ART. 341.

Se castigarán con la pena de trabajos forzados por tiempo, á los que sin órden de las autoridades constituidas y fuera de los casos en que la ley manda aprehender á los acusados, hayan aprehendido, detenido ó secuestrado á cualquiera persona.

Cualquiera que haya facilitado local para ejecutar la detencion ó el secuestro, sufrirá la misma pena.—P. 7 4º, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 114 y la nota, 342 y s.—Cons. 2.—I. Cr. 615 y s.

## ART. 342.

Si la detencion ó secuestro ha durado mas de un

mois, la peine sera celle des travaux forcés à perpétuité.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

## ART. 343.

La peine sera réduite à l'emprisonnement de deux ans à cinq ans, si les coupables des délits mentionnés en l'article 341, non encore poursuivis de fait, ont rendu la liberté à la personne arrêtée, séquestrée ou détenue, avant le dixième jour accompli depuis celui de l'arrestation, détention ou séquestration. Ils pourront néanmoins être renvoyés sous la surveillance de la haute police, depuis cinq ans jusqu'à dix ans.—P. 9 1°, 11, 40 s., 44 s.—I. Cr. 179.

## ART. 344.

Dans chacun des deux cas suivants:

1° Si l'arrestation a été exécutée avec le faux costume, sous un faux nom, ou sur un faux ordre de l'autorité publique;

2° Si l'individu arrêté, détenu ou séquestré, a été menacé de la mort,

Les coupables seront punis des travaux forcés à perpétuité.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

Mais la peine sera celle de la mort, si les personnes arrêtées, détenues ou séquestrées, ont été soumises à des tortures corporelles (193).—P. 7 1°, 12, 36, 303.—C. 23.

## SECTION VI.

CRIMES OU DÉLITS TENDANT À EMPECHER OU DÉTRUIRE LA PREUVE DE L'ÉTAT CIVIL D'UN ENFANT, OU À COMPROMETTRE SON EXISTENCE; ENLÈVEMENT DE MINEURS; INFRACTION AUX LOIS SUR LES INHUMATIONS.

§ 1<sup>er</sup>.—Crimes et Délits envers l'enfant.

## ART. 345.

Les coupables d'enlèvement, de recélé ou de suppression d'un enfant, de substitution d'un enfant à un autre, ou de supposition d'un enfant à une femme qui ne sera pas accouchée, seront punis de la réclusion.

La même peine aura lieu contre ceux qui, étant chargés d'un enfant, ne le représenteront point aux personnes qui ont le droit de le réclamer (194).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 354 s.—C. 327 s.

## ART. 346.

Toute personne qui, ayant assisté à un accouchement, n'aura pas fait la déclaration à elle prescrite par l'article 56 du Code civil, et dans les délais fixés par l'article 55 du même Code, sera punie d'un emprisonnement de six jours à six mois, et d'une amende de seize francs à trois cents

mes, la peine sera la de trabajos forzados perpetuos.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

## ART. 343.

La pena se reducirá á la de prision de dos á cinco años, si los culpables de los delitos mencionados en el artículo 341, aun no perseguidos de hecho, hubieren vuelto la libertad á la persona aprehendida, detenida ó secuestrada, antes de cumplido el décimo dia despues del de la aprehension, detencion ó secuestro. Sin embargo, podrán ser consignados á la vigilancia de la alta policia, desde cinco hasta diez años.—P. 9 1°, 11, 40 y s., 44 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 344.

En cada uno de los dos casos siguientes:

1° Si la aprehension se ha ejecutado con trage falso, bajo falso nombre, ó por una órden falsa de la autoridad pública;

2° Si el individuo aprehendido, detenido ó secuestrado, ha sido amenazado con la muerte,

Los culpables serán castigados con trabajos forzados perpetuos.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

Pero la pena será la de muerte, si las personas aprehendidas, detenidas ó secuestradas, han sido sometidas á tortura corporal (193).—P. 7 1°, 12, 36, 303.—C. 23.

## SECCION VI.

CRIMENES Y DELITOS QUE TIENDEN A IMPEDIR O DESTRUIR LA PRUEBA DEL ESTADO CIVIL DE UN NIÑO, O A COMPROMETER SU EXISTENCIA; ROBO DE MENORES; INFRACCION DE LAS LEYES SOBRE INHUMACIONES.

§ 1<sup>er</sup>.—Crímenes y delitos hácia el niño.

## ART. 345.

Los culpables de robo, receptacion ó supresion de un niño, de sustitucion de un niño por otro, ó de suposicion de un hijo á una mujer que no haya parido, se castigará con la reclusion.

La misma pena se aplicará á los que estando encargados de un niño, no lo presentaren á las personas que tengan derecho de reclamarlo (194).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 354 y s.—C. 327 y s.

## ART. 346.

Toda persona que habiendo asistido á un parto, no haya hecho la declaracion que le prescribe el artículo 56 del Código civil, y en los plazos designados por el artículo 55 del mismo Código, será castigada con una prision de seis dias á seis meses, y con una multa de diez y seis á trescientos

francs (195).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 347.—I. Cr. 179.

## ART. 347.

Toute personne qui, ayant trouvé un enfant nouveau-né, ne l'aura par remis à l'officiers de l'état civil, ainsi qu'il est prescrit par l'article 58 du Code civil, sera punie des peines portées au précédent article.

La présente disposition n'est point applicable à celui qui aurait consenti à se charger de l'enfant, et qui aurait fait sa déclaration à cet égard devant la municipalité du lieu où l'enfant a été trouvé.—P. 346.

## ART. 348.

Ceux qui auront porté à un hospice un enfant au-dessous de l'âge de sept ans accomplis, qui leur aurait été confié afin qu'ils en prissent soin ou pour toute autre cause, seront punis d'un emprisonnement de six semaines à six mois, et d'une amende de seize francs à cinquante francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 345.—I. Cr. 179.

Toutefois aucune peine ne sera prononcée, s'ils n'étaient pas tenus ou ne s'étaient pas obligés de pourvoir gratuitement à la nourriture et à l'entretien de l'enfant, et si personne n'y avait pourvu.

## ART. 349.

Ceux qui auront exposé et délaissé en un lieu solitaire un enfant au-dessous de l'âge de sept ans accomplis, ceux qui auront donné l'ordre de l'exposer ainsi, si cet ordre a été exécuté, seront, pour ce seul fait, condamnés à un emprisonnement de six mois à deux ans, et à une amende de seize francs à deux cents francs (196).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 351 s.—I. Cr. 179.

## ART. 350.

La peine portée au précédent article sera de deux ans à cinq ans, et l'amende de cinquante francs à quatre cents francs, contre les tuteurs ou tutrices, instituteurs ou institutrices de l'enfant exposé et délaissé par eux ou par leur ordre.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 351 s.—I. Cr. 179.

## ART. 351.

Si, par suite de l'exposition et du délaissement prévus par les articles 349 et 350, l'enfant est devenu mutilé ou estropié, l'action sera considérée comme blessures volontaires à lui faites par la personne qui l'a exposé et délaissé; et si la mort s'en est suivie, l'action sera considérée comme meurtre: au premier cas, les coupables subiront la peine applicable aux blessures volontaires; et au

francos (195).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 347.—I. Cr. 179.

## ART. 347.

Toda persona que, habiendo encontrado un niño recién nacido, no lo haya entregado al empleado del estado civil, como se prescribe por el artículo 58 del Código civil, se castigará con las penas señaladas en el artículo anterior.

La presente disposicion no es aplicable al que haya consentido en encargarse del niño, y que haya hecho su declaracion relativa, ante la municipalidad del lugar en que se haya encontrado al niño.—P. 346.

## ART. 348.

Los que hayan llevado á un hospicio un niño menor de siete años cumplidos, que se les hubiese confiado para que lo cuidasen, ó por cualquiera otra causa, serán castigados con una prision de seis semanas á seis meses, y con una multa de diez y seis á cincuenta francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 345.—I. Cr. 179.

Sin embargo, no se pronunciará ninguna pena, si no hubieren estado comprometidos ó no se hubieren obligado á proveer gratuitamente á los alimentos y asistencia del niño, y si nadie hubiere provisto á ello.

## ART. 349.

Los que hubieren espuesto y abandonado en un lugar solitario un niño menor de la edad de siete años cumplidos; los que hubieren dado la órden de esponerlo así, si esta órden se ha efecutado, serán por solo este hecho condenados á una prision de seis meses á dos años, y á una multa de diez y seis á doscientos francos (196).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 351 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 350.

La pena señalada en el artículo anterior, será de dos á cinco años, y la multa de cincuenta á cuatrocientos francos, contra los tutores ó tadoras, preceptores ó preceptoras del niño espuesto ó abandonado por ellos ó por su órden.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 351 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 351.

Si á consecuencia de la esposicion ó abandono previsto por los artículos 349 y 350, el niño ha quedado mutilado ó estropeado, se considerará la accion como heridas voluntarias que le ha inferido la persona que lo haya espuesto ó abandonado; y si se le ha causado la muerte, se considerará la accion como asesinato: en el primer caso, los culpables sufrirán la pena aplicada á las heridas

second cas, celle du meurtre.—P. 295, 304, 309 s.

## ART. 352.

Ceux qui auront exposé et délaissé en un lieu non solitaire un enfant au-dessous de l'âge de sept ans accomplis, seront punis d'un emprisonnement de trois mois à un an, et d'une amende de seize francs à cent francs.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 353.—I. Cr. 179.

## ART. 353.

Le délit prévu par le précédent article sera puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans, et d'une amende de vingt-cinq francs à deux cents francs, s'il a été commis par les tuteurs ou tutrices, instituteurs ou institutrices de l'enfant.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## § II.—Enlèvement de Mineurs.

## ART. 354.

Quiconque aura, par fraude ou par violence, enlevé ou fait enlever des mineurs, ou les aura entraînés, détournés ou déplacés, ou les aura fait entraîner, détourner ou déplacer des lieux où ils étaient mis par ceux à l'autorité ou à la direction desquels ils étaient soumis ou confiés, subira la peine de la réclusion (197).—P. 7 6<sup>o</sup>, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 355 s.—C. 388.

## ART. 355.

Si la personne ainsi enlevée ou détournée est une fille au-dessous de seize ans accomplis, la peine sera celle des travaux forcés à temps.—P. 7 4<sup>o</sup> 15, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 354 nota.

## ART. 356.

Quant la fille au-dessous de seize ans aurait consenti à son enlèvement ou suivi volontairement le ravisseur, si celui-ci était majeur de vingt-un ans ou au-dessus, il sera condamné aux travaux forcés à temps.—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.

Si le ravisseur n'avait pas encore vingt-un ans, il sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans.—P. 9 1<sup>o</sup>, 40 s.

## ART. 357.

Dans le cas où le ravisseur aurait épousé la fille qu'il a enlevée, il ne pourra être poursuivi que sur la plainte des personnes qui, d'après le Code civil, ont le droit de demander la nullité du mariage, ni condamné qu'après que la nullité du mariage aura été prononcée.—C. 180 s., 340.

voluntarias, y en el segundo la del asesinato.—P. 295, 304, 309 y s.

## ART. 352.

Los que hubieren espuesto y abandonado en un lugar no solitario, un niño menor de la edad de siete años cumplidos, se castigarán con una prision de tres meses á un año, y con una multa de diez y seis á cien francos.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s., 353.—I. Cr. 179.

## ART. 353.

El delito previsto por el precedente artículo, se castigará con prision de seis meses á dos años, y con una multa de veinticinco á doscientos francos, si se ha cometido por los tutores ó tutoras, preceptores ó preceptoras del niño.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## § II.—Robo de menores.

## ART. 354.

Cualquiera que por medio de fraude ó de violencia, haya robado ó hecho robar algunos menores, ó los haya llevado tras sí, desviado, mudado, depuesto, ó los haya hecho atraer, desviar ó mudar de sitio, de los lugares en que estuvieren puestos por aquellos á cuya autoridad ó direccion estuvieren sometidos ó confiados, sufrirá la pena de la reclusion (197).—P. 7 6<sup>o</sup>, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 355 y s.—C. 388.

## ART. 355.

Si la persona robada ú ocultada de este modo, fuere una niña menor de diez y seis años cumplidos, la pena será la de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 354 nota.

## ART. 356.

Cuando la niña menor de diez y seis años, hubiere consentido en su robo, ó seguido voluntariamente á su raptor, si este fuere mayor de veintiun años ó mas, será condenado á trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.

Si el raptor no tuviere aun veintiun años, será castigado con una prision de dos á cinco años.—P. 9 1<sup>o</sup>, 40 y s.

## ART. 357.

En el caso en que el raptor se hubiere desposado con la jóven que robó, no podrá ser perseguido, sino mediante la queja de las personas, que segun el Código civil, tengan el derecho de pedir la nulidad del matrimonio, ni condenado, sino despues de que se haya pronunciado dicha nulidad.—C. 180 y s., 340.

§ III.—Infracción aux lois sur les inhumations.

## ART. 358.

Ceux qui, sans l'autorisation préalable de l'officier public, dans le cas où elle est prescrite, auront fait inhumer un individu décédé, seront punis de six jours à deux mois d'emprisonnement, et d'une amende de seize francs à cinquante francs; sans préjudice de la poursuite des crimes dont les auteurs de ce délit pourraient être prévenus dans cette circonstance.

La même peine aura lieu contre ceux qui auront contrevenu, de quelque manière que ce soit, à la loi et aux réglemens relatifs aux inhumations précipitées.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s.—C. 77 s.—I. Cr. 179.

## ART. 359.

Quiconque aura recélé ou caché le cadavre d'une personne homicide ou morte des suites de coups ou blessures, sera puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans, et d'une amende de cinquante francs à quatre cents francs; sans préjudice de peines plus graves, s'il a participé au crime (198).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 59 s., 62 s.—I. Cr. 179.

## ART. 360.

Sera puni d'un emprisonnement de trois mois à un an, et de seize francs à deux cents francs d'amende, quiconque se sera rendu coupable de violation de tombeaux ou de sépultures; sans préjudice des peines contre les crimes ou délits qui se seraient joints à celui-ci.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s.—C. 77 nota (\*).—I. Cr. 179.—Suppl. *Inhumations*, DÉCR. 23 prair. an XI, art. 17.

## SECTION VII.

FAUX TÉMOIGNAGE, CALOMNIE, INJURES, RÉVÉLATION DE SECRETS.

## § I.—Faux témoignage

## ART. 361.

Quiconque sera coupable de faux témoignage en matière criminelle, soit contre l'accusé, soit en sa faveur, sera puni de la peine des travaux forcés à temps.—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.—I. Cr. 330 s.

Si néanmoins l'accusé a été condamné à une peine plus forte que celle des travaux forcés à temps, le faux témoin qui a déposé contre lui subira la même peine (199).

## ART. 362.

Quiconque sera coupable de faux témoignage en matière correctionnelle, soit contre le prévenu,

§ III.—Infracción de las leyes sobre inhumaciones.

## ART. 358.

Los que sin autorización previa del empleado público, en el caso en que está prescrite, hayan hecho sepultar un individuo muerto, serán castigados con seis dias á dos meses de prision, y con una multa de diez y seis á cincuenta francos; sin perjuicio de la persecucion de los crímenes de que los autores de este delito, puedan ser acusados en esta circunstancia.

La misma pena tendrá lugar contra los que hayan contravenido, de cualquiera manera que sea, á la ley y reglamentos relativos á las inhumaciones precipitadas.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s.—C. 77 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 359.

Cualquiera que haya receptado ó escondido el cadáver de una persona muerta por homicidio, ó á consecuencia de golpes ó heridas, será castigado con una prision de seis meses á dos años, y con una multa de cincuenta á cuatrocientos francos; sin perjuicio de penas mas graves, si ha tenido participio en el crimen (198).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s., 59 y s., 62 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 360.

Se castigará con prision de tres meses á un año, y con una multa de diez y seis á doscientos francos, á cualquiera que se haya hecho culpable de violacion de sepulcros ó de sepulturas; sin perjuicio de las penas contra los crímenes ó delitos que se hubieren unido á este.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s.—C. 77 nota (\*).—I. Cr. 179.—Supl. *Inhumaciones*, DÉCR. 23 prairial, año XI, art. 17.

## SECCION VII.

FALSO TESTIMONIO, CALUMNIA, INJURIAS, REVELACION DE SECRETOS.

## § I.—Falso testimonio.

## ART. 361.

Cualquiera que sea culpable de falso testimonio en materia criminal, ya contra el acusado ó ya en su favor, se castigará con la pena de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4<sup>o</sup>, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.—I. Cr. 330 y s.

Si sin embargo, el acusado hubiere sido condenado á una pena mas grave que la de trabajos forzados por tiempo, el testigo falso que haya depuesto contra él, sufrirá la misma pena (199).

## ART. 362.

Cualquiera que sea culpable de falso testimonio en materia correccional, ya contra el acusado,

soit en sa faveur, sera puni de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 364 s.

Quiconque sera coupable de faux témoignage en matière de police, soit contre le prévenu, soit en sa faveur, sera puni de la dégradation civique et de la peine de l'emprisonnement pour un an au moins et cinq ans au plus (200).—P. 8 2°, 9 1°, 34-36, 364 s.

## ART. 363.

Le coupable de faux témoignage, en matière civile, sera puni de la peine de la réclusion (201).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 364 s.

## ART. 364.

Le faux témoin en matière correctionnelle ou civile, qui aura reçu de l'argent, une récompense quelconque, ou des promesses, sera puni des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.

Le faux témoin en matière de police, qui aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, sera puni de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Dans tous les cas, ce que le faux témoin aura reçu sera confisqué (202).—P. 11.

## ART. 365.

Le coupable de subornation de témoins sera passible des mêmes peines que le faux témoin, selon les distinctions contenues dans les articles 361, 362, 363 et 364 (203).

## ART. 366.

Celui à qui le serment aura été déféré ou référé en matière civile, et qui aura fait un faux serment, sera puni de la dégradation civique.—P. 8 2°, 34-36, 40 s.—C. 1358 s., 1363.

## § II.—Calumnias, Injures, Révélation de secrets.

## ARTS. 367-372.

Abrogés (\*).

## ART. 373.

Quiconque aura fait par écrit une dénonciation calomnieuse contre un ou plusieurs individus, aux officiers de justice ou de police administrative ou judiciaire, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an, et d'une amende de cent francs à trois mille francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—C. 727 2°—I. Cr. 31, 179, 358, 359.

## ARTS. 374, 375.

Abrogés page 893, note (\*).

## ART. 376.

Toutes autres injures ou expressions outrageantes qui n'auront pas eu ce double caractère de

ó ya en su favor, se castigará con la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 364 y s.

Cualquiera que sea culpable de falso testimonio en materia de policía, contra el acusado ó á su favor, se castigará con la degradacion civica y con la pena de prision de un año por lo menos y cinco á lo mas (200).—P. 8 2°, 9 1°, 34-36 364 y s.

## ART. 363.

El culpable de falso testimonio en materia civil, será castigado con la pena de reclusion (201)—P. 7 6° 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 364 y s.

## ART. 364.

El testigo falso en materia correccional ó civil, que hubiere recibido dinero, una recompensa cualquiera ó promesas, será castigado con trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.

El testigo falso en materia de policía, que hubiere recibido dinero, una recompensa cualquiera ó promesas, se castigará con la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

En todos los casos, se confiscará lo que haya recibido el testigo falso (202).—P. 11.

## ART. 365.

El culpable de soborno de testigos, estará sujeto á las mismas penas que el testigo falso, segun las distinciones contenidas en los artículos 361, 362, 363 y 364 (203).

## ART. 366.

Aquel á quien en materia civil, se le haya deferrido ó referido el juramento, y que lo haya prestado falso, se castigará con la degradacion civica.—P. 8 2°, 34-36, 40 y s.—C. 1358 y s., 1363.

## § II.—Calumnias, Injurias, Revelacion de secretos.

## ARTS. 367 á 372.

Derogados (\*).

## ART. 373.

Cualquiera que haya hecho por escrito una denuncia calumniosa contra uno ó varios individuos, á los empleados de justicia ó de policía administrativa ó judicial, será castigado con prision, desde un mes á un año, y con una multa de cien á tres mil francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—C. 727 2°—I. Cr. 31, 179, 358, 359.

## ARTS. 374 y 375.

Derogados pág. 893 nota (\*).

## ART. 376.

Todas las demas injurias ó espresiones ultrajantes que no hayan tenido este doble carácter de

gravité et de publicité ne donneront lieu qu'à des peines de simple police.—P. 464 s., 471 11°—I. Cr. 137 s.—Supp. Presse, L. 17 mai 1819, art. 20.

## ART. 377.

Abrogé page 893, note (\*).

## ART. 378.

Les medecins, chirurgiens et autres officiers de santé, ainsi que les pharmaciens, les sages-femmes et toutes autres personnes depositaires, par état ou profession, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où la loi les oblige à se porter dénonciateurs, auront révélé ces secrets, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à six mois, et d'une amende de cent francs à cinq cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 418.—I. Cr. 179.

## CHAPITRE II.

## CRIMES ET DELITS CONTRE LES PROPRIÉTÉS.

(Loi décrétée le 19 février 1810, promulguée le 1<sup>er</sup> mars suivant.)

## SECTION PREMIERE.

## VOLS.

## ART. 379.

Quiconque a soustrait frauduleusement une chose qui ne lui appartient pas est coupable de vol.—P. 380 s.—C. 1293 1°, 1302, 2279, 2280.—Co. 612.

## ART. 380.

Les soustractions commises par des maris au préjudice de leurs femmes, par des femmes au préjudice de leurs maris, par un veuf ou une veuve quant aux choses qui avaient appartenu à l'époux décédé, par des enfans ou autres descendants au préjudice de leurs pères ou mères ou autres ascendans, par des pères et mères ou autres ascendans au préjudice de leurs enfans ou autres descendants, ou par des alliés aux mêmes degrés, ne pourront donner lieu qu'à des réparations civiles.—C. 735 s., 1149, 1382 s.

A l'égard de tous autres individus qui auraient recélé ou appliqué à leur profit tout ou partie des objets volés, ils seront punis comme coupables de vol.—P. 59 s., 62 s., 381 s.

## ART. 381.

Seront punis des travaux forcés à perpétuité les individus coupables de vols commis avec la réunion des cinq circonstances suivantes:—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

1° Si le vol a été commis la nuit;

gravidad y de publicidad, no darán lugar mas que á penas de simple policia.—P. 464 y s., 471, 11°—I. Cr. 137 y s.—Sup. Prensa L. de 17 de Mayo de 1819, artículo 20.

## ART. 377.

Derogado pág. 893, nota (\*).

## ART. 378.

Los médicos, cirujanos y demas empleados de sanidad, así como los farmacéuticos, las parteras y demas personas, depositarias por su estado ó profesion, de los secretos que se les confian, que fuera del caso en que la ley les oblige á hacer sus denuncias, hayan revelado estos secretos, serán castigadas con prision de uno á seis meses, y con una multa de cien á quinientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 418.—I. Cr. 179.

## CAPITULO II.

## CRIMENES Y DELITOS CONTRA LAS PROPIEDADES.

(Ley decretada el 19 de Febrero de 1810, promulgada el 1<sup>o</sup> de Marzo siguiente.)

## SECCION PRIMERA.

## ROBOS.

## ART. 379.

Cualquiera que haya sustraído fraudulentamente una cosa que no le pertenezca, es culpable de robo.—P. 380 y s.—C. 1293 1°, 1302, 2279, 2280.—Co. 612.

## ART. 380.

Las sustracciones cometidas por maridos en perjuicio de sus mujeres, por estas en perjuicio de sus maridos, por un viudo ó una vinda en cuanto á las cosas que habian pertenecido al esposo difunto, por los hijos ú otros descendientes, en perjuicio de sus padres ó madres ú otros descendientes por padres ó madres, ú otros ascendientes en perjuicio de sus hijos ú otros descendientes, ó por allegados en los mismos grados, no podrán dar lugar mas que á reparaciones civiles.—C. 735 y s., 1149, 1382 y s.

Con respecto á todos los demas individuos que hubieren receptado ó aplicado en su provecho el todo ó parte de los objetos robados, serán castigados como culpables de robo.—P. 59 y s., 62 y s., 381 y s.

## ART. 381.

Los individuos culpables de robos cometidos con la reunion de las cinco circunstancias siguientes, serán castigados con trabajos perpetuos.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36.

1° Si el robo se ha cometido de noche;

2° S'il a été commis par deux ou plusieurs personnes;

3° Si les coupables ou l'un d'eux étaient porteurs d'armes apparentes ou cachées;—P. 101.

4° S'ils ont commis le crime, soit à l'aide d'effraction extérieure, ou d'escalade, ou de fausses clefs, dans une maison, appartement, chambre ou logement habités ou servant à l'habitation, ou leurs dépendances, soit en prenant le titre d'un fonctionnaire public ou d'un officier civil ou militaire, ou après s'être revêtus de l'uniforme ou du costume du fonctionnaire ou de l'officier, ou en alléguant un faux ordre de l'autorité civile ou militaire;—P. 258, 259, 390, 393-398.

5° S'ils ont commis le crime avec violence ou menace de faire usage de leurs armes (204).—P. 305 s., 382 s.

## ART. 382.

Sera puni de la peine des travaux forcés à temps, tout individu coupable de vol commis à l'aide de violence, et, de plus, avec deux des quatre premières circonstances prévues par le précédent article.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.

Si même la violence à l'aide de laquelle le vol a été commis a laissé des traces de blessures ou de contusions, cette circonstance seule suffira pour que la peine des travaux forcés à perpétuité, soit prononcée (205).—P. 7 2°, 15, 16, 19, 22, 36, 309 s., 381 nota.

## ART. 383.

Les vols commis sur les chemins publics emporteront la peine des travaux forcés à perpétuité, lorsqu'ils auront été commis avec deux des circonstances prévues dans l'article 381.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 70 s.

Ils emporteront la peine des travaux forcés à temps, lorsqu'ils auront été commis avec une seule de ces circonstances.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.

Dans les autres cas, la peine sera celle de la réclusion (206).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 384.

Sera puni de la peine des travaux forcés à temps, tout individu coupable de vol commis à l'aide d'un des moyens énoncés dans le n° 4 de l'article 381, même quoique l'effraction, l'escalade et l'usage des fausses clefs aient eu lieu dans des édifices, parcs ou enclos non servant à l'habitation et non dépendans des maisons habitées, et lors même que l'effraction n'aurait été qu'intérieure (207).—P.

2° Si ha sido cometido por dos ó varias personas;

3° Si los culpables ó alguno de ellos portaba armas manifiestas ú ocultas;—P. 101.

4° Si han cometido el crimen ya por medio de fractura exterior, de escalamiento, ó de llaves falsas, en una casa, vivienda, cuarto ó alojamiento habitados ó que sirvan de habitacion, ó sus dependencias, ya tomando el título de un funcionario público ó de un empleado civil ó militar, ó despues de haberse puesto el uniforme ó el traje del funcionario ó del oficial, ó alegando una orden falsa de la autoridad civil ó militar;—P. 258, 259, 390, 393-398.

5° Si han cometido el crimen con violencia ó amenaza de hacer uso de sus armas (204).—P. 305 y s., 382 y s.

## ART. 382.

Se castigará con la pena de trabajos forzados por tiempo, á todo individuo culpable de robo cometido por medio de violencia, y ademas, con dos de las cuatro primeras circunstancias previstas por el artículo anterior.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.

Si aun la violencia por cuyo medio se cometió el robo ha dejado señales de heridas ó contusiones, esta sola circunstancia bastará para que se pronuncie la pena de trabajos forzados perpetuos (205).—P. 7 2°, 15, 16, 19, 22, 36, 309 y s. 381 nota.

## ART. 383.

Los robos cometidos en los caminos públicos se castigarán con la pena de trabajos forzados perpetuos, cuando se hayan cometido con dos de las circunstancias previstas en el artículo 381.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 70 y s.

Cuando se hayan cometido con una sola de dichas circunstancias, se castigarán con la pena de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.

En los demas casos, la pena será la de la reclusion (206).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 384.

Se castigará con la pena de trabajos forzados por tiempo, á todo individuo culpable de robo, cometido con el auxilio de alguno de los medios enunciados en el número 4 del artículo 381, aun cuando la fractura, el escalamiento y el uso de llaves falsas hayan tenido lugar en edificios, parques ó cercados que no sirvan de habitacion, ni dependan de las casas habitadas, y aun cuando la

7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s., 391-398.

## ART. 385.

Sera également puni de la peine des travaux forcés à temps, tout individu coupable de vol commis, soit avec violence, lorsqu'elle n'aura laissé aucune trace de blessure ou de contusion et qu'elle ne sera accompagnée d'aucune autre circonstance, soit sans violence, mais avec la réunion des trois circonstances suivantes:

1° Si le vol a été commis la nuit;

2° S'il a été commis par deux ou plusieurs personnes;

3° Si le coupable, ou l'un des coupables, était porteur d'armes apparentes ou cachées (208).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s., 101.

## ART. 386.

Sera puni de la peine de la réclusion tout individu coupable de vol commis dans l'un des cas ci-après:

1° Si le vol a été commis la nuit, et par deux ou plusieurs personnes, ou s'il a été commis avec une de ces deux circonstances seulement, mais en même temps dans un lieu habité ou servant à l'habitation, ou dans les édifices consacrés aux cultes légalement établis en France;

2° Si le coupable ou l'un des coupables était porteur d'armes apparentes ou cachées, même quoique le lieu où le vol a été commis ne fût ni habité ni servant à l'habitation, et encore quoique le vol ait été commis le jour et par une seule personne;

3° Si le voleur est un domestique ou un homme de service à gages, même lorsqu'il aura commis le vol envers des personnes qu'il ne servait pas, mais qui se trouvaient, soit dans la maison de son maître, soit dans celle où il l'accompagnait; ou si c'est un ouvrier, compagnon ou apprenti dans la maison, l'atelier ou le magasin de son maître; ou un individu travaillant habituellement dans l'habitation où il aura volé;

4° Si le vol a été commis par un aubergiste, un hôtelier, un voiturier, un batelier, ou un de leurs préposés, lorsqu'ils auront volé tout ou partie des choses qui leur étaient confiées à ce titre (209).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 387.

## ART. 387.

Les voituriers, bateliers ou leurs préposés, qui auront altéré des vins ou toute autre espèce de liquides ou de marchandises dont le transport leur

fractura haya sido mas que interior (207).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s., 391-398.

## ART. 385.

Sera igualmente castigado con la pena de trabajos forzados por tiempo, todo individuo culpable de robo cometido, ya con violencia cuando no haya dejado ninguna señal de herida ó de contusion y no esté acompañada de ninguna otra circunstancia, ó ya sin violencia, pero con la reunion de las tres circunstancias siguientes:

1° Si el robo se ha cometido de noche;

2° Si se ha cometido por dos ó varias personas;

3° Si el culpable ó alguno de los culpables portaban armas manifiestas ú ocultas (208).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s., 101.

## ART. 386.

Se castigará con la pena de reclusion á todo individuo culpable de robo cometido en alguno de los casos que siguen:

1° Si el robo se ha cometido de noche y por dos ó varias personas, ó si se ha cometido solo con una de estas dos circunstancias; pero al mismo tiempo en un lugar habitado ó que sirva de habitacion, ó en edificios consagrados á los cultos establecidos legalmente en Francia;

2° Si el culpable ó algunos de ellos llevaba armas manifiestas ú ocultas, aun cuando el lugar donde el robo se haya cometido no estuviese habitado ni sirviese de habitacion, y aunque el robo hubiere sido cometido de dia y por una sola persona;

3° Si el ladron fuere un doméstico ó un hombre de servicio á sueldo, aun cuando haya cometido el robo hácia personas á quienes no sirviese, pero que se encontraren ya en la casa de su amo, ó ya en aquella adonde lo acompañase; ó si fuere operario, compañero ó aprendiz en la casa, en el taller ó en el almacén de su amo; ó un individuo que trabajase habitualmente en la habitacion donde haya robado;

4° Si el robo se hubiere cometido por un mesonero, huésped, cochero, barquero ó alguno de sus encargados, cuando hayan robado el todo ó parte de las cosas que á dicho título se les hubieren confiado (209).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 387.

## ART. 387.

Los carreros, barqueros ó sus encargados que hayan alterado los vinos ó cualquiera otra especie de líquidos ó mercancías, cuyo transporte se les

avait été confié, et qui auront commis cette altération par le mélange de substances malfaisantes, seront punis de la peine portée au précédent article.

S'il n'y a pas eu mélange de substances malfaisantes, la peine sera un emprisonnement d'un mois à un an, et une amende de seize francs à cent francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 388.

Quiconque aura volé ou tenté de voler dans les champs, des chevaux ou bêtes de charge, de voiture ou de monture, gros et menus bestiaux, ou des instrumens d'agriculture, sera puni d'un emprisonnement d'un an au moins et de cinq ans au plus, et d'une amende de seize francs à cinq cents francs.

Il en sera de même à l'égard des vols de bois dans les ventes, et de pierres dans les carrières, ainsi qu'à l'égard du vol de poisson en étang, vivier ou réservoir.—C. 564.

Quiconque aura volé ou tenté de voler dans les champs, des récoltes ou autres productions utiles de la terre, déjà détachées du sol, ou des meules de grains faisant partie de récoltes, sera puni d'un emprisonnement de quinze jours à deux ans, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.

Si le vol a été commis, soit la nuit, soit par plusieurs personnes, soit à l'aide de voitures ou d'animaux de charge, l'emprisonnement sera d'un an à cinq ans, et l'amende de seize francs à cinq cents francs.

Lorsque le vol ou la tentative de vol de récoltes ou autres productions utiles de la terre, qui, avant d'être soustraites, n'étaient pas encore détachées du sol, aura eu lieu, soit avec des paniers ou des sacs ou autres objets équivalens, soit la nuit, soit à l'aide de voitures ou d'animaux de charge, soit par plusieurs personnes, la peine sera d'un emprisonnement de quinze jours à deux ans, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.

Dans tous les cas spécifiés au présent article, les coupables pourront indépendamment de la peine principale, être interdits de tout ou partie des droits mentionnés en l'article 42, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, à compter du jour où ils auront subi leur peine. Ils pourront aussi être mis par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police, pendant le même nombre d'années (210).—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 44 s., 52 s.

hubiere confiado, y que hayan cometido esta alteracion mezclando sustancias dañosas, se castigaran con la pena señalada en el artículo anterior.

Si no hubiere habido mezcla de sustancias dañosas, la pena será una prision de un mes á un año y una multa de diez y seis á cien francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 388.

Cualquiera que haya robado ó intentado robar en los campos, caballos ó bestias de carga, de tiro ó de silla, bestias chicas y grandes, ó instrumentos de agricultura, será castigado con prision de un año por lo menos y cinco á lo mas, y con una multa de diez y seis á quinientos francos.

Se impondrá la misma pena en los casos de robo de madera y leña en las ventas de este artículo, y de piedra en las canteras, así como con respecto al robo de pescado en estanque, vivero ó depósito.—C. 564.

Cualquiera que haya robado ó intentado robar en los campos las cosechas ú otros productos útiles de la tierra ya cosechados, ó grano amontonado que haga parte de aquellas, será castigado con una prision de quinze dias á dos años, y con una multa de diez y seis á doscientos francos.

Si el robo se ha cometido de noche ó por varias personas, ó con el auxilio de carros ó de animales de carga, la prision será de uno á cinco años, y la multa de diez y seis á quinientos francos.

Cuando tenga lugar el robo, ó la tentativa de robo de mieses, y otras producciones útiles de la tierra, que antes de ser robadas no estuvieren todavía cosechadas, ya en canastas, en sacos ú otros útiles equivalentes, ya de noche, ya con el auxilio de carros ó de animales de carga, ó ya por varias personas, la pena será la de una prision de quinze dias á dos años y de una multa de diez y seis á doscientos francos.

En todos los casos especificados en el presente artículo, los culpables, además de la pena principal, podrán ser entredichos del todo ó parte de los derechos mencionados en el artículo 42, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas, contados desde el dia en que hubieren sufrido su pena. Tambien podrán ponerse por el fallo ó sentencia, bajo la vigilancia de la alta policía durante el mismo número de años (210).—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 44 y s., 52 y s.

## ART. 389.

Sera puni de la réclusion celui qui, pour commettre un vol aura enlevé ou déplacé des bornes servant de séparation aux propriétés (211).—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 456 note (art. 32).

## ART. 390.

Est réputée *maison habitée*, tout bâtiment, logement, loge, cabane, même mobile, qui, sans être actuellement habité, est destiné à l'habitation, et tout ce qui en dépend, comme cours, basses-cours, granges, écuries, édifices qui y sont enfermés, quel qu'en soit l'usage, et quand même ils auraient une clôture particulière dans la clôture ou enceinte générale.—P. 381, 382, 386 1°, 392.

## ART. 391.

Est réputé *pare* ou *enclos*, tout terrain environné de fossés, de pieux, de claires, de planches, de haies vives ou sèches, ou de murs de quelque espèce de matériaux que ce soit, quelles que soient la hauteur, la profondeur, la vétusté, la dégradation de ces diverses clôtures, quand il n'y aurait pas de porte fermant à clef ou autrement, ou quand la porte serait à claire-voie et ouverte habituellement.—P. 384, 392, 451.

## ART. 392.

Les parcs mobiles destinés à contenir du bétail dans la campagne, de quelque matière qu'ils soient faits, sont aussi réputés enclos; et lorsqu'ils tiennent aux cabanes mobiles ou autres abris destinés aux gardiens, ils sont réputés dépendans de maison habitée.—P. 390 s., 451.

## ART. 393.

Est qualifié *effraction*, tout forcement, rupture, dégradation, démolition, enlèvement de murs, toits, planchers, portes, fenêtres, serrures, cadenas, ou autres ustensiles ou instrumens servant à fermer ou à empêcher le passage, et de toute espèce de clôture, quelle qu'elle soit.—P. 322, 329, 381, 384, 394 s.

## ART. 394.

Les effractions sont extérieures ou intérieures.—P. 395 s.

## ART. 395.

Les effractions extérieures sont celles à l'aide desquelles on peut s'introduire dans les maisons, cours, basses-cours, enclos ou dépendances, ou dans les appartemens ou logemens particuliers.

## ART. 396.

Les effractions intérieures sont celles qui, après l'introduction dans les lieux mentionnés en l'arti-

## ART. 389.

Se castigará con la réclusion al que para cometer un robo, haya quitado ó variado de lugar algunas mojoneras que sirvan de separacion á las propiedades (211).—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s. 34, 36, 47, 456 nota (art. 32).

## ART. 390.

Se reputará *casa habitada*, todo edificio, alojamiento, choza, cabaña aun móvil, que sin estar actualmente habitada, esté destinada para habitacion y todo lo que dependa de ella, como patios, corrales, graneros, caballerizas, edificios que estén comprendidos en ellas, sea cual fuere su uso y aun cuando tengan un cercado particular, en el cercado ó recinto general.—P. 381, 382, 386 1°, 392.

## ART. 391.

Se reputará por *parque* ó *cercado*, todo terreno rodeado de fosos, estacas, zarzos, tablas, setos verdes ó secos, ó de paredes de cualquiera especie de materiales que sean, cualquiera que sea la elevacion, la profundidad, la vejez y demérito de estos diversos cercados, cuando no haya puerta que se cierre con llave ó de cualquiera otro modo, ó cuando la puerta sea de claravoya y abierta habitualmente.—P. 384, 392, 451.

## ART. 392.

Los parques móviles destinados á encerrar animales en el campo, de cualquiera materia que sean construidos, se reputarán tambien cercados; y cuando estén unidos á las cabañas móviles ó á otros abrigos destinados á los custodios, se reputarán como dependientes de casa habitada.—P. 390 y s. 451.

## ART. 393.

Se calificará de *fractura*, el forzar, romper, causar algun demérito, demoler, quitar paredes, techos, pisos, puertas, ventanas, cerraduras, candados ú otros utensilios ó instrumentos que sirvan para cerrar ó impedir el paso, y toda especie de cercado cualquiera que sea.—P. 322, 329, 381, 384, 394 y s.

## ART. 394.

Las fracturas son exteriores ó interiores.—P. 395 y s.

## ART. 395.

Las fracturas exteriores son aquellas por cuyo medio se pueda introducir álguien en las casas, patios, corrales, cercados ó dependencias, ó en las viviendas ó alojamientos particulares.

## ART. 396.

Las fracturas interiores son aquellas que despues de la introduccion en los lugares menciona-



de précédent, sont faites aux portes ou clôtures du dedans, ainsi qu'aux armoires ou autres meubles fermés.

Est compris dans la classe des effractions intérieures, le simple enlèvement des caisses, boîtes, ballots sous toile et corde, et autres meubles fermés, qui contiennent des effets quelconques, bien que l'effraction n'ait pas été faite sur le lieu.

## ART. 397.

Est qualifiée *escalade*, toute entrée dans les maisons, bâtimens, cours, basses-cours, édifices quelconques, jardins, parcs et enclos, exécutée par-dessus les murs, portes, toitures ou toute autre clôture.

L'entrée par une ouverture souterraine, autre que celle qui a été établie pour servir d'entrée, est une circonstance de même gravité que l'escalade.—P. 322, 329, 381, 384.

## ART. 398.

Sont qualifiés *fausses clefs*, tous crochets, rosignols, passe-partouts, clefs imitées, contrefaites, altérées, ou qui n'ont pas été destinées par le propriétaire, locataire, aubergiste ou logeur, aux serrures, cadenas, ou aux fermetures quelconques auxquelles le coupable les aura employés.—P. 381, 384, 399.

## ART. 399.

Quiconque aura contrefait ou altéré des clefs sera condamné à un emprisonnement de trois mois à deux ans, et à une amende de vingt-cinq francs à cent cinquante francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

Si le coupable est un serrurier de profession, il sera puni de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Le tout sans préjudice de plus fortes peines, s'il y échet, en cas de complicité de crime.—P. 59 s.

## ART. 400.

Quiconque aura extorqué par force, violence ou contrainte, la signature ou la remise d'un écrit, d'un acte, d'un titre, d'une pièce quelconque contenant ou opérant obligation, disposition ou décharge, sera puni de la peine des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.

Le saisi qui aura détruit, détourné ou tenté de détourner des objets saisis sur lui et confiés à sa garde, sera puni des peines portées en l'article 406.

dos en el artículo anterior, se han hecho en las puertas ó cercados del interior, así como en los roperos ú otros muebles cerrados.

Se comprenderá en la clase de las fracturas interiores, el simple robo de cajas, botes, tercios arpillados con lienzo y cuerdas, y otros muebles cerrados que contengan cualesquiera efectos, aunque la fractura no se haya hecho en el mismo lugar.

## ART. 397.

Se calificará de *escalamiento*, toda entrada en las casas, fábricas, patios, corrales, edificios de cualquiera clase que sean, jardines, parques y cercados, ejecutado por encima de las paredes, puertas, techumbres ó de cualquiera otro cercado.

El entrar por una abertura subterránea, diversa de la que se haya hecho para servir de entrada, es una circunstancia tan grave como el escalamiento.—P. 322, 329, 381, 384.

## ART. 398.

Se calificarán de *llaves falsas*, toda clase de ganchos, ganzuas, llaves maestras, llaves imitadas, contrahechas, adulteradas, ó que no hayan sido destinadas por el propietario, locatario, hostelero ó huésped, para las chapas, candados ó para toda clase de cerraduras, para las cuales las haya empleado el culpable.—P. 381, 384, 399.

## ART. 399.

Cualquiera que haya contrahecho ó adulterado llaves, será condenado á una prision de tres meses á dos años y á una multa de veinticinco á ciento cincuenta francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

Si el culpable fuere un cerrajero de profesion, será castigado con la reclusion.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Todo sin perjuicio de penas mas graves, si ha lugar, en caso de complicitad de crimen.—P. 59 y s.

## ART. 400.

Cualquiera que haya obtenido por fuerza, violencia ó apremio, la firma ó la entrega de un escrito, de un auto, de un título ó documento cualquiera, que contenga ó constituya obligacion, disposicion ó descargo, será castigado con la pena de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.

El embargado que hubiere destruido, estraviado ó intentado estraviar objetos que se le hayan secuestrado en su persona y confiado á su cuidado, será castigado con las penas señaladas en el artículo 406.

Il sera puni des peines portées en l'article 401, si la garde des objets saisis et par lui détruits ou détournés avait été confiée à un tiers.

Celui qui aura recélé sciemment les objets détournés, le conjoint, les ascendans et descendans du saisi qui l'auront aidé dans la destruction ou le détournement de ces objets, seront punis d'une peine égale à celle qu'il aura encourue (212).—P. 59 s., 62, 63.

## ART. 401.

Les autres vols non spécifiés dans la présente section, les larcins et filouteries, ainsi que les tentatives de ces mêmes délits, seront punis d'un emprisonnement d'un an au moins et de cinq ans au plus, et pourront même l'être d'une amende qui sera de seize francs au moins et de cinq cents francs au plus.

Les coupables pourront encore être interdits des droits mentionnés en l'article 42 du présent Code, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, à compter du jour où ils auront subi leur peine. Ils pourront aussi être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police pendant le même nombre d'années (213).—P. 3, 9 1° 3°, 11, 40 s., 44 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## SECTION II.

## BANQUEROUTES, ESCROQUERIES, ET AUTRES ESPÈCES DE FRAUDE.

§ I.—*Banqueroute et Escroquerie.*

## ART. 402.

Ceux qui, dans les cas prévus par le Code de commerce, seront déclarés coupables de banqueroute, seront punis ainsi qu'il suit:

Les banqueroutiers frauduleux seront punis de la peine des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.—Co. 591 s.

Les banqueroutiers simples seront punis d'un emprisonnement d'un mois au moins et de deux ans au plus (214).—P. 9 1°, 40 s., 403.—Co. 584 s.—I. Cr. 179.

## ART. 403.

Ceux qui, conformément au Code de commerce, seront déclarés complices de banqueroute frauduleuse, seront punis de la même peine que les banqueroutiers frauduleux (215).—P. 402.—Co. 593 s.

## ART. 404.

Les agens de change et courtiers qui auront fait

Será castigado con las penas señaladas en el artículo 401, si la guarda de los objetos embargados, destruidos ó estraviados por él, se hubieren confiado á un tercero.

El que hubiere receptado á sabiendas los objetos estraviados, el consorte, los ascendientes y descendientes del embargado, que le hubieren ayudado en la destruccion ó en el extravio de dichos objetos, se castigarán con una pena igual á la en que aquel haya incurrido (212).—P. 59 y s., 62, 63.

## ART. 401.

Los demas robos no especificados en la presente seccion, los hurtos y raterías, así como los conatos de estos mismos delitos, se castigarán con una prision de un año por lo menos y cinco á lo mas, y aun podrán serlo tambien con una multa de diez y seis francos á lo menos y de quinientos á lo mas.

Los delincuentes podrán tambien ser privados de los derechos mencionados en el artículo 42 del presente Código, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas, contados desde el dia en que hayan sufrido la pena.

Tambien podrán consignarse, por el fallo ó la sentencia, á la vigilancia de la alta policia, durante el mismo número de años (213).—P. 3, 9 1° 3°, 11, 40 y s., 44 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## SECCION II.

## BANCARROTA, ESTAFAS Y OTRAS ESPECIES DE FRAUDE.

§ I.—*Bancarrotta y Estafa.*

## ART. 402.

Los que en los casos previstos por el Código de comercio, sean declarados reos de bancarrota, serán castigados de la manera que sigue:

Los fallidos fraudulentos, se castigarán con la pena de trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.—Co. 591 y s.

Los simplemente fallidos, se castigarán con una prision que no exceda de un mes por lo menos y de dos años á lo mas (214).—P. 9 1°, 40 y s., 403.—Co. 584 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 403.

Los que conforme al Código de comercio, sean declarados cómplices de bancarrota fraudulenta, se castigarán con la misma pena que á los fallidos fraudulentos (215).—P. 402.—Co. 593 y s.

## ART. 404.

Los agentes de cambio y corredores fallidos, se-

faillite seront punis de la peine des travaux forcés à temps; s'ils sont convaincus de banqueroute frauduleuse, la peine sera celle des travaux forcés à perpétuité.—P. 7 2º 4º, 15, 16, 18, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.—Co. 74 s., 89.

## ART. 405.

Quiconque, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités soit en employant des manœuvres frauduleuses pour persuader l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire, ou pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès, d'un accident ou de tout autre événement chimérique, se sera fait remettre ou délivrer des fonds, des meubles ou des obligations, dispositions, billets, promesses, quittances ou décharges, et aura, par un de ces moyens, escroqué ou tenté d'escroquer la totalité ou partie de la fortune d'autrui, sera puni d'un emprisonnement d'un an au moins et de cinq ans au plus, et d'une amende de cinquante francs au moins et trois mille francs au plus.

Le coupable pourra être, en outre, à compter du jour où il aura subi sa peine, interdit, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, des droits mentionnés en l'article 42 du présent Code: le tout, sauf les peines plus graves, s'il y a crime de faux (216).—P. 9 1º 3º, 40 s., 52., 145-165.

## § II.—Abus de confiance.

## ART. 406.

Quiconque aura abusé des besoins, des faiblesses ou des passions d'un mineur, pour lui faire souscrire, à son préjudice, des obligations, quittances ou décharges, pour prêt d'argent ou de choses mobilières, ou d'effets de commerce, ou de tous autres effets obligatoires, sous quelque forme que cette négociation ait été faite ou déguisée, sera puni d'un emprisonnement de deux mois au moins, de deux ans au plus, et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et des dommages-intérêts qui seront dus aux parties lésées, ni être moindre de vingt-cinq francs.

La disposition portée au second paragraphe du précédent article, pourra de plus être appliquée.—P. 9 1º 3º, 40 s., 42, 52 s., 405.

## ART. 407.

Quiconque, abusant d'un blanc-seing qui lui aura été confié, aura frauduleusement écrit au-dessus une obligation ou décharge, ou tout autre acte pouvant compromettre la personne ou la for-

rán castigados con la pena de trabajos forzados por tiempo: si fueren convencidos de bancarrota fraudulenta, la pena será la de trabajos forzados perpetuos.—P. 7 2º 4º, 15, 16, 18, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47 70 y s.—Co. 74 y s., 89.

## ART. 405.

Cualquiera que, ya haciendo uso de nombres falsos ó de cualidades supuestas, ó ya empleando maniobras fraudulentas para persuadir la existencia de empresas falsas, de un poder ó de un crédito imaginario, ó para suscitar la esperanza ó el temor de un suceso, de un accidente ó de cualquiera otro acontecimiento imaginario, se haya hecho dar ó expedir fondos, muebles, obligaciones, disposiciones, billetes, promesas, finiquitos ó descargos y que haya por uno de estos medios, estafado ó pretendido estafar el total ó parte de la fortuna de otro, se castigará con una prision de un año por lo menos y de cinco á lo mas, y con una multa de cincuenta francos por lo menos y de tres mil cuando mas.

El culpable podrá ser, además, interdicto durante cinco años por lo menos y diez á lo mas, contados desde el dia en que haya sufrido la pena, de los derechos mencionados en el artículo 42 del presente Código: todo esto, salvo las penas mas graves si hubiere crimen de falsificacion (216).—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 145-165.

## § II.—Abuso de confianza.

## ART. 406.

Cualquiera que haya abusado de las necesidades, de las debilidades ó de las pasiones de un menor, para hacerle suscribir en perjuicio suyo obligaciones, finiquitos ó descargos, por préstamos de dinero, cosas moviliarias ó efectos de comercio, ó cualesquiera otros créditos obligatorios, bajo cualquiera forma en que este negocio haya sido hecho ó disfrazado, será castigado con prision de dos meses por lo menos y de dos años á lo mas, y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de las restituciones y de daños y perjuicios que se deban á las partes perjudicadas, ni ser menor de veinte y cinco francos.

Se podrá aplicar además, la disposicion contenida en el segundo párrafo del artículo anterior.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 42, 52 y s., 405.

## ART. 407.

Cualquiera que abusando de una firma en blanco que se le haya confiado, escriba antes de ella fraudulentamente una obligacion ó descargo, ó cualquiera otro documento que pueda comprome-

tune du signataire, sera puni des peines portées en l'article 405.

Dans le cas où le blanc-seing ne lui aurait pas été confié, il sera poursuivi comme faussaire et puni comme tel.—P. 145-151.

## ART. 406.

Quiconque aura détourné ou dissipé, au préjudice des propriétaires, possesseurs ou détenteurs, des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou tous autres écrits contenant ou opérant obligation ou décharge, qui ne lui auraient été remis qu'à titre de louage, de dépôt, de mandat, ou pour un travail salarié ou non salarié, à la charge de les rendre ou représenter, ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, sera puni des peines portées en l'article 406.

Si l'abus de confiance prévu et puni par le précédent paragraphe a été commis par un domestique, homme de service à gages, élève, clerc, commis, ouvrier, compagnon ou apprenti, au préjudice de son maître, la peine sera celle de la réclusion.—P. 7 6º, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Le tout sans préjudice de ce qui est dit aux articles 254, 255 et 256, relativement aux soustractions et enlèvements de deniers, effets ou pièces, commis dans les dépôts publics (217).

## ART. 409.

Quiconque, après avoir produit, dans une contestation judiciaire, quelque titre, pièce ou mémoire, l'aura soustrait de quelque manière que ce soit, sera puni d'une amende de vingt-cinq francs à trois cents francs.

Cette peine sera prononcée par le tribunal saisi de la contestation.—P. 9 3º, 52 s.

## § III.—Contraventions aux réglemens sur les maisons de jeu, les loteries et les maisons de prêt sur gage.

## ART. 410.

Ceux qui auront tenu une maison de jeu de hasard, et y auront admis le public, soit librement, soit sur la présentation des intéressés ou affiliés, les banquiers de cette maison, tous ceux qui auront établi ou tenu des loteries non autorisées par la loi (\*), tous administrateurs, préposés ou agens de ces établissemens, seront punis d'un emprisonnement de deux mois au moins et de six mois au plus, et d'une amende de cent francs à six mille francs.

ter á la persona ó la fortuna del signatario, se castigará con las penas contenidas en el artículo 405.

En el caso de que la firma en blanco no se le haya confiado, será castigado como falsario y sufrirá la pena de tal.—P. 145-151.

## ART. 406.

Cualquiera que haya estraviado ó disipado con perjuicio de los propietarios, poseedores, ó detentadores, créditos, dinero, mercancías, billetes, liquidaciones ó cualesquiera otros escritos, que contengan ó importen obligacion ó descargo, que no se le hayan entregado sino en calidad de prenda, de depósito, de orden ó por un trabajo asalariado ó sin salario, con cargo de devolverlos ó presentarlos, ó de hacer un uso de ellos determinado, ó darles un destino señalado, se castigará con las penas indicadas en el artículo 406.

Si el abuso de confianza previsto y castigado por el párrafo anterior, se ha cometido por un criado, hombre que está sirviendo por salario, educando, escribiente, dependiente, operario, oficial ó aprendiz, con perjuicio de su superior, la pena será la de reclusion.—P. 7 6º, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Todo esto sin perjuicio de lo que queda dicho en los artículos 254, 255 y 256, con relacion á las sustracciones y robos de dinero, créditos ó documentos, perpetrados en los depósitos públicos (217).

## ART. 409.

Cualquiera que despues de haber presentado en una contienda judicial, algun título, documento ó memoria, lo haya sustraído de cualquiera manera que sea, se castigará con una multa de veinticinco á trescientos francos.

Esta pena será pronunciada por el tribunal que conozca del juicio.—P. 9 3º, 52 y s.

## § III.—Contravenciones á los reglamentos sobre las casas de juego, loterías y casas de empeño.

## ART. 410.

Los que hayan tenido una casa de juego de azar, y hubieren admitido en ella al público, ya espontáneamente ó ya por la presentacion de los interesados ó afiliados; los banqueros de esta casa, todos los que hubieren establecido ó tenido loterías no autorizadas por la ley (\*), todos los administradores, comisionados ó agentes de estos establecimientos, serán castigados con prision de dos meses por lo menos y de seis á lo mas, y con una multa de cien á seis mil francos.

Les coupables pourront être de plus, à compter du jour où ils auront subi leur peine, interdits, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, des droits mentionnés en l'article 42 du présent Code.

Dans tous les cas, seront confisqués tous les fonds ou effets qui seront trouvés exposés au jeu ou mis à la loterie, les meubles, instrumens, ustensiles, appareils employés ou destinés au service des jeux ou des loteries, les meubles et les effets mobiliers dont les lieux seront garnis ou décorés (218).—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 52 s., 475 5°, 477.—I. Cr. 179.

## ART. 411.

Ceux qui auront établi ou tenu des maisons de prêt sur gages ou nantissement, sans autorisation légale, ou qui, ayant une autorisation, n'auront pas tenu un registre conforme aux réglemens, contenant de suite, sans aucun blanc ni interligne, les sommes ou les objets prêtés, les noms, domicile et profession des emprunteurs, la nature, la qualité, la valeur des objets mis en nantissement, seront punis d'un emprisonnement de quinze jours au moins, de trois mois au plus, et d'une amende de cent francs à deux mille francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—C. 2084 et la note.—I. Cr. 179.

## § IV.—Entraves apportées à la liberté des Enchères.

## ART. 412.

Ceux qui, dans les adjudications de la propriété, de l'usufruit ou de la location des choses mobilières ou immobilières, d'une entreprise, d'une fourniture, d'une exploitation ou d'un service quelconque, auront entravé ou troublé la liberté des enchères ou des soumissions, par voies de fait, violences ou menaces, soit avant, soit pendant les enchères ou les soumissions, seront punis d'un emprisonnement de quinze jours au moins, de trois mois au plus, et d'une amende de cent francs au moins et de cinq mille francs au plus.

La même peine aura lieu contre ceux qui, par dons ou promesses, auront écarté les enchérisseurs (219).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s., 59 60.—I. Cr. 179.

## § V.—Violation des Réglemens relatifs aux manufactures, au commerce et aux arts.

## ART. 413.

Toute violation des réglemens d'administration

Además, los culpables podrán ser interdictos, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas, de los derechos mencionados en el artículo 42 del presente Código, cuya duracion se comenzará á contar desde el dia en que hayan sufrido su pena.

Se confiscarán todos los fondos ó créditos que se encontraren espuestos al juego, ó puestos á la lotería; los utensilios, instrumens y aparatos empleados ó destinados al servicio de los juegos ó de las loterías; los muebles y demás efectos de ajuar con que esten adornados ó amueblados los locales (218).—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 52 y s., 475 5°, 477.—I. Cr. 179.

## ART. 411.

Los que hayan establecido ó tenido casa de préstamo sobre prendas, ó de empeño, sin autorizacion legal, ó que teniendo autorizacion no hayan llevado un registro conforme á los reglamentos, que contenga sin interrupcion, sin ningun blanco ni entrecorronadura, las cantidades ó los objetos prestados; los nombres, domicilio y profesion de los que piden prestado; la clase, calidad y valor de los objetos dados en prenda, se castigarán con una prision de quince dias por lo menos y tres meses á lo mas, y con una multa de cien á dos mil francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—C. 2084 y la nota.—I. Cr. 179.

## § IV.—Travas puestas á la libertad de la subasta.

## ART. 412.

Los que en las adjudicaciones de la propiedad, del usufructo ó de la locacion de las cosas muebles ó inmuebles, de una empresa, abastos, explotacion ó de un servicio cualquiera, hayan entorpecido ó interrumpido la libertad de las pujas ó de las propuestas, con vías de hecho, violencias ó amenazas, ya antes ó ya durante las pujas ó las propuestas, serán castigados con prision de quince dias por lo menos y de tres meses á lo mas, y con una multa de cien francos por lo menos y de cinco mil á lo mas.

La misma pena se impondrá á los que por obsequios ó por promesas, hayan hecho retirar á los pujadores (219).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s., 59, 60.—I. Cr. 179.

## § V.—Violacion de los Reglamentos relativos á las manufacturas, al comercio y á las artes.

## ART. 413.

Toda violacion de los reglamentos de adminis-

tracion pública, relativos á los productos de las manufacturas francesas que se esportaren para el extranjero, y que tengan por objeto garantizar la buena calidad, naturaleza y dimensiones de la fabricacion, será castigado con una multa de doscientos francos por lo menos, de tres mil á lo mas y con la confiscacion de las mercancías. Estas dos penas podrán pronunciarse colectiva ó separadamente, segun las circunstancias (220).—P. 9 3°, 11, 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 414.

Toute coalition entre ceux qui font travailler des ouvriers, tendant à forcer injustement et abusivement l'abaissement des salaires, suivie d'une tentative ou d'un commencement d'exécution, sera punie d'un emprisonnement de six jours á un mois, et d'une amende de deux cents francs á trois mille francs (221).—Modifié, COMPL. L. 27 nov. 1849.

## ART. 415.

Toute coalition de la part des ouvriers pour faire cesser en même temps de travailler, interdire le travail dans un atelier, empêcher de s'y rendre et d'y rester avant ou après de certaines heures, et en général pour suspendre, empêcher, encherir les travaux, s'il y a eu tentative ou commencement d'exécution, sera punie d'un emprisonnement d'un mois au moins et de trois mois au plus.

Les chefs ou moteurs seront punis d'un emprisonnement de deux à cinq ans (222).—Modifié, COMPL. L. 27 nov. 1849.

## ART. 416.

Seront aussi punis de la peine portée par l'article précédent, et d'après les mêmes distinctions, les ouvriers qui auront prononcé des amendes, des défenses, des interdictions, ou toutes proscriptions sous le nom de *damnations* et sous quelque qualification que ce puisse être, soit contre les directeurs d'ateliers et entrepreneurs d'ouvrages, soit les uns contre les autres.

Dans le cas du présent article et dans celui du précédent, les chefs ou moteurs du délit pourront, après l'expiration de leur peine, être mis sous la surveillance de la haute police pendant deux ans au moins et cinq ans au plus.—Modifié, COMPL. L. 27 nov. 1849.

## ART. 417.

Quiconque, dans la vue de nuire à l'industrie française, aura fait passer en pays étranger, des directeurs, commis ou des ouvriers d'un établissement, sera puni d'un emprisonnement de six

tracion pública, relativos á los productos de las manufacturas francesas que se esportaren para el extranjero, y que tengan por objeto garantizar la buena calidad, naturaleza y dimensiones de la fabricacion, será castigado con una multa de doscientos francos por lo menos, de tres mil á lo mas y con la confiscacion de las mercancías. Estas dos penas podrán pronunciarse colectiva ó separadamente, segun las circunstancias (220).—P. 9 3°, 11, 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 414.

Toda coalicion entre los que dan en que trabajar á algunos operarios, que tienda á forzar injusta y abusivamente la baja de salarios, seguida de una tentativa ó de un principio de ejecucion, será castigada con una prision de seis dias á un mes, y con una multa de doscientos á tres mil francos (221).—Modificado, COMPL. L. de 27 de Noviembre de 1849.

## ART. 415.

Toda coalicion por parte de los operarios para dejar de trabajar á un mismo tiempo, interrumpir el trabajo en un taller, impedir que se vaya á él y permanecer allí antes ó despues de ciertas horas, y en general, para suspender, impedir y encarecer los trabajos, si ha habido tentativa ó principio de ejecucion, se castigará con prision de un mes por lo menos y de tres á lo mas.

Los gefes ó motores serán castigados con una prision de dos á cinco años (222).—Modificado, COMPL. L. de 27 de Noviembre de 1849.

## ART. 416.

Se castigarán tambien con la pena señalada en el artículo anterior, y segun las mismas distinciones, á los operarios que hayan impuesto multas, prohibiciones, interdicciones ó bien toda clase de proscripciones, bajo el nombre de *condenas*, y bajo cualquiera calificacion sea la que fuere, ya contra los directores de talleres y empresarios de obras, ó ya unos contra otros.

En el caso del presente artículo y en el del anterior, los gefes ó motores del delito, podrán ser puestos, despues de la espiracion de su condena, bajo la vigilancia de la alta policia, durante dos años á lo menos y cinco á lo mas.—Modificado, COMPL. L. de 27 de Noviembre de 1849.

## ART. 417.

Cualquiera que con la mira de perjudicar la industria francesa, haya hecho pasar á pais extranjero, directores, dependientes ú operarios de un establecimiento, se castigará con prision de seis

mois à deux ans, et d'une amende de cinquante francs à trois cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 418.

Tout directeur, commis, ouvrier de fabrique, qui aura communiqué à des étrangers ou à des Français résidant en pays étranger, des secrets de la fabrique où il est employé, sera puni de la réclusion et d'une amende de cinq cents francs à vingt mille francs.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36 47.

Si ces secrets ont été communiqués à des Français résidant en France, la peine sera d'un emprisonnement de trois mois à deux ans, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 419.

Tous ceux qui, par des faits faux ou calomnieux semés à dessein dans le public, par des sur-offres faites au prix que demandaient les vendeurs eux-mêmes, par réunion ou coalition entre les principaux détenteurs d'une même marchandise ou denrée, tendant à ne la pas vendre ou à ne la vendre qu'à un certain prix, ou qui, par des voies ou moyens frauduleux quelconques, auront opéré la hausse ou la baisse du prix des denrées ou marchandises ou des papiers et effets publics au-dessus ou au-dessous des prix qu'aurait déterminés la concurrence naturelle et libre du commerce, seront punis d'un emprisonnement d'un mois au moins, d'un an au plus, et d'une amende de cinq cents francs à dix mille francs. Les coupables pourront de plus être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police pendant deux ans au moins et cinq ans au plus.—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 44 s., 52 s., 420 s.—I. Cr. 179.

## ART. 420.

La peine sera d'un emprisonnement de deux mois au moins et de deux ans au plus, et d'une amende de mille francs à vingt mille francs, si ces manœuvres ont été pratiquées sur grains, grenailles, farines, substances farineuses, pain, vin ou toute autre boisson.

La mise en surveillance qui pourra être prononcée sera de cinq ans au moins et de dix ans au plus.—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 44 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 421.

Les paris qui auront été faits sur la hausse ou

meses á dos años, y con una multa de cincuenta á trescientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 418.

Todo director, dependiente ó operario de fábrica, que haya comunicado á algunos extranjeros, ó á franceses residentes en país extranjero, algunos secretos de la fábrica en que esté empleado, será castigado con la reclusion, y con una multa de quinientos á veinte mil francos.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si estos secretos han sido revelados á franceses residentes en Francia, la pena será de prision de tres meses á dos años, y la multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 419.

Todos los que por medio de hechos falsos ó calumniosos, esparcidos de intento en el público, haciendo ofertas superiores al precio que pidan los mismos vendedores, ó por medio de reunion ó coalicion entre los principales tenedores de una misma mercancía ó efecto, tendiendo á no venderla, ó á no venderla sino á cierto precio, ó que por cualesquiera clase de vias ó medios fraudulentos, hayan efectuado la alta ó baja del precio de los efectos ó mercancías, ó de los papeles y créditos públicos, sobre ó bajo los precios que hubiere determinado la concurrencia natural y libre del comercio, serán castigados con prision de un mes por lo menos, de un año á lo mas, y con una multa de quinientos á diez mil francos. Ademas, el fallo ó la sentencia, podrá mandar poner á los culpables bajo la vigilancia de la alta policía, durante dos años por lo menos y cinco á lo mas.—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 44 y s., 52 y s., 420 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 420.

La pena será de una prision de dos meses por lo menos y de dos años á lo mas, y de una multa de mil á veinte mil francos, si dichas maniobras se han practicado con respecto á granos, granallas, harinas, sustancias harinosas, pan, vino ó cualquiera otra bebida.

La consignacion á la vigilancia de la alta policía que podrá pronunciarse, será de cinco años por lo menos y diez á lo mas.—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 44 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 421.

Las apuestas que se hayan hecho sobre la alta

la baisse des effets publics seront punis des peines portées par l'article 419.—P. 422.

## ART. 422.

Sera réputé pari de ce genre toute convention de vendre ou de livrer des effets publics qui ne seront pas prouvés par le vendeur avoir existé à sa disposition au temps de la convention, ou avoir dû s'y trouver au temps de la livraison.—P. 421.

## ART. 423.

Quiconque aura trompé l'acheteur sur le titre des matières d'or ou d'argent, sur la qualité d'une pierre fausse vendue pour fine, sur la nature de toutes marchandises; quiconque, par usage de faux poids ou de fausses mesures, aura trompé sur la quantité des choses vendues, sera puni de l'emprisonnement pendant trois mois au moins, un an au plus, et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et dommages-intérêts, ni être au-dessous de cinquante francs.

Los objetos du délit, ou leur valeur, s'ils appartiennent encore au vendeur, seront confisqués: les faux poids et les fausses mesures seront aussi confisqués, et de plus seront brisés (223).—P. 9 1° 3°, 11, 40 s., 52 s., 424, 479 5°, 480 2°, 481 1°.—I. Cr. 179.—Suppl. Poids et mesures.

## ART. 424.

Si le vendeur et l'acheteur se sont servis, dans leurs marchés, d'autres poids ou d'autres mesures que ceux qui ont été établis par les lois de l'État, l'acheteur sera privé de toute action contre le vendeur qui l'aura trompé par l'usage de poids ou de mesures prohibés; sans préjudice de l'action publique pour la punition tant de cette fraude que de l'emploi même des poids et des mesures prohibés.

La peine, en cas de fraude, sera celle portée par l'article précédent.

La peine pour l'emploi des mesures et poids prohibés sera déterminée par le livre IV du présent Code, contenant les peines de simple police.—P. 479 5°, 480 2°, 481 1°.—Suppl. Poids et mesures.

## ART. 425.

Toute édition d'écrits, de composition musicale, de dessin, de peinture ou de toute autre production, imprimée ou gravée en entier ou en partie, au mépris des lois et réglemens relatifs à la propriété des auteurs, est une contrefaçon; et toute

ó baja de los créditos públicos, serán castigadas con las penas detalladas en el artículo 419.—P. 422.

## ART. 422.

Se reputará apuesta de este género, todo convenio para vender ó entregar algunos créditos públicos, que el vendedor no pueda probar que existían á su disposicion al tiempo del convenio, ó que debian de haberse encontrado en su poder al tiempo de la entrega.—P. 421.

## ART. 423.

Cualquiera que haya engañado al comprador sobre la ley de las materias de oro ó plata, sobre la calidad de una piedra falsa vendida por fina, y sobre la clase de toda especie de mercancías; cualquiera que por medio de pesas falsas ó falsas medidas, hubiere engañado sobre la cantidad de las cosas vendidas, será castigado con prision durante tres meses por lo menos, un año á lo mas y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de las restituciones, daños y perjuicios, ni ser menor de cincuenta francos.

Los objetos cuerpo del delito ó su valor, si aun pertenecen al vendedor, serán confiscados: las medidas y pesas falsas, serán tambien confiscadas y ademas rotas (223).—P. 9 1° 3°, 11, 40 y s., 52 y s., 424, 479 5°, 480 2°, 481 1°.—I. Cr. 179.—Suppl. Pesos y medidas.

## ART. 424.

Si el vendedor y el comprador se han servido en sus contratos de otros pesos ó medidas, que las que se hayan establecido por las leyes del Estado, el comprador será privado de toda accion contra el vendedor que lo haya engañado usando de pesos ó de medidas prohibidas; sin perjuicio de la accion pública para el castigo, tanto de este fraude, como del uso mismo de los pesos y medidas prohibidas.

La pena en caso de fraude, será la designada por el artículo anterior.

La pena por el uso de pesos y medidas prohibidas, se determinará por el libro IV del presente Código, que contendrá las penas de simple policía.—P. 479 5°, 480 2°, 481 1°.—Suppl. Pesos y medidas.

## ART. 425.

Toda edicion de escritos, de composicion musical, de dibujo, de pintura ó de cualquiera otra produccion impresa ó grabada, en su totalidad ó en parte, con desprecio de las leyes y reglamentos relativos á la propiedad de los autores, es una

contrefaçon est un délit.—P. 426 s., 429.—Suppl. *Contrefaçon.*

## ART. 426.

Le débit d'ouvrages contrefaits, l'introduction sur le territoire français d'ouvrages qui, après avoir été imprimés en France, ont été contrefaits chez l'étranger, sont un délit de la même espèce.—P. 425, 427, 429.

## ART. 427.

La peine contre le contrefacteur ou contre l'introducteur sera une amende de cent francs au moins et de deux mille francs au plus; et contre le débitant, une amende de vingt-cinq francs au moins et de cinq cents francs au plus.

La confiscation de l'édition contrefaite sera prononcée tant contre le contrefacteur que contre l'introducteur et le débitant.

Les planches, moules ou matrices des objets contrefaits, seront aussi confisqués.—P. 9 3°, 11, 52 s., 429.—I. Cr. 179.

## ART. 428.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques au mépris des lois et réglemens relatifs à la propriété des auteurs, sera puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes.—P. 9 3°, 11, 52 s., 429.—I. Cr. 179.

## ART. 429.

Dans les cas prévus par les quatre articles précédens, le produit des confiscations, ou les recettes confisquées, seront remis au propriétaire, pour l'indemniser d'autant du préjudice qu'il aura souffert; le surplus de son indemnité, ou l'entière indemnité, s'il n'y a eu ni vente d'objets confisqués, ni saisie de recettes, sera réglé par les voies ordinaires.

§ VI.—*Délits de Fournisseurs.*

## ART. 430.

Tous individus chargés, comme membres de compagnie ou individuellement, de fournitures, d'entreprises ou régies pour le compte des armées de terre et de mer, qui, sans y avoir été contraints para une force majeure, auront fait manquer le service dont ils sont chargés, seront punis de la peine de la réclusion et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des dommages-intérêts, ni être au-dessous de cinq cents francs; le tout sans préjudice de peines plus fortes en cas d'intelligen-

falsificación, y toda falsificación es un delito.—P. 426 y s., 429.—Suppl. *Falsificación.*

## ART. 426.

La venta de obras contrahechas, la introducción en el territorio francés de obras que, despues de haber sido impresas en Francia, se han contrahecho en el extranjero, son un delito de la misma especie.—P. 425, 427, 429.

## ART. 427.

La pena contra el falsificador ó contra el introductor, será una multa de cien francos por lo menos y de dos mil á lo mas, y contra el vendedor, una de veinticinco francos por lo menos y quinientos á lo mas.

La confiscación de la edición contrahecha se pronunciará, tanto contra el falsificador como contra el introductor y el vendedor. Las láminas, moldes ó matrices de los objetos contrahechos, serán tambien confiscados.—P. 9 3°, 11, 52 y s., 429.—I. Cr. 179.

## ART. 428.

Todo director, todo empresario de teatro, toda asociación de artistas, que haya hecho representar en su teatro obras dramáticas en desprecio de las leyes y reglamentos relativos á la propiedad de los autores, será castigado con una multa de cincuenta francos por lo menos, y de quinientos á lo mas y con la confiscación de los productos.—P. 9 3°, 11, 52 y s., 429.—I. Cr. 179.

## ART. 429.

En los casos previstos por los cuatro artículos anteriores, el producto de las confiscaciones ó los productos confiscados, se entregarán al propietario, para indemnizarle hasta donde alcance su importe, del perjuicio que haya sufrido: el resto de su indemnización ó el total de ésta, si no ha habido venta de los objetos confiscados, ni embargo de productos, se arreglará por las vias ordinarias.

§ VI.—*Délitos de los proveedores.*

## ART. 430.

Todos los individuos encargados como socios de compañía ó individualmente, de provisiones, de empresas ó de administraciones por cuenta de los ejércitos de mar y tierra, que sin haber sido estrechados por una fuerza mayor, hayan hecho frustrar el servicio de que estuvieren encargados, se castigarán con la pena de reclusion, y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de los daños y perjuicios, ni ser menor de quinientos francos; todo sin perjuicio de penas mas graves,

ce avec l'ennemi.—P. 7 6°, 11, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 52 s., 77 s., 431 s.

## ART. 431.

Lorsque la cessation du service proviendra du fait des agens des fournisseurs, les agens seront condamnés aux peines portées par le précédent article.

Les fournisseurs et leurs agens seront également condamnés, lorsque les uns et les autres auront participé au crime.—P. 59 s., 430.

## ART. 432.

Si des fonctionnaires publics ou des agens préposés ou salariés du gouvernement, ont aidé les coupables à faire manquer le service, ils seront punis de la peine de travaux forcés à temps; sans préjudice de peines plus fortes en cas d'intelligence avec l'ennemi.—P. 7 4°, 15, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 77 s.

## ART. 433.

Quoique le service n'ait pas manqué, si, par négligence, les livraisons et les travaux ont été retardés, ou s'il y a eu fraude sur la nature, la qualité ou la quantité des travaux ou main-d'œuvre ou des choses fournies, les coupables seront punis d'un emprisonnement de six mois au moins et de cinq ans au plus, et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des dommages-intérêts, ni être moindre de cent francs.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

Dans les divers cas prévus par les articles composant le présent paragraphe, la poursuite ne pourra être faite que sur la dénonciation du gouvernement.

## SECTION III.

## DESTRUCTIONS, DÉGRADATIONS, DOMMAGES.

## ART. 434.

Quiconque aura volontairement mis le feu à des édifices, navires, bateaux, magasins, chantiers, quand ils sont habités ou servent à l'habitation, et généralement aux lieux habités ou servant à l'habitation, qu'ils appartiennent ou n'appartiennent pas à l'auteur du crime, sera puni de mort.—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

Sera puni de la même peine quiconque aura volontairement mis le feu à tout édifice servant à des réunions de citoyens.

Quiconque aura volontairement mis le feu à des édifices, navires, bateaux, magasins, chantiers, lorsqu'ils ne sont ni habités, ni servant à habitation, ou à des forêts, bois taillis ou récoltes sur

en caso de inteligencia con el enemigo.—P. 7 6°, 11, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 52 y s., 77 y s., 431 y s.

## ART. 431.

Cuando la cesación del servicio provenga de los agentes de los proveedores, estos agentes serán condenados á las penas señaladas en el artículo anterior.

Los proveedores y sus agentes, serán igualmente condenados, cuando unos y otros hayan participado del crimen.—P. 59 y s., 430.

## ART. 432.

Si algunos funcionarios públicos ó agentes, comisionados ó asalariados del gobierno, han ayudado á los culpables á hacer frustrar el servicio, serán castigados con la pena de trabajos forzados por tiempo, sin perjuicio de penas mas graves, en caso de inteligencia con el enemigo.—P. 7 4°, 15, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 77 y s.

## ART. 433.

Aunque no se haya frustrado el servicio, si las entregas y los trabajos se hubieren retardado por negligencia, ó si ha habido fraude en la clase, la calidad ó cantidad de los trabajos ó manufactura, ó de las cosas ministradas, los culpables serán castigados con prision de seis meses por lo menos y cinco años á lo mas, y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de los daños y perjuicios, ni ser menor de cien francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

En los diversos casos previstos por los artículos que componen el presente párrafo, la persecución no podrá hacerse, sino en virtud de la denuncia del gobierno.

## SECCION III.

## DESTRUCCIONES, TALAS, PERJUICIOS.

## ART. 434.

Cualquiera que voluntariamente haya puesto fuego á edificios, buques, lanchas, almacenes, depósito de madera, cuando están habitados ó sirven de habitacion, y generalmente á los lugares habitados ó que sirven de habitacion, pertenezcan ó no al autor del crimen, será castigado con pena de la vida.—P. 7 1° 12, 36.—C. 23.

Se castigará con la misma pena, á cualquiera que voluntariamente haya puesto fuego á toda clase de edificios que sirvan para reuniones de los ciudadanos.

Cualquiera que voluntariamente haya puesto fuego á edificios, buques, lanchas, almacenes, depósito de madera, cuando no estén habitados ni sirvan de habitacion, ó á selvas, bosques tallares

pied, lorsque ces objets ne lui appartiennent pas, sera puni de la peine des travaux forcés à perpétuité.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 70 s.

Celui qui, en mettant le feu à l'un des objets énumérés dans le paragraphe précédent et à lui-même appartenant, aura volontairement causé un préjudice quelconque à autrui, sera puni des travaux forcés à temps.

Quiconque aura volontairement mis le feu à des bois ou récoltes abattus, soit que les bois soient en tas ou en cordes, et les récoltes en tas ou en meules, si ces objets ne lui appartiennent pas, sera puni des travaux forcés à temps.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.

Celui qui, en mettant le feu à l'un des objets énumérés dans le paragraphe précédent et à lui-même appartenant, aura volontairement causé un préjudice quelconque à autrui, sera puni de la réclusion.—P. 7, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Celui qui aura communiqué l'incendie à l'un des objets énumérés dans les précédents paragraphes, en mettant volontairement le feu à des objets quelconques, appartenant soit à lui, soit à autrui, et placés de manière à communiquer ledit incendie, sera puni de la même peine que s'il avait directement mis le feu à l'un desdits objets.

Dans tous les cas, si l'incendie a occasionné la mort d'une ou plusieurs personnes, se trouvant dans les lieux incendiés au moment où il a éclaté, la peine sera la mort (224).—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## ART. 435.

La peine sera la même, d'après les distinctions faites en l'article précédent, contre ceux qui auront détruit, par l'effet d'une mine, des édifices, navires, bateaux, magasins ou chantiers (225).—P. 95 et la nota, 434.

## ART. 436.

La menace d'incendier une habitation ou toute autre propriété sera punie de la peine portée contre la menace d'assassinat, et d'après les distinctions établies par les articles 305, 306 et 307 (226).

## ART. 437.

Quiconque aura volontairement détruit ou renversé, par quelque moyen que ce soit, en tout ou en partie, des édifices, des ponts, digues ou chaussées, ou autres constructions qu'il savait appartene-

ó mieses en pié, cuando estos objetos no le pertenezcan, será castigado con la pena de trabajos forzados perpetuos.—P. 7 2°, 15, 16, 18, 22, 36, 70 y s.

El que al poner fuego á alguno de los objetos mencionados en el párrafo anterior y que sean de su pertenencia, haya causado un perjuicio cualquiera voluntariamente á otro, será castigado con trabajos forzados por tiempo.

Cualquiera que haya puesto fuego voluntariamente, á maderas ó mieses cortadas, ya que las maderas estén amontonadas ó en tareas y las cosechas en monton ó hacinadas; si éstos objetos no le pertenecen, será castigado con trabajos forzados por tiempo.—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.

El que al poner fuego á alguno de los objetos mencionados en el párrafo anterior aunque le pertenezcan, hubiere causado voluntariamente un perjuicio cualquiera á otro, se castigará con reclusión.—P. 7, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

El que haya comunicado el incendio á alguno de los objetos enumerados en los párrafos anteriores, poniendo fuego voluntariamente á cualquiera clase de objetos, pertenecientes ya á él, ó ya á otro, y que estén colocados de manera que puedan comunicar dicho incendio, será castigado con la misma pena que si hubiere puesto el fuego directamente á alguno de dichos objetos.

En todos los casos, si el incendio ha ocasionado la muerte de una ó varias personas que se encontrasen en los lugares incendiados, en el momento en que estalló el incendio, la pena será la de muerte (224).—P. 7 1°, 12, 36.—C. 23.

## ART. 435.

La pena será la misma, segun las distinciones hechas en el artículo anterior, contra los que hayan destruido por medio de una mina, edificios, buques, lanchas, almacenes ó depósitos de madera (225).—P. 95 y la nota, 434.

## ART. 436.

La amenaza de incendiar una habitation ó cualquiera otra propiedad, será castigada con la pena señalada contra la amenaza de asesinato, y segun las distinciones establecidas en los artículos 305, 306 y 307 (226).

## ART. 437.

Cualquiera que haya destruido ó derribado voluntariamente, por cualquier medio que sea, en todo ó en parte, edificios, puentes, diques ó calzadas ú otras construcciones sabiendo que eran age-

nir à autrui, sera puni de la réclusion, et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et indemnités, ni être au-dessous de cent francs.—P. 7 6°, 11, 21 s., 28 s., 34, 36, 47, 52 s.

Si l'y a eu homicide ou blessures, le coupable sera, dans le premier cas, puni de mort, et, dans le second, puni de la peine des travaux forcés à temps (227).—P. 7 1° 4°, 12, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 70 s.—C. 23.

## ART. 438.

Quiconque, par des voies de fait, se sera opposé à la confection des travaux autorisés par le gouvernement, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans, et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des dommages-intérêts ni être au-dessous de seize francs.

Les moteurs subiront le *maximum* de la peine.—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 439.

Quiconque aura volontairement brûlé ou détruit, d'une manière quelconque, des registres, minutes ou actes originaux de l'autorité publique, des titres, billets, lettres de change, effets de commerce ou de banque, contenant ou opérant obligation de disposition ou décharge, sera puni ainsi qu'il suit:

Si les pièces détruites sont des actes de l'autorité publique, ou des effets de commerce ou de banque, la peine sera la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

Si l'on s'agit de toute autre pièce, le coupable sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans, et d'une amende de cent francs à trois cent francs (228).—P. 9 1° 3°, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 440.

Tout pillage, tout dégât de denrées ou marchandises, effets, propriétés mobilières, commis en réunion ou bande et à force ouverte, sera puni des travaux forcés à temps; chacun des coupables sera de plus condamné à une amende de deux cents francs à cinq mille francs (229).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 52 s., 70 s., 441 s.

## ART. 441.

Néanmoins ceux qui prouveront avoir été entraînés par des provocations ou sollicitations à prendre part à ces violences pourront n'être punis que de la peine de la réclusion.—P. 7 6°, 21 s., 28 s., 34, 36, 47.

## ART. 442.

Si les denrées pillées ou détruites sont des grains,

será castigado con la reclusión y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de las restituciones é indemnizaciones, ni ser menor de cien francos.—P. 7 6°, 11, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 52 y s.

Si ha habido homicidio ó heridas, el culpable será en el primer caso, castigado con pena de la vida, y en el segundo con la pena de trabajos forzados por tiempo (227).—P. 7 1° 4°, 12, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 70 y s.—C. 23.

## ART. 438.

Cualquiera que con vias de hecho se haya opuesto á la ejecucion de trabajos autorizados por el gobierno, será castigado con una prision de tres meses á dos años, y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte del valor de los daños y perjuicios, ni ser menor de diez y seis francos.

Los motores sufrirán el *maximum* de la pena.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 439.

El que haya quemado ó destruido voluntariamente y de la manera que fuere, registros, minutos ó autos dimanados de la autoridad pública; títulos, billetes, letras de cambio, créditos de comercio ó de banco, que contengan ó constituyan obligaciones, disposiciones ó descargo, será castigado como sigue:

Si los documentos destruidos fueren autos de la autoridad pública, ó créditos de comercio ó de banco, la pena será la reclusión.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

Si se trata de cualquiera otro documento, el culpable será castigado con prision de dos á cinco años, y con una multa de cien á trescientos francos (228).—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 440.

Todo pillaje, destruccion de géneros ó mercancías, créditos y propiedades muebles, cometido en reunion ó gavilla y á viva fuerza, será castigado con trabajos forzados por tiempo: cada uno de los culpables será además, condenado á una multa de doscientos á cinco mil francos (229).—P. 7 4°, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 52 y s., 70 y s., 441 y s.

## ART. 441.

Sin embargo, los que probaren haber sido obligados por instigaciones ó sollicitaciones, á tomar parte en estas violencias, podrán no ser castigados, mas que con la pena de reclusión.—P. 7 6°, 21 y s., 28 y s., 34, 36, 47.

## ART. 442.

Si los efectos pillados ó destruidos, fueren gra-

grenailles ou farines, substances farineuses, pain, vin ou autre boisson, la peine que subiront les chefs, instigateurs ou provocateurs seulement, sera le *maximum* des travaux forcés à temps, et celui de l'amende prononcée par l'article 440.—P. 7 4º, 15, 16, 19, 22 s., 28 s., 34, 36, 47, 52 s., 70 s.

## ART. 443.

Quiconque, à l'aide d'une liqueur corrosive ou par tout autre moyen, aura volontairement gâté des marchandises ou matières servant à la fabrication, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans, et d'une amende qui ne pourra excéder le quart des dommages-intérêts, ni être moindre de seize francs.

Si le délit a été commis par un ouvrier de la fabrique ou par un commis de la maison de commerce, l'emprisonnement sera de deux à cinq ans, sans préjudice de l'amende, ainsi qu'il vient d'être dit.—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 444.

Quiconque aura dévasté des récoltes sur pied ou des plants venus naturellement ou faits de main d'homme, sera puni d'un emprisonnement de deux ans au moins, de cinq ans au plus.

Les coupables pourront de plus être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police pendant cinq ans au moins et dix ans au plus (230).—P. 9 1º 3º, 11, 40 s., 44 s., 455, 462.—I. Cr. 179.

## ART. 445.

Quiconque aura abattu un ou plusieurs arbres qu'il savait appartenir à autrui sera puni d'un emprisonnement qui ne sera pas au-dessous de six jours ni au-dessus de six mois, à raison de chaque arbre, sans que la totalité puisse excéder cinq ans (231).—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 448, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 446.

Les peines seront les mêmes à raison de chaque arbre mutilé, coupé ou écorcé de manière à la faire périr.—C. 445 et la note, 448.

## ART. 447.

Si l'y a eu destruction d'une ou de plusieurs greffes, l'emprisonnement sera de six jours à deux mois, à raison de chaque greffe, sans que la totalité puisse excéder deux ans.—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 445 note, 448, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 448.

Le *minimum* de la peine sera de vingt jours

nos, granallas, harinas, sustancias farinosas, pan, vino, ú otra bebida, la pena que sufrirán los gefes, instigadores ó solo escitadores, sera el *maximum* de los trabajos forzados por tiempo, y la multa, la señalada en el artículo 440.—P. 7 4º, 15, 16, 19, 22 y s., 28 y s., 34, 36, 47, 52, y s., 70 y s.

## ART. 443.

Cualquiera que valiéndose de un licor corrosivo, ó de algun otro medio, haya echado á perder voluntariamente algunas mercancías ó materias que sirvieren para la fabricacion, será castigado con una prision de un mes á dos años, y con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte del valor de los daños y perjuicios, ni ser menor de diez y seis francos.

Si el delito se hubiere cometido por un operario de la fabrica, ó por un dependiente de la casa de comercio, la prision será de dos á cinco años, sin perjuicio de la multa, como queda dicho.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 444.

Cualquiera que haya devastado mieses en pie ó plantíos ya producidos naturalmente ó sembrados por la mano del hombre, será castigado con prision, que no baje de dos años, ni exceda de cinco.

Además, se podrá poner á los culpables, por medio del fallo ó de la sentencia, bajo la vigilancia de la alta policia, durante cinco años por lo menos y diez á lo mas (230).—P. 9 1º 3º, 11, 40 y s., 44 y s., 455, 462.—I. Cr. 179.

## ART. 445.

Cualquiera que haya derribado uno ó varios árboles sabiendo que eran ajenos, será castigado con una prision que no durará menos de seis dias, ni mas de seis meses por cada árbol, sin que el total pueda exceder de cinco años (231).—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 448, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 446.

Las penas serán las mismas por cada árbol mutilado, cortado ó descortezado de tal modo, que lo hagan secar.—C. 445 y la nota, 448.

## ART. 447.

Si ha habido destruccion de uno ó de varios ingeritos, la prision será de seis dias á dos meses por cada ingerito, sin que la totalidad pueda exceder de dos años.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 445, nota, 448, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 448.

El *minimum* de la pena será de veinte dias, en

dans les cas prévus par les articles 445 et 446, et de dix jours dans le cas prévu par l'article 447, si les arbres étaient plantés sur les places, routes, chemins, rués ou voies publiques ou vicinales ou de traverse.—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 455.—I. Cr. 179.

## ART. 449.

Quiconque aura coupé des grains ou des fourrages qu'il savait appartenir à autrui sera puni d'un emprisonnement qui ne sera pas au-dessous de six jours ni au dessus de deux mois (232).—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 450, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 450.

L'emprisonnement sera de vingt jours au moins et de quatre mois au plus, s'il a été coupé du grain en vert.—P. 449 note.

Dans les cas prévus par le présent article et les six précédens, si le fait a été commis en haine d'un fonctionnaire public et à raison de ses fonctions, le coupable sera puni du *maximum* de la peine établie par l'article auquel le cas se référerá.

Il en sera de même, quoique cette circonstance n'existe point, si le fait a été commis pendant la nuit.—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 455, 462.—I. Cr. 179.

## ART. 451.

Toute rapture, toute destruction d'instrumentos d'agriculture, de parcs de bestiaux, de cabanes de gardiens, sera punie d'un emprisonnement d'un mois au moins, d'un an au plus (233).—P. 9 1º 3º, 40 s., 52 s., 455.—I. Cr. 179.

## ART. 452.

Quiconque aura empoisonné des chevaux ou autres bêtes de voiture, de monture ou de charge, des bestiaux à cornes, des moutons, chèvres ou porcs, ou des poissons dans des étangs, viviers ou réservoirs, sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans, et d'une amende de seize francs à trois cent francs. Les coupables pourront être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police pendant deux ans au moins et cinq ans au plus (234).—P. 9 1º 3º, 11, 40 s., 44 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 453.

Ceux qui, sans nécessité, auront tué l'un des animaux mentionnés au précédent article, seront punis ainsi qu'il suit:

Si le délit a été commis dans les bâtimens, enclos et dépendances, ou sur les terres dont le maître de l'animal tué était propriétaire, locataire,

los casos previstos en los artículos 445 y 446, y de diez dias en el caso del artículo 447, si los árboles estuviesen plantados en las plazas, sendas, caminos, calles, vías públicas vecinales ó de travesía.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s. 455.—I. Cr. 179.

## ART. 449.

Cualquiera que haya cortado granos ó forrajes, sabiendo que eran ajenos, será castigado con una prision que no será de menos de seis dias ni de mas de dos meses (232).—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s. 450, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 450.

La prision será de veinte dias por lo menos y de cuatro meses á lo mas, si ha cortado grano verde.—P. 449 nota.

En los casos previstos en el presente artículo y en los seis anteriores, si el hecho se ha cometido por odio á un funcionario público y por razon de sus funciones, el culpable será castigado con el *maximum* de la pena establecida por el artículo á que se refiera el caso.

Lo mismo será aun cuando esta circunstancia no exista, si el hecho se ha cometido durante la noche.—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 455, 462.—I. Cr. 179.

## ART. 451.

Toda rotura, toda destruccion de instrumentos de agricultura, de corrales para bestias y cabanas de los guarda campos, será castigado con prision de un mes por lo menos y de un año á lo mas (233).—P. 9 1º 3º, 40 y s., 52 y s., 455.—I. Cr. 179.

## ART. 452.

Cualquiera que haya envenenado caballos ú otras bestias de tiro, de silla ó de carga, de ganado mayor ó carneros, cabras, cerdos ó peces, en los estanques, viveros ó depósitos, será castigado con una prision de uno á cinco años, y con una multa de diez y seis á trescientos francos. Los culpables podrán ser puestos por el fallo ó la sentencia, bajo la vigilancia de la alta policia, durante dos años por lo menos y cinco á la mas (234).—P. 9 1º 3º, 11, 40 y s., 44 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 453.

Los que sin necesidad hayan matado alguno de los animales mencionados en el artículo anterior, serán castigados como sigue:

Si el delito se ha cometido en los edificios, cercados y dependencias, ó en tierras de que el dueño del animal matado fuere propietario, locatario,

colono ou fermier, la peine sera un emprisonnement de deux mois à six mois;

S'il a été commis dans les lieux dont le coupable était propriétaire, locataire, colon ou fermier, l'emprisonnement sera de six jours à un mois;

S'il a été commis dans tout autre lieu, l'emprisonnement sera de quinze jours à six semaines.

Le *maximum* de la peine sera toujours prononcé en cas de violation de clôture (235).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 455.—I. Cr. 179.

## ART. 454.

Quiconque aura, sans nécessité, tué un animal domestique dans un lieu dont celui à qui cet animal appartient est propriétaire, locataire, colon ou fermier, sera puni d'un emprisonnement de six jours au moins et de six mois au plus.

S'il y a eu violation de clôture, le *maximum* de la peine sera prononcé.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 453 note, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 455.

Dans les cas prévus par les articles 444 et suivants jusqu'au précédent article inclusivement, il sera prononcé une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et dommages-intérêts, ni être au-dessous de seize francs.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 456.

Quiconque aura, en tout ou en partie, comblé des fossés, détruit des clôtures, de quelques matériaux qu'elles soient faites, coupé ou arraché des haies vives ou sèches; quiconque aura déplacé ou supprimé des bornes ou pieds corniers, ou autres arbres plantés ou reconnus pour établir les limites entre différens héritages, sera puni d'un emprisonnement qui ne pourra être au-dessous d'un mois ni excéder une année, et d'une amende égale au quart des restitutions et des dommages-intérêts, qui, dans aucun cas, ne pourra être au-dessous de cinquante francs (236).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 462.—I. Cr. 179.

## ART. 457.

Seront punis d'une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et des dommages-intérêts, ni être au-dessous de cinquante francs, les propriétaires ou fermiers, ou toute personne jouissant de moulins, usines ou étangs, qui, par l'élévation du déversoir de leurs eaux au-dessus de la hauteur déterminée par l'autorité compétente, auront inondé les chemins ou les propriétés d'autrui.

colono ó arrendatario, la pena será una prision de dos á seis meses;

Si se ha cometido en los lugares de que el culpable sea propietario, locatario, colono ó arrendatario, la pena será una prision de seis dias á un mes;

Si se ha cometido en cualquiera otro lugar, la prision será de quince dias á seis semanas.

El *maximum* de la pena se aplicará siempre en caso de violacion de cercado (235).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s., 455.—I. Cr. 179.

## ART. 454.

Cualquiera que sin necesidad haya matado un animal doméstico, en un lugar de que el dueño de dicho animal sea propietario, locatario, colono ó arrendatario, será castigado con prision de seis dias por lo menos y de seis meses á lo mas.

Si ha habido violacion de cercado, se le aplicará el *maximum* de la pena.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s., 453 nota, 455.—I. Cr. 179.

## ART. 455.

En los casos previstos por los artículos 444 y siguientes hasta el anterior inclusive, se impondrá una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de las restituciones y daños y perjuicios, ni ser menor de diez y seis francos.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 456.

Cualquiera que en todo ó en parte haya cegado fosos, destruido cercados sean cuales fueren los materiales de que estuvieren hechos, cortado ó arrancado cercas de plantas vivas ó de ramaje seco; cualquiera que haya variado de lugar ó quitado mohoneras ó cornisales, ó árboles plantados ó reconocidos para demarcar los limites entre diferentes heredades, se castigará con una prision que no podrá ser de menos de un mes, ni excéder de un año, y con una multa igual á la cuarta parte de las restituciones, daños y perjuicios, que en ningun caso podrá ser menor de cincuenta francos (236).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s., 462.—I. Cr. 179.

## ART. 457.

Se castigarán con una multa que no podrá excéder de la cuarta parte de las restituciones y daños y perjuicios, ni ser de menos de cincuenta francos, á los propietarios, arrendatarios ó cualquiera otra persona que disfrutando de moulins, fábricas ó estanques, que por la elevacion de la vertiente de sus aguas, sobre la altura determinada por la autoridad competente, hayan inundado los caminos ó las propiedades ajenas.

S'il est résulté du fait quelques dégradations, la peine sera, outre l'amende, un emprisonnement de six jours à un mois (237).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s., 462.—I. Cr. 179.

## ART. 458.

L'incendie des propriétés mobilières ou immobilières d'autrui, qui aura été causé par la vétusté ou le défaut soit de réparation, soit de nettoyage des fours, cheminées, forges, maisons ou usines prochaines, ou par des feux allumés dans les champs à moins de cent mètres des maisons, édifices, forêts, bruyères, bois, vergers, plantations, haies, meules, tas de grains, pailles, foin, fourrages, ou tout autre dépôt de matières combustibles, ou par des feux ou lumières portés ou laissés sans précaution suffisante, ou par des pièces d'artifice allumées ou tirées par négligence ou imprudence, sera puni d'une amende de cinquante francs au moins et de cinq cents francs au plus.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 s., 471 1<sup>o</sup>, 479 4<sup>o</sup>.—I. Cr. 179.

## ART. 459.

Tout détenteur ou gardien d'animaux ou de bestiaux soupçonnés d'être infectés de maladie contagieuse, qui n'aura pas averti sur-le-champ le maire de la commune où ils se trouvent, et qui, même avant que le maire ait répondu à l'avertissement, ne les aura pas tenus renfermés, sera puni d'un emprisonnement de six jours à deux mois, et d'une amende de seize francs à deux cents francs (238).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 460.

Seront également punis d'un emprisonnement de deux mois à six mois, et d'une amende de cent francs à cinq cents francs, ceux qui, au mépris des défenses de l'administration, auront laissé leurs animaux ou bestiaux infectés communiquer avec d'autres.—P. 9 s., 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 461.

Si, de la communication mentionnée au précédent article, il est résulté une contagion parmi les autres animaux, ceux qui auront contrevenu aux défenses de l'autorité administrative seront punis d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans, et d'une amende de cent francs à mille francs; le tout sans préjudice de l'exécution des lois et réglemens relatifs aux maladies épizootiques, et de l'application des peines et portées.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

## ART. 462.

Si les délits de police correctionnelle dont il est parlé au présent chapitre ont été commis par des

Si del hecho hubieren resultado algunos perjuicios, la pena será ademas de la multa, una prision de seis dias á un mes (237).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s., 462.—I. Cr. 179.

## ART. 458.

El incendio de las propiedades muebles ó inmuebles ajenas, que se haya causado por la vejez, ó por falta ya de reparacion ó ya de limpia de los hornos, chimeneas, fraguas, casas ó fábricas inmediatas; ó por fuegos encendidos en los campos á menos de cien metros de las casas, edificios, selvas, matorrales, bosques, huertas, plantíos, setos, almeares, montones de grano, paja, heno, forrajes ó cualquiera otro depósito de materias combustibles; ó por fuegos ó luces llevadas ó dejadas sin precaucion suficiente, ó por fuegos artificiales encendidos ó tirados con descuido ó imprudencia, será castigado con una multa de cincuenta francos por lo menos y de quinientos á lo mas.—P. 9 3<sup>o</sup>, 52 y s., 471 1<sup>o</sup>, 479 4<sup>o</sup>.—I. Cr. 179.

## ART. 459.

Todo detentador ó custodio de animales ó bestias, que se sospeche que están inficionadas de enfermedad contagiosa, que no lo haya participado inmediatamente á la primera autoridad civil de la municipalidad en que se encuentren, y que aun antes de que dicha autoridad haya contestado al aviso, no los haya encerrado, será castigado con una prision de seis dias á dos meses, y con una multa de diez y seis á doscientos francos (238).—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 460.

Se castigarán igualmente con prision de dos á seis meses, y con una multa de cien á quinientos francos, á los que en desprecio de las prohibiciones de la administracion, hayan dejado que sus animales ó bestias infestadas se reunan con otras.—P. 9 y s., 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 461.

Si de la reunion mencionada en el artículo anterior, ha resultado contagio entre los otros animales, los que hayan contravenido á las prohibiciones de la autoridad administrativa, serán castigados con prision de dos á cinco años, y con una multa de cien á mil francos; todo sin perjuicio de la ejecucion de las leyes y reglamentos relativos á las enfermedades epizooticas y de la aplicacion de las penas señaladas en ellos.—P. 9 1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

## ART. 462.

Si los delitos de policia correccional de que se ha hablado en el presente capítulo, se han come-



gardes champêtres, ou forestiers, ou des officiers de police, à quelque titre que ce soit, la peine d'emprisonnement sera d'un mois au moins, et d'un tiers au plus en sus de la peine la plus forte qui serait appliquée à un autre coupable du même délit.

#### Disposicions generales.

##### ART. 463.

Les peines prononcées par la loi contre celui ou ceux des accusés reconnus coupables, en faveur de qui le jury aura déclaré les circonstances atténuantes, seront modifiées ainsi qu'il suit:

Si la peine prononcée par la loi est la mort, la cour appliquera la peine des travaux forcés à perpétuité ou celle des travaux forcés à temps. Néanmoins, s'il s'agit de crimes contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'État, la cour appliquera la peine de la déportation ou celle de la détention; mais dans les cas prévus par les articles 86, 96 et 97, elle appliquera la peine des travaux forcés à perpétuité ou celle des travaux forcés à temps.

Si la peine est celle des travaux forcés à perpétuité, la cour appliquera la peine des travaux forcés à temps ou celle de la réclusion.

Si la peine est celle de la déportation, la cour appliquera la peine de la détention ou celle du bannissement.

Si la peine est celle des travaux forcés à temps, la cour appliquera la peine de la réclusion ou les dispositions de l'article 401, sans toutefois pouvoir réduire la durée de l'emprisonnement au-dessous de deux ans.

Si la peine est celle de la réclusion, de la détention, du bannissement ou de la dégradation civique, la cour appliquera les dispositions de l'article 401, sans toutefois pouvoir réduire la durée de l'emprisonnement au-dessous d'un an.

Dans les cas où le Code prononce le *maximum* d'une peine afflictive, s'il existe des circonstances atténuantes, la cour appliquera le *minimum* de la peine, ou même la peine inférieure.

Dans tous les cas où la peine de l'emprisonnement et celle de l'amende sont prononcées par le Code pénal, si les circonstances paraissent atténuantes, les tribunaux correctionnels sont autorisés, même en cas de récidive, à réduire l'emprisonnement même au-dessous de six jours, et l'amende même au-dessous de seize francs; ils pourront aussi prononcer séparément l'une ou l'au-

tido por guarda campos ó guarda bosques ó por individuos de la policía, sea al título que fuere, la pena de prisión será de un mes por lo menos y de una tercera parte á lo mas, sobre la mayor pena que debiera aplicarse á otro culpable del mismo delito.

#### Disposiciones generales.

##### ART. 463.

Las penas pronunciadas por la ley contra aquel ó aquellos de los acusados que se reconozca que son culpables, y en cuyo favor haya declarado el jurado que hay circunstancias atenuantes, se modificarán como sigue:

Si la pena pronunciada por la ley es la de muerte, la corte aplicará la pena de trabajos forzados perpetuos, ó la de trabajos forzados por tiempo. Sin embargo, si se tratare de crímenes contra la seguridad interior ó exterior del Estado, la corte aplicará la pena de deportacion ó la de la detencion; pero en los casos previstos en los artículos 86, 96 y 97, aplicará la pena de trabajos forzados perpetuos, ó la de trabajos forzados por tiempo.

Si la pena fuere la de trabajos forzados perpetuos, la corte aplicará la de trabajos forzados por tiempo ó la de reclusion.

Si la pena fuere la de deportacion, la corte aplicará la de detencion ó la de destierro.

Si la pena es la de trabajos forzados por tiempo, la corte aplicará la de reclusion, ó las disposiciones del artículo 401, sin poder sin embargo, reducir la duracion de la prision á menos de dos años.

Si la pena es la de reclusion, de detencion, de destierro ó de la degradacion civica, la corte aplicará las disposiciones del artículo 401, sin poder reducir, sin embargo, el término de la prision á menos de un año.

En los casos en que el Código pronuncie el *maximum* de una pena afflictiva, si existen circunstancias atenuantes, la corte aplicará el *minimum* de la pena, ó aun la pena inferior.

En todos los casos en que el Código penal impone la pena de prision y de multa, si las circunstancias parecieren atenuantes, los tribunales correctionales están autorizados, aun en el caso de reincidencia, para reducir el tiempo de la prision, aun á menos de seis dias y la multa aun á menos de diez y seis francos: podrán tambien decretar separadamente, una ú otra de estas penas, y aun

tre de ces peines, et même substituer l'amende à l'emprisonnement, sans qu'en aucun cas elle puisse être au-dessous des peines de simple police (239).—P. 464 s., 483.

substituir la multa á la prision, sin que en ningun caso pueda ser menor que las penas de simple policia (239).—P. 464 y s., 483.

## LIBRO CUARTO.

### De las contravenciones de policia y sus penas.

(Ley decretada el 20 de Febrero de 1870, y promulgada el 2 de Marzo siguiente.)

#### CHAPITRE PREMIER.

##### DES PEINES.

##### ART. 464.

Les peines de police sont:

L'emprisonnement,—P. 465.

L'amende,—P. 466.

Et la confiscation de certains objets saisis (210).—P. 11 470.

##### ART. 465.

L'emprisonnement, pour contravention de police, ne pourra être moindre d'un jour, ni excéder cinq jours, selon les classes, distinctions et cas ci-après spécifiés.

Les jours d'emprisonnement sont des jours complets de vingt-quatre heures.—P. 471 s., 475, 479 s.

##### ART. 466.

Les amendes pour contravention pourront être prononcées depuis un franc jusqu'à quinze francs inclusivement, selon les distinctions et classes ci-après spécifiées, et seront appliquées, au profit de la commune où la contravention aura été commise (241).—P. 467 s., 471 s., 475 s., 479 s.

##### ART. 467.

La contrainte par corps a lieu pour le paiement de l'amende.

Néanmoins le condamné ne pourra être, pour cet objet, détenu plus de quinze jours, s'il justifie de son insolvabilité (242).—P. 52, 53 et la note.—I. Cr. 420.—Suppl. *Contr. par corps*. L. 17 avril 1832, art. 33 s.

##### ART. 468.

En cas d'insuffisance des biens, les restitutions et les indemnités dues à la partie lésée sont préférées à l'amende (243).—P. 54, 469.

##### ART. 469.

Les restitutions, indemnités et frais entraîneront la contrainte par corps, et le condamné gar-

substituir la multa á la prision, sin que en ningun caso pueda ser menor que las penas de simple policia (239).—P. 464 y s., 483.

#### CAPITULO PRIMERO.

##### DE LAS PENAS.

##### ART. 464.

Las penas de policia, serán:

La de prision,—P. 465.

La multa,—P. 466.

Y la confiscacion de ciertos objetos aprehendidos (240).—P. 11, 470.

##### ART. 465.

La prision por contravencion de policia, no podrá ser de menos de un dia ni exceder de cinco, segun las clases, distinciones y casos especificados en seguida.

Los dias de prision serán dias completos de veinticuatro horas.—P. 471 y s., 475, 479 y s.

##### ART. 466.

Las multas por contravencion podrán imponerse desde un franco hasta quince inclusive, segun las clases y distinciones que se especifican á continuacion, y se aplicarán en provecho de la municipalidad en que se haya cometido la contravencion (241).—P. 467 y s., 471 y s., 475 y s., 479 y s.

##### ART. 467.

Se hará uso del apremio corporal para el pago de multa en caso necesario.

Sin embargo, el sentenciado no podrá ser detenido por esta causa mas de quince dias, si justifica su insolvencia (242).—P. 52, 53 y la nota.—I. Cr. 420.—Supl. *Apremio corporal*, L. de 17 de Abril de 1832, art. 33 y s.

##### ART. 468.

En caso de que los bienes no basten para satisfacer las restituciones é indemnizaciones que se deban hacer á la parte perjudicada y la multa se preferirán aquellas á esta (243).—P. 54, 469.

##### ART. 469.

Las restituciones, indemnizaciones y costas causarán el apremio corporal, y el sentenciado per-

gardes champêtres, ou forestiers, ou des officiers de police, à quelque titre que ce soit, la peine d'emprisonnement sera d'un mois au moins, et d'un tiers au plus en sus de la peine la plus forte qui serait appliquée à un autre coupable du même délit.

#### Disposicions generales.

##### ART. 463.

Les peines prononcées par la loi contre celui ou ceux des accusés reconnus coupables, en faveur de qui le jury aura déclaré les circonstances atténuantes, seront modifiées ainsi qu'il suit:

Si la peine prononcée par la loi est la mort, la cour appliquera la peine des travaux forcés à perpétuité ou celle des travaux forcés à temps. Néanmoins, s'il s'agit de crimes contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'État, la cour appliquera la peine de la déportation ou celle de la détention; mais dans les cas prévus par les articles 86, 96 et 97, elle appliquera la peine des travaux forcés à perpétuité ou celle des travaux forcés à temps.

Si la peine est celle des travaux forcés à perpétuité, la cour appliquera la peine des travaux forcés à temps ou celle de la réclusion.

Si la peine est celle de la déportation, la cour appliquera la peine de la détention ou celle du bannissement.

Si la peine est celle des travaux forcés à temps, la cour appliquera la peine de la réclusion ou les dispositions de l'article 401, sans toutefois pouvoir réduire la durée de l'emprisonnement au-dessous de deux ans.

Si la peine est celle de la réclusion, de la détention, du bannissement ou de la dégradation civique, la cour appliquera les dispositions de l'article 401, sans toutefois pouvoir réduire la durée de l'emprisonnement au-dessous d'un an.

Dans les cas où le Code prononce le *maximum* d'une peine afflictive, s'il existe des circonstances atténuantes, la cour appliquera le *minimum* de la peine, ou même la peine inférieure.

Dans tous les cas où la peine de l'emprisonnement et celle de l'amende sont prononcées par le Code pénal, si les circonstances paraissent atténuantes, les tribunaux correctionnels sont autorisés, même en cas de récidive, à réduire l'emprisonnement même au-dessous de six jours, et l'amende même au-dessous de seize francs; ils pourront aussi prononcer séparément l'une ou l'au-

tido por guarda campos ó guarda bosques ó por individuos de la policía, sea al título que fuere, la pena de prisión será de un mes por lo menos y de una tercera parte á lo mas, sobre la mayor pena que debiera aplicarse á otro culpable del mismo delito.

#### Disposiciones generales.

##### ART. 463.

Las penas pronunciadas por la ley contra aquel ó aquellos de los acusados que se reconozca que son culpables, y en cuyo favor haya declarado el jurado que hay circunstancias atenuantes, se modificarán como sigue:

Si la pena pronunciada por la ley es la de muerte, la corte aplicará la pena de trabajos forzados perpetuos, ó la de trabajos forzados por tiempo. Sin embargo, si se tratare de crímenes contra la seguridad interior ó exterior del Estado, la corte aplicará la pena de deportacion ó la de la detencion; pero en los casos previstos en los artículos 86, 96 y 97, aplicará la pena de trabajos forzados perpetuos, ó la de trabajos forzados por tiempo.

Si la pena fuere la de trabajos forzados perpetuos, la corte aplicará la de trabajos forzados por tiempo ó la de reclusion.

Si la pena fuere la de deportacion, la corte aplicará la de detencion ó la de destierro.

Si la pena es la de trabajos forzados por tiempo, la corte aplicará la de reclusion, ó las disposiciones del artículo 401, sin poder sin embargo, reducir la duracion de la prision á menos de dos años.

Si la pena es la de reclusion, de detencion, de destierro ó de la degradacion civica, la corte aplicará las disposiciones del artículo 401, sin poder reducir, sin embargo, el término de la prision á menos de un año.

En los casos en que el Código pronuncie el *maximum* de una pena afflictiva, si existen circunstancias atenuantes, la corte aplicará el *minimum* de la pena, ó aun la pena inferior.

En todos los casos en que el Código penal impone la pena de prision y de multa, si las circunstancias parecieren atenuantes, los tribunales correctionales están autorizados, aun en el caso de reincidencia, para reducir el tiempo de la prision, aun á menos de seis dias y la multa aun á menos de diez y seis francos: podrán tambien decretar separadamente, una ú otra de estas penas, y aun

tre de ces peines, et même substituer l'amende à l'emprisonnement, sans qu'en aucun cas elle puisse être au-dessous des peines de simple police (239).—P. 464 s., 483.

substituir la multa á la prision, sin que en ningun caso pueda ser menor que las penas de simple policia (239).—P. 464 y s., 483.

## LIBRO CUARTO.

### De las contravenciones de policia y sus penas.

(Ley decretada el 20 de Febrero de 1870, y promulgada el 2 de Marzo siguiente.)

#### CHAPITRE PREMIER.

##### DES PEINES.

##### ART. 464.

Les peines de police sont:

L'emprisonnement,—P. 465.

L'amende,—P. 466.

Et la confiscation de certains objets saisis (210).—P. 11 470.

##### ART. 465.

L'emprisonnement, pour contravention de police, ne pourra être moindre d'un jour, ni excéder cinq jours, selon les classes, distinctions et cas ci-après spécifiés.

Les jours d'emprisonnement sont des jours complets de vingt-quatre heures.—P. 471 s., 475, 479 s.

##### ART. 466.

Les amendes pour contravention pourront être prononcées depuis un franc jusqu'à quinze francs inclusivement, selon les distinctions et classes ci-après spécifiées, et seront appliquées, au profit de la commune où la contravention aura été commise (241).—P. 467 s., 471 s., 475 s., 479 s.

##### ART. 467.

La contrainte par corps a lieu pour le paiement de l'amende.

Néanmoins le condamné ne pourra être, pour cet objet, détenu plus de quinze jours, s'il justifie de son insolvabilité (242).—P. 52, 53 et la note.—I. Cr. 420.—Suppl. *Contr. par corps*. L. 17 avril 1832, art. 33 s.

##### ART. 468.

En cas d'insuffisance des biens, les restitutions et les indemnités dues à la partie lésée sont préférées à l'amende (243).—P. 54, 469.

##### ART. 469.

Les restitutions, indemnités et frais entraîneront la contrainte par corps, et le condamné gar-

substituir la multa á la prision, sin que en ningun caso pueda ser menor que las penas de simple policia (239).—P. 464 y s., 483.

#### CAPITULO PRIMERO.

##### DE LAS PENAS.

##### ART. 464.

Las penas de policia, serán:

La de prision,—P. 465.

La multa,—P. 466.

Y la confiscacion de ciertos objetos aprehendidos (240).—P. 11, 470.

##### ART. 465.

La prision por contravencion de policia, no podrá ser de menos de un dia ni exceder de cinco, segun las clases, distinciones y casos especificados en seguida.

Los dias de prision serán dias completos de veinticuatro horas.—P. 471 y s., 475, 479 y s.

##### ART. 466.

Las multas por contravencion podrán imponerse desde un franco hasta quince inclusive, segun las clases y distinciones que se especifican á continuacion, y se aplicarán en provecho de la municipalidad en que se haya cometido la contravencion (241).—P. 467 y s., 471 y s., 475 y s., 479 y s.

##### ART. 467.

Se hará uso del apremio corporal para el pago de multa en caso necesario.

Sin embargo, el sentenciado no podrá ser detenido por esta causa mas de quince dias, si justifica su insolvencia (242).—P. 52, 53 y la nota.—I. Cr. 420.—Supl. *Apremio corporal*, L. de 17 de Abril de 1832, art. 33 y s.

##### ART. 468.

En caso de que los bienes no basten para satisfacer las restituciones é indemnizaciones que se deban hacer á la parte perjudicada y la multa se preferirán aquellas á esta (243).—P. 54, 469.

##### ART. 469.

Las restituciones, indemnizaciones y costas causarán el apremio corporal, y el sentenciado per-

dera prison jusqu'à parfait paiement: néanmoins, si ces condamnations sont prononcées au profit de l'État, les condamnés pourront jouir de la faculté accordée par l'article 467, dans le cas d'insolvabilité prévu par cet article.—T. Cr. 1<sup>er</sup>, art. 175.—Suppl. *Contr. par corps*, L. 17 avril 1832, art. 33 s.

## ART. 470.

Les tribunaux de police pourront aussi, dans les cas déterminés par la loi, prononcer la confiscation, soit des choses saisies en contravention, soit des choses produites par la contravention, soit des matières ou des instrumens qui ont servi ou étaient destinés à la commettre.—P. 11, 411, 472, 477.

## CHAPITRE II.

## CONTRAVENTIONS ET PEINES.

## SECTION PREMIÈRE.

## Première classe.

## ART. 471.

Seront punis d'amende, depuis un franc jusqu'à cinq francs inclusivement.—P. 466-468, 474, 483.

1<sup>o</sup> Ceux qui auront négligé d'entretenir, réparer ou nettoyer les fours, cheminées ou usines où l'on fait usage du feu;—P. 458.

2<sup>o</sup> Ceux qui auront violé la défense de tirer, en certains lieux, des pièces d'artifice;—P. 472 s.

3<sup>o</sup> Les aubergistes et autres qui, obligés à l'éclairage, l'aurent négligé; ceux qui auront négligé de nettoyer les rues ou passages, dans les communes où ce soin est laissé à la charge des habitans;

4<sup>o</sup> Ceux qui auront embarrassé la voie publique, en y déposant ou y laisant sans nécessité, des matériaux ou des choses quelconques qui empêchent ou diminuent la liberté ou la sûreté du passage; ceux qui, en contravention aux lois et réglemens, auront négligé d'éclairer les matériaux par eux entreposés ou les excavations par eux faites dans les rues et places;—P. 479 4<sup>o</sup>.

5<sup>o</sup> Ceux qui auront négligé ou refusé d'exécuter les réglemens ou arrêtés concernant la petite voirie, ou d'obéir à la sommation émanée de l'autorité administrative, de réparer ou démolir les édifices menaçant ruine;—P. 479 4<sup>o</sup>—C. 1386.

6<sup>o</sup> Ceux qui auront jeté ou exposé au-devant de leurs édifices des choses de nature à nuire par leur chute ou par des exhalaisons insalubres;—P. 475 8<sup>o</sup>, 476, 479 3<sup>o</sup>.

manecera preso hasta el completo pago: sin embargo, si estas condenas se pronunciaren en provecho del Estado, los condenados podrán usar de la facultad concedida por el artículo 467, en el caso de insolvencia prevista por dicho artículo.—T. Cr. 1<sup>o</sup>, art. 175.—Supl. *Apremio Corporal*, L. de 17 de Abril de 1832, art. 33 y s.

## ART. 470.

Los tribunales de policía podrán imponer también en los casos determinados por la ley, la confiscación, ya de las cosas aprehendidas en contravención, ya de las cosas que esta haya producido, ó ya de la materia ó instrumentos que hayan servido ó hubieren estado destinados á cometerla.—P. 11, 411, 472, 477.

## CAPITULO II.

## CONTRAVENTIONES Y PENAS.

## SECCION PRIMERA.

## Primera clase.

## ART. 471.

Se castigarán con multa desde un franco hasta cinco inclusive.—P. 466-468, 474, 483.

1<sup>o</sup> Los que hayan descuidado conservar, reparar ó limpiar los hornos, chimeneas ó fábricas en que se haga uso del fuego;—P. 458.

2<sup>o</sup> Los que hayan violado la prohibición de quemar en ciertos lugares, fuegos artificiales;—P. 472 y s.

3<sup>o</sup> Los mesoneros y demas individuos que estando obligados á tener alumbrado, lo hayan descuidado; los que hayan dejado de limpiar las calles ó tránsito, en las municipalidades en que este cuidado haya quedado á cargo de los habitantes;

4<sup>o</sup> Los que hayan embarazado la vía pública, depositando ó dejando en ella sin necesidad, materiales ú otras cosas cualesquiera que impidan ó disminuyan la libertad ó la seguridad del tránsito; los que contraviniendo á las leyes y reglamentos, hayan descuidado de alumbrar los materiales interpuestos por ellos ó las excavaciones que hubieren hecho en las calles y plazas;—P. 479 4<sup>o</sup>.

5<sup>o</sup> Los que hayan descuidado ó rehusado cumplir con los reglamentos ó decretos concernientes á la inspección de caminos y carreteras, ó de obedecer á la intimación emanada de la autoridad administrativa, para reparar ó demoler los edificios que amenazaren ruina;—P. 479 4<sup>o</sup>—C. 1386.

6<sup>o</sup> Los que hubieren arrojado ó espuesto delante de sus edificios, cosas que por su naturaleza puedan perjudicar con su caída ó con exhalaciones insalubres;—P. 475 8<sup>o</sup>, 476, 479 3<sup>o</sup>.

7<sup>o</sup> Ceux qui auront laissé dans les rues, chemins, places, lieux publics, ou dans les champs, des coutres de charrue, pinces, barres, barreaux, ou autres machines, ou instrumens, ou armes, dont puissent abuser les voleurs et autres malfaiteurs;—P. 472.

8<sup>o</sup> Ceux qui auront négligé d'écheniller dans les champagnes ou jardins où ce soin est prescrit par la loi ou les réglemens;—Suppl. *Echenillage*.

9<sup>o</sup> Ceux qui, sans autre circonstance prévue par les lois, auront cueilli ou mangé, sur le lieu même, des fruits appartenant à autrui;—P. 388, 475 15<sup>o</sup>.

10<sup>o</sup> Ceux qui, sans autre circonstance, auront glané, râtelé ou grappillé dans les champs non encore entièrement dépeuplés et vidés de leurs récoltes, ou avant le moment du lever ou après celui du coucher du soleil;—P. 388, 473, 475, 15<sup>o</sup>.

11<sup>o</sup> Ceux qui, sans avoir été provoqués, auront proféré contre quelqu'un des injures, autres que celles prévues depuis l'article 367 jusques et compris l'article 378;

12<sup>o</sup> Ceux qui imprudemment auront jeté des immondices sur quelque personne;—P. 475 8<sup>o</sup>, 476.

13<sup>o</sup> Ceux qui, n'étant ni propriétaires, ni usufruitiers, ni locataires, ni fermiers, ni jouissant d'un terrain ou d'un droit de passage, ou qui n'étant agens ni préposés d'aucune de ces personnes, seront entrés et auront passé sur ce terrain, ou sur partie de ce terrain, s'il est préparé ou ensemené;—P. 475 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup>.

14<sup>o</sup> Ceux qui auront laissé passer leurs bestiaux ou leurs bêtes de trait, de charge ou de monture, sur le terrain d'autrui, avant l'enlèvement de la récolte;—P. 475 10<sup>o</sup>.

15<sup>o</sup> Ceux qui auront contrevenu aux réglemens légalement faits par l'autorité administrative, et ceux qui ne se seront pas conformés aux réglemens ou arrêtés publiés par l'autorité municipale, en vertu des articles 3 et 4, titre XI de la loi du 16-24 août 1790, et de l'article 46, titre I<sup>er</sup> de la loi du 19-22 juillet 1791 (\*).—I. Cr. 137 s. (244).

## ART. 472.

Seront en outre confisqués, les pièces d'artifice saisies dans le cas n<sup>o</sup> 2 de l'article 471, les coutres, les instrumens et les armes mentionnés dans le n<sup>o</sup> 7 du même article.—P. 470.

## ART. 473.

La peine d'emprisonnement pendant trois jours

7<sup>o</sup> Los que hubieren dejado en las calles, caminos, plazas, lugares públicos ó en los campos, rejas de arado, alicates, trancas, travesaños ú otras máquinas, instrumentos ó armas de que puedan abusar los ladrones y otros malhechores;—P. 472.

8<sup>o</sup> Los que hayan descuidado descocar los árboles en los campos ó jardines en que se prescribe este cuidado por la ley ó por los reglamentos;—Supl. *Descocamiento*.

9<sup>o</sup> Los que sin otra circunstancia prevista por las leyes, hayan cortado ó comido en el mismo sitio, frutas ajenas;—P. 388, 475, 15<sup>o</sup>.

10<sup>o</sup> Los que sin otra circunstancia hayan recogido, rastrillado ó rebuscado en los campos, aun no enteramente cosechados ni desocupados de la cosecha, ó antes del momento de la salida ó despues del de la puesta del sol;—P. 388, 473, 475 15<sup>o</sup>.

11<sup>o</sup> Los que sin haber sido provocados, hubieren proferido contra cualquiera, injurias diversas de las previstas, desde el artículo 367, hasta el 378 inclusives.

12<sup>o</sup> Los que imprudentemente hubieren arrojado inmundicias sobre cualquiera persona;—P. 475 8<sup>o</sup> 476.

13<sup>o</sup> Los que no siendo propietarios, usufructuarios, locatarios, ni arrendatarios, ni estuvieren gozando de un terreno ó de un derecho de tránsito, ó que no siendo agentes ni encargados de ninguna de dichas personas, hayan entrado y pasado por dicho terreno ó por una parte de él, si ya está preparado ó sembrado;—P. 475 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup>.

14<sup>o</sup> Los que hayan dejado pasar sus bestias ó sus animales de tiro, de carga ó de silla, por terreno ageno, antes de que se levante la cosecha;—P. 475 10<sup>o</sup>.

15<sup>o</sup> Los que hayan contravenido á los reglamentos hechos legalmente por la autoridad administrativa, y los que no se hayan conformado á los reglamentos ó decretos publicados por la autoridad municipal, en virtud de los artículos 3 y 4, título XI, de la ley de 16-24 de Agosto de 1790, y del artículo 46, título I de la ley de 19-22 de Julio de 1791 (\*).—I. Cr. 137 y s. (244).

## ART. 472.

Además, se confiscarán las piezas artificiales aprehendidas en el caso n<sup>o</sup> 2 del artículo 471, las rejas, los instrumentos y las armas mencionadas en el n<sup>o</sup> 7 del mismo artículo.—P. 470.

## ART. 473.

Podrá imponerse además, la pena de prison,

au plus pourra de plus être prononcée, selon les circonstances, contre ceux qui auront tiré des pièces d'artifice, contre ceux qui auront glané, râtelé ou grapillé en contravention au n° 10 de l'article 471.—P. 465.—I. Cr. 137 s.

## ART. 474.

La peine d'emprisonnement contre toutes les personnes mentionnées en l'article 471 aura toujours lieu, en cas de récidive, pendant trois jours au plus.—P. 465, 483.—I. Cr. 137 s.

## SECTION II.

DEUXIEME CLASE.

## ART. 475.

Seront punis d'amende, depuis six francs jusqu'à dix francs inclusivement.—P. 466-468.—I. Cr. 137 s.

1° Ceux qui auront contrevenu aux bans des vendanges ou autres bans autorisés par les réglemens.—P. 478, 483.

2° Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, qui auront négligé d'inscrire de suite et sans aucun blanc, sur un registre tenu régulièrement, les noms, qualités, domicile habituel, dates d'entrée et de sortie de toute personne qui aurait couché ou passé une nuit dans leurs maisons; ceux d'entre eux qui auraient manqué à représenter ce registre aux époques déterminées par les réglemens, ou lorsqu'ils en auraient été requis, aux maires, adjoints, officiers ou commissaires de police, ou aux citoyens commis à cet effet, le tout sans préjudice des cas de responsabilité mentionnés en l'article 73 du présent Code, relativement aux crimes ou aux délits de ceux qui, ayant logé ou séjourné chez eux, n'auraient pas été régulièrement inscrits.—P. 61, 154, 478, 483.

3° Les rouliers, charretiers, conducteurs de voitures quelconques ou de bêtes de charge, qui auraient contrevenu aux réglemens par lesquels ils sont obligés de se tenir constamment à portée de leurs chevaux, bêtes de trait ou de charge et de leurs voitures, et en état de les guider et conduire; d'occuper un seul côté des rues, chemins ou voies publiques; de se détourner ou ranger devant toutes autres voitures, et, à leur approche, de leur laisser libre au moins la moitié des rues, chaussées, routes et chemins.—P. 476, 478, 479 2°, 483.

4° Ceux qui auront fait ou laissé courir les chevaux, bêtes de trait, de charge ou de monture,

durante trois dias á lo mas, segun las circunstancias, contra los que hayan quemado piezas artificiales, y contra los que hayan recogido, rastrillado ó rebuscado, contraviniendo al n° 10 del artículo 471.—P. 465.—I. Cr. 137 y s.

## ART. 474.

La pena de prision contra todas las personas mencionadas en el artículo 471, tendrá lugar siempre, en caso de reincidencia, durante tres dias á lo mas.—P. 465, 483.—I. Cr. 137 y s.

## SECCION II.

SEGUNDA CLASE.

## ART. 475.

Se castigarán con multa desde seis hasta diez francos inclusive.—P. 466, 468.—I. Cr. 137 y s.

1° Los que hayan contravenido á los bandos sobre vendimias ú otros bandos autorizados por los reglamentos.—P. 478, 483.

2° Los mesoneros, huéspedes, patronos ó alquiladores de casas amuebladas, que hubieren descuidado inscribir en seguida y sin ningún intermedio en blanco, en un registro llevado con regularidad, los nombres, cualidades, domicilio habitual, fechas de entrada y de salida, de toda persona que haya dormido ó pasado una noche en sus casas; los que de entre ellos hubieren dejado de presentar dicho registro en las épocas determinadas por los reglamentos; ó cuando hubieren sido requeridos para ello por las autoridades superiores políticas, sus individuos adjuntos ó comisarios de policía, ó á los ciudadanos comisionados para ello; todo sin perjuicio de los casos de responsabilidad, mencionados en el artículo 73 del presente Código, relativo á los crímenes ó delitos de los que habiéndose alojado ó morado en sus casas, no hubieren sido inscritos con la debida regularidad.—P. 61, 154, 478, 483.

3° Los cocheros, carreteros, conductores de carruajes de cualquiera clase, ó bestias de carga, que hubieren contravenido á los reglamentos, por los cuales están obligados á permanecer constantemente cerca de sus caballos, bestias de tiro ó de carga, y de sus carruajes, y en estado de guiarlos y conducirlos: de ocupar solo un lado de las calles, caminos ó vías públicas; de desviarse ó enfilarse al acercarse otros carruajes, de dejarles libre á lo menos la mitad de las calles, calzadas, sendas y caminos.—P. 476, 478, 479 2°, 483.

4° Los que hayan hecho ó dejado correr los caballos, bestias de tiro, de carga ó de silla en el

dans l'intérieur d'un lieu habitée, ou violé les réglemens contre le chargement, la rapidité ou la mauvaise direction des voitures.

(\*) Ceux qui contreviendront aux dispositions des ordonnances et réglemens ayant pour objet: La solidité des voitures publiques; Leur poids; Le mode de leur chargement; Le nombre et la sûreté des voyageurs; L'indication, dans l'intérieur des voitures, des places qu'elles contiennent et du prix des places;

L'indication, à l'extérieur, du nom du propriétaire.—P. 476, 478, 483.

5° Ceux qui auront établi ou tenu dans les rues, chemins, places ou lieux publics, des jeux de loterie ou d'autres jeux de hasard.—P. 410 et les notes, 477 s., 483.

6° Ceux qui auront vendu ou débité des boissons falsifiées, sans préjudice des peines plus sévères qui seront prononcées par les tribunaux de police correctionnelle, dans le cas où elles contiendraient des mixtions nuisibles à la santé.—P. 318, 476 s., 483.

7° Ceux qui auraient laissé divaguer des fous ou des furieux étant sous leur garde, ou des animaux malfaisans ou féroces; ceux qui auront excité ou n'auront pas retenu leurs chiens, lorsqu'ils attaquent ou poursuivent les passans, quand même il n'en serait résulté aucun mal ni dommage.—P. 459 s., 478, 479 2°, 483.

8° Ceux qui auraient jeté des pierres ou d'autres corps durs ou des immondices contre les maisons, édifices et clôtures d'autrui, ou dans les jardins ou enclos, et ceux aussi qui auraient volontairement jeté des corps durs ou des immondices sur quelqu'un.—P. 471 6° 12°, 476, 478, 479 3°, 483.

9° Ceux qui, n'étant propriétaires, usufruitiers ni jouissant d'un terrain ou d'un droit des passages, y sont entrés et y ont passé dans le temps où ce terrain était chargé de grains en tuyen, de raisins ou autres fruits mûrs ou voisins de la maturité.—P. 471 9°, 13°, 478, 483.

10° Ceux qui auraient fait ou laissé passer des bestiaux, animaux de trait, de charge ou de monture, sur le terrain d'autrui, ensemencé ou chargé d'une récolte, en quelque saison que ce soit, ou dans un bois taillis appartenant à autrui.—P. 471 14°, 478, 479 10°, 483.

interior de un lugar habitado, ó hayan infringido los reglamentos contra el cargamento, la rapidez ó la mala conduccion de los carruajes.

(\*) Los que contravengan á las disposiciones, ordenanzas y reglamentos, que tienen por objeto: La solidez de los carruajes públicos; Su peso; El modo de cargarlos; El número y seguridad de los viajeros; La indicacion en el interior de los carruajes, del número de asientos que contienen, y el precio de cada uno;

La indicacion en el exterior, del nombre del propietario.—P. 476, 478, 483.

5° Los que hubieren establecido ó tenido en las calles, caminos, plazas ó lugares públicos, loterías ú otros juegos de azar.—410 y las notas, 477 y s., 483.

6° Los que hayan vendido ó despachado bebidas falsificadas, sin perjuicio de las penas mas severas, que se pronunciarán por los tribunales de policía correccional, en caso de que contengan mezclas perjudiciales á la salud.—318, 476 y s., 483.

7° Los que hubieren dejado vagar locos ó furiosos que estuvieren á su cuidado, ó animales dañinos ó feroces; los que hayan azuzado ó no hubieren contenido á sus perros, al atacar ó perseguir á los transeuntes, aun cuando de ello no hubiere resultado mal ni daño alguno.—P. 459 y s., 478, 479 2°, 483.

8° Los que hubieren tirado piedras ú otros cuerpos duros ó immundicias, contra las casas, edificios y cercados agenos, ó á los jardines ó cercados, y tambien los que hayan arrojado voluntariamente, sobre alguno, cuerpos duros ó immundicias.—P. 471 6° 12°, 476, 478, 479 3°, 483.

9° Los que no siendo propietarios, usufructuarios, ni disfrutando de un terreno ó de un derecho de tránsito, hayan entrado y pasado por él al tiempo en que dicho terreno estuviere cargado de granos en caña, de uvas ó de otros frutos maduros ó próximos á madurar.—P. 471 9° 13°, 478, 483.

10° Los que hubieren dejado ó hecho pasar bestias, animales de tiro, de carga ó de silla, por terreno ageno, sembrado ó cargado de cosecha, en cualquiera estacion que sea ó por un monte tallar ageno.—P. 471 14°, 478, 479 10°, 483.

11° Ceux qui auraient refusé de recevoir les espèces et monnaies nationales, non fausses ni altérées, selon la valeur pour laquelle elles ont cours;—P. 478, 483.

12° Ceux qui, le pouvant, auront refusé ou négligé de faire les travaux, le service, ou de prêter le secours dont ils auront été requis, dans les circonstances d'accidens, tumultes, naufrages, inondation, incendie ou autres calamités, ainsi que dans les cas de brigandages, pillages, flagrant délit, clameur publique ou d'exécution judiciaire.—P. 478, 483.—I. Cr. 41, 106.

13° Les personnes désignées aux articles 284 et 288 du présent Code;—P. 477 3°, 478, 483.

14° (\*) Ceux qui exposent en vente des comestibles gâtés, corrompus ou nuisibles;—P. 477, 4°, 478, 483.

15° Ceux qui déroberont, sans aucune des circonstances prévues en l'article 388, des récoltes ou autres productions utiles à la terre, qui, avant d'être soustraites, n'étaient pas encore détachées du sol.—P. 471 9° 10°, 478, 483.

Art. 476.

Pourra, suivant les circonstances, être prononcé, outre l'amende portée en l'article précédent, l'emprisonnement pendant trois jours au plus, contre les rouliers, charretiers, voituriers et conducteurs en contravention; contre ceux qui auront contrevenu (\*\*\*) aux réglemens ayant pour objet, soit la rapidité, la mauvaise direction ou le chargement des voitures ou des animaux, soit la solidité des voitures publiques, leur poids, le mode de leur chargement, le nombre et la sûreté des voyageurs; contre les vendeurs et débitans de boissons falsifiées; contre ceux qui auraient jeté des corps durs ou des immondices.—P. 465, 475 3° 4° 6° 8°, 10°, 478, 483.—I. Cr. 137 s.

Art. 477.

Seront saisis et confisqués, 1° les tables, instrumens, appareils des jeux ou des loteries établies dans les rues, chemins et voies publiques, ainsi que les enjeux, les fonds, denrées, objets ou lots proposés aux joueurs, dans les cas de l'article 476; 2° les boissons falsifiées, trouvées appartenir au vendeur et débitant: ces boissons seront répandues; 3° les écrits ou gravures contraires aux mœurs: ces objets seront mis sous le pilon; 4° les comestibles gâtés, corrompus ou nuisibles: ces comestibles seront détruits (\*\*\*)—P. 284, 288, 470, 475 5° 6° 13° 14°.

11° Los que hayan rehusado recibir el dinero y monedas nacionales no falsificadas ni adulteradas, por el valor con que circulan;—P. 478, 483.

12° Los que pudiendo, hayan rehusado ú omitido hacer los trabajos, el servicio ó prestar el auxilio para que se hayan requerido, en las circunstancias de accidentes, tumultos, naufragio, inundacion, incendio ú otras calamidades; así como en los casos de salteamiento, pillaje, delito infraganti, voz pública ó de ejecucion judicial;—P. 478, 483.—I. Cr. 41, 106.

13° Las personas designadas en los artículos 284 y 288 del presente Código;—P. 477 3°, 478, 483.

14° (\*) Los que espongan para su venta, comestibles dañados, corrompidos ó perjudiciales;—P. 477 4°, 478, 483.

15° Los que hurtaren, sin ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 388, cosechas ú otras producciones útiles de la tierra, que antes de ser sustraídas no estuvieren todavía arrancadas del suelo.—P. 471 9°, 10°, 478, 483.

Art. 476.

Además de la multa impuesta por el artículo anterior y segun las circunstancias, podrá pronunciarse la prision por tres días á lo mas, contra los carruajeros, carreteros, cocheros y conductores que incurran en contravencion: contra los que hubieren infringido (\*\*\*) los reglamentos que tienen por objeto, ya la rapidez, la mala direccion ó el cargamento de los carruajes ó de los animales, ya la solidez de los coches públicos, su peso, el modo de cargarlos, el número y seguridad de los viajeros; contra los vendedores y despachadores de bebidas falsificadas, y contra los que hubieren arrojado cuerpos duros é inmundicias.—P. 465, 475 3° 4° 6° 8° 10°, 478, 483.—I. Cr. 137 y s.

Art. 477.

Serán aprehendidos y confiscados, 1° los instrumentos, las mesas y aparatos de los juegos, ó de las loterías establecidas en las calles, caminos y vías públicas; así como las apuestas, los fondos, efectos, objetos, ó lotes propuestos á los jugadores, en el caso del artículo 476; 2° las bebidas falsificadas que se encuentren, pertenecientes al vendedor y despachador; estas bebidas serán derramadas; 3° los escritos ó grabados contrarios á las buenas costumbres: estos objetos serán destruidos; 4° los comestibles dañados, corrompidos ó perjudiciales; estos serán tambien destruidos (\*\*\*)—P. 284, 288, 470, 475 5° 6° 13° 14°.

Art. 478. La peine de l'emprisonnement pendant cinq jours au plus sera toujours prononcée, en cas de récidive, contre toutes les personnes mentionnées dans l'article 475.—P. 465, 483.—I. Cr. 137 s.

(\*) Les individus mentionnés au n° 5 du même article qui seraient repris pour le même fait en état de récidive, seront traduits devant le tribunal de police correctionnelle, et punis d'un emprisonnement de six jours à un mois, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.—P. 9 1° 3°, 40 s. 52 s.—I. Cr. 179.

SECTION III.

Troisième classe.

Art. 479.

Seront punis d'une amende de onze à quinze francs inclusivement,—P. 466-468, 480-483.

1° Ceux qui, hors les cas prévus depuis l'article 434 jusques et compris l'article 462, auront volontairement causé du dommage aux propriétés mobilières d'autrui;—P. 482, 483.—C. 1382 s.

2° Ceux qui auront occasionné la mort ou la blessure des animaux ou bestiaux appartenant á autrui, par l'effet de la divagation des fous ou furieux, ou d'animaux malfaisans ou féroces, ou par la rapidité ou la mauvaise direction ou le chargement excessif des voitures, chevaux, bêtes de trait, de charge ou de monture;—P. 475 3° 4° 7°, 480 1°, 482, 483.

3° Ceux qui auront occasionné les mêmes dommages par l'emploi ou l'usage d'armes sans précaution ou avec maladresse, ou par jet de pierres ou d'autres corps durs;—P. 471 6° 12°, 475 8°, 482, 483.

4° Ceux qui auront causé les mêmes accidens par la vétusté, la dégradation, le défaut de réparation ou d'entretien des maisons ou édifices, ou par l'encombrement ou l'excavation, ou telles autres œuvres, dans ou près les rues, chemins, places ou voies publiques, sans les précautions ou signaux ordonnés ou d'usage;—P. 471 4° 5°, 482, 483.

5° Ceux qui auront de faux poids ou de fausses mesures dans leurs magasins, boutiques, ateliers ou maisons de commerce, ou dans les halles, foires ou marchés, sans préjudice des peines qui seront prononcées par les tribunaux de police correctionnelle contre ceux qui auraient fait usage de ces faux poids ou de ces fausses mesures;—P. 423, 424, 480-483.

6° Ceux qui emploieront des poids ou des me-

Art. 478. La pena de prision durante cinco dias á lo mas, se pronunciará siempre en caso de reincidencia, contra todas las personas mencionadas en el artículo 475.—P. 465, 483.—I. Cr. 137 y s.

(\*) Los individuos mencionados en el n° 5 del mismo artículo, que se reaprehendieren por el mismo hecho, en estado de reincidencia, serán llevados ante el tribunal de policía correccional, y castigados con una prision de seis dias á un mes, y con una multa de diez y seis á doscientos francos.—P. 9 1° 3°, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

SECCION III.

Tercera clase.

Art. 479.

Se castigarán con una multa de once á quince francos inclusive,—P. 466-468, 480-483.

1° Los que fuera de los casos previstos desde el artículo 434 hasta el 462 inclusive, hayan causado daño voluntariamente á las propiedades muebles ajenas;—P. 482, 483.—C. 1382 y s.

2° Los que hubieren ocasionado la muerte ó las heridas de los animales ó bestias ajenas, por efecto de la vagancia de los locos ó furiosos, ó de animales dañinos ó feroces; ó por la rapidez, mala direccion ó recargo excesivo de los carruajes, caballos, bestias de tiro, de carga ó de sillas;—P. 475 3° 4° 7°, 480 1°, 482, 483.

3° Los que hayan causado los mismos perjuicios, empleando ó usando armas, sin precaucion ó con torpeza, ó tirando piedras ú otros cuerpos duros;—P. 471 6° 12°, 475 8°, 482, 483.

4° Los que hayan causado los mismos accidentes por la vejez, descompostura, falta de reparacion y conservacion de las casas ó edificios, ó poniendo estorbos, haciendo escavaciones ú otras obras en las calles, caminos, plazas, vías públicas ó cerca de ellas, sin las precauciones ó señales mandadas observar, ó de costumbre;—P. 471 4° 5°, 482, 483.

5° Los que tengan pesos ó medidas falsas en sus almacenes, tiendas, talleres ó casas de comercio; ó en las alhondigas, ferias ó mercados, sin perjuicio de las penas que se pronunciarán por los tribunales de policía correccional, contra los que hayan hecho uso de estos pesos y medidas falsas;—P. 423, 424, 480-483.

6° Los que usaren de pesos y medidas diferen-

sures différens de ceux qui sont établis par les lois en vigueur;—P. 423, 424, 480-483.—Supp. Poids et mesures.

(\*) Les boulangers et bouchers qui vendront le pain ou la viande au-delà du prix fixé par la taxe légalement faite et publiée;—P. 480-483.

7° Les gens qui font métier de deviner et pronostiquer, ou d'expliquer les songes;—P. 480-483.

8° Les auteurs ou complices de bruits ou tapages injurieux ou nocturnes, troublant la tranquillité des habitans;—P. 480 5°, 482, 483.

9° Ceux qui auront méchamment enlevé ou déchiré les affiches apposées par ordre de l'administration;—P. 482, 483.

10° Ceux qui mèneront sur le terrain d'autrui des bestiaux, de quelque nature qu'ils soient, et notamment dans les prairies artificielles, dans les vignes, oseraies, dans les plants de capriers, dans ceux d'oliviers, de mûriers, de grenadiers, d'orangeurs, et d'arbres du même genre, dans tous les plants ou pépinières d'arbres fruitiers ou autres, faits de main d'homme;—P. 471 14°, 475 10°, 482, 483.

11° Ceux qui auront dégradé ou détérioré, de quelque manière que ce soit, les chemins publics, ou usurpé sur leur largeur;—P. 482, 483.

12° Ceux qui, sans y être dûment autorisés, auront enlevé des chemins publics les gazons, terres ou pierres, ou qui, dans les lieux appartenant aux communes, auraient enlevé les terres ou matériaux, à moins qu'il n'existe un usage général qui l'autorise.—P. 482, 483.

Art. 480.

Pourra, selon les circonstances, être prononcée la peine d'emprisonnement pendant cinq jours au plus;—P. 465.—I. Cr. 137 s.

1° Contre ceux qui auront occasionné la mort ou la blessure des animaux ou bestiaux appartenant à autrui, dans les cas prévus par le n° 3 du précédent article; 2° contre les possesseurs de faux poids et de fausses mesures; 3° contre ceux qui emploient des poids ou des mesures différens de ceux que la loi en vigueur a établis; (\*\*\*) contre les boulangers et bouchers, dans les cas prévus par le paragraphe 6 de l'article précédent; 4° contre les interprètes de songes; 5° contre les auteurs ou complices de bruits ou tapages injurieux ou nocturnes.—P. 479, 7° 8°.

Art. 481.

Seront, de plus, saisis et confisqués, 1° les faux poids, les fausses mesures, ainsi que les poids et

mesures de las establecidas por las leyes vigentes;—P. 423, 424, 480-483.—Sup. Pesos y medidas.

(\*) Los panaderos y carniceros que vendan el pan ó la carne á mas del precio publicado y fijado legalmente por la tarifa;—P. 480, 483.

7° Las personas que tengan por oficio adivinar y pronosticar, ó esplicar los sueños;—P. 480-483.

8° Los autores ó cómplices de ruidos ó camorras injuriosas ó nocturnas, que turben la tranquilidad de los habitantes;—P. 480 5°, 482, 483.

9° Los que hubieren quitado ó desgarrado maliciosamente, los carteles ó avisos puestos por orden de la administracion;—P. 482, 483.

10° Los que llevaren á terreno ageno bestias de cualquiera clase que sean, y particularmente á los prados artificiales, viñedos, mimbreras, plantíos de alcaparras, olivos, morales, granados, naranjos y árboles del mismo género; á todos los plantíos ó almacigos de árboles frutales ú otros, hechos por la mano del hombre;—P. 471 14°, 475 10°, 482, 483.

11° Los que hayan perjudicado ó deteriorado, de cualquiera manera que sea, los caminos públicos, ó usurpado algo de su latitud;—P. 482, 483.

12° Los que sin estar debidamente autorizados para ello, hayan quitado de los caminos públicos, los céspedes, tierras ó piedras; ó que en los lugares pertenecientes á las municipalidades, hubieren quitado las tierras ó materiales, á menos que exista un uso general que lo autorice.—P. 482, 483.

Art. 480.

Segun las circunstancias, se podrá pronunciar la pena de prision por cinco dias á lo mas;—P. 465.—I. Cr. 137 y s.

1° Contra los que hayan ocasionado la muerte ó la herida de los animales ó bestias agenas, en los casos previstos por el n° 3 del artículo anterior; 2° contra los poseedores de pesos y medidas falsas; 3° contra los que usaren de pesos y medidas diferentes, de las que la ley vigente haya establecido; (\*\*\*) contra los panaderos y carniceros, en los casos previstos por el párrafo 6° del artículo anterior; 4° contra los intérpretes de sueños; 5° contra los autores ó cómplices de ruidos ó camorras injuriosas ó nocturnas.—P. 479, 7° 8°.

Art. 481.

Ademas, se secuestrarán y confiscarán, 1° los pesos y medidas falsas, así como los pesos y me-

las mesures différens de ceux que la loi a établis; 2° les instrumens, ustensiles et costumes servant ou destinés à l'exercice du metier de devin, pronostiqueur, ou interprète de songes.—P. 11, 470, 479 5° 6° 7°.

Art. 482.

La peine d'emprisonnement pendant cinq jours aura toujours lieu, pour récidive, contre les personnes et dans les cas mentionnés en l'article 497.—P. 465, 483.—I. Cr. 137 s.

#### Disposition commune aux trois sections ci-dessus.

Art. 483.

Il y a récidive dans tous les cas prévus par le présent livre, lorsqu'il a été rendu contre le contrevenant, dans les douze mois précédens, un premier jugement pour contravention de police commise dans le ressort du même tribunal.—P. 474, 478, 482.

(\*) L'article 463 du présent Code sera applicable à toutes les contraventions ci-dessus indiquées.

#### Disposition générale.

Art. 484.

Dans toutes les matières qui n'ont pas été réglées par le présent Code et qui sont régies par des lois et réglemens particuliers, les cours et les tribunaux continueront de les observer.

didias diversas de las que la ley haya establecido; 2° los instrumentos, utensilios y trages que sirvan ó estén destinados al ejercicio del oficio de adivino, pronosticador ó intérprete de sueños.—P. 11, 470, 479, 5° 6° 7°.

Art. 482.

La pena de prision durante cinco dias, tendrá siempre lugar por reincidencia, contra las personas y en los casos mencionados en el artículo 497.—P. 465, 483.—I. Cr. 137 y s.

#### Disposicion comun á las tres secciones anteriores.

Art. 483.

Hay reincidencia en todos los casos previstos por el presente libro, cuando se ha dado contra el culpable en los doce meses anteriores, una primera sentencia por contravencion de policía, cometida en la jurisdiccion del mismo tribunal.—P. 474, 478, 482.

(\*) El artículo 463 del presente Código, será aplicable á todas las contravenciones indicadas arriba.

#### Disposicion general.

Art. 484.

En todas las materias que no se han arreglado por el presente Código y que lo están por leyes y reglamentos particulares, las cortes y tribunales continuarán observándolas.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL

## NOTAS.

(\*) ORD. 28 avril 1832, contenant le texte officiel du Code pénal.

Vu la loi en date de ce jour sur les réformes à introduire dans la législation pénale;—Vu les articles 54 et 57 de la Charte constitutionnelle;—Nous avons ordonné et ordonnons ce qui suit:—A compter du 1<sup>er</sup> juin prochain, date à partir de laquelle la loi de ce jour sur les réformes dans la législation pénale sera exécutoire, il ne sera reconnu comme texte officiel du Code pénal que le texte dont la teneur suit: . . .

(1) ANCIEN ART. 2. Toute tentative de crime qui aura été manifestée par des actes extérieurs, et suivie d'un commencement d'exécution, si elle n'a été suspendue ou n'a manqué son effet que par des circonstances fortuites ou indépendantes de la volonté de l'auteur, est considérée comme le crime même.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

L. 22 prair. an IV [10 juin 1796], portant des peines contre la tentative du crime.

Le conseil . . . , considérant que le Code pénal ne prononce aucune peine contre les tentatives du vol, de l'incendie et des autres crimes, à l'exception de l'assassinat et de l'empoisonnement;—Considérant que l'impunité enhardit et multiplie les coupables,—Prend la résolution suivante:—Toute tentative de crime, manifestée par des actes extérieurs et suivie d'un commencement d'exécution, sera punie comme le crime même, si elle n'a été

(\*) REAL ORDEN de 28 de Abril de 1832, que contiene el texto oficial del Código penal.

Vista la ley de esta fecha sobre las reformas que se deben introducir en la legislación penal;—Vistos los artículos 54 y 57 de la carta constitucional;—Hemos mandado y mandamos lo siguiente:—Partiendo del 1<sup>o</sup> de Junio próximo, desde cuya fecha la ley que con la de hoy se espide sobre las reformas en la legislación penal será ejecutoria, no se reconocerá como texto oficial del Código penal, sino el del tenor siguiente. . .

(1) ANTIUO ARTICULO 2. Toda tentativa de crimen que se hubiere manifestado por medio de actos exteriores, y hubiere tenido un principio de ejecución, si no se ha suspendido ó no se ha frustrado su efecto, sino por circunstancias fortuitas ó independientes de la voluntad del autor, se considerará como el crimen mismo.—Derogado, L. 28 de Abril de 1832, art. 12.

Ley del 22 prairial año IV [10 de Junio de 1796], que contiene penas contra la tentativa del crimen.

El consejo . . . , considerando que el Código penal no señala pena alguna contra las tentativas del robo, del incendio y de los demas crímenes, á escepcion del asesinato y del envenenamiento;—Considerando que la impunidad alienta y multiplica los culpables,—Toma la resolución siguiente:—Toda tentativa de crimen que se haya manifestado por medio de actos exteriores siguiéndose un principio de ejecución, se castigará como el

suspendue que par des circonstances fortuites, indépendantes de la volonté du prévenu.

(2) L. 25 frim. an VIII [16 déc. 1799], qui attribue aux tribunaux de police correctionnelle la connaissance de divers délits.

ART. 17. La loi du 22 prairial an IV contre les tentatives du crime est applicable à tous les délits susénoncés (les vols commis avec circonstances aggravantes), ainsi qu'à ceux mentionnés en l'article 32 du Code de police correctionnelle (I. Cr. 401 note); en conséquence, toute tentative desdits délits, manifestée par des actes extérieurs et suivie d'un commencement d'exécution, sera punie comme le délit même si elle n'a été suspendue que par des circonstances fortuites, indépendantes de la volonté du prévenu.

(3) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 3. Nul délit ne peut être puni de peines qui n'étaient pas prononcées par la loi avant qu'il fut commis.

(4) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 599. Les peines sont,—Ou de simple police,—Ou correctionnelles,—Ou infamantes,—Ou afflictives.

(5) ANCIEN ART. 7. Les peines afflictives et infamantes sont:—1° La mort;—2° Les travaux forcés à perpétuité;—3° La déportation;—4° Les travaux forcés à temps;—5° La réclusion.—La marque et la confiscation générale peuvent être prononcées concurremment avec une peine afflictive, dans les cas déterminés par la loi.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 1<sup>er</sup>. Les peines qui seront prononcées contre les accusés, trouvés coupables par le jury, sont la peine de mort, les fers, la réclusion dans la maison de force, la gêne, la détention, la déportation, la dégradation civique, le carcan.

8. La peine des fers ne pourra en aucun cas être perpétuelle.

C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 603. Les peines afflictives sont la mort, la déportation, les fers, la réclusion dans les maisons de force, la gêne, la détention.—Elles ne peuvent

crimen mismo, sino se ha suspendido sino por circunstancias fortuitas, independientes de la voluntad del acusado.

(2) L. 25 frimario año VIII [16 de Diciembre de 1799], que atribuye á los tribunales de policía correccional el conocimiento de diversos delitos.

ART. 17. La ley de 22 prairial año IV contra las tentativas del crimen, es aplicable á todos los delitos susodichos (los robos cometidos con circunstancias agravantes), así como á los mencionados en el artículo 32 del Código de policía correccional (I. Cr. 401 nota); en consecuencia, toda tentativa de dichos delitos manifestada con actos esteriorese signiéndose un principio de ejecucion, se castigará como el delito mismo si no se ha suspendido mas que por circunstancias fortuitas, independientes de la voluntad del acusado.

(3) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 3. Ningun delito podrá castigarse con penas que no estuvieren señaladas por la ley, antes de que fuese cometido.

(4) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 599. Las penas son,—O de simple policía,—O correccionales,—O infamantes,—O afflictivas.

(5) ANTIQUO ARTICULO 7. Las penas afflictivas é infamantes son:—1° La de muerte;—2° La de trabajos forzados perpetuos;—3° La de deportacion;—4° La de trabajos forzados por tiempo;—5° La de reclusion.—La marca y la confiscacion general podrán pronunciarse al mismo tiempo que una pena afflictiva, en los casos determinados por la ley.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CODIGO PENAL, 25 Setiembre-6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 1<sup>o</sup>. Las penas que se pronunciarán contra los acusados que el jurado hallare culpables, son la pena de muerte, los grillos, la reclusion en la cárcel, las mortificaciones, la detencion, la deportacion, la degradacion civica y la argolla.

ART. 8. En ningun caso podrá ser perpetua la pena de grillos.

C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 603. Las penas afflictivas son la de muerte, la de deportacion, los grillos, la de reclusion en las cárceles, la de mortificacion y la de deten-

être prononcées que par les tribunaux criminels.

604. Toute peine afflictive est en même temps infamante.

(6) ANCIEN ART. 8. Les peines infamantes sont:—1° Le carcan;—2° Le bannissement;—3° La dégradation civique.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 602. Les peines infamantes sont la dégradation civique et le carcan.

(7) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 601. Les peines correctionnelles sont celles qui consistent, ou dans une amende au-dessus de la valeur de trois journées de travail, ou dans un emprisonnement de plus de trois jours.—Elles se prononcent par les tribunaux correctionnels.

(8) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 34. Les dommages et intérêts et les réparations civiles seront prononcés lorsqu'il y écherra, indépendamment des peines ci-dessus spécifiées.

(9) S. CONS. ORG. 28 flor. an XII [18 mai 1804].

ART. 131. Lorsqu'elle (la haute cour impériale) acquitte, elle peut mettre ceux qui sont absous, sous la surveillance ou à la disposition de la haute police de l'État, pour le temps qu'elle détermine.

(10) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 2. La peine de mort consistera dans la simple privation de la vie, sans qu'il puisse jamais être exercé aucune torture envers les condamnés.

3. Tout condamné aura la tête tranchée.

(11) ANCIEN ART. 13. Le coupable condamné à mort pour parricide sera conduit sur le lieu de l'exécution, en chemise, nu-pieds, et la tête couverte d'un voile noir.—Il sera exposé sur l'échafaud pendant qu'un huissier fera au peuple lecture de l'arrêt de condamnation; il aura ensuite le poing droit coupé, et sera immédiatement exécuté à mort.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 4. Quiconque aura été condamné à mort

cion.—No se podrán pronunciar mas que por los tribunales criminales.

604. Toda pena afflictiva es al mismo tiempo infamante.

(6) ANTIQUO ARTICULO 8. Las penas infamantes son:—1° La de la argolla;—2° El destierro;—3° La degradacion civica.—Derogado, L. 28 de Abril de 1832, art. 12.

C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 602. Las penas infamantes son la degradacion civica y la argolla.

(7) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 601. Las penas correccionales son las que consisten ó en una multa mayor del valor de tres dias de trabajo, ó en una prision de mas de tres dias.—Se pronunciarán por los tribunales correccionales.

(8) CODIGO PENAL, 25 de Setiembre-6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 34. Los daños y perjuicios y las reparaciones civiles se pronunciarán cuando haya lugar, ademas de las penas independientemente ya expresadas.

(9) SENATUS CONSULTO ORGANICO 28 floreal año XII [18 de Mayo de 1804].

ART. 131. Cuando esta [la alta corte imperial] absuelva, puede poner á los absueltos bajo la vigilancia ó á disposicion de la alta policia del Estado, por el tiempo que determine.

(10) CODIGO PENAL, 25 de Septiembre-6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 2. La pena de muerte consistirá en la simple privacion de la vida, sin que se pueda ejercer jamás, tormento alguno respecto de los condenados.

3. A todo condenado se le cortará la cabeza.

(11) ANTIQUO ART. 13. El culpable condenado á muerte por parricidio, será conducido al lugar de la ejecucion, en camisa, descalzo y la cabeza cubierta con un velo negro. Se le espondrá en el cadalso mientras que un ugiere lee al pueblo el fallo de condena; despues se le cortará la mano derecha é inmediatamente será ejecutado.—Derogado, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODIGO PENAL, 25 de Setiembre-6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 4. Cualquiera que haya sido condenado á



pour crime d'assassinat, d'incendie ou de poison, sera conduit au lieu de l'exécution revêtu d'une chemise rouge.—Le parricide aura la tête et le visage voilés d'une étoffe noire; il ne sera découvert qu'au moment de l'exécution.

(12) DÉCR. 21 janv. 1790, concernant les condamnations pour raison de délits ou crimes.

ART. 4. Le corps du supplicié sera délivré à sa famille, si elle le demande. Dans tous les cas, il sera admis à la sépulture ordinaire, et il ne sera fait sur le registre aucune mention du genre de mort.

(13) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 6. Les condamnés à la peine des fers seront employés à des travaux forcés au profit de l'État, soit dans l'intérieur des maisons de force, soit dans les ports et arsenaux, soit pour l'extraction des mines, soit pour le dessèchement des marais, soit enfin pour tous autres ouvrages pénibles, qui, sur la demande des départemens, pourront être déterminés par le corps législatif.

7. Les condamnés à la peine des fers traîneront à l'un des pieds un boulet attaché avec une chaîne de fer.

(14) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 9. Dans le cas où la loi prononce la peine des fers pour un certain nombre d'années, si c'est une femme ou une fille qui est convaincue de s'être rendue coupable desdits crimes, ladite femme ou fille sera condamnée, pour le même nombre d'années, à la peine de la réclusion dans la maison de force.

10. Les femmes et les filles condamnées à cette peine seront enfermées dans une maison de force, et seront employées, dans l'enceinte de ladite maison, à des travaux forcés au profit de l'État.

(15) ANCIEN ART. 17. La peine de la déportation consistera à être transporté et à demeurer à perpétuité dans un lieu déterminé par le gouvernement, hors du territoire continental de la France.—Si le déporté rentre sur le territoire du Royaume, il sera, sur la seule preuve de son identité, condamné aux travaux forcés à perpétuité.—Le déporté qui ne sera pas rentré sur le territoire du Royaume, mais qui sera saisi dans des pays occu-

muerte por crimen de asesinato, de incendio ó de envenenamiento, será conducido al lugar de la ejecución con una camisa roja.—El parricida llevará la cabeza y el rostro cubiertos con un velo de tela negra y no se descubrirá hasta el momento de la ejecución.

(12) DECRETO de 21 de Enero de 1790, relativo á las condenas por razon de delitos ó crímenes.

ART. 4. El cuerpo del ajusticiado se entregará á su familia, si lo pidiere. En todos los casos se admitirá en la sepultura comun y en el registro no se hará mención alguna del género de muerte.

(13) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 6. Los condenados á la pena del grillete, serán empleados en trabajos forzados en provecho del Estado, ya en el interior de las cárceles, ya en los puertos y arsenales, ya en el laborio de las minas, disecacion de los pantanos, ó ya en fin, en cualquiera otra clase de trabajos penosos, que á petición de los departamentos, se podrán determinar por el cuerpo legislativo.

7. Los condenados á la pena del grillete, arrastrarán de un pié una bala de cañon, asegurada con una cadena de fierro.

(14) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 9. En el caso en que la ley pronuncie la pena de grillos por cierto número de años, si es una mujer ó una jóven la convencida de haberse hecho culpable de dichos crímenes, dicha mujer ó jóven será condenada por el mismo número de años á la pena de reclusion en la cárcel.

10. Las mujeres y jóvenes condenadas á esta pena, serán encerradas en una cárcel, y se emplearán en el recinto de ella, á trabajos forzados en provecho del Estado.

(15) ANTIQVO ART. 17. La pena de deportacion consistirá en ser trasportado y en vivir perpetuamente en un lugar determinado por el gobierno, fuera del territorio continental de la Francia.—Si el deportado volviere al territorio del reino, será, por la sola prueba de su identidad, condenado á trabajos forzados perpetuos.—El deportado que no hubiere vuelto al territorio del reino, pero que sea aprehendido en paises ocupados por los ejér-

pés par les armées françaises, sera reconduit dans le lieu de sa déportation.

NOTA. Cet article a été abrogé par la loi du 28 avril 1832, article 12, et remplacé par le suivant, qui lui-même a été rectifié par la loi du 9 septembre 1835, art. 2.

ART. 17. La peine de la déportation consistera à être transporté et à demeurer à perpétuité dans un lieu déterminé par la loi, hors du territoire continental du Royaume.—Si le déporté rentre sur le territoire du royaume, il sera, sur la seule preuve de son identité, condamné aux travaux forcés à perpétuité.—Le déporté qui ne sera pas rentré sur le territoire du royaume, mais qui sera saisi dans les pays occupés par les armées françaises, sera conduit dans le lieu de sa déportation.—Tant qu'il n'aura pas été établi un lieu de déportation, ou lorsque les communications seront interrompues entre le lieu de la déportation et la métropole, le condamné subira à perpétuité la peine de la détention.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 29. La peine de la déportation aura lieu dans le cas et dans les formes qui seront déterminés ci-après.

30. Le lieu où seront conduits les condamnés à cette peine, sera déterminé incessamment par un décret particulier.

(16) ANCIEN ART. 18. Les condamnations aux travaux forcés à perpétuité et à la déportation emporteront mort civile.—Néanmoins le gouvernement pourra accorder au déporté, dans le lieu de la déportation, l'exercice des droits civils ou de quelques uns de ces droits.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

(17) ANCIEN ART. 20. Quiconque aura été condamné à la peine des travaux forcés à perpétuité sera flétri, sur la place publique, par l'application d'une empreinte avec un fer brûlant sur l'épaule droite.—Les condamnés à d'autres peines ne subiront la flétrissure que dans les cas où la loi l'aura attachée à la peine qui leur est infligée.—Cette empreinte sera des lettres T. P. pour les coupables condamnés aux travaux forcés à perpétuité, de la lettre T. pour les coupables condamnés aux travaux forcés à temps, lorsqu'ils devront être flétris.—La lettre F. sera ajoutée dans l'empreinte, si le coupable est un faussaire.—Abrogé, L. 28 avril 1832, article 12.

chos franceses, se le volverá á conducir al lugar de su deportacion.

NOTA. Este artículo ha sido derogado por la ley de 28 de Abril de 1832, artículo 12, y reemplazado por el siguiente, que tambien ha sido rectificado por la ley de 9 de Setiembre de 1835, artículo 2.

ART. 17. La pena de deportacion consistirá en ser trasportado y vivir perpetuamente en un lugar determinado por la ley, fuera del territorio continental del reino. Si el deportado volviere al territorio del reino, será por la sola prueba de su identidad, condenado á trabajos forzados perpetuos.—El deportado que no hubiere vuelto al territorio del reino, pero que sea aprehendido en los paises ocupados por los ejércitos franceses, será conducido al lugar de su deportacion.—En tanto que no hubiere sido establecido un lugar para deportacion, ó cuando las comunicaciones fueren interrumpidas entre el lugar de ella y la metrópoli, el condenado sufrirá la pena de detencion perpetua.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 29. La pena de deportacion tendrá lugar en el caso y en las formas que se determinarán en seguida.

30. El lugar adonde se conducirán los condenados á esta pena, se determinará inmediatamente por un decreto particular.

(16) ANTIQVO ART. 18. Las condenas á trabajos forzados perpetuos y á la deportacion, importan la muerte civil.—Sin embargo, el gobierno podrá conceder al deportado en el lugar de la deportacion, el ejercicio de los derechos civiles ó de alguno de estos derechos.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(17) ANTIQVO ART. 20. Cualquiera que hubiere sido condenado á la pena de trabajos forzados perpetuos, será marcado en la plaza pública, aplicándole una marca de fierro ardiendo en el hombro derecho.—Los condenados á otras penas no sufrirán ésta, mas que en el caso en que la ley la haya agregado á la pena que se les inflige.—Esta marca será de las letras T. P., para los culpables condenados á trabajos forzados perpetuos; de la letra T., para los culpables condenados á trabajos forzados por tiempo, cuando deban ser marcados.—La letra F. se agregará á la marca, si el culpable fuere un falsario.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(18) ANCIEN ART. 22. Quiconque aura été condamné à l'une des peines des travaux forcés à perpétuité, des travaux forcés à temps, ou de la réclusion, avant de subir sa peine, sera attaché au carcan sur la place publique: il y demeurera exposé aux regards du peuple durant une heure: au-dessus de sa tête sera placé un écriteau portant en caractères gros et lisibles, ses noms, sa profession, son domicile, sa peine, et la cause de sa condamnation.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, article 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 28. Quiconque aura été condamné à l'une des peines des fers, de la réclusion dans la maison de force, de la gêne, de la détention, avant de subir sa peine, sera préalablement conduit sur la place publique de la ville où le jury d'accusation aura été convoqué.—Il y sera attaché à un poteau placé sur un échafaud, et il y demeurera exposé aux regards du peuple, pendant six heures, s'il est condamné aux peines des fers ou de la réclusion dans la maison de force; pendant quatre heures, s'il est condamné à la peine de la gêne; pendant deux heures, s'il est condamné à la détention. Au-dessus de sa tête, sur un écriteau, seront inscrits en gros caractères ses noms, sa profession, son domicile, la cause de sa condamnation, et le jugement rendu contre lui.

(19) ANCIEN ART. 23. La durée de la peine des travaux forcés à temps et de la peine de la réclusion se comptera du jour de l'exposition.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(20) ANCIEN ART. 24. La condamnation à la peine du carcan sera exécutée de la manière prescrite par l'article 22.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(21) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. I.

ART. 5. L'exécution des condamnés à mort se fera dans la place publique de la ville où le jury d'accusation aura été convoqué.

C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 445. Elle (*l'exécution*) se fait sur une des places publiques de la commune où le tribunal criminel tient ses séances.

(22) L. 23 germ. an III [12 avril 1795].

ART. 1<sup>er</sup>. A l'avenir aucune femme prévenue

(18) ANTIGUO ART. 22. Cualquiera que haya sido condenado á una de las penas de trabajos forzados perpetuos, trabajos forzados por tiempo ó á la reclusion, antes de sufrir su pena, será atado á una argolla en la plaza pública: allí permanecerá espuesto á las miradas del pueblo por espacio de una hora: arriba de su cabeza se colocará un escrito que contenga en gruesos y legibles caracteres su nombre, su profesion, su domicilio, su pena y la causa de su condena.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 28. Cualquiera que haya sido condenado á alguna de las penas de grillos, reclusion en la cárcel, mortificacion y de la de detencion, antes de sufrir su pena, será conducido previamente á la plaza pública de la ciudad, donde se haya convocado el jurado de acusacion.—Allí se atará á un poste colocado en un tablado y permanecerá espuesto á las miradas del pueblo durante seis horas, si estuviere condenado á las penas de grillos ó de la reclusion en la cárcel; durante cuatro horas, si está condenado á la de mortificacion, y durante dos, si ha sido condenado á la detencion. Arriba de la cabeza, en un cartelón, estarán escritos en grandes caracteres sus nombres, su profesion, su domicilio, la causa de su condena y la sentencia dada contra él.

(19) ANTIGUO ART. 23. La duracion de la pena de trabajos forzados por tiempo y la de reclusion, se contará desde el dia de la esposicion.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(20) ANTIGUO ART. 24. La condena á la pena de la argolla se ejecutará de la manera prescrita en el art 22.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(21) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. I.

ART. 5. La ejecucion de los condenados á muerte se verificará en la plaza pública de la ciudad, en que se haya convocado el jurado de acusacion.

C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 445. Ella [*la ejecucion*] se hará en una de las plazas públicas de la municipalidad en que el tribunal criminal tenga sus sesiones.

(22) L. 23 germinal año III [12 de Abril de 1795].

ART. 1<sup>o</sup>. En lo sucesivo, no se podrá proceder á

de crime emportant la peine de mort, ne pourra être mise en jugement qu'il n'ait été vérifié, de la manière ordinaire, qu'elle n'est pas enceinte.

2. Le sursis provisoire à tout jugement de mort rendu contre les femmes dont l'exécution a été suspendue pour cause de grossesse, est déclaré définitif.

(23) ANCIEN ART. 28. Quiconque aura été condamné à la peine de travaux forcés à temps, du bannissement, de la réclusion ou du carcan, ne pourra jamais être juré, ni expert, ni être employé comme témoin dans les actes, ni déposer en justice autrement que pour y donner de simples renseignements.—Il sera incapable de tutelle et de curatelle, si ce n'est de ses enfans, et sur l'avis seulement de sa famille.—Il sera déchu du droit de port d'armes, et du droit de servir dans les armées du Roi.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part. tit. IV.

ART. 1<sup>er</sup>. Quiconque aura été condamné à l'une des peines des fers, de la réclusion dans la maison de force, de la gêne, de la détention, de la dégradation civique ou du carcan, sera déchu de tous les droits attachés à la qualité de citoyen actif, et rendu incapable de les acquérir.—Il ne pourra être rétabli dans ses droits, ou rendu habile à les acquérir, que sous les conditions et dans les délais qui seront prescrits au titre de la *Réhabilitation*.

(24) ANCIEN ART. 29. Quiconque aura été condamné à la peine de travaux forcés à temps ou de la réclusion, sera, de plus, pendant la durée de sa peine, en état d'interdiction légale; il lui sera nommé un curateur pour gérer et administrer ses biens, dans les formes prescrites pour la nomination des tuteurs aux interdits.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. IV.

ART. 2. Quiconque aura été condamné à l'une des peines des fers, de la réclusion dans la maison de force, de la gêne ou de la détention, indépendamment des déchéances portées en l'article précédent (I. Cr. 28 note), ne pourra, pendant la durée de la peine, exercer par lui-même aucun droit civil; il sera, pendant ce temps, en état d'interdiction légale; et il lui sera nommé un curateur pour gérer et administrer ses biens.

3. Le curateur sera nommé dans les formes or-

sentenciar á ninguna mujer acusada de crimen que merezca la pena de muerte, sin que se haya comprobado de la manera ordinaria, que no está grávida.

2. El sobreseimiento provisional á toda sentencia de muerte dada contra las mujeres, cuya ejecucion se haya suspendido por causa de embarazo, se declara definitivo.

(23) ANTIGUO ART. 28. Cualquiera que haya sido condenado á la pena de trabajos forzados por tiempo, de destierro, de reclusion ó de la argolla, nunca podrá ser jurado ni perito, ni admitido como testigo en los autos, ni á declarar ante la justicia mas que para dar simples noticias.—Será incapaz de ser tutor ó curador, si no es de sus hijos y solo con el consentimiento de su familia.—Perderá el derecho de portar armas y el de servir en los ejércitos del Rey.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. IV.

ART. 1<sup>o</sup>. Cualquiera que haya sido condenado á alguna de las penas de grillos, de reclusion en la cárcel, á la mortificacion, á detencion, á degradacion cívica ó á la de la argolla, perderá todos los derechos anexos á la calidad de ciudadano activo, y se hará incapaz de adquirirlos.—No podrá ser restablecido en sus derechos, ni ser habilitado para adquirirlos, sino bajo las condiciones y en los plazos que se prescribirán en el título de la *Rehabilitacion*.

(24) ANTIGUO ART. 29. Cualquiera que haya sido condenado á la pena de trabajos forzados por tiempo ó á la de reclusion, estará además, mientras dure su pena, en estado de interdiccion legal; y se le nombrará un curador para manejar y administrar sus bienes, en las formas prescrites para el nombramiento de los tutores á los interdictos.—*Derogado*, L. 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. IV.

ART. 2. Cualquiera que haya sido condenado á alguna de las penas de grillos, de reclusion en la cárcel, de la mortificacion ó de la detencion, además de las caducidades espresadas en el artículo anterior (I. Cr. 28 nota), no podrá mientras dure la pena, ejercer por sí mismo ningun derecho civil; permanecerá durante este tiempo en estado de interdiccion legal, y se le nombrará un curador para manejar y administrar sus bienes.

3. El curador será nombrado en las formas or-

dinaires et accoutumées pour la nomination des curateurs aux interdits.

(25) ANCIEN ART. 30. Les biens du condamné lui seront remis après qu'il aura subi sa peine, et le curateur lui rendra compte de son administration.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sep.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. IV.

ART. 4. Les biens du condamné lui seront remis après qu'il aura subi sa peine, et le curateur lui rendra compte de son administration et de l'emploi de ses revenus.

(26) CODE PÉNAL, 25 sep.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. IV.

ART. 5. Pendant la durée de sa peine, il ne pourra lui être remis aucune portion de ses revenus; mais il pourra être prélevé sur ses biens les sommes nécessaires pour élever et doter ses enfans, ou pour fournir des alimens à sa femme, à ses enfans, à son père ou à sa mère, s'ils sont dans le besoin.

6. Ces sommes ne pourront être prélevées sur ses biens qu'en vertu d'un jugement rendu à la requête des demandeurs, sur l'avis des parens et du curateur, et sur les conclusions du commissaire du Roi.

(27) ANCIEN ART. 33. Si le banni, durant le temps de son bannissement, rentre sur le territoire du Royaume, il sera, sur la seule preuve de son identité, condamné à la peine de la déportation.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(28) ANCIEN ART. 34. La dégradation civique consiste dans la destitution et l'exclusion du condamné de toutes fonctions ou emplois publics, et dans la privation de tous les droits énoncés en l'article 28.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(29) ANCIEN ART. 35. La durée du bannissement se comptera du jour où l'arrêt sera devenu irrévocable.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(30) ANCIEN ART. 36. Tous arrêts qui porteront la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité ou à temps, la déportation, la réclusion, la peine du carcan, le bannissement et la dégradation civique, seront imprimés par extraits.—Ils seront affichés dans la ville centrale du département, dans

dinarias y acostumbradas, para el nombramiento de los curadores á los interdictos.

(25) ANTIGUO ART. 30. Despues de que haya sufrido la pena, se devolverán sus bienes al condenado, y el curador le dará cuenta de su administración.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. IV.

ART. 4. Se devolverán sus bienes al condenado despues de que haya sufrido la pena, y el curador le dará cuenta de su administración y de la inversión de sus rentas.

(26) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. IV.

ART. 5. Mientras dure su pena, no se le podrá entregar ninguna parte de sus rentas; pero podrán tomarse de sus bienes las sumas necesarias para educar y dotar á sus hijos ó para ministrar alimentos á su mujer, á sus hijos, á su padre ó á su madre, si lo necesitaren.

6. Estas cantidades no podrán apartarse de sus bienes, sino en virtud de una sentencia dada á petición de los interesados, con acuerdo de los parientes y del curador y por pedimento del comisario del Rey.

(27) ANTIGUO ART. 33. Si el desterrado durante el tiempo de su destierro, vuelve al territorio del reino, será condenado á la deportacion, con solo la prueba de su identidad.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(28) ANTIGUO ART. 34. La degradacion cívica consiste en la destitucion y la exclusion del condenado, de todas las funciones ó empleos públicos, y en la privacion de todos los derechos enunciados en el artículo 28.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(29) ANTIGUO ART. 35. La duracion del destierro se contará desde el dia en que el fallo se haya hecho irrevocable.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(30) ANTIGUO ART. 36. Todos los fallos que contengan la pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos ó por tiempo, la deportacion, la reclusion, la de la argolla, la de destierro y la de degradacion cívica, se imprimirán extractados.—Se fijarán en la ciudad central del departamento, en

celle où l'arrêt aura été rendu, dans la commune du lieu où le délit aura été commis, dans celle où se fera l'exécution, et dans celle du domicile du condamné.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, article 12.

(31) ANCIEN ART. 37. La confiscation générale est l'attribution des biens d'un condamné au domaine de l'État.—Elle ne sera la suite nécessaire d'aucune condamnation: elle n'aura lieu que dans les cas où la loi la prononce expressément.

(32) ANCIEN ART. 38. La confiscation générale demeure grevée de toutes les dettes légitimes jusqu'à concurrence de la valeur des biens confisqués, de l'obligation de fournir aux enfans ou autres descendans une moitié de la portion dont le père n'aurait pu les priver.—De plus, la confiscation générale demeure grevée de la prestation des alimens à qui il en est dû de droit.

(33) ANCIEN ART. 39. Le Roi pourra disposer des biens confisqués, en faveur, soit des père, mère ou autres ascendans, soit de la veuve, soit des enfans ou autres descendans légitimes, naturels ou adoptifs, soit des autres parens du condamné.

(34) DÉCR. de 19—22 juillet 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 5. Toute maison de correction sera maison de travail. Il sera établi, par les conseils ou directores de département, divers genres de travaux communs ou particuliers, convenables aux personnes des deux sexes: les hommes et les femmes seront séparés.

(35) DÉCR. de 19—22 juillet 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 6. La maison fournira le pain, l'eau et le coucher. Sur le produit du travail du détenu, un tiers sera appliqué à la dépense commune de la maison.—Sur une partie des deux autres tiers, il lui sera permis de se procurer une nourriture meilleure et plus abondante.—Le surplus sera réservé pour lui être remis après que le temps de sa détention sera expiré.—Il lui sera également permis de se procurer une nourriture meilleure et plus abondante, sur sa fortune particulière, à moins que le jugement de condamnation n'en ait ordonné autrement.

la que se haya espedido el fallo, en la municipalidad del lugar en que se haya cometido el delito, en la que se haga la ejecucion y en la del domicilio del condenado.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(31) ANTIGUO ART. 37. La confiscacion general consiste, en atribuir los bienes de un condenado al dominio del Estado.—Y no será consecuencia necesaria de ninguna condena: no tendrá lugar sino en los casos en que la ley la pronuncie expresamente.

(32) ANTIGUO ART. 38. La confiscacion general queda gravada con todas las deudas legítimas hasta el completo del valor de los bienes confiscados, con la obligacion de ministrar á los hijos ú otros descendientes la mitad de la porcion de que el padre no hubiera podido privarles.—Ademas, la confiscacion general queda gravada con la ministration de los alimentos, á quien se deban de derecho.

(33) ANTIGUO ART. 39. El Rey podrá disponer de los bienes confiscados, ya sea en favor del padre, madre ú otros ascendientes, ya en el de la viuda, ya en el de los hijos ú otros descendientes legítimos, naturales ó adoptivos, ó ya en el de los demas parientes del condenado.

(34) DÉCR. de 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 5. Toda casa de correccion será casa de trabajo. Se establecerán por los consejos ó directores de departamento, diversos géneros de trabajos comunes ó particulares, convenientes á las personas de ambos sexos: los hombres y las mujeres estarán separados.

(35) DECRETO de 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 6. La casa ministrará el pan, el agua y la cama. Del producto del trabajo del detenido, un tercio se aplicará al gasto comun de la casa.—De los otros dos tercios se le permitirá que tome una parte para procurarse una mejor y mas abundante alimentacion.—El resto se reservará para entregárselo despues de que el tiempo de su detencion haya concluido.—Se le permitirá igualmente que se procure una mejor y mas abundante alimentacion, de su peculio particular, á menos que la sentencia de condena no haya ordenado otra cosa.

(36) ANCIEN ART. 44. L'effet du renvoi sous la surveillance de la haute police de l'État sera de donner au gouvernement, ainsi qu'à la partie intéressée, le droit d'exiger, soit de l'individu placé dans cet état, après qu'il aura subi sa peine, soit de ses père et mère, tuteur ou curateur, s'il est en âge de minorité, une caution solvable de bonne conduite, jusqu'à la somme qui sera fixée par l'arrêt ou le jugement: toute personne pourra être admise à fournir cette caution.—Fauté de fournir ce cautionnement, le condamné demeure à la disposition du gouvernement, qui a le droit d'ordonner, soit l'éloignement de l'individu d'un certain lieu, soit sa résidence continue dans un lieu déterminé de l'un des départemens du Royaume.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(37) ANCIEN ART. 45. En cas de désobéissance à cet ordre, le gouvernement aura le droit de faire arrêter et détenir le condamné, durant un intervalle de temps qui pourra s'étendre jusqu'à l'expiration du temps fixé pour l'état de la surveillance spéciale.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(38) ANCIEN ART. 46. Lorsque la personne mise sous la surveillance spéciale du gouvernement, et ayant obtenu sa liberté sous caution, aura été condamnée par un arrêt ou jugement devenu irrévocable, pour un ou plusieurs crimes ou pour un ou plusieurs délits, commis dans l'intervalle déterminé par l'acte de cautionnement, les cautions seront contraintes, même par corps, au paiement des sommes portées dans cet acte.—Les sommes recouvrées seront affectées de préférence aux restitutions, aux dommages-intérêts et frais adjugés aux parties lésées par ces crimes ou ces délits.

(39) ANCIEN ART. 47. Les coupables condamnés aux travaux forcés à temps et à la réclusion seront de plein droit, après qu'ils auront subi leurs peines, et pendant toute la vie, sous la surveillance de la haute police de l'État.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(40) ANCIEN ART. 51. Quand il y aura lieu à restitution, le coupable sera condamné en outre, envers la partie, à des indemnités, dont la détermination est laissée à la justice de la cour ou du tribunal, lorsque la loi ne les aura pas réglées; sans qu'elles puissent jamais être au-dessous du quart des restitutions, et sans que la cour ou le

(36) ANTIGUO ART. 44. El efecto de la consignación á la vigilancia de la alta policía del Estado, será el de dar al gobierno, así como á la parte interesada, el derecho de exigir, ya del individuo puesto en este estado, despues de que haya sufrido su pena, ya de sus padres, tutor ó curador, si es menor, una fianza solvente, de buena conducta, hasta la suma que se haya fijado por el fallo ó la sentencia: toda persona podrá admitirse para dar esta fianza.—A falta de ella, quedará el condenado á disposicion del gobierno, quien tendrá el derecho de mandar, ya que el individuo se aleje de cierto lugar, ó ya que su residencia se fije en un lugar determinado, de uno de los departamentos del reino.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(37) ANTIGUO ART. 45. En caso de desobediencia á esta órden, el gobierno tendrá el derecho de hacer aprehender y detener al condenado, durante un intervalo de tiempo, que podrá estenderse hasta la espiracion del tiempo fijado para el estado de la vigilancia especial.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(38) ANTIGUO ART. 46. Cuando la persona puesta bajo la vigilancia especial del gobierno, y que haya obtenido su libertad bajo de fianza, haya sido condenada por un fallo ó sentencia hecha ya irrevocable, por uno ó varios crímenes, ó por uno ó varios delitos cometidos en el intervalo determinado por el auto de fianza, se apremiará á los fiadores, aun corporalmente, al pago de las sumas espresadas en dicho auto.—Las cantidades cobradas quedarán afectas de preferencia, á las restituciones, daños y perjuicios y gastos adjudicados á las partes perjudicadas por estos crímenes ó delitos.

(39) ANTIGUO ART. 47. Los culpables condenados á trabajos forzados por tiempo y á reclusion, despues de que hayan sufrido sus penas, quedarán de derecho pleno y durante toda su vida, bajo la vigilancia de la alta policía del Estado.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(40) ANTIGUO ART. 51. Cuando haya lugar á restitucion, el culpable será condenado ademas, respecto de la parte, á indemnizaciones cuya determinacion se haya dejado á la justicia de la corte ó del tribunal, cuando la ley no la hubiere arreglado, sin que jamás puedan ser menos de la cuarta parte de las restituciones, y sin que la cor-

tribunal puisse, du consentement même de la partie, en prononcer l'application à une œuvre quelconque.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(41) DÉCR. 19-22 juillet 1791, sur l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 41. Les dommages et intérêts, ainsi que la restitution et les amendes qui seront prononcées en matière de police correctionnelle, emporteront la contrainte par corps.

(42) DÉCR. 19-22 juillet 1791, sur l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. I.

ART. 26. Ceux qui ne paieront pas, dans les trois jours à dater de la signification du jugement, l'amende prononcée contre eux, y seront contraints par les voies de droit. Néanmoins, la contrainte par corps ne pourra entraîner qu'une détention d'un mois à l'égard de ceux qui sont insolubles.

DÉCR. 5 oct. 1793.

La Convention nationale décrète que, jusqu'à la révision des lois pénales, le défaut de paiement des amendes prononcées par la police correctionnelle, ne pourra entraîner qu'une détention d'un mois à l'égard de ceux qui sont insolubles; en conséquence, les détenus depuis ce terme pour le défaut de paiement de ces amendes, seront mis sur-le-champ en liberté.

(43) ANCIEN ART. . . . ou de la confiscation.—*Modifié*, Ch. 57.

(44) DÉCR. 19-22 juillet 1791, sur l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 42. Les amendes de la police correctionnelle et de la police municipale seront solidaires entre les complices: celles qui ont la contribution mobilière pour base, seront exigées d'après la cote entière de cette contribution, sans déduction de ce qu'on aurait payé pour la contribution foncière.

(45) ANCIEN ART. 56. Quiconque, ayant été condamné pour crime, aura commis un second crime emportant la dégradation civique, sera condamné à la peine du carcan.—Si le second crime emporte la peine du carcan ou le bannissement, il sera condamné à la peine de la réclusion.—Si le second crime entraîne la peine de la réclusion, il sera condamné à la peine de travaux forcés à temps et

te ó el tribunal puedan, aun por consentimiento mismo de la parte, pronunciar su aplicacion á una obra cualquiera.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(41) DECRETO de 19-22 de Julio de 1791, sobre la organizacion de una policía municipal y correccional, tit. II.

ART. 41. Los daños y perjuicios, así como la restitucion y las multas que se impongan en materia de policía correccional, llevarán en sí mismas el apremio corporal.

(42) DECRETO de 19-22 de Julio de 1791, sobre la organizacion de una policía municipal y correccional, tit. I.

ART. 26. Los que no pagaren dentro de los tres dias contados desde la notificacion de la sentencia, la multa pronunciada contra ellos, serán apremiados á hacerlo por las vias de derecho. Sin embargo, el apremio corporal no podrá causar mas que la detencion por un mes, con respecto á los insolventes.

DECRETO de 5 de Octubre de 1793.

La convencion nacional decreta: que hasta la revision de las leyes penales, la falta de pago de las multas impuestas por la policía correccional, no podrá ocasionar mas que la detencion por un mes con respecto á los insolventes: en consecuencia, los detenidos despues de este término, por falta de pago de estas multas, serán puestos en el acto en libertad.

(43) ANTIGUO ART. . . . ó de la confiscacion.—*Modificado*, C. 57.

(44) DECRETO de 19-22 de Julio de 1791, sobre la organizacion de una policía municipal y correccional, tit. II.

ART. 42. Las multas dimanadas de la policía municipal y de la correccional, serán solidarias entre los cómplices: las que tienen por base la contribucion moviliaria, se exigirán segun la cuota entera de esta contribucion, sin deducion de lo que se hubiere pagado por contribucion rural.

(45) ANTIGUO ART. 56. Cualquiera que habiendo sido condenado por crimen, hubiere cometido un segundo crimen que merezca la degradacion civica, será condenado á la pena de argolla.—Si este segundo crimen merece esta pena ó la de destierro, será condenado á la de reclusion.—Si el segundo crimen merece la pena de reclusion, será condenado á la pena de trabajos forzados por

à la marque.—Si le second crime entraîne la peine des travaux forcés à temps ou la déportation, il sera condamné à la peine des travaux forcés à perpétuité.—Si le second crime entraîne la peine des travaux forcés à perpétuité, il sera condamné à la peine de mort.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

DÉCRET 19-22 juillet 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. I.

ART. 27. En cas de récidive, toutes les amendes établies par le présent décret seront doubles, et tous les jugemens seront affichés aux dépens des condamnés.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. II.

ART. 1<sup>er</sup>. Quiconque aura été repris de justice pour crime, s'il est convaincu d'avoir, postérieurement à la première condamnation, commis un second crime, emportant l'une des peines des fers, de la réclusion dans la maison de force, de la gêne, de la détention, de la dégradation civique ou du carcan, sera condamné à la peine prononcée par la loi contre ledit crime; et après l'avoir subie, il sera transféré pour le reste de sa vie au lieu fixé pour la déportation des malfaiteurs.

2. Toutefois, si la première condamnation n'a emporté autre peine que celle de la dégradation civique ou du carcan, et que la même peine soit prononcée par la loi contre le second crime dont le condamné est trouvé convaincu, en ce cas le condamné ne sera pas déporté; mais, attendu la récidive, la peine de la dégradation civique ou du carcan sera convertie en celle de deux années de détention.

(46) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II.

ART. 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un crime aura été commis, quiconque sera convaincu d'avoir par dons, promesses, ordres ou menaces, provoqué le coupable ou les coupables à le commettre;—Ou d'avoir, sciemment et dans le dessein du crime, procuré au coupable ou aux coupables les moyens, armes ou instrumens qui ont servi à son exécution;—Ou d'avoir, sciemment et dans le dessein du crime, aidé et assisté le coupable ou les coupables, soit dans les faits qui ont préparé ou facilité son exécution, soit dans l'acte même qui l'a consommé, sera puni de la même peine prononcée par la loi contre les auteurs dudit crime.

tiempo y á la marca.—Si el segundo crimen merece la pena de trabajos forzados por tiempo ó la deportacion, será condenado á la pena de trabajos forzados perpetuos.—Si el segundo crimen merece esta pena, será condenado á la de muerte.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

DECRETO de 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correctional, tit. I.

ART. 27. En caso de reincidencia, todas las multas señaladas por el presente decreto, serán dobles y todas las sentencias se fijarán á espensas de los condenados.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre 6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup> tit. II.

ART. 1<sup>o</sup>. Si cualquiera que haya sido aperebido por la justicia por crimen, fuere convencido de haber cometido con posterioridad á la primera condena, un segundo crimen que merezca alguna de las penas de grillos, reclusion en la cárcel, mortificacion, detencion, degradacion civil ó argolla, será condenado á la pena pronunciada por la ley contra dicho crimen; y despues de haberla sufrido, será trasportado por el resto de su vida, al lugar señalado para la deportacion de los malhechores.

2. Sin embargo, si la primera condena, no ha señalado otra pena que la degradacion civil ó argolla, y que la misma pena sea pronunciada por la ley contra el segundo crimen de que el condenado se encuentre convencido, en este caso, no será deportado; mas en atencion á la reincidencia, la pena de degradacion civil ó de argolla, se convertirá en la de dos años de detencion.

(46) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre 6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup> tit. II.

ART. 1<sup>o</sup>. Cuando se haya cometido un crimen, cualquiera que sea convencido de haber provocado al culpable ó los culpables á cometerlo, ya por medio de regalos, promesas, órdenes ó amenazas; ó de haberles procurado á sabiendas y con objeto del crimen, los medios, armas ó instrumentos que hayan servido para su ejecucion; ó de haberlos ayudado y auxiliado á sabiendas y con objeto del crimen; ya en los hechos que hayan preparado ó facilitado su ejecucion, ó ya en el acto mismo en que lo ha consumado, será castigado con la misma pena pronunciada por la ley, contra los autores de dicho crimen.

2. Lorsqu'un crime aura été commis, quiconque sera convaincu d'avoir provoqué directement à le commettre, soit par des discours prononcés dans les lieux publics, soit par des placards ou bulletins affichés ou répandus dans lesdits lieux, soit par des écrits rendus publics par la voie de l'impression, sera puni de la même peine prononcée par la loi contre les auteurs du crime.

(\*) Av. C. d'Ét. 10 déc. 1813, approuvé le 18.

Le conseil d'État est d'avis que, lorsqu'un vol a été commis à l'aide ou par suite d'un meurtre, les personnes qui ont recélé les effets volés, ayant connaissance que le vol a été précédé du crime de meurtre, doivent, aux termes de l'article 62 du Code pénal, être considérées comme complices de ce dernier crime.

(47) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. III.

ART. 3. Lorsqu'un vol aura été commis avec l'une des circonstances spécifiées au présent article, quiconque sera convaincu d'avoir reçu gratuitement, ou acheté ou recélé tout ou partie des effets volés sachant que lesdits effets provenaient d'un vol, sera réputé complice, et puni de la peine prononcée par la loi contre les auteurs dudit crime.

(48) ANCIEN ART. 63. Néanmoins, à l'égard des recéleurs désignées dans l'article précédent, la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité, ou de la déportation, lorsqu'il y a lieu, ne leur sera appliquée qu'autant qu'ils seront convaincus d'avoir eu, au temps du recélé, connaissance des circonstances auxquelles la loi attache les peines de ces trois genres: sinon, ils ne subiront que la peine des travaux forcés à temps.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(49) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. V.

ART. 1<sup>er</sup>.—I. Cr. 340 nota.

2. Si les jurés décident que le coupable a commis le crime sans discernement, il sera acquitté du crime; mais le tribunal criminel pourra, suivant les circonstances, ordonner que le coupable sera rendu à ses parens, ou qu'il sera conduit dans

2. Cuando se haya cometido un crimen, cualquiera que sea convencido de haber provocado directamente á cometerlo, ya por medio de discursos pronunciados en los lugares públicos, ya por medio de carteles ó libelos, fijados ó distribuidos en dichos lugares, ó ya por medio de escritos publicados por medio de la prensa, se castigará con la misma pena pronunciada por la ley, contra los autores del crimen.

(\*) OPINION DEL CONSEJO DE ESTADO de 10 de Diciembre de 1813, aprobada el 18.

El consejo de Estado es de opinion de que cuando se haya cometido un robo por medio ó á consecuencia de un homicidio, las personas que hayan receptado los efectos robados, con conocimiento de que el robo fué precedido del crimen de homicidio, deben, de conformidad con el artículo 62 del Código penal, ser considerados como cómplices de este último crimen.

(47) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre 6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. III.

ART. 3. Cuando se haya cometido un robo con alguna de las circunstancias especificadas en el presente artículo, cualquiera que sea convencido de haber recibido gratuitamente, comprado ó receptado el todo ó parte de los efectos robados, sabiendo que dichos efectos provenian de un robo, se reputará cómplice de él y se castigará con la pena pronunciada por la ley contra los autores de dicho crimen.

(48) ANTIGUO ART. 63. Sin embargo, con respecto á los receptadores designados en el artículo anterior, la pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos ó de deportacion, cuando haya lugar, no se les aplicará sino en tanto que sean convencidos de haber tenido, al tiempo de la recepcion, conocimiento de las circunstancias á las cuales la ley designa la pena de estos tres géneros; de lo contrario, no sufrirán mas que la pena de trabajos forzados por tiempo.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(49) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre 6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. V.

ART. 1<sup>o</sup>.—I. Cr. 340, nota.

2. Si los jurados deciden que el culpable ha cometido el crimen sin discernimiento, será absuelto de él; mas el tribunal criminal, podrá segun las circunstancias, mandar que el culpable sea devuelto á sus padres, ó conducido á una casa de

une maison de correction, pour y être élevé et détenu pendant tel nombre d'années que le jugement déterminera, et qui toutefois ne pourra excéder l'époque à laquelle il aura atteint l'âge de vingt ans.

(50) ANCIEN ART. 67. S'il est décidé qu'il a agi avec discernement, les peines seront prononcées ainsi qu'il suit:—S'il a encouru la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité, ou de la déportation, il sera condamné à la peine de dix à vingt ans d'emprisonnement dans une maison de correction;—S'il a encouru la peine des travaux forcés à temps, ou de la réclusion, il sera condamné à être renfermé dans une maison de correction pour un temps égal au tiers au moins et à la moitié au plus de celui auquel il aurait pu être condamné à l'une de ces peines.—Dans tous ces cas, il pourra être mis, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance de la haute police pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.—S'il a encouru la peine du carcan ou du bannissement, il sera condamné à être enfermé, d'un an à cinq ans, dans une maison de correction.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. V.

ART. 3. Si les jurés décident que le coupable a commis le crime avec discernement, il sera condamné; mais à raison de son âge, les peines suivantes seront commuées:—Si le coupable a encouru la peine de mort, il sera condamné à vingt années de détention dans une maison de correction.—S'il a encouru les peines des fers, de la réclusion dans la maison de force, de la gêne ou de la détention, il sera condamné à être renfermé dans la maison de correction pendant un nombre d'années égal à celui pour lequel il aurait encouru l'une des dites peines, à raison du crime qu'il a commis.

4. Dans les cas portés en l'article précédent, le condamné ne subira pas l'exposition aux regards du peuple, sinon lorsque la peine de mort aura été commuée en vingt années de détention dans une maison de correction, auquel cas l'exposition, du condamné aura lieu pendant six heures, dans les formes qui sont ci-dessus prescrites.

(51) ANCIEN ART. 68. Dans aucun des cas prévus par l'article précédent, le condamné ne subira l'exposition publique.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

correccion para ser educado y detenido en ella, durante el número de años que la sentencia determinare, y que sin embargo, no podrá exceder de la época en que haya cumplido la edad de veinte años.

(50) ANTIGUO ART. 67. Si se ha decidido que ha obrado con discernimiento, las penas serán aplicadas como sigue:—Si ha incurrido en la pena de muerte, de trabajos forzados perpetuos ó de deportacion, será condenado á la pena de diez á veinte años de prision en una casa de correccion;—Si ha incurrido en la pena de trabajos forzados por tiempo ó de reclusion, será condenado á ser encerrado en una casa de correccion, por un tiempo igual al tercio á lo menos, y á la mitad á lo mas, de aquel por el cual habria podido ser condenado á una de estas penas.—En todos estos casos podrá ser puesto, por medio del fallo ó de la sentencia, bajo la vigilancia de la alta policia, durante cinco años á lo menos y diez á lo mas.—Si ha incurrido en la pena de la argolla ó de destierro, será condenado á ser encerrado de uno á cinco años en una casa de correccion.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. V.

ART. 3. Si los jurados deciden que el culpable ha cometido el crimen con discernimiento, será condenado; pero en razon de su edad, se commutarán las penas siguientes:—Si el culpable ha incurrido en la pena de muerte, será condenado á veinte años de detencion en una casa de correccion.—Si ha incurrido en las penas de grillos, de reclusion en la cárcel, de mortificacion ó de detencion, será condenado á ser encerrado en la casa de correccion, durante un número de años igual á aquel por el cual hubiere incurrido en una de estas penas, por razon del crimen que hubiese cometido.

4. En los casos señalados en el artículo anterior, el condenado no sufrirá la esposicion pública, sino cuando la pena de muerte hubiere sido commutada en veinte años de detencion en una casa de correccion; en cuyo caso, la esposicion del condenado tendrá lugar durante seis horas, en las formas prescrites.

(51) ANTIGUO ART. 68. En ninguno de los casos previstos por el artículo anterior, sufrirá el condenado la esposicion pública.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(52) ANCIEN ART. 69. Si le coupable n'a encouru qu'une peine correctionnelle, il pourra être condamné à telle peine correctionnelle qui sera jugée convenable, pourvu qu'elle soit au-dessous de la moitié de celle qu'il aurait subie s'il avait eu seize ans.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(53) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. V.

ART. 5. Nul ne pourra être déporté, s'il a soixante-quinze ans accomplis.

(54) ANCIEN ART. 71. Ces peines seront remplacées, à leur égard, par celle de la réclusion, soit à perpétuité, soit à temps, et selon la durée de la peine qu'elle remplacera.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. V.

ART. 6. Dans les cas où la loi prononce l'une des peines des fers, de la réclusion dans la maison de force, de la gêne ou de la détention pour plus de cinq années, la durée de la peine sera réduite à cinq ans, si l'accusé trouvé coupable est âgé de soixante-quinze ans accomplis ou au-delà.

(55) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 1<sup>re</sup> part., tit. V.

ART. 7. Tout condamné à l'une des dites peines (P. 71 note) qui aura atteint l'âge de quatre-vingts ans accomplis, sera mis en liberté par jugement du tribunal criminel, rendu sur sa requête, s'il a subi au moins cinq années de sa peine.

(56) ANCIEN ART. 75, 2<sup>e</sup> alinéa. Ses biens seront confisqués.—*Abrogé*, Ch. 57.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 3. Tout Français qui portera les armes contre la France, sera puni de mort.

(57) ANCIEN ART. . . . et ses biens seront confisqués.—*Modifié*, Ch. 57.

(58) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 1<sup>er</sup>. Quiconque sera convaincu d'avoir pratiqué des manichinations ou entretenu des intelligences avec les puissances étrangères ou avec leurs agens, pour les engager à commettre des hostilités, ou pour leur indiquer les moyens d'en-

(52) ANTIGUO ART. 69. Si el culpable no ha incurrido mas que en una pena correccional, podrá ser condenado á la pena correccional que se juzgue conveniente, con tal que sea menor de la mitad de la que habria sufrido, si hubiere tenido diez y seis años.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(53) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. V.

ART. 5. Nadie podrá ser deportado, si tiene la edad de setenta y cinco años cumplidos.

(54) ANTIGUO ART. 71. Estas penas se reemplazarán con respecto á ellos, con la de reclusion, ya perpetua ó ya por tiempo y segun la duracion de la pena que reemplace.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup>, tit. V.

ART. 6. En el caso en que la ley pronuncie una de las penas de grillos, reclusion en la cárcel, mortificacion ó detencion por mas de cinco años, la duracion de la pena se reducirá á cinco años si el acusado declarado culpable, es de la edad de setenta y cinco años cumplidos, ó de mas.

(55) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 1<sup>a</sup> tit. V.

ART. 7. Todo condenado á una de dichas penas (P. 71 nota), que haya llegado á la edad de ochenta años cumplidos, será puesto en libertad por sentencia del tribunal criminal, dada á pedimento suyo, si ha sufrido á lo menos cinco años de su pena.

(56) ANTIGUO ART. 75. 2<sup>o</sup> párrafo. Sus bienes serán confiscados.—*Derogado*, C. 57.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 3. Todo francés que tomare las armas contra la Francia, se castigará con pena de la vida.

(57) ANTIGUO ART. . . . y sus bienes serán confiscados.—*Modificado*, C. 57.

(58) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 1<sup>o</sup>. Cualquiera que sea convencido de haber maquinado ó tenido inteligencia con las potencias extranjeras ó con sus agentes, para empeñarlos á cometer hostilidades, ó para indicarles los medios de emprender la guerra contra la Francia, se cas-

treprenre la guerre contre la France, sera puni de mort, soit que les machinations ou intelligences aient été ou non suivies d'hostilités.

(59) ANCIEN ART. . . . et de la confiscation de ses biens.—*Modifié*, Ch. 57.

(60) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 4. Toute manœuvre, toute intelligence avec les ennemis de la France, tendant, soit à faciliter leur entrée dans les dépendances de l'Empire français, soit à leur livrer des villes, forteresses, ports, vaisseaux, magasins ou arsenaux appartenant à la France, soit à leur fournir des secours en soldats, argent, vivres ou munitions, soit à favoriser d'une manière quelconque le progrès de leurs armes sur le territoire français, ou contre nos forces de terre ou de mer, soit à ébranler la fidélité des officiers, soldats et des autres citoyens envers la nation française, seront punies de mort.

(61) ANCIEN ART. 78. Si la correspondance avec les sujets d'une puissance ennemie, sans avoir pour objet l'un des crimes énoncés en l'article précédent, a néanmoins eu pour résultat de fournir aux ennemis des instructions nuisibles à la situation militaire ou politique de la France ou de ses alliés, ceux qui auront entretenu cette correspondance seront punis du bannissement, sans préjudice de plus fortes peines dans le cas où ces instructions auraient été la suite d'un concert constituant un fait d'espionnage.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(62) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 5. Les trahisons de la nature de celles mentionnées en l'article précédent (P. 77 note), commises en temps de guerre envers les alliés de la France agissant contre l'ennemi commun, seront punies de la même peine.

(63) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 6. Tout fonctionnaire public chargé du secret d'une négociation, d'une expédition militaire, qui sera convaincu de l'avoir livré méchamment et traîtreusement aux agens d'une puissance étrangère, ou, en cas de guerre, à l'ennemi, sera puni de mort.

tigará con pena de la vida, sea que se hayan ó no seguido hostilidades á las maquinaciones ó inteligencias.

(59) ANTIGUO ART. . . . y de la confiscacion de sus bienes.—*Modificado*, C. 57.

(60) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 4. Toda maniobra, toda inteligencia con los enemigos de la Francia, que tiendan, ya á facilitarles su entrada en las dependencias del Imperio francés, ya á entregarles ciudades, fortalezas, puertos, buques, almacenes ó arsenales pertenecientes á la Francia, ya á ministrarles socorros en soldados, dinero, víveres ó municiones, ya á favorecer de una manera cualquiera el progreso de sus armas en el territorio francés ó contra nuestras fuerzas de mar y tierra, ó ya corromper la fidelidad de los oficiales, soldados y demas ciudadanos hácia la nacion francesa, se castigará con pena de la vida.

(61) ANTIGUO ART. 78. Si la correspondencia con los súbditos de una potencia enemiga, sin tener por objeto uno de los crímenes indicados en el artículo anterior, ha tenido sin embargo por resultado el proporcionar á los enemigos instrucciones perjudiciales á la situacion militar ó política de la Francia ó de sus aliados, los que hayan mantenido esta correspondencia serán castigados con destierro, sin perjuicio de penas mas graves en el caso de que estas instrucciones hubieren sido consecuencia de un acuerdo que constituya un hecho de espionaje.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(62) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 5. Las traiciones de la naturaleza de las mencionadas en el artículo anterior (P. 77 nota), cometidas en tiempo de guerra hácia los aliados de la Francia que estén operando contra el enemigo comun, se castigarán con la misma pena.

(63) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 6. Todo funcionario público encargado del secreto de una negociacion ó de una expedicion militar, que sea convencido de haberla descubierdo mala y traidoramente á los agénten de una potencia extranjera, ó en caso de guerra, al enemigo, se castigará con pena de la vida.

(64) ANCIEN ART. 81. Tout fonctionnaire, tout agent, tout proposé du gouvernement, chargé, à raison de ses fonctions, du dépôt de plans de fortifications, arsenaux, ports ou rades, qui aura livré ces plans ou l'un de ces plans à l'ennemi ou aux agens de l'ennemi, sera puni de mort; et ses biens seront confisqués.—Il sera puni du bannissement, s'il a livré ces plans aux agens d'une puissance étrangère neutre ou alliée.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 7. Tout fonctionnaire public chargé, à raison des fonctions qui lui sont confiées, du dépôt des plans, soit de fortifications ou d'arsenaux, soit de ports ou de rades, qui sera convaincu d'avoir méchamment et traîtreusement livré lesdits plans aux agens d'une puissance étrangère, ou, en cas de guerre, à l'ennemi, sera puni de la peine de vingt années de gêne.

(65) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 2. Lorsqu'il aura été commis quelques agressions hostiles ou infractions de traités, tendant à allumer la guerre entre la France et une nation étrangère, et que le corps législatif, trouvant coupables lesdits agressions hostiles ou infractions de traités, aura déclaré qu'il y a lieu à accusation contre les auteurs, le ministre qui en aura donné ou contre-signé l'ordre, ou le commandant des forces nationales de terre ou de mer qui, sans ordre, aura commis lesdits agressions hostiles ou infractions de traités, sera puni de mort.

(66) ANCIEN ART. 86. L'attentat ou le complot contre la vie ou contre la personne du Roi est crime de lèse-majesté; ce crime est puni comme parricide, et emporte de plus la confiscation des biens.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. I.

ART. 1<sup>er</sup>. Tous complots et attentats contre la personne du Roi, du régent ou de l'heritier présomptif du trône, seront punis de mort.

(67) ANCIEN ART. 87. L'attentat ou le complot contre la vie ou la personne des membres de la

(64) ANTIGUO ART. 81. Todo funcionario, agente ó comisionado del gobierno, encargado por razon de sus funciones, del depósito de planos de fortificaciones, arsenales, puertos ó radas, que los haya entregado al enemigo ó á sus agénten, será castigado con pena de la vida, y sus bienes serán confiscados. Se castigará con el destierro, si ha entregado estos planos á los agénten de una potencia extranjera, neutral ó aliada.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 7. Todo funcionario público encargado por razon de las funciones que le están confiadas, del depósito de planos, ya de fortificaciones ó de arsenales, de puertos ó de radas, que sea convencido de haber mala y traidoramente entregado dichos planos á los agénten de una potencia extranjera, ó en caso de guerra al enemigo, será castigado con la pena de veinte años de mortificacion.

(65) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 2. Cuando se hayan cometido algunas agresiones hostiles ó infracciones de tratados, que tiendan á encender la guerra entre la Francia y una nacion extranjera, y que el cuerpo legislativo, encontrando culpables dichas agresiones hostiles ó infracciones de tratados, haya declarado que ha lugar á acusacion contra sus autores, el ministro que haya dado ó refrendado la orden, ó el comandante de las fuerzas nacionales de mar y tierra que, sin orden, haya cometido dichas agresiones hostiles ó infracciones de tratados, se castigará con pena de la vida.

(66) ANTIGUO ART. 86. El atentado ó el complot contra la vida ó contra la persona del Rey, es crimen de lesa-magestad: este crimen se castigará como parricidio y llevará además la confiscacion de bienes.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion I.

ART. 1<sup>o</sup>. Todos los complots y atentados contra la persona del Rey, del regente ó del heredero presunto del trono, se castigarán con pena de la vida.

(67) ANTIGUO ART. 87. El atentado ó el complot contra la vida ó la persona de los miembros de la

familie royale;—L'attentat ou le complot dont le but sera,—Soit de détruire ou de changer le gouvernement ou l'ordre de successibilité au trône,—Soit d'exciter les citoyens ou habitans à s'armer contre l'autorité royale,—Seront punis de la peine de mort et de la confiscation des biens.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(68) ANCIEN ART. 88. Il y a attentat dès qu'un acte est commis ou commencé pour parvenir à l'exécution de ces crimes, quoiqu'ils n'aient pas été consommés.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(69) ANCIEN ART. 89. Il y a complot dès que la résolution d'agir est concertée et arrêtée entre deux conspirateurs ou un plus grand nombre, quoiqu'il n'y ait pas eu d'attentat.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(70) ANCIEN ART. 90. S'il n'y a pas eu de complot arrêté, mais une proposition faite et non agréée d'en former un pour arriver au crime mentionné dans l'article 86, celui qui aura fait une telle proposition sera puni de la réclusion.—L'auteur de toute proposition non agréée tendant à l'un des crimes énoncés dans l'article 87, sera puni du bannissement.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(71) ANCIEN ART. 91. L'attentat ou le complot dont le but sera, soit d'exciter la guerre civile en armant ou en portant les citoyens ou habitans à s'armer les uns contre les autres,—Soit de porter la dévastation et le pillage dans une ou plusieurs communes,—Seront punis de la peine de mort, et les biens des coupables seront confisqués.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I., sect. II.

ART. 2. Toutes conspirations ou complots tendant à troubler l'État par une guerre civile, en armant les citoyens les uns contre les autres, ou contre l'exercice de la autorité légitime, seront punis de mort.

(3) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 612. Toutes conspirations et complots tendant à troubler la République par une guerre civile, en armant les citoyens les uns contre les autres, ou contre l'exercice de l'autorité légitime, sera punis de mort, tant que cette peine subsistera; et de vingt-quatre années de fers quant elle sera abolie.

familia real;—El atentado ó el complot cuyo objeto sea,—Ya destruir ó cambiar el gobierno ó el orden de sucesion al trono,—Ya el de escitar á los ciudadanos ó habitantes á armarse contra la autoridad real,—Serán castigados con la pena de muerte y la de confiscacion de bienes.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(68) ANTIGUO ART. 88. Hay atentado, luego que se ha cometido un acto ó comenzado para llegar á la ejecucion de estos crímenes, aun cuando no se hayan consumado.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(69) ANTIGUO ART. 89. Hay complot, luego que se ha concertado y fijado la resolucion de obrar entre dos ó mas conspiradores, aun cuando no haya habido atentado.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(70) ANTIGUO ART. 90. Si no ha habido complot fijado, sino una proposicion hecha y no aceptada, de formar uno para llegar al crimen mencionado en el artículo 86, el que haya hecho tal proposicion se castigará con reclusion.—El autor de cualquiera proposicion no aceptada y que tienda á uno de los crímenes indicados en el artículo 87, se castigará con destierro.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(71) ANTIGUO ART. 91. El atentado ó el complot cuyo objeto sea, ya el escitar la guerra civil armando ó conduciendo á los ciudadanos ó habitantes á armarse unos contra otros,—O ya el de llevar la devastacion y el pillaje á una ó varias municipalidades, se castigará con pena de la vida, y los bienes de los culpables serán confiscados.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I., seccion II.

ART. 2. Todas las conspiraciones ó complots que tiendan á alterar el Estado con una guerra civil, armando á los ciudadanos unos contra otros, ó contra el ejercicio de la autoridad legítima, serán castigados con pena de la vida.

C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 612. Todas las conspiraciones y complots que tiendan á trastornar la República con una guerra civil, armando á los ciudadanos unos contra otros ó contra el ejercicio de la autoridad legítima, se castigará con pena de la vida, mientras subsista esta pena, y con veinticuatro años de grillete cuando quede abolida.

L. 27 germ. an IV [16 avril 1796], portant des peines contre toute espèce de provocation à la dissolution du gouvernement républicain, et tout crime attentatoire à la sûreté publique et individuelle.

ART 1<sup>er</sup>. Sont coupables de crime contre la sûreté intérieure de la République et contre la sûreté individuelle des citoyens, et seront punis de la peine de mort, conformément à l'article 612 du Code des délits et des peines, tous ceux qui, par leurs discours ou par leurs écrits imprimés, soit distribués, soit affichés, provoquent la dissolution de la représentation nationale, ou celle du directoire exécutif, ou le meurtre de tous ou aucun des membres qui les composent, ou le rétablissement de la royauté, ou celui de la constitution de 1793, ou celui de la constitution de 1791, ou de tout gouvernement autre que celui établi par la constitution de l'an III, acceptée par le peuple français, ou l'invasion des propriétés publiques, ou le pillage ou le partage des propriétés particulières, sous le nom de loi agraire ou de toute autre manière. La peine de mort mentionnée au présent article, sera commuée en celle de la déportation, si le jury déclare qu'il y a dans le délit des circonstances atténuantes.

5. Tout rassemblement où se feraient des provocations de la nature de celles mentionnées en l'article 1<sup>er</sup>, prend le caractère d'un attroupement séditieux. Les bons citoyens qui en sont les témoins, arrêteront les coupables, ou, s'ils sont trop faibles, ils avertiront la force armée la plus voisine.

(72) ANCIEN ART. . . . et de la confiscation de leurs biens.—*Modifié*, Ch. 57.

(73) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I., sect. II.

ART. 3. Tout enrôlement de soldats, levée de troupes, amas d'armes et de munitions pour exécuter les complots et machinations mentionnés en l'article précédent (P. 91 note);—Toute attaque ou résistance envers la force publique agissant contre lesdits complots;—Tout envahissement de ville, forteresse, magasin, arsenal, port ou vaisseau, seront punis de mort.—Les auteurs, chefs et instigateurs desdites révoltes, et tous ceux qui seront pris les armes à la main, subiront la même peine.

C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 613. Seront punis de même (P. 91 note),

L. de 27 germinal año IV [16 de Abril de 1796], señalando penas contra toda especie de provocacion á la disolucion del gobierno republicano, y todo crimen atentatorio á la seguridad pública é individual.

ART. 1<sup>o</sup>. Son culpables de crimen contra la seguridad interior de la República y contra la individual de los ciudadanos, y se castigarán con la pena de muerte, conforme al artículo 612 del Código de delitos y penas, todos los que con sus discursos ó con sus escritos impresos, ya distribuidos ó ya fijados, provoquen la disolucion de la representacion nacional ó la del directorio ejecutivo, ó el asesinato de todos ó de algunos de los miembros que los componen; al restablecimiento de la monarquía, ó al de la constitucion de 1793, ó al de la de 1791, ó de todo gobierno diverso del establecido por la constitucion del año III, aceptada por el pueblo frances, ó á la invasion de propiedades públicas, al pillaje ó á la division de propiedades particulares, bajo el título de ley agraria, ó de cualquiera otra manera que sea. La pena de muerte mencionada en el presente artículo, será conmutada en la de deportacion, si el jurado declarare que hay en el delito circunstancias atenuantes.

5. Toda reunion en que se hagan provocaciones de la naturaleza de las mencionadas en el artículo 1<sup>o</sup>, tomará el carácter de un tumulto sedicioso. Los buenos ciudadanos que sean testigos de esto, aprehenderán á los culpables, ó si son demasiado débiles, lo participarán á la fuerza armada mas inmediata.

(72) ANTIGUO ART. . . . y de la confiscacion de sus bienes.—*Modificado*, C. 57.

(73) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. II, tit. I., seccion II.

ART. 3. Todo alistamiento de soldados, levantamiento de tropas, acopio de armas y municiones para ejecutar los complots y maquinaciones mencionadas en el artículo anterior (P. 91 nota);—Todo ataque ó resistencia hácia la fuerza pública que obre contra dichos complots; toda invasion de ciudad, fortaleza, almacén, arsenal, puerto ó buque, serán castigados con la muerte.—Los autores, gefes é instigadores de dichas sediciones, y todos los que sean aprehendidos con las armas en la mano, sufrirán la misma pena.

C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 613. Serán castigados de la misma mane-



tout enrôlement de soldats, levée de troupes, amas d'armes et de munitions pour exécuter les complots et machinations mentionnés en l'article précédent;—Toute attaque ou résistance envers la force publique agissant contre l'exécution desdits complots;—Tout envahissement de ville, forteresse, magasin, arsenal, port ou vaisseau.—La loi du 30 prairial de l'an III de la République détermine les peines à infliger aux autres coupables des mêmes révoltes.

(74) ANCIEN ART. . . . et leurs biens seront confisqués.—*Modifié*, Ch. 57.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. II.

ART. 5. Tout commandant d'un corps de troupes, d'une flotte ou d'une escadre, d'une place forte ou d'un poste, qui en retiendra le commandement contre l'ordre du Roi;—Tout commandant qui tiendra son armée rassemblée lorsque la séparation en aura été ordonné;—Tout chef militaire qui retiendra sa troupe sous les drapeaux, lorsque le licenciement en aura été ordonné.—Seront coupables du crime de révolte et punis de mort.

NOTA. L'article 615 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV dispose de même.

(75) ANCIEN ART. . . . et ses biens seront confisqués.—*Modifié*, Ch. 57.

(76) ANCIEN ART. . . . et ses biens seront confisqués.—*Modifié*, Ch. 57.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. VI.

ART. 7. Quiconque sera convaincu d'avoir mis le feu à des édifices, magasins, arsenaux, vaisseaux ou autres propriétés appartenant à l'État, ou à des matières combustibles disposées pour communiquer le feu aux édifices, magasins, arsenaux, vaisseaux ou autres propriétés, sera puni de mort.

8. Quiconque sera convaincu d'avoir détruit par l'explosion d'une mine, ou disposé l'effet d'une mine pour détruire les propriétés mentionnées en l'article précédent, sera puni de mort.

(77) ANCIEN ART. . . . avec confiscation des biens.—*Modifié*, Ch. 54.

(78) ANCIEN ART. . . . avec confiscation des biens.—*Modifié*, Ch. 54.

ra (P. 91 nota), todo alistamiento de soldados, levantamiento de tropas, acopio de armas y de municiones para ejecutar los complots y maquinaciones mencionadas en el artículo anterior;—Todo ataque ó resistencia hácia la fuerza pública que obre contra la ejecución de dichos complots;—Toda invasión de ciudad, fortaleza, almacén, arsenal, puerto ó embarcación.—La ley de 30 prairial año III de la República, determina las penas que deben aplicarse á los demás culpables de los mismos motines.

(74) ANTIGUO ART. . . . y sus bienes serán confiscados.—*Modificado*, C. 57.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion II.

ART. 5. Todo comandante de un cuerpo de tropas, de una flota ó de una escuadra, de una plaza fuerte ó de un puesto, que retenga su mando contra la orden del Rey;—Todo comandante que retenga su ejército reunido, cuando se haya mandado su diseminación;—Todo gefe militar que retenga su tropa bajo las banderas, cuando se haya mandado su licenciamiento, serán culpables del crimen de rebelion y castigados con la muerte.

NOTA. El artículo 615 del Código de delitos y penas de 3 Brumario año IV, dispone lo mismo.

(75) ANTIGUO ART. . . . y sus bienes serán confiscados.—*Modificado*, C. 57.

(76) ANTIGUO ART. . . . y sus bienes serán confiscados.—*Modificado*, C. 57.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. II, tit. I, seccion VI.

ART. 7. Cualquiera que sea convencido de haber dado fuego á edificios, almacenes, arsenaux, buques ú otras propiedades pertenecientes al Estado, ó á materias combustibles dispuestas para comunicar el fuego á los edificios, almacenes, arsenaux, buques ú otras propiedades, será castigado con la muerte.

8. Cualquiera que sea convencido de haber destruido por la explosion de una mina, ó dispuesto su efecto para destruir las propiedades mencionadas en el artículo anterior, será castigado con la muerte.

(77) ANTIGUO ART. . . . con confiscacion de bienes.—*Modificado*, C. 54.

(78) ANTIGUO ART. . . . con confiscacion de bienes.—*Modificado*, C. 54.

(79) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 614. Toutes pratiques et intelligences avec les révoltés, de la nature de celles mentionnées dans les deux articles précédens (P. 91 note, 92 note), seront punies conformément à l'article 612.

(80) L. 27 germ. an IV [16 avril 1796], portant des peines contre toute espèce de provocation à la dissolution du gouvernement républicain et tout crime attentatoire à la sûreté publique et individuelle.

ART. 6. Tous ceux qui se trouveront dans ces rassemblemens (P. 91 note), seront tenus de se retirer aussitôt après la première sommation qui leur en sera faite par le magistrat ou par le commandant de la force armée.—Ceux qui resteraient après cette sommation, seront saisis et punis, savoir: les étrangers ou déportés rentrés en France, de la peine mentionnée en l'article 1<sup>er</sup> de la présente résolution; ceux qui, ayant rempli des fonctions publiques, soit au choix du peuple, soit à tout autre titre, et ayant été mis en accusation ou hors de la loi, n'ont pas été acquittés par un jugement, de la peine de déportation; et tous autres, de la peine de cinq années de fers.

(81) L. 19 pluv. an XIII [8 fév. 1805], qui attribue aux cours de justice criminelle spéciales la connaissance du crime de rébellion envers toute force armée.

ART. 2. Le délit sera réputé commis avec armes, lorsqu'il aura été fait avec fusils, pistolets et autres armes à feu, sabres, épées, poignards, massues, et généralement avec tous instrumens tranchans, perçans ou contondans.—Ne seront réputés armes les cannes ordinaires sans dard ni ferrement, ni les couteaux fermans et servant habituellement aux usages ordinaires de la vie.

(82) ANCIEN ART. 102. Seront punis comme coupables des crimes et complots mentionnés dans la présente section, tous ceux qui, soit par discours tenus dans des lieux ou réunions publiques, soit par placards affichés, soit par des écrits imprimés, auront excité directement les citoyens ou habitans à les commettre.—Néanmoins, dans le cas où lesdites provocations n'auraient été suivies d'aucun effet, leurs auteurs seront simplement punis du bannissement.

(83) ANCIEN ART. 103. Toutes personnes qui,

(79) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 614. Todo comercio ó inteligencia con los sediciosos de la clase mencionada en los artículos anteriores (P. 91, nota, 92 nota), serán castigados conforme al artículo 612.

(80) L. de 27 germinal año IV [16 de Abril de 1796], señalando penas contra toda especie de provocacion á la disolucion del gobierno republicano, y todo crimen atentatorio á la seguridad pública é individual.

ART. 6. Todos los que se encuentren en estas reuniones (P. 91 nota), están en la obligacion de retirarse inmediatamente que se les haga la primera intimacion por el magistrado ó por el comandante de la fuerza armada.—Los que permanezcan despues de esta intimacion, serán aprehendidos y castigados, á saber: los extranjeros ó deportados vueltos á Francia, con la pena mencionada en el artículo 1<sup>o</sup> de la presente resolucion; los que habiendo desempeñado funciones públicas por eleccion popular ó por cualquiera otro título, y habiendo sido puestos en acusacion ó fuera de la ley, no hayan sido exonerados por una sentencia, con la pena de deportacion; y todos los demás con la pena de cinco años de grillete.

(81) L. de 19 pluvial año XIII [8 de Febrero de 1805], que concede á las cortes de justicia criminal especiales, el conocimiento del crimen de rebelion contra la fuerza armada.

ART. 2. Será reputado delito cometido con armas, cuando se haya hecho con fusiles, pistolas y otras armas de fuego, sables, espadas, puñales, mazas y generalmente con todo instrumento cortante, punzante ó contundente.—No se reputan como armas, los bastones comunes sin estilete ni herraaje, ni navajas que sirven habitualmente para los usos ordinarios de la vida.

(82) ANTIGUO ART. 102. Se castigarán como culpables de los crímenes y complots mencionados en la presente seccion, todos los que, ya por discursos pronunciados en lugares ó reuniones públicas, ya con carteles fijados ó ya con escritos impresos, hayan escitado directamente á los ciudadanos ó habitantes á cometerlos.—Sin embargo, en el caso en que dichas prooveaciones no hayan producido ningun efecto, se castigará á sus autores simplemente con destierro.

(83) ANTIGUO ART. 103. Todas las personas que

ayant eu connaissance de complots formés ou de crimes projetés contre la sûreté intérieure ou extérieure de l'État, n'auront pas fait la déclaration de ces complots ou crimes, et n'auront pas révélé au gouvernement, ou aux autorités administratives ou de police judiciaire, les circonstances qui en seront venues à leur connaissance, le tout dans les vingt-quatre heures qui auront suivi ladite connaissance, seront, lors même qu'elles seront reconnues exemptes de toute complicité, punies, pour le seul fait de non-révélation, de la manière et selon les distinctions qui suivent.

(84) ANCIEN ART. 104. S'il s'agit du crime de lèse-majesté, tout individu qui, au cas de l'article précédent, n'aura point fait les déclarations qui y sont prescrites, sera puni de la réclusion.

(85) ANCIEN ART. 105. A l'égard des autres crimes ou complots mentionnés au présent chapitre, toute personne qui en étant instruite n'aura pas fait les déclarations prescrites par l'article 103, sera punie d'un emprisonnement de deux à cinq ans, et d'une amende de cinq cents francs à deux mille francs.

(86) ANCIEN ART. 106. Celui qui aura eu connaissance desdits crimes ou complots non révélés ne sera point admis à excuse sur le fondement qu'il ne les aurait point approuvés, ou même qu'il s'y serait opposé, et aurait cherché à en dissuader les auteurs.

(87) ANCIEN ART. 107. Néanmoins, si l'auteur du crime ou complot est époux, même divorcé, ascendant ou descendant, frère ou sœur, ou allié aux mêmes degrés, de la personne prévenue de réticence, celle-ci ne sera point sujette aux peines portées par les articles précédents; mais elle pourra être mise, par l'arrêt ou le jugement, sous la surveillance spéciale de la haute police pendant un temps qui n'excédera pas dix ans.

(88) ANCIEN ART. 108. Seront exemptés des peines prononcées contre les auteurs des complots ou d'autres crimes attentatoires à la sûreté intérieure ou extérieure de l'État, ceux des coupables qui, avant toute exécution ou tentative de ces complots ou de ces crimes, et avant toutes poursuites commencées, auront les premiers donné, aux autorités mentionnées en l'article 103, connaissance de ces complots ou crimes et de leurs auteurs ou

habiendo tenido conocimiento de complots formados, ó de crímenes perpetrados contra la seguridad interior ó exterior del Estado, no hayan hecho la declaración de estos complots ó crímenes, y no hayan revelado al gobierno ó á las autoridades administrativas ó de policía judicial, las circunstancias que de esto hayan llegado á su noticia, todo dentro de las veinticuatro horas que hayan seguido á dicho conocimiento, y aun cuando se reconozca que están exentas de toda complicidad, se castigarán por solo el hecho de no revelación, de la manera y segun las distinciones que siguen.

(84) ANTIGUO ART. 104. Si se tratare del crimen de lesa-majestad, todo individuo que en el caso del artículo anterior, no haya hecho las declaraciones que en él se prescriben, se castigará con la reclusión.

(85) ANTIGUO ART. 105. Respecto de los demas crímenes ó complots mencionados en el presente capítulo, toda persona que estando instruida de ellos, no haya hecho las declaraciones prescrites por el artículo 103, se castigará con una prision de dos á cinco años, y con una multa de quinientos á dos mil francos.

(86) ANTIGUO ART. 106. Al que haya tenido conocimiento de dichos crímenes ó complots no revelados, no se le admitirá excusa, alegando que no los habia aprobado ó aun que se habia opuesto á ellos y habia procurado disuadir á los autores.

(87) ANTIGUO ART. 107. Sin embargo, si el autor del crimen ó complot es esposo, aunque esté divorciado, ascendiente ó descendiente, hermano ó hermana ó deudo en los mismos grados de la persona acusada de reticencia, ésta no estará sujeta á las penas señaladas en los artículos anteriores; pero podrá ser puesta por el fallo ó por la sentencia, bajo la vigilancia especial de la alta policía, durante un tiempo que no exceda de diez años.

(88) ANTIGUO ART. 108. Quedarán exentos de las penas pronunciadas contra los autores de complots ú otros crímenes atentatorios á la seguridad interior ó exterior del Estado, los culpables que, antes de toda ejecucion ó tentativa de esos crímenes ó complots, y antes de que comiencen las diligencias, hayan sido los primeros en dar á las autoridades mencionadas en el artículo 103, conocimiento de ellos y de sus autores ó cómplices, ó

complices, ou qui, même depuis le commencement des poursuites, auront procuré l'arrestation desdits auteurs ou complices.—Les coupables qui auront donné ces connaissances ou procuré ces arrestations pourront néanmoins être condamnés à rester pour la vie ou à temps sous la surveillance spéciale de la haute police.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(89) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 1<sup>er</sup>. Tous complots ou attentats pour empêcher la réunion ou pour opérer la dissolution d'une assemblée primaire, ou d'une assemblée électorale, seront punis de la peine de la gêne pendant quinze ans.

2. Quiconque sera convaincu d'avoir, par force ou violence, écarté ou chassé un citoyen actif d'une assemblée primaire, sera puni de la peine de la dégradation civique.

3. Si des troupes investissent le lieu des séances desdites assemblées, ou pénètrent dans son enceinte sans l'autorisation ou la réquisition desdites assemblées, le ministre ou commandant qui en aura donné ou contre-signé l'ordre, les officiers qui l'auront fait exécuter, seront punis de la peine de la gêne pendant quinze années.

NOTA. Los artículos 616, 617 y 618 del Código de delitos y penas de 3 brum. an IV reproducen estos tres artículos.

(90) ANCIEN ART. 111. Tout citoyen qui étant chargé, dans un scrutin, du dépouillement des billets contenant les suffrages des citoyens, sera surpris falsifiant ces billets ou en soustrayant de la masse, ou y en ajoutant, ou inscrivant sur les billets des votans non lettrés des noms autres que ceux qui lui auraient été déclarés, sera puni de la peine du carcan.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(91) CONSTIT 5 fruct. an III [22 août 1795].

ART. 32. Tout citoyen qui est légalement convaincu d'avoir vendu ou acheté un suffrage, est exclu des assemblées primaires et communales, et de toute fonction publique, pendant vingt ans; en cas de récidive, il l'est pour toujours.

L. 4 therm. an V [22 juillet 1795].

La peine déterminée par l'article 32 de la cons-

que, aun despues de haber comenzado las diligencias, hayan procurado la aprehension de dichos autores ó cómplices.—Los culpables que hayan dado estas noticias ó procurado estas aprehensiones, podrán, sin embargo, ser condenados á permanecer de por vida ó por tiempo, bajo la vigilancia especial de la alta policía.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(89) CODIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 1<sup>o</sup>. Todo complot ó atentado para impedir la reunion ó para efectuar la disolucion de una asamblea primaria ó de una electoral, serán castigados con la pena de mortificacion por quince años.

2. Cualquiera que sea convencido de haber desviado ó lanzado por medio de la fuerza ó de la violencia, á un ciudadano apto, de una asamblea primaria, se castigará con la pena de degradacion cívica.

3. Si el lugar de las sesiones de dichas asambleas, fuere investido por tropas ó éstas penetrasen en su recinto, sin la autorizacion ó requerimiento de dichas asambleas, el ministro ó comandante que haya dado ó refrendado la orden para ello y los oficiales que la hayan hecho cumplir, se castigarán con pena de la mortificacion por quince años.

NOTA. Los artículos 616, 617 y 618 del Código de delitos y penas de 3 brumario, año IV, reproducen estos tres artículos.

(90) ANTIGUO ART. 111. Todo ciudadano que estando encargado de un escrutinio, del exámen de las boletas que contengan los sufragios de los ciudadanos, que sea sorprendido falsificando estas boletas ó sustrayéndolas del total, ó agregando á ellas, ó escribiendo en las de los votantes no letrados, diversos nombres de los que les hubieren dicho, será castigado con la pena de la argolla.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(91) CONSTITUCION de 5 fructidor, año III [22 de Agosto de 1795].

ART. 32. Todo ciudadano que sea legalmente convencido de haber vendido ó comprado un voto, será excluido de las asambleas primarias y municipales y de toda funcion pública, durante veinte años; en caso de reincidencia lo será para siempre.

L. 4 thermidor, año V [22 de Julio de 1795].

La pena determinada por el artículo 32 de la

titution est infamante; les prévenus seront en conséquence soumis au jury d'accusation et de jugement, dans les formes ordinaires.

(\*) CONSTIT. 22 frim. an VIII [13 déc. 1799].

ART. 75. Les agents du gouvernement, autres que les ministres, ne peuvent être poursuivis pour des faits relatifs à leurs fonctions, qu'en vertu d'une décision du conseil d'État; en ce cas, la poursuite a lieu devant les tribunaux ordinaires.

(92) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 19. Tout attentat contre la liberté individuelle, base essentielle de la constitution française, sera puni ainsi qu'il suit.—Tout homme, quel que soit sa place ou son emploi, autre que ceux qui ont reçu de la loi le droit d'arrestation, qui donnera, signera, exécutera l'ordre d'arrêter une personne vivant sous l'empire et la protection des lois françaises, ou l'arrêtera effectivement, si ce n'est pour la remettre sur-le-champ à la police dans les cas déterminés par la loi, sera puni de la peine de six années de gêne.

NOTA. L'article 634 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV statue de même.

(\*\*) Les articles 68 et 67 du sénatus-consulte du 28 floréal an XII se rattachaient à l'institution, aujourd'hui abolie, d'une *commission sénatoriale de la liberté individuelle* et d'une *commission sénatoriale de la liberté de la presse*.

(93) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 20. Si ce crime (P. 115 note) était commis en vertu d'un ordre émané du pouvoir exécutif, le ministre qui l'aura contre-signé sera puni de la peine de douze années de gêne.

NOTA. L'article 635 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV statue de même.

(94) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 25. Dans tous les cas mentionnés en la présente section et dans les précédentes, où les ministres sont rendus responsables des ordres qu'ils auront donnés ou contre-signés, ils pourront être admis à prouver que leur signature a été surprise; et en conséquence les auteurs de la surpri-

constitution, es infamante; en consecuencia, los presuntos reos se someterán al jurado de acusación y de sentencia, en las formas ordinarias.

(\*) CONSTITUCION de 22 frimario, año VIII [13 de Diciembre de 1799].

ART. 75. Los agentes del gobierno que no sean los ministros, no podrán ser perseguidos por hechos relativos á sus funciones, sino en virtud de una decision del consejo de Estado: en este caso, la persecucion tendrá lugar ante los tribunales ordinarios.

(92) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 19. Todo atentado contra la libertad individual, base esencial de la constitucion francesa, será castigado como sigue:—Todo individuo, sea cual fuere su colocacion ó su empleo, diverso de los que hayan recibido de la ley el derecho de aprehension, que dé, firme, ejecute la orden de aprehender á una persona que viva bajo el imperio y la proteccion de las leyes francesas, ó la aprehenda efectivamente, si no es para entregarla inmediatamente á la policia, en los casos determinados por la ley, será castigado con la pena de seis años de mortificacion.

NOTA. El artículo 634 del Código de delitos y penas de 3 brumario año IV, establece lo mismo.

(\*\*) Los artículos 63 y 67 del Senatus-consulto de 28 floreal año XII, se referian á la institucion, hoy abolida, de una *comision senatorial de la libertad individual*, y de una *comision senatorial de la libertad de la prensa*.

(93) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 20. Si este crimen (P. 115 nota), fuere cometido en virtud de una orden emanada del poder ejecutivo, el ministro que la haya refrendado será castigado con la pena de doce años de mortificacion.

NOTA. El artículo 635 del Código de delitos y penas de 3 brumario año IV, dispone lo mismo.

(94) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 25. En todos los casos mencionados en la presente seccion y en las anteriores, en que los ministros se hayan hecho responsables de ordenes que hayan dado ó refrendado, podrán ser admitidos para probar que su firma ha sido sorprendida; y en consecuencia, los autores de la sorpresa

se seront poursuivis, et, s'ils sont convaincus, ils seront condamnés aux peines que le ministre aurait encourues.

NOTA. L'article 640 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV dispose de même.

(95) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 21. Tout geôlier et gardien de maison d'arrêt, de justice, de correction ou de prison pénale, qui recevra ou retiendra ladite personne, si non en vertu de mandat, ordonnance, jugement ou autre acte légal, sera puni de la peine de six années de gêne.

NOTA. L'article 636 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV dispose de même.

(96) ANCIEN ART. . . . Ou une cour spéciale.—Modifié, Ch. 54.

(97) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 22. Quoique ladite personne (P. 120 note), ait été arrêtée en vertu d'un acte légal, si elle est détenue dans une maison autre que les lieux légalement et publiquement désignés pour recevoir ceux dont la détention est autorisée par la loi, ceux qui auront donné l'ordre de la détenir, ou qui l'auront détenue, ou qui auront prêté leur maison pour la détenir, seront punis de la peine de six années de gêne.—Si ce crime était commis en vertu d'un ordre émané du pouvoir exécutif, le ministre qui l'aura contre-signé sera puni de la peine de douze années de gêne.

NOTA. L'article 637 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV dispose de même.

(98) ANCIEN ART. . . . et leurs biens seront confisqués.—Modifié, Ch. 57.

(\*) L. 16—24 août 1790, sur l'organisation judiciaire, tit. II.

ART. 13. Les fonctions judiciaires son distinctes, et demeureront toujours séparées des fonctions administratives: les juges ne pourront, à peine de forfaiture, troubler, de quelque manière que ce soit, les operations des corps administratifs, ni citer devant eux les administrateurs pour raison de leurs fonctions.

DÉCR. 16 fruct. an III [2 sept. 1795].

Défenses itératives sont faites aux tribunaux de

serán perseguidos, y si fueren convencidos, serán condenados á las penas en que el ministro hubiera incurrido.

NOTA. El artículo 640 del Código de delitos y penas de 3 brumario año IV, dispone lo mismo.

(95) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 21. Todo carcelero y custodio de cárcel de detencion, de enjuiciados, de correccion ó de sentenciados, que reciba ó retenga dicha persona; si no es en virtud de mandato, orden, sentencia ú otro acto legal, serán castigados con la pena de seis años de mortificacion.

NOTA. El artículo 636 del Código de delitos y penas de 3 brumario año IV, dispone lo mismo.

(96) ANTIQVO ART. . . . O una corte especial.—Modificado, C. 54.

(97) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 22. Aunque dicha persona (P. 120 nota), haya sido aprehendida en virtud de un acto legal, si ella hubiere sido detenida en alguna casa diversa de los lugares, legal y públicamente designados para recibir á aquellos cuya detencion esté autorizada por la ley, todos los que hayan dado la orden para detenerla, que la hayan detenido ó que hayan prestado su casa para detenerla, se castigarán con la pena de seis años de mortificacion.—Si este crimen hubiere sido cometido en virtud de una orden emanada del poder ejecutivo, el ministro que la hubiere refrendado será castigado con la pena de doce años de mortificacion.

NOTA. El artículo 637 del Código de delitos y penas de 3 brumario año IV, dispone lo mismo.

(98) ANTIQVO ART. . . . y sus bienes serán confiscados.—Modificado, C. 57.

(\*) L. 16—24 de Agosto de 1790, sobre la organizacion judicial, tit. II.

ART. 13. Las funciones judiciales son distintas y permanecerán siempre separadas de las funciones administrativas: los jueces no podrán, so pena de prevaricacion, entorpecer de cualquiera manera que sea, las operaciones de los cuerpos administrativos, ni citar ante sí, á los administradores por razon de sus funciones.

DÉCR. de 16 fructidor año III [2 de Setiembre de 1795].

Se hacen prohibiciones iterativas á los tribuna-

connaître des actes d'administration, de quelque espèce qu'ils soient, aux peines de droit.

(99) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

Art. 642. La peine de la forfaiture consiste dans la déclaration du tribunal, que celui qui en est convaincu est incapable de remplir aucune fonction ou emploi public, et d'exercer aucun droit de citoyen pendant vingt ans.

644. Sont coupables de forfaiture,—1° Les juges des tribunaux civils de département, qui ne convoqueraient pas les assemblées primaires dans le cas prévu par l'article 105 de la constitution;—2° Les juges qui prononceraient ou signeraient un jugement sur la recherche et l'accusation d'un citoyen qui est ou qui aurait été membre du corps législatif, à raison de ce qu'il a dit ou écrit dans l'exercice de ces fonctions;—3° Les juges de paix ou autres qui, hors les cas prévus par les articles 112 et 113 de la constitution, auraient donné ordre de saisir ou d'arrêter un membre du corps législatif;—4° Tout juge qui s'immiscerait dans l'exercice du pouvoir législatif, en faisant des réglemens, ou qui se permettrait d'arrêter ou de suspendre l'exécution de la loi dans l'étendue de sa juridiction;—5° Tout officier de police qui n'a point exprimé formellement les motifs de l'arrestation dans un mandat d'arrêt, et cité la loi qui l'autorise à le décerner;—6° Tout officier de police sur l'ordre duquel un citoyen aurait été retenu en charte privée, sans avoir été conduit dans la maison d'arrêt, de justice ou de détention;—7° Tout juge civil ou criminel, tout juge de paix, tout assesseur de juge de paix, qui, moyennant argent, présent ou promesse, a trafiqué de son opinion ou de l'exercice du pouvoir qui lui est confié;—8° Les accusateurs publics, dans le cas prévu par l'article 279;—9° Les présidens des tribunaux criminels, dans le cas de l'article 295.

(100) ANCIEN ART. 132. Quiconque aura contrefait ou altéré les monnaies d'or ou d'argent ayant cours légal en France, ou participé à l'émission ou exposition desdites monnaies contrefaites ou altérées, ou à leur introduction sur le territoire français, sera puni de mort, et ses biens seront confisqués.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

les de conocer de los actos de administracion, sean de la especie que fueren, bajo las penas de derecho.

(99) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

Art. 642. La pena de prevaricato consiste en la declaracion del tribunal, de que el que sea convencido de este delito, queda inhabil para desempeñar ninguna funcion ó empleo público y para ejercer ningun derecho de ciudadano durante veinte años.

644. Son culpables de prevaricato,—1° Los jueces de los tribunales civiles de departamento que no convocaren para las asambleas primarias en el caso previsto en el artículo 105 de la constitucion;—2° Los jueces que pronunciaren ó firmaren una sentencia sobre la investigacion y la acusacion de un ciudadano, que sea ó haya sido miembro del cuerpo legislativo, por razon de lo que haya dicho ó escrito, en el ejercicio de sus funciones;—3° Los jueces de paz u otros que, fuera de los casos previstos por los artículos 112 y 113 de la constitucion, hubieren dado la orden de aprehender á un miembro del cuerpo legislativo;—4° Todo juez que se mezclare en el ejercicio del poder legislativo haciendo reglamentos, ó que se permitiere contener ó suspender el cumplimiento de la ley en la estension de su jurisdiccion;—5° Todo empleado de policia que no haya expresado formalmente los motivos de la aprehension en un mandato de prision, ni citado la ley que lo autoriza para expedirlo;—6° Todo empleado de policia por cuya orden haya estado un ciudadano retenido en arresto privado, sin haber sido conducido á la cárcel de detencion ó de enjuiciados;—7° Todo juez civil ó criminal, todo juez de paz, todo asesor de juez de paz, que por medio de dinero, obsequios ó promesas haya traficado con su opinion ó con el ejercicio del poder que se le ha confiado;—8° Los acusadores públicos en el caso previsto por el artículo 279;—9° Los presidentes de los tribunales criminales, en el caso del artículo 295.

(100) ANTIGUO ART. 132. Cualquiera que haya contrahecho ó adulterado las monedas de oro ó de plata que tengan curso legal en Francia, ó que haya tenido parte en la emision ó en la esposicion de dichas monedas contrahechas ó adulteradas, ó en su introduccion en el territorio frances, se castigará con la muerte y sus bienes serán confiscados.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. VI.

Art. 1<sup>er</sup>. Quiconque sera convaincu d'avoir contrefait ou altéré les espèces ou monnaies nationales ayant cours, ou d'avoir contribué sciemment à l'exposition desdites espèces ou monnaies contrefaites ou altérées, ou à leur introduction dans l'enceinte de l'Empire français, sera puni de la peine de quinze années de fers.

L. 14 germ. an XI [4 avril 1803], relative aux pièces d'or et d'argent rognées ou altérées.

Art. 5. Les auteurs, fauteurs et complices de l'altération et de la contrefaçon des monnaies nationales, seront punis de mort.

(101) ANCIEN ART. 133. Celui qui aura contrefait ou altéré des monnaies de billon ou de cuivre ayant cours légal en France, ou participé à l'émission ou exposition desdites monnaies contrefaites ou altérées, ou à leur introduction sur le territoire français, sera puni des travaux forcés à perpétuité.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(102) ANCIEN ART. 136. Ceux qui auront eu connaissance d'une fabrique ou d'un dépôt de monnaies d'or, d'argent, de billon ou de cuivre ayant cours légal en France, contrefaites ou altérées, et qui n'auront pas, dans les vingt-quatre heures, révélé ce qu'ils savent aux autorités administratives ou de police judiciaire, seront, pour le seul fait de non-révélation, et lors même qu'ils seraient reconnus exempts de toute complicité, punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans.

(103) ANCIEN ART. 137. Sont néanmoins exceptés de la disposition précédente les ascendans et descendans, époux même divorcés, les frères et sœurs des coupables, ou les alliés de ceux-ci aux mêmes degrés.

(104) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

Art. 545. Si un particulier, complice d'une fabrication de fausse monnaie métallique ou autre, vient le premier la dénoncer, il est exempt de la peine qu'il a encourue.—Il reçoit en outre une récompense pécuniaire, s'il procure l'arrestation

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion VI.

Art. 1<sup>o</sup> Cualquiera que sea convencido de haber contrahecho ó adulterado las especies ó monedas nacionales que se hallen en corriente, ó de haber contribuido á sabiendas, á la esposicion de dichas especies ó monedas contrahechas ó adulteradas, ó á su introduccion en el territorio del imperio frances, se condenará á la pena de quince años de cadena.

L. de 14 germinal año XI [4 de Abril de 1803], relativa á las monedas de oro y plata, recortadas ó adulteradas.

Art. 5. Los autores, fautores y cómplices de la alteracion y falsificacion de monedas nacionales, se castigarán con pena de la vida.

(101) ANTIGUO ART. 133. El que hubiere contrahecho ó adulterado monedas de vellon ó de cobre que tengan curso legal en Francia, ó que haya tenido participio en la emision ó esposicion de dichas monedas contrahechas ó adulteradas, ó en su introduccion en el territorio frances, será castigado con trabajos forzados perpetuos.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(102) ANTIGUO ART. 136. Los que hayan tenido conocimiento de una fábrica ó de un depósito de monedas de oro, de plata, de vellon ó de cobre, con curso legal en Francia, contrahechas ó adulteradas, y que dentro de veinticuatro horas no hayan revelado lo que saben á las autoridades administrativas ó de policia judicial, serán castigados con una prision de un mes á dos años, por solo el hecho de la no revelacion; y aun cuando se haya justificado que están exentos de toda complicidad.

(103) ANTIGUO ART. 137. Serán, sin embargo, exceptuados de la disposicion anterior, los ascendientes y descendientes, esposos aun cuando estén divorciados, los hermanos y hermanas de los culpables, ó los deudos de éstos en los mismos grados.

(104) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

Art. 545. Si un particular, cómplice de una fabricacion de moneda falsa metálica ó de otra clase, fuese el primero en denunciarla, quedará exento de la pena en que habia incurrido.—Recibirá ademas, una recompensa pecuniaria si pro-

des faussaires, ainsi que la saisie des matières et instrumens de faux.

546. La loi excepte pareillement de toute peine celui qui, étant complice d'une fabrication de fausse monnaie métallique ou autre, procure de son propre mouvement, après qu'elle est dénoncée, l'arrestation des faussaires et la saisie des matières et instrumens de faux.

547. Les dispositions des deux articles précédens s'appliquent aux complices de fabrication de fausse monnaie métallique ou autre, entreprise hors de France, qui la dénonceraient, soit aux autorités constituées en France même, soit aux agens de la République près les gouvernemens étrangers, ou qui procureraient l'arrestation des faussaires et la saisie des matières et instrumens de faux.

(105) ANCIEN ART. 139. Ceux qui auront contrefait le sceau de l'État ou fait usage du sceau contrefait;—Ceux qui auront contrefait ou falsifié, soit des effets émis par le trésor royal avec son timbre, soit des billets de banques autorisées par la loi, ou qui auront fait usage de ces effets ou billets contrefaits ou falsifiés, ou qui les auront introduits dans l'enceinte du territoire français, Seront punis de mort et leurs biens seront confisqués.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. VI.

ART. 2. Quiconque sera convaincu d'avoir contrefait des papiers nationaux ayant cours de monnaie, ou d'avoir contribué sciemment à l'exposition desdits papiers contrefaits, ou à leur introduction dans l'enceinte du territoire français, sera puni de mort.

3. Quiconque sera convaincu d'avoir contrefait le sceau de l'État, sera puni de quinze années de fers.

L. 24 germ. an XI [14 avril 1803], relative à la Banque de France.

ART. 36. Les fabricateurs de faux billets, soit de la Banque de France, soit des banques de départemens, et les falsificateurs de billets émis par elle, seront assimilés aux faux monnayeurs, pour suivis, jugés et condamnés comme tels.

curase la aprehension de los falsificadores, así como el secuestro de las materias é instrumentos de la falsificacion.

546. La ley exceptúa igualmente de toda pena al que, siendo cómplice de una fábrica de moneda falsa metálica ó de otra especie, procure de motupropio, despues que sea denunciada, la aprehension de los falsificadores y el secuestro de los materiales é instrumentos de la falsificacion.

547. Las disposiciones de los dos artículos anteriores, se aplicarán á los cómplices de la falsificacion de moneda falsa metálica ó de otra especie, emprendida fuera de Francia, que la denunciaren, ya á las autoridades constituidas en la misma Francia, ó ya á los agentes de la República cerca de los gobiernos estrangeros, ó que procuren la aprehension de los falsificadores y el secuestro de las materias é instrumentos de la falsificacion.

(105) ANTIGUO ART. 139. Los que hayan falsificado el sello del Estado, ó hayan hecho uso del sello contrahecho; los que hayan contrahecho ó falsificado, ya créditos emitidos por el tesoro real con su timbre, ya billetes de banco autorizados por la ley, ó que hayan hecho uso de estos créditos ó billetes contrahechos ó falsificados, ó que los hayan introducido en el recinto del territorio frances, serán castigados con la muerte y sus bienes confiscados.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion VI.

ART. 2. Cualquiera que sea convencido de haber falsificado papeles nacionales, que tengan el curso de la moneda, ó de haber contribuido á sabiendas, á la esposicion de dichos papeles falsificados ó á su introduccion en el recinto del territorio frances, será castigado con la muerte.

3. Cualquiera que sea convencido de haber falsificado el sello del Estado, será castigado con quince años de cadena.

L. 24 germinal año XI [14 de Abril de 1803], relativa al banco de Francia.

ART. 36. Los fabricantes de billetes falsos, ya de la banca de Francia ó ya de bancas de los departamentos y los falsificadores de billetes emitidos por ella, se considerarán asimilados á los monederos falsos, perseguidos, juzgados y sentenciados como tales.

(106) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. VI.

ART. 4. Quiconque sera convaincu d'avoir contrefait le timbre national, sera puni de douze années de fers.

5. Quiconque sera convaincu d'avoir contrefait le poinçon servant à marquer l'or et l'argent, ou les marques apposées au nom du gouvernement sur toute espèce de marchandises, sera puni de dix années de fers.

(107) ANCIEN ART. 143. Sera puni du carcan, quiconque... [*le reste comme le texte actuel*].—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(108) ANCIEN ART. 144. Les dispositions des articles 136, 137 et 138, sont applicables aux crimes mentionnés dans l'article 139.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(109) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 15. Tout fonctionnaire ou officier public qui sera convaincu de s'être rendu coupable du crime de faux, dans l'exercice de ses fonctions, sera puni de la peine des fers pendant vingt ans.

(110) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 41. Quiconque sera convaincu d'avoir, méchamment et à dessein de nuire à autrui, commis le crime de faux, sera puni ainsi qu'il suit.

43. Si ledit crime de faux est commis en lettres de change et autres effets de commerce ou de banque, la peine sera de six années de fers.

44. Si ledit crime de faux est commis en écritures authentiques et publiques, la peine sera de huit années de fers.

(111) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 45. Quiconque aura commis le crime de faux, ou aura fait usage d'une pièce qu'il savait être fausse, sera puni des peines portées ci-dessus contre chaque espèce de faux.

(112) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 41.—P. 147 nota.

42. Si ledit crime de faux est commis en écri-

(106) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion VI.

ART. 4. Cualquiera que sea convencido de haber falsificado el timbre nacional, será castigado con doce años de cadena.

5. Cualquiera que sea convencido de haber falsificado el punzon que sirve para marcar el oro y la plata, ó las marcas que se ponen en nombre del gobierno en toda especie de mercancías, será castigado con diez años de cadena.

(107) ANTIGUO ART. 143. Será castigado con la pena de argolla, cualquiera... (lo demas como el texto actual).—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(108) ANTIGUO ART. 144. Las disposiciones de los artículos 136, 137 y 138, son aplicables á los crímenes mencionados en el artículo 139.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(109) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 15. Todo funcionario ó empleado público que sea convencido de haberse hecho culpable del crimen de falsedad en el ejercicio de sus funciones, será castigado con la pena de cadena, por espacio de veinte años.

(110) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 41. Cualquiera que sea convencido de haber cometido el crimen de falsedad, malignamente y con objeto de perjudicar á otro, se castigará como sigue:

43. Si dicho crimen de falsedad se cometiere en letras de cambio y otros efectos de comercio ó de banco, la pena será de seis años de cadena.

44. Si dicho crimen de falsedad, se cometiere en escritos auténticos y públicos, la pena será de ocho años de cadena.

(111) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 45. Cualquiera que haya cometido el crimen de falsedad ó que haya hecho uso de un documento que supiere ser falso, será castigado con las penas señaladas arriba para cada especie de falsedad.

(112) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 41.—P. 147 nota.

42. Si dicho crimen de falsedad se cometiere en

ture privée, la peine sera de quatre années de fers.

(113) DÉCR. 1<sup>er</sup> fév.—28 mars 1792, relatif aux passeports.

ART. 17. Tout Français qui prendra un nom supposé dans un passe-port, sera renvoyé à la police correctionnelle, qui le condamnera à un emprisonnement qui ne pourra être moindre de trois mois, ni excéder une année.

L. 17 vent. an IV [7 mars 1796], contenant des mesures pour empêcher les délivrances des passeports sous des noms supposés.

ART. 1<sup>er</sup>. Les membres des administrations et autorités chargées par les lois de la délivrance des passe-ports, n'en donneront qu'aux citoyens qu'ils connaîtront personnellement; s'ils ne les connaissent pas, ils ne les délivreront que sur l'attestation de deux citoyens connus, dont les noms seront désignés dans le passe-port qu'ils seront tenus de signer; et s'ils ne savent pas signer, il en sera fait mention.

2. Les fonctionnaires publics qui contreviendraient à l'article précédent, seront destitués de leurs fonctions, et punis, par voie de police correctionnelle, d'un emprisonnement qui ne pourra être moindre de trois mois ni excéder une année.

3. Les témoins qui attesteraient un nom supposé, dans un passe-port, les logeurs, aubergistes ou maîtres de maisons garnies qui inscriraient sur leurs registres des noms qu'ils savent n'être pas ceux des individus logés chez eux, les citoyens qui certifieraient ces déclarations par-devant les autorités constituées, seront punis des mêmes peines.

(114) ANCIEN ART. 164. Dans tous les cas où la peine du faux n'est point accompagnée de la confiscation des biens, il sera prononcé.—*Modifié*, Ch. 57.

(115) ANCIEN ART. 165. La marque sera infligée à tout faussaire condamné soit aux travaux forcés à temps, soit même à la réclusion.—*Abrogé*, L. 23 avril 1832, art. 12.

(116) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 641. Il y a forfaiture de la part des juges, lorsque, dans les cas déterminés et précisés par la loi seulement, ils commettent quelque délit ou crime dans l'exercice de leurs fonctions.

144.—P. 127 nota

escrito privado, la pena será de cuatro años de cadena.

(113) DECRETO de 1<sup>o</sup> de Febrero—28 de Marzo de 1792, relativo á pasaportes.

ART. 17. Todo frances que tome un nombre supuesto en un pasaporte, será consignado á la policía correccional, la que lo condenará á una prision que no podrá ser menor de tres meses, ni exceder de un año.

L. 17 ventoso año IV [7 de Marzo de 1796], que contiene medidas para impedir la expedición de pasaportes, bajo nombres supuestos.

ART. 1<sup>o</sup>. Los miembros de las administraciones y autoridades encargadas por las leyes de la expedición de pasaportes, no los darán sino á los ciudadanos á quienes conozcan personalmente: si no los conocieren no los expedirán, sino mediante la atestacion de dos ciudadanos conocidos, cuyos nombres serán designados en el pasaporte que tendrán obligacion de firmar, y si no supieren, se hará mención de ello.

2. Los funcionarios públicos que contravinieren al artículo anterior, serán destituidos de sus funciones y castigados, por vía de policía correccional, con una prision que no podrá ser menor de tres meses ni exceder de un año.

3. Los individuos que atestaren un nombre supuesto en un pasaporte, los huéspedes, los hoteleros ó dueños de casas amuebladas que inscribieren en sus registros, nombres que supiesen que no eran los de los individuos alojados en sus casas, los ciudadanos que certificaren estas declaraciones ante las autoridades constituídas, serán castigados con las mismas penas.

(114) ANTIGUO ART. 164. Se pronunciará la pena de confiscacion de bienes en todos los casos en que no se espesare junto con la de la falsedad.—*Modificado*, C. 57.

(115) ANTIGUO ART. 165. Se infligirá la marca á todo falsario condenado á trabajos forzados por tiempo ó á la reclusion.—*Derogado*, L. de 23 de Abril de 1832, art. 12.

(116) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 641. Hay prevaricacion por parte de los jueces, cuando en los casos precisados y determinados solo por la ley, cometieren algun delito ó crimen en el ejercicio de sus funciones.

144.—P. 127 nota

(117) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 643. Cette peine est indépendante de celles qui sont établies par les lois pénales: elle se prononce cumulativement avec celles portées contre les différens délits ou crimes; elle se prononce seule lorsqu'il n'y en a pas d'autre décernée par la loi.

(118) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 11. Tout fonctionnaire public qui sera convaincu d'avoir détourné les deniers publics dont il était comptable, sera puni de la peine de quinze années de fers.

12.—P. 173 nota.

(119) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 12. Tout fonctionnaire ou officier public qui sera convaincu d'avoir détourné ou soustrait des deniers, effets, actes, pièces ou titres dont il était dépositaire à raison des fonctions publiques qu'il exerce, et par l'effet d'une confiance nécessaire, sera puni de la peine de douze années de fers.

(120) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 14. Tout fonctionnaire ou officier public, toute personne comise à la perception des droits et contributions publiques, qui sera convaincu d'avoir commis par lui ou par ses préposés, le crime de concussion, sera puni de la peine de six années de fers, sans préjudice de la restitution des sommes reçues illégitimement.

(121) L'article actuel est conforme à l'ancien article 177 (abrogé par l'article 12 de la loi du 28 avril 1832), à l'exception que ces mots: *sera puni de la dégradation civique*, ont remplacé ceux-ci: *sera puni du carcan*.

(122) ANCIEN ART. 178. Dans le cas où la corruption aurait pour objet un fait criminel emportant une peine plus forte que celle du carcan, cette peine plus forte sera appliquée aux coupables.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(123) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 9. Tout juré après le serment prêté, tout

(117) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 643. Esta pena es independiente de las que están establecidas por las leyes penales: se pronuncia cumulativamente con las señaladas contra los diferentes delitos ó crímenes, y se aplica solo cuando no hay otra determinada por la ley.

(118) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup> tit. I, seccion V.

ART. 11. Todo funcionario público que sea convencido de haber ocultado los caudales públicos de que era responsable, se castigará con la pena de quince años de cadena.

12.—P. 173 nota.

(119) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup> tit. I, seccion V.

ART. 2. Todo funcionario ó empleado público que sea convencido de haber ocultado ó substraído caudales, créditos, autos, documentos ó títulos de que era depositario, por razon de las funciones públicas que ejercia y por efecto de una confianza necesaria, será castigado con la pena de doce años de cadena.

(120) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 14. Todo funcionario ó empleado público, toda persona comisionada para la percepción de derechos y contribuciones públicas, que sea convencido de haber cometido por sí mismo ó por sus encargados el crimen de concussion, será castigado con la pena de seis años de cadena, sin perjuicio de la restitution de las cantidades recibidas ilegítimamente.

(121) El artículo actual está conforme con el antiguo 177 (derogado por el artículo 12 de la ley de 28 de Abril de 1832), á escepcion de estas palabras: *será castigado con la degradacion civica*; han reemplazado á éstas: *será castigado con la argolla*.

(122) ANTIGUO ART. 178. En el caso en que la corrupcion tuviere por objeto un hecho criminal que mereciese una pena mas grave que la de la argolla, esta pena mas grave se aplicará á los culpables.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(123) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 9. Todo jurado, despues de prestado .el

juge criminel, tout officier de police en matière criminelle, qui sera convaincu d'avoir, moyennant argent, présent ou promesse, trafiqué de son opinion, sera puni de la peine de vingt années de gêne.

(124) ANCIEN ART. 184. Tout juge, tout procureur général ou du Roi, tout substitut, tout administrateur, ou tout autre officier de justice ou de police, qui se sera introduit dans le domicile d'un citoyen hors les cas prévus par la loi et sans les formalités qu'elle a prescrites, sera puni d'une amende de seize francs au moins et de deux cents francs au plus.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(125) ANCIEN ART. 187. Toute suppression, toute ouverture de lettres confiées à la poste, commise ou facilitée par un fonctionnaire ou un agent du gouvernement ou de l'administration des postes, sera punie d'une amende de seize francs à trois cents francs. Le coupable sera, de plus, interdit de toute fonction ou emploi public pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. III.

ART. 23. Quiconque sera convaincu d'avoir volontairement et sciemment supprimé une lettre confiée à la poste, ou d'en avoir brisé le cachet et violé le secret, sera puni de la peine de la dégradation civique.—Si le crime est commis, soit en vertu d'un ordre émané du pouvoir exécutif, soit par un agent du service des postes, le ministre qui en aura donné ou contre-signé l'ordre, quiconque l'aura exécuté, ou l'agent du service des postes qui, sans ordre, aura commis ledit crime, sera puni de la peine de deux ans de gêne.

NOTA. L'article 638 du Code des délits et des peines du 3 brum. an IV statue de même.

(126) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 1<sup>er</sup>. Tout agent du pouvoir exécutif ou fonctionnaire public quelconque, qui aura employé ou requis l'action de la force publique dont la disposition lui est confiée, pour empêcher l'exécution d'une loi, ou la perception d'une contribution légitimement établie, sera puni de la peine de la gêne pendant dix années.

juramento, todo juez criminal, todo empleado de policía en materia criminal, que sea convencido de haber traficado con su opinion, mediante dinero, obsequio ó promesa, será castigado con la pena de veinte años de mortificación.

(124) ANTIGUO ART. 184. Todo juez, todo procurador general ó del Rey, todo sustituto, todo administrador ó cualquiera otro empleado de justicia ó de policía, que se hubiere introducido en el domicilio de un ciudadano, fuera de los casos previstos por la ley y sin las formalidades que la prescribió, será castigado con una multa de diez y seis francos por lo ménos y de doscientos á lo mas.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(125) ANTIGUO ART. 187. Toda supresion, toda apertura de cartas confiadas al correo, cometida ó facilitada por un funcionario ó agente del gobierno ó de la administracion de correos, será castigada con una multa de diez y seis á trescientos francos. El culpable será ademas, suspenso de toda funcion ó empleo público, durante cinco años á lo menos y diez á lo mas.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion III.

ART. 23. Cualquiera que sea convencido de haber suprimido voluntariamente y á sabiendas, una carta confiada á la estafeta ó de haber roto su sello y violado el secreto, será castigado con la pena de degradacion cívica.—Si el crimen se hubiere cometido, ya en virtud de una orden emanada del poder ejecutivo ó ya por un agente del servicio de correos, el ministro que haya dado ó refrendado la orden, cualquiera que la haya ejecutado, ó el agente del servicio de correos que, sin orden, haya cometido dicho crimen, será castigado con la pena de dos años de mortificación.

NOTA. El artículo 638 del Código de delitos y penas de 3 brumario año IV, previene lo mismo.

(126) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 1<sup>o</sup>. Todo agente del poder ejecutivo, todo funcionario público cualquiera que haya empleado ó requerido la accion de la fuerza pública, cuya disposicion se le haya confiado, para impedir el cumplimiento de una ley ó la percepcion de una contribucion legitimamente establecida, será castigado con la pena de mortificación durante diez años.

2. Tout agent du pouvoir exécutif, tout fonctionnaire public quelconque, qui aura employé ou requis l'action de la force publique dont la disposition lui est confiée, pour empêcher l'exécution d'un jugement, mandat ou ordonnance de justice, ou d'un ordre émané d'officiers municipaux de police ou de corps administratifs, ou pour empêcher l'action d'un pouvoir légitime, sera puni de la peine de six années de détention.—Le supérieur qui le premier aura donné lesdits ordres en sera seul responsable, et subira la peine portée au présent article.

(127) ANCIEN ART. 189. Si cette réquisition ou cet ordre ont été suivis de leur effet, la peine sera la déportation.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(128) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 3. Si, par suite et à l'occasion de la résistance mentionnée aux deux précédens articles, il survient un attroupement séditieux de la nature de ceux désignés aux articles 4, 5 et 6 de la précédent section (P. 210 note, 216 note), l'agent du pouvoir exécutif ou le fonctionnaire public en sera responsable, ainsi que des meurtres, violences et pillages auxquels cette résistance aura donné lieu, et il sera puni des peines prononcées contre les séditieux et les auteurs des meurtres, violences et pillages.

(\*) L. 30 août 1830, relative au serment des fonctionnaires publics.

ART. 1<sup>er</sup>. Tous les fonctionnaires publics dans l'ordre administratif et judiciaire, les officiers des armées de terre et de mer, seront tenus de prêter le serment dont la teneur suit:—“Je jure fidélité au Roi des Français, obéissance à la Charte constitutionnelle et aux lois du Royaume.” Il ne pourra être exigé d'eux aucun autre serment, si ce n'est en vertu d'une loi.

(129) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 6. Tout fonctionnaire public révoqué ou destitué, suspendu ou interdit par l'autorité supérieure qui avait ce droit; tout fonctionnaire public, électif et temporaire, après l'expiration de ses pouvoirs, qui continuerait l'exercice des mêmes fonctions publiques, sera puni de la peine de deux années de gêne.—Si, par suite et à l'occa-

2. Todo agente del poder ejecutivo, todo funcionario público cualquiera que haya empleado ó requerido la accion de la fuerza pública, cuya disposicion se le haya confiado, para impedir la ejecucion de una sentencia, mandato ú orden de justicia, ó de una orden emanada de empleados municipales de policía ó de cuerpos administrativos, ó para impedir la accion de un poder legitimo, será castigado con la pena de seis años de detencion.—El superior que haya sido el primero en dar dichas ordenes, será el solo responsable de ellas, y sufrirá la pena que espresa el precedente artículo.

(127) ANTIGUO ART. 189. Si esta requisicion ó esta orden hubiere sido ejecutada, la pena será de deportacion.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(128) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 3. Si á consecuencia y con motivo de la resistencia mencionada en los dos artículos anteriores, sobreviniere un motin sedicioso de la naturaleza de los designados en los artículos 4, 5 y 6, de la anterior seccion (P. 210 nota, 216 nota), el agente del poder ejecutivo ó el funcionario público será responsable de él, así como de los asesinatos, violencias y pillajes á que haya dado lugar esta resistencia, y será castigado con las penas pronunciadas contra los sediciosos y los autores de asesinatos, violencias y pillajes.

(\*) L. de 30 de Agosto de 1830, relativa al juramento de los funcionarios públicos.

ART. 1<sup>o</sup>. Todos los funcionarios públicos en el orden administrativo y judicial, los oficiales de los ejércitos de mar y tierra, estarán obligados á prestar el juramento del tenor siguiente.—“Juro fidelidad al Rey de los Franceses, obediencia á la Carta constitucional y á las leyes del Reino.” No podrá exigirse de ellos ningun otro juramento, si no es en virtud de una ley.

(129) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 6. Todo funcionario público reprobado ó destituido, suspenso ó interdicto por la autoridad superior que tuviese este derecho; todo funcionario público, electivo y temporal, que continuase en el ejercicio de las mismas funciones públicas despues del término de sus poderes, será castigado con la pena de dos años de mortificación.—Si

sion de sa résistance, il survient un attroupement de la nature de ceux mentionnés aux articles 4, 5 et 6 (P. 210 note, 216 note) de la précédente section, meurtres ou autres crimes, ledit fonctionnaire public en sera responsable, et subira les peines portées contre les séditeux et les auteurs des meurtres et autres crimes qui auront été commis.

(130) L'ancien article 198, abrogé par l'article 12 de la loi du 28 avril 1832, ne différait du texte actuel que par les alinéas 3 et 4 ainsi conçus:

“Et s'il s'agit de crimes emportant peine afflictive, ils seront condamnés, savoir: à la réclusion, si le crime emporte contre tout autre coupable la peine du bannissement ou du carcan;—Aux travaux forcés à temps, si le crime emporte contre tout autre coupable la peine de la réclusion.”

(131) L'ancien article 200, abrogé par l'art. 12 de la loi du 28 avril 1832, ne différait du texte actuel que par son dernier alinéa ainsi conçu: “Et pour la seconde, de la déportation.”

(132) DÉCRET 7 vend. an IV [29 sept. 1795], sur l'exercice et la police extérieure des cultes.

ART. 22. Tout ministre d'un culte qui, hors de l'enceinte de l'édifice destiné aux cérémonies ou exercices d'un culte, lira ou fera lire dans une assemblée d'individus, ou qui affichera ou fera afficher, distribuera ou fera distribuer un écrit émané ou annoncé comme émané d'un ministre de culte qui ne sera pas résidant dans la République française, ou même d'un ministre de culte résidant en France qui se dira délégué d'un autre qui n'y résidera pas, sera, indépendamment de la teneur dudit écrit, condamné à six mois de prison, et, en cas de récidive, à deux ans.

23. Sera condamné à la gêne à perpétuité tout ministre de culte qui commettra un des délits suivants, soit par ses discours, ses exhortations, prédications, invocations ou prières, en quelque langue que se puisse être, soit en lisant, publiant, affichant, distribuant, ou faisant lire, publier, afficher et distribuer dans l'enceinte de l'édifice destiné aux cérémonies, ou à l'extérieur, un écrit dont il sera ou dont tout autre sera l'auteur;—Savoir: si, par ledit écrit ou discours, il a provoqué au rétablissement de la royauté en France, ou à l'anéantissement de la république, ou à la dis-

á consecuencia y con motivo de su resistencia, sobreviniere un motin de la naturaleza de los mencionados en los artículos 4, 5 y 6 (P. 210 nota, 216 nota), de la sección anterior, homicidios ú otros crímenes, dicho funcionario público será responsable de ello, y sufrirá las penas señaladas contra los sediciosos y los autores de los homicidios y demas crímenes que se hubieren cometido.

(130) El antiguo artículo 198, derogado por el artículo 12 de la ley de 28 de Abril de 1832, no difería del texto actual, sino en los párrafos 3 y 4, concebidos como sigue:

“Y si se trata de crímenes que merezcan pena afflictiva, serán condenados, á saber: á reclusion, si el crimen merece la pena de destierro ó de argolla, en cualquiera otro culpable;—á trabajos forzados por tiempo, si el crimen mereciese la pena de reclusion, en cualquiera otro culpable.”

(131) El antiguo artículo 200, derogado por el artículo 12 de la ley de 28 de Abril de 1832, no difería del texto actual, sino en el último párrafo concebido así: “Y en la segunda con la deportación.”

(132) DECRET 7 vendimiario año IV [29 de Setiembre de 1795], sobre el ejercicio y la policía exterior de los cultos.

ART. 22. Todo ministro de un culto que, fuera del recinto del edificio destinado á las ceremonias ó al ejercicio de un culto, lea ó haga leer en una reunion de individuos, que fije ó haga fijar, que distribuya ó haga distribuir un escrito emanado ó anunciado, como emanado de un ministro de culto que no sea residente en la República francesa, ó aun de un ministro de culto residente en Francia, que se diga delegado de otro que no resida en ella, será condenado á seis meses de prision, sea cual fuere el tenor del escrito, y en caso de reincidencia, á dos años.

23. Será condenado á la mortificación perpetua todo ministro de cultos que cometa alguno de los delitos siguientes; ya por medio de discursos, exhortaciones, predicaciones, invocaciones ú oraciones, en cualquiera idioma que sea; ya leyendo, publicando, fijando, distribuyendo ó haciendo leer, publicar, fijar y distribuir en el recinto del edificio destinado á las ceremonias ó en el exterior, un escrito cuyo autor sea él ú otro cualquiera, á saber: si por medio de otro escrito ó discurso ha provocado al restablecimiento de la monarquía en Francia, á la abolición de la república ó á la di-

lution de la représentation nationale;—Ou s'il a provoqué au meurtre, ou a excité les défenseurs de la patrie à désertar leurs drapeaux, ou leurs pères et mères à les rapeler;—Ou s'il a blâmé ceux qui voudraient prendre les armes pour le maintien de la constitution républicaine et la défense de la liberté;—Ou s'il a invité des individus à abattre les arbres consacrés à la liberté, à en déposer ou avilir les signes et couleurs;—Ou enfin, s'il a exhorté ou encouragé des personnes quelconques à la trahison ou à la rébellion contre le gouvernement.

(133) ANCIEN ART. 205. Si l'écrit mentionné en l'article précédent contient une provocation directe à la désobéissance aux lois ou autres actes de l'autorité publique, ou s'il tend à soulever ou armer une partie des citoyens contre les autres, le ministre qui l'aura publié sera puni de la déportation.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

(\*) Voyez la loi du 9 septembre 1835 sur les cours d'assises (page 725, note).

(134) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 1<sup>er</sup>.—Pr. 785 note.  
DÉCR. 22 flor. an II [11 mai 1794], portant qu'un citoyen sera détenu jusqu'à la paix pour désobéissance à la loi.

ART. 2. A l'avenir, les peines portées par les articles 1, 2, 3, 4 et 6 (P. 209-212 et 217 notes) de la IV<sup>e</sup> section du titre 1<sup>er</sup> de la deuxième partie du Code pénal auront lieu, soit que la formule obéissance à la loi ait été prononcée ou non, et seront infligées à quiconque emploiera, même après l'exécution des actes émanés de l'autorité publique, soit des violences, soit des voies de fait pour interrompre cette exécution ou en faire cesser l'effet.

NOTA. Un avis du conseil de l'Etat, du 8 février 1812, décide que cet article a été abrogé par l'article 384 du Code pénal.

(135) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 4. Lorsque ladite résistance aura été opposée par un attroupement de plus de quinze personnes, la peine sera de huit années de fers, si la résistance est opposée sans armes; et de seize années de fers, si la résistance est opposée avec armes.

solucion de la representacion nacional; ó si ha provocado al asesinato, ó si ha escitado á los defensores de la patria á desertar de sus banderas, ó á sus padres y madres á que los llamen;—Si ha vituperado á los que quieran tomar las armas para el sostenimiento de la constitucion republicana y la defensa de la libertad;—O si ha invitado á algunos individuos para derribar los árboles consagrados á la libertad, á quitar ó envilecer sus signos y colores;—O en fin, si ha exhortado y alentado á algunas personas cualesquiera, á la traicion ó á la rebelion contra el gobierno.

(133) ANTIGUO ART. 205. Si el escrito mencionado en el artículo anterior, contiene una escitativa directa á la desobediencia á las leyes ú otros actos de la autoridad pública, ó si tiende á sublevar ó armar una parte de los ciudadanos contra la otra, el ministro que lo haya publicado, se castigará con la deportacion.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(\*) Vease la ley de 9 de Setiembre de 1835, sobre las córtes de assises (página 725, nota).

(134) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 1<sup>o</sup>.—Pr. 785 nota.  
DÉCR. 22 floreal año II [11 de Mayo de 1794], disponiendo que un ciudadano sea detenido hasta la paz, por desobediencia á la ley.

ART. 2. En lo sucesivo, las penas señaladas por los artículos 1, 2, 3, 4 y 6 (P. 209-212 y 217 notas), de la seccion IV, tit. I, de la segunda parte del Código penal, tendrán lugar, sea que la fórmula obediencia á la ley, se haya ó no pronunciado y se aplicarán á cualquiera que empleare aun despues de la ejecucion de los actos emanados de la autoridad pública, ya violencias ó ya vías de hecho para interrumpir esta ejecucion ó hacer cesar su efecto.

NOTA. Una opinion del consejo de Estado de 8 de Febrero de 1812, decide que este artículo ha sido derogado por el artículo 384 del Código penal.

(135) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. II, tit. I, seccion IV.

ART. 4. Cuando dicha resistencia haya sido opuesta por un motin de mas de quince personas, la pena será de ocho años de grillete, si la resistencia ha sido sin armas, y de diez y seis años de la misma pena si la resistencia se ha hecho con armas.



(136) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 3. Lorsque ladite résistance aura été opposée par plusieurs personnes réunies au-dessous du nombre de seize, la peine sera de quatre années de fers, si la résistance est opposée sans armes; et de huit années de fers, si la résistance est opposée avec armes.

(137) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 1<sup>er</sup>.—Pr. 785 note.

2. Si ladite résistance est opposée avec armes, la peine sera de quatre années de fers.

(138) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 6. Les coupables des crimes mentionnés aux 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> articles de la présente section (P. 209—212 notes) qui auraient commis personnellement des homicides ou incendies, seront punis de mort.

(139) ANCIEN ART. 217. Sera puni comme coupable de la rébellion quiconque y aura provoqué, soit par des discours tenus dans des lieux ou réunions publiques, soit par des placards affichés, soit par des écrits imprimés.—Dans le cas où la rébellion n'aurait pas eu lieu, le provocateur sera puni d'un emprisonnement de six jours au moins et d'un an au plus.

(140) DÉCR. 19—22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 25. L'insubordination accompagnée de violences ou de menaces dans les ateliers publics ou les ateliers de charité, sera punie d'un emprisonnement qui ne pourra excéder deux années.—La peine sera double en cas de récidive.

(141) DÉCR. 19—22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 19. Les outrages ou menaces par paroles ou par gestes, faits aux fonctionnaires publics dans l'exercice de leur fonctions, seront punis d'une amende qui ne pourra excéder dix fois la contribution mobilière et d'un emprisonnement qui ne pourra excéder deux années.—La peine sera double en cas de récidive.

(142) ANCIEN ART. . . le coupable sera puni du

(136) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 3. Cuando dicha resistencia se haya opuesto por varias personas reunidas en un número menor de diez y seis, la pena será de cuatro años de grillete, si ha sido sin armas, y de ocho si ha sido con ellas.

(137) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 1<sup>o</sup>.—Pr. 785 nota.

2. Si dicha resistencia se opusiere con armas, la pena será de cuatro años de grillete.

(138) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 6. Los culpables de los crímenes mencionados en los artículos 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> y 4<sup>o</sup>, de la presente seccion (P. 209—212 notas), que hubieren cometido personalmente homicidios ó incendios, serán castigados con la muerte.

(139) ANTIGUO ART. 217. Será castigado como culpable de rebelion, cualquiera que haya inducido á ella, ya por medio de conversaciones tenidas en lugares ó reuniones públicas, ya por medio de carteles fijados, ó de escritos impresos.—En el caso en que la reunion no se haya efectuado, el instigador será castigado con una prision de seis dias á lo menos y de un año á lo mas.

(140) DECR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 25. La insubordinacion acompañada de violencia ó de amenazas en los talleres públicos ó en los de caridad, será castigada con una prision que no podrá exceder de dos años.—La pena será doble en caso de reincidencia.

(141) DECR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 19. Los ultrajes ó amenazas con palabras ó ademanes, hechos á los funcionarios públicos en el ejercicio de sus funciones, seran castigados con una multa que no podrá ser mayor de diez veces la contribucion sobre muebles, y con prision que no podrá exceder de dos años. La pena será doble en caso de reincidencia.

(142) ANTIGUO ART. . . el culpable será castiga-

carcan.—Abrogé, L. 28 avril 1832, article 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 7. Quiconque aura outragé un fonctionnaire public en le frappant au moment où il exerçait ses fonctions, sera puni de la peine de deux années de détention.

(143) ANCIEN ART. 231. Si les violences exercées contre les fonctionnaires et agens désignées aux articles 228 et 230 ont été la cause d'effusion de sang, blessures ou maladie, la peine sera la réclusion; si la mort s'en est suivie dans les quarante jours, le coupable sera puni de mort.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

(144) ANCIEN ART. 233. Si les blessures son du nombre de celles qui portent le caractère de meurtre, le coupable sera puni de mort.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

(145) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. V.

ART. 4. Tout dépositaire ou agent de la force publique qui, après en avoir été requis légitimement, aura refusé de faire agir ladite force, sera puni de la peine de trois années de détention.

(146) L. 11 prair. an IV [30 mai 1796].

ART. 1 et 2.—I. Cr. 80 note.

L. 10 germ. an V [30 mars 1797].

ART. 2.—I. Cr. 396 note.

(147) L. 4 vend. an VI [25 sept. 1797], relative aux préposés à la garde des détenus.

ART. 1<sup>er</sup>.—Les huissiers, gendarmes, gardiens, concierges, geôliers et tous autres préposés à la conduite ou à la garde des individus mis en arrestation, détenus ou condamnés, sont responsables de l'évasion desdits individus, soit qu'ils y aient connivé, soit qu'ils n'aient été que négligens.

2. En sont également responsables les citoyens composant la forcé armée servant d'escorte ou garnissant les postes établis pour la garde des détenus.

(148) L. 4 vend. an VI [25 sept. 1797], relative aux préposés à la garde des détenus.

ART. 7. Pour le cas de négligence un empri-

do con la pena de argolla.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 7. Cualquiera que haya ultrajado á un funcionario público, golpeándolo en el momento en que estuviere ejerciendo sus funciones, será castigado con la pena de dos años de detencion.

(143) ANTIGUO ART. 231. Si las violencias hechas contra los funcionarios y agentes designados en los artículos 228 y 230, han sido causa de efusion de sangre, heridas ó enfermedad, la pena será de reclusion; si en los cuarenta dias de esto le resultare la muerte, el culpable será castigado con pena de la vida.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(144) ANTIGUO ART. 233. Si las heridas fueren del número de las que tienen carácter de homicidio, el culpable será castigado con pena de la vida.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(145) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion V.

ART. 4. Todo depositario ó agente de la fuerza pública, que haya rehusado hacer obrar dicha fuerza, despues de haber sido requerido para ello legitimamente, será castigado con la pena de tres años de detencion.

(146) L. 11 prairial año IV [30 de Mayo de 1796].

ART. 1 y 2.—I. Cr. 80. nota.

L. 10 germinal año V [30 de Marzo de 1797].

ART. 2.—I. Cr. 396 nota.

(147) L. 4 vendimiario año VI [25 de Setiembre de 1797], relativa á los encargados de la custodia de los detenidos.

ART. 1<sup>o</sup>. Los porteros, gendarmes, custodios, concierges, carceleros y cualesquiera otros encargados de la conduccion ó custodia de los individuos puestos en arresto, detenidos ó sentenciados, son responsables de la fuga de dichos individuos, ya hayan tenido connivencia con ellos, ó ya que no hayan sido mas que descuidados.

2. Serán igualmente responsables de esta, los ciudadanos que compongan la fuerza armada que sirva de escolta ó guarnezca los puestos establecidos para la guardia de los detenidos.

(148) L. 4 vendimiario año VI [25 de Setiembre de 1797], relativa á los encargados de la custodia de los detenidos.

ART. 7. Para el caso de descuido, una prision

sonnement de six mois, si le détenu évadé était inculpé d'un délit n'emportant point peine afflictive;—Un emprisonnement d'un an, si le délit était susceptible de peine afflictive.

9. S'ils sont convaincus de connivence, ils seront condamnés à deux ans de fers, lorsque le délit dont l'évadé était prévenu n'emportera point peine afflictive; et à quatre ans de fers, si le délit est susceptible de peine afflictive.

(149) L. 4 vend. an VI [25 sept. 1797], relative aux préposés à la garde des détenus.

ART. 8. Si le détenu évadé était condamné aux fers ou à la mort, les prévenus convaincus de négligence subiront, dans le premier cas, un an de fers, dans le second deux ans.

14. Les personnes étrangères à la garde des détenus qui seront convaincues d'avoir préparé ou aidé leur évasion, seront condamnées pour ce seul fait à deux mois d'emprisonnement, si le détenu évadé n'était point inculpé d'un délit emportant peine afflictive.—L'emprisonnement sera de quatre mois si le délit imputé était susceptible de peine afflictive.—Et si l'évadé était condamné à la détention, aux fers ou à la mort, la peine sera de deux ans de détention, sauf plus grande peine en cas de bris de prison, force, violence et attroupe-mens, lesquels seront réprimés par les peines prononcées dans le Code pénal.—La peine du bris de prison contre les individus non détenus, sera celle qui est prononcée par l'article 8, section IV, du Code pénal.

(150) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 8. Quiconque aura délivré ou sera convaincu d'avoir tenté de délivrer par force ou violence, des personnes légalement détenues, sera puni de trois années de fers.

(151) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. I, sect. IV.

ART. 9. Si le coupable du crime mentionné en l'article précédent (P. 241 note) était porteur d'armes à feu, ou de toutes autres armes meurtrières, la peine sera de six années de fers.

(152) L. 4 vend. an VI [25 sept. 1797], relative aux préposés à la garde des détenus.

ART. 13. Si les évadés viennent à être repris dans les six mois de leur évasion, la durée de l'emprisonnement ou des fers prononcés contre les

de seis meses, si el detenido prófugo estuviere inculcado de un delito que no merezca pena afflictiva;—Una prision de un año, si el delito fuere susceptible de pena afflictiva.

9. Si fueren convencidos de connivencia, serán condenados á dos años de grillete, cuando el delito de que estaba acusado el prófugo no merezca pena afflictiva; y á cuatro años de lo mismo, si el delito fuere susceptible de pena afflictiva.

(149) L. 4 vendimiarario año VI [25 de Setiembre de 1797], relativa á los encargados de la custodia de los detenidos.

ART. 8. Si el detenido prófugo estuviere condenado al grillete ó á muerte, los acusados convencidos de descuido, sufrirán en el primer caso, un año de grillete, y en el segundo dos.

14. Las personas estrañas á la custodia de los detenidos, que sean convencidas de haber preparado ó ayudado á su evasión, serán condenadas por este solo hecho á dos meses de prision, si el detenido ó prófugo no estaba inculcado de un delito que mereciese pena afflictiva.—La prision será de cuatro meses, si el delito imputado fuere susceptible de pena afflictiva.—Y si el prófugo hubiere sido condenado á detencion, grillete ó á muerte, la pena será de dos años de detencion, salvo mas grave pena, en caso de fractura de prision, fuerza, violencia y motin, los cuales serán reprimidos con las penas pronunciadas en el Código penal.—La pena de fractura de prision, contra los individuos no detenidos, será la señalada en el artículo 8, seccion IV del Código penal.

(150) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 8. Cualquiera que haya dado libertad ó fuere convencido de haber intentado libertar, por fuerza ó violencia, á personas legalmente detenidas, será castigado con tres años de grillete.

(151) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. I, seccion IV.

ART. 9. Si el culpable del crimen mencionado en el artículo anterior (P. 241 nota), fuere portador de armas de fuego, ó de otras armas mortíferas, la pena será de seis años de grillete.

(152) L. 4 vendimiarario año VI [25 de Setiembre de 1797], relativa á los encargados de la custodia de los detenidos.

ART. 13. Si los prófugos llegasen á ser reaprehendidos dentro de los seis meses de su evasión, la duracion de la pena de prision ó de grillete

préposés à leur garde et autres responsables, sera diminuée de moitié.—Cette diminution n'aura point lieu pour le cas de connivence.

(153) DÉCR. 20 niv. an II [9 janv. 1794], contenant des dispositions contre le bris des scellés.

ART. 1<sup>er</sup>. Lorsque des scellés apposés par autorité publique se trouveront brisés, les personnes à qui la garde en était confiée, et tous ceux qui seront prévenus d'avoir coopéré à leur rupture, seront sur-le-champ mis en état d'arrestation.

6. Tout gardien de scellés qui ne sera pas convaincu d'être auteur ou complice de leur rupture, mais qui ne prouvera pas qu'elle est l'effet d'une force majeure, sera déclaré incapable d'exercer aucune fonction ou agence publique, et condamné, par forme de police correctionnelle, à deux années d'emprisonnement.

(154) DÉCR. 20 niv. an II [9 janv. 1794], contenant des dispositions contre les bris de scellés.

ART. 5. Tout gardien de scellés, et tout individu qui sera convaincu d'avoir méchamment et à dessein brisé des scellés, sera, ainsi que ses complices, puni.—De mort, en cas de bris de scellés apposés sur les papiers et effets de personnes prévenues de crimes contre-révolutionnaires;—De vingt-quatre années de fers, en cas de bris de scellés apposés sur des effets ou papiers appartenant à la République;—De douze années de fers, en cas de bris de scellés apposés sur des effets ou papiers appartenant à des particuliers.

(155) DÉCR. 13—17 avril 1793.

La Convention nationale, sur la proposition d'un membre, inspecteur de la salle, qui annonce que des malveillans ont mutilé quelques statues aux Tuileries, décrète que ceux qui seront convaincus d'avoir mutilé ou cassé les chefs-d'œuvre de sculpture dans le jardin des Tuileries et autres lieux publics appartenant à la République, seront punis de deux ans de détention.

DÉCR. 6—16 juin 1793.

La Convention nationale, oïd le rapport de son comité d'instruction publique, décrète la peine de deux ans de fers contre quiconque dégradera les

pronunciada contra los encargados de su custodia y demas responsables, se disminuirá en la mitad.—Esta disminucion no tendrá lugar en el caso de connivencia.

(153) DÉCR. 20 nivoso año II [9 de Enero de 1794], que contiene disposiciones contra la rotura de sellos.

ART. 1<sup>o</sup>. Cuando se encontraren rotos los sellos puestos por la autoridad pública, se pondrán inmediatamente en estado de arresto, á las personas á quienes se hubiere confiado su custodia, y á todos aquellos que se presumiere haber cooperado á su ruptura.

6. Todo custodio de sellos que no fuere convencido de ser autor ó cómplice de su ruptura, pero que no pruebe que ha sido efecto de una fuerza mayor, será declarado inhabil para ejercer ninguna funcion ó agencia pública, y sentenciado por forma de policia correccional, á dos años de prision.

(154) DÉCR. 20 nivoso año II [9 de Enero de 1794], que contiene disposiciones contra la ruptura de sellos.

ART. 5. Todo custodio de sellos, y todo individuo que sea convencido de haber roto sellos intencional y maliciosamente, será castigado, así como sus cómplices, de la manera que sigue:—Con pena de la vida, en caso de ruptura de sellos puestos en los papeles y créditos de personas acusadas de crímenes contra-revolucionarios;—Con veinte y cuatro años de grillete, en caso de ruptura de sellos puestos en créditos ó papeles pertenecientes á la República;—Con doce años de grillete en caso de ruptura de sellos puestos en créditos ó papeles que pertenezcan á particulares.

(155) DÉCR. 13—17 de Abril de 1793.

La convencion nacional, en virtud de la proposicion de un miembro inspector de la sala, anunciando que algunos malévolos, han mutilado varias estatuas en las Tuileries, decreta que los que sean convencidos de haber mutilado ó roto las obras maestras de escultura en el jardin de las Tuileries y demás lugares públicos pertenecientes á la República, sean castigados con dos años de detencion.

DÉCR. de 6—16 de Junio de 1793.

La Convencion nacional, oïdo el informe de su comision de instruccion pública, decreta la pena de dos años de grillete contra cualquiera que de-

monumens des arts dépendant des propriétés nationales.

(156) ANCIEN ART. 259. Toute personne qui aura publiquement porté un costume, un uniforme ou une décoration qui ne lui appartenait pas, ou qui se sera attribué des titres royaux qui ne lui auraient pas été légalement conférés, sera punie d'un emprisonnement des six mois à deux ans.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

DECR. 15-16 sept. 1792.

ART. 1<sup>er</sup>. Il est expressément défendu à tout citoyen de se revêtir d'une décoration décrétée pour les juges, les administrateurs, les magistrats du peuple et tous autres officiers publics, à moins qu'il n'ait le caractère requis par la loi pour pouvoir la porter.

2. Tout citoyen qui sera trouvé revêtu d'une décoration qu'il ne sera point autorisé par la loi à porter, sera puni de deux années de fers.

3. Si le citoyen trouvé revêtu d'une décoration qu'il n'a pas le droit de porter, est convaincu d'avoir fait des actes d'autorité que l'officier public a seul le droit de faire, il sera puni de mort.

(157) DECR. 7 vend. an IV [29 sept. 1795], sur l'exercice et la police extérieure des cultes.

ART. 3. Il est défendu, sous les peines portées en l'article précédent (P. 261 note), à tous juges et administrateurs d'interposer leur autorité, et à tous individus d'employer les voies de fait, les injures ou les menaces, pour contraindre un ou plusieurs individus à célébrer certaines fêtes religieuses, à observer tel ou tel jour de repos, ou pour empêcher lesdits individus de les célébrer ou de les observer, soit en forçant à ouvrir ou fermer les ateliers, boutiques, magasins, soit en empêchant les travaux agricoles, ou de quelque autre manière que ce soit.

(158) DECR. 7 vend. an IV [29 sept. 1795], sur l'exercice et la police extérieure des cultes.

ART. 2. Ceux qui outrageront les objets d'un culte quelconque dans les lieux destinés à son exercice, ou ses ministres en fonctions, ou interrompront par un discours public les cérémonies religieuses de quelque autre culte que ce soit, seront condamnés à une amende qui ne pourra excéder cinq cents livres, ni être moindre de cin-

teriore los monumentos de las artes pertenecientes á propiedad nacional.

(156) ANTIGUO ART. 259. Toda persona que haya usado públicamente un traje ó uniforme, ó una condecoracion que no le pertenezca, ó que se hubiere atribuido títulos reales que no se le hayan conferido legalmente, será castigada con una prision de seis meses á dos años.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

DECR. de 15-16 de Setiembre de 1792.

ART. 1<sup>o</sup>. Se prohíbe espresamente á todo ciudadano, usar alguna condecoracion decretada para los jueces, los administradores, magistrados del pueblo y cualesquiera otros empleados públicos, á menos que tenga el carácter requerido por la ley para poder usarla.

2. Todo ciudadano que se encuentre con una condecoracion, para cuyo uso no esté autorizado por la ley, será castigado con dos años de grillete.

3. Si el ciudadano que se encuentre con una condecoracion que no tiene derecho de usar, fuere convencido de haber ejecutado actos de autoridad, que solo el empleado público tiene el derecho de hacer, se castigará con pena de la vida.

(157) DECR. 7 vendimiario año IV [29 de Setiembre de 1795] sobre el ejercicio y la policía exterior de los cultos.

ART. 3. Se prohíbe bajo las penas señaladas en el artículo anterior (P. 261 nota), á todos los jueces y administradores, que interpongan su autoridad, y á toda clase de individuos emplear las vías de hecho, las injurias ó las amenazas, para obligar á uno ó varios individuos á celebrar ciertas fiestas religiosas, á observar tal ó cual día de descanso; ó para impedir á dichos individuos el celebrarlos ú observarlos, ya forzando á abrir ó cerrar los talleres, tiendas, almacenes, ó ya impidiendo los trabajos agrícolas ó de cualquiera otra clase que sean.

(158) DECR. 7 vendimiario año IV [29 de Setiembre de 1795], sobre el ejercicio y la policía exterior de los cultos.

ART. 2. Los que ultrajaren los objetos de un culto cualquiera en los lugares destinados á su ejercicio, ó á sus ministros en el acto de sus funciones, ó interrumpieren con un discurso público las ceremonias religiosas de cualquier otro culto que sea, serán condenados á una multa que no podrá exceder de quinientas libras, ni ser menos de

quante livres par individu, et à un emprisonnement qui ne pourra excéder deux ans, ni être moindre d'un mois; sans préjudice des peines portées par le Code pénal, si la nature du fait peut y donner lieu.

(159) ANCIEN ART. 263. Quiconque aura frappé le ministre d'un culte dans ses fonctions, sera puni du carcan.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(160) DECR. 10 vend. an IV [2 oct. 1795], sur la police intérieure des communes, tit. III.

ART. 6. Tout individu voyageant, et trouvé hors de son canton sans passe-port, sera mis sur-le-champ en état d'arrestation et détenu jusqu'à ce qu'il ait justifié être inscrit sur le tableau de la commune de son domicile.

7. A défaut de justifier, dans deux décades, son inscription sur le tableau d'une commune, il sera réputé vagabond et sans aveu, et traduit comme tel devant les tribunaux compétens.

(161) ANCIEN ART. 271. Les vagabonds ou gens sans aveu qui auront été légalement déclarés tels seront, pour ce seul fait, punis de trois à six mois d'emprisonnement, et demeureront, après avoir subi leur peine, à la disposition du gouvernement pendant le temps qu'il déterminera, en égard à leur conduite.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

DECR. 24 vend. an II [15 oct. 1793], contenant des mesures pour l'extinction de la mendicité, tit. III.

ART. 4. Les mendiants qui ne pourront justifier d'aucun domicile; ceux qui seront en troupes, porteurs d'armes offensives, munis de faux certificats ou de faux congés, à l'aide desquels ils désigneraient leur nom, le lieu de leur naissance ou domicile, qui contreferaient des infirmités, qui seront flétris, demanderont avec menaces ou insolence, seront arrêtés et condamnés à une détention d'un an. La peine sera double en cas de récidive.

TIT. IV, art. 2. Tout mendiant domicilié, repris en troisième récidive, sera condamné à la transportation.

3. Tout mendiant ou vagabond, arrêté une première fois, et mis dans la maison de répression

cincuenta libras por cada individuo, y á una prision que no exceda de dos años ni sea menor de un mes, sin perjuicio de las penas espresadas en el Código penal, si la naturaleza del hecho puede dar lugar á ello.

(159) ANTIGUO ART. 263. Cualquiera que haya golpeado al ministro de un culto, hallándose en el desempeño de sus funciones, será castigado con la pena de argolla.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(160) DECR. 10 vendimiario año IV [2 de Octubre de 1795], sobre la policía interior de las municipalidades, tit. III.

ART. 6. Todo individuo que estuviere viajando y se encuentre fuera de su comarca sin pasaporte, será puesto en el acto en arresto y quedará detenido hasta que haya justificado estar inscrito en el registro de la municipalidad de su domicilio.

7. No pudiendo justificar dentro del término de veinte días su inscripción en el registro de una municipalidad, será reputado como vagabundo y sin hogar, y conducido como tal, ante los tribunales competentes.

(161) ANTIGUO ART. 271. Los vagabundos ó gente sin hogar, que hayan sido legalmente declarados tales, serán por este solo hecho, castigados con tres á seis meses de prision y permanecerán, despues de haber sufrido su pena, á disposicion del gobierno durante el tiempo que determine conforme á su conducta.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

DECR. 24 vendimiario año II [15 de Octubre de 1793], que contiene medidas para la estincion de la mendicidad, tit. III.

ART. 4. Los mendigos que no puedan justificar tener algun domicilio; los que estén en grupos y sean portadores de armas ofensivas, provistos de falsos certificados ó de licencias falsas, por cuyo medio designaren su nombre, el lugar de su nacimiento ó domicilio, que finjan enfermedades, que se presenten macilentos y que pidan con amenazas ó insolencia, serán aprehendidos y sentenciados á detencion de un año. La pena será doble en caso de reincidencia.

TIT. IV, art. 2. Todo mendigo domiciliado cogido en tercera reincidencia, será condenado á la transportation.

3. Todo mendigo ó vagabundo aprehendido por primera vez y puesto en la casa de repression

pour causes aggravantes, s'il est repris une seconde fois, subira la peine de la transportation.

(162) DÉCR. 24 vend. an II [15 oct. 1793], contenant de mesures pour l'extinction de la mendicité, tit. II.

ART. 6. Tout mendiant, reconnu étranger, sera conduit sur la frontière de la République, aux frais de la nation; il lui sera passé trois sous par lieue, jusqu'au premier village du territoire étranger.

(163) DÉCR. 24 vend. an II [15 oct. 1793], contenant des mesures pour l'extinction de la mendicité, tit. II.

ART. 4. Si le mendiant n'est point domicilié dans le ressort du district dans lequel il a été arrêté, et que néanmoins il accuse un domicile, il sera conduit provisoirement dans la maison d'arrêt. Le juge de paix écrira à la municipalité dont il se fera réclamer; et si celle-ci reconnaît que le détenu est son domicilié et non repris de justice, il sera renvoyé chez lui avec un passe-port et aux frais de la nation, s'il n'a devers lui des moyens pour s'y rendre.

5. A défaut de réponse de la municipalité dans un délai convenable, le mendiant sera conduit dans la maison de répression, d'où il pourra sortir toutes les fois qu'il sera réclamer par sa municipalité, et que sa détention ne sera pas liée à des causes aggravantes.

TIT. III, art. 3. Tout citoyen qui consignera, entre les mains du receveur du district, une somme de cent livres, pour répondre de la conduite ultérieure d'un mendiant détenu sans causes aggravantes, pourra obtenir son élargissement, en s'adressant au tribunal compétent, sur le rapport favorable des administrateurs de la maison de répression. Cette somme sera versée dans la caisse de l'administration, sur la preuve que l'homme cautionné est arrêté pour récidive.

(164) DÉCR. 19-22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, titre II.

ART. 22. Les mendiants valides pourront être saisis et conduits devant le juge de paix, pour être statué à leur égard, conformément aux lois sur la répression de la mendicité.

23. Les circonstances aggravantes seront:—1° De mendier avec menaces et violences;—2° De mendier avec armes;—3° De s'introduire dans l'in-

por causas agravantes, si fuere aprehendido segunda vez, sufrirá la pena de la trasportacion.

(162) DÉCR. 24 vendimiaro año II [15 de Octubre de 1793], que contiene medidas para la estincion de la mendicidad, tit. II.

ART. 6. Todo mendigo reconocido extranjero, será conducido á la frontera de la República, á costa de la nacion; se le pasarán tres sueldos por legua, hasta la primera poblacion del territorio extranjero.

(163) DÉCR. 24 vendimiaro año II [15 de Octubre de 1793], que contiene medidas para la estincion de la mendicidad, tit. II.

ART. 4. Si el mendigo no estuviere domiciliado en la jurisdiccion del distrito en que haya sido aprehendido y que sin embargo, declarare tener domicilio, será conducido provisionalmente á la cárcel de detencion. El juez de paz escribirá á la municipalidad de quien se lo hará reclamar; y si esta reconociese que el detenido es su domiciliado y no aperebido por la justicia, será mandado á su casa con un pasaporte y á costa de la nacion, si por sí mismo no tiene los medios necesarios para trasladarse á ella.

5. Por falta de respuesta de la municipalidad en un término conveniente, el mendigo será conducido á la casa de represion, de donde podrá salir siempre que sea reclamado por su municipalidad, y que su detencion no esté ligada á causas agravantes.

TIT. III, art. 3. Todo ciudadano que consigne en poder del recaudador del distrito la cantidad de cien libras, para responder de la conducta ulterior de un mendigo detenido sin causas agravantes, podrá obtener la soltura de éste dirigiéndose al tribunal competente, en virtud de informe favorable de los administradores de la casa de represion. Dicha suma ingresará en la caja de la administracion, cuando se pruebe que el hombre cautionado ha sido reaprehendido por reincidente.

(164) DÉCR. 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 22. Los mendigos sanos podrán ser aprehendidos y conducidos ante el juez de paz, para que se resuelva acerca de ellos, conforme á las leyes sobre la represion de la mendicidad.

23. Las circunstancias agravantes serán:—1° Mendigar con amenazas y violencias;—2° Mendigar con armas;—3° Introducirse en el interior de

térieur des maisons, ou de mendier la nuit;—4° De mendier deux ou plusieurs ensemble;—5° De mendier avec faux certificats ou congés, infirmités supposées ou déguisement;—6° De mendier après avoir été repris de justice;—7° Et deux mois après la publication du présent décret, de mendier hors du canton de son domicile.

24. Les mendiants contre lesquels il se réunira une ou plusieurs de ces circonstances aggravantes, pourront être condamnés à un emprisonnement qui n'excédera pas une année.—La peine sera double en cas de récidive.

(165) ANCIEN ART. 280. Tout vagabond ou mendiant qui aura commis un crime emportant la peine des travaux forcés à temps sera en outre marqué.

(166) ANCIEN ART. 282. Les vagabonds ou mendiants qui auront subi les peines portées par les articles précédens demeureront, à la fin de ces peines, à la disposition du gouvernement.

(167) L. 28 germ. an IV [17 avril 1796], contenant des mesures répressives des délits qui peuvent être commis par la voie de la presse.

ART. 1<sup>er</sup>. Il ne doit être imprimé aucuns journaux, gazettes, ou autre feuilles périodiques que ce soit, distribué aucun avis dans le public, imprimé ou placardé aucune affiche, qu'ils ne portent le nom de l'auteur ou des auteurs, le nom et l'indication de la demeure de l'imprimeur.

2. La contravention à cette disposition, soit par le défaut de mention du nom de l'auteur ou du nom et de la demeure de l'imprimeur, soit par l'expression d'un faux nom ou d'une fausse demeure, sera poursuivie par les officiers de police, et punie, indépendamment de ce qui pourrait donner lieu aux poursuites dont il sera parlé ci-après, d'un emprisonnement, par forme de police correctionnelle, du temps de six mois pour la première fois, et en cas de récidive, du temps de deux années.

3. S'il est inséré dans les écrits mentionnés ci-dessus quelque article non signé, ou extrait ou supposé extrait de papiers étrangers, celui qui fait publier le journal ou autre écrit sous son nom, en sera responsable.

4. Les mêmes peines seront appliquées aux distributeurs, vendeurs, colporteurs et afficheurs d'écrits imprimés en contravention à l'article précédent.

las casas ó mendigar de noche;—4° Mendigar dos ó varios reunidos;—5° Mendigar con certificados ó licencias falsas, enfermedades supuestas ó con disfraz;—6° Mendigar despues de haber sido aperebidos por la justicia;—7° Y dos meses despues de la publicacion del presente decreto, mendigar fuera de la comarca de su domicilio.

24. Los mendigos contra quienes obraren una ó varias de estas circunstancias agravantes, podrán ser sentenciados á una prision que no exceda de un año.—La pena será doble en caso de reincidencia.

(165) ANTIGUO ART. 280. Todo vagamundo ó mendigo que haya cometido un crimen que merezca la pena de trabajos forzados por tiempo, será marcado tambien.

(166) ANTIGUO ART. 282. Los vagamundos ó mendigos que hayan sufrido las penas señaladas en los artículos anteriores, quedarán á disposicion del gobierno al concluir dichas penas.

(167) L. 28 germinal año IV [17 de Abril de 1796], que contiene medidas represivas contra los delitos que pueden cometerse por medio de la prensa.

ART. 1<sup>o</sup>. No deberán imprimirse ningunos diarios, gacetas ú otros papeles periódicos, cualesquiera que sean, distribuirse ningun aviso en el público, ni imprimirse ó fijarse ningun cartel, sin que lleven el nombre del autor ó autores, el nombre y la indicacion del domicilio del impresor.

2. La contravencion á esta disposicion, ya por no mencionarse el nombre del autor ó del impresor y su domicilio, ó ya por la manifestacion de un nombre ó domicilio falsos, será perseguida por los empleados de policia y castigada además de lo que pudiere dar lugar á las persecuciones de que se hablará despues, con una prision, por vía de policia correccional, por espacio de seis meses por la primera vez, y en caso de reincidencia por el de dos años.

3. Si se hubiere insertado en los escritos arriba mencionados, algun artículo que no esté firmado ó extractado, ó supuesto extractado de papeles extranjeros; el que haya hecho publicar el diario ú otro escrito bajo su nombre, será responsable de ello.

4. Las mismas penas se aplicarán á los distribuidores, vendedores, buhoneros y fijadores de escritos impresos, que contravinieren al artículo anterior.

(168) L. 28 germ. an IV [17 avril 1796], contenant des mesures répressives des délits qui peuvent être commis par la voie de la presse.

ART. 5. Les auteurs qui se permettraient de composer, et généralement toutes personnes qui imprimeraient, distribueraient, vendraient, colporteraient, afficheraient des écrits contenant les provocations déclarées criminelles par la loi du 27 germinal présent mois, seront poursuivis de la manière qu'il est porté dans ladite loi contre les auteurs de ces provocations.

6 Ceux qui seront trouvés vendant, distribuant, colportant ou affichant aucun desdits écrits, seront arrêtés et conduits devant le directeur du jury d'accusation; ils seront tenus de nommer les personnes qui leur ont remis lesdits écrits. Les personnes déclarées seront successivement appelées, jusqu'à ce que le directeur du jury parvienne à l'imprimeur ou à l'auteur.

8. Dans le cas où l'auteur ne serait point indiqué par les imprimeurs, vendeurs, distributeurs, colporteurs et afficheurs, ainsi que dans le cas où les indications qu'ils auraient données se trouveraient fausses, ou porteraient, soit sur un étranger, soit sur une personne non domiciliée, ils seront punis de deux années de fers; en cas de récidive, ils seront punis de la déportation.

(169) DÉCR. 19-22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, titre II.

ART. 8. Ceux qui seraient prévenus d'avoir attenté publiquement aux mœurs, par outrage à la pudeur des femmes, par actions déshonnêtes, par exposition ou vente d'images obscènes, d'avoir favorisé la débauche ou corrompu des jeunes gens de l'un ou de l'autre sexe, pourront être saisis sur-le-champ et conduits devant le juge de paix, lequel est autorisé à les faire retenir jusqu'à la prochaine audience de la police correctionnelle.

9. Si le délit est prouvé, les coupables seront condamnés, selon la gravité des faits, à une amende de cinquante à cinq cents livres, et à un emprisonnement qui ne pourra excéder six mois, s'il s'agit d'images obscènes. Les estampes et les planches seront en outre confisquées et brisées.—Quant aux personnes qui auraient favorisé la débauche ou corrompu des jeunes gens de l'un ou de l'autre sexe, elles seront, outre l'amende, condamnées à une année de prison.

(168) L. 28 germinal año IV [17 de Abril de 1796], que contiene medidas represivas contra los delitos que pueden cometerse por medio de la prensa.

ART. 5. Los autores que se permitieren componer, y generalmente todas las personas que impriman, distribuyan, vendan ó fijen escritos que contengan las instigaciones que declara criminales la ley de 27 germinal (que es el presente mes), se perseguirán del mismo modo que la espresada ley señala, contra los autores de dichas instigaciones.

6. Los que se encontraren vendiendo, distribuyendo ó fijando algunos de dichos escritos, serán aprehendidos y conducidos ante el director del jurado de acusacion; estarán obligados á nombrar las personas que les hayan entregado dichos escritos. Las que hayan sido indicadas por aquellos, serán llamadas sucesivamente hasta que el director del jurado descubra al impresor ó al autor.

8. En el caso en que el autor no sea indicado por los impresores, vendedores, distribuidores y fijadores, así como en el caso en que, las indicaciones que hayan dado resultaren falsas ó recayesen ya en un extranjero, ó ya en una persona no domiciliada, serán castigados con dos años de grillete; en caso de reincidencia, se castigarán con la deportacion.

(169) DECR. 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 8. Los que fueren acusados de haber atentado públicamente contra las costumbres, por medio de ultraje al pudor de las mujeres, por acciones deshonestas, por esposicion ó venta de figuras obscenas, de haber favorecido la prostitucion ó corrompido jóvenes del uno ó del otro sexo, podrán ser aprehendidos inmediatamente y conducidos ante el juez de paz, quien está autorizado para hacerlos retener hasta la próxima audiencia de la policia correccional.

9. Si el delito fuere probado, los culpables serán condenados segun la gravedad de los hechos, á una multa de cincuenta á quinientas libras, y á una prision que no podrá excéder de seis meses, si se tratare de figuras obscenas. Las estampas y las láminas serán confiscadas y rotas.—En cuanto á las personas que hubieren favorecido la prostitucion ó corrompido jóvenes del uno ó del otro sexo, serán condenadas además de la multa, á un año de prision.

10. Les peines portées en l'article précédent seront doubles en cas de récidive.

(170) ANCIEN ART. 290. Tout individu qui, sans y avoir été autorisé par la police, fera le métier de crieur ou afficheur d'écrits imprimés, dessins ou gravures, mêmes munis des noms d'auteur, imprimeur, dessinateur ou graveur, sera puni d'un emprisonnement de six jours à deux mois.

(\*) L. 10 déc. 1830, sur les afficheurs et crieurs publics.

ART. 1<sup>er</sup>. Aucun écrit, soit à la main, soit imprimé, gravé ou lithographié, contenant des nouvelles politiques ou traitant d'objets politiques, ne pourra être affiché ou placardé dans les rues, places ou autres lieux publics.—Sont exceptés de la présente disposition les actes de l'autorité publique.

2. Quiconque voudra exercer, même temporairement, la profession d'afficheur ou crieur, de vendeur ou distributeur, sur la voie publique, d'écrits imprimés, lithographiés, gravés ou à la main, sera tenu d'en faire préalablement la déclaration devant l'autorité municipale et d'indiquer son domicile.—Le crieur ou afficheur devra renouveler cette déclaration chaque fois qu'il changera de domicile.

3. Les journaux, feuilles quotidiennes ou périodiques, les jugemens et autres actes d'une autorité constituée, ne pourront être annoncés dans les rues, places et autres lieux publics, autrement que par leur titre.—Aucun autre écrit imprimé, lithographié, gravé ou à la main, ne pourra être crié sur la voie publique qu'après que le crieur ou distributeur aura fait connaître à l'autorité municipale le titre sous lequel il veut l'annoncer, et qu'après avoir remis à cette autorité un exemplaire de cet écrit.

4. La vente ou distribution de faux extraits de journaux, jugemens et actes de l'autorité publique, est défendue, et sera punie des peines ci-après.

5. L'infraction aux dispositions des articles 1 et 4 de la présente loi sera punie d'une amende de vingt-cinq à cinq cents francs, et d'un emprisonnement de six jours à un mois, cumulativement ou séparément.—L'auteur ou l'imprimeur des faux extraits défendus par l'article ci-dessus sera puni du double de la peine infligée au crieur, vendeur ou distributeur des faux extraits.—Les peines prononcées par le présent article seront appliquées sans préjudice des autres peines qui pourraient

10. Las penas señaladas en el artículo anterior, serán dobles en caso de reincidencia.

(170) ANTIGUO ART. 290. Todo individuo que sin haber sido autorizado por la policia, haga el oficio de voceador ó fijador de escritos impresos, dibujos ó grabados, aun cuando tengan los nombres del autor, impresor, dibujante ó grabador, será castigado con una prision de seis dias á dos meses.

(\*) L. de 10 de Diciembre de 1830, sobre los fijadores y voceadores públicos.

ART. 1<sup>o</sup>. Ningun escrito sea hecho á mano, impreso, grabado ó litografiado, que contenga noticias políticas ó que trate de asuntos políticos, podrá fijarse en las calles, plazas ú otros lugares públicos.—Se exceptúan de la presente disposicion, los actos de la aautoridad pública.

2. Cualquiera individuo que quiera ejercer, aunque sea temporalmente, la profesion de fijador ó voceador, de vendedor ó distribuidor en los caminos públicos de escritos impresos, litografiados, grabados ó hechos á mano, estará obligado á declararlo previamente ante la autoridad municipal y á indicar su domicilio.—El voceador ó fijador deberá renovar esta declaracion cada vez que varie de domicilio.

3. Los diarios ó periódicos, las sentencias y demas actos de una autoridad constituida, no podrán anunciarse en las calles, plazas y demas lugares públicos, de otra manera que por su título.—Ningun otro escrito impreso, litografiado, grabado ó hecho á mano, podrá vocearse en la vía pública, sino despues que el voceador ó distribuidor haya hecho saber á la autoridad municipal, el título bajo el cual quiera anunciarlo, y de haber entregado á esta autoridad un ejemplar de dicho escrito.

4. Se prohibe la venta ó distribucion de extractos falsos de diarios, sentencias y actos de la autoridad pública, y la contravencion se castigará con las penas que siguen.

5. La infraccion de las disposiciones de los artículos 1 y 4 de la presente ley, será castigada con una multa de veinticinco á quinientos francos, y con prision de seis dias á un mes, colectiva ó separadamente.—El autor ó impresor de los extractos falsos, prohibidos por el artículo anterior, será castigado con el duplo de la pena señalada al voceador, vendedor ó distribuidor de ellos.—Las penas pronunciadas por el presente artículo, se aplicarán sin perjuicio de las demas en que puedan

être encourues par suite des crimes et délits résultant de la nature même de l'écrit.

6. La connaissance des délits punis par le précédent article est attribuée aux cours d'assises. Ces délits seront poursuivis conformément aux dispositions de l'article 4 de la loi du 8 octobre 1830.

7. Toute infraction aux articles 2 et 3 de la présente loi sera punie, par la voie ordinaire de police correctionnelle, d'une amende de vingt-cinq à deux cents francs, et d'un emprisonnement de six jours à un mois, cumulativement ou séparément.

8. Dans les cas prévus par la présente loi, les cours d'assises et les tribunaux correctionnels pourront appliquer l'article 463 du Code pénal, si les circonstances leur paraissent atténuantes, et si le préjudice causé n'excède pas vingt-cinq francs.

9. La loi du 5 nivôse an V, relative aux crieurs publics, et l'article 290 du Code pénal, sont abrogés.

L. 16 fév. 1834, sur les crieurs publics.

ART. 1<sup>er</sup>. Nul ne pourra exercer, même temporairement, la profession de crieur, de vendeur ou de distributeur, sur la voie publique, d'écrits, dessins ou emblèmes imprimés, lithographiés, autographiés, moulés, gravés ou à la main, sans autorisation préalable de l'autorité municipale.—Cette autorisation pourra être retirée.—Les dispositions ci-dessus sont applicables aux chanteurs sur la voie publique.

2. Toute contravention à la disposition ci-dessus sera puni d'un emprisonnement de six jours à deux mois pour la première fois, et de deux mois à un an en cas de récidive. Les contrevenants seront traduits devant les tribunaux correctionnels, qui pourront, dans tous les cas, appliquer les dispositions de l'article 463 du Code pénal.

(\*) L. 10 avril 1834, sur les associations.

ART. 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'article 291 du Code pénal sont applicables aux associations de plus de vingt personnes, alors même que ces associations seraient partagées en sections d'un nombre moindre, et qu'elles ne se réuniraient pas tous les jours ou à des jours marqués.—L'autorisation donnée par le gouvernement est toujours révocable.

2. Quiconque fait partie d'une association non autorisée sera puni de deux mois à un an d'em-

haber incurrido á consecuencia de los crímenes y delitos que resultaren de la naturaleza misma del escrito.

6. El conocimiento de los delitos castigados por el artículo anterior, se atribuye á las cortes de assises. Estos delitos serán perseguidos conforme á las disposiciones del artículo 4 de la ley de 8 de Octubre de 1830.

7. Toda infracción de los artículos 2 y 3 de la presente ley, será castigada por la vía ordinaria de policía correccional, con una multa de veinticinco á doscientos francos, y con prision de seis dias á un mes, colectiva ó separadamente.

8. En los casos previstos por la presente ley, las cortes de assises y los tribunales correccionales, podrán aplicar el artículo 463 del Código penal, si las circunstancias les parecieren atenuantes y si el perjuicio causado no excediere de veinticinco francos.

9. La ley de 5 nivoso año V, relativa á los vocadores públicos y el artículo 290 del Código penal, están derogados.

L. de 16 de Febrero de 1834, sobre los vocadores públicos.

ART. 1<sup>o</sup>. Nadie podrá ejercer ni aun temporalmente, la profesion de voceador, vendedor ó distribuidor en la vía pública, de escritos, dibujos ó emblemas impresos, litografiados, autografiados, moldados, grabados ó hechos á mano, sin autorizacion previa de la autoridad municipal.—Esta autorizacion podrá retirarse.—Las disposiciones antedichas son aplicables á los cantadores en la vía pública.

2. Toda contravencion á la disposicion anterior, se castigará con una prision de seis dias á dos meses por la primera vez, y de dos meses á un año en caso de reincidencia. Los contraventores se harán comparecer ante los tribunales correccionales, los que podrán en todos los casos aplicar las disposiciones del artículo 463 del Código penal.

(\*) L. de 10 de Abril de 1834, sobre las asociaciones.

ART. 1<sup>o</sup>. Las disposiciones del artículo 291 del Código penal, son aplicables á las asociaciones de mas de veinte personas, aun cuando estas estén divididas en secciones de menor número, y que no se reunan todos los dias ó en dias señalados.—La autorizacion dada por el gobierno es siempre revocable.

2. Cualquiera que haga parte de una asociacion no autorizada, se castigará con dos meses á

prisonnement et de cinquante francs à mille francs d'amende.—En cas de récidive, les peines pourront être portées au double.—Le condamné pourra, dans ce dernier cas, être placé sous la surveillance de la haute police pendant un temps qui n'excédera pas le double du maximum de la peine.—L'article 463 du Code pénal pourra être appliqué dans tous les cas.

3. Seront considérés comme complices et punis comme tels, ceux qui auront prêté ou loué sciemment leur maison ou appartement pour une ou plusieurs réunions d'une association non autorisée.

4. Les attentats contre la sûreté de l'État, commis par les associations ci-dessus mentionnées, pourront être déferés à la juridiction de la Chambre des Pairs, conformément à l'article 28 de la Charte constitutionnelle.—Les délits politiques commis par lesdites associations seront déferés au jury, conformément à l'article 69 de la Charte constitutionnelle.—Les infractions à la présente loi et à l'article 291 du Code pénal seront déferés aux tribunaux correctionnels.

5. Les dispositions du Code pénal auxquelles il n'est pas dérogé par la présente loi continueront de recevoir leur exécution.

(171) DÉCR. 19-22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. I.

ART. 14. Ceux qui voudront former des sociétés ou clubs seront tenus, à peine de deux cents livres d'amende, de faire préalablement au greffe de la municipalité, la déclaration des lieux et jours de leurs réunions; et, en cas de récidive ils seront condamnés à cinq cents livres d'amende. L'amende sera poursuivie contre les présidents, secrétaires ou commissaires de ces clubs ou sociétés.

(172) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 8. L'homicide commis sans préméditation sera qualifié meurtre et puni de la peine de vingt années de fers.

(173) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 11. L'homicide commis avec préméditation sera qualifié d'assassinat et puni de mort.

un año de prision y con una multa de cincuenta á mil francos.—En caso de reincidencia podrán aumentarse las penas hasta el duplo de ellas.—En este último caso, podrá ponerse al sentenciado bajo la vigilancia de la alta policía, durante un tiempo que no exceda del duplo del *maximum* de la pena.—En todos los casos podrá aplicarse el artículo 463 del Código penal.

3. Se considerarán como cómplices y se castigarán como tales, los que hubieren prestado ó alquilado á sabiendas, su casa ó vivienda para una ó varias reuniones de una asociacion no autorizada.

4. Los atentados contra la seguridad del Estado cometidos por las asociaciones arriba mencionadas, podrán ser sometidas á la jurisdiccion de la Cámara de los Pares, conforme al artículo 28 de la Carta constitucional.—Los delitos políticos cometidos por dichas asociaciones, se someterán al jurado, conforme al artículo 69 de la misma Carta.—Las infracciones de la presente ley y del artículo 291 del Código penal, se someterán á los tribunales correccionales.

5. Las disposiciones del Código penal que no estén derogadas por la presente ley, continuarán vigentes.

(171) DÉCR. 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. I.

ART. 14. Los que quisieren formar sociedades ó clubs, estarán obligados bajo la pena de doscientas libras de multa, á hacer previamente en la escribanía de la municipalidad, la declaracion de los lugares y dias de su reunion; y en caso de reincidencia, serán condenados á quinientas libras de multa. Esta se exigirá á los presidentes, secretarios ó comisarios de estos clubs ó sociedades.

(172) CÓDIGO PÉNAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 8. La muerte cometida sin premeditacion se calificará de homicidio y se castigará con la pena de veinte años de grillete.

(173) CÓDIGO PÉNAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 11. El homicidio cometido con premeditacion, se calificará de asesinato y se castigará con la muerte.

(174) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 10. Si le meurtre est commis dans la personne du père ou de la mère légitimes ou naturels, ou de tout autre ascendant légitime du coupable, le parricide sera puni de mort, et l'exception portée au précédent article ne sera point admissible.

(175) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 12. L'homicide commis volontairement par poison sera qualifié de crime d'empoisonnement, et puni de mort.

(176) ANCIEN ART. 304. Le meurtre emportera la peine de mort, lorsqu'il aura précédé, accompagné ou suivi un autre crime ou délit.—En tout autre cas, le coupable de meurtre sera puni de la peine des travaux forcés à perpétuité.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 14. Sera qualifié assassinat, et comme tel puni de mort, l'homicide qui aura précédé, accompagné ou suivi d'autres crimes, tels que ceux de vol, d'offense à la loi, de sédition ou tous autres.

(177) ANCIEN ART. 309. Sera puni de la peine de la réclusion, tout individu qui aura fait des blessures ou porté des coups, s'il est résulté de ces actes de violence une maladie ou incapacité de travail personnel pendant plus de vingt jours.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 20. Les blessures qui n'auront pas été faites involontairement, et qui porteront les caractères qui vont être spécifiés, seront poursuivies par action criminelle, et punies des peines déterminées ci-après.

21. Lorsqu'il sera constaté, par les attestations légales des gens de l'art, que la personne maltraitée est, par l'effet desdites blessures, rendue incapable de vaquer pendant plus de quarante jours à aucun travail corporel.

22. Lorsque, par l'effet desdites blessures, la

(174) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup> tit. II, seccion I.

ART. 10. Si el homicidio se cometiere en la persona del padre ó de la madre legítimos ó naturales, ó de cualquiera otro ascendiente legítimo del culpable, el parricida se castigará con la muerte, sin que sea admisible la escepcion que espresa el artículo anterior.

(175) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 12. El homicidio cometido voluntariamente por medio del veneno, se calificará de crimen de envenenamiento y se castigará con la muerte.

(176) ANTIGUO ART. 304. El homicidio se castigará con la pena de muerte, cuando le haya precedido, acompañado ó seguido otro crimen ó delito.—En cualquiera otro caso, el culpable de homicidio se castigará con la pena de trabajos forzados perpetuos.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 14. Será calificado de asesinato y como tal castigado con la muerte, el homicidio que haya sido precedido, acompañado ó seguido de otros crímenes, tales como los de robo, ofensa á la ley, de sedicion ó cualesquiera otros.

(177) ANTIGUO ART. 309. Será castigado con la pena de reclusion todo individuo que haya inferido heridas ó dado golpes, si resultare de estos actos de violencia, una enfermedad ó inhabilidad para el trabajo personal durante mas de veinte dias.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup> tit. II, seccion I.

ART. 20. Las heridas que no hayan sido inferidas involuntariamente y que tengan los caracteres que van á especificarse, serán perseguidas por accion criminal y castigadas con las penas que se determinan en seguida.

21. Cuando se comprobare por los testimonios legales de los peritos, que el individuo maltratado está, por efecto de dichas heridas, imposibilitado de ocuparse mas de cuarenta dias de ningun trabajo corporal.

22. Cuando por efecto de dichas heridas la per-

sonne maltraitée aura eu un bras, une jambe ou une cuisse cassée, la peine sera de trois années de détention.

23. Lorsque, par l'effet desdites blessures, la personne maltraitée aura perdu l'usage absolu, soit d'un oeil, soit d'un membre, ou éprouvé la mutilation de quelque partie de la tête ou du corps, la peine sera de quatre années de detention.

24. La peine sera de six années de fers, si la personne maltraitée s'est trouvée privée, par l'effet desdites violences, de l'usage absolu de la vue, ou de l'usage absolu des deux bras ou des deux jambes.

25. La durée des peines portées aux quatre articles précédens sera augmentée de deux années lorsque lesdites violences auront été commises dans une rixe ou que celui qui les aura commises aura été l'agresseur.

(178) ANCIEN ART. 310. Si le crime mentionné au précédent article a été commis avec préméditation ou guet-apens, la peine sera celle des travaux forcés à temps.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 27. Lorsque les violences spécifiées aux articles 21, 22, 23, 24 et 26 (P. 309 note) auront été commises avec préméditation et guet-apens, le coupable sera puni de mort.

(179) ANCIEN ART. 311. Lorsque les blessures ou les coups n'auront occasionné aucune maladie ni incapacité de travail personnel de l'espèce mentionné en l'article 309, le coupable sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans, et d'une amende de seize francs à deux cents francs. S'il y a eu préméditation ou guet-apens, l'emprisonnement sera de deux ans à cinq ans, et l'amende de cinquante francs à cinq cents francs.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

DECR. 19—22 juil., 1791, relatif à la organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 13. Ceux qui, hors les cas de légitime défense et sans excuse suffisante, auraient blessé ou même frappé des citoyens, si le délit n'est pas de la nature de ceux qui sont punis des peines portées au Code pénal, seront jugés par la police correctionnelle, et, en cas de conviction, condamnés, selon la gravité des faits, à une amende qui ne

sona maltratada resultare con un brazo, una pierna ó un muslo rotos, la pena será de tres años de detencion.

23. Cuando por efecto de dichas heridas la persona maltratada haya perdido el uso absoluto de un ojo, de un miembro ó sufrido la mutilacion de alguna parte de la cabeza ó del cuerpo, la pena será de cuatro años de detencion.

24. La pena será de seis años de grillete, si la persona maltratada se hallare privada, por efecto de dichas violencias, del uso absoluto de la vista, de los dos brazos ó de las dos piernas.

25. La duracion de las penas espresadas en los cuatro artículos anteriores, se aumentará á dos años mas, cuando dichas violencias hayan sido cometidas en una rixa ó cuando el que las haya cometido, hubiere sido el agresor.

(178) ANTIGUO ART. 310. Si el crimen mencionado en el artículo anterior ha sido cometido con premeditacion ó acecho, la pena será de trabajos forzados por tiempo.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 27. Cuando las violencias especificadas en los artículos 21, 22, 23, 24 y 26 (P. 309 nota), se hayan cometido con premeditacion y acecho, el culpable será castigado con la muerte.

(179) ANTIGUO ART. 311. Cuando la herida ó los golpes no hubieren ocasionado ninguna enfermedad, ni ninguna incapacidad para el trabajo personal, de la especie mencionada en el artículo 309, el culpable será castigado con una prision de un mes á dos años y con una multa de diez y seis á doscientos francos. Si hubiere habido premeditacion ó acecho, la prision será de dos á cinco años y la multa de cincuenta á quinientos francos.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

DECR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organization de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 13. Los que fuera de los casos de legitima defensa y sin escusa bastante, hubieren herido ó aull golpeado algunos ciudadanos, si el delito no fuere de la naturaleza de los que se castigan con las penas señaladas en el Código penal, serán juzgados por la policia correccional, y en el caso de conviccion, condenados, segun la gra-

pourra excéder cinq cents livres, et, s'il y a lieu, à un emprisonnement qui ne pourra excéder six mois.

14. La peine sera plus forte, si les violences ont été commises envers des femmes ou des personnes de soixante-dix ans et au-dessus, ou des enfans de seize ans et au-dessous, ou par des apprentis, compagnons ou domestiques à l'égard de leurs maîtres; enfin, s'il y a eu effusion de sang, et en outre dans le cas de récidive; mais elle ne pourra excéder mille livres d'amende et une année d'emprisonnement.

(180) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 26. Toute mutilation commise dans la personne du père et de la mère naturels ou légitimes, ou de tout autre ascendant légitime des coupables, sera punie de vingt années de fers.

(\*) DÉCL. 25 mars 1728, concernant le port d'armes

Ordonnons qu'à l'avenir toute fabrique, commerce, vente, débit, achat, port et usage des poignards, couteaux en forme de poignard, soit de poche, soit de fusil, des baïonnettes, pistolets de poche, épées en bâtons, bâtons à ferremens, autres que ceux qui sont ferrés par le bout, et autres armes offensives cachées et secrètes, soient et demeurent pour toujours généralement abolies et défendus. Enjoignons à tous couteliers, fourbisseurs, armuriers et marchands, de les rompre et briser incessamment après l'enregistrement des présentes, si mieux ils n'aiment faire rompre et arrondir la pointe des couteaux, en sorte qu'il n'en puisse arriver d'inconvéniens, à peine contre les armuriers, couteliers, fourbisseurs et marchands trouvés en contravention, de confiscation pour la première fois, d'amende de cent livres, et interdiction de leur maîtrise pour un an, et de privation d'icelle en cas de récidive, même de peine corporelle, s'il y échet; et contre les garçons qui travailleront en chambre, d'être fustigés et flétris pour la première fois, et pour la seconde d'être condamnés aux galères; et à l'égard de ceux qui porteront sur eux lesdits couteaux, baïonnettes, pistolets et autres armes offensives, cachées et secrètes, ils seront condamnés en six mois de prison, et en cinq cents livres d'amende. N'entendons néanmoins comprendre en ces présentes défenses les baïonnettes à ressort, qui se mettent au bout des armes à feu

vedad de los hechos, á una multa que no podrá exceder de quinientas libras, y si ha lugar, á una prision que no exceda de seis meses.

14. La pena será mayor, si las violencias se hubieren cometido hácia mujeres ó personas de setenta años y mas; ó jóvenes de diez y seis años abajo, ó por aprendices, oficiales ó domésticos, respecto de sus patronos; en fin, si ha habido efusion de sangre, y ademas en el caso de reincidencia; pero no podrá exceder de mil libras de multa y un año de prision.

(180) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 26. Toda mutilacion cometida en la persona del padre ó de la madre naturales ó legítimos, ó de cualquiera otro ascendiente legítimo de los culpables, se castigará con veinte años de grillete.

(\*) DECL. de 23 de Marzo de 1728, concerniente á la portacion de armas.

Ordenamos que para lo sucesivo, toda fábrica, comercio, venta, espendio, compra, portacion y uso de pañales, cuchillos en forma de puñal ya de bolsa ó ya de fusil, bayonetas, pistolas de bolsa, espadas en bastones, bastones herrados, diversos de los que están herrados en su extremo y demas armas offensivas, ocultas y secretas, sean y queden para siempre generalmente abolidas y prohibidas. Prevenimos á todos los cuchilleros, espaderos, armeros y mercaderes, que los rompan y quiebren inmediatamente despues del registro de las presentes, si no prefieren hacer romper, y redondear la punta de los cuchillos, de modo que no puedan resultar malas consecuencias, so pena contra los armeros, cuchilleros, espaderos y mercaderes que contravengan, de confiscacion por la primera vez, multa de cien libras é interdicion de su título de maestro por un año y de privacion de él en caso de reincidencia, y aun de pena corporal, si ha lugar; y contra los que trabajaren en su propia casa, de ser azotados y marcados por la primera vez y por la segunda, de ser condenados á galeras; y respecto de los que portaren dichos cuchillos, bayonetas, pistolas y demas armas offensivas ocultas y secretas, serán condenados á seis meses de prision y á quinientas libras de multa. No queremos, sin embargo, comprender en las presentes prohibiciones, las bayonetas de muelle que se fijan en el extremo de las armas de fuego,

pour l'usage de la guerre, à condition que les ouvriers qui les fabriqueront seront tenus d'en faire déclaration au juge du lieu, et sans qu'ils puissent en débiter qu'aux officiers de nos troupes qui leur en délivreront certificat, dont lesdits ouvriers tiendront registre paraphé par nosdits juges de police.

DÉCR. 2 niv. an XIV [23 déc. 1805], qui interdit l'usage et le port des fusils et pistolets à vent.

ART. 1<sup>er</sup>. Les fusils et pistolets à vent sont déclarés compris dans les armes offensives, dangereuses, cachées et secrètes, dont la fabrication, l'usage et le port sont interdits par les lois.

2. Toute personne qui, à dater de la publication du présent décret, sera trouvée porteur desdites armes, sera poursuivie et traduite devant les tribunaux de police correctionnelle, pour y être jugée et condamnée conformément à la loi du 23 mars 1728.

DÉCR. 12 mars 1806.

La déclaration du 23 mars 1728, concernant le port d'armes, sera imprimée à la suite du présent décret, et exécutée conformément à notre décret du 2 nivôse dernier.

L. 24 mai 1834, sur les détenteurs d'armes ou de munitions de guerre.

ART. 1<sup>er</sup>. Tout individu qui aura fabriqué, débité ou distribué des armes prohibées par la loi ou par des réglemens d'administration publique, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an, et d'une amende de seize francs à cinq cents francs. —Celui qui sera porteur desdites armes sera puni d'un emprisonnement de six jours à six mois, et d'une amende de seize francs à deux cents francs.

2. Tout individu qui, sans y être légalement autorisé, aura fabriqué, débité ou distribué de la poudre, ou sera détenteur d'une quantité quelconque de poudre de guerre, ou de plus de deux kilogrammes de toute autre poudre, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans, sans préjudice des autres peines portées par les lois.

3. Tout individu qui, sans y être légalement autorisé, aura fabriqué ou confectionné, débité ou distribué des armes de guerre, des cartouches et autres munitions de guerre, ou sera détenteur d'armes de guerre, cartouches ou munitions de guerre, ou d'un dépôt d'armes quelconques, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans,

para el uso de la guerra, con la condicion de que los obreros que las fabricaren, estarán obligados á declararlo al juez del lugar, y sin que puedan venderlas mas que á los oficiales de nuestras tropas que les darán certificado, de lo que dichos obreros llevarán un registro, rubricado por nuestros mencionados jueces de policia.

DÉCR. 2 nivôse año XIV [23 de Diciembre de 1805], que prohíbe el uso y la portacion de fusiles y pistolas de viento.

ART. 1<sup>o</sup>. Los fusiles y pistolas de viento se declaran comprendidas en las armas offensivas, peligrosas, ocultas y secretas, cuya fabricacion, el uso y la portacion de ellas, están prohibidas por las leyes.

2. Toda persona que desde la publicacion del presente decreto, se encontrare portadora de dichas armas, será perseguida y conducida ante los tribunales de policia correccional, para ser juzgada en ellos, y sentenciada conforme á la ley de 23 de marzo de 1728.

DÉCR. de 12 de Marzo de 1806.

La declaracion de 23 de Marzo de 1728, concerniente á la portacion de armas, se imprimirá á continuacion del presente decreto y se ejecutará conforme á nuestro decreto del 2 nivôse último.

L. de 24 de Mayo de 1834, sobre los detentadores de armas ó de municiones de guerra.

ART. 1<sup>o</sup>. Todo individuo que haya fabricado, espendido ó distribuido armas prohibidas por la ley, ó por reglamentos de administracion pública, será castigado con prision de un mes á un año y con multa de diez y seis á quinientos francos. —El que sea portador de dichas armas, será castigado con prision de seis dias á seis meses, y multa de diez y seis á doscientos francos.

2. Todo individuo que sin estar legalmente autorizado, haya fabricado, espendido ó distribuido pólvora, ó sea detentador de una cantidad cualquiera de pólvora de guerra, ó de mas de dos kilogramos de alguna otra pólvora, será castigado con una prision de un mes á dos años, sin perjuicio de las demas penas señaladas por las leyes.

3. Todo individuo que sin estar autorizado legalmente para ello, haya fabricado ó confectionado, espendido ó distribuido armas de guerra, cartuchos y demas municiones de guerra, ó que sea detentador de armas de guerra, cartuchos ó municiones de guerra, ó de un depósito de armas de cualquiera clase, será castigado con prision de



et d'une amende de seize francs à mille francs.—La présente disposition n'est point applicable aux professions d'armurier et de fabricant d'armes de commerce, lesquelles resteront seulement assujetties aux lois et réglemens particuliers qui les concernent.

4. Les infractions prévues par les articles précédens seront jugées par les tribunaux de police correctionnelle.—Les armes et munitions fabriquées, débitées, distribuées ou possédées sans autorisation, seront confisquées.—Les condamnés pourront, en outre, être placés sous la surveillance de la haute police pendant un temps qui ne pourra excéder deux ans.—En cas de récidive, les peines pourront être élevées jusqu'au double.

5. Seront punis de la détention les individus qui, dans un mouvement insurrectionnel, auront porté soit des armes apparentes ou cachées, ou des munitions, soit un uniforme ou costume, ou autres insignes civils ou militaires.—Si les individus porteurs d'armes apparentes ou cachées, ou de munitions, étaient revêtus d'un uniforme, d'un costume ou d'autres insignes civils ou militaires, ils seront punis de la déportation.—Les individus qui auront fait usage de leurs armes seront punis de mort.

6. Seront punis des travaux forcés à temps les individus qui, dans un mouvement insurrectionnel, se seront emparés d'armes ou de munitions de toutes espèces, soit à l'aide de violences ou de menaces, soit par le pillage de boutiques, postes, magasins, arsenaux et autres établissemens publics, soit par le désarmement des agens de la force publique: chacun des coupables sera, de plus, condamné à une amende de deux cents francs à cinq mille francs.

7. Seront punis de la même peine les individus qui, dans un mouvement insurrectionnel, auront envahi, à l'aide de violences ou menaces, une maison habitée ou servant à l'habitation.

8. Seront punis de la détention les individus qui, dans un mouvement insurrectionnel, auront, pour faire attaque ou résistance envers la force publique, envahi ou occupé des édifices, postes et autres établissemens publics.—La peine sera la même à l'égard de ceux qui, dans le même but, auront occupé une maison habitée ou non habitée, avec le consentement du propriétaire ou du locataire, et à l'égard du propriétaire et du locataire

un mes á dos años y con una multa de diez y seis á mil francos.—La presente disposición no será aplicable á las profesiones de armero y de fabricante de armas de comercio, los que solo quedarán sujetos á las leyes y reglamentos particulares que les conciernen.

4. Las infracciones previstas por los artículos anteriores, serán juzgadas por los tribunales de policía correccional.—Las armas y municiones fabricadas, espendidas, distribuidas ó que se posean sin autorizacion, serán confiscadas.—Los sentenciados podrán además, ser puestos bajo la vigilancia de la alta policía, durante un tiempo que no podrá exceder de dos años.—En caso de reincidencia, las penas podrán aumentarse hasta el doble.

5. Serán castigados con detencion, los individuos que en un movimiento insurreccional, hayan portado armas visibles ú ocultas ó municiones, ó ya un uniforme, trage ú otras insignias civiles ó militares.—Si los individuos que porten armas visibles ú ocultas ó municiones, estuvieren vestidos de uniforme, trage ú otras insignias civiles ó militares, serán castigados con la deportacion.—Los individuos que hayan hecho uso de sus armas, serán castigados con la muerte.

6. Serán castigados con trabajos forzados por tiempo, los individuos que, en un movimiento insurreccional, se hayan apoderado de armas ó municiones de todas clases, ya por medio de violencias ó de amenazas, ya por el pillaje de tiendas, puestos, almacenes, arsenales y demas establecimientos públicos, ó ya desarmando á los agentes de la fuerza pública: cada uno de los culpables será además, condenado á una multa de doscientos á cinco mil francos.

7. Se castigarán con la misma pena los individuos que, en un movimiento insurreccional, hayan invadido por medio de violencias ó amenazas, una casa habitada, ó que sirviera de habitacion.

8. Serán castigados con detencion, los individuos que en un movimiento insurreccional, hayan invadido ú ocupado edificios, puestos y otros establecimientos públicos, para hacer resistencia ó atacar á la fuerza pública.—La misma pena se impondrá, á aquellos que con el mismo objeto hayan ocupado una casa habitada ó no habitada, con el consentimiento del propietario ó del locatario; lo mismo será en cuanto al propietario ó locatario

qui, connaissant le but des insurgés, leur aura procuré sans contrainte l'entrée de ladite maison.

9. Seront punis de la détention les individus qui, dans un mouvement insurrectionnel, auront fait ou aidé à faire des barricades, des retranchemens ou tous autres travaux ayant pour objet d'entraver ou d'arrêter l'exercice de la force publique;—Ceux qui auront empêché, à l'aide de violences ou de menaces, la convocation ou la réunion de la force publique, ou qui auront provoqué ou facilité le rassemblement des insurgés, soit par la distribution d'ordres ou de proclamations, soit par le port de drapeaux ou autres signes de ralliement, soit par tout autre moyen, d'appel;—Ceux qui auront brisé ou détruit un ou plusieurs télégraphes, ou qui auront envahi, à l'aide de violences ou de menaces, un ou plusieurs postes télégraphiques, ou qui auront intercepté, par tout autre moyen, avec violences ou menaces, les communications ou la correspondance entre les divers dépositaires de l'autorité publique.

10. Les peines portées par la présente loi seront prononcées sans préjudice de celles que les coupables auraient pu encourir comme auteurs ou complices de tous autres crimes. Dans le cas du concours de deux peines, la plus grave seule sera appliquée.

11. Dans tous les cas prévus par la présente loi, s'il existe des circonstances atténuantes, il sera fait application de l'article 463 du Code pénal.—Néanmoins, les condamnés pourront toujours être placés sous la surveillance de la haute police, pendant un temps qui ne pourra excéder le *maximum* de la durée de l'emprisonnement prononcé par la loi.

ORD. 23 fév. 1837.

Les pistolets de poche sont prohibés.

(181) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 28. Le crime de la castration sera puni de mort.

(182) ANCIEN ART. 317. Quiconque, par alimens, breuvages, médicamens, violences, ou par tout autre moyen, aura procuré l'avortement d'une femme enceinte, soit qu'elle y ait consenti ou non, sera puni de la réclusion.—La même peine sera prononcée contre la femme qui se sera procuré l'avortement à elle même, ou qui aura consenti à faire usage des moyens à elle indiqués ou admi-

que, conociendo el objeto de los insurgentes, les hubiere proporcionado sin coaccion, la entrada de dicha casa.

9. Se castigarán con detencion los individuos que en un movimiento insurreccional, hayan hecho ó ayudado á hacer barricadas, retrinchamientos ó cualesquiera otros trabajos que tengan por objeto estorbar ó contener el ejercicio de la fuerza pública;—Los que hayan impedido por medio de violencias ó amenazas, la convocation á la reunion de la fuerza pública, ó que hayan provocado ó facilitado la reunion de los insurgentes, ya distribuyendo ordenes ó proclamas, ya por la portacion de banderas ú otros signos de reunion, ó ya por cualquiera otro medio de llamamiento;—Los que hayan roto ó destruido uno ó varios telegrafos, ó que hayan invadido, por medio de violencias ó amenazas, una ó varias oficinas telegráficas, ó que hayan interceptado por cualquiera otro medio, con violencias ó amenazas, las comunicaciones ó la correspondencia, entre los diversos depositarios de la autoridad pública.

10. Las penas señaladas por la presente ley, serán aplicadas sin perjuicio de las en que los culpables hubieren podido incurrir, como autores ó cómplices de cualesquiera otros crímenes.—En el caso en que concurren dos penas, solo se aplicará la mas grave.

11. En todos los casos previstos por la presente ley, si existieren circunstancias atenuantes, se aplicará el artículo 463 del Código penal.—Sin embargo, los condenados podrán ser puestos siempre bajo la vigilancia de la alta policía, durante un tiempo cuyo *maximum* no podrá exceder del de la duracion de la prision señalada por la ley.

ORD. de 23 de Febrero de 1837.

Las pistolas de bolsa quedan prohibidas.

(181) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 28. El crimen de castracion se castigará con la pena de muerte.

(182) ANTIGUO ART. 317. Cualquiera que por medio de alimentos, brevajes, medicamentos, violencias ó por cualquiera otro medio, haya procurado el aborto de una mujer grávida, sea que ella haya consentido ó no, se castigará con la reclusion.—La misma pena se pronunciará contra la mujer que se haya procurado el aborto á sí misma, ó que haya consentido en hacer uso de los medios

nistrés à cet effet, si l'avortement s'en est suivi.— Les médecins, chirurgiens et autres officiers de santé, ainsi que les pharmaciens qui auront indiqué ou administré ces moyens, seront condamnés à la peine des travaux forcés à temps, dans le cas où l'avortement aurait eu lieu.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 17. Quiconque sera convaincu d'avoir par breuvage, par violence ou par tous autres moyens, procuré l'avortement d'une femme enceinte, sera puni de vingt années de fers.

(183) DÉCR. 19—22 juil. 1791, sur l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 38. Toute personne convaincu d'avoir vendu des boissons falsifiées par des mixtions nuisibles, sera condamné à une amende qui ne pourra excéder mille livres, et à un emprisonnement qui ne pourra excéder une année. Le jugement sera imprimé et affiché.—La peine sera double en cas de récidive.

(184) DÉCR. 19—22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 15. En cas d'homicide dénoncé comme involontaire, ou reconnu tel par la déclaration du jury, s'il est la suite de l'imprudencce ou de la négligence de son auteur, celui-ci sera condamné à une amende qui ne pourra excéder le double de sa contribution mobilière; et, s'il y a lieu, à un emprisonnement qui ne pourra excéder un an.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 2. En cas d'homicide commis involontairement, mais par l'effet de l'imprudencce ou de la négligence de celui qui l'a commis, il n'existe point de crime, et l'accusé sera acquitté; mais, en ce cas, il sera statué par les juges sur les dommages-intérêts, et même sur les peines correctionnelles, suivant les circonstances.

(185) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 9. Lorsque le meurtre sera la suite d'une provocation violente, sans toutefois que le fait puisse être qualifié homicide légitime, il pourra être déclaré excusable, et la peine sera de dix an-

que se le hubieren indicado ó ministrado con este fin, si con ellos se ha verificado el aborto.— Los médicos, cirujanos y demas oficiales de sanidad, así como los farmacéuticos que hayan indicado ó administrado estos medios, serán condenados á la pena de trabajos forzados por tiempo, en el caso en que el aborto se haya efectuado.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 17. Cualquiera que sea convencido de haber procurado el aborto de una mujer grávida por brevaje, violencia ó por cualesquiera otros medios, se castigará con veinte años de grillete.

(183) DECR. 19—22 de Julio de 1791, sobre la organización de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 38. Toda persona convencida de haber vendido bebidas falsificadas con misturas nocivas, será condenada á una multa que no podrá excéder de mil libras, y á una prision que no podrá pasar de un año. La sentencia se imprimirá y se fijará.—La pena será doble en caso de reincidencia.

(184) DECR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organización de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 15. En caso de homicidio denunciado como involuntario, ó reconocido como tal por la declaración del jurado, si fuere el resultado de la imprudencia ó del descuido de su autor, éste será sentenciado á una multa que no podrá excéder del duplo de su contribucion mobiliaria, y si hubiere lugar, á una prision que no podrá excéder de un año.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 2. En caso de homicidio cometido involuntariamente, pero por efecto de la imprudencia ó descuido del autor, no existe crimen, y el acusado será exonerado, pero en este caso se resolverá por los jueces, sobre los daños y perjuicios, y aun sobre las penas correccionales segun las circunstancias.

(185) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 9. Cuando el homicidio haya sido el resultado de una provocation violenta, sin que sin embargo, pueda calificarse el hecho de legítimo, podrá declararse escusable, y la pena será de diez

nées de gêne.—La provocation par injures verbales ne pourra, en aucun cas, être admise comme excuse de meurtre.

(186) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 646. Lorsque le jury a déclaré que le fait de l'excuse proposée par l'accusé est prouvé, s'il s'agit d'un meurtre, le tribunal criminel prononce ainsi qu'il est réglé par l'article 9 de la section 1<sup>re</sup> de la seconde partie du Code pénal (I. Cr. 321 note).—S'il s'agit de tout autre délit, le tribunal réduit la peine établie par la loi, à une punition correctionnelle qui, en aucun cas, ne peut excéder deux années d'emprisonnement.

(187) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 3. Dans le cas d'homicide légal, il n'existe point de crime, et il n'y a lieu à prononcer aucune peine ni aucune condamnation civile.

4. L'homicide est commis légalement lorsqu'il est ordonné par la loi et commandé par une autorité légitime.

(188) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 5. En cas d'homicide légitime, il n'existe point de crime, et il n'y a lieu à prononcer aucune peine ni même aucune condamnation civile.

6. L'homicide est commis légitimement, lorsqu'il est indispensablement commandé par la nécessité actuelle de la légitime défense de soi-même et d'autrui.

(189) ANCIEN ART. 331. Quiconque aura commis le crime de viol, ou sera coupable de tout autre attentat à la pudeur consommé ou tenté avec violence contre des individus de l'un ou de l'autre sexe, sera puni de la réclusion.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

(190) ANCIEN ART. 332. Si le crime a été commis sur la personne d'un enfant au-dessous de l'âge de quinze ans accomplis, le coupable subira la peine des travaux forcés à temps.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 29. Le viol sera puni de six années de fers.

30. La peine portée en l'article précédent sera

años de mortificación.—La provocation por medio de injurias verbales, no podrá admitirse en ningun caso, como escusa de homicidio.

(186) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 646. Cuando el jurado haya declarado que el hecho de la excusa propuesta por el acusado está probado, si se tratare de un homicidio, el tribunal criminal pronunciará, como se establece en el artículo 9 de la seccion I, de la parte II del Código penal (I. Cr. 321 nota).—Si se tratase de cualquiera otro delito, el tribunal reducirá la pena establecida por la ley, á un castigo correccional que en ningun caso podrá excéder de dos años de prision.

(187) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 3. En caso de homicidio legal, no existe crimen, y no ha lugar á pronunciar pena alguna, ni ninguna condena civil.

4. El homicidio se comete legalmente, cuando la ley lo ordena y es mandado por una autoridad legítima.

(188) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 5. En caso de homicidio legítimo, no existe crimen y no ha lugar á que se pronuncie pena alguna, ni aun ninguna condena civil.

6. El homicidio se comete legítimamente, cuando lo exige indispensablemente la necesidad actual de la legítima defensa de sí mismo, ó de otro.

(189) ANTIGUO ART. 331. Cualquiera que haya cometido el crimen de violacion, ó que sea culpable de otro atentado al pudor, consumado ó intentado con violencia en individuos de uno ó de otro sexo, será castigado con la pena de reclusion.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(190) ANTIGUO ART. 332. Si el crimen se hubiere cometido en la persona de un niño, menor de quince años cumplidos, el culpable sufrirá la pena de trabajos forzados por tiempo.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 29. La violacion se castigará con seis años de grillete.

30. La pena señalada en el artículo anterior, se-

de douze années de fers, lorsqu'il aura été commis dans la personne d'une fille âgée de moins de quatorze ans accomplis, ou lorsque le coupable aura été aidé dans son crime par la violence et les efforts d'un ou de plusieurs complices.

(191) ANCIEN ART. 333. La peine sera celle des travaux forcés à perpétuité, si les coupables sont de la classe de ceux qui ont autorité sur la personne envers laquelle ils ont commis l'attentat, s'ils sont ses instituteurs ou ses serviteurs à gages, ou s'ils sont fonctionnaires publics ou ministres d'un culte, ou si le coupable, quel qu'il soit, a été aidé dans son crime par une ou plusieurs personnes.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(192) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 33. Toute personne engagée dans les liens du mariage, qui en contractera un second avant la dissolution du premier, sera punie de douze années de fers. En cas d'accusation de ce crime, l'exception de la bonne foi pourra être admise, lorsqu'elle sera prouvée.

(193) ANCIEN ART. 344. Dans chacun des trois cas suivants:—1<sup>o</sup> Si l'arrestation a été exécutée avec le faux costume, sous un faux nom ou sur un faux ordre de l'autorité publique;—2<sup>o</sup> Si l'individu arrêté, détenu ou séquestré a été menacé de la mort;—3<sup>o</sup> S'il a été soumis à des tortures corporelles.—Les coupables seront punis de mort.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(194) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 32. Quiconque sera convaincu d'avoir volontairement détruit la preuve de l'état civil d'une personne, sera puni de la peine de douze années de fers.

(195) DÉCR. additionnel 19 déc. 1792, concernant le mode de constater l'état civil des citoyens par les municipalités, sect. I.

ART. 1. Les personnes désignées par le décret du 20 septembre dernier pour faire les déclarations de naissance et de décès, seront tenues de faire ces déclarations dans les trois jours de la naissance et du décès, sous peine de prison, qui sera prononcée par voie de police correctionnelle, et ne pourra excéder deux mois pour la première fois, et six mois en cas de récidive; sauf les pour-

rá de doce años de grillete, cuando se haya cometido en la persona de una niña, de menos de catorce años cumplidos, ó cuando el culpable haya sido ayudado en su crimen, por la violencia y los esfuerzos de uno ó varios cómplices.

(191) ANTIGUO ART. 333. La pena será la de trabajos forzados perpetuos, si los culpables son de la clase de los que tienen autoridad sobre la persona hácia la cual han cometido el crimen; si fueron sus preceptores ó sus sirvientes á sueldo, ó si fueren funcionarios públicos ó ministros de un culto, ó si el culpable sea el que fuere, haya sido ayudado en su crimen por una ó varias personas.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(192) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 33. Toda persona que estando empeñada en los lazos del matrimonio contraiga otro antes de la disolucion del primero, se castigará con doce años de grillete.—En caso de acusacion de este crimen, podrá admitirse la escepcion de buena fé, cuando se pruebe.

(193) ANTIGUO ART. 344. En cada uno de los tres casos siguientes:—1<sup>o</sup> Si la aprehension se ha efectuado con trage falso, bajo un nombre supuesto, ó con una órden falsa de la autoridad pública;—2<sup>o</sup> Si el individuo aprehendido, detenido ó sentenciado, ha sido amenazado con la muerte;—3<sup>o</sup> Si ha sido sometido á tormentos corporales.—Los culpables se castigarán con pena de la vida.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(194) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 32. Cualquiera que sea convencido de haber destruido voluntariamente la prueba del estado civil de alguna persona, se castigará con la pena de doce años de grillete.

(195) DECR. adicional de 19 de Diciembre de 1792, concerniente al modo de comprobar el estado civil de los ciudadanos por las municipalidades, seccion I.

ART. 1<sup>o</sup> Las personas designadas por el decreto de 20 de Setiembre último, para hacer las declaraciones de nacimiento y de defuncion, estarán en la obligacion de verificarlas en los tres primeros dias del nacimiento y de la defuncion, so pena de prision, que se pronunciará por vía de policía correccional, que no podrá exceder de dos meses por la primera vez y de seis en caso de rein-

suites criminelles en cas de suppression, d'enlèvement ou de défaut de représentation de l'enfant, ou de recèlement du décès. Les déclarations de décès seront faites avant l'inhumation, à peine de prison, comme il est dit ci-dessus.

(196) L. 27 frim. an V [17 déc. 1796], relative aux enfans abandonnés.

ART. 1<sup>er</sup>. Les enfans abandonnés, nouvellement nés, seront reçus gratuitement dans tous les hospices civils de la République.

5. Celui qui portera un enfant abandonné ailleurs qu'à l'hospice civil le plus voisin, sera puni d'une détention de trois décaies par voie de police correctionnelle: celui qui l'en aura chargé sera puni de la même peine.

(197) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. I.

ART. 31. Quiconque aura été convaincu d'avoir, par violence et à l'effet d'en abuser ou de la prostituer, enlevé une fille au-dessous de quatorze ans accomplis, hors de la maison des personnes sous la puissance desquelles est ladite fille, ou de la maison dans laquelle lesdites personnes la font élever ou l'ont placée, sera puni de la peine de douze années de fers.

(198) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. III.

ART. 4. Quiconque sera convaincu d'avoir caché et recélé le cadavre d'une personne homicide, encore qu'il n'ait pas été complice d'homicide, sera puni de la peine de quatre années de détention.

(199) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 48. Quiconque sera convaincu du crime de faux témoignage dans un procès criminel, sera puni de la peine de vingt années de fers; et de la peine de mort, s'il est intervenu condamnation à mort contre l'accusé dans le procès duquel aura été entendu le faux témoin.

(200) ANCIEN ART. 362. Quiconque sera coupable de faux témoignage en matière correctionnelle ou de police, soit contre le prévenu, soit en sa faveur, sera puni de la réclusion.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(201) ANCIEN ART. 363. Le coupable de faux témoignage en matière civile sera puni de la peine

cidencia; salvo las diligencias criminales en caso de supresion, de rapto ó de falta de presentacion del niño, ó de ocultacion del fallecimiento. Las declaraciones de fallecimiento se harán antes de la inhumacion, so pena de prision, como se dice arriba.

(196) L. 27 frimario año V [17 de Diciembre de 1796], relativa á los niños abandonados.

ART. 1<sup>o</sup> Los niños abandonados recién nacidos, serán recibidos gratuitamente en todos los hospicios civiles de la República.

5. El que llevare á un niño abandonado á otra parte que no sea al hospicio civil mas inmediato, será castigado con una detencion de treinta dias por vía de policía correccional: el que se lo haya encargado se castigará con la misma pena.

(197) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion I.

ART. 31. Cualquiera que sea convencido de haber sacado una niña menor de catorce años cumplidos, fuera de la casa de las personas bajo cuyo poder estuviere, ó de la casa en que dichas personas la hagan educar ó la hayan puesto, valiéndose para ello de la violencia y á fin de abusar de ella ó de prostituirla, se castigará con la pena de doce años de grillete.

(198) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. III.

ART. 4. Cualquiera que sea convencido de haber ocultado ó receptado el cadáver de una persona asesinada, aun cuando no haya sido cómplice del homicidio, se castigará con la pena de cuatro años de detencion.

(199) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 48. Cualquiera que sea convencido del crimen de falso testimonio en un proceso criminal, se castigará con la pena de veinte años de grillete, y con la de muerte, si ha intervenido sentencia de muerte contra el acusado en cuyo proceso se ha oido el testigo falso.

(200) ANTIGUO ART. 362. Cualquiera que sea culpable de falso testimonio en materia correccional ó de policía, sea en contra ó en favor del acusado, se castigará con la reclusion.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(201) ANTIGUO ART. 363. El culpable de falso testimonio en materia civil, se castigará con la pe-

portée au précédent article.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 47. Quiconque sera convaincu du crime de faux témoignage en matière civile, sera puni de la peine de six années de gêne.

(202) ANCIEN ART. 364. Le faux témoin en matière correctionnelle, de police ou civile, qui aura reçu de l'argent une récompense quelconque ou des promesses, sera puni des travaux forcés à temps.—Dans tous les cas, ce que le faux témoin aura reçu sera confisqué.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(203) ANCIEN ART. 365. Le coupable de subornation de témoins sera condamné à la peine des travaux forcés à temps, si le faux témoignage qui en a été l'objet emporte la peine de réclusion; aux travaux forcés à perpétuité, lorsque le faux témoignage emportera la peine des travaux forcés à temps ou celle de la déportation, et à la peine de mort, lorsqu'il emportera celle des travaux forcés à perpétuité ou la peine capitale.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(\*) Les articles 367, 368, 369, 370, 371, 372, 374, 375 et 377, rapportés ci-dessous, ont été abrogés par la loi du 17 mai 1819, qui elle-même a été modifiée par celle du 25 mars 1822.—Voyez *Supp. Presse*.

ART. 367. Sera coupable du délit de calomnie, celui qui, soit dans des lieux ou réunions publics, soit dans un acte authentique et public, soit dans un écrit imprimé ou non qui aura été affiché, vendu ou distribué, aura imputé à un individu quelconque des faits qui, s'ils existaient, exposeraient celui contre lequel ils sont articulés à des poursuites criminelles ou correctionnelles, ou même l'exposeraient seulement au mépris ou à la haine des citoyens.

La présente disposition n'est point applicable aux faits dont la loi autorise la publicité ni à ceux que l'auteur de l'imputation était, par la nature de ses fonctions ou de ses devoirs, obligé de révéler ou de réprimer.

368. Est réputée fautive, toute imputation à l'appui de laquelle la preuve légale n'est point rapportée. En conséquence, l'auteur de l'imputation ne sera pas admis, pour sa défense, à demander que la preuve en soit faite: il ne pourra pas non

na señalada en el artículo anterior.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Septiembre 6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, sección II.

ART. 47. Cualquiera que sea convencido de falso testimonio en materia civil, se castigará con seis años de mortificación.

(202) ANTIGUO ART. 364. El testigo falso en materia correccional, de policía ó civil, que haya recibido dinero, una recompensa ó promesas, se castigará con trabajos forzados por tiempo.—En todos los casos se confiscará lo que haya recibido el testigo falso.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832 art. 12.

(203) ANTIGUO ART. 365. El culpable de soborno de testigos, se condenará á la pena de trabajos forzados por tiempo, si el falso testimonio que ha sido objeto de él, mereciere la pena de la reclusión: á trabajos forzados perpetuos, cuando el falso testimonio merezca la pena de trabajos forzados por tiempo ó la de deportación; y á la de muerte, cuando merezca la de trabajos forzados perpetuos ó la pena capital.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(\*) Los artículos 367, 368, 369, 370, 371, 372, 374, 375 y 377 abajo citados, han sido derogados por la ley de 17 de Mayo de 1819, la que está modificada por la de 25 de Marzo de 1822. Véase *Sup. Prensa*.

ART. 367. Será culpable del delito de calumnia el que, ya en lugares ó reuniones públicas, ya en un auto auténtico y público, ya en un escrito impreso que se haya fijado, vendido ó distribuido, haya imputado á un individuo cualquiera, hechos que, si existieren, espondrían á aquel contra quien se han articulado, á diligencias criminales ó correccionales, ó que solo lo espusiesen al desprecio ó al odio de los ciudadanos.

La presente disposición no es aplicable á los hechos cuya publicación autoriza la ley, ni á los que el autor de la imputación estuviere, por la naturaleza de sus funciones ó de sus deberes, obligado á revelar ó reprimir.

368. Se reputa falsa toda imputación en cuyo apoyo no se presente la prueba legal. En consecuencia, al autor de la imputación no se le admitirá para su defensa, el pedir que se haga la prueba. Tampoco podrá alegar como medio de discul-

plus alléguer comme moyen d'excuse que les pièces ou les faits sont notoires, ou que les imputations qui donnent lieu à la poursuite sont copiées ou extraites de papiers étrangers ou d'autres écrits imprimés.

369. Les calomnies mises au jour par la voie de papiers étrangers pourront être poursuivies contre ceux qui auront envoyé les articles ou donné l'ordre de les insérer, ou contribué à l'introduction ou à la distribution de ces papiers en France.

370. Lorsque le fait imputé sera légalement prouvé vrai, l'auteur de l'imputation sera à l'abri de toute peine.

Ne sera considérée comme preuve légale, que celle qui résultera d'un jugement ou de tout autre acte authentique.

371. Lorsque la preuve légale ne sera pas rapportée, le calomnieux sera puni des peines suivantes:

Si le fait imputé est de nature à mériter la peine de mort, les travaux forcés à perpétuité ou la déportation, le coupable sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans, et d'une amende de deux cents francs à cinq mille francs.

Dans tous les autres cas, l'emprisonnement sera d'un mois à six mois, et l'amende de cinquante francs à deux mille francs.

372. Lorsque les faits imputés seront punissables suivant la loi, et que l'auteur de l'imputation les aura dénoncés, il sera, durant l'instruction sur ces faits, sursis à la poursuite et au jugement du délit de calomnie.

374. Dans tous les cas, le calomnieux sera, à compter du jour où il aura subi sa peine, interdit, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, des droits mentionnés en l'article 42 du présent Code.

375. Quant aux injures ou aux expressions outrageantes qui ne renfermeraient l'imputation d'aucun fait précis, mais celle d'un vice déterminé, si elles ont été proférées dans des lieux ou réunions publics, ou insérées dans des écrits imprimés ou non, qui auraient été répandus et distribués, la peine sera d'une amende de seize francs à cinq cents francs.

377. A l'égard des imputations et des injures qui seraient contenues dans les écrits relatifs à la défense des parties, ou dans les plaidoyers, les juges saisis de la contestation pourront, en jugeant la cause, ou prononcer la suppression des injures ou des écrits injurieux, ou faire des injonctions

pa, que los documentos ó los hechos son notorios ó que las imputaciones que dieron lugar á las diligencias, están copiadas ó extractadas de papeles extranjeros ó de otros escritos impresos.

369. Las calumnias publicadas por la vía de papeles extranjeros, podrán ser perseguidas contra los que hubieren enviado los artículos ó dado la órden de insertarlos, ó hayan contribuido á la introducción ó á la distribución de esos papeles en Francia.

370. Cuando el hecho imputado fuere legalmente probado ser cierto, el autor de la imputación quedará al abrigo de toda pena.

Solo se considerará como prueba legal, la que resulte de una sentencia ó de cualquiera otro auto auténtico.

371. Cuando no se presentare la prueba legal, el calumniador será castigado con las penas siguientes:

Si el hecho imputado es de tal naturaleza que merezca la pena de muerte, trabajos forzados perpetuos ó de deportación, el culpable se castigará con prision de dos á cinco años y con una multa de doscientos á cinco mil francos.

En los demas casos, la prision será de uno á seis meses y la multa de cincuenta á dos mil francos.

372. Cuando los hechos imputados fueren castigables segun la ley, y que el autor de la imputación los haya denunciado, se suspenderá durante la instrucción sobre estos hechos, la persecucion y el juicio del delito de calumnia.

374. En todos los casos, el calumniador estará desde el día en que haya sufrido la pena, privado durante cinco años á lo menos y de diez á lo mas, de los derechos mencionados en el artículo 42 del presente Código.

375. En cuanto á las injurias ó expresiones afrentosas que no comprendan la imputación de algun hecho exacto, sino la de un vicio determinado, si se hubieren proferido en lugar ó reuniones públicas, ó insertas en escritos impresos ó no impresos que hayan sido difundidos y distribuidos, la pena será de una multa de diez y seis á quinientos francos.

377. Con respecto á las imputaciones é injurias que contengan los escritos relativos á la defensa de las partes ó los alegatos, los jueces que conozcan de la contestación, podrán, al juzgar la causa, ó pronunciar la supresión de las injurias ó escritos injuriosos, ó hacer prevenciones á los autores del

aux auteurs du délit, ou les suspendre de leurs fonctions, et statuer sur les dommages-intérêts.

La durée de cette suspension ne pourra excéder six mois: en cas de récidive, elle sera d'un an au moins et de cinq ans au plus.

Si les injures ou écrits injurieux portent le caractère de calomnie grave, et que les juges saisis de la contestation ne puissent connaître du délit, ils ne pourront prononcer contre les prévenus qu'une suspension provisoire de leurs fonctions, et les renverront, pour le jugement du délit, devant les juges compétens.

(204) ANCIEN ART. 381. Seront punis de la peine de mort les individus coupables de vols commis avec la réunion des cinq circonstances suivantes: (le reste comme le texte actuel).—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 1. Tout vol commis à force ouverte ou par violence envers les personnes sera puni de dix années de fers.

2. Si le vol à force ouverte et par violence envers les personnes est commis, soit dans un grand chemin, rue ou place publique, soit dans l'intérieur d'une maison, la peine sera de quatorze années de fers.

3. Le crime mentionné en l'article précédent sera puni de dix-huit années de fers, si le coupable s'est introduit dans l'intérieur de la maison ou du logement où il a commis le crime, à l'aide d'effraction faite par lui-même ou par ses complices aux portes et clôtures, soit en ladite maison, soit dudit logement, ou à l'aide de fausses clefs, ou en escaladant les murailles, toits ou autres clôtures extérieures de ladite maison, ou si le coupable est habitant ou commensal de ladite maison, ou reçu habituellement dans ladite maison, pour y faire un travail ou un service salarié, ou s'il y était admis à titre d'hospitalité.

4. La durée de la peine des crimes mentionnés aux trois articles précédens, sera augmentée de quatre années par chacune des circonstances suivantes qui s'y trouvera réunie:—La première, si le crime a été commis la nuit;—La deuxième, s'il a été commis par deux ou plusieurs personnes;—La troisième, si le coupable ou les coupables dudit crime étaient porteurs d'armes à feu ou de toute autre arme meurtrière.

delito, ó suspenderlos de sus funciones y decidir sobre los daños y perjuicios.

La duración de esta suspensión no podrá pasar de seis meses: en caso de reincidencia, será de un año á lo menos y de cinco á lo mas.

Si las injurias ó escritos injuriosos tuvieren el carácter de calumnia grave y que los jueces que conozcan de la contestación, no pudieren conocer del delito, solo podrán pronunciar contra los acusados una suspensión provisoria de sus funciones, y los consignarán para la sentencia del delito ante los jueces competentes.

(204) ANTIGUO ART. 381. Serán castigados con la pena de muerte, los individuos culpables de robos cometidos con la reunion de las cinco circunstancias siguientes: (Lo demas como el texto actual.) Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 1. Todo robo cometido á viva fuerza ó con violencia hácia las personas, se castigará con diez años de grillete.

2. Si el robo á viva fuerza ó con violencia hácia las personas, se comete en un camino real, calle ó plaza pública ó en el interior de una casa, la pena será de catorce años de grillete.

3. El crimen mencionado en el artículo anterior se castigará con diez y ocho años de grillete, si el culpable se hubiere introducido en el interior de la casa ó del alojamiento donde ha cometido el crimen, por medio de fractura hecha por sí mismo ó por sus cómplices á las puertas y cercados, ya sea en dicha casa ó ya en el mencionado alojamiento, ó por medio de llaves falsas ó escalando las paredes, techos ú otros cercados exteriores de dicha casa, ó si el culpable fuere habitante ó comensal de ella, ó recibido habitualmente en dicha casa para hacer en ella una obra ó un servicio asalariado, ó si era admitido en ella á título de hospitalidad.

4. La duración de la pena de los crímenes mencionados en los tres artículos anteriores, se aumentará con cuatro años por cada una de las circunstancias siguientes que se hallare reunida:—La primera, si el crimen ha sido cometido en la noche;—La segunda, si se ha cometido por dos ó varias personas;—La tercera, si el culpable ó los culpables de dicho crimen, eran portadores de armas de fuego ó de cualquiera otra arma homicida.

5. Toutefois, la durée de peines des crimes mentionnés aux quatre articles précédens ne pourra excéder vingt-quatre ans, en quelque nombre que les circonstances aggravantes s'y trouvent réunies.

(205) ANCIEN ART. 382. Sera puni de la peine des travaux forcés à perpétuité, tout individu coupable de vol commis à l'aide de violence, et, de plus, avec deux des quatre premières circonstances prévues par le précédent article.—Si même la violence à l'aide de laquelle le vol a été commis a laissé des traces de blessures ou de contusions, cette circonstance seule suffira pour que la peine des travaux forcés à perpétuité soit prononcée.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

(206) ANCIEN ART. 383. Les vols commis dans les chemins publics emporteront également la peine des travaux forcés à perpétuité.

(207) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 6. Tout autre vol commis sans violence envers les personnes, à l'aide d'effraction faite, soit par le voleur, soit par son complice, sera puni de huit années de fers.

7. La durée de la peine dudit crime sera augmentée de deux ans par chacune des circonstances suivantes qui s'y trouvera réunie:—La première, si l'effraction est faite aux portes et clôtures extérieures des batimens, maisons ou édifices;—La deuxième, si le crime est commis dans une maison actuellement habitée ou servant à l'habitation;—La troisième, si le crime a été commis la nuit;—La quatrième, s'il a été commis par deux ou par plusieurs personnes;—La cinquième, si le coupable ou les coupables étaient porteurs d'armes à feu ou de toute arme meurtrière.

8. Lorsqu'un vol aura été commis avec effraction intérieure dans une maison, par une personne habitante ou commensale de ladite maison, ou reçu habituellement dans ladite maison pour y faire un service ou un travail salarié, ou qui y soit admise à titre d'hospitalité, ladite effraction sera punie comme effraction extérieure, et le coupable encourra la peine portée aux articles précédens, à raison de la circonstance de l'effraction extérieure.

9. Le vol commis à l'aide de fausses clefs sera puni de la peine de huit années de fers.

5. Sin embargo, la duración de las penas de los crímenes mencionados en los cuatro artículos anteriores, no podrá exceder de veinte y cuatro años, cualquiera que sea el número de las circunstancias agravantes que se hallaren reunidas en ellos.

(205) ANTIGUO ART. 382. Se castigará con trabajos forzados perpetuos, todo individuo culpable de robo cometido por medio de violencia, y además, con dos de las cuatro primeras circunstancias previstas por el artículo anterior.—Si tambien la violencia por cuyo medio se hubiere cometido el robo ha dejado señales de heridas ó contusiones, esta sola circunstancia bastará para que la pena de trabajos forzados perpetuos, se pronuncie contra él.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(206) ANTIGUO ART. 383. Los robos cometidos en los caminos públicos, ocasionarán igualmente á sus autores la pena de trabajos forzados perpetuos.

(207) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 6. Cualquiera otro robo cometido sin violencia hácia las personas, por medio de fractura hecha, ya por el ladron ó ya por sus cómplices, se castigará con ocho años de grillete.

7. La duración de la pena de dicho crimen se aumentará con dos años por cada una de las circunstancias siguientes que se hallaren reunidas en él:—La primera, si la fractura se ha hecho en las puertas ó cercados exteriores de las fábricas, casas ó edificios;—La segunda, si el crimen se ha cometido en una casa actualmente habitada ó que sirva de habitacion;—La tercera, si el crimen se ha cometido de noche;—La cuarta, si ha sido cometido por dos ó varias personas;—La quinta, si el culpable ó los culpables fueron portadores de armas de fuego ó de cualquiera otra arma homicida.

8. Cuando se haya cometido el robo con fractura interior en una casa, por una persona habitante ó comensal de ella, ó recibida habitualmente en dicha casa para hacer en ella un servicio ó un trabajo asalariado, ó que sea admitida á título de hospitalidad, dicha fractura será castigada como exterior, y el culpable incurrirá en la pena señalada en los artículos anteriores, por razon de la circunstancia de fractura exterior.

9. El robo cometido por medio de llaves falsas, se castigará con la pena de ocho años de grillete.

10. La durée de la peine mentionnée en l'article précédent sera augmentée de deux années par chacune des circonstances suivantes qui se trouvera réunie audit crime:—La première, si le crime a été commis dans une maison actuellement habitée ou servant à habitation;—La deuxième, s'il a été commis la nuit;—La troisième, s'il a été commis par deux ou par plusieurs personnes;—La quatrième, si le coupable ou les coupables étaient porteurs d'armes à feu ou de toute autre arme meurtrière;—Le cinquième, si le coupable a fabriqué lui-même ou travaillé les fausses clefs dont il aura fait usage pour consommer son crime;—La sixième, si le crime a été commis par l'ouvrier qui a fabriqué les serrures ouvertes à l'aide de fausses clefs, ou par le serrurier qui est actuellement ou qui a été précédemment employé au service de ladite maison.

11. Tout vol commis en escaladant des toits, murailles ou toutes autres clôtures extérieures de bâtimens, maisons et édifices, sera puni de la peine de huit années de fers.

12. La durée de la peine mentionnée en l'article précédent sera augmentée de deux années par chacune des circonstances suivantes qui se trouvera réunie au crime:—La première, si le crime a été commis dans une maison actuellement habitée, ou servant à habitation;—La deuxième, s'il a été commis la nuit;—La troisième, s'il a été commis par deux ou par plusieurs personnes;—La quatrième, si le coupable ou les coupables étaient porteurs d'armes à feu ou de toute autre arme meurtrière.

(208) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 16. Lorsque deux ou plusieurs personnes non armées, ou une seule personne portant arme à feu ou toute autre arme meurtrière, se seront introduites sans violence personnelle, effraction, escalade ni fausses clefs, dans l'intérieur d'une maison actuellement habitée ou servant à habitation, et y auront commis un vol, la peine sera de dix années de fers.

17. Lorsque le crime aura été commis par deux ou par plusieurs personnes, si les coupables ou l'un des coupables étaient porteurs d'armes à feu ou de toute autre arme meurtrière, la peine sera de huit années de fers.

18. Si ce crime a été commis la nuit, la durée de chacune des peines portées aux deux précédens articles sera augmentée de deux années.

10. La duración de la pena mencionada en el artículo anterior, se aumentará con dos años por cada una de las circunstancias siguientes, que se encuentre reunida á dicho crimen:—La primera, si el crimen se ha cometido en una casa actualmente habitada ó que sirva de habitacion;—La segunda, si se ha cometido en la noche;—La tercera, si ha sido cometido por dos ó varias personas;—La cuarta, si el culpable ó los culpables fueren portadores de armas de fuego ó de cualquiera otra arma homicida;—La quinta, si el culpable ha fabricado por sí mismo ó trabajado las llaves falsas de que ha hecho uso para consumir su crimen;—La sexta, si el crimen se ha cometido por el obrero que haya fabricado las cerraduras abiertas por medio de llaves falsas ó por el cerrajero que esté actualmente ó que haya estado antes al servicio de dicha casa.

11. Todo robo cometido escalando techos, paredes ó cualesquiera otros cercados exteriores de fábricas, casas ó edificios, se castigará con la pena de ocho años de grillete.

12. La duración de la pena mencionada en el artículo anterior, se aumentará con dos años por cada una de las circunstancias siguientes, que acompañen al crimen:—La primera, si el crimen se ha cometido en una casa actualmente habitada ó que sirva de habitacion;—La segunda, si se ha cometido de noche;—La tercera, si se ha cometido por dos ó varias personas;—La cuarta, si el culpable ó culpables eran portadores de armas de fuego ó de cualquiera otra arma homicida.

(208) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 16. Cuando dos ó varias personas sin armas, ó una sola persona que lleve arma de fuego ó cualquiera otra arma homicida, se hubieren introducido sin violencia personal, fractura, escalamiento ni llaves falsas en el interior de una casa actualmente habitada ó que sirva de habitacion, y hayan cometido un robo en ella, la pena será de diez años de grillete.

17. Cuando el crimen se haya cometido por dos ó varias personas, si los culpables ó alguno de ellos hubieren sido portadores de armas de fuego ó de cualquiera otra arma homicida, la pena será de ocho años de grillete.

18. Si este crimen se ha cometido de noche, se aumentarán dos años á la duración de cada una de las penas señaladas en los dos artículos anteriores.

(209) ANCIEN ART. 386. Sera puni de la peine de la réclusion tout individu coupable de vol commis dans l'un des cas ci-après:—1<sup>o</sup> Si le vol a été commis la nuit, et par deux ou plusieurs personnes, ou s'il a été commis avec une de ces deux circonstances seulement, mais en même temps dans un lieu habité ou servant à l'habitation;—(NOTA. Les 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> sont comme el texto actual.)—4<sup>o</sup> Si le vol a été commis par un aubergiste, un hôtelier, un voiturier, un batelier ou un de leurs préposés, lorsqu'ils auront volé tout ou partie des choses qui leur étaient confiées à ce titre; ou enfin si le coupable a commis le vol dans l'auberge ou l'hôtellerie dans laquelle il était reçu.—Abrogé, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 13. Lorsqu'un vol aura été commis dans l'intérieur d'une maison par une personne habitante ou commensale de ladite maison, ou reçue habituellement dans ladite maison, pour y faire un service ou un travail salarié, ou qui y soit admise à titre d'hospitalité, la peine sera de huit années de fers.

14. La durée de la peine mentionnée en l'article précédent sera augmentée de deux années par chacune des circonstances suivantes qui se trouvera réunie audit crime:—La première, s'il a été commis la nuit;—La deuxième, s'il a été commis par deux ou par plusieurs personnes;—La troisième, si le coupable ou les coupables étaient porteurs d'armes à feu ou de toute autre arme meurtrière.

15. La disposition portée en l'article 13 ci-dessus contre les vols faits par les habitans ou commensaux d'une maison, s'appliquera également aux vols qui seront commis dans les hôtels garnis, auberges, cabarets, maisons de traites, logeurs, cafés et bains publics. Tout vol qui y sera commis par les maîtres desdites maisons ou par leurs domestiques, envers ceux qu'ils y reçoivent, ou par ceux-ci envers les maîtres desdites maisons ou toute autre personne qui y est reçue, sera puni de huit années de fers.—Toutefois ne sont point comprises dans la précédente disposition les salles de spectacle, boutiques, édifices publics; les vols commis dans les dits lieux seront punis de quatre années de fers.

20. La peine sera de quatre années de fers pour le vol d'effets confiés aux cochers, messageries et autres voitures publiques par terre ou par eau,

(209) ANTIGUO ART. 386. Se castigará con la pena de reclusion, á todo individuo culpable de robo cometido en uno de los casos siguientes:—1<sup>o</sup> Si el robo se ha cometido de noche y por dos ó varias personas, ó si se ha cometido con una de estas dos circunstancias sola; pero al mismo tiempo en un lugar habitado ó que sirva de habitacion;—(NOTA. El 2<sup>o</sup> y 3<sup>o</sup> son como el texto actual.)—4<sup>o</sup> Si el robo se ha cometido por un mesonero, huésped, cochero, barquero ó uno de sus encargados, cuando hayan robado el todo ó parte de las cosas que se les hayan confiado con este carácter, ó en fin, si el culpable ha cometido el robo en el meson ú hospedería en que era recibido.—Derogado, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, 2<sup>a</sup> part., tit. II, seccion II.

ART. 13. Cuando se haya cometido un robo en el interior de una casa por una persona habitante ó comensal de ella, ó que hubiere sido recibida habitualmente en dicha casa para ocuparse en algun servicio ó trabajo asalariado, ó que sea admitida en ella á titulo de hospitalidad, la pena será de ocho años de grillete.

14. A la duración de la pena mencionada en el artículo anterior, se aumentarán dos años por cada una de las circunstancias siguientes, que se hallare reunida á dicho crimen:—La primera, si se ha cometido en la noche;—La segunda, si se ha cometido por dos ó varias personas;—La tercera, si el culpable ó los culpables eran portadores de armas de fuego ó de cualquiera otra arma homicida.

15. La disposición expresada en el artículo 13 anterior, contra los robos hechos por los habitantes ó comensales de una casa, se aplicará igualmente á los robos que se cometen en los hoteles amueblados, posadas, tabernas, casas de fonda, posaderos, cafés y baños públicos. Todo robo que se cometa en estos lugares por los dueños de dichas casas ó por sus criados contra los que recibían en ellos, ó por éstos contra los dueños de dichas casas ó cualquiera otra persona que sea recibida en ellas, se castigarán con ocho años de grillete.—Sin embargo, no se comprenden en la presente disposición los teatros, tiendas y edificios públicos: los robos cometidos en dichos lugares, se castigarán con ocho años de grillete.

20. La pena será de cuatro años de grillete, por el robo de efectos confiados á los cocheros, mensajerías y demas carruajes públicos, por tierra ó

commis par les conducteurs desdites voitures, ou par les personnes employées au service des bureaux desdites administrations.

21. Tout vol commis dans lesdites voitures par les personnes qui y occupaient une place sera puni de la peine de quatre années de détention.

NOTA. Ces pénalités ont été réduites par la loi du 25 frim. an VIII, art. 2, 3, 4, 5, 7 s.

(210) ANCIEN ART. 388. Quiconque aura volé, dans les champs, des chevaux ou bêtes de charge, de voiture ou de monture, gros et menus bestiaux, des instrumens d'agriculture, des récoltes ou meules de grains faisant partie de récoltes, sera puni de la réclusion.—Il en sera de même à l'égard des vols des bois dans les ventes et de pierres dans les carrières, ainsi qu'à l'égard du vol de poisson en étang, vivier ou réservoir.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 27. Tout vol de charrues, instrumens aratoires, chevaux et autres bêtes de somme, bétail, ruches d'abeilles, marchandises ou effets exposés sur la foi publique, soit dans la campagne, soit sur les chemins, vente de bois, foires, marchés, et autres lieux publics, sera puni de quatre années de détention; la peine sera de six années de détention, lorsque le crime aura été commis la nuit.

NOTA. L'article 11 de la loi du 25 frim. an VIII a réduit cette pénalité à un emprisonnement de 3 mois à une année, si le délit a été commis le jour, et de six mois à deux ans, s'il a été commis la nuit.

(211) ANCIEN ART. 389. La même peine aura lieu, si, pour commettre un vol, il y a eu enlèvement ou déplacement de bornes servant de séparation aux propriétés.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

(212) ANCIEN ART. 400. Quiconque aura extorqué par force, violence ou contrainte, la signature ou la remise d'un écrit, d'un acte, d'un titre, d'une pièce quelconque contenant ou opérant obligation, disposition ou décharge, sera puni de la peine des travaux forcés à temps.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

por agua, que se cometieren por los conductores de dichos carruajes, ó por las personas empleadas en el servicio de las oficinas de dichas administraciones.

21. Todo robo cometido en dichos carruajes por las personas que ocupen un lugar en ellos, se castigará con la pena de cuatro años de detención.

NOTA. Estas penas han sido reducidas por la ley de 25 frimario año VIII, artículos 2, 3, 4, 5, 7 y siguientes.

(210) ANTIGUO ART. 388. Cualquiera que haya robado en el campo, caballos ó mulas de carga, de tiro ó de silla, ganado mayor y menor, instrumentos de agricultura, cosechas ó montones de grano que pertenezcan á ellas, se castigará con la reclusión.—Lo mismo será con respecto á los robos de leña en las ventas y de piedras en las canteras; así como con respecto al robo de pescado en estanque, vivero ó depósito.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 27. Todo robo de arados, instrumentos aratorios, caballos y demas animales de carga, ganado, colmenas de abejas, mercancías ó efectos espuestos bajo la fé pública, ya sea en el campo, en los caminos, ventas de leña, ferias, mercados y demas lugares públicos, se castigará con cuatro años de detención; la pena será de seis años de detención, cuando el crimen se haya cometido de noche.

NOTA. El artículo 11 de la ley de 25 frimario año VIII, ha reducido estas penas, á una prision de tres meses hasta un año, si el delito se ha cometido de dia, y de seis meses á dos años, si se ha cometido de noche.

(211) ANTIGUO ART. 389. La misma pena tendrá lugar, si para cometer un robo, se han quitado de su lugar las mohoneras que marcan la separacion de las propiedades.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

(212) ANTIGUO ART. 400. Cualquiera que haya sacado por fuerza, violencia ó apremio, la firma ó la entrega de un escrito, de un auto, de un título ó de un documento cualquiera, conteniendo ó constituyendo obligacion, disposicion ó descargo, se castigará con la pena de trabajos forzados por tiempo.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 40. Quiconque sera convaincu d'avoir extorqué, par force ou par violence, la signature d'un écrit, d'un acte emportant obligation ou décharge, sera puni comme voleur à force ouverte et par violence envers les personnes, et encourra les peines portées aux cinq premiers articles de la présente section (I. Cr. 381 note), suivant les circonstances qui auront accompagné lesdits crimes.

(213) DÉCR. 19—22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, titre II.

ART. 32. Les larcins, filouteries et simples vols qui n'appartiennent ni à la police rurale, ni au Code pénal, seront, outre les restitutions, dommages et intérêts, punis d'un emprisonnement qui ne pourra excéder deux ans.—La peine sera double en cas de récidive.

CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 28. Tout vol qui n'est pas accompagné de quelqu'une des circonstances spécifiées dans les articles précédens (I. Cr. 381, 384, 385, 386, 388 notes), sera poursuivi et puni par voie de police correctionnelle.

(214) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 30. Toute banqueroute faite frauduleusement et à dessin de tromper les créanciers légitimes, sera punie de la peine de six années de fers.

(215) CODE PENAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 31. Ceux qui auront aidé ou favorisé lesdites banqueroutes frauduleuses, soit en divertissant les effets, soit en acceptant des transports, ventes ou donations simulées, soit en souscrivant tous autres actes qu'ils savent être faits en fraude des créanciers légitimes, seront punis de la peine portée en l'article précédent.

(216) DÉCR. 19—22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

ART. 35. Ceux qui, par dol, ou à l'aide de faux noms ou de fausses entreprises, ou d'un crédit imaginaire, ou d'espérances et de craintes chimériques, auraient abusé de la crédulité de quelques

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 40. Cualquiera que sea convencido de haber obtenido por fuerza ó por violencia, la firma de un escrito ó de un auto que importe obligacion ó descargo, se castigará como ladrón á viva fuerza y con violencia hácia las personas, ó incurrirá en las penas señaladas en los cinco primeros artículos de la presente seccion (I. Cr. 381 nota), segun las circunstancias que hayan acompañado dichos crímenes.

(213) DÉCR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 32. Los hurtos, rapiñas y simples robos que no pertenezcan ni á la policia rural ni al Código penal, ademas de las restituciones y daños y perjuicios, se castigarán con una prision que no podrá exceder de dos años.—La pena será doble en caso de reincidencia.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 28. Todo robo que no esté acompañado de las circunstancias especificadas en los artículos anteriores (I. Cr. 381, 384, 385, 386, 388 notas), se perseguirá y castigará por la vía de policia correccional.

(214) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 30. Toda bancarrota hecha fraudulentamente y con objeto de engañar á los acreedores legítimos, se castigará con la pena de seis años de grillete.

(215) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 31. Los que hayan ayudado ó favorecido dichas bancarrotas fraudulentas, ya distrayendo los efectos, ya aceptando trasposos, ventas ó donaciones simuladas, ó ya suscribiendo cualquiera otros actos que sepan estar hechos en fraude de los acreedores legítimos, serán castigados con la pena señalada en el artículo anterior.

(216) DÉCR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. II.

ART. 35. Los que por dolo ó por medio de falsos nombres ó de falsas empresas, ó de crédito imaginario, ó de esperanzas y temores quiméricos, hayan abusado de la credulidad de algunas

personnes, et escroqué lo totalité ou partie de leurs fortunes, seront poursuivis devant les tribunaux de district, et, si l'escroquerie est prouvée, le tribunal de district, après avoir prononcé les restitutions et dommages et intérêts, est autorisé à condamner, par voie de police correctionnelle, à une amende qui ne pourra excéder cinq mille livres, et à un emprisonnement qui ne pourra excéder deux ans.—En cas d'appel, le condamné gardera prison, à moins que les juges ne trouvent convenable de le mettre en liberté, sur une caution triple de l'amende et des dommages et intérêts prononcés. En cas de récidive la peine sera double.—Tous les jugemens de condamnation à la suite des délits mentionnés au présent article, seront imprimés et affichés.

(217) ANCIEN ART. 408. Quiconque aura détourné ou dissipé, au préjudice du propriétaire, possesseur ou détenteur, des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou tous autres écrits contenant ou opérant obligation ou décharge, qui ne lui auraient été remis qu'à titre de dépôt ou pour un travail salarié, à la charge de les rendre ou représenter, ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, sera puni des peines portées en l'article 406.—Le tout sans préjudice de ce qui est dit aux articles 254, 255 et 256 relativement aux soustractions et enlèvemens de deniers, effets ou pièces commis dans les dépôts publics.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PENAL, 25 sept.—8 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 19. Quiconque se sera chargé d'un service, ou d'un travail salarié, et aura volé les effets ou marchandises qui lui auront été confiés pour ledit service ou ledit travail, sera puni de quatre années de fers.

L. 25 frim. an VIII [16 déc. 1799], qui attribue aux tribunaux de police correctionnelle la connaissance de divers délits.

ART. 12. Quiconque sera convaincu d'avoir détourné à son profit ou dissipé des effets, marchandises, deniers, titres de propriété, ou autres emportant obligation ou décharge, et toutes autres propriétés mobilières qui lui auraient été confiées gratuitement à la charge de les rendre ou de les représenter, sera puni d'une peine qui ne pourra être moindre d'une année ni excéder quatre années d'emprisonnement.

personas y estafado la totalidad ó parte de sus fortunas, serán perseguidos ante los tribunales de distrito; y si la estafa fuere probada, el tribunal de distrito, despues de haber fallado las restituciones y daños y perjuicios, está autorizado para condenar por vía de policia correccional, á una multa que no podrá exceder de cinco mil libras y á una prision que no podrá pasar de dos años. En caso de apelacion, el condenado quedará preso, á menos que los jueces encuentren conveniente ponerlo en libertad, bajo una fianza triple del importe de la multa y de los daños y perjuicios fallados. En caso de reincidencia la pena será doble.—Todas las sentencias de condena á consecuencia de los delitos mencionados en el presente artículo, se imprimirán y se fijarán.

(217) ANTIGUO ART. 408. Cualquiera que haya estraviado ó dissipado en perjuicio del propietario, poseedor ó tenedor de efectos, dinero, mercancías, billetes, finiquitos ó cualesquiera otros escritos que contengan ó constituyan obligacion ó descargo, que se le hayan entregado en calidad de depósito ó para un trabajo asalariado, con la obligacion de devolverlos ó presentarlos, ó de hacer de ellos un uso ó empleo determinado, se castigará con las penas señaladas en el artículo 406.—Todo sin perjuicio de lo que queda dicho en los artículos 254, 255 y 256 relativos á las sustracciones y robos de dinero, créditos ó documentos, cometidos en los depósitos públicos.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, artículo 12.

CODIGO PENAL, 25 de Setiembre—8 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 19. Cualquiera que esté encargado de un servicio asalariado, y que haya robado los créditos ó mercancías que se le hubieren confiado para dicho servicio ó trabajo, será castigado con cuatro años de grillete.

L. 25 frimario año VIII [16 de Diciembre de 1799], que comete á los tribunales de policia correccional, el conocimiento de varios delitos.

ART. 12. Cualquiera que sea convencido de haber estraviado en provecho suyo, ó dissipado créditos, mercancías, dinero, títulos de propiedad ó otras cosas que contengan obligacion ó descargo, y cualesquiera otras propiedades moviliarias que se le hubieren confiado gratuitamente, con obligacion de devolverlas ó presentarlas, será castigado con una prision que no podrá ser menor de un año ni exceder de cuatro.

(\*) L. 21 mai 1836, portant prohibition des loteries.

ART. 1<sup>er</sup>. Les loteries de toute espèce sont prohibées.

2. Sont réputées loteries et interdites comme telles.—Les ventes d'immeubles, de meubles ou de marchandises effectuées par la voie du sort, ou auxquelles auraient été réunies des primes ou autres bénéfices dus au hasard, et généralement toutes opérations offertes au public pour faire naître l'espérance d'un gain qui serait acquis par la voie du sort.

3. La contravention à ces prohibitions sera punie des peines portées à l'article 410 du Code pénal.—S'il s'agit de loteries d'immeubles, la confiscation prononcée par ledit article sera remplacée, à l'égard du propriétaire de l'immeuble mis en loterie, par une amende qui pourra s'élever jusqu'à la valeur estimative de cet immeuble.—En cas de seconde ou ultérieure condamnation, l'emprisonnement et l'amende portés en l'article 410 pourront être élevés au double du maximum.—Il pourra, dans tous les cas, être fait application de l'article 463 du Code pénal.

4. Ces peines seront encourues par les auteurs, entrepreneurs ou agens des loteries françaises ou étrangères, ou des opérations qui leur sont assimilées.—Ceux qui auront colporté ou distribué les billets, ceux qui, par des avis, annonces, affiches, ou par tout autre moyen de publication, auront fait connaître l'existence de ces loteries ou facilité l'émission des billets, seront punis des peines portées en l'article 411 du Code pénal: il sera fait application, s'il y a lieu, des deux dernières dispositions de l'article précédent.

5. Sont exceptées des dispositions des articles 1 et 2 ci-dessus, les loteries d'objets mobiliers exclusivement destinées à des actes de bienfaisance ou à l'encouragement des arts lorsqu'elles auront été autorisées dans les formes qui seront déterminées par des réglemens d'administration publique.

(218) DECR. 19—22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. I.

ART. 7. Les jeux de hasard où l'on admet soit le public, soit des affiliés, sont défendus sous les peines qui seront désignées ci-après.—Les propriétaires ou principaux locataires des maisons et appartemens où le public serait admis à jouer des jeux de hasard, seront, s'ils demeurent dans ces maisons et s'ils n'ont pas averti la police, condam-

(\*) L. 21 de Mayo de 1836, prohibiendo las loterias.

ART. 1<sup>o</sup>. Las loterías de toda especie quedan prohibidas como tales.

2. Se reputan como loterías y prohibidas como tales.—Las ventas de inmuebles, muebles ó mercancías, efectuadas por medio de la suerte, ó á las que se les hubieren reunido primas ú otros beneficios debidos al azar, y generalmente todas las operaciones ofrecidas al público para inspirarle la esperanza de una ganancia que pueda adquirirse mediante la suerte.

3. La contravencion á estas prohibiciones, será castigada con las penas señaladas en el artículo 410 del Código penal.—Si se trata de loterías de inmuebles, la confiscacion pronunciada por dicho artículo se reemplazará, con respecto al propietario del inmueble puesto en lotería, con una multa que podrá ascender hasta el valor estimativo de dicho inmueble.—En caso de segunda ó ulterior condena, la prision y la multa señaladas en el artículo 410 podrán aumentarse al doble del máximo.—En todos los casos se podrá aplicar el artículo 463 del Código penal.

4. Incurrirán en estas penas los autores, empresarios ó agentes de loterías francesas ó extranjeras, ó de las operaciones asimiladas á éstas.—Los que hayan vendido ó distribuido los billetes, los que por medio de avisos, anuncios, carteles ó por cualquiera otro medio de publicacion, hayan hecho saber la existencia de estas loterías ó facilitado la emision de billetes, serán castigados con las penas señaladas en el artículo 411 del Código penal: se aplicarán, si ha lugar á ello, las dos últimas disposiciones del artículo anterior.

5. Se exceptúan de las disposiciones de los artículos 1 y 2 anteriores, las loterías de objetos moviliarios destinados esclusivamente á actos de beneficencia ó á impulsar las artes, cuando hayan sido autorizadas de la manera que se determinará por los reglamentos de administracion pública.

(218) DECR. 19—22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policia municipal y correccional, tit. I.

ART. 7. Los juegos de azar en que se admita ya al público, ó ya á los afiliados, se prohiben bajo las penas que se designan en seguida.—Los propietarios y principales locatarios de las casas y viviendas, en que se admita al público para jugar juegos de azar, serán, si vivieren en dichas casas y no dieran parte á la policia, condenados, por la



nés, pour la première fois à trois cents livres, et pour la seconde, à mille livres d'amende, solidairement avec ceux qui occuperont les appartemens employés à cet usage.

Trr. II, art. 36. Ceux qui tiendront des maisons de jeux de hasard où le public serait admis, soit librement, soit sur la présentation des affiliés, seront punis d'une amende de mille à trois mille livres, avec confiscations des fonds trouvés au jeu, et d'un emprisonnement qui ne pourra excéder un an. L'amende, en cas de récidive, sera de cinq mille à dix mille livres; et l'emprisonnement ne pourra excéder deux ans, sans préjudice de la solidarité pour les amendes qui auraient été prononcées par la police municipale contre les propriétaires et principaux locataires, dans les cas et aux termes de l'article 7 du titre 1<sup>er</sup> du présent décret.

(219) Décr. 19-22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

Art. 27. Tous ceux qui, dans l'adjudication de la propriété ou de la location, soit des domaines nationaux, soit de tous autres domaines appartenant à des communautés ou à des particuliers, troubleraient la liberté des enchères, ou empêcheraient que les adjudications ne s'élevassent à leur véritable valeur, soit par offre d'argent, soit par des conventions frauduleuses, soit par des violences ou voies de fait exercées avant ou pendant les enchères, seront punis d'une amende qui ne pourra excéder cinq cents livres, et d'un emprisonnement qui ne pourra excéder une année.—La peine sera double en cas de récidive.

Décr. 24 avril 1793, relatif à la vente des meubles et immeubles provenant des émigrés, et autres effets nationaux.

Art. 12. Ceux qui troubleraient la liberté des enchères, ou empêcheraient que les adjudications ne s'élevassent à leur véritable valeur, soit par offre d'argent ou par des conventions frauduleuses, soit par des violences ou voies de fait exercées avant, pendant ou à l'occasion des enchères, seront poursuivis et punis d'une amende qui ne pourra être au-dessous de cinq cents livres, et d'un emprisonnement qui ne pourra être moindre de six mois. Ces peines pourront être portées à une amende de dix mille livres, et à deux années de détention, suivant la gravité des circonstances:

primera vez á trescientas libras, y por la segunda, á mil libras de multa, de mancomun con los que ocuparen los aposentos destinados á este objeto.

Trr. II, art. 36. Los que tengan casas de juego de azar donde el público sea admitido, ya libremente ó ya mediante la presentacion de los afiliados, serán castigados con una multa de mil á tres mil libras, confiscacion de los fondos que se encuentren en el juego, y con una prision que no podrá pasar de un año. La multa en caso de reincidencia, será de cinco mil á diez mil libras, y la prision no podrá excéder de dos años; sin perjuicio de la responsabilidad mancomunada con respecto á las multas que hubiere impuesto la policía municipal contra los propietarios ó principales locatarios, en los casos y términos del artículo 7 del título I del presente decreto.

(219) Décr. 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policía municipal y correctional, tit. II.

Art. 27. Todos los que, en la adjudicacion de la propiedad ó de los arrendamientos, sea de los dominios nacionales ó cualesquiera otros dominios que pertenezcan á comunidades ó á particulares, turbaren la libertad de las pujas ó impidieren que las adjudicaciones lleguen á su verdadero valor, ya ofreciendo dinero, ya por convenios fraudulentos ó ya por medio de violencias ó vías de hecho ejercidas antes ó durante las pujas, se castigarán con una multa que no podrá excéder de quinientas libras y con prision que no podrá pasar de un año.—La pena será doble en caso de reincidencia.

Décr. de 24 de Abril de 1793, relativo á la venta de muebles é inmuebles, procedentes de emigrados y demas efectos nacionales.

Art. 12. Los que entorpecieren la libertad de las pujas ó impidieren que las adjudicaciones suban á su verdadero valor, ya por ofertas de dinero ó por convenios fraudulentos, ó ya por medio de violencias ó vías de hecho ejercidas antes, durante ó con motivo de las pujas, serán perseguidos y castigados con una multa que no podrá ser menor de quinientas libras, y con una prision que tampoco será menor de seis meses.—Estas penas podrán llegar á una multa de diez mil libras y á dos años de detencion, segun la gravedad de las circunstancias: dichas penas se aplican así co-

elles seront prononcées, ainsi que celles portées en l'article précédent, par voie de police correctionnelle.

(220) L. 22 germ. an XI [12 avril 1803], relative aux manufactures, fabriques et ateliers.

Art. 5. La peine de la contravention aux réglemens d'administration publique, relatif aux produits des manufactures françaises qui s'exporteront à l'étranger, sera une amende qui ne pourra excéder trois mille francs, et la confiscation des marchandises; les deux peines pourront être prononcées cumulativement ou séparément, selon les circonstances.

(221) L. 22 germ. an XI [12 avril 1803], relative aux manufactures, fabriques et ateliers.

Art. 6. Toute coalition entre ceux qui font travailler des ouvriers, tendant à forcer injustement et abusivement l'abaissement des salaires, et suivie d'une tentative ou d'un commencement d'exécution, sera punie d'une amende de cent francs au moins, de trois mille francs au plus; et, s'il y a lieu, d'un emprisonnement qui ne pourra excéder un mois.

(222) L. 22 germ. an XI [12 avril 1803], relative aux manufactures, fabriques et ateliers.

Art. 7. Toute coalition de la part des ouvriers pour cesser en même temps de travailler, interdire le travail dans certains ateliers, empêcher de s'y rendre et d'y rester avant ou après de certaines heures, et en général pour suspendre, empêcher, enchérir les travaux, sera punie, s'il y a eu tentative ou commencement d'exécution, d'un emprisonnement qui ne pourra excéder trois mois.

8. Si les actes prévus dans l'article précédent ont été accompagnés de violences, voies de fait, attroupemens, les auteurs et complices seront punis des peines portées au Code de police correctionnelle ou au Code pénal, suivant la nature des délits.

(223) Décr. 19-22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. II.

Art. 39. Les marchands ou tous autres vendeurs, convaincus d'avoir trompé, soit sur le titre des matières d'or ou d'argent, soit sur la qualité d'une pierre fausse vendue pour fine, seront, ou-

mo las señaladas en el artículo anterior, por vía de policía correccional.

(220) L. 22 germinal año XI, [12 de Abril de 1803], relativa á las manufacturas y talleres.

Art. 5. La pena de la contravencion á los reglamentos de administracion pública, relativos á los productos de las manufacturas francesas que se esporten al extranjero, será de una multa que no podrá excéder de tres mil francos y la confiscacion de las mercancías: ambas penas podrán ser aplicadas colectiva ó separadamente, segun las circunstancias.

(221) L. 22 germinal año XI, [12 de Abril de 1803], relativa á las manufacturas, fábricas y talleres.

Art. 6. Toda coalicion entre los que proporcionan trabajo á los obreros, que tienda á forzar injusta y abusivamente la baja de salarios, y seguida de una tentativa ó principio de ejecucion, se castigará con una multa de cien francos por lo menos y de tres mil á lo mas, y si ha lugar, con una prision que no podrá excéder de un mes.

(222) L. 22 germinal año XI, [12 de Abril de 1803], relativa á las manufacturas, fábricas y talleres.

Art. 7. Toda coalicion por parte de los obreros para cesar á un mismo tiempo de trabajar, interrumpir el trabajo en ciertos talleres, impedir la asistencia y permanencia en ellos antes ó despues de ciertas horas, y en general, para suspender, impedir, encarecer los trabajos, será castigada, si ha habido tentativa ó principio de ejecucion, con una prision que no podrá pasar de tres meses.

8. Si los actos previstos en el artículo anterior han sido acompañados de violencias, vías de hecho ó motines, los autores y cómplices serán castigados con las penas señaladas en el Código de policía correccional ó en el penal, segun la naturaleza de los delitos.

(223) Décr. 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organizacion de una policía municipal y correctional, tit. II.

Art. 39. Los comerciantes y cualesquiera otros vendedores que sean convencidos de haber engañado, sea respecto de materias de oro ó de plata, ó sea sobre la calidad de una piedra falsa vendi-

tre la confiscation des marchandises en délit, et la restitution envers l'acheteur, condamnés à une amende de mille à trois mille livres, et à un emprisonnement qui ne pourra excéder deux années. La peine sera double en cas de récidive.—Tout jugement de condamnation à la suite des délits mentionnés au présent article, sera imprimé et affiché.

(224) ANCIEN ART. 434. Quiconque aura volontairement mis le feu à des édifices, navires, bateaux, magasins, chantiers, forêts, bois taillis, ou récoltes, soit sur pied, soit abattus, soit aussi que les bois soient en tas ou en cordes, et les récoltes en tas ou en meules, ou à des matières combustibles placées de manière à communiquer le feu à ces choses ou à l'une d'elles, sera puni de la peine de mort.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 32. Quiconque sera convaincu d'avoir, par malice ou vengeance et à dessein de nuire à autrui, mis le feu à des maisons, bâtimens, édifices, navires, bateaux, magasins, chantiers, forêts, bois taillis, récoltes en meules ou sur pied, ou à des matières combustibles disposées pour communiquer le feu auxdites maisons, bâtimens, édifices, navires, bateaux, magasins, chantiers, forêts, bois taillis, récoltes en meules ou sur pied, sera puni de mort.

(225) ANCIEN ART. 435. La peine sera la même contre ceux qui auront détruit, par l'effet d'une mine, des édifices, navires ou bateaux.—*Abrogé*, L. 28 avril 1832, art. 12.

CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 33. Quiconque sera convaincu d'avoir détruit par l'effet d'une mine, ou disposé une mine pour détruire des bâtimens, maisons, édifices, navires ou vaisseaux, sera puni de mort.

(226) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 34. Quiconque sera convaincu d'avoir verbalement ou par écrits anonymes ou signés, menacé d'incendier la propriété d'autrui, quoique lesdites menaces n'aient pas été réalisées, sera puni de quatre années de fers.

da como fina, serán, además de la confiscación de las mercancías que constituyen el delito y de la restitución hácia el comprador, condenados á una multa de mil á tres mil libras, y á prision que no podrá excéder de dos años. La pena será doble en caso de reincidencia.—Toda sentencia condenatoria, á consecuencia de los delitos mencionados en el presente artículo, se imprimirá y publicará.

(224) ANTIGUO ART. 434. Cualquiera que hubiere puesto fuego voluntariamente á edificios, buques, lanchas, almacenes, depósitos de madera, selvas, montes tallares ó cosechas, ya en pié ó ya cegadas, ya tambien que las maderas estén amontonadas ó en haces y las cosechas amontonadas ó en almeares, ó á materias combustibles colocadas de manera que puedan comunicar el fuego á estas cosas ó á una de ellas, se castigará con pena de la vida.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 32. Cualquiera que fuere convencido de haber, por malicia ó venganza y con objeto de perjudicar á otro, puesto fuego á casas, fábricas, edificios, buques, lanchas, almacenes, depósitos de madera, selvas, montes tallares, cosechas en almeares ó en pié, ó á materias combustibles dispuestas para comunicar el fuego á dichas casas, fábricas, edificios, buques, lanchas, almacenes, depósitos de madera, selvas, montes tallares, cosechas en almeares ó en pié, se castigará con pena de la vida.

(225) ANTIGUO ART. 435. La pena será la misma contra los que hayan destruido por medio de una mina, edificios, buques ó lanchas.—*Derogado*, L. de 28 de Abril de 1832, art. 12.

CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 33. Cualquiera que sea convencido de haber destruido por medio de una mina, ó de haber dispuesto una mina para destruir fábricas, casas, edificios, buques ó embarcaciones, se castigará con la muerte.

(226) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 34. Cualquiera que sea convencido de haber verbalmente ó por medio de escritos anónimos ó firmados, amenazado incendiar la propiedad ajena, aunque dichas amenazas no se hayan realizado, se castigará con cuatro años de grillete.

NOTA. La loi du 25 frim. an VIII (art. 13) a réduit cette pénalité à un emprisonnement qui ne peut être moindre de six mois ni excéder deux ans.

L. 12 mai 1806, contenant des dispositions pénales relativement aux menaces d'incendia.

ART. 1<sup>er</sup>. Tout individu qui sera convaincu d'avoir menacé, par écrit anonyme ou signé, d'incendier une habitation ou toute autre propriété si la personne ne dépose une somme d'argent dans un lieu indiqué, ou ne remplit toute autre condition, et bien que les menaces n'aient point été réalisées, sera puni de vingt-quatre ans de fers, et flétri sur l'épaule gauche, de la lettre S.

(227) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 35. Quiconque sera convaincu d'avoir volontairement, par malice ou vengeance et à dessein de nuire à autrui, détruit ou renversé, par quelque moyen violent que ce soit, des bâtimens, maisons, édifices quelconques, digues et chaussées qui retiennent les eaux, sera puni de six années de fers; et si lesdites violences sont exercées par une ou plusieurs personnes réunies, la peine sera de neuf années de fers, sans préjudice de la peine prononcée contre l'assassinat, si quelque personne perd la vie par l'effet dudit crime.

(228) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 37. Quiconque, volontairement, par malice ou par vengeance, et à dessein de nuire à autrui, aura brûlé ou détruit d'une manière quelconque des titres de propriété, billets, lettres de change, quittances, écrits ou actes opérant obligation ou décharge, sera puni de la peine de quatre années de fers.

38. Lorsque ledit crime aura été commis par deux ou par plusieurs personnes réunies, la peine sera de six années de fers.

(229) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 39. Toute espèce de pillage et dégât de marchandises, d'effets et de propriétés mobilières commis avec attroupement et à force ouverte, sera puni de la peine de six années de fers.

NOTA. La ley de 25 frimario año VIII, (art. 13), ha reducido esta pena á una prision que no podrá ser menor de seis meses ni exceder de dos años.

L. de 12 de Mayo de 1806, que contiene disposiciones penales, relativas á las amenazas de incendio.

ART. 1<sup>o</sup> Todo individuo que sea convencido de haber amenazado, por escrito anónimo ó firmado, incendiar una habitación ó cualquiera otra propiedad, si la persona no deposita una cantidad de dinero en un lugar indicado, ó no llena cualquiera otra condicion, aunque las amenazas no se hayan realizado, se castigará con veinte y cuatro años de grillete y se marcará en el hombro izquierdo con la letra S.

(227) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 35. Cualquiera que fuere convencido de haber, voluntariamente, por malicia ó venganza y con objeto de perjudicar á otro, destruido ó trastornado, por cualquier medio violento que sea, fábricas, casas, edificios cualesquiera, diques y calzadas que detengan las aguas, se castigará con seis años de grillete; y si dichas violencias se han ejecutado por una ó varias personas reunidas, la pena será de nueve años de grillete, sin perjuicio de la pena señalada contra el asesinato, si alguna persona pierde la vida á consecuencia de dicho crimen.

(228) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 37. Cualquiera que voluntariamente por malicia ó por venganza y con objeto de perjudicar á otro, haya quemado ó destruido de cualquiera manera que sea, títulos de propiedad, billets, letras de cambio, finiquitos, cuentas ó autos que constituyan obligacion ó descargo, será castigado con cuatro años de grillete.

38. Cuando dicho crimen hubiere sido cometido por dos ó varias personas reunidas, la pena será de seis años de grillete.

(229) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 39. Toda clase de pillaje y destruccion de mercancías, de efectos y de propiedades mobiliarias cometidas por medio de motines y á viva fuerza, se castigará con la pena de seis años de grillete.

(230) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 29. Quiconque sera convaincu d'avoir dévasté des récoltes sur pied, ou abattu des plants venus naturellement, ou faits de main d'homme, sera puni d'une amende double du dédommagement dû au propriétaire, et d'une détention qui ne pourra excéder deux années.

(231) DÉCR. 27 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 14. Ceux qui détruiront les greffes des arbres fruitiers ou autres, et ceux qui écorceront ou couperont en tout ou en partie des arbres sur pied, qui ne leur appartiendront pas seront condamnés à une amende double du dédommagement dû au propriétaire, et à une détention de police correctionnelle qui ne pourra excéder six mois.

(232) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 28. Si quelqu'un, avant leur maturité, coupe ou détruit de petites parties de blé en vert, ou d'autres productions de la terre, sans intention manifeste de les voler, il paiera en dédommagement au propriétaire une somme égale à la valeur que l'objet aurait eue dans sa maturité: il sera condamné à une amende égale à la somme du dédommagement, et il pourra l'être à la détention de police municipale.

(233) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 31. Toute rupture ou destruction d'instruments de l'exploitation des terres, qui aura été commise dans les champs ouverts, sera punie d'une amende égale à la somme du dédommagement dû au cultivateur, d'une détention qui ne sera jamais de moins d'un mois, et qui pourra être prolongée jusqu'à six mois, suivant la gravité des circonstances.

(234) CODE PÉNAL, 25 sept.—6 oct. 1791, 2<sup>e</sup> part., tit. II, sect. II.

ART. 36. Quiconque sera convaincu d'avoir, par malice ou vengeance et à dessein de nuire à autrui, empoisonné des chevaux et autres bêtes de charge, moutons, porcs, bestiaux et poissons dans des étangs, viviers ou réservoirs, sera puni de six années de fers.

(230) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *que concierne á los bienes y usos rurales, y á la policía rural, tit. II.*

ART. 29. Cualquiera que sea convencido de haber devastado cosechas en pié, ó cortado plantas producidas naturalmente ó cultivadas por mano del hombre, se castigará con una multa doble de la indemnizacion debida al propietario, y con una detencion que no podrá ser mayor de dos años.

(231) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *concerniente á los bienes y usos rurales, y á la policía rural, tit. II.*

ART. 14. Los que destruyeren los engertos de los árboles frutales ú otros, y los que descortezaren ó cortaren en todo ó en parte árboles en pié que no le pertenezcan, serán condenados á una multa doble de la indemnizacion debida al propietario, y á una detencion de policía correccional, que no podrá exceder de seis meses.

(232) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *concerniente á los bienes y usos rurales, y á la policía rural, tit. II.*

ART. 28. Si alguno, antes de su madurez, cortare ó destruyere partes pequeñas de trigo verde ú otras producciones de la tierra, sin intencion manifesta de robarlas, pagará por indemnizacion al propietario una suma igual al valor que el objeto habria tenido en su madurez: se condenará también á una multa igual á la suma de la indemnizacion y podrá serlo á la detencion de policía municipal.

(233) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *concerniente á los bienes y usos rurales, y á la policía rural, tit. II.*

ART. 31. Toda rotura ó destruccion de instrumentos para labranza de las tierras, que se hubiere cometido en campos abiertos, será castigada con una multa igual á la suma de la indemnizacion debida al cultivador, con una detencion que nunca será menor de un mes y que podrá aumentarse hasta seis meses, segun la gravedad de las circunstancias.

(234) CÓDIGO PENAL, 25 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, part. 2<sup>a</sup>, tit. II, seccion II.

ART. 36. Cualquiera que sea convencido de haber, por malicia ó venganza, y con objeto de perjudicar á otro, envenenado caballos y demas bestias de carga, carneros, cerdos, ganados y pescado en los estanques, viveros ó depósitos, se castigará con seis años de grillete.

(235) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 30. Toute personne convaincue d'avoir, de dessein prémédité, méchamment, sur le territoire d'autrui, blessé ou tué des bestiaux ou chiens de garde, sera condamné à une amende double de la somme du dédommagement. Le délinquant pourra être détenu un mois, si l'animal n'a été que blessé, et six mois, si l'animal est mort de sa blessure ou en est resté estropié: la détention pourra être du double si le délit a été commis la nuit, ou dans une étable, ou dans un enclos rural.

(236) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 17. Il est défendu à toute personne de recombler les fossés, de dégrader les clôtures, de couper des branches de haies vives, d'enlever des bois secs des haies, sous peine d'une amende de la valeur de trois journées de travail. Le dédommagement sera payé au propriétaire; et suivant la gravité des circonstances, la détention pourra avoir lieu, mais au plus pour un mois.

32. Quiconque aura déplacé ou supprimé des bornes, ou pieds corniers, ou autres arbres plantés ou reconnus pour établir les limites entre différents héritages, pourra, en outre du paiement du dommage et des frais de remplacement des bornes, être condamné à une amende de la valeur de douze journées de travail, et sera puni par une détention dont la durée, proportionnée à la gravité des circonstances, n'excedera pas une année. La détention cependant pourra être de deux années s'il y a transposition de bornes à fin d'usurpation.

(237) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, *concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.*

ART. 15. Personne ne pourra inonder l'héritage de son voisin, ni lui transmettre volontairement les eaux d'une manière nuisible, sous peine de payer le dommage et une amende qui ne pourra excéder la somme du dédommagement.

16. Les propriétaires ou fermiers des moulins et usines construits ou à construire, seront garans de tous dommages que les eaux pourraient causer aux chemins ou aux propriétés voisines, par la trop grande élévation du déversoir ou autrement.

(235) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *concerniente á los bienes y usos rurales y á la policía rural, tit. II.*

ART. 30. Toda persona convencida de haber herido ó matado ganados ó perros de guarda, intencionalmente, con premeditacion y por maldad en territorio ageno, será condenada á una multa doble de la suma de la indemnizacion. El delincuente podrá ser detenido un mes, si el animal no ha sido mas que herido y seis meses si el animal ha muerto de la herida ó quedare mutilado: la detencion podrá ser por doble tiempo si el delito se ha cometido de noche, ó en un establo ó en un cerca-do rural.

(236) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *concerniente á los bienes y usos rurales y á la policía rural, tit. II.*

ART. 17. Se prohibe á toda persona cegar los fosos, deteriorar los cercados, cortar ramas de setos vivos, quitar palos secos de las cercas, so pena de una multa del valor de tres dias de trabajo. La indemnizacion se pagará al propietario; y segun la gravedad de las circunstancias, la detencion podrá tener lugar pero á lo mas por un mes.

32. Cualquiera que haya quitado ó suprimido límites ó mohoneras ú otros árboles plantados ó reconocidos para establecer los linderos entre las diversas heredades, podrá ademas del pago de perjuicios y de los gastos de reparacion de los límites, ser condenado á una multa del valor de doce jornales de trabajo, y castigado con una detencion cuya duracion proporcionada á la gravedad de las circunstancias, no excederá de un año. La detencion, sin embargo, podrá ser de dos años si ha habido trasposicion de límites, con objeto de usurpacion.

(237) DÉCR. de 28 de Setiembre—6 de Octubre de 1791, *concerniente á los bienes y usos rurales y á la policía rural, tit. II.*

ART. 15. Nadie podrá inundar la heredad de su vecino, ni trasmitirle voluntariamente las aguas de una manera nociva, so pena de pagar el perjuicio y una multa que no podrá exceder del importe de la indemnizacion.

16. Los propietarios ó arrendatarios de los molinos é ingenios construidos ó por construir, serán responsables de todos los perjuicios que las aguas pudieren causar en los caminos ó en las propiedades inmediatas, por la excesiva elevacion del

Ils seront forcés de tenir les eaux à une hauteur qui ne nuise à personne, et qui sera fixée par le directoire du département, d'après l'avis du directoire de district. En cas de contravention, la peine sera une amende qui ne pourra excéder la somme du dédommagement.

(238) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.

ART. 23. Un troupeau atteint de maladie contagieuse, qui sera rencontré au pâturage sur les terres du parcours ou de la vaine pâture, autres que celles qui auront été désignées pour lui seul, pourra être saisi par les gardes champêtres, et même, par toute personne; il sera ensuite mené au lieu du dépôt qui sera indiqué à cet effet par la municipalité.—Le maître de ce troupeau sera condamné à une amende de la valeur d'une journée de travail par tête de bête à laine, et à une amende triple par tête d'autre bétail.—Il pourra, en outre, suivant la gravité des circonstances, être responsable du dommage que son troupeau aurait occasionné, sans que cette responsabilité puisse s'étendre au-delà des limites de la municipalité.—A plus forte raison, cette amende et cette responsabilité auront lieu, si ce troupeau a été saisi sur les terres qui ne sont point sujettes au parcours ou à la vaine pâture.

(239) ANCIEN ART. 463. Dans tous les cas où la peine d'emprisonnement est portée par le présent Code, si le préjudice causé n'exécède pas vingt-cinq francs, et si les circonstances paraissent atténuantes, les tribunaux sont autorisés à réduire l'emprisonnement, même au-dessous de six jours, et l'amende, même au-dessous de seize francs. Ils pourront aussi prononcer séparément l'une ou l'autre de ces peines, sans qu'en aucun cas elle puisse être au-dessous des peines de simple police.

(240) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ART. 600. Les peines de simple police sont celles qui consistent dans une amende de la valeur de trois journées de travail ou au-dessous, ou dans un emprisonnement qui n'exécède pas trois jours.—Elles se prononcent par les tribunaux de police.

(241) ARR. 26 brum. an X [17 nov. 1801].

Les communes seront rétablies dans la jouissan-

derrame ó de cualquiera otra manera. Estarán obligados á tener las aguas á una altura que á nadie perjudique, la que será fijada por el directorio del departamento, conforme á la opinion del directorio de distrito. En caso de contravencion, la pena será una multa que no podrá exceder del importe de la indemnizacion.

(238) DECR. de 28 de Setiembre-6 de Octubre de 1791, concerniente á los bienes y usos rurales y á la policía rural, tit. II.

ART. 23. Un rebaño atacado de enfermedad contagiosa, que se encuentre pastando en las tierras del comun ó incultas que no sean las que estén señaladas para él solo, podrá ser embargado por los guarda campos y aun por cualquiera otra persona, y se conducirá inmediatamente al lugar del depósito que se indicará con este fin por la municipalidad.—El dueño de este rebaño será condenado á una multa del valor de un dia de trabajo, por cada cabeza de ganado menor, y del triple por cada cabeza de otra clase de ganado.—Ademas, segun la gravedad de las circunstancias, podrá ser responsable del perjuicio que su rebaño hubiere ocasionado, sin que esta responsabilidad pueda estenderse mas allá de los límites de la municipalidad.—Con mucha mas razon, esta multa y responsabilidad, tendrán lugar, si el ganado ha sido embargado en terrenos que no estén comprendidos en el comun ó en los terrenos incultos.

(239) ANTIGUO ART. 463. En todos los casos en que la pena de prision se señala por el presente Código, si el perjuicio causado no excediere de veinticinco francos, y si las circunstancias parecieren atenuantes, están autorizados los tribunales para reducir la prision aun á menos de seis dias y la multa hasta menos de diez y seis francos. Tambien podrán imponer separadamente una ú otra de estas penas, sin que en ningun caso pueda ser inferior á las penas de simple policía.

(240) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ART. 600. Las penas de simple policía son las que consisten en una multa del valor de tres jornales de trabajo ó menos, ó en una prision que no exceda de tres dias.—Estas se aplican por los tribunales de policía.

(241) ARREGLO de 26 brumario año X [17 de Noviembre de 1801].

Las municipalidades se restablecerán en el go-

ce des amendes de police, qui leur ont été attribuées par la loi du 28 septembre-6 octobre 1791 (tit. 1<sup>er</sup>, sect. 7, art. 3) pour être affectées au paiement de leurs charges communales, au désir de ladite loi.

(242) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.

ART. 5. Le défaut de paiement des amendes et des dédommagemens ou indemnités, n'entraînera la contrainte par corps que vingt-quatre heures après le commandement. La détention remplacera l'amende à l'égard des insolvables; mais sa durée en commutation de peine ne pourra excéder un mois. Dans les délits pour lesquels cette peine n'est point prononcée, et dans les cas graves où la détention est jointe à l'amende, elle pourra être prolongée du quart du temps prescrit par la loi.

(243) DÉCR. 28 sept.—6 oct. 1791, concernant les biens et usages ruraux, et la police rurale, tit. II.

ART. 3. Tout délit rural ci-après mentionné sera punissable d'une amende ou d'une détention, soit municipale, soit correctionnelle, ou de détention et d'amende réunies, suivant les circonstances et la gravité du délit, sans préjudice de l'indemnité qui pourra être due à celui qui aura souffert le dommage. Dans tous les cas, cette indemnité sera payable par préférence à l'amende. L'indemnité et l'amende sont dues solidairement par les délinquans.

(\*) Le numéro 15 été ajouté à la ancien art. 471 par la loi du 28 avril 1832, art. 95.

L. de 16-24 août 1790, sur l'organisation judiciaire. Tit. XI. Des juges en matière de police.

ART. 3. Les objets de police confiés à la vigilance et à l'autorité des corps municipaux, sont:

1<sup>o</sup> Tout ce qui intéresse la sûreté et la commodité du passage dans les rues, quais, places et voies publiques; ce qui comprend le nettoisement, l'illumination, l'enlèvement des encombrements, la démolition ou la réparation des bâtimens menaçant ruine, l'interdiction de rien exposer aux fenêtres ou autres parties des bâtimens qui puisse nuire par sa chute, et celle de rien jeter qui puisse bles-

ce de las multas de policía, que le fueron concedidas por la ley de 28 de Setiembre y 6 de Octubre de 1791 (tit. I, seccion VII, art. 3) por estar afectas al pago de sus cargas comunales, segun el deseo de dicha ley.

(242) DECR. de 28 de Setiembre-6 de Octubre de 1791, concerniente á los bienes y usos rurales y á la policía rural, tit. II.

ART. 5. La falta de pago de las multas y de las reparaciones é indemnizaciones, no acarreará el apremio corporal, sino veinticuatro horas despues del mandato. La detencion reemplazará á la multa respecto de los insolventes; pero su duracion por via de commutacion de pena, no podrá exceder de un mes. En los delitos á que no se haya impuesto esta pena, y en los casos graves en que la detencion vaya unida á la multa, podrá prolongarse hasta una cuarta parte del tiempo prescrito por la ley.

(243) DECR. de 28 de Setiembre-6 de Octubre de 1791, concerniente á los bienes y usos rurales y á la policía rural, tit. II.

ART. 3. Todo delito rural de los que se mencionan en seguida, se castigará con una multa ó con una detencion, ya municipal, ya correccional, ó con detencion y multa reunidas, segun las circunstancias y la gravedad del delito, sin perjuicio de la indemnizacion á que fuere acreedor el que haya sufrido el daño. En todos los casos, esta indemnizacion será pagadera de preferencia á la multa. La indemnizacion y la multa obligarán solidariamente á los delinquentes.

(\*) El número 15 ha sido agregado al antiguo artículo 471 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 95.

L. de 16-24 de Agosto de 1790, sobre la organizacion judicial, tit. XI. De los jueces en materia de policía.

ART. 3. Los objetos de policía confiados á la vigilancia y á la autoridad de los cuerpos municipales, son:

1<sup>o</sup> Todo lo que interesa á la seguridad y á la comodidad del tránsito en las calles, pretilas, plazas y vias públicas; lo que comprende la limpieza, la iluminacion, quitar los escombros, la demolicion ó la reparacion de los edificios que amenacen ruina, la prohibicion de poner en las ventanas ó en otras partes de los edificios algunas cosas que puedan perjudicar en su caída, y la de impe-

ser ou endommager les passans, ou causer des exhalaisons nuisibles;

2° Le soin de réprimer et punir les délits contre la tranquillité publique, tels que les rixes et disputes accompagnées d'ameutemens dans les rues, le tumulte excité dans les lieux d'assemblée publique, les bruits et attroupemens nocturnes qui troublent le repos des citoyens;

3° Le maintien du bon ordre dans les endroits où il se fait de grands rassemblemens d'hommes, tels que les foires, marchés, réjouissances et cérémonies publiques, spectacles, jeux, cafés, églises, et autres lieux publics;

4° L'inspection sur la fidélité du débit des denrées qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure, et sur la salubrité des comestibles exposés en vente publique;

5° Le soin de prévenir par les précautions convenables, et celui de faire cesser par la distribution des secours nécessaires, les accidens et fléaux calamiteux, tels que les incendies, les épidémies, les épizooties, en provoquant aussi, dans ces deux derniers cas, l'autorité des administrations de département et de district;

6° Le soin d'obvier ou de remédier aux événemens fâcheux qui pourraient être occasionnés par les insensés ou les furieux laissés en liberté, et par la divagation des animaux malfaisans ou féroces.

4. Les spectacles publics ne pourront être permis et autorisés que par les officiers municipaux.

DECR. 19-22 juil. 1791, relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, tit. I.

ARR. 46. Aucun tribunal de police municipale, ni aucun corps municipal, ne pourra faire de réglemens: le corps municipal néanmoins pourra, sous le nom et l'intitulé de *délibération*, et sauf la réformation, s'il y a lieu, par la administration du département, sur l'avis de celle du district, faire des arrêtés sur les objets qui suivent:

1° Lorsqu'il s'agira d'ordonner les précautions locales sur les objets confiés à sa vigilance et à son autorité, par les articles 3 et 4 du titre XI du décret du 16 août, sur l'organisation judiciaire;

2° De publier de nouveau des lois et réglemens

dir que se arroje todo lo que pueda herir ó perjudicar á los transeuntes, ú ocasionar exhalaciones nocivas;

2° El cuidado de reprimir y castigar los delitos contra la tranquilidad pública, tales como las riñas y disputas acompañadas de motines en las calles, el tumulto escitado en los lugares de reunión pública, los ruidos y corrillos nocturnos que turben el reposo de los ciudadanos;

3° La conservación del buen orden en los lugares en que se forman grandes reuniones de hombres, tales como las ferias, mercados, regocijos y ceremonias públicas, espectáculos, juegos, cafés, iglesias y demas lugares públicos;

4° La inspección sobre la fidelidad en el despacho de los efectos que se vendan por peso, por varas ó por medida, y sobre la salubridad de los comestibles puestos en venta pública;

5° El cuidado de prevenir por medio de precauciones convenientes, y el de hacer cesar por la distribución de los socorros necesarios, los accidentes y azotes calamitosos, tales como los incendios, las epidemias y las epizootias, escitando tambien en estos dos últimos casos, la autoridad de las administraciones de departamento y de distrito;

6° El cuidado de evitar ó de remediar los acontecimientos desagradables que puedan ocasionarse por los insensatos ó furiosos que se dejaren en libertad y por la vagancia de los animales dañinos ó feroces;

4. Los espectáculos públicos no podrán permitirse ni autorizarse, sino por los oficiales municipales.

DECR. de 19-22 de Julio de 1791, relativo á la organización de una policía municipal y correccional, tit. I.

ARR. 46. Ningun tribunal de policía municipal, ni ningun cuerpo municipal, podrá formar reglamentos: el cuerpo municipal sin embargo, podrá, bajo el título de *deliberación*, y salvo la reforma, si ha lugar á ello, por la administración del departamento y en virtud de la opinion de la del distrito, espedir decretos sobre los objetos que siguen:

1° Cuando se trate de mandar tomar las precauciones locales, sobre los objetos confiados á su vigilancia y á su autoridad, por los artículos 3 y 4 del tit. XI, del decreto de 16 de Agosto, sobre la organización judicial;

2° Cuando se traten de publicar de nuevo, le-

de police, ou de rappeler les citoyens à leur observation.

(244) C. D. P. 3 brum. an IV [25 oct. 1795].

ARR. 605. Seront punis des peines de simple police,—1° Ceux qui négligent d'éclairer ou nettoyer les rues devant leurs maisons, dans les lieux où ce soin est à la charge des habitans;—2° Ceux qui embarrassent ou dégradent les voies publiques;—3° Ceux qui contreviennent à la défense de rien exposer sur les fenêtres ou au-devant de leurs maisons sur la voie publique, de rien jeter qui puisse nuire ou endommager par sa chute, ou causer des exhalaisons nuisibles;—4° Ceux qui laissent divaguer des insensés ou furieux, ou des animaux malfaisans ou féroces;—5° Ceux qui exposent en vente des comestibles gâtés, corrompus ou nuisibles;—6° Les boulangers et bouchers qui vendent le pain ou la viande au-delà du prix fixé par la taxe légalement faite et publiée;—7° Les auteurs d'injures verbales, dont il n'y a pas de poursuite par la voie criminelle;—8° Les auteurs de rixes, attroupemens injurieux ou nocturnes, voies de fait et violences légères, pourvu qu'ils n'aient blessé, ni frappé personne, et qu'ils ne soient pas notés, d'après les dispositions de la loi du 19 juillet 1791, comme *gens sans aveu, suspects ou mal intentionnés*, auxquels cas ils ne peuvent être jugés que par le tribunal correctionnel;—9° Les personnes coupables des délits mentionnés dans le titre II de la loi du 28 septembre 1791, sur la police rurale, lesquelles, d'après ses dispositions, étaient dans le cas d'être jugées par voie de police municipale.

606. Le tribunal de police gradue, selon les circonstances, et le plus ou moins de gravité du délit, les peines qu'il est chargé de prononcer, sans néanmoins qu'elles puissent, en aucun cas, ni être au-dessous d'une amende de la valeur d'une journée de travail ou d'un jour d'emprisonnement, ni s'élever au-dessus de la valeur de trois journées de travail ou de trois jours d'emprisonnement.

(\*) La fin de ce numéro 4 a été ajoutée à l'ancien article 475 par la loi du 28 avril 1832, art. 96.

(\*) Les deux numéros 14 et 15 ont été ajoutés à l'ancien article 475 par la loi du 28 avril 1832, art. 96.

(\*\*) Cette disposition a été ajoutée à l'ancien

yes y reglamentos de policía, ó de recordar á los ciudadanos su observancia.

(244) C. D. P. 3 brumario año IV [25 de Octubre de 1795].

ARR. 605. Se castigarán con penas de simple policía,—1° Los que descuidaren alumbrar ó limpiar las calles al frente de sus casas, en los lugares en que este cuidado esté á cargo de los habitantes;—2° Los que estorbaren ó maltrataren las vías públicas;—3° Los que contravinieren á la prohibición de poner en sus ventanas ó delante de sus casas en la vía pública algunas cosas, ó que arrojen otras que puedan perjudicar ó dañar por su caída, ó causar exhalaciones nocivas;—4° Los que dejen vagar á los insensatos ó furiosos, ó animales dañinos ó feroces;—5° Los que espongan en venta comestibles dañados, corrompidos ó nocivos;—6° Los panaderos y carniceros que vendan el pan ó la carne, mas caro que el precio fijado por la cuota legalmente hecha y publicada;—7° Los autores de injurias verbales que no puedan perseguirse por la vía criminal;—8° Los autores de riñas, corrillos injuriosos ó nocturnos, vías de hecho y violencias ligeras, con tal que no hayan herido ó golpeado á nadie y que no estén notados conforme á las disposiciones de la ley de 19 de Julio de 1791, como *gentes sin domicilio, sospechosas ó mal intencionadas*, en cuyos casos solo pueden ser juzgados por el tribunal correccional;—9° Las personas culpables de los delitos mencionados en el tit. II, de la ley de 28 de Setiembre de 1791, sobre la policía rural, quienes, segun sus disposiciones, estaban en el caso de ser juzgadas por la vía de policía municipal.

606. El tribunal de policía, graduará, segun las circunstancias y la mayor ó menor gravedad del delito, las penas que está encargado de aplicar, sin que sin embargo, en ningun caso puedan ser menores de una multa del valor de un dia de trabajo ó de un dia de prision, ni mayores del valor de tres dias de trabajo ó de tres dias de prision.

(\*) El final de este número 4 se ha agregado al antiguo artículo 475 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 96.

(\*) Los dos números 14 y 15 se han agregado al antiguo art. 475 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 96.

(\*\*) Esta disposición se ha agregado al antiguo

article 476 par la loi du 28 avril 1832 (art. 97) conformément à la loi du 28 juin 1828.

(\*\*\*) Ce numéro 4 a été ajouté à l'ancien article 477, par la loi du 28 avril 1832, article 98.

(\*) Le second alinéa de cet article a été ajouté à l'ancien article 478 par la loi du 28 avril 1832, art. 99.

(\*) La fin de ce numéro 6 et les numéros 9, 10, 11 et 12 ont été ajoutés à l'ancien article 479 par la loi du 28 avril 1832, art. 100.

(\*\*) La fin de ce numéro 3 a été ajouté à l'ancien article 480 par la loi du 28 avril 1832, art. 101.

(\*) Ce second alinéa a été ajouté à l'ancien article 483 par la loi du 28 avril 1832, art. 102.

art. 476 por la ley de 28 de Abril de 1832 (art. 97), conforme á la ley de 28 de Junio de 1828.

(\*\*\*) Este número 4 se ha agregado al antiguo art. 477 por la ley de 28 de Abril de 1832. art. 98.

(\*) El segundo punto y aparte de este art., se ha agregado al antiguo art. 478 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 99.

(\*) El final de este número 6 y los números 9, 10, 11 y 12, se han agregado al antiguo art. 479 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 100.

(\*\*) El final de este número 3 se ha agregado al antiguo art. 480 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 101.

(\*) Este segundo punto y aparte se ha agregado al antiguo art. 483 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 102.

FIN DEL CODIGO PENAL.

NOTA.—Las tarifas que señalan los derechos que se devengan por las diligencias judiciales que disponen este Código y el de *Instrucción Criminal*, están ya publicadas por apéndice á este último.

INDICE

De las materias que contiene el Código Penal.

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES..... art. 1 à 5	DISPOSICIONES PRELIMINAIRES..... art. 1 al 5
<b>LIVRE PREMIER.</b>	<b>LIBRO PRIMERO.</b>
Des peines en matière criminelle et correctionnelle, et de leurs effets. 6 — 58	De las penas en materia criminal, correccional y de sus efectos. 6 — 58
CHAP. I. Des peines en matière criminelle..... 12 — 39	CAP. I. De las penas en materia criminal..... 12 — 39
CHAP. II. Des peines en matière correctionnelle..... 40 — 43	CAP. II. De las penas en materia correccional..... 40 — 43
CHAP. III. Des peines et des autres condamnations qui peuvent être prononcées pour crimes ou délits..... 44 — 55	CAP. III. De las penas y de las demas condenas que puedan pronunciarse por crímenes ó delitos..... 44 — 55
CHAP. IV. Des peines de la récidive pour crimes et délits. 56 — 58	CAP. IV. De las penas por reincidencia en los crímenes y delitos..... 56 — 58
<b>LIVRE DEUXIEME.</b>	<b>LIBRO SEGUNDO.</b>
Des personnes punissables, excusables ou responsables, pour crimes ou pour délits.	De las personas punibles, excusables ó responsables por crímenes ó delitos.
CHAPITRE UNIQUE..... 59 — 74	CAPÍTULO ÚNICO..... 59 — 74
<b>LIVRE TROISIEME.</b>	<b>LIBRO TERCERO.</b>
Des crimes, des délits, et de leur punition.	De los crímenes, de los delitos y de su castigo.
TITRE I. CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA CHOSE PUBLIQUE.. 75 — 294	TITULO I. CRÍMENES Y DELITOS CONTRA LA COSA PÚBLICA. 75 — 294
CHAP. I. Crimes et délits contre la sûreté de l'État... 75 — 108	CAP. I. Crímenes y delitos contra la seguridad del Estado..... 75 — 108
Sect. I. Des crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'État..... 75 — 85	Sec. I. De los crímenes y delitos contra la seguridad exterior del Estado..... 75 — 85
Sect. II. Des crimes contre la sû-	Sec. II. De los crímenes contra

article 476 par la loi du 28 avril 1832 (art. 97) conformément à la loi du 28 juin 1828.

(\*\*\*) Ce numéro 4 a été ajouté à l'ancien article 477, par la loi du 28 avril 1832, article 98.

(\*) Le second alinéa de cet article a été ajouté à l'ancien article 478 par la loi du 28 avril 1832, art. 99.

(\*) La fin de ce numéro 6 et les numéros 9, 10, 11 et 12 ont été ajoutés à l'ancien article 479 par la loi du 28 avril 1832, art. 100.

(\*\*) La fin de ce numéro 3 a été ajouté à l'ancien article 480 par la loi du 28 avril 1832, art. 101.

(\*) Ce second alinéa a été ajouté à l'ancien article 483 par la loi du 28 avril 1832, art. 102.

art. 476 por la ley de 28 de Abril de 1832 (art. 97), conforme á la ley de 28 de Junio de 1828.

(\*\*\*) Este número 4 se ha agregado al antiguo art. 477 por la ley de 28 de Abril de 1832. art. 98.

(\*) El segundo punto y aparte de este art., se ha agregado al antiguo art. 478 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 99.

(\*) El final de este número 6 y los números 9, 10, 11 y 12, se han agregado al antiguo art. 479 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 100.

(\*\*) El final de este número 3 se ha agregado al antiguo art. 480 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 101.

(\*) Este segundo punto y aparte se ha agregado al antiguo art. 483 por la ley de 28 de Abril de 1832, art. 102.

FIN DEL CODIGO PENAL.

NOTA.—Las tarifas que señalan los derechos que se devengan por las diligencias judiciales que disponen este Código y el de *Instrucción Criminal*, están ya publicadas por apéndice á este último.

INDICE

De las materias que contiene el Código Penal.

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES..... art. 1 à 5	DISPOSICIONES PRELIMINARES..... art. 1 al 5
<b>LIVRE PREMIER.</b>	<b>LIBRO PRIMERO.</b>
Des peines en matière criminelle et correctionnelle, et de leurs effets. 6 — 58	De las penas en materia criminal, correccional y de sus efectos. 6 — 58
CHAP. I. Des peines en matière criminelle..... 12 — 39	CAP. I. De las penas en materia criminal..... 12 — 39
CHAP. II. Des peines en matière correctionnelle..... 40 — 43	CAP. II. De las penas en materia correccional..... 40 — 43
CHAP. III. Des peines et des autres condamnations qui peuvent être prononcées pour crimes ou délits..... 44 — 55	CAP. III. De las penas y de las demas condenas que puedan pronunciarse por crímenes ó delitos..... 44 — 55
CHAP. IV. Des peines de la récidive pour crimes et délits. 56 — 58	CAP. IV. De las penas por reincidencia en los crímenes y delitos..... 56 — 58
<b>LIVRE DEUXIEME.</b>	<b>LIBRO SEGUNDO.</b>
Des personnes punissables, excusables ou responsables, pour crimes ou pour délits.	De las personas punibles, excusables ó responsables por crímenes ó delitos.
CHAPITRE UNIQUE..... 59 — 74	CAPÍTULO ÚNICO..... 59 — 74
<b>LIVRE TROISIEME.</b>	<b>LIBRO TERCERO.</b>
Des crimes, des délits, et de leur punition.	De los crímenes, de los delitos y de su castigo.
TITRE I. CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA CHOSE PUBLIQUE.. 75 — 294	TITULO I. CRÍMENES Y DELITOS CONTRA LA COSA PÚBLICA. 75 — 294
CHAP. I. Crimes et délits contre la sûreté de l'État... 75 — 108	CAP. I. Crímenes y delitos contra la seguridad del Estado..... 75 — 108
Sect. I. Des crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'État..... 75 — 85	Sec. I. De los crímenes y delitos contra la seguridad exterior del Estado..... 75 — 85
Sect. II. Des crimes contre la sû-	Sec. II. De los crímenes contra

	reté intérieure de l'État.....	86 — 102		la seguridad interior del Estado.....	86 — 102
§	I. Des attentats et complots dirigés contre le Roi et sa famille....	86 — 90	§	I. De los atentados y complots dirigidos contra el Rey y su familia..	86 — 90
§	II. Des crimes tendant à troubler l'État par la guerre civile, l'illégal emploi de la force armée, la dévastation et le pillage publics....	91 — 101	§	II. De los crímenes que tienden á trastornar el Estado, con la guerra civil, el uso ilegal de la fuerza armada, la devastación y el pillaje públicos.....	91 — 101
	Disposition commune aux deux paragraphes de la présente section.	102		Disposition común á los dos párrafos de la presente sección.....	— 102
Sect.	III. De la révélation et de la non-révélation des crimes qui compromettent la sûreté intérieure ou extérieure de l'État.....	103 — 108	Sect.	III. De la revelacion y de la no revelacion de los crímenes que comprometen la seguridad interior ó exterior del Estado.....	103 — 108
CHAP.	II. Crimes et délits contre la Charte constitutionnelle.....	109 — 131	CAP.	II. Crímenes y delitos contra la Carta constitucional.....	109 — 131
Sect.	I. Des crimes et délits relatifs à l'exercice des droits civiques.....	109 — 113	Sect.	I. De los crímenes y delitos relativos al ejercicio de los derechos cívicos.....	109 — 113
Sect.	II. Attentats à la liberté..	114 — 122	Sect.	II. Atentados contra la libertad.....	114 — 122
Sect.	III. Coalition des fonctionnaires.....	123 — 126	Sect.	III. Coalicion de los funcionarios.....	123 — 126
Sect.	IV. Empiètement des autorités administratives et judiciaires.....	127 — 131	Sect.	IV. Usurpacion de las autoridades administrativas y judiciales.....	127 — 131
CHAP.	III. Crimes et délits contre la paix publique....	132 — 294	CAP.	III. Crímenes y delitos contra la paz pública....	132 — 294
Sect.	I. Du faux.....	132 — 165	Sect.	I. De las falsificaciones..	132 — 165
§	I. Fausse monnaie.....	132 — 138	§	I. Moneda falsa.....	132 — 138
§	II. Contrefaçon des sceaux de l'État, des billets de banque, des effets publics, et des poinçons, timbres et marques.....	139 — 144	§	II. Falsificacion de los sellos del Estado, de los billetes de banco, de los créditos públicos y de los punzones, timbres y marcas....	139 — 144
§	III. Des faux en écritures publique ou authentique, et de commerce ou de banque.....	145 — 149	§	III. De las falsificaciones en escritos públicos ó auténticos, y de comercio ó de banco.....	145 — 149
§	IV. Du faux en écriture privée.....	150 — 152	§	IV. De las falsificaciones en escritos privados....	150 — 152
§	V. Des faux commis dans		§	V. De las falsificaciones co-	

	les passe-ports, feuilles de route et certificats.....	153 — 162		metidas en los pasaportes, pliegos de ruta y certificados.....	153 — 162
	Dispositions communes.....	163 — 165		Disposiciones comunes	163 — 165
Sect.	II. De la forfaiture et des crimes et délits des fonctionnaires publics dans l'exercice de leurs fonctions....	166 — 198	Sect.	II. De los prevaricatos y de los crímenes y delitos de los funcionarios públicos, en el ejercicio de sus funciones.....	166 — 198
§	I. Des soustractions commises par les dépositaires publics.....	169 — 173	§	I. De las sustracciones cometidas por los depositarios públicos.....	169 — 173
§	II. Des concussionnes commises par des fonctionnaires publics....	174	§	II. De las concusiones cometidas por los funcionarios públicos....	— 174
§	III. Des délits de fonctionnaires qui se seront ingérés dans des affaires ou commerces incompatibles avec leur qualité.....	175 — 176	§	III. De los delitos de funcionarios que se hayan ingerido en negocios ó comercios incompatibles con su calidad.	175 — 176
§	IV. De la corruption de fonctionnaires publics....	177 — 183	§	IV. Del soborno ó cohecho de los funcionarios públicos.....	177 — 183
§	V. Des abus d'autorité....	184 — 191	§	V. De los abusos de autoridad....	184 — 191
	I <sup>re</sup> CLASSE. Des abus d'autorité contre les particuliers.....	184 — 187		I <sup>re</sup> CLASSE. De los abusos de autoridad contra particulares.....	184 — 187
	II <sup>e</sup> CLASSE. Des abus d'autorité contre la chose publique.....	188 — 191		II <sup>e</sup> CLASSE. De los abusos de autoridad contra la cosa pública.....	188 — 191
§	VI. De quelques délits relatifs à la tenue des actes de l'état civil....	192 — 195	§	VI. De algunos delitos relativos al modo de llevar las actas del estado civil.....	192 — 195
§	VII. De l'exercice de l'autorité publique illégalement anticipé ou prolongé.....	196 — 197	§	VII. Del ejercicio de la autoridad pública ilegalmente anticipado ó prolongado.....	196 — 197
	Dispositions particulières.....	198		Disposiciones particulares.....	— 198
Sect.	III. Des troubles apportés à l'ordre public par les ministres des cultes dans l'exercice de leur ministère.....	199 — 208	Sect.	III. De los desórdenes causados al orden público, por los ministros de los cultos, en el ejercicio de su ministerio.....	199 — 208
§	I. Des contraventions propres à compromettre l'état civil des person-		§	I. De las contravenciones capaces de compromete-	



nes. .... 199 — 200

§ II. Des critiques, censures ou provocations dirigées contre l'autorité publique dans un discours pastoral prononcé publiquement. 201 — 203

§ III. Des critiques, censures ou provocations dirigées contre l'autorité publique dans un écrit pastoral. .... 204 — 206

§ IV. De la correspondance des ministres des cultes avec des cours ou puissances étrangères, sur des matières de religion. .... 207 — 208

*Sect.* IV. Résistance, désobéissance et autres manquemens envers l'autorité publique. .... 209 — 264

§ I. Rébellion. .... 209 — 221

§ II. Outrages et violences envers les dépositaires de l'autorité et de la force publique. .... 222 — 233

§ III. Refus d'un service dû légalement. .... 234 — 236

§ IV. Evasion de détenus, recèlement de criminels. 237 — 248

§ V. Bris de scellés et enlèvement de pièces dans les dépôts publics. .... 249 — 256

§ VI. Déggradations de monumens. .... 257

§ VII. Usurpation de titres ou fonctions. .... 258 — 259

§ VIII. Entraves au libre exercice des cultes. .... 260 — 264

*Sect.* V. Associations de malfaiteurs, vagabondage et mendicité. .... 265 — 282

§ I. Association de malfaiteurs. .... 265 — 268

§ II. Vagabondage. .... 269 — 273

§ III. Mendicité. .... 274 — 276

Dispositions communes

ter el estado civil de las personas. .... 199 — 200

§ II. De las críticas, censuras ó provocaciones dirigadas contra la autoridad pública en un discurso pastoral pronunciado públicamente. 201 — 203

§ III. De las críticas, censuras ó provocaciones dirigadas contra la autoridad pública en un escrito pastoral. .... 204 — 206

§ IV. De la correspondencia de los ministros de los cultos, con córtes ó potencias estrangeras en materia de religion. 207 — 208

*Sec.* IV. Resistencia, desobediencia y otras faltas hácia la autoridad pública. .... 209 — 264

§ I. Rebelion. .... 209 — 221

§ II. Ultrajes y violencias hácia los depositarios de la autoridad y de la fuerza pública. .... 222 — 233

§ III. Eseusa para hacer un servicio que se debe legalmente. .... 234 — 236

§ IV. Evasion de detenidos, ocultacion de criminales. .... 237 — 248

§ V. Fractura de sellos y robo de documentos en los depósitos públicos 249 — 256

§ VI. Deterioro en los monumentos públicos. .... 257

§ VII. Usurpacion de títulos ó de funciones. .... 258 — 259

§ VIII. Trabas al libre ejercicio de los cultos. .... 260 — 264

*Sec.* V. Asociaciones de malhechores, vagancia y mendicidad. .... 265 — 282

§ I. Asociacion de malhechores. .... 265 — 268

§ II. Vagamundería. .... 269 — 273

§ III. Mendicidad. .... 274 — 276

Disposiciones comunes

aux vagabonds et mendians. .... 277 — 282

*Sect.* VI. Délits commis par la voie d'écrits, images ou gravures distribués sans nom d'auteur, imprimeur ou graveur. .... 283 — 289

Disposition particulière. 290

*Sect.* VII. Des associations ou réunions illicites. .... 291 — 294

TITRE II. CRIMES ET DÉLITS CONTRE LES PARTICULIERS. .... 295 — 463

CHAP. I. Crimes et délits contre les personnes. .... 295 — 378

*Sect.* I. Meurtre et autres crimes capitaux, menaces d'attentat contre les personnes. .... 295 — 308

§ I. Meurtre, assassinat, parricide, infanticide, empoisonnement. .... 295 — 304

§ II. Menaces. .... 305 — 308

*Sect.* II. Blessures et coups volontaires non qualifiés meurtre, et autres crimes et délits volontaires. .... 309 — 318

*Sect.* III. Homicide, blessures et coups involontaires, crimes et délits excusables, et cas où ils ne peuvent être excusés; homicide, blessures et coups qui ne sont ni crimes ni délits. .... 319 — 329

§ I. Homicide, blessures et coups involontaires. 319 — 320

§ II. Crimes et délits excusables, et cas où ils ne peuvent être excusés. 321 — 326

§ III. Homicide, blessures et coups non qualifiés crimes ni délits. .... 327 — 329

*Sect.* IV. Attentats aux mœurs. 330 — 340

*Sect.* V. Arrestations illégales et séquestrations de personnes. .... 341 — 344

*Sect.* VI. Crimes et délits tendant à empêcher ou détrui-

á los vagamundos y mendigos. .... 277 — 282

*Sec.* VI. Delitos cometidos por medio de escritos, estampas ó grabados en circulacion, sin nombre de autor, impresor ó grabador. .... 283 — 289

Disposicion particular. — 290

*Sec.* VII. Delas asociaciones ó reuniones ilicitas. .... 291 — 294

TITULO II. Crímenes y delitos contra los particulares. .... 295 — 463

CAF. I. Crímenes y delitos contra las personas. .... 295 — 378

*Sec.* I. Homicidio y demas crímenes capitales: amenazas de atentado contra las personas. .... 295 — 308

§ I. Homicidio, asesinato, parricidio, infanticidio, envenenamiento. 295 — 304

§ II. Amenazas. .... 305 — 308

*Sec.* II. Heridas y golpes voluntarios, no clasificados de asesinato, y otros crímenes y delitos voluntarios. .... 309 — 318

*Sec.* III. Homicidio, heridas y golpes involuntarios; crímenes y delitos excusables y casos en que no pueden serlo: homicidio, heridas y golpes que no son crímenes ni delitos. .... 319 — 329

§ I. Homicidio, heridas y golpes involuntarios. 319 — 320

§ II. Crímenes y delitos excusables y casos en que no pueden serlo. .... 321 — 326

§ III. Homicidio, heridas y golpes, no calificados de crímenes ni delitos. 327 — 329

*Sec.* IV. Atentados á las costumbres. .... 330 — 340

*Sec.* V. Apréhensiones ilegales y secuestro de personas. .... 341 — 344

*Sec.* VI. Crímenes y delitos que tienden á impedir ó

re la preuve de l'état civil d'un enfant, ou à compromettre son existence; enlèvement de mineurs; infractions aux lois sur les inhumations. . . . . 345 — 360

§ I. Crimes et délits envers l'enfant. . . . . 345 — 353

§ II. Enlèvement des mineurs. . . . . 354 — 357

§ III. Infractions aux lois sur les inhumations. . . . . 358 — 360

Sect. VII. Faux témoignage, calomnie, injures, révélations de secrets. . . . . 361 — 378

§ I. Faux témoignage. . . . . 361 — 366

§ II. Calomnies, injures, révélations de secrets. . . . . 367 — 378

CHAP. II. Crimes et délits contre les propriétés. . . . . 379 — 463

Sect. I. Vols. . . . . 379 — 401

Sect. II. Banqueroutes, escroqueries et autres espèces de fraude. . . . . 402 — 433

§ I. Banqueroute et escroquerie. . . . . 402 — 405

§ II. Abus de confiance. . . . . 406 — 409

§ III. Contraventions aux réglemens sur les maisons de jeu, les loteries et les maisons de prêts sur gages. . . . . 410 — 411

§ IV. Entraves apportées à la liberté des enchères. . . . . 412

§ V. Violation de réglemens relatifs aux manufactures, au commerce et aux arts. . . . . 413 — 429

§ VI. Délits de fournisseurs. . . . . 430 — 433

Sect. III. Destructions, dégradations, dommages. . . . . 434 — 462

DISPOSITIONS GÉNÉRALES. . . . . 463

LIVRE QUATRIÈME.

Contraventions de police et peines.

CHAP. I. Des peines. . . . . 464 — 470

CHAP. II. Contraventions et peines. . . . . 471 — 482

destruir la prueba del estado civil de un niño, ó á comprometer su existencia; robo de menores; infracciones á las leyes sobre inhumaciones. . . . . 345 — 360

§ I. Crímenes y delitos hácia el niño. . . . . 345 — 353

§ II. Robo de menores. . . . . 354 — 357

§ III. Infracción á las leyes sobre inhumaciones. . . . . 358 — 360

Sect. VII. Falso testimonio, calumnia, injurias, revelación de secretos. . . . . 361 — 378

§ I. Falso testimonio. . . . . 361 — 366

§ II. Calumnias, injurias, revelación de secretos. . . . . 367 — 378

CAP. II. Crímenes y delitos contra las propiedades. . . . . 379 — 463

Sect. I. Robos. . . . . 379 — 401

Sect. II. Bancarrotas, estafas y otras especies de fraude. . . . . 402 — 433

§ I. Bancarrota y estafa. . . . . 402 — 405

§ II. Abuso de confianza. . . . . 406 — 409

§ III. Contravenciones á los reglamentos sobre las casas de juego, loterías y casas de empeño. . . . . 410 — 411

§ IV. Trabas puestas á la libertad de la subasta. . . . . 412

§ V. Violación de los reglamentos relativos á las manufacturas, al comercio y las artes. . . . . 413 — 429

§ VI. Delitos de los proveedores. . . . . 430 — 433

Sect. III. Destrucciones, talas, perjuicios. . . . . 434 — 462

DISPOSICIONES GENERALES. . . . . 463

§ I. Crímenes y delitos hácia el niño. . . . . 345 — 353

§ II. Robo de menores. . . . . 354 — 357

§ III. Infracción á las leyes sobre inhumaciones. . . . . 358 — 360

Sect. VII. Falso testimonio, calumnia, injurias, revelación de secretos. . . . . 361 — 378

§ I. Falso testimonio. . . . . 361 — 366

§ II. Calumnias, injurias, revelación de secretos. . . . . 367 — 378

CAP. II. Crímenes y delitos contra las propiedades. . . . . 379 — 463

Sect. I. Robos. . . . . 379 — 401

Sect. II. Bancarrotas, estafas y otras especies de fraude. . . . . 402 — 433

§ I. Bancarrota y estafa. . . . . 402 — 405

§ II. Abuso de confianza. . . . . 406 — 409

§ III. Contravenciones á los reglamentos sobre las casas de juego, loterías y casas de empeño. . . . . 410 — 411

§ IV. Trabas puestas á la libertad de la subasta. . . . . 412

§ V. Violación de los reglamentos relativos á las manufacturas, al comercio y las artes. . . . . 413 — 429

§ VI. Delitos de los proveedores. . . . . 430 — 433

Sect. III. Destrucciones, talas, perjuicios. . . . . 434 — 462

DISPOSICIONES GENERALES. . . . . 463

LIBRO CUARTO.

Contravenciones de policía y sus penas.

CAP. I. De las penas. . . . . 464 — 470

CAP. II. Contravenciones y penas. . . . . 471 — 482

Sect. I. Première classe. . . . . 471 — 474

Sect. II. Deuxième classe. . . . . 475 — 478

Sect. III. Troisième classe. . . . . 479 — 482

Disposition commune aux trois sections ci-dessus. . . . . 483

DISPOSITION GÉNÉRALE. . . . . 484

Sect. I. Primera clase. . . . . 471 — 474

Sect. II. Segunda clase. . . . . 475 — 478

Sect. III. Tercera clase. . . . . 479 — 482

Disposicion comun á las tres secciones anteriores. . . . . 483

DISPOSICION GENERAL. . . . . 484

FIN DEL INDICE.

ERRATAS EN FRANCES.

Pags.	Líneas.	Dice.	Léase.
8	30	dintérêts	intérêts
17	14	coudamné	condamné
45	46	pre crit	prescrit.
76	1*	econd	second
86	27	52;	52, s,
125	41	manichinations	machinations
136	30	charte	chartre
163	33	uu	un
170	última	oute	toute
183	28	ét e	être

ERRATAS EN CASTELLANO.

Págs.	Líneas.	Dice.	Léase.
7	21	345	245
40	32	si trata	si se trata
46	42	grves	graves
59	4	A VGANCIA	VAGANCIA
65	27	envenamiento	envenenamiento.
71	25	niño ó de	niño de uno ó de
105	23	salud;—318	salud;—P. 318.
113	46	28 avril 1832.	28 de Abril de 1832.
123	33	forzado	forzados
	35	convens	conven
136	37	oponion	opinion
141	17	ART. 2	ART 12.
161	43	perjuisio	perjuicio
168	3	Seciembre	Setiembre
176	30	púlicos	públicos
178	última	aplicar x	aplicarán

ADVERTENCIA.—La nota (a) del artículo 291, despues de la cita—P. 292. s., no la trae el original.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





SECCION 4\*

# EL HENEQUEN

## HISTORIA NATURAL Y SU CULTIVO

### I

#### Descripción y modo de vegetación.

**HENEQUEN.**—Este nombre vulgar tienen en Yucatan las plantas de esta familia que viven y crecen en todos los terrenos del país, confundidas entre los matorrales del campo. Son perennes, aunque sin ningún cultivo, por su reproducción prodigiosa, y llevan en su estado natural una existencia pobre y raquítica.

**HENEQUEN BLANCO (SACCI).**—Nombre mayo con que los indígenas distinguen á este individuo, conocido en botánica con el de *Agave Americana* (Linné), Familia de las Amarilideas (J. Dondé.—Yucatan).—Henequenaceas—Henequen Verde—*Agave Siciliana* (Linné). Del color de las hojas y la planta toma el nombre de henequen blanco, aunque en realidad el color de ellas sea de un verde bajo ceniciento. Todavía es más expresivo el nombre de henequen verde, porque la planta y las hojas, sin espinas, son de un verde oscuro y algo amarillento cuando pasan de su madurez.

El henequen blanco, que es la especie que se cultiva en las fincas de Yucatan en mayor escala que en las de Campeche, es la planta de que me voy á ocupar para informar á esa Secretaría. Crece en todos los terrenos de ambos Estados, ya en estado silvestre ó cultivada. En este último, la planta llega á un máximo de crecimiento, y produce en más ó menos cantidad el filamento llamado sosquil, que, como materia prima, se exporta á los Estados-Unidos y á Europa para un sinnúmero de manufacturas.

Nace esta planta de pequeños turiones que en estado rudimentario se encuentran al pié del tallo, despojado de las primeras hojas y sostenido en la tierra por raíces propias que son de un rojo oscuro y fibrosas; estas se distinguen de los turiones ya desarrollados, en que no tienen escamas; el nacimiento de ellas se efectúa en unos pequeños puntos, mayores que los poros que se notan en la corteza del pié y tallo que se va formando por la separación sucesiva de las hojas. Los turiones son ojos de color rojo óscuro, que se advierten muy diminutos sobre la articulación de la primera hoja que se desprende de la base del tubércu-

lo, á cuyos lados se delinean puntos menores y del mismo color, que hacen comprender sean de la misma naturaleza. Al nacer el tallo se prolonga cuatro ó cinco pulgadas, y echa de trecho en trecho pequeños tubérculos cubiertos de escamas ú hojas rudimentarias, en número de dos, colocadas á los lados de cada uno, abrazándolos á la vez que se cubre una escama por otra en la base del tubérculo, quedando los extremos libres. Este turion así desenvuelto, sigue desarrollándose entre la tierra á dos ó tres pulgadas de su superficie, hasta encontrar un obstáculo que lo haga salir fuera de ella despues de haber recorrido alguna extension, apareciendo primero las dos hojas á manera de escamas, tiernas y blancas, armadas de espinas en las puntas y los bordes, que tienen la misma consistencia. Del tercero al quinto dia aparece fuera el tubérculo, y en el centro de él los rudimentos de un pequeño bulbo pulposo, que contiene un estuche diminuto de hojas cerradas, replegadas sobre sí mismas de dentro para afuera, ocupando el centro la más pequeña, y armada cada hoja de una espina en su extremo superior y otras en mayor número en los bordes: todo en estado rudimentario. Ya que se pasan los primeros dias, la pequeña planta, por la influencia del sol, toma un color verde ceniciento y las hojas se empiezan á desprender del estuche, de fuera para dentro, quedando casi horizontales respecto á él. Cuando estos hijos miden de nueve á doce pulgadas de altura (medida que se toma desde la base del estuche), se cortan para poner en almácigos con el fin de atenderlos con más cuidado, y cuyo cultivo consiste en escardas repetidas y algun riego superficial.

A los dos años aquellas pequeñas plantas, antes endebles, se encuentran robustas y lozanas, midiendo media vara y tres cuartas de altura y en estado de pasar á los planteles. Entonces se cortan en el tallo, media pulgada debajo del tubérculo, sin que este sufra ninguna lesion, porque cuando esto sucede, la planta se destruye por gangrena.

A los cinco ó seis años del trasplante, y nunca antes, este vegetal en la adolescencia de su vida, presenta nuevos caracteres botánicos que dan á conocer su importancia y utilidad.

Sí antes eran sus raíces delgadas, filamentosas y poco numerosas, en esta época son más gruesas, fibrosas en multitud considerable, de color rojo oscuro, muy resistentes, que nacen en cada agujerito que se nota en la corteza del extremo inferior del tallo, corriendo horizontalmente á cierta profundidad, segun la naturaleza del terreno. Estas raíces fijan tenazmente á la planta en la tierra, y sirven para extraer de ella sus elementos nutritivos. Confundidos con las raíces se advierten los turiones ya desarrollados, con los caracteres ya dichos, y sobre la articulacion de las hojas desprendidas, los turiones mejor organizados, esféricos, semejantes á ojos de un color rojo oscuro, que con el trascurso de los años se confunden y casi desaparecen en la parte de corteza que está fuera de la tierra. A los turiones desenvueltos que aparecen fuera de la tierra, les denominan los naturales culebra de henequen (*Canici*), seguramente por la figura que presentan, ó la que toman entre la tierra por el curso ordinario que siguen. De cada tubérculo se organizan nuevos hijos, de estos, otros que brotan formando en este período un verdadero semillero al pié de la planta, que por lo mismo ocupa una área de dos varas. El tallo escapa á un pié de la superficie del suelo en su nacimiento de la tierra, mide unas treinta pulgadas de circunferencia, y en su medio veinticinco. Este se va formando por el desprendimiento sucesivo de las hojas, y va tomando un color oscuro, con pequeñas rajaduras y escabrosidades en el intervalo de las depresiones en forma de media luna, que forma cada hoja al desprenderse. En su extremo superior se encuentra una masa tuberosa, piramidal ó piriforme, en cuya superficie se articulan alternativamente, de abajo para arriba, en roseta, ciento veinticinco y hasta ciento treinta hojas ó pencas gruesas, pulposas y suculentas, desde la base hasta una tercia más arriba, donde se aplanan y adelgazan en forma de canal, por la misma dobladura que traen al desprenderse del estuche, en cuya cara superior se ven líneas que marcan los

bordes de la hoja siguiente á que estuvo adherida. Dichas hojas, de figura triangular, se encuentran armadas en sus bordes, de trecho en trecho, de espinas agudas á manera de garfios tirados hácia arriba, y en su punta libre de una espina fuerte, aguda, engastada en ella y asegurada con fibras textiles de la misma planta. Estas espinas, que en la primera época son blancas y cartilagosas, en esta son de un color rojo oscuro y de consistencia cornea. Miden de la base á la punta libre sin la espina, en las plantas cultivadas con alguna atencion en llanos próximos á las colinas ó en las mismas colinas, de nueve á diez cuartas de largo por cinco ó seis pulgadas de ancho en el medio; mas en aquellas que crecen en terrenos pedregosos en que la piedra calcárea en capas superficiales es el subsuelo, que en su superficie tiene tres ó cuatro pulgadas de tierra ferruginosa, con hendeduras en que se deposita algun humus vegetal, las hojas miden desde cinco hasta siete cuartas de largo por tres ó cuatro pulgadas de ancho en su medio, y aunque viven con la misma lozanía que las anteriores, no por esto llegan á contener la misma cantidad de filamento. Son de color verde ceniciento, y de vez en cuando se advierten pringadas de un color oscuro, ó mejor dicho, quemadas por el líquido que destilan las flores despues de la fecundacion. Tambien se encuentran algunas plantas con las hojas dobladas sobre sí mismas, lo cual indica que la parte medular del tallo ha sido taladrada por algun insecto que se alimenta de él.

Dichas hojas, ya que llegan á su completa madurez, se marchitan tomando color amarillento. Se doblan hácia el tallo, y completamente desecadas por los rayos solares, se desprenden dejando las depresiones ya referidas. Este desprendimiento se hace paulatinamente; y cuando despues de los seis años no se cortan, procurándoles con esto el desangramiento de los jugos, la vida es muy precoz y su término se violenta concluyendo el estuche en desprender hojas pequeñas, dejándose ver en su centro un varejon tierno, que á la vez que se va elevando toma una consistencia leñosa de poco peso. Ya que llega á las cinco ó seis varas de altura desde su nacimiento, se articulan de trecho en trecho brácteas membranosas y alternas de figura piramidal de color oscuro, y sigue elevándose en panoja formando ramificaciones, en las que se encuentran las flores sentadas en pedúnculos ó pedicelos en número indeterminado. Dichas flores, de color verde ceniciento, tienen un cáliz redondeado, algo deprimido, con epidermis amoratada en la base, que en breve desaparece, con seis estambres soldados en el perígono, de color verde bajo, de consistencia fuerte, en cuyo extremo libre filiforme y doblado sobre sí, se insertan seis anteras en su punto central, de pulgada de extension, amarillentas y hendidas en sus dos caras. En el centro se encuentra el pistilo ó reunion de los órganos sexuales femeninos con las particularidades siguientes. El ovario infero (ocupando la parte inferior del cáliz) al cual se adhiere; un estilo, prolongacion del ovario, formando base al efectuar su prolongacion; un estigma semiesférico surcado en tres partes, y óvulos adherentes al trofosperma.

Dividido el ovario en el medio, se le ve formado de utrículos blancos, encerrados en cuatro divisiones ó celdillas, y en el centro una línea verde capilar que se prolonga hasta el fondo, y es la misma que da origen al estilo que se prolonga hasta el centro de la flor.

Cuando se llega la época de la fecundacion, los estambres armados de las anteras se aproximan hasta cubrir al estigma, y abiertas las anteras por uno de sus extremos, dejan escapar un polvo grueso amarillo que inunda la flor, y se dice que en aquellos momentos es cuando de las flores mana un líquido meloso que cayendo á gotas sobre las hojas del henequen, sufren una cauterizacion pasajera que no deja de marcarlas.

Como resultado de la union de los dos sexos y la fecundacion á los pocos dias, los estambres y demas órganos masculinos se marchitan, á la vez que en el ovario se notan modificaciones bastante perceptibles, y los primeros rudimentos

de un nuevo sér que con el trascurso de los días va apareciendo en miniatura, formando una pequeña planta sentada en el mismo pedúnculo de la flor, con sus dos hojas escamosas de color rojo amoratado, y el ovario y demás órganos femeninos transformados en tubérculos, en cuyo asiento se encuentra el origen del tallo, de tal manera, que á los treinta días próximamente, las flores se han convertido en pequeñas plantas, con los mismos caracteres botánicos que las que nacen de los turiones al pié de las plantas. Estas siguen su crecimiento, y terminan por secarse ó desprenderse ya que el varejon carece de la savia necesaria para alimentarlas. Mas cuando la planta cultivada se empieza á cortar desde el sexto año, se nota que la vida se prolonga por las sangrías anuales que sufre, y termina á los diez y seis ó diez y ocho años por echar pencas de poca extension y delgadas, que acaban por echar el varejon ya dieho, siendo este el punto final de su existencia. Entonces el tallo mide hasta dos varas y media, desde el nacimiento del varejon hasta la tierra, conservando siempre el color oscuro, sus rajaduras y depresiones en la corteza, haciéndose más visibles segun que la planta se va desecando.

La organizacion de esta planta es muy distinta en el tallo, en las hojas y las raíces.

El tallo, considerado de fuera para dentro, presenta una epidermis enticular, rugosa, de color oscuro bastante resistente, sembrada de agujeros muy pequeños á manera de porosidades, quedando sobre la articulacion los turiones rudimentarios, que en esta edad no se distinguen por su grosor y aspereza. Unida á la epidermis se nota otra capa gruesa utricular íntimamente unida á ella, que contiene un líquido acuoso y cristalino, y cuya cara posterior se implanta sobre la capa leñosa del tallo, que es poco resistente y de un tercio de pulgada de grueso, formando un tubo cilíndrico en toda la extension del tallo, en el cual se contiene una masa parenquimatosa utricular atravesada por vasos y fibras de naturaleza leñosa, que terminan prolongándose hasta el parenquima articular de que se compone el tubérculo que ocupa la parte superior del tallo formado por la destruccion de las hojas.

Las hojas presentan dos caras, dos bordes y dos extremidades.

La cara anterior que mira al estuche y la posterior á la tierra, está envuelta por una epidermis tersa, fuerte y bruñida, de color opalino cuando se desprende, y verde ceniciento cuando está adherida á otra capa superficial, en cuyos utrículos se encierra la clorofila ó materia colorante de la planta, que es de un verde esmeralda vivo cuando esta se destruye, y en la que ofrece mayor resistencia. Despues de esta capa, el mayor espesor de la penca está constituido de un parenquima utricular, grueso, blanco, jugoso, muy blando y desmenuzable, embebido de un líquido acuoso alcalino, que puesto en contacto con la piel la irrita causando violenta picazon, en el cual están intercaladas simétricamente fibras textiles longitudinales, que partiendo de la base de la penca se dirigen á los bordes hasta la punta ó extremo libre. Estas fibras, algo sedosas y escasas cuando la planta no ha llegado á su madurez completa, son gruesas, abundantes y más resistentes cuando las hojas se cortan del sexto al sétimo año del trasplante, componiéndose de textiles numerosos que le dan la forma y longitud, unidos íntimamente entre sí, que la maceracion ó algun agente químico podrán desunir para hacerlos hilables.

Los bordes del extremo libre, armados de espinas descritas ya, no ofrecen nada más notable.

Esta planta es igualmente vivaz en todos los terrenos del país. Su mayor ó menor crecimiento y producción viene de la naturaleza del terreno, de la elevacion en que se encuentra relativamente al mar, de los cultivos que consisten en escardas repetidas, y de la época en que deba beneficiarse para separar la fibra. La limpieza de los planteles es indispensable por la mayor cantidad de alimento que necesita para vivir y desarrollarse, pues es muy notable que separada la

planta de la tierra cortándola en el tallo, vive muchos meses puesta á la sombra con la misma lozanía, y cuando la atmósfera está húmeda, echa raíces que se arraigan en el lugar en que se encuentran. Esto manifiesta que del aire extrae los principales alimentos de su nutricion, tomados por los innumerables absorbentes que por medio del microscopio se distinguen en su organizacion. Este hecho es tanto más notable en los meses de Marzo, Abril y Mayo, en que la tierra, despojada de toda humedad y reseca por los ardientes rayos solares, no puede darle ningun alimento; y cuando otros vegetales se marchitan haciéndose improductivos, este sigue desprendiendo hojas del estuche, ostentando su actividad al producir su parte testil con mejores condiciones de peso y blancura.

De esta historia se coligen los juicios siguientes:

Que este vegetal crece con igual exuberancia en todos los terrenos, y la diferencia en la producción de su materia fibrilar consiste en la época en que empieza á beneficiarse y en el tamaño de las hojas; pues si estas son separadas del tallo antes de seis años, las siguientes se arrinan para no volver á su tamaño primitivo, por el estado anémico en que queda la planta.

Que no es cierto que en los terrenos que se componen de un subsuelo calcáreo y duro, con capa de tierra vegetal, produzca más cantidad testil que en otros terrenos de mejores condiciones, porque si en estos los cultivos se efectúan con regularidad, evitando que los matorrales silvestres cubran á la planta, la producción es mayor por la cantidad y largo del filamento, aunque el crecimiento sea precoz y las hojas contengan más parenquima utricular, que llaman bagazo.

Los terrenos pedregosos que ocupan en su mayor parte todo el litoral de las costas de Yucatan y Campeche, no dejan de tener sus ventajas apreciables.

En ellos, la plantacion de los hijos se puede hacer desde que tienen una cuarta de altura. En estos, los planteles se encuentran siempre limpios y cubiertos en su mayor extension de gramíneas rastreras que se oponen al crecimiento violento de matorrales que los encarecen, y basta una escarda anual para que estas pequeñas plantas medren sin obstáculo. No sucede lo mismo en los terrenos en que abunda el humus vegetal, sobre un subsuelo arcilloso, calcáreo ó sembrado de piedras movilizadas ó arraigadas en algunos puntos. En estos, la vida de los arbustos y otras plantas es rápida, y los hijos del henequen traspuestos de una cuarta en ellos, constantemente estarian envueltos y como encarecidos, y sin aire que absorber, se destruirian por putrefaccion; por esta causa no se quitan de las almácigas para ponerlos de pié en las plantaciones, sino cuando tienen de tres cuartas á una vara de altura. Con esta consistencia que han adquirido y las escardas anuales, se arraigan y medran hasta llegar á su crecimiento natural.

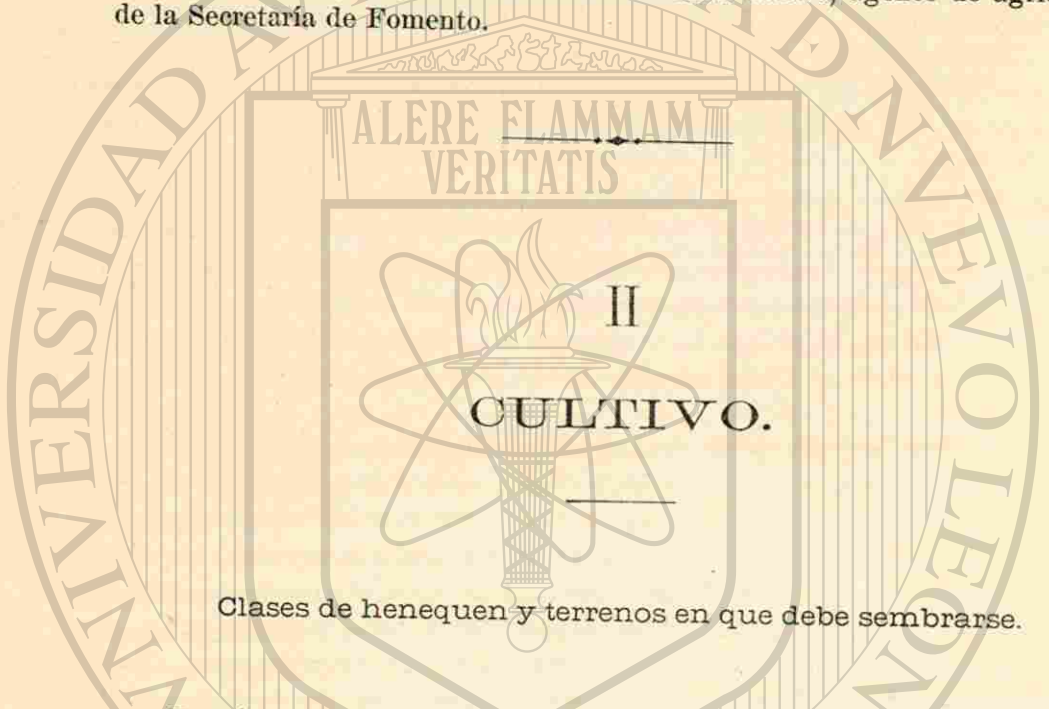
Que tanto los hijos que resultan de los turiones que brotan del tallo, como los que nacen de las flores por la fecundacion de sí mismas, teniendo, como tienen, caracteres botánicos semejantes á los primeros, y estando igualmente organizados, son aptos para la propagacion de los mismos individuos, dando plantas de su misma naturaleza y susceptibles de mejoramiento por la ingertacion y cultivo.

Que el bagazo ó residuo utricular ó parenquima pulposo que queda despues de separada la parte filamentosa, puede utilizarse como abono en las tierras empobrecidas, pasada la fermentacion pútrida; antes, su contacto con otras plantas, seria bastante dañoso por los jugos alcalinos que contiene. Tambien, secada esta pulpa, podria destinarse para la fabricacion de papel ordinario.

Que el filamento ó sosquil, siendo susceptible de division en fibras textiles longitudinales, ya por el peinado ó por agentes químicos que la promuevan y le den consistencia sedosa para hacerlo hilable, será en breves años muy apetecible en Europa para el tejido de lienzo, y, para los cultivadores, una garantía que fije el valor de esta fibra.

Que siendo la epidermis la cubierta más fuerte que sostiene la pulpa en donde se intercalan las filas de hebras textiles de la planta, la maquinaria que sirva para separar el filamento sin desperdiciar las fibras que ocupan los bordes, que son más cortas, debería empezar por triturar esta cubierta, esprimiendo los jugos abundantes que contiene la pulpa, y por otro procedimiento, eslabonado á la misma máquina, limpiar la parte pulposa que se le hubiere adherido. De esta manera, la producción sería abundante y se evitarían las constantes mutilaciones á que dan lugar las ruedas raspadores que hasta hoy se tienen en movimiento para este beneficio, y el desperdicio de tanto filamento que cae envuelto entre la pulpa.

Hecelchakan, Mayo 5 de 1883.—*S. Guzman Mestre*, agente de agricultura de la Secretaría de Fomento.



Clases de henequen y terrenos en que debe sembrarse.

Doy á conocer por ahora siete clases de henequen, con los nombres indígenas que conservan, á saber: Chelen, Yaxqui, Sacquí, Chucumquí, Babquí, Quitamquí y Cajum. El Chelen es silvestre y se produce en nuestros campos, y con abundancia en los terrenos pedregosos de la Costa. Es tenido por el de primera clase, porque su filamento es blanco, fino, pesado y el más fuerte que se conoce; y sería tan abundante como el Sacquí, si se atendiera su cultivo. El primero que ha empezado á cultivarlo es D. Tomás Mendiburu, vecino de la villa de Motul, que hace años trasplantó trescientas matas á la isla de Cosumel, junto con otras tantas del llamado Sacquí. Asegura que se halla tan crecido como éste, produciendo igual cantidad de filamento de superior calidad, y que es menos delicado y costoso en su trasplatación y cultivo. El Yaxqui es tenido por el de segunda clase. Le llaman Yaxqui porque es de un verde aterciopelado, más oscuro que el del Sacquí. Sus pencas son más cortas, y aunque no tienen la abundancia de filamentos que el Sacquí, le aventaja á éste en suavidad, finura y fortaleza. Los terrenos más propios para trasplantar el Yaxqui son los fértiles sin piedras, como son los que se destinan para la caña dulce, y se encuentran en Valladolid, Tihosuco, Chemax, Colonchen y otros pueblos en que casi solo se conoce esta clase y se destina particularmente á hermosas y finas hamacas, que, aunque costosas, son de mucha estimación. Creo que en los arenales de la Costa se propagaría también con buenos resultados. En tercera clase se considera el Sacquí. Este nombre indígena equivale á henequen blanco, no por lo blanco, flexible, largo y abundante de su filamento, sino porque el verde de la planta es más claro que el de la anterior. Los terrenos más propios para esta clase de henequen son los pedregosos, conocidos con el nombre indígena de Chichlum, y los arenales

de la Costa. El Sacquí es al que más principalmente se ha atendido en su propagación y el que por ahora forma la exportación, en rama y facturado.

Se gradúa á veinte pencas, surtidas de todos tamaños, el peso bruto de una arroba; que despues de bien raspadas dan una libra de filamento.

El de cuarta clase es el Chucumquí. Es casi igual al Sacquí, con la diferencia de ser la planta más dura, gruesa y larga, y su filamento más pesado, grueso y menos flexible que los demas. Sin embargo, en el cultivo no se ha hecho diferencia entre los dos. Se produce en los terrenos pedregosos y arenales de la Costa. Al de quinta clase le llaman Babquí. Es semejante al Sacquí, pero tiene dobles pencas y más delgadas, produciendo por lo tanto menos filamento, aunque de mejor calidad. Al de sexta clase le llaman Quitamquí. Es de penca corta delgada y de poco filamento, por lo que no es apreciable. El Cajum se considera en la sétima clase. Se produce con escasez en las inmediaciones del mar. Es de penca larga, delgada como la pita, de color pajizo, y para sacarle algun filamento es necesario cortar las pencas más delgadas cerca del cogollo, y asarlas para poderlas raspar. Con esta operación se consigue hacer más fuerte su filamento, segun asegura D. Tomás Mendiburn. También se usa la penca asada con preferencia al Sacquí, para hacer tiras y amarrar el sacate que sirve para la cobija de las casas.

#### Preparacion del terreno para trasplantar el henequen.

Destinado el lugar en que se deba poner un plantío de henequen, se cercará á escuadra, ya sea provisionalmente con buen cerco de madera de dos varas de alto, ó de siete cuartas si fuere de albarrada de piedra. Se desmontará el terreno en el mes de Agosto á Diciembre, procurando que se destronquen bien los árboles para quemarlos en Abril. Despues de la quema se volverán á requemar dichos troncos para evitar que retoñen. A la caída de la lluvia se sembrará de maiz, frijol, etc., para aprovechar el producto de estos granos. Al año siguiente, en el mes de Abril, se chapeará como es costumbre dicho terreno, y se volverá á quemar, procurando destruir en lo posible todos los troncos y raíces de los árboles que hubiesen retoñado en el año anterior, no olvidándose de reforzar el cerco. De este modo queda preparado el terreno para recibir los hijos del henequen; pero sería mejor sembrar el referido terreno por segunda vez con maiz, frijol, etc., y volverlo á chapear y quemar en Abril del tercer año.

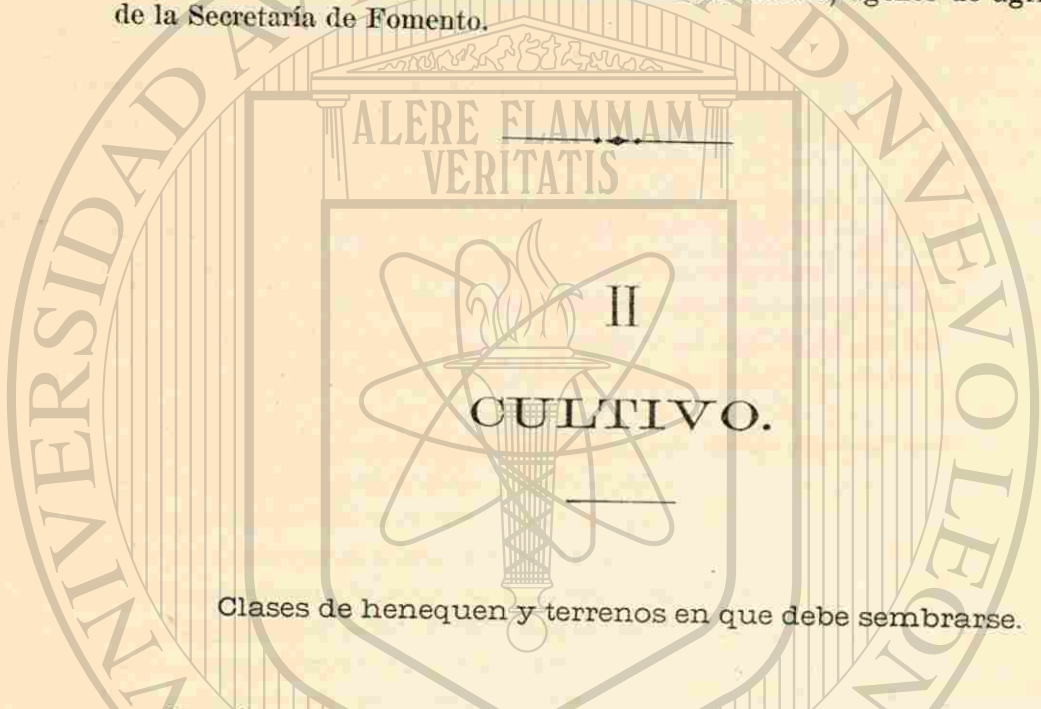
#### Siembra ó trasplante del henequen y distancias á que deben colocarse las plantas.

En los meses de Abril y Mayo se irán abriendo los hoyos como de una cuarta de diámetro y média de profundidad, en hileras distantes tres varas unas de otras, y otras tantas de tronco á tronco sobre las hileras, de modo que entren en un mecate <sup>1</sup> cuadrado sesenta y cuatro troncos. Hay varias opiniones respecto de las distancias que deben tener un tronco de otro; pero la más generalizada es la de tres en tres varas; mas creo conveniente dividir el plantío en cuatro, seis ú ocho lotes, segun su tamaño, con calles de seis varas de ancho para facilitar el aseo, el corte de pencas, la extracción de los hijos, etc.

<sup>1</sup> El mecate tiene 24 varas de longitud y el mecate cuadrado 576 varas cuadradas.

Que siendo la epidermis la cubierta más fuerte que sostiene la pulpa en donde se intercalan las filas de hebras textiles de la planta, la maquinaria que sirva para separar el filamento sin desperdiciar las fibras que ocupan los bordes, que son más cortas, debería empezar por triturar esta cubierta, esprimiendo los jugos abundantes que contiene la pulpa, y por otro procedimiento, eslabonado á la misma máquina, limpiar la parte pulposa que se le hubiere adherido. De esta manera, la producción sería abundante y se evitarían las constantes mutilaciones á que dan lugar las ruedas raspadores que hasta hoy se tienen en movimiento para este beneficio, y el desperdicio de tanto filamento que cae envuelto entre la pulpa.

Hecelchakan, Mayo 5 de 1883.—*S. Guzman Mestre*, agente de agricultura de la Secretaría de Fomento.



Clases de henequen y terrenos en que debe sembrarse.

Doy á conocer por ahora siete clases de henequen, con los nombres indígenas que conservan, á saber: Chelen, Yaxqui, Sacquí, Chucumquí, Babquí, Quitamquí y Cajum. El Chelen es silvestre y se produce en nuestros campos, y con abundancia en los terrenos pedregosos de la Costa. Es tenido por el de primera clase, porque su filamento es blanco, fino, pesado y el más fuerte que se conoce; y sería tan abundante como el Sacquí, si se atendiera su cultivo. El primero que ha empezado á cultivarlo es D. Tomás Mendiburu, vecino de la villa de Motul, que hace años trasplantó trescientas matas á la isla de Cosumel, junto con otras tantas del llamado Sacquí. Asegura que se halla tan crecido como éste, produciendo igual cantidad de filamento de superior calidad, y que es menos delicado y costoso en su trasplatación y cultivo. El Yaxqui es tenido por el de segunda clase. Le llaman Yaxqui porque es de un verde aterciopelado, más oscuro que el del Sacquí. Sus pencas son más cortas, y aunque no tienen la abundancia de filamentos que el Sacquí, le aventaja á éste en suavidad, finura y fortaleza. Los terrenos más propios para trasplantar el Yaxqui son los fértiles sin piedras, como son los que se destinan para la caña dulce, y se encuentran en Valladolid, Tihosuco, Chemax, Colonchen y otros pueblos en que casi solo se conoce esta clase y se destina particularmente á hermosas y finas hamacas, que, aunque costosas, son de mucha estimación. Creo que en los arenales de la Costa se propagaría también con buenos resultados. En tercera clase se considera el Sacquí. Este nombre indígena equivale á henequen blanco, no por lo blanco, flexible, largo y abundante de su filamento, sino porque el verde de la planta es más claro que el de la anterior. Los terrenos más propios para esta clase de henequen son los pedregosos, conocidos con el nombre indígena de Chichlum, y los arenales

de la Costa. El Sacquí es al que más principalmente se ha atendido en su propagación y el que por ahora forma la exportación, en rama y facturado.

Se gradúa á veinte pencas, surtidas de todos tamaños, el peso bruto de una arroba; que despues de bien raspadas dan una libra de filamento.

El de cuarta clase es el Chucumquí. Es casi igual al Sacquí, con la diferencia de ser la planta más dura, gruesa y larga, y su filamento más pesado, grueso y menos flexible que los demas. Sin embargo, en el cultivo no se ha hecho diferencia entre los dos. Se produce en los terrenos pedregosos y arenales de la Costa. Al de quinta clase le llaman Babquí. Es semejante al Sacquí, pero tiene dobles pencas y más delgadas, produciendo por lo tanto menos filamento, aunque de mejor calidad. Al de sexta clase le llaman Quitamquí. Es de penca corta delgada y de poco filamento, por lo que no es apreciable. El Cajum se considera en la sétima clase. Se produce con escasez en las inmediaciones del mar. Es de penca larga, delgada como la pita, de color pajizo, y para sacarle algun filamento es necesario cortar las pencas más delgadas cerca del cogollo, y asarlas para poderlas raspar. Con esta operación se consigue hacer más fuerte su filamento, segun asegura D. Tomás Mendiburn. También se usa la penca asada con preferencia al Sacquí, para hacer tiras y amarrar el sacate que sirve para la cobija de las casas.

#### Preparacion del terreno para trasplantar el henequen.

Destinado el lugar en que se deba poner un plantío de henequen, se cercará á escuadra, ya sea provisionalmente con buen cerco de madera de dos varas de alto, ó de siete cuartas si fuere de albarrada de piedra. Se desmontará el terreno en el mes de Agosto á Diciembre, procurando que se destronquen bien los árboles para quemarlos en Abril. Despues de la quema se volverán á requemar dichos troncos para evitar que retoñen. A la caída de la lluvia se sembrará de maiz, frijol, etc., para aprovechar el producto de estos granos. Al año siguiente, en el mes de Abril, se chapeará como es costumbre dicho terreno, y se volverá á quemar, procurando destruir en lo posible todos los troncos y raíces de los árboles que hubiesen retoñado en el año anterior, no olvidándose de reforzar el cerco. De este modo queda preparado el terreno para recibir los hijos del henequen; pero sería mejor sembrar el referido terreno por segunda vez con maiz, frijol, etc., y volverlo á chapear y quemar en Abril del tercer año.

#### Siembra ó trasplante del henequen y distancias á que deben colocarse las plantas.

En los meses de Abril y Mayo se irán abriendo los hoyos como de una cuarta de diámetro y média de profundidad, en hileras distantes tres varas unas de otras, y otras tantas de tronco á tronco sobre las hileras, de modo que entren en un mecate <sup>1</sup> cuadrado sesenta y cuatro troncos. Hay varias opiniones respecto de las distancias que deben tener un tronco de otro; pero la más generalizada es la de tres en tres varas; mas creo conveniente dividir el plantío en cuatro, seis ú ocho lotes, segun su tamaño, con calles de seis varas de ancho para facilitar el aseo, el corte de pencas, la extracción de los hijos, etc.

<sup>1</sup> El mecate tiene 24 varas de longitud y el mecate cuadrado 576 varas cuadradas.

Sin embargo de que en cualquier tiempo del año se puede sembrar el henequen, á la caída de las lluvias generales es la mejor época de colocar los hijos en sus agujeros, procurando enterrarles únicamente el tronco inferior, sosteniéndolos con tres ó cuatro piedras para que queden bien perpendiculares. En Junio se puede hacer esta operación despues de caída la lluvia. Se puede meter al caballo para que pade y limpie toda la yerba luego que arraiguen bien los troncos. Pueden ahorrarse algunas desyerbas por este medio; pero si no se metiere al caballo, es necesario desyerbar en Julio y Noviembre, siendo á coa los primeros años; porque se consigue con esto preparar el terreno para que las plantas crezcan pronto, se robustezcan y produzcan muchos hijos. Si no se pudiese desyerbar á coa todo el plantío, se hará aunque sea el contorno de cada tronco, dándole la extensión de una vara de radio de ella: los hijos del henequen que van á servir para trasplantar, se esperará que hayan caído dos ó tres aguaceros para extraerlos con raíces de los planteles ó semilleros y colocarlos en sus agujeros como queda dicho, procurando sembrar inmediatamente cada día todos los que se arranquen, con mucho cuidado. Es increíble el adelanto que se tiene por este medio. Se puede asegurar que es lo menos el de un año.

#### Hijos del henequen.

El tamaño más propio para trasplantar los hijos del henequen, es el de media vara ó tres cuartas de alto, conviniendo en todo con lo que dicen los Sres. D. José Simon y D. Fernando Raveill, vecinos del pueblo de Timucuy, en una carta fechada el 28 de Mayo de 1856, dirigida á la agencia del Ministerio de Fomento, contestando á la consulta que les hizo sobre varios puntos de este interesante ramo. Así se explican: "El tamaño más propio para las siembras es el de media vara hasta tres cuartas ó más, por muchas razones: porque es más productiva y pronta en dar hijos, mientras más pequeña, multiplicándose éstos al infinito, yendo adelante el crecimiento de la planta en todo su vigor hasta llegar á ofrecer sus primeras hojas más de una vez, formando el tronco un mazo gordo semejante á la piña, porque el arraigo es demasiado tarde, y se pasan dos ó tres años sin que la planta produzca bien, por la lentitud de su desarrollo: y si por acaso da uno que otro hijo, todo es bien tarde, manteniéndose lánguida por mucho tiempo.

"Para confirmar esto añadiré: Preparé un corto terreno en Mayo del año último, caído el primer aguacero á principios de Junio corté treinta y cinco matas apenas de dos palmos escasos cada una, que sembré acto continuo, sin dejar de observar día por día su arraigo, hasta que á las tres semanas me lo anunció el libre desenvolvimiento de sus hojas, procurando permitir siempre el aseo, cuidando que la enredadera silvestre no molestase al plantelito; de suerte que, á principios de Diciembre noté al rededor de cada mata los primeros pitones que anunciaban su multiplicación: y al escribir esto he contado en treinta matas ciento tres hijos, entre ellos muchos de más de un palmo, bien fornidos y llenos de vida, que parecen competir en su crecimiento con la mata que los produjo, sin dejar de decir que ésta, como las otras, tienen ya de crecidas más de tres cuartas, y algunas de á vara, habiendo quedado solamente dos matas de las treinta y cinco sembradas, sin empezar á dar hijos, siendo también hermosas en su crecimiento."

#### Semilleros.

Se destina un lugar de buena tierra y que no tenga ninguna sombra, para ir colocando los hijos como de una cuarta de alto, de los que estén muy apiñados junto á las madres, porque se perjudican unos con otros en la nutrición, así como también perjudican á la madre. Seguirán entresacándose para que los que queden estén separados como de media en media vara. Los que se hubiesen sacado se llevarán al lugar destinado para el semillero, poniéndolos de vara en vara. En este lugar es fácil desyerbarlos á coa cuatro ó cinco veces al año, y en el verano regarlos bien cada ocho días, del modo que regamos nuestras calles. Con este cultivo levantarán más pronto que si estuviesen junto á las madres. Cuando tengan tres cuartas, se sacarán del semillero para trasplantarlos, cortándolos con el tronco principal ó la cepa que forma, dejando las raíces en la tierra, que se enterrarán bien en el acto. En el mismo lugar se irán reproduciendo los hijos, siguiendo con el mismo cultivo.

#### De las varas ó bobes, y de los hijos que producen éstos.

La señal de ir terminando la existencia de un tronco de henequen, es que le sale una vara en el cogollo, á que llaman los indios bob. <sup>1</sup> Si se deja crecer, llega á la altura de doce á diez y ocho piés. En la parte superior echa unas ramas con flores. Cuando empieza á salir el bob y tiene fuera como una ó dos varas de alto, es cuando acostumbran cortarlo para evitar que florezca, porque es indudable que sus flores perjudican á las plantas que están á su rededor. En algunos troncos muy viciosos, en los ligeros nudos que tiene el bob se ven aparecer unos hijuelos, semejantes en todo á los que se producen al pié de los troncos. Estos hijos van creciendo, y antes de que se empiece á secar el tronco, crecen hasta más de una cuarta de largo. Ha habido bob al cual le he quitado quince hijos y los he trasplantado. Tienen cuatro años y han crecido lo mismo que si hubiesen sido tomados de las raíces. Tienen el mismo filamento, y también han producido hijos de los troncos. Estos se pueden aprovechar reuniéndolos en los semilleros.

También en las raíces del bob, en donde florece, se suelen presentar hijuelos, cuyo tamaño no lo he visto mayor de una pulgada. Antes de que se seque el bob, se puede bajar y poner en semillero, asentando las matitas sobre la tierra porque no tiene pié para enterrarle. De un solo bob tomó mi amigo D. Antonio G. Rejon unos seiscientos hijos, habrá unos cuatro años, y de los pocos que se cuidaron aún quedan unos cuantos como de una tercia de alto, de crecimiento raquífito.

#### De sus enemigos.

Todos los animales cuadrúpedos de pezuña, comen los hijos tiernos del henequen, como el ganado vacuno, los cochinos, venados, cabras, etc., y algunos

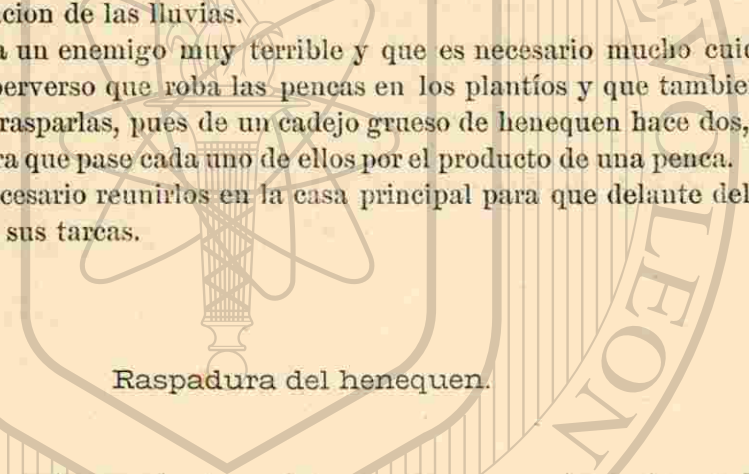
<sup>1</sup> Este eje floral los cultivadores del magney en los llanos de Apam le llaman quiete.



de ellos, cuando les falta pasto verde y apura el verano, acometen hasta á las hojas grandes para mascar y chuparles el jugo. El caballo, aunque no lo comen, trilla el terreno y mata los hijos. El insecto de la familia de los escarabajos, llamado en lengua maya Max, taladra cerca del cogollo para comerse lo más tierno. La tusa, que es una especie de rata, come las raíces. El cochol y el kuxluch roen las hojas tiernas. La sombra y el desaseo le perjudican mucho.

Bien se puede comprender el modo de evitar el mal que causan la sombra, el desaseo y los cuadrúpedos. El Max se tiene que perseguir en los mismos troncos, de mañana y tarde, extrayéndolos de sus hoyos con unos palitos aguzados, embutiendo en seguida dichos hoyos con tierra seca y una piedrecita para evitar que les entre agua. En el informe que emitió el Sr. D. Julio Gonzalez, vecino de Seyé, á la agencia del ministro de Fomento, hablando de este enemigo del henequen, dice: que debe conservarse el aseó en los planteles, y perseguir el zorrillo llamado en lengua maya Pai-och, por ser enemigo del Max, y se expresa en estos términos: "El zorrillo grande, conocido con el nombre de Pai-och, es enemigo de dicho insecto, y así se debe procurar que los perros no lo maten." La tusa se coge con trampas ó se la mata con rejalgas untadas en pedazos de calabaza ú otras frutas, y los demás insectos con registrar las plantas, particularmente en la estación de las lluvias.

Hay todavía un enemigo muy terrible y que es necesario mucho cuidado con él, el indio perverso que roba las pencas en los plantíos y que también roba al tiempo de rasparlas, pues de un cadejo grueso de henequen hace dos, ó de dos hace tres, para que pase cada uno de ellos por el producto de una penca. Para evitar esto es necesario reunirlos en la casa principal para que delante del mayordomo raspen sus tareas.



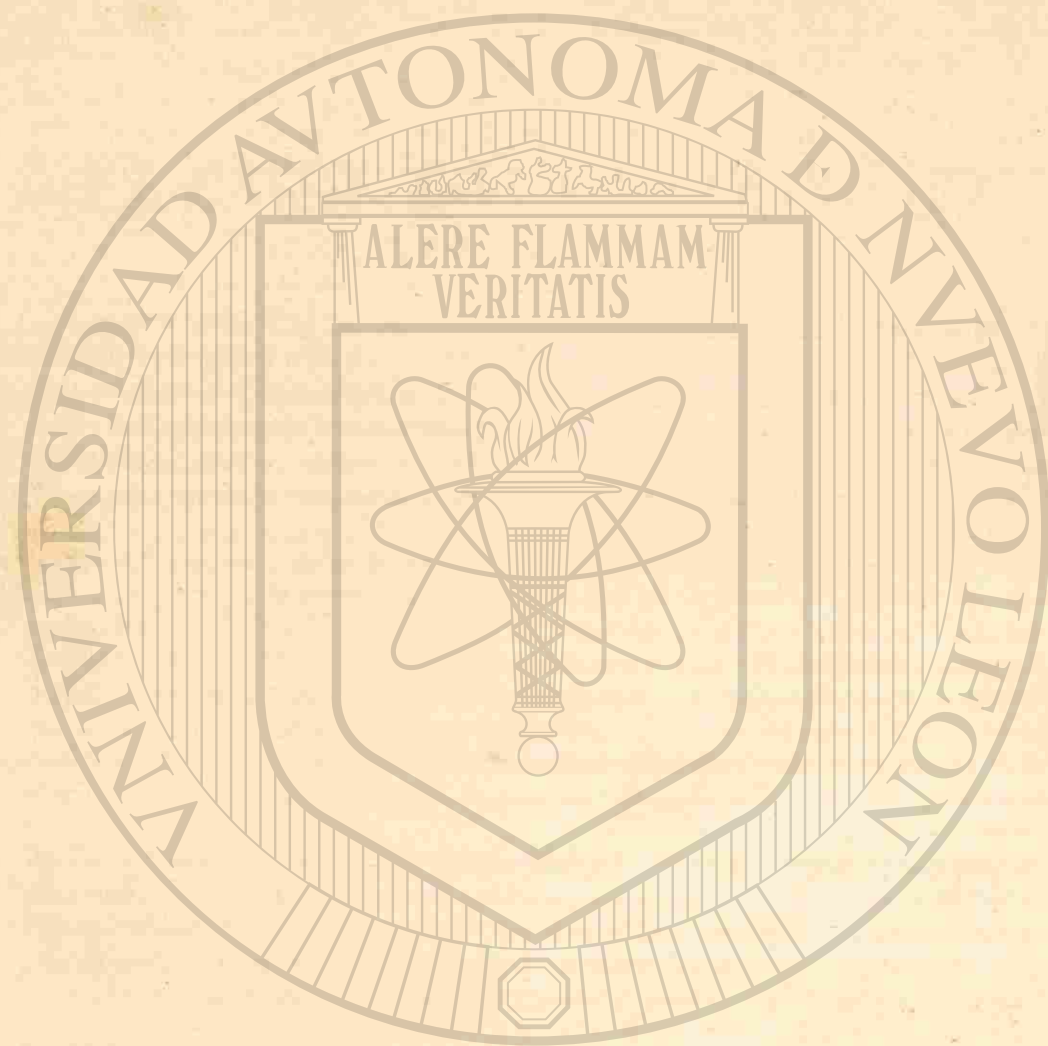
Raspadura del henequen.

Dos son los modos que hasta aquí se conocen, y cuya invención es de los indios, como se infiere de los nombres que conservan, y son: *toncos* y el *pacché*. Ambos dan igual resultado en cuanto al tiempo que se invierte para raspar bien cien pencas, que poco más ó menos es el de tres horas; pero en cuanto á la calidad del raspado y aprovechamiento de las hebras, es mucho mejor el *pacché*, porque lo menos deja de desperdiciarse del 5 al 10 por 100. El uso de este último, aunque es poco común, parece ser el más natural, susceptible de mejoras. Por ejemplo, poniéndole piés, asegurando la tabla suave que recibe la penca para que el sirviente no tenga que hacer fuerza con la barriga, sosteniendo la tabla y la penca á la vez, quedará más expedito para girar sobre ella el raspador de madera, que es de tres filos, de la figura de un prisma, de media vara de largo y con sus mangos en los extremos. Después de ser ambos modos un medio grosero, tienen la desventaja de mojar al operario con el jugo cáustico que expide la penca, causando una comezon desesperada, por lo que de parte de noche y de mañana, hasta la salida del sol, se hace este trabajo. En seguida se pondrá tendido al sol hasta el medio día para que se seque bien y esté blanco, pues si queda húmedo es fácil que desmejore en su calidad, poniéndose amarillo y algunas veces con manchas negras. No está de más hablar aquí del mal raspado que el indio llama *pájoch*. Es un engaño, ó por mejor decir, un robo, el que se hace vendiendo el henequen mal raspado, porque no es solo el filamento el que venden, sino parte del bagazo que no sirve más que para aumentar el peso y dar más trabajo á los manufactureros con detrimento de los instrumentos que les sirven. Díganlo si no los que tienen corchaderos, que han sufrido grandes mermas y han perdido sus peines; díganlo los comerciantes que han tenido reclamaciones del

mercado extranjero. ¿Y cuál será el resultado si se sigue tolerando esta malísima fé? Que irá en decadencia este ramo que nos está favoreciendo. No se necesitan muchos esfuerzos para evitarlo; con pocos y severos castigos se remedia este mal de grave trascendencia.

Se ha notado que los compradores no distinguen, como corresponde, la calidad del raspado, pues en el día han pagado á 7½ reales con demanda, la arroba del muy mal raspado, y á 8 reales el superior, en tiempo de que el vendedor ahorra un real en arroba en el primero y tiene además una tercera parte de aumento en el peso, por cuyo aliciente de consideracion, lejos de evitarse este mal se va aumentando.

*José Dolores Espinosa.*



SECRETARIA DE FOMENTO

COLONIZACION

INDUSTRIA Y COMERCIO

DE LA REPUBLICA MEXICANA.

SECCION 42

## CULTIVO DE LA QUINA

La grande importancia medicinal de la corteza de la quina, su alto precio y progresivo consumo de su produccion natural, han hecho que durante los diez ó doce años próximo pasados, se intente en varios lugares cultivar el árbol de la quina. Las principales de estas tentativas, en punto de magnitud, son las de la India Británica, Ceylan y Java, pero tambien se han hecho ensayos para su cultivo, con más ó ménos éxito, en Jamaica, Guadalupe, Martinica, Rio Janeiro, Santa Elena, Melbourne en Australia, en el Cáucaso y en Córdoba, del Estado de Veracruz en México.

Los primitivos experimentos en esta direccion se hicieron por los alemanes, en Java, quienes comenzaron un plantío en 1854; pero varias causas frustraron al principio sus tentativas. Las principales de estas causas fueron la seleccion y cultivo de variedades pobres en la cantidad de quinina por ellas producida, así como errores en el cultivo dependientes del abono, elevacion y temperatura. Estos errores se corrigieron en años posteriores, y un pormenor del estado de cultivo de la quina en Java en 1868, muestra los siguientes número de árboles de diversas variedades entónces cultivadas: *de Chinchona calisaya*, 509,582; *Chinchona succirubra*, 27,578; *Chinchona condaminea*, 28,874; *Chinchona lancifolia*, 573; y *Chinchona micrantha*, 386.

EXPERIMENTOS EN LA INDIA ORIENTAL.—De 1859 á 1860, el gobierno británico comenzó sus experiencias en el cultivo de las plantas de la quina, en la India oriental. Estas experiencias fueron confiadas á personas científicas y prácticas, que emplearon todos los medios conocidos para hacer razonables sus ensayos. El resultado de éstos ha sido altamente satisfactorio. La propagacion de estos árboles ha sido considerablemente extendida, de suerte que el número de plantas en la actualidad excede de un millon.

El plantío principal y primero fué el de Octacamund en las montañas de Neilgerry, que se encuentran á la latitud septentrional de 11° y en la longitud oriental de 77° respecto de Greenwich.

Estas montañas se levantan 4,000 á 5,000 piés de un llano ondulado que está 2,000 á 3,000 piés sobre el nivel del mar. La altura de la lluvia caída en el año es de cerca de 70 pulgadas.

No tenemos á la mano datos de la marcha de la temperatura en el año.

El segundo plantío es el Darghielin, en el Distrito de Sikhim, en la base de los montes Himalaya, á la latitud septentrional de 27° y en una altura que varía entre 1,800 á 4,000 piés sobre el mar.

Siguen inmediatamente despues, respecto á importancia, las plantas de Ceylan, en una elevacion de 6,000 piés sobre el nivel del mar, con un clima húmedo, y una temperatura anual de cerca de 59°, presentando respecto de esto gran analogía con la localidad natural de los árboles de la quina en la América del Sur.

El resultado de estos diferentes ensayos en la India ha sido completamente satisfactorio, y en el mercado de Lóndres se han vendido á precios remuneratorios pequeñas cantidades de corteza de los árboles cultivados allí.

Una reciente publicacion inglesa llamada la "Quinología de las plantas de la India oriental, por John Eliot Howard," da muchos informes respecto de los diferentes alcaloides medicinales contenidos en la corteza de diversas variedades de quina, y el efecto de la localidad, clima y cultivo sobre estos productos; y á pesar de que se han hecho algunas observaciones generales respecto de la latitud y temperatura, no se han dado aún informes detallados sobre este punto, de manera á satisfacer las consultas á aquellos lectores que buscan con grande interes informes sobre el cultivo de la quina en los Estados Unidos.

La obra entra de lleno y sabiamente en la análisis química de las diferentes partes del árbol de la quina, como la raíz, la madera, la savia las hojas y la corteza, y parece determinar con exactitud el origen y producción de los elementos de la quinina. Hemos aprovechado estos informes de la obra mencionada, por ser de un interés general.

ELEVACION SOBRE EL NIVEL DEL MAR.—“Observaciones recientes sobre este punto,” dice Mr. Howard, “pueden salvar evidentemente los intentos inútiles de cultivar estas plantas á un nivel inferior á 4,000 piés sobre el Océano. La corteza de la *Chinchona succirubra*, producida en el Wynaad, á una altura que no excede probablemente de 2,400 piés, fué más delgada que la producida en Neilgherry, pues dió solamente 0.5 por ciento de sulfato de quinina y 2.9 por ciento de cinchonidina, lo que indica que la quinina se forma en cantidades mucho menores en bajas elevaciones.”

Advertiremos aquí que la corteza de la quina contiene varios alcaloides, poseyendo valores medicinales muy diferentes. Los principales son: la quinina, cinchonidina y cinconina. Forman unas series químicas que difieren principalmente en la cantidad de oxígeno que contienen, y mientras la suma total de estos productos puede diferir poco en las diferentes cortezas producidas á distintas elevaciones, sus cantidades relativas pueden variar considerablemente, y este hecho es un asunto de grande importancia bajo el punto de vista medicinal. Resulta de esos ensayos hechos, que para los usos medicinales la quinina y cinchonidina tienen un valor casi igual, mientras que los otros alcaloides son de un valor comparativamente pequeño. Por consiguiente, esa condición de elevación y temperatura media que resulta en la producción de la mayor proporción de quinina y cinchonidina, será una consideración importante en el cultivo del árbol de la quina; prácticamente, en realidad el provecho del cultivo depende de la cantidad de quinina cristalizable que se puede obtener de una calidad de corteza dada. Se ha encontrado también que la cantidad de alcaloides valiosos, está afectada por la de luz solar y sombra recibida por los árboles. La quina de las comarcas de los Andes, estando situadas en una región de perpetuos vientos generales, que traen abundantes lluvias y nieblas durante la mayor parte del año, están sustraídas por esto á la luz solar. Pero el clima de las hileras de montañas situadas más al Sur de la India, difiere del de Sur-América por tener seis meses de luz solar, pues la sequedad natural de la atmósfera no quita su poder calorífero á los rayos solares. Parece que en la India la altura de 6,000 á 7,000 piés es más favorable á la producción de la quinina en la *Chinchona succirubra*, y que sobre 7,000 piés el producto disminuye. La *Chinchona succirubra*, *Peruviana* y *Mierantha*, prosperan en elevaciones comprendidas entre 4,000 y 6,000 piés, mientras que la *Chinchona Officinalis*, *Bonplandiana* y *Crespilla* vegetan más vigorosamente en los plantíos de Doolabetta, en las alturas variables entre 7,000 y 8,000 piés. Las cortezas reales están adaptadas á las alturas mayores, y las cortezas rojas á las más bajas. Esto corresponde á lo que sabemos de su crecimiento y localidades nativas.

Mr. Howard dice: “Mi única opinión es que, el éxito, aunque no del todo completo, ha sido asegurado por los pasos ya tomados en la aclimatación de la quina en la India; mas no será prudente tomar en consideración el hecho de que en Java se han tenido algunas contrariedades, pues solamente se han evitado errores en la elección de especies, eligiendo cuidadosamente las mejores situaciones y modos de cultivo, que plantadores de otras partes del mundo verán coronados sus esfuerzos con remuneratorios resultados.”

Respecto al cultivo de la quina entre los límites de los Estados Unidos, multitud de opiniones se han expuesto. Las grandes variaciones de temperatura á que nuestro clima está sujeto, parecen ser la mayor dificultad. Las heladas son perjudiciales si no fatales, y esto impide á la mayor parte del país dé un buen éxito en los plantíos. Se cree que en Texas y California se encuentren las condiciones climatéricas propias para la vegetación de este árbol valioso.

Observaciones termométricas hechas en varios años en San Diego de California, muestran una temperatura media en el año, de cerca de 62° F., mientras que la más baja temperatura que se observa durante este período es de cerca de 33°. La temperatura media de primavera es casi de 60°; de verano 68°; de otoño 63°, y de invierno 54°. Solamente una serie de experimentos cuidadosamente ejecutados, pueden determinar plenamente las capacidades de nuestro clima propias para el cultivo de estos árboles.

(Traducido del “Department of Agriculture report” de Washington.)

El cantón de Córdoba ha sido el primer punto del país donde germinó el café, ha sido igualmente la cuna de la quina, y á no dudarlo, lo será del té chino, si, como creemos, el infatigable agrónomo y eminente naturalista Dr. Hugo Fink, llega á multiplicar las plantas que posee, y que son el objeto de sus más prolijos cuidados.

Córdoba es además notable por sus producciones; allí crecen y se desarrollan con exuberancia todos los frutos tropicales, y los granos más valiosos y estimados se multiplican y cosechan en sus fértiles terrenos; pero de los diversos ramos que constituyen su riqueza agrícola, el cultivo y explotación de las *Cinchonas* es quizá el que presenta un porvenir más halagüeño.

Las quininas son originarias de la América Meridional, en donde se les encuentra al estado silvestre, en medio de las selvas vírgenes del Perú, Venezuela, el Ecuador, Bolivia y otras repúblicas limítrofes.

La introducción de este febrífugo en Europa data desde 1640, en cuya época la condesa de Cinchon, mujer de un virrey del Perú, repartió la corteza en España, encomiando sus virtudes por haber sido curada de una fiebre intermitente de las más rebeldes, por un corregidor de Loxa, que le hizo tomar el polvo de la quina que un indio le había llevado, revelándole sus propiedades: nueve años después los jesuitas de Roma recibieron una gran cantidad de corteza, que vendían en polvo; pero su especulación duró poco tiempo, pues un inglés llamado Talbot, que les sorprendió el secreto, les hizo concurrencia en Francia é Inglaterra, y por último, vendió el secreto á Luis XIV, quien lo mandó publicar en 1679; pero hasta 1738 se conoció el árbol que produce esta preciosa corteza, y se empezaron á hacer las primeras tentativas para propagarlo en diversos países.

En Enero de 1866 el comandante Maury, que accidentalmente se encontraba en el país, fué nombrado miembro de la Sociedad de Geografía y Estadística, adonde presentó una proposición para que se aumentara la flora mexicana aclimatando el árbol de la quina. La Sociedad acogió con entusiasmo la proposición, y gracias á su celo y á la dedicación del Sr. Nieto, encargado de la aclimatación, el proyecto del filántropo marino se ha realizado. Córdoba encierra más de 15,000 plantas que se siguen propagando con prodigiosa rapidez, y dentro de algunos años México contará la quina entre uno de sus mejores artículos de exportación.

Para dar una idea exacta de la historia de este precioso febrífugo en el país, creemos conveniente poner á continuación los datos que sobre el particular se tienen, y que hemos tomado de noticias oficiales.

“Largo tiempo há que es conocido entre los farmacéuticos el gran valor del árbol de la *Cinchona* del Perú, especialmente de la *Cinchona Calisaya*, que es la mejor de todas, usada al principio bajo el nombre de *Corteza Jesuíta* ó *Quina*, y en tiempos más recientes, preferida la quinina descubierta en 1820 por los químicos franceses Palletier y Caventon. Fué un gran don para el mundo. Desde que en la India se ha generalizado el uso de la quina, según lo escribía el Dr. Marpherson, de Calcuta, en 1856, ha ido disminuyendo constantemente la mortandad de tropa europea en Bengala; y siendo así que en el año de 1830, el término medio de las defunciones de los que fueron era de 3.66 por ciento, en el día puede calcularse en sólo 1 por ciento.

“Sabido es que el árbol de la *Cinchona* es indígena del hemisferio meridional; mas cuando llegó á hacerse general el conocimiento de sus particulares virtudes como planta medicinal, algunos hombres filantrópicos, así en Holanda como en Inglaterra, empezaron á recomendar vivamente la importancia de introducirla en el hemisferio septentrional, y de trasplantarla en las posesiones de ambas naciones en la India oriental; mas, ó bien pasaron desapercibidas por entónces estas excitaciones, ó aun atendidas que fuesen, después, cuando ya los holandeses habían dado los primeros pasos á consecuencia de ellas, el hecho es que ningún resultado favorable produjeron, hasta hace como cinco ó seis años que fué enviado de Inglaterra D. Clemente R. Marekam, para formar en el Perú una colección de semillas y plantas, con el fin de trasportarlas á la India. Tuvo tan buen éxito esa misión suya, que en el día hay allí huertas que contienen centenares de millares de árboles, algunos de ellos en estado ya de cortarse. Acostumbrábase en el Perú arrancar la corteza del árbol dejándolo así en pie, y el tronco desnudo era atacado por gusanos é insectos de varias especies que causaban su propia destrucción y la de las raíces también; mas si se corta el árbol, brotarán de las raíces una porción de renuevos, que á los cinco ó seis años estarán

en estado de cortarse. En los jardines de Kew, en Inglaterra, se producen actualmente muchas plantas de *Cinchona*, que sirven para distribuirse. La *Cinchona* crece con más abundancia que en ninguna otra parte, entre los paralelos 12° y 19° Sur en los declives orientales de los Andes, donde los vientos generales del S.O. soplan con invariable constancia. Una parte considerable del terreno montuoso de México, entre la tierra caliente y la altura de la Mesa, se halla situada en latitudes septentrionales, que corresponden á los paralelos del Sur de la *Cinchona*. Allí también es llevado el riego por los vientos generales del Atlántico, y su altura sobre el nivel del mar corresponde á la faja de la *Cinchona* en los Andes. ¿Qué razón hay, pues, para que este precioso árbol no floreciese también en México como en el Perú? La existencia de él en nuestros campos, sería un don para los ricos, un bien para los pobres, y daría gloria al gobernante que lo plantase aquí.

“Viniendo de Veracruz á la capital en Mayo último, pasé por Córdoba y Orizaba, y me acordé de las pendientes orientales de los Andes, en la América del Sur. Reflexionando entónces, de qué manera podría yo, desterrado, hacer algo en beneficio del país, á cuyas playas había venido en busca de un asilo y una mansión, me entregué á vagar en mi imaginación por los reinos animal y vegetal, especialmente los del Sur, y escogí entre la fauna y flora del Perú unas cuantas muestras para que me sirvieran más adelante de investigación y de estudio. En lo concerniente á la primera, las cúspides nevadas de nuestros majestuosos montes, me sugirieron desde luego la Llama y la Alpaca del Perú, por su fina lana y sabrosa carne, así como las alturas de Córdoba, la idea de enriquecer la flora de México y su opulencia comercial con el árbol de la quina del Perú. Posible es que dichos animales estén ya habituados á nuestras montañas mexicanas; de no ser así, yo procuraré en otra ocasión presentar á la Sociedad una proposición para la aclimatación de ellos en México.

“Escribí á mi amigo Marekam, pidiéndole informes sobre el árbol de la *Cinchona*, y mi carta llegó á sus manos estando en camino para la India, donde iba á presenciar la primera cosecha del árbol que él mismo había plantado. Por el último paquete inglés me ha venido su contestación y es como sigue:

“Recibí la carta de vd. en 28 de Agosto, en Suez, estando en camino para la India, á cuyo país me dirijo con la mira de inspeccionar los plantíos de la *Cinchona*, y de poner en planta las medidas que convengan para la fabricación de un febrífugo barato y eficaz, que por su precio cómodo, pueda estar al alcance del más humilde labrador. El asunto á que se refiere vd. en su carta, es decir, á la introducción del cultivo de la *Cinchona* en México, ha ocupado seriamente mi atención. No puede dudarse que hay muchas porciones de terreno mexicano admirablemente adecuado á ese cultivo, y que cualquiera medida por la cual se lograra asegurar al pueblo de México de la abundante provisión del febrífugo de *Cinchona* á precio cómodo, sería muy digna de la atenta consideración de su Gobierno.

“Humboldt ha dicho, que la flora de las tierras altas en las inmediaciones de Jalapa, es tan sumamente semejante á las de las regiones de *Cinchona* en los Andes, que él, á cada paso, esperaba encontrar allí el árbol de la quina del Perú. Él advierte que la gran depresión del camino estrecho ó istmo de Panamá, donde los collados son más bajos que el límite de la zona de la *Cinchona*, ha impedido que estas plantas se hubieran extendido hácia el Norte, como naturalmente hubiera sucedido. Toca al hombre civilizado ayudar á la naturaleza en su trabajo, y el Gobierno hará un beneficio inestimable á su pueblo, introduciendo en México las plantas de *Cinchona*. Es probable que para el año de 1867, tengamos una cantidad de buena semilla de las especies más apreciadas de *Cinchona* en la India, y habrémos ya logrado á la vez tanta experiencia en cultivar las plantas, que podrémos obtener de la corteza toda la quina posible. Yo desearía entónces pasar á México á escoger sitios propios para los plantíos, hacerme de una buena provisión de semilla y extender las instrucciones convenientes para su cultivo. Entretanto, sería muy de desearse que el Gobierno mexicano contratase los servicios de un inteligente jardinero escocés, para que yendo á la India, á nuestro plantío de *Cinchona*, se instruya allí de nuestro método de cultivo que tan buenos resultados está produciendo, etc.—Clemente R. Marekam.”

Pido se me permita presentar en este lugar la siguiente proposición:

“Se nombrará una comisión, que á nombre de esta Sociedad, manifieste al Gobierno ser de grande interés é importancia que se añada á la flora de México, el árbol de la *Cinchona*, y que respetuosamente se le suplique mande señalar los fondos necesarios.—M. F. Maury.”

“La Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, acogiendo con vivo interés el pensamiento de su digno socio el Sr. Maury, y deseando por lo pronto la ejecución del ensayo de aclimatación del árbol de la quina, nombró en su Comisión al que suscribe para encargarse de verificarlo, haciendo desde luego los preparativos necesarios para sembrar las semillas que el Sr. Maury ofreció conseguir, de las que ya producían los primeros árboles aclimatados en las posesiones inglesas de la India. Mientras tanto, el repetido Sr. Maury salió de México para Inglaterra, y sin olvidar sus filantrópicas ideas, interponiendo ante el gobierno inglés su merecida influencia, logró la remisión á México, de 120,000 semillas de *Cinchona Succirubra*, de 25,000 de *C. officinalis*, y de 90,000 de *C. Calisaya*. Estas semillas, recientemente colectadas de los árboles de Octacamund, salieron de Inglaterra por el buque de vapor “Trasmania” y fueron recibidas en Córdoba el 14 de Octubre de 1866. En los dos días siguientes se verificó la siembra de su mayor parte, en cajas de madera provistas de la mejor tierra de humus, mezclada con arena en proporción de una tercera parte, y cubiertas con cortinas de lienzo movibles, sobre hilos metálicos que permitían medir y conservar con regularidad la humedad necesaria, para favorecer eficazmente la germinación de estas delicadas semillas: el resto de las que recibí, calculado en la tercera parte, lo distribuí entre los Sres. D. Hugo Finck, del Potrero; D. Tomás Grandisson, de Orizaba; D. Carlos Sartorius, del Mirador, y D. Martín Sánchez Bárcena, vecino de Jalapa, personas todas de notoria instrucción y aptitud para procurar el buen éxito; pero desgraciadamente se perdieron en lo general todas estas semillas, sin haber obtenido una sola planta esos señores.

“En cuanto á las siembras que con las semillas restantes hice en esta ciudad, fueron objeto de las más constantes y asiduas atenciones, recibiendo diariamente los almácigos la sombra y riegos que el estado atmosférico exigía, y con la más viva satisfacción observé, que á excepción de la *Cinchona officinalis*, la mayor parte de la semilla de *Succirubra* y *Calisaya*, germinó desde el día 6 hasta el 23 de Noviembre de 1866. Tan luego como estas delicadas plantitas produjeron sus primeras cuatro hojas, se trasplantaron cuidadosamente en pequeñas macetas, con buena tierra vegetal, y en Marzo del año siguiente todas las plantas habían adquirido desde 35 hasta 50 centímetros de altura. El mes de Junio del mismo año, ya hubieran debido comenzar á plantarse para continuar definitivamente su cultivo, según lo exigían las dimensiones que las plantas habían adquirido; pero las circunstancias en que se hallaba el país, no permitieron por falta de brazos hacer plantíos en las fincas del campo, y tomando en consideración la conveniencia de popularizar, hasta donde fuera posible el interés por tan feliz ensayo, comencé á distribuir la mayor parte de esas plantas entre varios vecinos de esta población, así como de Orizaba, Huatusco, Coscomatepec y otros puntos.

“Las referidas plantas distribuidas en esta ciudad, y las que me reservé para su observación, se continúan cultivando con todo el interés que inspira la confianza de haberse ya realizado una conquista, que no sólo será de la mayor importancia para nuestra abatida agricultura y comercio, sino también de inestimable beneficio para la humanidad. Estas plantas, ya convertidas hoy en muy preciosos y elegantes árboles que presentan hasta más de 5 metros de altura, se ven llenos de vida; y tanto por su espléndida vegetación, cuanto por la sorprendente abundancia con que hace tres años están floreciendo y fructificando muchos de ellos, no dejan la menor duda sobre ser un hecho irrefutable, la naturalización de ese importante vegetal en esta parte de nuestra República.

“Las muy abundantes semillas colectadas el año próximo pasado, han poseído completamente la facultad germinativa de que carecieron casi todas las de la primera florescencia del año de 71, seguramente por ser demasiado jóvenes los arbolitos que fructificaron esta vez; mas mis propios experimentos, y los de algunos otros individuos, me permiten afirmar, que la superabundante florescencia actual, y la considerable cantidad de semillas que deberá cosecharse en el próximo verano, facilitará por sus perfectas condiciones, verificar con seguridad del mejor éxito, la siembra de aquellos plantales que podrán contener un gran número de plantas.

“En comprobación de las satisfactorias condiciones en que ya se producen las semillas, citaré el caso de la siembra hecha recientemente por D. Hugo Finck, con semillas procedentes de las plantas que cedí á D. Vicente Rodríguez, en 1868, habiendo nacido con tal profusión, que por esto el citado Sr. Finck ha propuesto últimamente á la Sociedad de Geografía, sembrar en el resto de este año 10,000 plantas, é igual número en el venidero.

“Córdoba, Setiembre 1° de 1873.—J. A. Nieto.”

Las quinas, son árboles algunas veces corpulentos, que pertenecen á la tribu de las *Chinchonas*, á la familia de las Rubiáceas y al género *Chinchona* que ofrece los caracteres siguientes:

Cáliz monófilo, campanulado, con cinco dientes; corola gamopétala, epigenia, tubulada, con cinco estambres insertos en el medio del tubo, cortos y filiformes; anteras alargadas salientes; ovario de óvulos numerosos; cápsula oblonga coronada por el cáliz; semillas numerosas.

Las tres especies más importantes y de más estimacion en el comercio son, precisamente las que se cultivan en Córdoba, y son la Calisaya, la Succirubra y la Condamínea.

No todas son igualmente ricas en alcaloides; así, la quina amarilla contiene mayor cantidad de quinina; en la gris la cinchonina domina, y en la roja, estas dos bases parecen existir en proporciones iguales; aun en una misma especie se observan diferencias notables de los mismos principios que cambian con la edad, la cultura, la naturaleza del terreno y aun con el modo de verificar la cosecha.

De los análisis de M. Delondre se deduce, que la especie Calisaya es la más rica en quinina, y que los ejemplares de Bolivia y Nueva-Granada le han dado de 30 á 32 gramos por kilogramo de sulfato de quinina.

Es de lamentar que no se hayan sujetado periódicamente á una análisis las cortezas de las quinas aclimatadas en Córdoba, á fin de darse cuenta de su aumento progresivo en alcaloides, y en consecuencia, de su riqueza y valor comercial. En 1871 el Sr. Vigier analizó unas cortezas de quina Calisaya que el Sr. Nieto le remitió á Paris y encontró que tenían 1,5<sup>mas</sup>15 por ciento de quinina, y 0,5<sup>mas</sup>95 de otros alcaloides. En 1874 los Sres. Laso de la Vega y M. Rio de la Loza, comisionados por la sociedad de Historia Natural, ensayaron la corteza de la misma especie remitida por el mismo Sr. Nieto, y el resultado de sus análisis fué un poco superior al de Mr. Vigier; obtuvieron por término medio 1,5<sup>mas</sup>883 por ciento de quinina, 1,554 de los otros alcaloides.

Durante nuestra permanencia en Córdoba, excitados por algunas personas de la poblacion, á la vez que animados del deseo de saber, aun cuando fuera aproximadamente, la riqueza en quinina de las especies allí cultivadas, que como se sabe son las de mayor consumo, nos decidimos á hacer una análisis, en union del hábil farmacéutico y profesor de química del Colegio Preparatorio, el Sr. Francisco Arenas. No pasaremos adelante sin hacer público nuestro reconocimiento al Sr. Lic. D. José María Mena, que puso á nuestra disposicion el laboratorio de química del expresado establecimiento.

El corto tiempo de que podíamos disponer, por haber sido tan pasajera nuestra permanencia en Córdoba, hizo que adoptáramos el procedimiento más rápido de análisis para valorizar la quinina; esta circunstancia, y la de existir en el laboratorio un quinómetro de los Sres. Glénard y Guilliermond, nos decidió á seguir el procedimiento quinométrico. Con tal motivo, tomamos 10 gramos de polvo de quina perfectamente tamizada y desecada en la estufa, hasta que dos pesadas sucesivas hechas con intervalo de una hora, no cambiaron de peso; en seguida se le agregó al polvo, puesto en una cápsula, una poca de agua caliente, hasta humedecerlo, y despues de un rato se añadió por porciones una lechada de cal, formada con 10 gramos de esta sustancia, mezclando íntimamente hasta formar una pasta homogénea. Esta mezcla se evaporó en baño de María, hasta la sequedad, y despues de recogida con cuidado y pulverizada, se puso á macerar durante un cuarto de hora con 100<sup>mas</sup> de éter en el digestor del aparato, y de aquí se hizo pasar á un tubo graduado que está en comunicacion con el llamado tubo medidor ó colector, de donde se tomaron los ejemplares para los ensayos que verificamos, tomando en cada uno de ellos veinte centímetros cúbicos de la solucion etérea, poniéndolos en un vaso de precipitado, y agregándoles 10<sup>mas</sup> de agua acidulada que se preparó disolviendo en un litro de agua destilada 3,5<sup>mas</sup>02 de ácido sulfúrico monohidratado. Como indicador se puso un centímetro cúbico de tintura de madera del Brasil, y se saturó el exceso de ácido, con una solucion amoniacal, preparada de manera que saturaba exactamente su volúmen de la solucion ácida. En cada análisis, cuando el líquido colorido en amarillo por la tintura del Brasil, viró al rojo violado, señal característica del momento de saturacion del ácido, se anotó el número de centímetros cúbicos que se emplearon de la solucion alcalina, para deducir por ellos la cantidad de quinina, supuesto que en 10<sup>mas</sup> del ácido quinométrico hay 0<sup>mas</sup>,0302 de ácido monohidratado, y que esta cantidad es el doble de la que se necesita para saturar 0<sup>mas</sup>1 de quinina; de manera, que cada centímetro cúbico de la solucion amoniacal representa 0<sup>mas</sup>02 de quinina. Se puede de luego á luego conocer el tanto por ciento de quinina contenido en las quinas que se analizan: si la bureta que contiene la solucion alcalina es de diez centíme-

tros cúbicos, y estos están divididos en décimos, en este caso basta leer el número de centésimos que se han gastado para neutralizar el ácido, y estos indicarán en gramos la cantidad de quinina contenida en un kilogramo, de donde será muy fácil deducir la que hay en cien partes.

Por este procedimiento obtuvimos 2.5 por ciento de quinina en un ejemplar de *Chinchona de Calisaya* que nos proporcionó el Sr. D. Severo Nieto, de una de las quinas fundadoras que se habia sacado hacia algunos años; pero hay que hacer notar que dicho árbol estuvo por algun tiempo expuesto á las influencias exteriores, por cuya razon se encontraba ya en algunos puntos alterada la corteza.

A nuestro regreso se han rectificado estas análisis en el laboratorio de esta Escuela, en union de los alumnos del curso de química aplicada, quienes han contribuido poderosamente al resultado con su celo y dedicacion.

El procedimiento que se siguió para la comprobacion de las análisis ejecutadas en Córdoba, es el de M. Maitre, que como se sabe, es uno de los más prácticos á la vez que exactos. Por este método el resultado medio de más de doce ensayos hechos en las tres especies ya enumeradas, ha sido el siguiente:

	ALCALOIDES POR CIENTO.		
	Mezcla.	Quinina.	Cinchonina.
Quina Condamínea de 11 años.....	6,280	3,505	2,775
Quina Calisaya de 13 años*.....	4,355	2,160	2,195
Quina Succirubra de 3 años.....	2,360	1,06	1,30

Despues de aislada la quinina se ha trasformado en sulfato ácido, y su solucion, tratada por un exceso de amoniaco y agitada con éter, no ha dejado el residuo de cinchonina que queda siempre que estos alcaloides están mezclados, supuesta la insolubilidad de esta última base en el éter.

Por último, se han verificado con las soluciones de las sales las reacciones características de los alcaloides; y así se ha visto aparecer la coloracion verde esmeralda que se produce cuando en una solucion de una sal de quinina se vacía agua de cloro y se añade amoniaco; así como la coloracion roja encendida que aparece despues de la adición de la agua clorada, del prusiato amarillo de potasa y de unas gotas de amoniaco.

En las sales de cinchonina, el prusiato amarillo produce un precipitado de ferrocianuro de cinchonina, que se disuelve en un exceso de reactivo, si se calienta lentamente; pero por el enfriamiento se deposita de nuevo, en escamas brillantes ó en agujas agrupadas en abanico.

Una atmósfera húmeda y una temperatura elevada, es clima propio para el buen desarrollo de las cinchonas. Segun el Sr. Finck, su cultura está comprendida entre los 800 y 950 metros de altura sobre el nivel del mar, aunque segun otros autores la elevacion média es de 1,000 á 1,300 metros

Las tierras francas son las más favorables para su cultivo, aunque puede hacerse la plantacion en terrenos arcillosos y arcillo-calcáreos; pero en todo caso cuando no se encuentre un terreno de consistencia média, es conveniente mejorarlo con la adición sucesiva de los elementos que existen en menor proporcion á fin de neutralizar, las propiedades especiales de la arcilla y sílice que por sí solos son impropios para el buen desarrollo de las quinas.

La multiplicacion de las quinas es una de las operaciones más delicadas de su cultivo y que exige grandes precauciones, tanto en el establecimiento de los semilleros, como en el modo de verificar la siembra; la semilla á su vez debe ser recientemente cosechada, y lo más fresca y madura posible, pues cuando ésta tiene tres meses pierde completamente su facultad germinativa. La recoleccion de las semillas presenta sus dificultades por ser sus frutos tan poco densos y pequeños, de manera que son fácilmente arrastrados por el viento; pero el método que sigue el Sr. Finck, es muy expedito, y consiste en colocar debajo de las ramas de los árboles, cuando las cápsulas han llegado á su perfecta madurez, el cielo está sereno y la atmósfera tranquila, una canasta de bastante diámetro, cubierta con un lienzo fino, y sacudir suavemente las ramas; toda la semilla cae sobre el lienzo, y puede separarse de las hojas y basuras que se desprenden; el peon que lleva el canasto debe acer-

\* El ejemplar de esta especie fué el mismo que analizamos en Córdoba por no haber podido adquirir otro.

carlo lo más que sea posible á las ramas, y recoger la semilla á medida que se deposita, para colocarla en un saco ó canasto cubierto que lleva á prevención.

Antes de la estacion de las aguas, se procede á la formacion de los semilleros, los cuales, no pudiendo establecerse al aire libre, sino en una casita ligera que se construye con tejamaniles y morillos, la extension del terreno que comprende es de 40 varas cuadradas formadas por un rectángulo, que tiene por lo comun 10 varas de largo por 4 de ancho. Antes de hacer la construccion se traza en el suelo, cuidando mucho de orientarla, de manera que el ancho del rectángulo quede precisamente en la direccion de Oriente á Poniente: en cada uno de los ángulos de la figura se clavan morillos de tres á cuatro varas de largo, se techan y cubren con tejamaniles hasta cerca del suelo las paredes comprendidas en el lado mayor del rectángulo, las otras dos se cubren con cortinas, y se van levantando poco á poco á medida que las plantas se desarrollan.

En el centro del jacal, y dejando para el paso un andador de una vara de ancho, se construye un huacal de varas ó tabla, pero de modo que el agua se escurra con facilidad. La extension del huacal es de 8 varas de largo,  $1\frac{1}{2}$  de ancho, y  $\frac{1}{2}$  de alto, descansando sobre estacas de madera, á una vara de distancia del suelo.

Construido el cajon se llena con tierra comun hasta cerca de la superficie, dejando dos ó tres pulgadas libres para cubrir las con un compuesto terroso, que se prepara mezclando dos partes de mantillo con una de arena caliza bastante fina; estas dos tierras se ponen á secar por separado, al sol, y cuando están perfectamente secas se hacen pasar por un tamiz ántes de mezclarlas.

Concluida esta operacion, se coloca la semilla en un costalito, y se sumerge durante seis horas en el agua; despues de este tiempo se vacia sobre una mesa, se extiende y se le pone encima una capa delgada de arena hasta casi secar la semilla para hacerla manuable; en este estado se esparce con uniformidad en toda la superficie del semillero, teniendo cuidado de separar las diferentes especies de quina; por último, se cubre la semilla ligeramente con arena cernida, de manera que pueda distinguirse.

Una vez hecha la siembra, se corren las cortinas, y durante tres meses no se mueven para nada.

Al principio, y mientras las plantas germinan, debe regarse todos los dias con una regadera muy fina, cuidando de no poner mucha agua, lo que podria la semilla; así se continúa por espacio de diez y siete ó veinte dias, que es lo que regularmente dilata para nacer. Desde este momento se sustituye la regadera, cuyo chorro es demasiado fuerte para que las plantitas lo soporten, por una jeringa de jardinero, y no vuelve á hacerse uso de la regadera hasta que las plantas tienen de dos á tres centímetros de altura.

Cuando las plantas tienen de ocho á diez centímetros, se trasplantan á unos camellones de 25 metros de largo por uno de ancho, plantando en cuadro á una distancia de seis á siete pulgadas de mata á mata. El terreno que se elija para la almáciga debe estar sombreado por los plátanos ó algun otro árbol, y á la vez debe establecerse en un terreno nuevamente desmontado, y cuando esto no sea, debe abonarse con estiércol consumido ó tierra de hojas, despues de haberle dado dos ó tres labores hasta dejarlo perfectamente desmenuzado. Despues del trasplante se riega, y se continúa esta operacion siempre que el terreno lo necesite. Cuando las plantas llegan á una altura de 25 á 30 centímetros, se sacan del plantel y se plantan en el lugar en donde definitivamente deben quedar. Si la siembra es solo de quina, se ponen en cuadro á 5 varas de distancia; pero si se han de intercalar en un plantío de café, se les da de 7 á 8 varas. El lugar en donde se plante cada arbolito debe estar con anticipacion removido, abonado, y mejorado si es preciso, á fin de que tenga poco más ó ménos la misma composicion y riqueza que el terreno del plantel.

Despues de este último trasplante, se riegan las plantas, y se continúa esta operacion por espacio de algunas semanas, siempre que sea necesario; en lo sucesivo, los cuidados de conservacion se reducen á dirigir los tallos que se desvien de su posicion vertical, poniéndoles tutores si fuere preciso, á quitarles la mala yerba que se desarrolla cerca de su pié, y á removerles el terreno de vez en cuando, hasta que sus raíces estén bastante vigorosas, lo que sucede cuando sus tallos han llegado á una altura de uno á uno y medio metros.

Desde el noveno año en adelante puede aprovecharse la quina. La descortizacion se puede practicar haciendo incisiones circulares arriba y abajo del tronco, y entre éstas, incisiones verticales, con el objeto de desprender bandas de cortezas más ó ménos grandes, pueden hacerse incisiones longitudinales, separando con cuidado los fragmentos de corteza sin lastimar el árbol, teniendo cuidado de cubrir con musgo la parte herida. Este procedi-

miento, inventado por Mr. Mac-Ivor, permite obtener, segun se dice, cortezas dos ó tres veces más ricas en alcaloides que aquellas que reemplazan; pero lo más comun es cortar el árbol con una sierra á una vara del suelo y descortezar el tronco y las ramas. El tronco retoña, se dejan los tres retoños más fuertes, y al cabo de algunos años se cortan dos de ellos que se benefician, y se deja el más vigoroso para que forme el nuevo árbol.

De esta manera la explotacion puede durar muchos años.

Despues de separada la corteza, se pone á secar al sol, lo que hace que ésta se arrolle sobre sí misma durante la desecacion, tanto más, cuanto más delgada está. Es preferible secar la cáscara á la sombra, y solamente ántes de empacarla para la exportacion, ponerla unas cuantas horas al sol.

El rendimiento es muy variable, segun las especies y la edad del árbol; pero por término medio se puede valuar en una planta de nueve á diez años de edad, de 25 á 26 libras de corteza seca, que se vende con facilidad de seis reales á un peso libra.

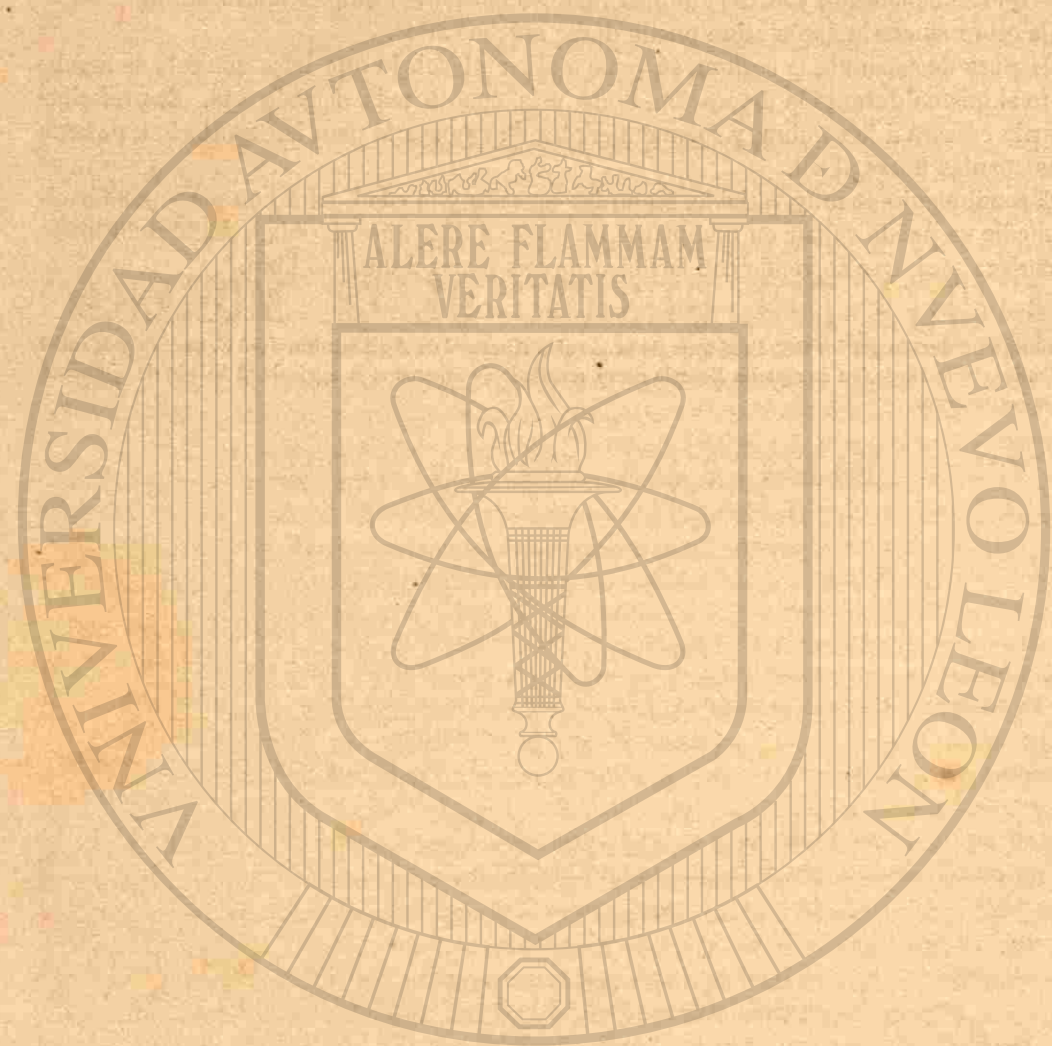
Informe producido por los CC. Profesores de la Escuela Nacional de Agricultura, José C. Segura y Manuel D. Cordero, á la Direccion de aquella Escuela como resultado de la excursion agrícola al Estado de Veracruz que se les encargó.

U A N L

UTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



GENERAL DE BIBLIOTECAS



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA

SECRETARÍA DE FOMENTO

COLONIZACIÓN

INDUSTRIA Y COMERCIO

DE LA REPÚBLICA MEXICANA

SECCIÓN 4.

## INSTRUCTIVO

SOBRE

### LA CRÍA DEL GUSANO DE LA MORERA

Y

### FILATURA DE LA SEDA

El gusano de seda, clasificado por los entomólogos con el nombre de *Bombyx mori* ó *Sericaria mori*, es originario de la China, de donde ha sido trasportado á Grecia, las costas de Italia, Francia, España y otros países; se ha traído á México en distintas épocas para aclimatarlo y propagarlo. En la actualidad, la Secretaría de Fomento ha importado grandes cantidades de semilla, distribuyéndolas entre las colonias de su dependencia y á varios cultivadores, con la patriótica mira de impulsar el desarrollo de la importante industria de la seda, que hasta ahora no ha sido posible implantar en el país en grande escala, por falta de la materia prima.

La *semilla* del gusano de seda se llama á los huevecillos que depositan las mariposas hembras despues de la fecundacion; conservados con ciertas precauciones, se desarrollan despues de algun tiempo bajo la influencia de una temperatura determinada, y producen las larvas ó gusanos propiamente dichos: estos gusanos, que al principio tienen una longitud de uno y medio ó dos milímetros, son de un color oscuro, crecen rápidamente, durante su desarrollo cambian varias veces de piel, pasando por varios períodos que se llaman edades, en las cuales toman un color más y más claro, hasta el momento en que hilan su capullo y se trasforman en crisálidas y más tarde en mariposas ó insectos perfectos.

El órgano más curioso é importante del gusano es el que produce la seda; la larva presenta detras del labio inferior una hilera móvil adonde concurren dos canales hinchadas en su parte média, de cuyas paredes se secreta un líquido glutinoso que al contacto del aire se solidifica, produciendo el hilo con que el gusano teje su capullo.

El sitio designado para la cria del gusano de seda se llama *gusanera*, y su construccion exige ciertas precauciones; debe disponerse en un terreno seco, en donde el aire se renueve constantemente y adonde no haya frecuentes neblinas; las exposiciones al Oriente ó al Poniente, son preferibles á las del Norte ó Sur, que son ó muy fria ó muy caliente: ambas perjudican á la salud de los gusanos. La forma rectangular es la más adecuada para la construccion de las gusaneras: la planta debe disponerse de modo que las cámaras no comuniquen inmediatamente con el exterior, sino por intermedio de un pequeño vestibulo provisto de dobles puertas, para evitar un cambio brusco de tempe-

ratura; todos los muros deben estar provistos de ventanas dispuestas unas enfrente de las otras, para facilitar la renovacion del aire en caso necesario, y de ventilas abiertas al nivel del suelo y cerca del techo, con sus correspondientes registros: las ventanas deben, además, tener persianas que mitiguen la accion de los rayos solares sin entorpecer el paso de la luz, tan esencial para las operaciones que constantemente se están ejecutando en la cámara de alojamiento. Se ha aconsejado tambien, construir debajo de las gusaneras una *cueva ó almacén*, para guardar la hoja que consuman los gusanos, y un pequeño local intermedio entre el vestíbulo y la cámara de alojamiento, llamado *cámara de incubacion*, en donde nacen los gusanos y permanecen algunos dias despues del nacimiento; la construccion de este último sitio es muy ventajosa en una gusanera, porque en él, por sus dimensiones reducidas, puede arreglarse con facilidad la temperatura más conveniente para el nacimiento de la semilla con comodidad y economía. Las dimensiones de una gusanera dependen de la cantidad de semilla que deba educarse; pero de una manera general, se puede asignar una extension de 35 á 40 metros cuadrados por onza, sin contar el espacio necesario destinado para los pasillos que debe haber para el servicio de la cámara de alojamiento y el espesor de los muros. En la primera edad, los gusanos de una onza de semilla necesitan un espacio de un metro cuadrado, y al fin de la segunda una superficie cinco veces mayor, con cuyos datos se puede calcular las dimensiones de la cámara de incubacion.

Los instrumentos más indispensables para el servicio de las *cámaras de cria ó de alojamiento*, son los termómetros comunes, que se colocan en diferentes lugares para conocer la marcha sucesiva de la temperatura; los termómetros de máxima y mínima, que dan á conocer las temperaturas extremas, y los higrómetros, que indican el grado de humedad del aire: las estufas y los incubadores son importantes en climas no calientes, porque por medio de ellos se arregla de una manera conveniente la temperatura del local, y se consigue que los gusanos nazcan á la vez y tengan durante su crianza el grado de calor necesario en las diferentes edades. Las *cajas de transporte* son los utensilios que sirven para trasladar con prontitud á los gusanos de un lugar á otro: están formadas por una tabla delgada de madera ligera, de 0m.50 de largo y 0m.30 de ancho, guarnecidas de un reborde en tres lados y provistas de un mango en su centro para trasportarlas; para servirse de ellas se cubren con una hoja de papel, sobre éste se depositan los gusanos que se han de cambiar de lugar; para separarlos de la caja, basta deslizar el papel por el lado que no tiene borde, para que las larvas caigan sin maltratarse. Los paramentos ó camas en que el gusano de seda pasa su vida hasta el momento en que teje su capullo, son unas tablas de madera, de un metro de largo y 0m.60 de ancho; se colocan unas debajo de otras á 0m.50 al rededor de la cámara de cria, dejando un pasillo en el centro, ó se disponen en medio del local á la distancia expresada, dejando andadores para el servicio al rededor de la cámara; esta última disposicion es la más conveniente para la ventilacion y trabajos de la gusanera; las tablas descansan por sus extremidades en una especie de arnazones en forma de escaleras, adonde se colocan dos ó más hileras, segun la extension del lugar, fijándolas de manera que presenten bastante resistencia para que no se volteen al apoyar sobre ellas las escaleras de mano de que se hace constante uso para llevar el alimento á los gusanos: en algunos lugares, se sustituyen las tablas por encañizados de varas ó carrizos; tanto éstos como las tablas, deben estar forrados de papel y provistos de bordes al rededor, para evitar la caída de los gusanos.

Cada vez que se mude de lugar á los gusanos, se asean convenientemente las tablas, usando pequeñas escobas duras que desprendan los excrementos, las hojas y demás suciedades que tuvieran adheridas: para distribuir el alimento á los gusanos, se usan canastas pequeñas que puedan manejarse con facilidad. Cuando los gusanos llegan al fin de la quinta edad, dejan de comer, se agitan constantemente en las tablas y de tiempo en tiempo levantan la extremidad superior del cuerpo, apoyándose sobre las patas posteriores: en este momento se debe disponer sin demora el bosque para que suban á formar el capullo.

Las *enramadas ó cabañas* con que se forma el bosque, se hacen con ramas secas reunidas en manojos ligados á su base; se disponen entre dos tablas, de manera que descansando en la inferior, las extremidades de las ramas queden comprimidas contra la tabla superior, doblándose de manera que formen una especie de arcadas al tocarse los manojos contiguos: debe procurarse en la formacion de las cabañas que las ramas que-

den separadas unas de otras algunos centímetros, para que los gusanos puedan formar con comodidad el capullo, sin estorbarse unos á otros.

Durante la crianza del gusano de seda, es indispensable renovar la atmósfera de las cámaras de cria, impidiendo por todos los medios posibles que se vicie: este es el único medio de evitar las enfermedades que con frecuencia se desarrollan en las gusaneras, y de las que el criador no se da cuenta en muchas ocasiones en que aparecen, cuando ha puesto los medios que están á su alcance para que la nutricion de los gusanos sea perfecta, la distribucion de las comidas regular y la temperatura conveniente. Es preciso evitar las emanaciones pútridas provenientes de la fermentacion de los excrementos y de los desechos de las hojas con que se han alimentado, y esto solamente se consigue con una ventilacion convenientemente dirigida; si no es bastante, será preciso desprender cloro ó vapores nitrosos; el empleo del cloruro de cal como desinfectante, tiene la doble ventaja de desprender el cloro y saturar el ácido carbónico que se acumula, entorpeciendo las funciones respiratorias de los gusanos. El modo de usar este desinfectante, consiste en colocar en la gusanera, de trecho en trecho, vasijas que contengan una lechada de cloruro de cal, en la proporcion de media onza de cloruro para un cuartillo de agua, para la cantidad de gusanos que provengan de una onza de semilla; agitar y remover el agua, repitiendo la operacion dos ó tres veces en veinticuatro horas, renovando el cloruro cuando ya no se desprenda cloro, hasta que la atmósfera del departamento quede purificada.

La *educacion* del gusano comprende una serie de operaciones, de que nos irémos ocupando: la primera consiste en la *eleccion de la semilla*. Se procura que provenga de los insectos que hayan salido de los capullos de seda más fina, y los mejor conformados y que no estén invadidos por corpúsculos; por mucho tiempo se ha creido que la única manera de hacer productiva la cria de los gusanos es renovar de tiempo en tiempo la semilla, trayéndola de otros lugares; este es un error confirmado por las experiencias repetidas de algunos sericultores; por el contrario, se ha visto que los gusanos procedentes de la misma semilla, son susceptibles de mejorarse con el cuidado, hasta el grado de multiplicar el peso de la seda que se obtenga de un número determinado de capullos de la misma raza. La semilla de los gusanos está adherida por una sustancia gomosa á géneros de lana ó algodón, en que los depositan las hembras, y otras veces á hojas de papel, en donde se les deja hasta el momento de incubarlos, conservándoles en sitios frescos, cuya temperatura sea lo más uniforme posible; las cuevas son muy á propósito para este objeto, teniendo cuidado de colocarlos en bodegas de vidrio perfectamente cerradas para guarecerlos de la humedad.

Para desprender la semilla de los lienzos ó papel á que está adherida, se humedecen éstos, sumergiéndolos en una suficiente cantidad de agua fria, y despues de cinco ó seis minutos se les saca y extiende en una mesa el lienzo, y con un cuchillo de madera se desprenden los huevecillos, se vierte en otro vaso que contenga agua fria, se agita fuertemente con la mano y se deja un rato en reposo; la semilla buena se deposita en el fondo del vaso, la mala sobrenada, decantando para separar los granos inútiles, se recogen los buenos y se ponen á secar sobre lienzos, ó lo que es mejor, en tablas inclinadas dispuestas en un lugar seco y bien ventilado, removiéndoles constantemente; despues de dos ó tres dias de exposicion al aire, están perfectamente secos y pueden repartirse en cajas pequeñas ó conservarse en frascos tapados, hasta el momento de incubarlos, que es cuando las yemas del moral empiezan á brotar, lo que acontece en los meses de Marzo y Abril. Llegada la época favorable para el desarrollo de los huevos, se depositan en cajas de madera ó carton, cubiertas de papel, y se llevan á las cámaras de incubacion ó á las estufas en los climas frios, arreglando la temperatura de manera que en el primero y segundo dia sea de 14 grados, aumentando un grado del tercero al noveno dia, subiendo la temperatura á 25 ó 30 grados del décimo dia al décimotercero, en que empieza la *eclosion* ó nacimiento del gusano; el nacimiento dura ménos tiempo si desde los primeros dias se eleva la temperatura á 25 ó 30 grados; pero se cree que los gusanos que se desarrollan rápidamente carecen de vigor y llegan á degenerar con el tiempo, además de que una parte de la semilla se pierde: la atmósfera de la cámara debe estar un poco cargada de humedad, marcando de 74 á 78 grados del higrómetro; \*

\* Véanse las instrucciones que van separadas, sobre conocimiento del tiempo y manejo de los instrumentos meteorológicos.



si estuviere demasiado seca, se regará el piso ó se colgarán en diferentes lugares de la cámara lienzos mojados. Cuando la semilla se ha puesto en condiciones favorables, con los cuidados que dejamos expuestos, empiezan á nacer al cabo de doce ó trece dias; el nacimiento dura de tres á cuatro; en el primer dia aparecen pocos gusanos, del segundo en adelante se nota un aumento progresivo, que se hace más perceptible en las mañanas que en las tardes y noches, en que es casi nulo: al fin del cuarto dia la mayor parte de la semilla se ha desarrollado, y no queda sino un número insignificante de gusanos que no vale la pena recoger.

Desde el momento en que empiezan á aparecer los gusanos, se les alimenta con hojas tiernas de morera, y se les va separando de los huevos que no han brotado aún; para esto, se cubre la semilla contenida en cada caja con una hoja de papel perforado con un alfiler grueso que forma una especie de criba, sobre éste se ponen yemas de moral; las pequeñas larvas, guiadas por el instinto ó por el olor de las hojas, pasan por los agujeros del papel y se posan sobre los renuevos, en tal cantidad, que muchas veces es difícil distinguir el color verde de las yemas; en este momento se colocan los gusanos con todo y hojas en las cajas de transporte y se llevan á las tablas, en donde ha de empezar su educacion; á continuacion se vuelve á colocar nuevas yemas de morera sobre el papel cribado para recoger otros gusanos, y así se continúa hasta que toda la semilla haya nacido ó no quede sino una pequeña cantidad, que se abandona.

Los gusanos, durante su vida, cambian cuatro veces de piel, hilan su capullo, se trasforman en crisálidas, y, por último, pasan al estado de insectos perfectos; los machos cubren á las hembras, éstas depositan sus huevos, y mueren despues de haber dejado asegurada su progenitura. Cada uno de estos estados que se manifiesta en la vida de los gusanos, comprende periodos determinados que se llaman *edades*.

La *primera edad* se cuenta desde el momento en que nacen los gusanos, hasta aquel en que cambian de piel; recién nacidos tienen unos 2 ó 3 milímetros de longitud, son de un color muy oscuro y su cuerpo está erizado de pelos. A medida que nacen los gusanos, se les lleva de las cámaras de incubacion á las tablas, en donde han de pasar su vida, dándoles desde el principio una extension conveniente, para que no haya necesidad de removerlos hasta despues de la primera muda. En la primera edad se les distribuye cuatro comidas en el dia, á intervalos iguales, poniéndoles las hojas enteras si son tiernas, ó picadas con tijeras si están ya desarrolladas. Como por lo comun acontece, no todos los gusanos nacen á un mismo tiempo; para facilitar su educacion se procura que la mayor parte estén igualmente desarrollados, lo que se consigue, si no ha trascurrido mucho tiempo del nacimiento, retardando las comidas á los que nacieron primero, de manera que al fin del dia todos hayan recibido la misma cantidad de alimento; aquellos que no sea posible igualar por haber nacido con uno y medio ó dos dias de retardo, se ponen en tablas numeradas, para llevar en cuenta el retraso que tuviesen en toda su educacion. El tiempo que dura la primera edad, depende de la temperatura de las cámaras de alojamiento: es de cinco dias próximamente, cuando el termómetro se sostiene á 25 grados, y puede dilatar hasta ocho dias, cuando la temperatura no pase de 16 á 18 grados.

El cambio de piel dura de uno á dos dias; mientras se efectúa la muda, los gusanos se adormecen y no comen; hay, pues, necesidad de disminuir el alimento, no poniendo sino la cantidad de hojas precisas para los gusanos que se hayan retardado. Se conoce que la época de la muda se aproxima, cuando los gusanos se hinchan y su piel aparece ménos oscura.

La *segunda edad* se cuenta desde el momento en que los gusanos se han despojado de su primera piel. Luego que termina la muda, su cuerpo aparece con un color más claro, cubierto de manchas oscuras regularmente distribuidas; es necesario cambiarlos de camas, llevándolos á otras tablas, y espaciarlos convenientemente para que no haya necesidad de moverlos hasta despues de terminada la segunda muda. Para cambiarlos de lugar se colocan sobre ellos retoños de morera, y dos ó tres horas despues de puestas las hojas, cuando todas las larvitas se han depositado sobre ellas, se levantan con cuidado con todo y gusanos, se ponen en las cajas de transporte y de allí se pasan á las tablas superiores, en donde han de pasar la segunda edad; vuelven á colocarse nuevas hojas en la tabla inferior para recoger á los que quedan, y se transportan como los anteriores, hasta que ya no quede más que un reducido número de gusanos, que lo mejor es sacrificarlos, porque su retardo excesivo indica desde luego su poca energía vital. En

esta edad, lo mismo que en la anterior y en las siguientes, sucede que no todos los gusanos se desarrollan uniformemente, y es preciso igualarlos dando una comida más á los tardíos, en la mañana del dia siguiente de la muda; á los demas se les distribuyen cuatro comidas á intervalos iguales en veinticuatro horas, hasta el cuarto dia en que se duermen. La muda dura un dia y la segunda edad cinco: al fin de éste los gusanos despiertan con nueva piel, y al partir de este momento empieza á contarse la tercera edad.

La *tercera edad* dura siete dias; durante ésta, la temperatura de la cámara puede bajar á 18 ó 17 grados; hay necesidad de cambiar de cama á los gusanos durante ella una vez, porque en este período de su vida están ya bastante desarrollados y consumen una cantidad de alimento diez veces mayor que en la primera, y por consiguiente producen una cantidad considerable de excrementos, que es necesario quitar sin demora de las cámaras de alojamiento, para impedir que el aire se vicié. Al fin del sexto dia de la tercera edad los gusanos se duermen, pasan el sétimo en sueño y al fin de él despiertan con nueva piel, habiendo terminado su tercera muda.

La *cuarta edad* empieza desde el momento en que los gusanos abandonan su piel en la tercera; desde que esto acontece, se cambia de cama á los gusanos, se les da en las nuevas una extension mayor y se asean las antiguas; la temperatura de la gusanera se arregla de modo que el termómetro se establezca á 16 ó 17 grados, abriendo las ventanas y aun las ventanas opuestas siempre que no haya algun inconveniente para ello. Las comidas se les distribuyen cuatro veces al dia, se igualan los gusanos que no están muy retardados y se aumenta la proporcion del alimento en cada una de las comidas, hasta el cuarto dia que es cuando consumen más; del cuarto dia al sexto disminuye su apetito progresivamente, el sétimo dia lo pasan en sueño y mudan de piel por última vez, dilatándose en esta operacion de veinticuatro á treinta y seis horas. En la cuarta edad las larvas presentan un color blanquiceo con pequeños puntos oscuros en cada anillo; consumen una cantidad de hoja treinta y cuatro veces mayor que en la primera edad; la muda es más resgosa que en las edades anteriores, por lo cual hay que redoblar la vigilancia en las cámaras y observar constantemente la temperatura y el estado higrométrico del lugar, así como dirigir convenientemente la ventilacion.

Desde el principio de la *quinta edad* los gusanos tienen un aspecto enteramente diverso del que presentan en las edades anteriores: además de su desarrollo aparecen con un color blanco ó ligeramente rosado, cubiertos de una especie de polvo; las patas posteriores tienen el mismo color que el de la seda que han de producir: son amarillas si esta es amarilla, ó blancas si el hilo de la seda ha de ser blanco.

Terminada la muda de la cuarta edad, se cambia á los gusanos á otras tablas, dándoles mayor espacio, se limpian las camas que abandonan y despues de veinticuatro horas se les raciona el alimento, dando cinco comidas por dia; en cada comida se aumenta la proporcion de las hojas, hasta el sexto y sétimo, que es cuando los gusanos comen con más avidez, y entónces es preciso aumentarles la racion dando una sexta comida; del octavo al noveno dia comen poco, dejan de crecer y aun su cuerpo se ve disminuir de volumen por la gran cantidad de excrementos que arrojan: en el período que comprende la quinta edad es preciso cambiar dos veces de cama á los gusanos, para darles más espacio y separar las deyecciones y desperdicios de las hojas que se han acumulado y empiezan á fermentar, viciando la atmósfera del local; este cambio por lo regular se hace al cuarto y sétimo dia. Despues del noveno dia de la quinta edad, los gusanos dejan de crecer, empiezan á buscar un lugar apropiado para empezar á hilar su capullo, lo que se conoce cuando se agitan constantemente en las tablas despreciando el alimento, cuando enderezan ó levantan constantemente la cabeza como buscando el lugar que deben ocupar, y cuando el hilo de seda que llevan en la boca pueda estirarse con facilidad, sin que se reviente. Desde este momento, se procede sin demora á formar las cabañas ó enramadas, y se transporta á ellas á los gusanos. Estos empiezan á subir y á hilar sus capullos, en cuya operacion dilatan de cuatro á cinco dias, se limpian las cámaras de donde se han conducido, teniendo cuidado de poner aparte á los gusanos que se hayan retardado y á los débiles y poco vigorosos que caigan de las ramas sin formar el capullo.

La *sexta edad* se cuenta desde el momento en que el gusano de seda empieza á hilar su capullo para trasformarse en crisálida y despues en mariposa ó insecto perfecto. Cuatro ó cinco dias despues de que los gusanos más perezosos han subido á las cabañas para formar el capullo, se bajan las enramadas y se hace la cosecha desprendiendo los

ovillos de las varas y colocándolos en canastos. Durante la cosecha se tiene cuidado de clasificarlos á la vez que se separan conforme al objeto que se destinen. Los que se destinan para la reproducción deben ser densos, estar bien conformados y en cantidad proporcional los de los machos y las hembras, así como tener un color uniforme hasta donde sea posible para conservar la misma raza. Aun cuando los signos exteriores para distinguir los sexos no son muy perceptibles para todos, la práctica enseña pronto á distinguir los capullos; los de los machos son más pequeños, de un tejido unido, aguzados en sus extremidades y con un estrangulamiento bastante marcado hácia la mitad del capullo; los de las hembras son más voluminosos, poco hendidos en la mitad y más arredondados.

Hecha la elección de los capullos que se destinan á la reproducción, se les separa la borra para facilitar la salida de las mariposas, y se guardan extendidos en una caja colocada en una habitación en donde la temperatura sea de 16 á 17 grados, hasta la salida de los insectos: en algunas partes se acostumbra formar sargas ó rosarios con los capullos, se pasan con una hebra de hilo, teniendo cuidado de no herir á las crisálidas, y se cuelgan en la pared de una habitación bien ventilada, que se procurará tenga poca luz; debajo de los rosarios de capullos se ponen mantas extendidas para mitigar el golpe de las mariposas que se desprendan de su envoltura.

El peso de los capullos que se separe para la reproducción, depende de la cantidad de semilla que se quiera obtener: se calcula generalmente una libra de capullos por onza de semilla.

El resto de los capullos que se destina para la filatura, se conserva *matando á la crisálida*, pues de lo contrario, al trasformarse ésta en mariposa, perforaría el capullo y éste quedaría inutilizado.

En los lugares cálidos basta extender los capullos en un lugar en donde estén por tres ó cuatro horas á la acción de los rayos solares, para que las crisálidas perezcan y pueda conservarse el producto; pero este medio no es muy seguro, y se ha aconsejado meter los capullos dentro de canastos, en hornos cuya temperatura no sea muy elevada, lo que es fácil rectificar con un termómetro, ó más fácilmente, metiendo ántes un papel blanco que se deja por un rato, observando si en este tiempo no se arruga; si así fuere, se meten los canastos con los capullos al horno y se tienen en él por espacio de quince minutos, cuyo tiempo es muy suficiente para que las crisálidas perezcan; como el uso de los hornos es peligroso, porque un descuido en la temperatura puede comprometer la calidad de la seda, se ha tratado de sustituirlo ahogando á las crisálidas con el vapor de agua ó haciendo uso de estufas: este último medio se recomienda como el mejor y más fácil, advirtiendo que no debe pasarse en las estufas de la temperatura de 75 grados, que es la suficiente para matar á las crisálidas, sin modificar en nada las buenas cualidades de la seda.

Cuando la temperatura es de 16 á 18 grados, las mariposas salen del capullo á los veinte ó veintidós dias despues de que han empezado á hilarlo; si la temperatura es mayor de la indicada, la metamorfosis se acelera, y si es menor, se retarda hasta los veinticuatro ó veinticinco dias.

La *sétima y última edad* de los gusanos de seda, se cuenta desde el momento en que el insecto sale del capullo, abandonando la piel de que estaba revestido al estado de crisálida, hasta que mueren, los machos despues de haber cubierto á las hembras, y éstas despues de haber depositado sus huevos y asegurado su progenitura.

Terminada la metamorfosis de la crisálida en insecto perfecto, la mariposa arroja por la boca una gota de un líquido amarillizo que disuelve la seda, y en seguida, haciendo algunos esfuerzos con la cabeza, ensancha la cavidad que ha hecho en uno de los extremos del capullo y sale de él; los machos buscan desde luego á las hembras y las cubren, durando algunas veces hasta veinticuatro horas en la cópula; no es conveniente que ésta dure tanto tiempo, porque en primer lugar los machos no pueden fecundar más que una hembra, y éstas á su vez se agotan y mueren ántes de haber arrojado todos sus huevos: cuando el macho se separa naturalmente ó por fuerza de la hembra despues de seis ú ocho horas de cópula, puede fecundar á varias sin que la calidad de la semilla desmerezca.

Las hembras, despues de la fecundación, deben encerrarse en cajas de madera ó carton tapizadas con un lienzo de algodón, en donde depositen sus huevos en número de cuatrocientos cincuenta á quinientos, en uno y medio ó dos dias.

Desde el momento en que las mariposas salen del capullo, no vuelven á tomar alimento y duran ocho ó diez dias, aunque lo comun es que *mueran*: los machos despues de haber fecundado á las hembras, y éstas al terminar la puesta. Recien puestos los *huevos* son blancos y van poco á poco cambiando de color, hasta quedar enteramente oscuros; en este estado, se recogen los lienzos, se doblan, se guardan en frascos de vidrio con tapon esmerilado, y se conservan en un lugar fresco hasta la época en que se les desprenda del género á que están adheridos, para incubarlos como arriba se dijo.

En el estado de domesticidad á que se ha llevado á los gusanos de seda, están expuestos en el trascurso de su educación á una serie de accidentes y enfermedades, la mayor parte de ellas incurables, provenientes seguramente por organismos que se desarrollan en el interior de los gusanos en los diferentes períodos de su vida, y que se transmiten con facilidad por contagio y herencia, como lo ha reconocido M. Pasteur en la terrible enfermedad que ataca á estos insectos, conocida con el nombre de *pebrina* ó cólera de los gusanos. Antes de este hábil experimentador poco ó nada se sabia respecto del origen de la enfermedad que nos ocupa, aun cuando muchos sabios se habian ocupado de ella buscando las causas que pudieran producirla, para combatir tan terrible plaga. M. Quatrefages, despues de un estudio minucioso, encontró que la *pebrina* era una enfermedad contagiosa, y que podia evitarse el contagio con separar á los individuos atacados: éstos podian caracterizarse durante la enfermedad por la existencia de pequeñas manchas sobre la piel y en el interior, semejantes á las semillas de la mostaza negra, de donde viene el nombre de *pebrina*; pero á poco se reconoció que ni todos los individuos manchados estaban atacados del mal, ni todos los enfermos aparecian con manchas: más tarde se juzgó provenida de parásitos que aparecen bajo la forma de corpúsculos ovales, y que solamente pueden distinguirse al microscopio cuando se observan los insectos atacados; pero esta opinion, además de no haberse precisado de una manera evidente, fué combatida. Es, pues, M. Pasteur quien en sus numerosas experiencias encontró que los gusanos atacados de corpúsculos están invadidos por la *pebrina*, y que el virus corpusculoso puede transmitirse por los despojos recientes de los animales atacados ó por las deyecciones, lo que determina de una manera evidente la facilidad del contagio, si se reflexiona que los gusanos sanos comen de las hojas en donde los enfermos han arrojado sus excrementos, ó se inoculan el virus por las rozaduras ó piquetes que inevitablemente reciben los unos de los otros.

Un mes despues de inoculado el gusano, es cuando está invadido por el parásito é incapaz de poder seguir desempeñando sus funciones y tejer su capullo; así es que si el contagio tiene lugar en la cuarta ó quinta edad, los corpúsculos vendrán á invadir los tejidos de la crisálida y los huevos que se formen más tarde en la mariposa, de donde resultará forzosamente, que despues de la fecundación los huevos que deposite la hembra vendrán ya atacados por el mal, habiéndose transmitido por herencia.

Por otra parte, M. Pasteur ha encontrado que los gusanos que provienen de semilla sana, siguen todas las fases de su desarrollo sin ser invadidos por los corpúsculos, siempre que se les eduque convenientemente, aun cuando se les erie en los mismos lugares en donde hayan estado alojados algunos meses ántes insectos atacados de la enfermedad.

Este importantísimo descubrimiento, con el que se ha precisado la verdadera causa de la *pebrina*, y la manera de evitarla en las generaciones subsecuentes, ha venido á impulsar la industria de la seda, tan agobiada hasta ha pocos años, por el fracaso constante de los medios de que hasta entónces se podia disponer para detener un mal conocido tan solo por sus funestas consecuencias.

A fin de asegurarse de la *bondad de la semilla* y de evitar el desarrollo de la *pebrina*, que, como se ha dicho, puede transmitirse por herencia, se examina cuidadosamente á los insectos reproductores y se desecha la que haya provenido de insectos atacados. El procedimiento que se usa para esta importante investigación consiste en machacar las mariposas secas en un mortero con agua, hasta formar una papilla clara, de la cual se toma una gota, se coloca en un vidrio y se examina en el microscopio: si se observan los corpúsculos, reconocibles por su forma ovoide y su aspecto brillante, se destruye la semilla provenida de los insectos reconocidos; en el caso contrario, se conserva é incubada en el momento oportuno.

Para facilitar las investigaciones se acostumbra clavar con un alfiler en cada una de las cajas ó secciones de las establecidas para que las hembras depositen sus huevos

después de la fecundación, á las mariposas, una vez que ambas han muerto después de haber desempeñado sus funciones; con este procedimiento, bien sencillo por cierto, se sabe con exactitud de qué insectos ha provenido la semilla de cada caja, y puede conservarse ó destruirse después de la investigación microscópica.

Además de esta enfermedad, que indudablemente es la más terrible, los gusanos son atacados por algunas otras, como la *muscardina*, la *grasa*, la *hidropesía* y otras de ménos importancia.

En las diversas edades del gusano de seda, y muy particularmente en la cuarta y quinta, aparecen en el cuerpo de las larvas unas manchas de un color vinoso, que poco á poco van extendiéndose hasta que el cuerpo queda con un color rojo más encendido que las manchas primitivos. Durante este período de la enfermedad, los gusanos pierden la facilidad en sus movimientos, se detienen á cada paso, sus tejidos pierden la elasticidad y se endurecen poco á poco hasta la muerte del insecto, en la que el cadáver queda quebradizo y se cubre en muy pocas horas de un polvo blanco: esta enfermedad es la que se conoce con el nombre de *muscardina*. Algunas veces los gusanos atacados tienen tiempo de subir á las enramadas y empezar á formar el capullo; pero otras veces, y es lo más comun, mueren antes de llegar á este período de su vida.

La *grasa* y la *hidropesía*, se manifiestan al principio del mal por el aumento de volumen del cuerpo: en la *grasa* los anillos se ensanchan, á sus lados se notan estrías amarillosas, y por el hinchamiento del cuerpo la piel se raja, dejando escapar un líquido amarillo bastante denso: esta enfermedad se manifiesta en diferentes edades, pero más particularmente en la cuarta y quinta; los gusanos atacados no dejan de comer hasta los últimos períodos del mal. En la *hidropesía*, por el contrario, los enfermos pierden el apetito, se ponen torpes, el hinchamiento se manifiesta muy particularmente en la cabeza y la piel se pone trasparente. Hasta ahora no se ha encontrado un remedio eficaz para combatir estas enfermedades, y lo único que puede hacerse es evitarlas, primero por la elección de la buena semilla, que no lleve consigo el germen de la enfermedad, como ha aconsejado M. Pasteur, y después cuidando que la educación de los gusanos se haga en las condiciones más favorables; esto es, que la temperatura sea la que hemos indicado para las diversas edades, sin que haya cambios bruscos; que la ventilación de las cámaras y el estado de humedad sea dirigido convenientemente; que las redes ó tablas en donde se educan los gusanos queden perfectamente aseadas siempre que se levanten las camas en cada una de las mudas, para evitar que se vicié el aire con la fermentación de los excrementos y los desperdicios de las hojas; que el alimento sea escogido y apropiado á las edades de las larvas, y convenientemente distribuido, evitando siempre no dar hojas mojadas, y, por último, ejercer una vigilancia suma en el aseo de todos los útiles del taller y en visitar constantemente las camas, separando á los gusanos enfermos de los sanos.

No apartándose de estas prescripciones, la crianza es segura, y léjos de degenerar las razas de los gusanos, como algunos han creído, se mejorarian constantemente y con ellas su producto: la seda.

Los inconvenientes que trae consigo la aglomeración de gusanos en lugares confinados, ó los gastos que seria necesario erogar para construir talleres ó gusaneras muy espaciosas, en donde darles bastante amplitud para neutralizar los efectos, siempre funestos, de la acumulación, tan perjudicial á la fácil respiración de los gusanos, ha sugerido la idea de hacer la crianza al aire libre en los árboles, lo que indudablemente traería consigo la ventaja de proporcionar al gusano una alimentación más apropiada y escogida, evitándose con esto los males que se resienten cuando por negligencia ó descuido se les distribuyen las hojas fermentadas ó demasiado duras.

A fin de poder realizar esta idea, es preciso preservar á los gusanos de los muchos enemigos que los atacan, cubriendo los árboles con redes y otros elementos de defensa, para precaverlos del ataque de los pájaros, avispas, lagartijas y otros muchos animales.

Aun cuando este sistema no seria tal vez posible para todas las localidades, en muchas pudiera plantearse, y seria de desear que aquellos de nuestros cultivadores que se dedican á esta industria, experimentasen en pequeña escala si es ó no posible, para las condiciones locales en que cada uno se encuentre colocado, adoptar este nuevo método de crianza, que si bien es cierto evita muchos de los inconvenientes de la educación en las gusaneras, quizá sea demasiado costoso para que pueda vulgarizarse: la observación

y la experiencia resolverán sobre este importante asunto, que pudiera provocar una verdadera revolución en la industria sericícola.

Terminada la cosecha de los capullos destinados para la industria, el ahogamiento de las *crisálidas* y la desecación de éstas, se entregan á las fábricas, en donde se trabajan y disponen convenientemente para la fabricación de los tejidos de seda y de las demás industrias que son objetos del lujo y de la moda. Importa que el sericultor venda los capullos lo más pronto posible, pues cada día que pasa, contado desde el día que mueren las *crisálidas*, disminuyen de peso, y la merma puede ser hasta de la tercera parte después de un mes, y aun de más pasando más tiempo. Hay, sin embargo, muchos cosecheros que no expenden la seda sino después de haber extraído el hilo y formado madejas que entregan á las fábricas sin ningún beneficio, con el nombre de seda cruda, lo que ha provocado el desarrollo de una nueva industria agrícola, llamada *filatura del capullo*.

La *filatura* comprende dos operaciones: el *estirado*, que se hace con el objeto de desenvolver el hilo del capullo, operación fácil de ejecutar por los educadores de gusanos; y la segunda el *devanado*, en la que se reúne un número variable de hilos de diversos capullos para formar una hebra de determinado grueso: esta última operación exige el auxilio de máquinas más ó ménos complicadas; es una manipulación difícil que requiere cierta pericia, porque de su ejecución depende en gran parte la bondad y belleza de los tejidos.

La hebra de seda que el gusano ha secretado por la boca al llegar á la época de su madurez, está pegada en las innumerables vueltas que le ha dado para formar el capullo, por una sustancia gomosa que es necesario ablandar ó disolver para sacar el *ovillo*, según la expresión vulgar.

La primera operación que ejecutan los gusanos antes de hacer el capullo, es la formación de una especie de red, tendiendo hebras en distintas direcciones de la enramada, sobre la cual descansa el *ovillo*. Estas hebras componen un tejido flojo, blando y trasparente, que se llama *borra*, y que hay necesidad de quitar á los capullos antes de la filatura, como un trabajo preparatorio para el estirado.

Para practicar el *estirado*, una obrera llamada *hilandera* se sienta delante de una caldera de cobre estañado, colocada en un hornillo que calienta el agua que encierra á la temperatura de 75 á 80 grados; toma un puño de capullos privados de borra, ya clasificados para el trabajo y convenientemente dispuestos, y los arroja en el agua caliente golpeándolos con una espátula de madera para que se sumerjan en el agua hasta que se remojen y cambien de color, lo que se llama *cocción del capullo*. En seguida se provee de una escobilla formada de popotes ó varas secas, la coloca en una posición perpendicular á la superficie del agua de la caldera, y la agita imprimiéndole un movimiento de revolución partiendo de la circunferencia al centro: las hebras desprendidas de los capullos se enredan en las extremidades de las varas ó flotan á la superficie del agua. La *hilandera* las recoge y las coloca en los bordes de la caldera mientras continúa el batido, y cuando éste ha terminado, toma las hebras del número de capullos designado para formar el hilo, las junta y va enredando en la mano derecha hasta que haya separado la primera capa, que da un hilo muy irregular, y empieza á aparecer la seda pareja: esta operación se llama *purga*. En este momento tuerce ligeramente el hilo entre el dedo pulgar y el índice, lo pasa por una hilera, lo cruza y lo fija á la aspa de un devanador colocado enfrente de la caldera, pone en movimiento el torno otro operario por medio de un manubrio y la hebra sale del *ovillo* á medida que se estira, recogiendo en el devanador, de donde se separa para formar las madejas. Este procedimiento, que solamente puede usarse en pequeña escala, no es aplicable en las explotaciones en grande; en éstas se montan talleres provistos de un gran número de calderas, con su correspondiente dotación de hileras, torcedores, devanadores y tornos, que son movidos simultáneamente por el mismo motor, y que á la vez pueden independerse del movimiento general por mecanismos apropiados. La primera mejora que se ha introducido en los talleres, ha sido la sustitución de los hornos por el vapor, que se distribuye regularmente á todas las calderas para calentar el agua, en donde se ablanda la materia gomosa de los capullos; con este método de calentamiento, no sólo se ha evitado á las *hilanderas* la molestia que les originaba el calor del horno, enfrente del cual estaban obligadas á permanecer sentadas durante toda la operación, y el que la seda se alterase con el humo del combustible, sino que además se ha conseguido regularizar la temperatura del

agua de las calderas, pudiendo mantenerla á 75 grados y elevarla á 80 ó 90 grados cuando los capullos que se hilan son demasiado viejos; además, las calderas de cobre se han sustituido por cubas de madera, que son más apropiadas para este objeto.

La perfeccion del hilo que se estira, y que es de tanta importancia para la formacion de los tejidos, depende de la pericia de la hilandera y de la bondad de los aparatos que se emplean para la filatura. Un hilo es perfecto cuando está igual en toda su extension, aparece redondeado y presenta la misma resistencia en cualquier punto de su longitud; las hebras que lo forman deben estar perfectamente adheridas por la materia gomosa, de modo que á la simple vista no se note más que una sola fibra.

Se han construido diversas máquinas en las que se realiza con la intervencion de la hilandera las condiciones que dejamos apuntadas para el devanado. Por lo regular se sacan á la vez dos hilos compuestos del mismo número de hebras, que la hilandera tiene cuidado de conservar del mismo grueso, ligando convenientemente las hebras que se revientan, y agregando las nuevas ántes de que alguno de los capullos esté próximo á terminar, porque la hebra de seda es más delgada hácia el fin que al principio; separados los hilos se pasan por una hilera colocada arriba de la caldera, se cruzan cierto número de veces, tanto mayor cuanto más gruesos sean; el cruzamiento es indispensable para redondearlos, unir íntimamente las hebras de que están formados, quitarles el agua excedente que llevan y facilitar la desecacion de los hilos, para que éstos no se péguen en las aspás al colocarse unos sobre otros. Como el cruzamiento no es bastante para secar el hilo hasta el grado de que puedan juntarse inmediatamente sus partes sin que se adhieran, es preciso enredarlo en el devanador en zig-zag, distribuyéndolo en la longitud de la aspa, de manera que no venga á colocarse de nuevo sobre sí sino despues de un número determinado de vueltas, que se ha calculado no baje de 2,500 á 3,000. Diversos mecanismos se disponen en los devanadores para conseguir el efecto; pero en todos ellos hay un movimiento de vaiven arreglado por manubrios, bielas, excéntricas y otros órganos capaces de engendrar el movimiento alternativo de que hemos hablado.

El torno construido por el Sr. Chambon, representado en la adjunta lámina, se compone de un armazon de madera formado de cuatro piés derechos, 9, 10, 11, 12, ligados entre sí inferior y superiormente por los atravesaños 1, 2, 3, 4, 5, 8, 13, 14, 15, que se sujetan á sus extremidades por las cuñas 16, 17, 19, 20, para dar al aparato la solidez conveniente. Hácia la parte superior y anterior del armazon, tiene una regla transversal que lleva dos apoyos de madera M' M" inclinados en donde están colocadas las guías de vidrio por donde pasan las hebras de seda que se sacan de los capullos, despues de haberlas dirigido entre las orquillas Z Z'. Posteriormente lleva cuatro sostenes verticales; los dos primeros FF están provistos cada uno de ellos en su cara anterior, de dos cilindros de madera sobrepuestos, que tienen un reborde y giran libremente al rededor de su eje, para amortiguar el rozamiento de una regla E, llamada de vaiven, que pasa entre ellos; esta regla lleva otras dos guías de vidrio para recibir las hebras de seda despues de haberse cruzado. Una escuadra de fierro P, articulada por su vértice en la ménsula O, transmite el movimiento que le comunica á la rueda dentada H' por intermedio de la biela K al vaiven E, imprimiéndole un movimiento rectilíneo alternativo.

Los dos sostenes posteriores, perfectamente sujetos por las tornapuntas 7 y 8, tienen en su parte superior una muesca en donde descansa el eje G de la devanadera, que á uno de sus lados J se prolonga, doblándose en forma de cigüeña para recibir el movimiento que le comunica por medio de una cuerda el pedal L; la otra extremidad del eje remata con un piñon que mueve la excéntrica H', y ésta, como ya se dijo, á la biela y al vaiven.

La devanadera I se compone de cuatro aspás formadas de esqueleto, unidas al eje G, que les comunica un movimiento de rotacion, y en las cuales se depositan las hebras ya formadas. Para separar con facilidad las madejas de la devanadera, una de las aspás está envisagrada en su parte superior, y puede doblarse quitando los pasadores que la sujetan. Los números 18 y 14 de las ruedas de engrane, indican el número de dientes que á cada una es conveniente dar.

El aparato se hace funcionar como sigue: se coloca frente al torno un hornillo ó brasero, en donde se calienta el agua necesaria para la coccion del capullo en una vasija de barro ó de cobre estañado: un obrero, colocado de pié frente á él, arroja en el agua el número de capullos conveniente para formar dos hebras, procurando que cada

una esté formada por el mismo número de hilos, junta éstos y los pasa por las orquillas Z Z' y las guías; en seguida tuerce las dos hebras formadas y las cruza, haciéndolas pasar por las guías del vaiven, para fijarlas en las aspás de la devanadera: en este momento hace andar el torno por medio del pedal L, que mueve con el pié derecho, vigilando durante la operacion que todas las piezas del aparato funcionen normalmente, teniendo cuidado á la vez de ligar las hebras que se reventaren y de reponer los capullos que se consuman en el devanado, hasta llegar á obtener las madejas del peso que se desee, en relacion con las dimensiones de la devanadera.

Otros de los aparatos importantes en los tornos de devanado son los *cruzadores*, por medio de los cuales se le da á los hilos dos cruzamientos iguales y en sentido contrario, para que el frotamiento de un hilo contra otro sea igual y de la misma intensidad en las dos mitades de la superficie de la fibra.

Hasta aquí hemos indicado la manera de hilar el capullo para obtener la seda cruda, que se separa de las aspás para formar madejas y entregarla á las fábricas, en donde recibe diversas preparaciones, tales como el retorcido, blanqueadura, desengrase, teñido, tejido, etc., segun los objetos á que se destine. El *retorcido* consiste en dar á los hilos separados del devanador, un cierto grado de torcion para que resistan el tejido; la operacion se ejecuta comunmente por medio de máquinas.

Para la fabricacion de algunos tejidos suaves, es conveniente quitar á la seda el exceso de materia gomosa que contiene y le da cierta aspereza; se pone á hervir en agua que contenga de 8 á 10 por ciento de jabon blanco. Esta operacion se llama *desengrase* y al producto que se obtiene *seda cocida*.

Los capullos que han sido perforados al salir la mariposa, la borra, los manchados, las partes toscas de las hebras que ha separado la hilandera en el acto de la filatura, y, en una palabra, todos los desperdicios de la seda, los aprovecha la industria despues de una preparacion conveniente. Se les quita la goma (sericina) por una maceracion prolongada en el agua, se les prensa para extraer el agua gomosa, repitiendo varias veces la operacion hasta que queden perfectamente desengomados, se secan, se les engrasa ligeramente con aceite, y se cardan para hilarlos como el lino. La borra, beneficiada como se ha dicho, se emplea en la bonetería, tapicería, etc., y se le puede disponer para la tintorería, blanqueándola con el ácido sulfuroso, en el caso de que reciba colores claros. Los procedimientos empleados para la blanqueadura y la aplicacion del tinte, son del dominio de otras industrias, y por lo mismo extrañas al asunto de que nos hemos ocupado.

México, Mayo 15 de 1883.

M. Cordero,

Ingeniero Agrónomo, y Profesor de Tecnología agrícola en la Escuela Nacional de Agricultura.

